叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 追寻船屋：夏洛克·福(the Pursuit Of The House-boat Being Some) 000001

2. 追寻船屋：夏洛克·福(the Pursuit Of The House-boat Being Some) 000002

3. 追寻船屋：夏洛克·福(the Pursuit Of The House-boat Being Some) 000003

4. 追寻船屋：夏洛克·福(the Pursuit Of The House-boat Being Some) 000004

5. 追寻船屋：夏洛克·福(the Pursuit Of The House-boat Being Some) 000005

6. 追寻船屋：夏洛克·福(the Pursuit Of The House-boat Being Some) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

追寻船屋：夏洛克·福(The Pursuit of the House-Boat Being Some)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [bɪl] [ˈtoʊziːɝ] , [ˈbɑːrbrə] [ˈtoʊziːɝ] ,
E - **text** **prepared** **by** **Bill** **Tozier** , **Barbara** **Tozier** ,
E - 文本 准备 经过 账单 托齐尔 , 芭芭拉 托齐尔 ,

电子文本由比尔·托齐尔和芭芭拉·托齐尔编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ˌɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt]
The **Pursuit** **of** **The** **House** **-** **Boat**
这 追逐 的 这 房子 - 船

追寻船屋

[ˈbiːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪvərz] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ʃeɪdz] ,
Being **Some** **Further** **Account** **of** **the** **Divers** **Doings** **of** **the** **Associated** **Shades** **,**
存在 一些 更远 帐户 的 这 潜水员 行为 的 这 联系 色调 ,

关于相关幽灵的各种行为的进一步记述，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [ɛsˈkwaɪər] .
under **the** **Leadership** **of** **Sherlock** **Holmes** **,** **Esq** **.**
在下面 这 领导 的 夏洛克 福尔摩斯 , 先生 .

在夏洛克·福尔摩斯先生的领导下

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɑːn] [ˈkɛndrɪk] [bæŋz]
John **Kendrick** **Bangs**
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈpiːtər] [ˈnjuːəl]
Illustrated **By** **Peter** **Newell**
插图 经过 彼得 纽厄尔

插图作者：彼得·纽厄尔

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
New **York** **and** **London**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz]
Harper **&** **Brothers**
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

Publishers1897
Publishers1897
Publishers1897

出版商1897

[tuː; tə]
TO
到

到

[ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] , [ɛs'kwɑɪər] .
A . **CONAN** **DOYLE** , **ESQ** .
一个 . 柯南 多伊尔 , 先生 .

A. 柯南·道尔，律师

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɚz] [sɪn'sɪrɪst] [rɪ'gɑːrdz] [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [dɪ'maɪz]
WITH **THE** **AUTHOR'S** **SINCEREST** **REGARDS** **AND** **THANKS** **FOR** **THE** **UNTIMELY** **DEMISE**
和 这 作者的 最真诚的 问候 和 谢谢 为了 这 不合时宜 死亡
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l]
OF **HIS** **GREAT** **DETECTIVE** **WHICH** **MADE** **THESE** **THINGS** **POSSIBLE**
的 他的 伟大的 侦探 哪个 制成 这些 事物 可能的

谨以此文表达作者最诚挚的敬意和感谢，感谢他笔下这位伟大侦探的英年早逝，正是他的离世才使得这一切成为可能。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [ʃeɪdz] [teɪk] ['ækʃ(ə)n]
The **Associated** **Shades** **Take** **Action**
这 联系 色调 拿 行动

相关阴影采取行动

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ʌn'rævəlz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [hɪm'self]
The **Stranger** **Unravels** **a** **Mystery** **and** **Reveals** **Himself**
这 陌生人 解开 一个 神秘 和 揭示 他本人

陌生人揭开谜团，并暴露了自己的身份。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti][ɪz] ['ɔːrgənaɪzd]
The **Search** **-** **Party** **is** **Organized**
这 搜索 - 派对 是 组织

搜寻队已组织完毕

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt]
On **Board** **the** **House** **-** **Boat**
在 木板 这 房子 - 船

在船屋上

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɑːn] [dek]
A **Conference** **on** **Deck**
一个 会议 在 甲板

甲板上的会议

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [bɪ'loʊ] - [sterz]
A **Conference** **Below** **-** **Stairs**
一个 会议 以下 - 楼梯

楼下的会议

[ðə; ði] “ [gɪ'henə; gə'henə] ” [ɪz] ['tʃɑːrtərd]
The **“** **Gehenna** **”** **is** **Chartered**
这 “ 地狱 ” 是 特许

“地狱号”是特许的

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ [gɪˈhenə; gəˈhenə] .

On	Board	the	“	Gehenna	.
在	木板	这	“	地狱	.

在“地狱号”上。

” [ˈkæptɪn] [kɪd] [miːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l]

”	Captain	Kidd	Meets	with	an	Obstacle
”	队长	基德	满足	和	一个	障碍

“基德船长遇到障碍”

[ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [əkˈseptɪd]

A	Warning	Accepted
一个	警告	公认

警告已被接受

[məˈruːnd]

Marooned
被困

被困

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][end]

The	Escape	and	the	End
这	逃脱	和	这	结尾

逃脱与结局

[ˌɪləˈstreɪʃəns] “

Illustrations	“
插图	”

插图“

- [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʒɑːnsənz] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] [ˈteɪkən] - ” “

'	DR	.	JOHNSON'S	POINT	IS	WELL	TAKEN	'	”	“
-	博士	.	强生	观点	是	出色地	已采取	-	”	“

“约翰逊博士的观点很有道理。”

- [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ? - ”

'	WHAT	HAS	ALL	THIS	GOT	TO	DO	WITH	THE	QUESTION	?	'	”
-	什么	有	全部	这	得到	到	做	和	这	问题	?	-	”

“这一切跟这个问题有什么关系？”

“ [pʊr] [oʊld] [ˈbɔzwəl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊvərbɔːrd] ”

“	POOR	OLD	BOSWELL	WAS	PUSHED	OVERBOARD	”
”	贫穷的	老的	博斯韦尔	曾是	推动	落水	”

“可怜的老博斯韦尔被推下船了”

“ [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [kɑːrdz] ”

“	THE	STRANGER	DREW	FORTH	A	BUNDLE	OF	BUSINESS	CARDS	”
”	这	陌生人	画	前进	一个	捆	的	商业	牌	”

“陌生人掏出一叠名片”

“ [θriː] [ˈraʊzɪŋ] [tʃɪrz] , [led] [baɪ] [ˈhæmlət] , [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n]

“	THREE	ROUSING	CHEERS	,	LED	BY	HAMLET	,	WERE	GIVEN
”	三	振奋人心的	干杯	,	引领	经过	村庄	,	是	给定

“哈姆雷特带头，发出了三声热烈的欢呼声。”

” [ə; eɪ] [blæk] [ˈpɜːrs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfraɪdeɪ] [faindz] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l]

”	A	BLACK	PERSON	BY	THE	NAME	OF	FRIDAY	FINDS	A	BOTTLE
”	一个	黑色的	人	经过	这	姓名	的	星期五	发现	一个	瓶子

“一个名叫星期五的黑人捡到一个瓶子

“ [ðə; ði] [hɑːrd] [fitʃər] [ʌv; əv] [kɪd] [wɜːr; wər] [θrʌst] [θruː] ” “

“	THE	HARD	FEATURES	OF	KIDD	WERE	THRUST	THROUGH	”	“
”	这	难的	特征	的	基德	是	推力	通过	”	“

“基德的硬朗特质被展现了出来”

- [hɪəz] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] , - [sed] [kɪd]
' **HERE'S** **A** **KETTLE** **OF** **FISH** **,** ' **SAID** **KIDD**
- 这里是 一个 壶 的 鱼 , - 说 基德

“这可真是个棘手的问题，”基德说道。

" ['mædəm] [reɪ'kæmiər] [hæz; həz][ə; eɪ] [plæn] "
" **MADAME** **RÉCAMIER** **HAS** **A** **PLAN** **"**
" 夫人 雷卡米耶 有 一个 计划 "

“雷卡米尔夫人有一个计划”

- ['evri] ['blumin] - ['mɪljən] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] , [æn; ən] -
' **EVERY** **BLOOMIN** ' **MILLION** **WAS** **REPRESENTED** **BY** **A** **CERTIFIED** **CHECK** **,** **AN** '
- 每一个 盛开 - 百万 曾是 代表 经过 一个 认证 查看 , 一个 -
['peɪəb(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] -
PAYABLE **IN** **LONDON** '
应付账款 在 伦敦 -

“每一百万英镑都以一张伦敦支付的保付支票为凭证。”

" [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'zaɪɚz] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['oʊldən] ['paʊər] "
" **QUEEN** **ELIZABETH** **DESIRES** **AN** **AXE** **AND** **ONE** **HOUR** **OF** **HER** **OLDEN** **POWER** **"**
" 女王 伊丽莎白 欲望 一个 斧头 和 一 小时 的 她 古老的 力量 "

“伊丽莎白女王渴望一把斧头和她昔日的一小时权力”

- [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['tretʃəri] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] - " "
' **THE** **COMMITTEE** **ON** **TREACHERY** **IS** **READY** **TO** **REPORT** ' **"** **"**
- 这 委员会 在 背信弃义 是 准备好 到 报告 - " "

“叛国罪调查委员会已准备好提交报告。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [sɜːr] ['wɔːltər] - "
' **YOU** **ARE** **VERY** **MUCH** **MISTAKEN** **,** **SIR** **WALTER** ' **"**
- 你 是 非常 很多 错误 , 先生 沃尔特 - "

“沃尔特爵士，您大错特错了。”

" [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ['ʃaɪlɑːk] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk]
" **IN** **THE** **DEAD** **OF** **NIGHT** **SHYLOCK** **HAD** **STOLEN** **UP** **THE** **GANG** **-** **PLANK**
" 在 这 死的 的 夜晚 夏洛克 有 被盗 向上 这 帮派 - 板

“夜深人静之时，夏洛克偷偷爬上了跳板。”

" [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzənˌtɑːp]
" **JUDGE** **BLACKSTONE** **REFUSES** **TO** **CLIMB** **TO** **THE** **MIZZENTOP**
" 法官 黑石 拒绝 到 爬 到 这 后桅

布莱克斯通法官拒绝登上议事厅顶

[ʃem] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt]
SHEM **IN** **THE** **LOOKOUT**
闪 在 这 瞭望台

闪在瞭望台

['kæptɪn] [kɪd] [kən'sents] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['pɔːʃiə]
CAPTAIN **KIDD** **CONSENTS** **TO** **BE** **CROSS** **-** **EXAMINED** **BY** **PORTIA**
队长 基德 同意 到 是 叉 - 检查 经过 波西亚

基德船长同意接受波西亚的交叉询问。

[kɪdz] [kəm'pænjənz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
KIDD'S **COMPANIONS** **ENDEAVORING** **TO** **RESTORE** **EVAPORATED** **PORTIONS** **OF** **HIS**
基德的 同伴 努力 到 恢复 蒸发 部分 的 他的
[ə'nætəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːm] - ['ætəmaɪzər] "
ANATOMY **WITH** **A** **STEAM** **-** **ATOMIZER** **"**
解剖学 和 一个 蒸汽 - 喷雾器 "

基德的同伴们正试图用蒸汽雾化器恢复他身体上蒸发的部分。

- [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] - ” “
' HE TOLD US WE WERE GOING TO PARIS ' ” “
- 他 讲述 我们 我们 是 去 到 巴黎 - ” ”

“他告诉我们，我们要去巴黎。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['lɪzi] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] ” “
' YOU ARE A VERY CLEAR - HEADED YOUNG WOMAN , LIZZIE , ' SAID MRS . NOAH ” “
- 你 是 一个 非常 清除 - 标题 年轻的 女士 , 莉齐 , - 说 太太 . 诺亚 ” ”

“莉齐，你真是个头脑清醒的年轻女子，”诺亚太太说。

- [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] - ”
' THAT OUGHT TO BE A LESSON TO YOU ' ”
- 那 应该 到 是 一个 课 到 你 - ”

“这本该给你一个教训。”

“ [ðə; ði] ['paiərits] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] , ['rɑːki] [hɪl] - [saɪd] ” “
“ THE PIRATES MADE A MAD DASH DOWN THE ROUGH , ROCKY HILL - SIDE ” “
“ 这 海盗 制成 一个 疯狂的 短跑 向下 这 粗糙的 , 岩石 爬坡道 - 边 ” ”

“海盗们疯狂地冲下崎岖不平的岩石山坡”

- [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , - [sed] ['mɪsɪz] .
' NOW , MY CHILD , ' SAID MRS .
- 现在 , 我的 孩子 , - 说 太太 .

“现在，我的孩子，”夫人说道。

['noʊə] , ['fɜːrmli] , - [aɪ][duː] [nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [wɜːrdz] - ”
NOAH , FIRMLY , ' I DO NOT WISH ANY WORDS ' ”
诺亚 , 牢牢 , - 我 做 不是 希望 任何 字 - ”

诺亚坚定地说：“我不想说任何话。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['helpləs] [hʌlk] [ten] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]
“ A GREAT HELPLESS HULK TEN FEET TO THE REAR
“ 一个 伟大的 无助 绿巨人 十 脚 到 这 后部

“十英尺外，一个巨大的、无助的庞然大物”

” [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt]
” The Pursuit of the House - Boat
” 这 追逐 的 这 房子 - 船

《追寻船屋》

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [ʃeɪdz] [teɪk] ['ækʃ(ə)n]
The Associated Shades Take Action
这 联系 色调 拿 行动

相关阴影采取行动

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [ʃeɪdz] , ['fɔːrmərli] ['loʊkeɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks] ,
The House - boat of the Associated Shades , formerly located upon the River Styx ,
这 房子 - 船 的 这 联系 色调 , 以前 位于 之上 这 河 冥河 ,

联合阴影的船屋，原位于冥河之上，

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ['pɑːsəbli] [rɪ'membər] ,
as the reader may possibly remember ,
作为 这 读者 可能 可能 记住 ,

读者或许还记得，

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd]['nævɪˌgeɪtid] [aʊt]['ɪntuː] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] [baɪ] [ðæt]

had	been	torn	from	its	moorings	and	navigated	out	into	unknown	seas	by	that
有	到过	撕裂	从	它是	系泊	和	导航	出去	进入	未知	海域	经过	那

['vendʒf(ə)l] ['paɪrət] ['kæptɪn] [kɪd] ,

vengeful	pirate	Captain	Kidd	,
复仇的	海盗	队长	基德	,

它被那位充满复仇心的海盗船长基德从泊位上扯断，驶入了未知的海域。

['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['rʌfɪənli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .

aided	and	abetted	by	some	of	the	most	ruffianly	inhabitants	of	Hades	.
协助	和	教唆	经过	一些	的	这	最多	粗暴地	居民	的	哈迪斯	.

在冥界一些最凶残的居民的协助和教唆下。

[laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ,

Like	a	thief	in	the	night	had	they	come	,
喜欢	一个	贼	在	这	夜晚	有	他们	来	,

他们如同夜间窃贼般悄然而至。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [juˈnænɪməsli]

and	for	no	better	reason	than	that	the	Captain	had	been	unanimously
和	为了	不	更好的	原因	比	那	这	队长	有	到过	一致

['voʊtɪd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] ['ʃeɪdi] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['spɪrɪts][hæd; həd]

voted	a	shade	too	shady	to	associate	with	self	-	respecting	spirits	had
投票	一个	阴影	也	阴凉	到	联系	和	自己	-	尊重	烈酒	有

[ðeɪ] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['floʊtɪŋ] [klʌb] - [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɛtɚz] ;

they	made	off	with	the	happy	floating	club	-	house	of	their	betters	;
他们	制成	离开	和	这	快乐的	漂浮的	俱乐部	-	房子	的	他们的	博彩公司	;

而原因仅仅是，船长被一致认为过于阴险，以至于无法与那些自尊自爱的灵魂为伍，如果他们偷走了上流人士快乐的海上俱乐部会所；

[ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	worst	of	all	,	with	them	,	by	force	of	circumstances	over	which	they
和	最差	的	全部	,	和	他们	,	经过	力量	的	情况	超过	哪个	他们

[hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] ,

had	no	control	,
有	不	控制	,

最糟糕的是，他们还因为无法控制的境遇而被迫这样做。

[hæd; həd] [seɪld] ['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [fer] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtɪd] [zæn'tɪpi] ,

had	sailed	also	the	fair	Queen	Elizabeth	,	the	spirited	Xanthippe	,
有	航行	还	这	公平的	女王	伊丽莎白	,	这	精神抖擞	桑西佩	,

还有美丽的伊丽莎白女王号和充满活力的桑西佩号也曾航行过。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] - [səˈsaɪəti] ,

and	every	other	strong	-	minded	and	beautiful	woman	of	Erebean	society	,
和	每一个	其他	强的	-	有思想	和	美丽的	女士	的	-	社会	,

[wer'baɪ] [ðə; ðɪ][men] [ˌðer'ʌv] [wɜːr; wər] ['rendərd] ['desələt] .

whereby	the	men	thereof	were	rendered	desolate	.
由此	这	男人	其中	是	渲染	荒凉	.

还有埃里比亚社会中所有其他意志坚强、容貌美丽的女性，因此，那里的男人们都感到孤独无助。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	can't	stand	it	!
”	我	不能	站立	它	!

“我受不了了！”

" [kraɪd] ['rɔːli] , ['despərətli] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [greɪs] [hiː; hi] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]
" cried Raleigh , desperately , as with his accustomed grace he presided over a
" 哭 罗利 , 绝望地 , 作为 和 他的 习惯 优雅 他 主持 超过 一个
['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
special meeting of the club ,
特别的 会议 的 这 俱乐部 ,

"！"雷利绝望地喊道，他一如既往地优雅地主持着俱乐部的一次特别会议。

[kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋki] ['stɪdʒiən] [striːm] ,
called on the bank of the inky Stygian stream ,
称为 在 这 银行 的 这 墨色 冥河 溪流 ,

在漆黑的冥河岸边，有人呼唤着

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [muəd] .
at the point where the missing boat had been moored .
在 这 观点 在哪里 这 丢失的 船 有 到过 系泊 .

在失踪船只停泊的地方。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [kæl'pɜːrniə] [ʌv; əv] [roʊm] , [əu'fiːliə]
" Think of it , gentlemen , Elizabeth of England , Calpurnia of Rome , Ophelia
" 思考 的 它 , 先生们 , 伊丽莎白 的 英格兰 , 卡尔普尼亚 的 罗马 , 奥菲莉娅
[ʌv; əv] ['denmɑːrk] ,
of Denmark ,
的 丹麦 ,

"想想看，先生们，英格兰的伊丽莎白，罗马的卡尔普尼亚，丹麦的奥菲莉娅，

[ænd; ənd] ['evri] ['preʃəs] ['dʒuːəl][ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l]['daɪədem] [gɔːn] , ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] ; [ænd; ənd]
and every precious jewel in our social diadem gone , vanished completely ; and
和 每一个 宝贵的 宝石 在 我们的 社会的 冠冕 已消失 , 消失了 完全地 ; 和
[wɪð; wɪθ] [huːm] ?
with whom ?
和 谁 ?

我们社交皇冠上的每一颗璀璨明珠都消失了，彻底不见了；它们又跟谁走了呢?

[kɪd] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] !
Kidd , of all men in the universe !
基德 , 的 全部 男人 在 这 宇宙 !

竟然是基德!

[kɪd] , [ðə; ði] ['paɪrət] , [ðə; ði] ['rʌfiən] — "
Kidd , the pirate , the ruffian — "
基德 , 这 海盗 , 这 痞子 — "

基德，那个海盗，那个恶棍——"

" [dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr]['wɔːltər] , " [sed] ['sɑːkrəˌtiːz] , ['tʃɪrfəli] .
" Don't take on so , my dear Sir Walter , " said Socrates , cheerfully .
" 不 拿 在 所以 , 我的 亲爱的 先生 沃尔特 , " 说 苏格拉底 , 愉快地 .

"别这么想，我亲爱的沃尔特爵士，"苏格拉底愉快地说。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ?
" What's the use of going into hysterics ?
" 是什么 这 使用 的 去 进入 癔症 ?

"歇斯底里有什么用呢？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪs'tʃuː] [ðæt] ['lʌkʃəri] .
You are not a woman , and should eschew that luxury .
你 是 不是 一个 女士 , 和 应该 避免 那 奢华 .

你不是女人，应该放弃这种奢侈享受。

[zæn'tɪpi] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Xanthippe is with them ,
桑西佩 是 和 他们 ,

桑西佩和他们在一起，

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ðæt] ['tʃerɪʃt] [spaʊs] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd]
and **I'll** **warrant** **you** **that** **when** **that** **cherished** **spouse** **of** **mine** **has** **recovered**
和 患病的 保证 你 那 什么时候 那 珍爱 配偶 的 矿 有 恢复
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
from **the** **effects** **of** **the** **sea** **,**
从 这 效果 的 这 海 ,

我向你保证，等我那亲爱的妻子从海难中恢复过来之后，

[seɪ] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [aʊt] , [kɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [plæŋk] ,
say **the** **third** **day** **out** **,** **Kidd** **and** **his** **crew** **will** **be** **walking** **the** **plank** **,**
说 这 第三 天 出去 , 基德 和 他的 全体人员 将要 是 步行 这 板 ,

据说出海第三天，基德和他的船员们就要走跳板了。

[ænd; ənd] [ˌvɑːlən'terəli] [æt; ət] [ðæt] . ”
and **voluntarily** **at** **that** **.** **”**
和 自愿 在 那 . ”

而且还是自愿的。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ɪt'self] , ” ['mɜːmɜd] ['noʊə] , ['sædli] .
“ **But** **the** **House** **-** **boat** **itself** **,** **”** **murmured** **Noah** **,** **sadly** **.**
“ 但 这 房子 - 船 本身 , ” 低声说道 诺亚 , 令人遗憾的是 .

“但是那艘船屋本身呢？”诺亚悲伤地低语道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪ'laɪt] .
“ **That** **was** **my** **delight** **.**
“ 那 曾是 我的 喜 .

“这让我非常高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] . ”
It **reminded** **me** **in** **some** **respects** **of** **the** **Ark** **.** **”**
它 提醒 我 在 一些 尊重 的 这 方舟 . ”

它在某些方面让我想起了方舟。

“ [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ['entərz] [ɪn][ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] ['kɑːmədɔːr] , ” [ri'tɔːtid] ['sɑːkrəˌtiːz] .
“ **The** **law** **of** **compensation** **enters** **in** **there** **,** **my** **dear** **Commodore** **,** **”** **retorted** **Socrates** **.**
“ 这 法律 的 赔偿 进入 在 那里 , 我的 亲爱的 准将 , ” 反驳 苏格拉底 .

“补偿法则在这里就派上用场了，我亲爱的准将，”苏格拉底反驳道。

“ [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [zæn'tɪpi] [ə'brɔːd] [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ;
“ **For** **me** **,** **with** **Xanthippe** **abroad** **I** **do** **not** **need** **a** **club** **to** **go** **to** **;**
“ 为了 我 , 和 桑西佩 国外 我 做 不是 需要 一个 俱乐部 到 去 到 ;

“对我来说，既然克桑西佩在国外，我就不需要去其他俱乐部了；

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['hemlɑːk] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [streɪt] .
I **can** **stay** **at** **home** **and** **take** **my** **hemlock** **in** **peace** **and** **straight** **.**
我 能 停留 在 家 和 拿 我的 铁杉 在 和平 和 直的 .

我可以待在家里，安心地享用我的毒芹。

[zæn'tɪpi] ['ɔːlweɪz] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ'luːt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [kwɔːrt][ʌv; əv]
Xanthippe **always** **compelled** **me** **to** **dilute** **it** **at** **the** **rate** **of** **one** **quart** **of**
桑西佩 总是 被迫 我 到 稀 它 在 这 速度 的 一 夸脱 的
['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgər] . ”
water **to** **the** **finger** **.** **”**
水 到 这 手指 . ”

Xanthippe总是强迫我按一夸脱水兑一指的比例稀释它。

“ [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɔːl] ['mæri] [zæn'tɪpi] , ” [pʊt] [ɪn] ['sizər] , ['fɜːrmli] ,
“ **Well** **,** **we** **didn't** **all** **marry** **Xanthippe** **,** **”** **put** **in** **Cæsar** **,** **firmly** **,**
“ 出色地 , 我们 没有 全部 结婚 桑西佩 , ” 放 在 凯撒 , 牢牢 ,

“嗯，我们并非都娶了桑西佩，”凯撒坚定地插话道。

“ ['ðerfɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

“	therefore	we	are	not	all	satisfied	with	the	situation	.
”	所以	我们	是	不是	全部	使满意	和	这	情况	.

因此，我们并非都对现状感到满意。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['wɔ:ltər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ,

I	,	for	one	,	quite	agree	with	Sir	Walter	that	something	must	be	done	,
我	,	为了	一	,	相当	同意	和	先生	沃尔特	那	某物	必须	是	完毕	,

[ænd; ənd] ['kwɪkli] .

and	quickly	.
和	迅速地	.

我个人非常同意沃尔特爵士的观点，必须采取行动，而且要尽快。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] , [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [fi:nd] [tu:; tə]['kɪdnæp]['aʊər; ɑ:r]

Are	we	to	sit	here	and	do	nothing	,	allowing	that	fiend	to	kidnap	our
是	我们	到	坐	这里	和	做	没有什么	,	允许	那	恶魔	到	绑架	我们的

[waɪvz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] ? ”

wives	with	impunity	?	”
妻子们	和	免责	?	”

难道我们要坐视不管，任由那个恶魔逍遥法外地绑架我们的妻子吗?

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['boʊnəˌpɑ:rt] .

“	Not	at	all	,	”	interposed	Bonaparte	.
”	不是	在	全部	,	”	插入	波拿巴	.

“完全不是，”波拿巴插话道。

“ [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

“	The	time	for	action	has	arrived	.
”	这	时间	为了	行动	有	到达的	.

“行动的时刻已经到来。”

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] [hi:; hi][ɪz] ['welkəm] [tu:; tə] [mə'ri:] ['lu:ɪs] ,

All	things	considered	he	is	welcome	to	Marie	Louise	,
全部	事物	经过考虑的	他	是	欢迎	到	玛丽	路易丝	,

综上所述，玛丽·路易斯欢迎他。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['dʒəuzifi:n] ['goʊɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [kru:z] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] .

but	the	idea	of	Josephine	going	off	on	a	cruise	of	that	kind	breaks	my	heart	.
但	这	主意	的	约瑟芬	去	离开	在	一个	巡航	的	那	种类	休息	我的	心	.

”
”
”

但一想到约瑟芬要去参加那种游轮旅行，我就心碎。

“ [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [əb'zɜ:rvd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] .

“	No	question	about	it	,	”	observed	Dr	.	Johnson	.
”	不	问题	关于	它	,	”	观察到	博士	.	约翰逊	.

“毫无疑问，”约翰逊博士评论道。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] .

“	We've	got	to	do	something	if	it	is	only	for	the	sake	of	appearances	.
”	我们已经	得到	到	做	某物	如果	它	是	仅有的	为了	这	清酒	的	外貌	.

“即使只是为了面子，我们也必须做点什么。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ri:əli] [ɪz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [fɜ:rst] ? ”

The	question	really	is	,	what	shall	be	done	first	?	”
这	问题	真的	是	,	什么	将	是	完毕	第一的	?	”

真正的问题是，应该先做什么?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [step] ,

“	I	am	in	favor	of	taking	a	drink	as	the	first	step	,
”	我	是	在	偏爱	的	采取	一个	喝	作为	这	第一的	步	,

“我赞成以喝酒作为第一步，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n] ['æftərwərdz] , " [sə'dʒestɪd] ['ʃeɪkspɪr] ,

and	considering	the	matter	of	further	action	afterwards	,	"	suggested	Shakespeare	,
和	考虑	这	事情	的	更远	行动	然后	,	"	建议	莎士比亚	,

莎士比亚建议说："至于之后采取进一步行动的问题，就需要考虑了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['membər] [juː'nænɪməs] [ə'pɑːn]

and	it	was	this	suggestion	that	made	the	members	unanimous	upon
和	它	曾是	这	建议	那	制成	这	成员	一致	之上

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] ,

the	necessity	for	immediate	action	,
这	必要性	为了	即时	行动	,

正是这一建议使成员们一致认为必须立即采取行动。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ə'sembld] ['spɪrɪts] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veriəs] ['feɪvərɪt] [be'vəridʒiz][ˌaɪ 'tiː]

for	when	the	assembled	spirits	called	for	their	various	favorite	beverages	it
为了	什么时候	这	组装	烈酒	称为	为了	他们的	各种各样的	最喜欢的	饮料	它

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

was	found	that	there	were	none	to	be	had	,
曾是	成立	那	那里	是	没有任何	到	是	有	,

当聚集在一起的亡灵们纷纷要求饮用他们各自喜爱的饮料时，却发现一种也没有了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

it	being	Sunday	,
它	存在	星期日	,

今天是星期天。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [is'tæbliʃmənts] [wer'ɪn] ['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] ['laɪsnst] [tuː; tə][biː; bi]

and	all	the	establishments	wherein	liquid	refreshments	were	licensed	to	be
和	全部	这	机构	其中	液体	茶点	是	获得许可的	到	是

[soʊld] ['biːɪŋ] [kloʊzd] — [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

sold	being	closed	—	for	at	the	time	of	writing	the	local	government	of
卖	存在	关闭	—	为了	在	这	时间	的	写作	这	当地的	政府	的

['heɪdiːz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['pɑːrti] .

Hades	was	in	the	hands	of	the	reform	party	.
哈迪斯	曾是	在	这	双手	的	这	改革	派对	.

所有获准出售饮料的场所都已关闭——因为在撰写本文时，哈迪斯的当地政府由改革党掌控。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['sɑːkrəˌtiːz] .

"	What	!	"	cried	Socrates	.
"	什么	!	"	哭	苏格拉底	.

"什么！"苏格拉底惊呼道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stɪks]['wɔːtər][ænd; ənd] ['vɪtriəl] , ['sʌndiz; -deiz] ?

"	Nothing	but	Styx	water	and	vitriol	,	Sundays	?
"	没有什么	但	冥河	水	和	矾	,	星期日	?

"星期天除了冥河水和恶毒的言语，就什么都没有了吗？"

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] ['weðər] [zæn'tɪpi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr]

Then	the	House	-	boat	must	be	recovered	whether	Xanthippe	comes	with	it	or
然后	这	房子	-	船	必须	是	恢复	无论	桑西佩	来	和	它	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

那么，无论桑西佩是否随船而来，都必须找回这艘船屋。

[sɜːr] ['wɔːltər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] , ['æftər][ɔːl] .

Sir	Walter	,	I	am	for	immediate	action	,	after	all	.
先生	沃尔特	,	我	是	为了	即时	行动	,	后	全部	.

沃尔特爵士，我毕竟是赞成立即采取行动的。

[ðɪs] ['rʌfiən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kæptʃərd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] . ”

This	ruffian	should	be	captured	at	once	and	made	an	example	of	.	”
这	痞子	应该	是	捕获	在	一次	和	制成	一个	例子	的	.	”

必须立即抓捕这个恶棍，以儆效尤。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['sɑːkrəˌtiːz] , ” [pʊt] [ɪn] ['lɪndli] ['mɜːrri] , “ [bʌt; bət] , [ɑː] — [preɪ] [spiːk] [ɪn] [griːk]

“	Excuse	me	,	Socrates	,	”	put	in	Lindley	Murray	,	“	but	,	ah	—	pray	speak	in	Greek
”	原谅	我	,	苏格拉底	,	”	放	在	林德利	默里	,	”	但	,	啊	—	祈祷	说话	在	希腊语

[ˌhɪr'æftər] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ?

hereafter	,	will	you	,	please	?
此后	,	将要	你	,	请	?

“对不起，苏格拉底，”林德利·默里插话道，“但是，啊——请你以后用希腊语说话，好吗？”

[wen] [juː; jʊ] [ə'tempt] ['ɪŋglɪʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['biːstli] [wei] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [klaɪ'mætɪk]

When	you	attempt	English	you	have	a	beastly	way	of	working	up	to	climatic
什么时候	你	试图	英语	你	有	一个	兽	方式	的	在职的	向上	到	气候

[prepə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊrɪst] . ”

prepositions	which	are	offensive	to	the	ear	of	a	purist	.	”
介词	哪个	是	进攻	到	这	耳朵	的	一个	纯粹主义者	.	”

当你尝试用英语表达时，你有一种怪异的方式，会逐渐过渡到那些在纯粹主义者听来令人反感的、带有强烈情绪色彩的介词。

“ [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [staɪl] , ['mɜːrri] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [sɜːr] ['wɔːltər] .

“	This	is	no	time	to	discuss	style	,	Murray	,	”	interposed	Sir	Walter	.
”	这	是	不	时间	到	讨论	风格	,	默里	,	”	插入	先生	沃尔特	.

“现在不是讨论风格的时候，默里，”沃尔特爵士插话道。

“ ['sɑːkrəˌtiːz] [meɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [spel] [laɪk] ['tʃɔːsər] [ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] ;

“	Socrates	may	speak	and	spell	like	Chaucer	if	he	pleases	;
”	苏格拉底	可能	说话	和	拼写	喜欢	乔叟	如果	他	请	;

“如果苏格拉底愿意，他可以像乔叟那样说话和拼写；

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [pɑːrt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪnətɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ker] .

he	may	even	part	his	infinitives	in	the	middle	,	for	all	I	care	.
他	可能	甚至	部分	他的	不定式	在	这	中间	,	为了	全部	我	关心	.

他就算把不定式中间分开，我也毫不在意。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['moʊmənt] [ɪn] [hænd] . ”

We	have	affairs	of	greater	moment	in	hand	.	”
我们	有	事务	的	更大的	片刻	在	手	.	”

我们手头还有更重要的事要处理。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] ['rænsæk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [kraɪd] ['sɑːkrəˌtiːz] , “ [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [boʊt] .

“	We	must	ransack	the	earth	,	”	cried	Socrates	,	“	until	we	find	that	boat	.
”	我们	必须	洗劫一空	这	地球	,	”	哭	苏格拉底	,	“	直到	我们	寻找	那	船	.

“我们必须搜遍大地，”苏格拉底喊道，“直到找到那艘船为止。”

[aɪm] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] . ”

I'm	dry	as	a	fish	.	”
我是	干燥	作为	一个	鱼	.	”

我渴得像条鱼。

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] [ə'gen] !

“	There	he	goes	again	!
”	那里	他	去	再次	!

他又来了！

” [grauld] ['mɜːrri] .

”	growled	Murray	.
”	咆哮	默里	.

“默里咆哮道。”

“ [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] !
“ Dry as a fish !
“ 干燥 作为 一个 鱼 !

“干得像鱼一样！”

[wʌt] [fɪʃ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪz][draɪ] ? ”
What fish I'd like to know is dry ? ”
什么 鱼 ID 喜欢 到 知道 是 干燥 ? ”

我想知道哪种鱼是干的?

“ [red] ['herɪŋz] , ” [ri'tɔːtid] ['sɑːkrəˌtiːz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [læf] [æt; ət][ðə; ði]
“ Red herrings , ” retorted Socrates ; and there was a great laugh at the
“ 红色的 鲱鱼 , ” 反驳 苏格拉底 ; 和 那里 曾是 一个 伟大的 笑 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ,
expense of the purist ,
费用 的 这 纯粹主义者 ,

“那是转移话题，”苏格拉底反驳道；众人哄堂大笑，嘲笑这位纯粹主义者。

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['hæmlət] ,
in which even Hamlet ,
在 哪个 甚至 村庄 ,

甚至连哈姆雷特也是如此，

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd]['mɔːrbɪd] [sɪns] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən]
who had grown more and more melancholy and morbid since the abduction
WHO 有 生长 更多的 和 更多的 忧郁 和 病态的 自从 这 绑架
[ʌv; əv] [əu'fiːliə] , [dʒɔɪnd] .
of Ophelia , joined .
的 奥菲莉娅 , 加入 .

自从奥菲莉亚被绑架后，那些变得越来越忧郁和病态的人也加入了进来。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] , ” [sed] ['rɔːli] ; “ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
“ Then it is settled , ” said Raleigh ; “ something must be done .
“ 然后 它 是 定居 , ” 说 罗利 ; “ 某物 必须 是 完毕 .

“那就这么定了，”雷利说，“必须采取行动了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [wʌt] ? ”
And now the point is , what ? ”
和 现在 这 观点 是 , 什么 ? ”

那么现在的问题是，什么?

“ [rɪ'liːf] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] , ” [sə'dʒestɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
“ Relief expeditions have a way of finding things , ” suggested Dr .
“ 宽慰 探险 有 一个 方式 的 寻找 事物 , ” 建议 博士 .
['lɪvɪŋstən] .
Livingstone .
利文斯顿 .

“救援探险队总有办法找到东西，”利文斯顿博士说。

“ [ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] .
“ Or rather of being found by the things they go out to relieve .
“ 或者 相当 的 存在 成立 经过 这 事物 他们 去 出去 到 缓解 .

“或者更确切地说，是被发现于他们出去救助的事物。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I propose that we send out a number of them .
我 提出 那 我们 发送 出去 一个 数字 的 他们 .

我建议我们寄出一些。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['æfrɪkə] ; ['boʊnəˌpɑːrt][kæn; kən] [liːd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['jʊrəp] ; ['dʒen(ə)rəl]

I	will	take	Africa	;	Bonaparte	can	lead	an	expedition	into	Europe	;	General
我	将要	拿	非洲	;	波拿巴	能	带领	一个	远征	进入	欧洲	;	一般的

['wɑːʃɪŋtən] [meɪ] [hæv; həv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ;

Washington	may	have	North	America	;
华盛顿	可能	有	北	美国	;

我将占领非洲；波拿巴可以率军远征欧洲；华盛顿将军或许可以占领北美；

[ænd; ənd] — ″

and	—	″
和	—	″

和-″

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , ″ [pʊt][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , “ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə] ,

“	I	beg	pardon	,	”	put	in	Dr	.	Johnson	,	“	but	have	you	any	idea	,
″	我	求	赦免	,	″	放	在	博士	.	约翰逊	,	“	但	有	你	任何	主意	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪvɪŋstən] ,

Dr	.	Livingstone	,
博士	.	利文斯顿	,

“恕我冒昧，”约翰逊医生插话道，“利文斯顿医生，您知道吗？″

[ðæt] ['kæptɪn] [kɪd] [hæz; həz][pʊt] [wiːlz] [ɑːn] [ðɪs] [haʊs] - [boʊt][ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd][ɪz] ['hævɪŋ]

that	Captain	Kidd	has	put	wheels	on	this	House	-	boat	of	ours	and	is	having
那	队长	基德	有	放	车轮	在	这	房子	-	船	的	我们的	和	是	拥有

[ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sə'heərər][baɪ] [mjuːlz] [ɔːr]['kæməlz] ? ″

it	dragged	across	the	Sahara	by	mules	or	camels	?	”
它	拖拽	穿过	这	撒哈拉沙漠	经过	骡子	或者	骆驼	?	″

基德船长是不是给我们的这艘船屋装上了轮子，然后让骡子或骆驼把它拖过撒哈拉沙漠?

“ [noʊ] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd][aɪ'diːə]['evər] ['entərd] [maɪ] [hed] , ″ [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	No	such	absurd	idea	ever	entered	my	head	,	”	retorted	the	Doctor	.
″	不	这样的	荒诞	主意	曾经	进入	我的	头	,	″	反驳	这	医生	.

“我脑子里从来没有过这种荒谬的想法，”医生反驳道。

“ [duː][juː; jʊ] [ðen] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [rʌnəːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Do	you	then	believe	that	he	has	put	runners	on	it	,
″	做	你	然后	相信	那	他	有	放	跑步者	在	它	,

那么你认为他已经派人跑腿了吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒərəbl] ['pæstaɪm][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tə'bɑːgənɪŋ] [daʊn]

and	is	engaged	in	the	pleasurable	pastime	of	taking	the	ladies	tobogganing	down
和	是	已订婚的	在	这	令人愉悦的	消遣	的	采取	这	女士们	雪橇	向下

[ðə; ði] [ælps] ?

the	Alps	?
这	阿尔卑斯山	?

他热衷于带着女士们在阿尔卑斯山上滑雪橇这种令人愉悦的消遣活动吗?

″ [pə'sistid] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

”	persisted	the	philosopher	.
″	持续	这	哲学家	.

“这位哲学家坚持说道。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
″	不是	在	全部	.

“一点也不。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

Why	do	you	ask	?
为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

" ['kwiərid] [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪk'splɔːrər] , ['ɪrɪtəbli] .

"	queried	the	African	explorer	,	irritably	.
"	查询	这	非洲	探险家	,	易怒地	.

“非洲探险家不耐烦地问道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['dʒɑːnsən] .

“	Because	I	wish	to	know	,	"	said	Johnson	.
"	因为	我	希望	到	知道	,	"	说	约翰逊	.

“因为我想知道，”约翰逊说。

“ [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] ['moʊtɪv] [ɪn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

“	That	is	always	my	motive	in	asking	questions	.
"	那	是	总是	我的	动机	在	问	问题	.

“我提问的动机始终如此。”

[juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ;

You	propose	to	go	looking	for	a	house	-	boat	in	Central	Africa	;
你	提出	到	去	寻找	为了	一个	房子	-	船	在	中央	非洲	;

你打算去中非寻找一艘船屋；

[juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] ['boʊnəˌpɑːrt] [liːd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['jʊrəp] —

you	suggest	that	Bonaparte	lead	an	expedition	in	search	of	it	through	Europe	—
你	建议	那	波拿巴	带领	一个	远征	在	搜索	的	它	通过	欧洲	—

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['nɑːnsens] .

all	of	which	strikes	me	as	nonsense	.
全部	的	哪个	罢工	我	作为	废话	.

你建议拿破仑率领一支探险队穿越欧洲去寻找它——在我看来，这完全是无稽之谈。

[ðɪs] [sɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [siː] - [dɔːgz] , [nɑːt][ʌv; əv] ['lændlʌbər] .

This	search	is	the	work	of	sea	-	dogs	,	not	of	landlubbers	.
这	搜索	是	这	工作	的	海	-	狗	,	不是	的	旱鸭子	.

这项搜寻工作是经验丰富的海员完成的，而不是旱鸭子干的。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk] [kən'fjuːʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

You	might	as	well	ask	Confucius	to	look	for	it	in	the	heart	of	China	.
你	可能	作为	出色地	问	孔子	到	看	为了	它	在	这	心	的	中国	.

你还不如让孔子去中国腹地找找看。

[wʌt] ['ɜːrθli] [juːz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['ræn,sækɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] .

What	earthly	use	there	is	in	ransacking	the	earth	I	fail	to	see	.
什么	尘世的	使用	那里	是	在	洗劫	这	地球	我	失败	到	看	.

我实在看不出掠夺地球有什么实际用途。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] [siː] ,

What	we	need	is	a	naval	expedition	to	scour	the	sea	,
什么	我们	需要	是	一个	海军	远征	到	冲刷	这	海	,

我们需要一支海军远征队来搜寻这片海域。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [kɪd] [hæz; həz] [hɔːld] [ðə; ði]

unless	it	is	pretty	well	understood	in	advance	that	we	believe	Kidd	has	hauled	the
除非	它	是	漂亮的	出色地	理解	在	进步	那	我们	相信	基德	有	拖拽	这

[boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

boat	out	of	the	water	,
船	出去	的	这	水	,

除非事先非常清楚我们认为基德已经把船拖出了水面，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['roʊlər] - ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk][ɔːr][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ə'kædəmi] [ɪn][oʊ'haɪoʊ]

and	is	now	using	it	for	a	roller	-	skating	rink	or	a	bicycle	academy	in	Ohio
和	是	现在	使用	它	为了	一个	滚筒	-	溜冰	溜冰场或者	一个	自行车	学院	在	俄亥俄州	

,

,

,

现在俄亥俄州正将其用作轮滑场或自行车学院。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] . ”

or	for	some	other	purpose	for	which	neither	he	nor	it	was	designed	.	”
或者	为了	一些	其他	目的	为了	哪个	两者都不	他	也不	它	曾是	设计	.	”

或者用于其他一些他或它都未曾设想过的目的。”

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] ,

“	Dr	.	Johnson's	point	is	well	taken	,
”	博士	.	强生	观点	是	出色地	已采取	,

“约翰逊博士的观点很有道理，

” [sed] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,

”	said	a	stranger	who	had	been	sitting	upon	the	string	-	piece	of	the	pier	,
”	说	一个	陌生人	WHO	有	到过	坐着	之上	这	细绳	-	片	的	这	码头	,

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

“一个一直静静地坐在码头横梁上的陌生人说道，”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['veri] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

but	with	very	evident	interest	,	listening	to	the	discussion	.
但	和	非常	明显	兴趣	,	聆听	到	这	讨论	.

但他显然很感兴趣，认真地听着讨论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] ['slendər] [ʃeɪd] , “ [laɪk][ə; eɪ][spəːt][ʌv; əv] [stiːm] [aʊt]

He	was	a	tall	and	excessively	slender	shade	,	“	like	a	spirt	of	steam	out
他	曾是	一个	高的	和	过度	苗条	阴影	,	“	喜欢	一个	精神	的	蒸汽	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] ,

of	a	teapot	,
的	一个	茶壶	,

他身形高挑，瘦削得过分，像“茶壶里冒出的一缕蒸汽”。

” [æz; əz]['dʒɑːnsən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , [soʊ] [slaɪt] [hiː; hi] [siːmd] .

”	as	Johnson	put	it	afterwards	,	so	slight	he	seemed	.
”	作为	约翰逊	放	它	然后	,	所以	轻微	他	似乎	.

正如约翰逊后来所说，他看起来如此瘦小。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ” [ðə; ði]

“	I	have	not	the	honor	of	being	a	member	of	this	association	,	”	the
”	我	有	不是	这	荣誉	的	存在	一个	成员	的	这	协会	,	”	这

['streɪndʒər] [kən'tɪnjuːd] ,

stranger	continued	,
陌生人	持续	,

“我没有荣幸成为这个协会的成员，”陌生人继续说道。

“ [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [wel] - ['ɔːrdərd] [ʃeɪdz] , [aɪ][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

“	but	,	like	all	well	-	ordered	shades	,	I	aspire	to	the	distinction	,
”	但	,	喜欢	全部	出色地	-	订购	色调	,	我	渴望	到	这	区别	,

“但是，就像所有井然有序的色调一样，我渴望脱颖而出，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['tælənts][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] .

and	I	hold	myself	and	my	talents	at	the	disposal	of	this	club	.
和	我	抓住	我	和	我的	天赋	在	这	处理	的	这	俱乐部	.

我将自己和我的才能奉献给这家俱乐部。

[aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊər; ɑːr][ɪ'nɪʃ(ə)l] [pɔɪnt] ,

I	fancy	it	will	not	take	us	long	to	establish	our	initial	point	,
我	想要	它	将要	不是	拿	我们	长的	到	建立	我们的	最初的	观点	,

我想我们很快就能确立最初的观点。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [groʊs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [soʊ] ['faʊlli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [tuː; tə]

which	is	that	the	gross	person	who	has	so	foully	appropriated	your	property	to
哪个	是	那	这	总的	人	WHO	有	所以	肮脏的	挪用	你的	财产	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [beɪs] ['juːzɪz] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [kiːl] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]

his	own	base	uses	does	not	contemplate	removing	it	from	its	keel	and	placing
他的	自己的	根据	用途	做	不是	沉思	移除	它	从	它是	龙骨	和	放置

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ['ɪnlənd] .

it	somewhere	inland	.
它	某处	内陆	.

也就是说，那个卑鄙无耻地侵占你的财产供自己卑鄙使用的人，根本没想过要把它从船上移走，放到内陆的某个地方。

[ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][hænd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

All	the	evidence	in	hand	points	to	a	radically	different	conclusion	,
全部	这	证据	在	手	积分	到	一个	根本	不同的	结论	,

所有现有证据都指向一个截然不同的结论。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [soʊl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

which	is	my	sole	reason	for	doubting	the	value	of	that	conclusion	.
哪个	是	我的	唯一	原因	为了	怀疑	这	价值	的	那	结论	.

这也是我怀疑该结论价值的唯一原因。

['kæptɪn] [kɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['siːferər] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['lændzmən] .

Captain	Kidd	is	a	seafarer	by	instinct	,	not	a	landsman	.
队长	基德	是	一个	海员	经过	本能	,	不是	一个	土地管理者	.

基德船长天生就是个航海家，而不是个陆地人。

[ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [boʊt] ;

The	House	-	boat	is	not	a	house	,	but	a	boat	;
这	房子	-	船	是	不是	一个	房子	,	但	一个	船	;

船屋不是房子，而是船；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][soʊ] [wel] [sez]

therefore	the	place	to	look	for	it	is	not	,	as	Dr	.	Johnson	so	well	says
所以	这	地方	到	看	为了	它	是	不是	,	作为	博士	.	约翰逊	所以	出色地	说道

,

,

,

因此，正如约翰逊博士所言，寻找它的地方并非此处。

[ɪn][ðə; ði][sə'heərər] ['dezərt] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ælps] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ,

in	the	Sahara	Desert	,	or	on	the	Alps	,	or	in	the	State	of	Ohio	,
在	这	撒哈拉沙漠	沙漠	,	或者	在	这	阿尔卑斯山	,	或者	在	这	状态	的	俄亥俄州	,

无论是在撒哈拉沙漠，还是在阿尔卑斯山，或是在美国俄亥俄州，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siː] , [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]

but	upon	the	high	sea	,	or	upon	the	waterfront	of	some	one	of	the	world's
但	之上	这	高的	海	,	或者	之上	这	滨水区	的	一些	一	的	这	世界的

[greɪt] ['sɪtiz] . ” “

great	cities	.	”	“
伟大的	城市	.	”	“

但却是在公海上，或者是在世界某个大城市的滨水区。“

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] - ”

'	DR	.	JOHNSON'S	POINT	IS	WELL	TAKEN	'	”
-	博士	.	强生	观点	是	出色地	已采取	-	”

“约翰逊博士的观点很有道理。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] , [ðen] , [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][plæn] ? ” [æskt] [sɜːr] ['wɔːltər] ,

“	And	what	,	then	,	would	be	your	plan	?	”	asked	Sir	Walter	,
“	和	什么	,	然后	,	会	是	你的	计划	?	”	问	先生	沃尔特	,

“那么，你的计划是什么？”沃尔特爵士问道。

[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒɜ-z] ['mænər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['mænɪfest] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ɔ:l]
impressed **by** **the** **stranger's** **manner** **as** **well** **as** **by** **the** **very** **manifest** **reason** **in** **all**
印象深刻 经过 这 陌生人的 方式 作为 出色地 作为 经过 这 非常 显现 原因 在 全部
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
that **he** **had** **said** **.**
那 他 有 说 .

陌生人的举止以及他所说的话中显而易见的理由都给我留下了深刻的印象。

“ [ðə; ði] ['tʃɑ:təriŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['ves(ə)l] , ['fʊli] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **The** **chartering** **of** **a** **suitable** **vessel** **,** **fully** **armed** **and** **equipped** **for** **the**
” 这 包机 的 一个 合适的 血管 , 完全 武装 和 配备 为了 这
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [pər'su:t] .
purpose **of** **pursuit** **.**
目的 的 追逐 .

“租用一艘合适的船只，该船只配备齐全的武器和装备，用于追击。”

[ˌæsər'teɪn] ['wɪðər] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][hæz; həz] [seɪld] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [pɔ:rt] , [ænd; ənd][stɑ:rt][æt; ət]
Ascertain **whither** **the** **House** **-** **boat** **has** **sailed** **,** **for** **what** **port** **,** **and** **start** **at**
探明 往哪里去 这 房子 - 船 有 航行 , 为了 什么 港口 , 和 开始 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

查明船屋驶往何处，驶向哪个港口，然后立即出发。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ? ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
Have **you** **a** **model** **of** **the** **House** **-** **boat** **within** **reach** **?** **”** **returned** **the** **stranger** **.**
有 你 一个 模型 的 这 房子 - 船 之内 抵达 ? ” 返回 这 陌生人 .

“您手边有船屋的模型吗？”陌生人问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ; [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:rkəˌtɛkts] [plænz] , [haʊ'evər] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .
“ **I** **think** **not** **;** **we** **have** **the** **architect's** **plans** **,** **however** **,** **”** **said** **the** **chairman** **.**
” 我 思考 不是 ; 我们 有 这 建筑师的 计划 , 然而 , ” 说 这 主席 .

“我想不是这样；不过我们有建筑师的设计图，”主席说道。

“ [wi:; wi][hæd; həd] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , ” [sed] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **We** **had** **,** **Mr** **.** **Chairman** **,** **”** **said** **Demosthenes** **,** **who** **was** **secretary** **of** **the**
” 我们 有 , 先生 . 主席 , ” 说 德摩斯梯尼 , WHO 曾是 秘书 的 这
[haʊs] [kə'mɪti] , ['raɪzɪŋ] ,
House **Committee** **,** **rising** **,**
房子 委员会 , 上升 ,

“主席先生，我们有，”众议院委员会秘书德摩斯梯尼站起身来说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ɪt'self] .
“ **but** **they** **are** **gone** **with** **the** **House** **-** **boat** **itself** **.**
” 但 他们 是 已消失 和 这 房子 - 船 本身 .

但它们都随着船屋一起消失了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
They **were** **kept** **in** **the** **safe** **in** **the** **hold** **.**
他们 是 保留 在 这 安全的 在 这 抓住 .

它们被保存在货舱的保险箱里。

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
” **A** **look** **of** **annoyance** **came** **into** **the** **face** **of** **the** **stranger** **.**
” 一个 看 的 烦恼 来了 进入 这 脸 的 这 陌生人 .

陌生人脸上露出了恼怒的神色。

“ [ðæts] [tu:] [bæd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **That's** **too** **bad** **,** **”** **he** **said** **.**
” 那就是 也 坏的 , ” 他 说 .

“那太可惜了，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][plæn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [əˈbaʊt] [haʊ]
“ It was a most important part of my plan that we should know about how
” 它 曾是 一个 最多 重要的 部分 的 我的 计划 那 我们 应该 知道 关于 如何
[fæst][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][wʌz; wəz] . ”
fast the House - boat was . ”
快速地 这 房子 - 船 曾是 . ”

“了解这艘船屋的速度是我计划中最重要的一部分。”

“ [həmf] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈsɑːkrəˌtiːz] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsiːld] [ˈsɑːrkæzəm] .
“ Humph ! ” ejaculated Socrates , with ill - concealed sarcasm .
” 哼 ! ” 射精 苏格拉底 , 和 患病的 - 暗 讽刺 .

“哼！”苏格拉底哼了一声，语气中带着毫不掩饰的讽刺。

“ [ɪf] [juːl] [teɪk] - [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][wʌz; wəz][ðə; ði] [fæstɪst] [jɑːt]
“ If you'll take Xanthippe's word for it , the House - boat was the fastest yacht
” 如果 你会 拿 - 单词 为了 它 , 这 房子 - 船 曾是 这 最快 游艇
[əˈfloʊt] . ”
afloat . ”
漂浮 . ”

“如果相信桑西佩的话，那艘船屋是当时航行速度最快的游艇。”

“ [aɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [spiːd] [ɪn] [ˈseɪlɪŋ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈkwaɪətli] .
“ I refer to the matter of speed in sailing , ” returned the stranger , quietly .
” 我 参考 到 这 事情 的 速度 在 帆船 , ” 返回 这 陌生人 , 悄悄 .

“我指的是帆船航行的速度问题，”陌生人平静地回答道。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ɪts][ˈeθɪk(ə)l] [spiːd] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ The question of its ethical speed has nothing to do with it . ”
” 这 问题 的 它是 伦理道德 速度 有 没有什么 到 做 和 它 . ”

“其速度是否符合伦理与此无关。”

“ [ðə; ði] [dɪˈzaɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ɪz] [hɪr] , ” [sed] [sɜːr] [ˈwɔːltər] ,
“ The designer of the craft is here , ” said Sir Walter ,
” 这 设计师 的 这 工艺 是 这里 , ” 说 先生 沃尔特 ,

“这艘船的设计者就在这里，”沃尔特爵士说道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][sɜːr] [ˈkrɪstəfər] [ren] .
fixing his eyes upon Sir Christopher Wren .
定影 他的 眼睛 之上 先生 克里斯托弗 鹪 .

他的目光锁定在克里斯托弗·雷恩爵士身上。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈsetlɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] . ”
“ It is possible that he may be of assistance in settling that point . ”
” 它 是 可能的 那 他 可能 是 的 协助 在 安顿 那 观点 . ”

“他或许能在这方面提供帮助。”

“ [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈenihaʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃermən] ? ”
“ What has all this got to do with the question , anyhow , Mr . Chairman ? ”
” 什么 有 全部 这 得到 到 做 和 这 问题 , 无论如何 , 先生 . 主席 ? ”
[æskt] [ˈsɑːləmən] ,
asked Solomon ,
问 所罗门 ,

“主席先生，这一切究竟和这个问题有什么关系呢？”所罗门问道。

[ˈraɪzɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [sɜːr] [ˈwɔːltər] .
rising impatiently and addressing Sir Walter .
上升 不耐烦地 和 解决 先生 沃尔特 .

他不耐烦地站起身，对沃尔特爵士说道。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɑːt] - [reɪs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ We aren't preparing for a yacht - race that I know of .
” 我们 不是 准备 为了 一个 游艇 - 种族 那 我 知道 的 .

据我所知，我们并没有准备参加帆船比赛。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['æftər][ə; eɪ][kʌp] , [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

Nobody's	**after**	**a**	**cup**	**,**	**or**	**a**	**championship**	**of**	**any**	**kind**	**.**
没有人	后	一个	杯子	, 或者		一个	锦标赛	的	任何	种类	.

没有人想要奖杯，或者任何类型的冠军。

[wʌt] [wiː; wi][duː][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr][waɪvz] [bæk] .

What	**we**	**do**	**want**	**is**	**to**	**get**	**our**	**wives**	**back**	**.**
什么	我们	做	想	是	到	得到	我们的	妻子们	后退	.

我们真正想要的是把妻子找回来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hæznt]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][maɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	**Captain**	**hasn't**	**taken**	**more**	**than**	**half**	**of**	**mine**	**along**	**with**	**him**	**,**
这	队长	还没有	已采取	更多的	比	一半	的	矿	沿着	和	他	,

船长带走的还不到我一半的东西。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

but	**I**	**am**	**interested**	**none**	**the**	**less**	**.**
但	我	是	感兴趣的	没有任何	这	较少的	.

但我还是很感兴趣。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪt] .

The	**Queen**	**of**	**Sheba**	**is**	**on**	**board**	**,**	**and**	**I**	**am**	**somewhat**	**interested**	**in**	**her**	**fate**	**.**
这	女王	的	示巴	是	在	木板	,	和	我	是	有些	感兴趣的	在	她	命运	.

示巴女王也在船上，我对她的命运颇感兴趣。

[soʊ][aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] ['ɜːrθli] [ɔːr] [ʌn'ɜːrθli] [juːz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

So	**I**	**ask**	**you**	**what**	**earthly**	**or**	**unearthly**	**use**	**there**	**is**	**in**	**discussing**	**this**	**question**	**of**
所以	我	问	你	什么	尘世的	或者	超凡脱俗的	使用	那里	是	在	讨论	这	问题	的

[spiːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] .

speed	**in**	**the**	**House**	**-**	**boat**	**.**
速度	在	这	房子	-	船	.

所以我想问问你们，在船屋上讨论速度这个问题，有什么实际意义或超现实意义呢?

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['wəʊfəl] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['rædər] [ʌn'presɪdentɪd] [tuː] ,

It	**strikes**	**me**	**as**	**a**	**woful**	**waste**	**of**	**time**	**,**	**and**	**rather**	**unprecedented**	**too**	**,**
它	罢工	我	作为	一个	糟糕的	浪费	的	时间	,	和	相当	空前的	也	,

我觉得这简直是浪费时间，而且也是史无前例的。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spend] [ɔːl] [ruːlz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər]

that	**we**	**should**	**suspend**	**all**	**rules**	**and**	**listen**	**to**	**the**	**talk**	**of**	**an**	**entire**	**stranger**
那	我们	应该	暂停	全部	规则	和	听	到	这	讲话	的	一个	全部的	陌生人

. ″ ‘‘
: **″ ‘‘**
. ″ ‘‘

难道我们要抛开所有规则，去听一个完全陌生的人讲话吗?

- [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ? - ″

'	**WHAT**	**HAS**	**ALL**	**THIS**	**GOT**	**TO**	**DO**	**WITH**	**THE**	**QUESTION**	**?**	**'**	**″**
-	什么	有	全部	这	得到	到	做	和	这	问题	?	-	″

“这一切跟这个问题有什么关系？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['sɑːləmən] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] , ['draɪli] ,

“	**I**	**do**	**not**	**venture**	**to**	**doubt**	**the**	**wisdom**	**of**	**Solomon**	**,**	**”**	**said**	**Johnson**	**,**	**dryly**	**,**
″	我	做	不是	风险投资	到	怀疑	这	智慧	的	所罗门	,	″	说	约翰逊	,	干巴巴地	,

“我不敢怀疑所罗门的智慧，”约翰逊冷冷地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ri'maːks] ['rædər] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] . ″

“	**but**	**I**	**must**	**say**	**that**	**the**	**gentleman's**	**remarks**	**rather**	**interest**	**me**	**.**	**”**
″	但	我	必须	说	那	这	绅士的	评论	相当	兴趣	我	.	″

“但我必须说，这位先生的言论让我很感兴趣。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] , ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈsɑːləmən] .

“	Of	course	they	do	,	”	ejaculated	Solomon	.
”	的	课程	他们	做	,	”	射精	所罗门	.

“当然会，”所罗门脱口而出。

“ [hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	He	agreed	with	you	.
”	他	同意	和	你	.

他同意你的看法。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .

That	ought	to	make	him	interesting	to	everybody	.
那	应该	到	制作	他	有趣的	到	大家	.

那应该会让每个人都对他感兴趣。

[friːks] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɑːr; ər] . ”

Freaks	usually	are	.	”
怪胎	通常	是	.	”

怪胎通常都是如此。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , ” [riˈtɔːtid] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʒɑːnsən] .

“	That	is	not	the	reason	at	all	,	”	retorted	Dr	.	Johnson	.
”	那	是	不是	这	原因	在	全部	,	”	反驳	博士	.	约翰逊	.

“根本不是那个原因，”约翰逊博士反驳道。

“ [koʊld][ˈwɔːtər] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] .

“	Cold	water	agrees	with	me	,	but	it	doesn't	interest	me	.
”	寒冷的	水	同意	和	我	,	但	它	不	兴趣	我	.

“我喜欢冷水，但我对它不感兴趣。”

[wʌt] [aɪ][duː] [θɪŋk] , [haʊˈevər] ,

What	I	do	think	,	however	,
什么	我	做	思考	,	然而	,

不过，我的想法是.....

[ɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌnˈnoʊn] [frend] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][græsp][ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ]

is	that	our	unknown	friend	seems	to	have	a	grasp	on	the	situation	by	which
是	那	我们的	未知	朋友	似乎	到	有	一个	抓牢	在	这	情况	经过	哪个

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈfrʌntɪd] ,

we	are	confronted	,
我们	是	面对	,

也就是说，我们这位素未谋面的朋友似乎对我们所面临的处境了如指掌。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈfæʃ(ə)n] .

and	he's	going	at	the	matter	in	hand	in	a	very	comprehensive	fashion	.
和	他是	去	在	这	事情	在	手	在	一个	非常	综合的	时尚	.

他正在以非常全面的方式处理手头的事情。

[aɪ] [muːv] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ˈsɑːləmən] [biː; bi] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

I	move	,	therefore	,	that	Solomon	be	laid	on	the	table	,
我	移动	,	所以	,	那	所罗门	是	铺设	在	这	桌子	,

因此，我提议将所罗门放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ɑː] — [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [ɪnˈdefɪnətli]

and	that	the	privileges	of	the	—	ah	—	of	the	wharf	be	extended	indefinitely
和	那	这	特权	的	这	—	啊	—	的	这	码头	是	扩展	无限期

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] - [piːs] .

to	our	friend	on	the	string	-	piece	.
到	我们的	朋友	在	这	细绳	-	片	.

并且，码头的特权——啊——应该无限期地延长给我们的弦乐演奏家朋友。

" [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['sekəndid] , [wʌz; wəz]['duːli] ['kærid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər]
" The motion , having been seconded , was duly carried , and the stranger
" 这 运动 , 拥有 到过 附议 , 曾是 正式地 携带 , 和 这 陌生人
[riˈzjuːmd] .
resumed .
恢复 .

"该动议经附议后获得通过，陌生人继续发言。"

" [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] ['sɑːləmən] , [huːz] ['wɪzdəm] [aɪ]
" I will explain for the benefit of his Majesty King Solomon , whose wisdom I
" 我 将要 解释 为了 这 益处 的 他的 威严 国王 所罗门 , 谁 智慧 我
[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd] ,
have always admired ,
有 总是 钦佩 ,

"我将为我一直敬佩其智慧的所罗门王陛下解释一番。"

[ænd; ənd] [huːz] [ɪnˈdʊrəns] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [waɪvz] [hæz; həz] [fɪld] [ˌem 'iː]
and whose endurance as the husband of three hundred wives has filled me
和 谁 耐力 作为 这 丈夫 的 三 百 妻子们 有 已填 我
[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
with wonder ,
和 想知道 ,

他娶了三百位妻子，他的毅力令我惊叹不已。

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说："

" [ðæt] [bɪˈfɔːr] ['staːtiŋ] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]['ves(ə)l] [wiː; wi][mʌst; məst] [sɪˈlekt] [ə; eɪ][krɑːft]
" that before starting in pursuit of the stolen vessel we must select a craft
" 那 前 开始 在 追逐 的 这 被盗 血管 我们 必须 选择 一个 工艺
[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
of some sort for the purpose ,
的 一些 种类 为了 这 目的 ,

"在开始追捕被盗船只之前，我们必须选择某种类型的船只用于此目的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [səˈlɛktɪŋ] [ðə; ði][pərˈsuːər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ]
and that in selecting the pursuer it is quite essential that we should choose a
和 那 在 选择 这 追击者 它 是 相当 基本的 那 我们 应该 选择 一个
['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] .
vessel of greater speed than the one we desire to overtake .
血管 的 更大的 速度 比 这 一 我们 欲望 到 超过 .

而且，在选择追击船只时，我们必须选择一艘速度比我们要追赶的船只更快的船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi]['prɑːpər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][kæn; kən][seɪl] [fɔːr] [nɑːts]
It would hardly be proper , I think , if the House - boat can sail four knots
它 会 几乎 是 恰当的 , 我 思考 , 如果 这 房子 - 船 能 帆 四 绳结
[æn; ən]['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

我认为，如果这艘船屋每小时能航行四节，那实在是不合适。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˌoʊvərˈhɔːl][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːntʃ] , [ɔːr] ['ʌðər] ['nɔːtɪk(ə)l][krɑːft] ,
to attempt to overhaul her with a launch , or other nautical craft ,
到 试图 到 大修 她 和 一个 发射 , 或者 其他 航海 工艺 ,

试图用小艇或其他船只对她进行大修，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæksɪməm] [spiːd] [ʌv; əv] [tuː] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] . "
with a maximum speed of two knots an hour . "
和 一个 最大限度 速度 的 二 绳结 一个 小时 . "

最高航速为每小时两节。

“ [hɪr] ! [hɪr] ! ” [ɪ'dʒækjə,leɪtid] ['sizər] .
“ Hear ! hear ! ” ejaculated Cæsar .
“ 听到 ! 听到 ! ” 射精 凯撒 .

“好！好！”凯撒大声说道。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ]['riːz(ə)n] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [fɔːr; fər][ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ That is my reason , your Majesty , for inquiring as to the speed of your
“ 那 是 我的 原因 , 你的 威严 , 为了 查询 作为 到 这 速度 的 你的
[leɪt] [klʌb] - [haʊs] ,
late club - house ,
晚的 俱乐部 - 房子 ,

“陛下，这就是我询问您晚间俱乐部会所速度的原因。”

” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['bəuiŋ] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə]['sɑːləmən] .
” said the stranger , bowing courteously to Solomon .
” 说 这 陌生人 , 鞠躬 礼貌地 到 所罗门 .

“陌生人说道，同时恭敬地向所罗门鞠了一躬。”

“ [naʊ] [ɪf] [sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['meʒərmənts] ,
“ Now if Sir Christopher Wren can give me her measurements ,
“ 现在 如果 先生 克里斯托弗 鹪 能 给 我 她 测量 ,

“如果克里斯托弗·雷恩爵士能告诉我她的尺寸的话，

[wiː; wi][kæn; kən] ['veri] [suːn] [dɪ'tɜːrmɪn] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌt] [reɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd] ['ʌndər]
we can very soon determine at about what rate she is leaving us behind under
我们 能 非常 很快 决定 在 关于 什么 速度 她 是 离开 我们 在后面 在下面
['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ” “
favorable circumstances . ” “
有利 情况 . ” “

我们很快就能确定，在有利的情况下，她会以多快的速度把我们远远甩在后面。“

- ['tɪzənt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][sɜːr] ['krɪstəfər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” [sed] ['noʊə] ,
' Tisn't necessary for Sir Christopher to do anything of the sort , ” said Noah ,
- 不是 必要的 为了 先生 克里斯托弗 到 做 任何事物 的 这 种类 , ” 说 诺亚 ,

“克里斯托弗爵士完全没必要做这种事，”诺亚说。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['mænifestiŋ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [hiːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər]
rising and manifesting somewhat more heat than the occasion seemed to require
上升 和 显现 有些 更多的 热 比 这 场合 似乎 到 要求
.
:
.

他的情绪逐渐升温，表现出的热情似乎超过了当时的场合所需。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ]
“ As long as we are discussing the question I will take the liberty of stating
“ 作为 长的 作为 我们 是 讨论 这 问题 我 将要 拿 这 自由 的 声明
[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] ,
what I have never mentioned before ,
什么 我 有 绝不 提及 前 ,

“既然我们在讨论这个问题，我就冒昧地说一句我以前从未提及过的话。”

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ['mɪrli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .
that the designer of the House - boat merely appropriated the lines of the Ark .
那 这 设计师 的 这 房子 - 船 仅仅 挪用 这 线条 的 这 方舟 .
[ʃem] , [hæm] ,
Shem , Ham ,
闪 , 火腿 ,

船屋的设计者只不过是借用了方舟的线条。闪、含、

[ænd; ənd]['dʒeɪfɛθ] [wɪl] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] . ”

and	Japhet	will	bear	testimony	to	the	truth	of	that	statement	.	”
和	雅弗	将要	熊	见证	到	这	真相	的	那	陈述	.	”

雅弗将为这句话的真实性作证。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwɑːrəl] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , ” [ə'sentid] [sɜːr]

“	There	can	be	no	quarrel	on	that	score	,	Mr	.	Chairman	,	”	assented	Sir
”	那里	能	是	不	争吵	在	那	分数	,	先生	.	主席	,	”	同意	先生

['krɪstəfər] , [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [frɪ'dʒɪdəti] .

Christopher	,	with	cutting	frigidity	.
克里斯托弗	,	和	切割	冷漠	.

“这一点上没有任何异议，主席先生，”克里斯托弗爵士冷冷地表示同意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['præktɪkli] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn]

“	I	am	perfectly	willing	to	admit	that	practically	the	two	vessels	were	built	on
”	我	是	完美	愿意的	到	承认	那	几乎	这	二	船只	是	建造	在

[ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] ,

the	same	lines	,
这	相同的	线条	,

我完全愿意承认，这两艘船实际上是按照相同的思路建造的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][maɪ][boʊt][tuː; tə][seɪl] ['twenti] [maɪlz][tuː; tə]

but	with	modifications	which	would	enable	my	boat	to	sail	twenty	miles	to
但	和	修改	哪个	会	使能够	我的	船	到	帆	二十	英里	到

['wɪndwərd] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][sɪks] [deɪz] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][ɑːrk]

windward	and	back	in	six	days	less	time	than	it	would	have	taken	the	Ark
迎风	和	后退	在	六	天	较少的	时间	比	它	会	有	已采取	这	方舟

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ,

to	cover	the	same	distance	,
到	覆盖	这	相同的	距离	,

但经过一些改装，我的船可以在比方舟航行相同距离少六天的时间内，逆风航行二十英里并返回。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [s'tiːməz] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	it	could	have	taken	all	the	wash	of	the	excursion	steamers	into	the
和	它	可以	有	已采取	全部	这	洗	的	这	短途旅行	蒸汽船	进入	这

['bɑːrgən] . ”

bargain	.	”
便宜货	.	”

而且它甚至可能连游览轮船的所有波浪都带进去了。”

“ [bɑːʃ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['noʊə] , ['æŋgrəli] .

“	Bosh	!	”	ejaculated	Noah	,	angrily	.
”	博世	!	”	射精	诺亚	,	愤怒地	.

“呸！”诺亚愤怒地吼道。

“ [strɪp] [jʊr; jər][oʊld] [tʌb] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bə'luːn] - [dʒɪb][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːrlɪn] - [spaɪk] ,

“	Strip	your	old	tub	down	to	a	flying	balloon	-	jib	and	a	marline	-	spike	,
”	条	你的	老的	浴缸	向下	到	一个	飞行	气球	-	吊臂	和	一个	玛琳	-	长钉	,

“把你的旧浴缸拆成只剩一个飞翔的气球前帆和一根麻绳尖刺，

[ænd; ənd] ['bæləst] [ðə; ði][ɑːrk][wɪð; wɪθ] ['elɪfənts] [ʌn'tɪl] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːkt] [wɪð; wɪθ]['aɪvəri]

and	ballast	the	Ark	with	elephants	until	every	inch	of	her	reeked	with	ivory
和	压载物	这	方舟	和	大象	直到	每一个	英寸	的	她	臭气熏天	和	象牙

[ænd; ənd] ['piːnʌts] ,

and	peanuts	,
和	花生	,

用大象压住方舟，直到方舟的每一寸都散发着象牙和花生的气味。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [.aut'fut] [juː; jʊ][ɑːn] ['evri] [leg] , [ɪn][ə; eɪ]['saɪkloʊn][ɔːr][ə; eɪ] ['zefər] .

and	she'd	outfoot	you	on	every	leg	,	in	a	cyclone	or	a	zephyr	.
和	棚	外脚	你	在	每一个	腿	,	在	一个	气旋	或者	一个	和风	.

无论是在旋风中还是在微风中，她都能在每条腿上胜过你。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] ,

Give	me	the	Ark	and	a	breeze	,
给	我	这	方舟	和	一个	微风	,

给我方舟和一阵微风。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [haʊs] - [boʊt] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪv] ['mɪnɪts]

and	your	House	-	boat	wouldn't	be	within	hailing	distance	of	her	five	minutes
和	你的	房子	-	船	不会	是	之内	欢呼	距离	的	她	五	分钟

['æftər][ðə; ði][stɑːrt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - ,

after	the	start	if	she	had	40	,
后	这	开始	如果	她	有	-	,

如果她有40个，那么比赛开始五分钟后，你的船屋就不会在她附近了。

- [skwer] [jaːdz][ʌv; əv]['kænvəs] [spred] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [geɪl] . ”

000	square	yards	of	canvas	spread	before	a	gale	.	”
-	正方形	码	的	帆布	传播	前	一个	大风	.	”

000平方码的帆布在狂风中展开。

“ [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz]['wæksɪŋ] ['veri] [ʌn'prɑːfɪtəbl] , ” [əb'zɜːrvd] [kən'fjuːʃəs] .

“	This	discussion	is	waxing	very	unprofitable	,	”	observed	Confucius	.
“	这	讨论	是	打蜡	非常	无利可图	,	”	观察到	孔子	.

孔子评论道：“这种讨论毫无益处。”

“ [ɪf] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz]

“	If	these	gentlemen	cannot	be	made	to	confine	themselves	to	the	subject	that	is
“	如果	这些	先生们	不能	是	制成	到	局限	他们自己	到	这	主题	那	是

['ædʒɪteɪtɪŋ] [ðɪs] ['bɑːdi] ,

agitating	this	body	,
搅拌	这	身体	,

“如果不能让这些先生们将讨论范围限制在引起本次会议争议的议题上，

[aɪ] [muːv] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəmləs]

I	move	we	call	in	the	authorities	and	have	them	confined	in	the	bottomless
我	移动	我们	称呼	在	这	当局	和	有	他们	受限	在	这	无底

[pɪt] . ”

pit	.	”
坑	.	”

我提议我们报警，把他们关进无底洞里。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] , ” [sed] ['noʊə] .

“	I	did	not	precipitate	the	quarrel	,	”	said	Noah	.
“	我	做过	不是	沉淀	这	争吵	,	”	说	诺亚	.

“我并没有挑起这场争吵，”诺亚说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] - [piːs] .

“	I	was	merely	trying	to	assist	our	friend	on	the	string	-	piece	.
“	我	曾是	仅仅	尝试	到	协助	我们的	朋友	在	这	细绳	-	片	.

“我只是想帮朋友弹奏弦乐作品。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['fæstər]

I	was	going	to	say	that	as	the	Ark	was	probably	a	hundred	times	faster
我	曾是	去	到	说	那	作为	这	方舟	曾是	大概	一个	百	时代	快点

[ðæn; ðən][sɜːr] ['krɪstəfər] [renz] — [tʌb] ,

than	Sir	Christopher	Wren's	—	tub	,
比	先生	克里斯托弗	鹪鹩的	—	浴缸	,

我本来想说，方舟的速度可能比克里斯托弗·雷恩爵士的——浴缸快一百倍，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [sez] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['boʊts] ,

which	he	himself	says	can	take	care	of	all	the	wash	of	the	excursion	boats	,
哪个	他	他自己	说道	能	拿	关心	的	全部	这	洗	的	这	短途旅行	船	,

他自己也说，这可以处理所有游览船的洗涤工作。

[ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb] — ”

thereby	becoming	on	his	own	admission	a	wash	-	tub	—	”
从而	成为	在	他的	自己的	入学	一个	洗	-	浴缸	—	”

因此，他自己也承认，他变成了一个洗衣盆——”

“ ['ɔːrdər] ! ['ɔːrdər] ! ” [kraɪd] [sɜːr] ['krɪstəfər] .

“	Order	!	order	!	”	cried	Sir	Christopher	.
”	命令	!	命令	!	”	哭	先生	克里斯托弗	.

“肃静！肃静！”克里斯托弗爵士喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɑːʃ] - [tʌb] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌəʊvə'hɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ɔːr]

“	I	was	going	to	say	that	this	wash	-	tub	could	be	overhauled	by	a	launch	or
”	我	曾是	去	到	说	那	这	洗	-	浴缸	可以	是	大修	经过	一个	发射	或者

['eni] ['ʌðər] [krɑːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [nɑːts] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

any	other	craft	with	a	speed	of	thirty	knots	a	month	,
任何	其他	工艺	和	一个	速度	的	三十	绳结	一个	月	,

“我本来想说，这艘洗衣盆可以用一艘月航速30节的快艇或其他任何船只进行翻修。”

” [kən'tɪnjuːd] ['noʊə] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

”	continued	Noah	,	ignoring	the	interruption	.
”	持续	诺亚	,	忽略	这	中断	.

诺亚继续说道，没有理会打断他的话。

“ [tʊk] [hɪm; ɪm] ['fɔːrti] [deɪz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [maʊnt] ['ærəˌrɑːt] ! ” [sniəd] [sɜːr] ['krɪstəfər] .

“	Took	him	forty	days	to	get	to	Mount	Ararat	!	”	sneered	Sir	Christopher	.
”	拿	他	四十	天	到	得到	到	山	亚拉腊山	!	”	冷笑	先生	克里斯托弗	.

“他花了四十天才到达亚拉腊山！”克里斯托弗爵士冷笑道。

“ [wel] , [jʊr; jər] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [ðer; ðər] [tuː] [wiːks] ['suːnər] , [aɪl] [æd'mɪt] , ” [ri'tɔːtid]

“	Well	,	your	boat	would	have	got	there	two	weeks	sooner	,	I'll	admit	,	”	retorted
”	出色地	,	你的	船	会	有	得到	那里	二	周	很快	,	患病的	承认	,	”	反驳

['noʊə] ,

Noah	,
诺亚	,

“好吧，我承认，你的船确实能提前两周到达，”诺亚反驳道。

“ [ɪf] [ʃiːd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . ”

“	if	she'd	sprung	a	leak	at	the	right	time	.	”
”	如果	棚	弹簧	一个	泄露	在	这	正确的	时间	.	”

“如果她能在合适的时机漏水的话。”

“ [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['noʊəz] ['steɪtmənt] , ” [sed] [sɜːr] ['wɔːltər] ,

“	Granting	the	truth	of	Noah's	statement	,	”	said	Sir	Walter	,
”	授予	这	真相	的	诺亚的	陈述	,	”	说	先生	沃尔特	,

“假设诺亚所言属实，”沃尔特爵士说道，

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] — “ [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['eni] [saɪd][ɪn]

motioning	to	the	angry	architect	to	be	quiet	—	“	not	that	we	take	any	side	in
示意	到	这	生气的	建筑师	到	是	安静的	—	“	不是	那	我们	拿	任何	边	在

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ,

the	issue	between	the	two	gentlemen	,
这	问题	之间	这	二	先生们	,

他示意那位愤怒的建筑师安静下来——“并不是说我们在这两位先生之间的问题上偏袒任何一方，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː]

but	merely	for	the	sake	of	argument	—	I	wish	to	ask	the	stranger	who
但	仅仅	为了	这	清酒	的	争论	—	我	希望	到	问	这	陌生人	WHO

[hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [prə'pəuziz]

has	been	good	enough	to	interest	himself	in	our	trouble	what	he	proposes
有	到过	好的	足够的	到	兴趣	他自己	在	我们的	麻烦	什么	他	提议

[tuː; tə][duː] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər] [kɔːrs] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [boʊt] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] ? ″

to	do	—	how	can	you	establish	your	course	in	case	a	boat	were	provided	?	″
到	做	—	如何	能	你	建立	你的	课程	在	案件	一个	船	是	假如	?	″

但仅仅为了讨论——我想问问这位好心关心我们困境的陌生人，他打算怎么做——如果提供了一艘船，你们如何确定航向呢?

“ ['ɔːlsoʊ][vɑːt] [vɪl] [biː; bi] - [goʊst] , [ɪf] ['eni] ? ″ [pʊt] [ɪn] ['ʃaɪlɑːk] .

“	Also	vot	vill	be	dher	gost	,	if	any	?	″	put	in	Shylock	.
″	还	投票	村庄	是	-	幽灵	,	如果	任何	?	″	放	在	夏洛克	.

“还有，如果有的话，会是谁来做她的鬼魂呢？”夏洛克问道。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ['griːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

A	murmur	of	disapprobation	greeted	this	remark	.
一个	低语	的	非难	问候	这	评论	.

这番话引来一阵不满的低语。

“ [ðə; ði][kɔːst] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ″ [sed] [sɜːr] ['wɔːltər] , [ɪn'dɪgnəntli] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

“	The	cost	need	not	trouble	you	,	sir	,	″	said	Sir	Walter	,	indignantly	,	addressing	the
″	这	成本	需要	不是	麻烦	你	,	先生	,	″	说	先生	沃尔特	,	愤慨地	,	解决	这

['streɪndʒər] ;

stranger	;
陌生人	;

“先生，您不必为费用担忧，”沃尔特爵士愤愤不平地对陌生人说道；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] . ″

“	you	will	have	carte	blanche	.	”
″	你	将要	有	卡片	布兰奇	.	″

“你将拥有完全的自主权。”

“ [den] ['viː][ɑːr; ər][ruːənt] !

“	Den	ve	are	ruint	!
″	丹	ve	是	毁坏	!

“我们完蛋了！”

″ [kraɪd] ['ʃaɪlɑːk] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ækt][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [ə'sɔːrtmənt]

″	cried	Shylock	,	displaying	his	palms	,	and	showing	by	that	act	a	select	assortment
″	哭	夏洛克	,	显示	他的	棕榈树	,	和	显示	经过	那	行为	一个	选择	品种

[ʌv; əv] ['daɪmənd] [rɪŋz] .

of	diamond	rings	.
的	钻石	戒指	.

“！”夏洛克喊道，同时展示出他的双手，并以此方式展示了他精心挑选的钻石戒指。

“ [oʊ] , ″ [læft] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

“	Oh	,	”	laughed	the	stranger	,	“	that	is	a	simple	matter	.
″	哦	,	″	笑了	这	陌生人	,	“	那	是	一个	简单的	事情	.

“哦，”陌生人笑着说，“那是一件很简单的事。”

['kæptɪn] [kɪd] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] . ″

Captain	Kidd	has	gone	to	London	.	”
队长	基德	有	已消失	到	伦敦	.	″

基德船长去了伦敦。

“ [tuː; tə] ['lʌndən] ! ″ [kraɪd] ['sevrəl] ['membər] [æt; ət] [wʌns] .

“	To	London	!	”	cried	several	members	at	once	.
″	到	伦敦	!	″	哭	一些	成员	在	一次	.

“去伦敦！”几个人同时喊道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ How do you know that ? ”
“ 如何 做 你 知道 那 ? ”

“你怎么知道的？”

“ [baɪ] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['taɪni] [stʌb] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
“ By this , ” said the stranger , holding up the tiny stub end of a cigar .
“ 经过 这 , ” 说 这 陌生人 , 保持 向上 这 微小的 存根 结尾 的 一个 雪茄 .

“用这个，”陌生人说着，举起一根雪茄的短小末端。

“ [tʌt] - [tʌt] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['sɑːləmən] .
“ Tut - tut ! ” ejaculated Solomon .
“ 图坦卡蒙 - 教程 ! ” 射精 所罗门 .

“啧啧！”所罗门惊呼道。

“ [wʌt] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [ðɪs] [ɪz] ! ”
“ What child's play this is ! ”
“ 什么 孩子的 玩 这 是 ! ”

“这简直是小儿科！”

“ [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['tʃaɪldz] [pleɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fækt] .
“ No , your Majesty , ” observed the stranger , “ it is not child's play ; it is fact .
“ 不 , 你的 威严 , ” 观察到 这 陌生人 , “ 它 是 不是 孩子的 玩 ; 它 是 事实 .

“不，陛下，”陌生人说道，“这不是儿戏，这是事实。”

[ðæt] [sɪ'gɑːr][end][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'saɪd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [baɪ] ['kæptɪn] [kɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
That cigar end was thrown aside here on the wharf by Captain Kidd just before he
那 雪茄 结尾 曾是 抛掷 旁边 这里 在 这 码头 经过 队长 基德 只是 前 他
[stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] . ”
stepped on board the House - boat . ”
步 在 木板 这 房子 - 船 . ”

那根雪茄头是基德船长在登上船屋前随手扔在码头上的。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] ['rɔːli] .
“ How do you know that ? ” demanded Raleigh .
“ 如何 做 你 知道 那 ? ” 要求 罗利 .

“你怎么知道的？”雷利质问道。

“ [ænd; ənd] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ? ”
“ And granting the truth of the assertion , what does it prove ? ”
“ 和 授予 这 真相 的 这 断言 , 什么 做 它 证明 ? ”

“即便假设这种说法属实，它又能证明什么呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ I will tell you , ” said the stranger .
“ 我 将要 告诉 你 , ” 说 这 陌生人 .

“我会告诉你的，”陌生人说。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .
And he at once proceeded as follows .
和 他 在 一次 继续 作为 跟随 .

他随即采取了以下行动。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ʌn'rævəlz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [hɪm'self]
The Stranger Unravels a Mystery and Reveals Himself
这 陌生人 解开 一个 神秘 和 揭示 他本人

陌生人揭开谜团，并暴露了自己的身份。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][sɪˈgɑːr][ˈɛndz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
“ I have made a hobby of the study of cigar ends , ” said the stranger ,
“ 我 有 制成 一个 爱好 的 这 学习 的 雪茄 结束 , ” 说 这 陌生人 ,

“我把研究雪茄尾部当成了爱好，”陌生人说道。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ʃeɪdz] [ˈsetld] [bæk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
as the Associated Shades settled back to hear his account of himself .
作为 这 联系 色调 定居 后退 到 听到 他的 帐户 的 他自己 .

当联合阴影们坐下来听他讲述自己的故事时。

“ [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [juːθ] ,
“ From my earliest youth ,
“ 从 我的 最早 青年 ,

从我年少时起，

[wen] [aɪ] [juːst] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ʌnsˈməʊkt] [ˈɛndz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɝz] [sɪˈgɑːrz]
when I used surreptitiously to remove the unsmoked ends of my father's cigars
什么时候 我 用过的 偷偷摸摸 到 消除 这 未吸烟 结束 的 我的 父亲的 雪茄
[ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
and break them up ,
和 休息 他们 向上 ,

当我偷偷地把父亲雪茄没抽完的末端取下来掰碎时，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ,
and , in hiding ,
和 , 在 隐藏 ,

而且，他还躲藏了起来。

[smoʊk] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][oʊld] [kleɪ] [paɪp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][æn; ən]
smoke them in an old clay pipe which I had presented to me by an
抽烟 他们 在 一个 老的 黏土 管道 哪个 我 有 呈现 到 我 经过 一个
[ˈeɪnʃənt] [siː] - [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] ,
ancient sea - captain of my acquaintance ,
古老的 海 - 队长 的 我的 熟人 ,

我用一支旧陶土烟斗抽它们，这支烟斗是一位我认识的老船长送给我的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][təˈbækoʊ][ɪn] [ɔːl] [fɔːrmz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðiːz] [self] - [seɪm]
I have been interested in tobacco in all forms , even including these self - same
我 有 到过 感兴趣的 在 烟草 在 全部 表格 , 甚至 包括 这些 自己 - 相同的
[dɪˈspaɪzd] [ʌnsˈməʊkt] [ˈɛndz] ;
despised unsmoked ends ;
被鄙视的 未吸烟 结束 ;

我对各种形式的烟草都感兴趣，甚至包括这些令人鄙夷的未燃烧的烟头；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kənˈveɪ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] , [ˈsentɪmənts] , [fɑːrs] , [ˈkɑːmədiːz] ,
for they convey to my mind messages , sentiments , farces , comedies ,
为了 他们 传达 到 我的 头脑 消息 , 情感 , 闹剧 , 喜剧 ,

因为它们向我传递信息、情感、闹剧、喜剧，

[ænd; ənd] [ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪndz] [wʊd] [ˈnevər] [bɪˈkʌm] [ˈmænɪfest] [θruː] [ðer; ðər]
and tragedies which to your minds would never become manifest through their
和 悲剧 哪个 到 你的 思想 会 绝不 变得 显现 通过 他们的
[ˈeɪdʒənsi] .
agency .
机构 .

以及在你们看来永远不会通过他们的行动而发生的悲剧。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dru:] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pækt]
" The company drew closer together and formed themselves in a more compact
" 这 公司 画 更近 一起 和 形成 他们自己 在 一个 更多的 袖珍的
[mæs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spi:kər] .
mass about the speaker .
大量的 关于 这 扬声器 .

"公司成员们聚集在一起，围绕着演讲者形成了一个更加紧密的群体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
It was evident that they were beginning to feel an unusual interest in this
它 曾是 明显 那 他们 是 开始 到 感觉 一个 异常 兴趣 在 这
[ɪk'strɔ:rdəneri] ['pɜ:rs(ə)n] ,
extraordinary person ,
非凡的 人 ,

很明显，他们开始对这位非凡人物产生了异乎寻常的兴趣。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'herəldɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .
who had come among them unheralded and unknown .
WHO 有 来 之中 他们 默默无闻 和 未知 .

他们悄无声息地、不为人知地来到了他们中间。

['i:v(ə)n] ['ʃaɪlɑ:k] [stɑ:pt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [pə'sentɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
Even Shylock stopped calculating percentages for an instant to listen .
甚至 夏洛克 停止 计算 百分比 为了 一个 立即的 到 听 .

就连夏洛克也停下计算百分比的脚步，倾听了一会儿。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] , " [di'mɑ:ndid] ['ʃeɪkspɪr] ,
" Do you mean to tell us , " demanded Shakespeare ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我们 , " 要求 莎士比亚 ,

"你是打算告诉我们吗？"莎士比亚质问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ʌns'məʊkt] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [wɪl] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [smoʊkt]
" that the unsmoked stub of a cigar will suggest the story of him who smoked
" 那 这 未吸烟 存根 的 一个 雪茄 将要 建议 这 故事 的 他 WHO 熏制
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər][maɪnd] ? "
it to your mind ? "
它 到 你的 头脑 ? "

"一根没抽完的雪茄头，就能让你想起抽这根雪茄的人的故事吗？"

" [aɪ][du:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdənt] [smaɪl] .
" I do , " replied the stranger , with a confident smile .
" 我 做 , " 回复 这 陌生人 , 和 一个 自信的 微笑 .

"我愿意，"陌生人自信地笑着回答。

" [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [hɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] ;
" Take this one , for instance , that I have picked up here upon the wharf ;
" 拿 这 一 , 为了 实例 , 那 我 有 挑选 向上 这里 之上 这 码头 ;

"例如，我在码头上捡到的这个；

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
it tells me the whole story of the intentions of Captain Kidd at the moment
它 讲述 我 这 所有的 故事 的 这 意图 的 队长 基德 在 这 片刻
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

它向我讲述了基德船长在那一刻的全部意图，

[ɪn] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [raɪts] , [hiː; hi] [stept] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] [haʊs] - [boʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn]

in	utter	disregard	of	your	rights	,	he	stepped	aboard	your	House	-	boat	,	and	,	in
在	说出	漠视	的	你的	权利	,	他	步	船上	你的	房子	-	船	,	和	,	在

[hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['fæʃ(ə)n] ,

his	usual	piratical	fashion	,
他的	通常	海盗	时尚	,

他完全无视你的权利，登上了你的船屋，并以他惯常的海盗方式，

[meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] . ”

made	off	with	it	into	unknown	seas	.	”
制成	离开	和	它	进入	未知	海域	.	”

他带着它逃进了未知的海域。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['sɑːləmən] ,

“	But	how	do	you	know	he	smoked	it	?	”	asked	Solomon	,
“	但	如何	做	你	知道	他	熏制	它	?	”	问	所罗门	,

“可是你怎么知道他抽过烟呢？”所罗门问道。

[huː] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

who	deemed	it	the	part	of	wisdom	to	be	suspicious	of	the	stranger	.
WHO	被认为	它	这	部分	的	智慧	到	是	可疑的	的	这	陌生人	.

他认为对陌生人保持警惕是明智之举。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['kjʊriəs] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] .

“	There	are	two	curious	indentations	in	it	which	prove	that	.
“	那里	是	二	好奇的	缩进	在	它	哪个	证明	那	.

“上面有两个奇怪的凹痕可以证明这一点。”

[ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [tuː] [tiːθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ'eɪtəs] [bɪ'twiːn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]

The	marks	of	two	teeth	,	with	a	hiatus	between	,	which	you	will	see	if	you
这	标记	的	二	牙齿	,	和	一个	间歇期	之间	,	哪个	你	将要	看	如果	你

[lʊk] ['kloʊsli] ,

look	closely	,
看	密切	,

仔细观察可以看到两颗牙齿的痕迹，中间有一段空隙。

” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɪt] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [tuː; tə] [sɜːr] ['wɔːltər] ,

”	said	the	stranger	,	handing	the	small	bit	of	tobacco	to	Sir	Walter	,
”	说	这	陌生人	,	处理	这	小的	少量	的	烟草	到	先生	沃尔特	,

“陌生人说着，把那一小块烟草递给了沃尔特爵士。”

“ [meɪk] [ðæt] [pɔɪnt] ['evɪdənt] [bɪ'jɑːnd] ['pɜːrrəd͵ventʃər] .

“	make	that	point	evident	beyond	peradventure	.
“	制作	那	观点	明显	超过	或者	.

“务必让这一点显而易见。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lɔːst] [æn; ən] [aɪ] - [tuːθ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] [reɪdz] ;

The	Captain	lost	an	eye	-	tooth	in	one	of	his	later	raids	;
这	队长	丢失的	一个	眼睛	-	齿	在	一	的	他的	之后	突袭	;

船长在后来的一次突袭中掉了一颗眼牙；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːrlɪn] - [spaɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [baɪ]

it	was	knocked	out	by	a	marline	-	spike	which	had	been	hurled	at	him	by
它	曾是	敲门	出去	经过	一个	玛琳	-	长钉	哪个	有	到过	投掷	在	他	经过

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] - [ʃɪp] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd]

one	of	the	crew	of	the	treasure	-	ship	he	and	his	followers	had
一	的	这	全体人员	的	这	宝藏	-	船	他	和	他的	追随者	有

[ə'tækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

他被一艘宝船的船员用一根海线钉击晕了，这根海线钉是他和他的追随者袭击的那艘宝船上的一名船员扔向他的。

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [tiːθ] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'muːvd] .

The	adjacent	teeth	were	broken	,	but	not	removed	.
这	邻近的	牙齿	是	破碎的	,	但	不是	已移除	.

相邻的牙齿断了，但没有拔掉。

[ðə; ði][sɪ'gɑːr][end] [berz] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['dʒægɪd][məʊ'ləz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪ'eɪtəs] , [wɪtʃ] ,

The	cigar	end	bears	the	marks	of	those	two	jagged	molars	,	with	the	hiatus	,	which	,
这	雪茄	结尾	熊	这	标记	的	那些	二	锯齿状	臼齿	,	和	这	间歇期	,	哪个	,

雪茄尾端留有那两颗参差不齐的臼齿的痕迹，以及牙槽裂隙，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [tuːθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

as	I	have	indicated	,	is	due	to	the	destruction	of	the	eye	-	tooth	between	them	.
作为	我	有	表明的	,	是	到期的	到	这	破坏	的	这	眼睛	-	齿	之间	他们	.

正如我之前所说，这是由于它们之间的犬齿被破坏造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['paɪrəts] [kruː] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [kə'mændɝz] ,

It	is	not	likely	that	there	was	another	man	in	the	pirate's	crew	with	teeth	exactly	like	the	commander's	,
它	是	不是	可能	那	那里	曾是	其他	男人	在	这	海盗的	全体人员	和	牙齿	确切地	喜欢	这	指挥官的	,

海盗船员中不太可能还有另一个人长着和船长一模一样的牙齿。

['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][end][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] . ”

therefore	I	say	there	can	be	no	doubt	that	the	cigar	end	was	that	of	the	Captain	himself	.	”
所以	我	说	那里	能	是	不	怀疑	那	这	雪茄	结尾	曾是	那	的	这	队长	他自己	.	”

因此，我可以毫不怀疑，雪茄头就是船长本人的。

“ ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'diːd] , ” [əb'zɜːrvd] ['blækˌstoʊn] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪg][ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

“	Very	interesting	indeed	,	”	observed	Blackstone	,	removing	his	wig	and	fanning	himself	with	it	;
”	非常	有趣的	的确	,	”	观察到	黑石	,	移除	他的	假发	和	扇形	他自己	和	它	;

“真是非常有趣，”布莱克斯通一边说着，一边摘下假发，用它给自己扇风；

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , ['mɪstər] . ['tʃermən] ,

“	but	I	must	confess	,	Mr	.	Chairman	,
”	但	我	必须	承认	,	先生	.	主席	,

但我必须承认，主席先生，

[ðæt] [ɪn] ['eni] ['prɑːpərli] ['kɔnstitjuːtid] [lɔː] [kɔːrt] [ðɪs] ['evɪdəns] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [ruːld] [aʊt] [æz; əz] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] .

that	in	any	properly	constituted	law	court	this	evidence	would	long	since	have	been	ruled	out	as	irrelevant	and	absurd	.
那	在	任何	适当地	构成	法律	法庭	这	证据	会	长的	自从	有	到过	裁决	出去	作为	无关紧要	和	荒诞	.

在任何正规的法庭上，这种证据早就被认定为无关紧要且荒谬可笑而予以排除。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɪgnɪfaɪd] ['spɪrɪts] [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

The	idea	of	two	or	three	hundred	dignified	spirits	like	ourselves	,
这	主意	的	二	或者	三	百	凝重	烈酒	喜欢	我们自己	,

想到有两三百个像我们一样高贵的灵魂，

['gæðərd] [tə'geðər] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti]
gathered together to devise a means for the recovery of our property
聚集 一起 到 设计 一个 方法 为了 这 恢复 的 我们的 财产
[ænd; ənd][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] ,
and the rescue of our wives ,
和 这 救援 的 我们的 妻子们 ,

我们聚集在一起，商讨如何追回我们的财产并解救我们的妻子。

['ji:ldɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [di'livərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [baɪ][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər][ɑ:n] -
yielding the floor to the delivering of a lecture by an entire stranger on '
屈服 这 地面 到 这 运送 的 一个 演讲 经过 一个 全部的 陌生人 在 -
[sɪ'gɑ:r]['ɛndz]
Cigar Ends
雪茄 结束

让位给一个完全陌生的人，让他就"雪茄尾"这个主题发表演讲。

[hi:; hi][hæz; həz][met] , - [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
He Has Met , ' strikes me as ridiculous in the extreme .
他 有 梅特 , - 罢工 我 作为 荒谬的 在 这 极端 .

"他已经见过"这句话在我看来极其荒谬。

[ʌv; əv] [wʌt] ['ɜ:rθli] ['ɪntrəst] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [sɪ'gɑ:r][wʌz; wəz]
Of what earthly interest is it to us to know that this or that cigar was
的 什么 尘世的 兴趣 是 它 到 我们 到 知道 那 这 或者 那 雪茄 曾是
[smoʊkt] [baɪ] ['kæptɪn] [kɪd] ? "
smoked by Captain Kidd ? "
熏制 经过 队长 基德 ? "

知道基德船长抽过哪支雪茄，对我们有什么实际意义呢?

" ['mɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ˌju: 'es][ɑ:n] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]
" Merely that it will help us on , your honor , to discover the whereabouts of
" 仅仅 那 它 将要 帮助 我们 在 , 你的 荣誉 , 到 发现 这 下落 的
[ðə; ði] [sed] [kɪd] ,
the said Kidd ,
这 说 基德 ,

"仅仅是为了帮助我们，法官大人，找到基德的下落，

" [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" interposed the stranger .
" 插入 这 陌生人 .

陌生人插话道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ]['traɪfəlz] , ['si:mɪŋ] ['traɪfəlz] , [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] .
" It is by trifles , seeming trifles , that the greatest detective work is done .
" 它 是 经过 琐事 , 似乎 琐事 , 那 这 最 侦探 工作 是 完毕 .

"最伟大的侦查工作往往是通过一些看似微不足道的小事完成的。"

[maɪ] [frendz] [lə] [koʊk; kɑ:k] , ['hɔ:kʃɔ:] , [ænd; ənd][oʊld] [slu:θ] [wɪl] [ber] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] , [aɪ]
My friends Le Coq , Hawkshaw , and Old Sleuth will bear me out in this , I
我的 朋友们 乐 狗粮 , 霍克肖 , 和 老的 侦探 将要 熊 我 出去 在 这 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

我想，我的朋友 Le Coq、Hawkshaw 和 Old Sleuth 会证实我的看法。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]['aʊər; ɑ:r] ['meθədz] [meɪ] [hæv; həv] ['difəd] .
however much in other respects our methods may have differed .
然而 很多 在 其他 尊重 我们的 方法 可能 有 不同 .

然而，在其他方面，我们的方法可能大相径庭。

[ðeɪ] [left] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ; [noʊ] ['diːteɪl] , [haʊ'evər]

They	left	no	stone	unturned	in	the	pursuit	of	a	criminal	;	no	detail	,	however
他们	左边	不	石头	未翻阅	在	这	追逐	的	一个	刑事	;	不	细节	,	然而

['traɪflɪŋ] , [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] .

trifling	,	uncared	for	.
琐事	,	无人关心	为了	.

他们不放过任何线索，全力追捕罪犯；无论多么微不足道的细节，他们都一丝不苟。

[noʊ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

No	more	should	we	in	the	present	instance	overlook	the	minutest	bit	of	evidence	,
不	更多的	应该	我们	在	这	展示	实例	俯瞰	这	最分钟	少量	的	证据	,

在当前情况下，我们绝不能再忽视任何最细微的证据。

[haʊ'evər] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd][əb'sɜːrd][æt; ət][fɜːrst] [blʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] .

however	irrelevant	and	absurd	at	first	blush	it	may	appear	to	be	.
然而	无关紧要	和	荒诞	在	第一的	脸红	它	可能	出现	到	是	.

然而，乍一看，这似乎无关紧要且荒谬可笑。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'fektʃuəli] ['pruːvn] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	truth	of	what	I	say	was	very	effectually	proven	in	the	strange	case	of	the
这	真相	的	什么	我	说	曾是	非常	有效地	已证实	在	这	奇怪的	案件	的	这

- [tiˈɑːrə] ,

Brokedale	tiara	,
-	头饰	,

我所说的话的正确性在布罗克代尔王冠这个奇特的案例中得到了非常有效的证明。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɪgjərd] ['sʌmwʌt] [kən'spɪkjuəsli] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

in	which	I	figured	somewhat	conspicuously	,	but	which	I	have	never	made	public	,
在	哪个	我	想	有些	显眼地	,	但	哪个	我	有	绝不	制成	民众	,

我在这件事中扮演了一个比较显眼的角色，但我从未公开过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ]['siːkrət] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]

because	it	involves	a	secret	affecting	the	integrity	of	one	of	the	noblest
因为	它	涉及	一个	秘密	影响	这	正直	的	一	的	这	最高贵

['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

families	in	the	British	Empire	.
家庭	在	这	英国	帝国	.

因为它牵涉到一个关乎大英帝国最显赫家族之一的荣誉的秘密。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] ['iːzəli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

I	really	believe	that	mystery	was	solved	easily	and	at	once	because	I
我	真的	相信	那	神秘	曾是	已解决	容易地	和	在	一次	因为	我

['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] 86507B . [haʊ] ['trɪviəl]

happened	to	remember	that	the	number	of	my	watch	was	86507B	.	How	trivial
发生	到	记住	那	这	数字	的	我的	手表	曾是	86507B	.	如何	琐碎的

[ə; eɪ] [θɪŋ] ,

a	thing	,
一个	事物	,

我真的相信这个谜团能如此轻松快捷地解开，是因为我碰巧记得我的手表编号是86507B。多么微不足道的事情啊！

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [træn'spaɪərd] ,

and	yet	how	important	it	was	,	as	the	event	transpired	,
和	然而	如何	重要的	它	曾是	,	作为	这	事件	发生了	,

然而，随着事件的发展，它的重要性却远超预期。

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

you	will	realize	when	I	tell	you	the	incident	.
你	将要	意识到	什么时候	我	告诉	你	这	事件	.

等我把这件事告诉你，你就明白了。

" [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'presɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd]

"	The	stranger's	manner	was	so	impressive	that	there	was	a	unanimous	and
"	这	陌生人的	方式	曾是	所以	感人的	那	那里	曾是	一个	一致	和

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['muːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə][get] [ʌp]['kloʊzər] ,

simultaneous	movement	upon	the	part	of	all	present	to	get	up	closer	,
同时	移动	之上	这	部分	的	全部	展示	到	得到	向上	更近	,

"这位陌生人的举止如此令人印象深刻，以至于在场的所有人都不约而同地走近了他。"

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

so	as	the	more	readily	to	hear	what	he	said	,
所以	作为	这	更多的	容易	到	听到	什么	他	说	,

这样更容易听进去他所说的话。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pʊr] [oʊld] ['bɔzwəl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊvərbɔːrd] ,

as	a	result	of	which	poor	old	Boswell	was	pushed	overboard	,
作为	一个	结果	的	哪个	贫穷的	老的	博斯韦尔	曾是	推动	落水	,

结果，可怜的老博斯韦尔被推下了船。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][stɪks] .

and	fell	with	a	loud	splash	into	the	Styx	.
和	跌倒	和	一个	大声	溅	进入	这	冥河	.

然后砰的一声落入了冥河。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv] ['kerənz] ['pleʒər] - ['boʊts][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] ,

Fortunately	,	however	,	one	of	Charon's	pleasure	-	boats	was	close	at	hand	,
幸运的是	,	然而	,	一	的	卡戎的	乐趣	-	船	曾是	关闭	在	手	,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ,

and	in	a	short	while	the	dripping	,
和	在	一个	短的	尽管	这	滴落	,

不过幸运的是，卡戎的一艘游艇就在附近，很快，滴水的.....

['spʌtərɪŋ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [rʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [sent] [hoʊm] [tuː; tə][draɪ] .

sputtering	spirit	was	drawn	into	it	,	wrung	out	,	and	sent	home	to	dry	.
溅射	精神	曾是	绘制	进入	它	,	拧干	出去	,	和	发送	家	到	干燥	.

呛人的酒精被吸入其中，拧干，然后送回家晾干。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ['hævɪŋ] [səb'saidid] , ['sɑːləmən] [æskt] :

The	excitement	attending	this	diversion	having	subsided	,	Solomon	asked	:
这	激动	参加	这	导流	拥有	平静下来	,	所罗门	问	:

消遣的兴奋劲儿过去之后，所罗门问道：

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ti'ɑːrə] ? "

"	What	was	the	incident	of	the	lost	tiara	?	"
"	什么	曾是	这	事件	的	这	丢失的	头饰	?	"

"丢失王冠的事件究竟是怎么回事？"

" [pʊr] [oʊld] ['bɔzwəl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊvərbɔːrd] "

"	POOR	OLD	BOSWELL	WAS	PUSHED	OVERBOARD	"
"	贫穷的	老的	博斯韦尔	曾是	推动	落水	"

"可怜的老博斯韦尔被推下船了"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;

"	I	am	about	to	tell	you	,	"	returned	the	stranger	;
"	我	是	关于	到	告诉	你	,	"	返回	这	陌生人	;

"我正要告诉你，"陌生人回答道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	and	it	must	be	understood	that	you	are	told	in	the	strictest	confidence	,
"	和	它	必须	是	理解	那	你	是	讲述	在	这	最严格的	信心	,

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

for	,	as	I	say	,
为了	,	作为	我	说	,

"而且必须明白，我绝对是在绝对保密的情况下告诉你这件事的，因为，正如我所说，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] [steɪt] ['si:krət] [ʌv; əv] [greɪt] ['mægnɪtu:d] .

the	incident	involves	a	state	secret	of	great	magnitude	.
这	事件	涉及	一个	状态	秘密	的	伟大的	震级	.

该事件涉及重大的国家机密。

[ɪn] [laɪf] — [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rt(ə)l] [laɪf] — ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

In	life	—	in	the	mortal	life	—	gentlemen	,	I	was	a	detective	by	profession	,
在	生活	—	在	这	凡人	生活	—	先生们	,	我	曾是	一个	侦探	经过	职业	,

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [du:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	,	if	I	do	say	it	,
和	,	如果	我	做	说	它	,

先生们，在生前——在尘世间——我曾是一名侦探，而且，恕我直言，

[hu:] [pər'hæps] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ,

who	perhaps	should	not	,
WHO	也许	应该	不是	,

或许不应该如此，

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pjʊrli] ['lɪtərəri] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ðæt]

I	was	one	of	the	most	interesting	for	purely	literary	purposes	that
我	曾是	一	的	这	最多	有趣的	为了	纯粹	文学	目的	那

[hæz; həz] ['evər] [bɪn] [noʊn] .

has	ever	been	known	.
有	曾经	到过	已知	.

从纯粹的文学角度来看，我是最有趣的人之一。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [goʊ] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] - [hɑ:] ! [hɑ:] !

I	did	not	find	it	necessary	to	go	about	saying	'	Ha	!	ha	!
我	做过	不是	寻找	它	必要的	到	去	关于	说	-	哈	!	哈	!

我觉得没必要到处说“哈哈！哈哈！”

- [æz; əz] [em] . [lə] [koʊk; kɑ:k] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] ['ædvərtaɪz] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] ;

'	as	M	.	Le	Coq	was	accustomed	to	do	to	advertise	his	cleverness	;
-	作为	M	.	乐	狗粮	曾是	习惯	到	做	到	广告	他的	聪明才智	;

就像勒科克先生过去常做的那样，以此来炫耀自己的聪明才智；

['ni:ðər] [dɪd] [aɪ] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [drʌm] - ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [haɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] -

neither	did	I	disguise	myself	as	a	drum	-	major	and	hide	under	a	kitchen	-
两者都不	做过	我	伪装	我	作为	一个	鼓	-	主要的	和	隐藏	在下面	一个	厨房	-

['teɪbl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

table	for	the	purpose	of	solving	a	mystery	involving	the	abduction	of	a
桌子	为了	这	目的	的	解决	一个	神秘	涉及	这	绑架	的	一个

['pɑ:rlər] [stoʊv] ,

parlor	stove	,
客厅	火炉	,

我也没有乔装成鼓乐队指挥，躲在厨房桌子底下去侦破一起客厅炉灶被盗的案件。

['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['hɔ:kʃɔ:] .

after	the	manner	of	the	talented	Hawkshaw	.
后	这	方式	的	这	才华横溢	霍克肖	.

效仿才华横溢的霍克肖的风格。

[baɪ] ['ment(ə)l] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪərwɜ:rks] [ɔ:r'kestrəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['eni]

By	mental	concentration	alone	,	without	fireworks	or	orchestral	accompaniment	of	any
经过	精神的	专注	独自的	,	没有	烟花	或者	管弦乐	伴奏	的	任何

[sɔ:rt] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

sort	whatsoever	,
种类	任何	,

仅凭精神集中，没有任何烟火或管弦乐伴奏，

[dɪd][aɪ][goʊ][ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] ,

did	I	go	about	my	business	,
做过	我	去	关于	我的	商业	,

我照常忙自己的事了吗?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ['meni][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - [sluːθs] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][aʊt]

and	for	that	very	reason	many	of	my	fellow	-	sleuths	were	forced	to	go	out
和	为了	那	非常	原因	许多	的	我的	同伴	-	侦探	是	强制	到	去	出去

[ʌv; əv]['riːəl] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk]['ɪntuː][ðæt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz]

of	real	detective	work	into	that	line	of	the	business	with	which	the	stage	has
的	真实的	侦探	工作	进入	那	线	的	这	商业	和	哪个	这	阶段	有

[fə'mɪljəˌraɪzd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] — [ə; eɪ][laɪn][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stuː'pɪdəti] ,

familiarized	the	most	of	us	—	a	line	in	which	nothing	but	stupidity	,
熟悉的	这	最多	的	我们	—	一个	线	在	哪个	没有什么	但	愚蠢	,

正因如此，我的许多同行侦探被迫放弃了真正的侦探工作，转而从事舞台剧让我们大多数人熟悉的那种行业——一种除了愚蠢之外别无其他的行业。

[lʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [wɪg][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [pə'sjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

luck	,	and	a	yellow	wig	is	required	of	him	who	pursues	it	.	”
运气	,	和	一个	黄色的	假发	是	必需的	的	他	WHO	追寻	它	.	”

运气固然重要，但追求运气的人还需要一顶黄色假发。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] , ” ['wɪspəd] [lə][koʊk; kɑːk][tuː; tə] ['hɔːkʃɔː] .

“	This	man	is	an	impostor	,	”	whispered	Le	Coq	to	Hawkshaw	.
“	这	男人	是	一个	骗子	,	”	低声说道	乐	狗粮	到	霍克肖	.

“这个人是个冒牌货，”勒科克低声对霍克肖说。

“ [aɪv] [noʊn] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][moʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] [rɪst] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['hɔːkʃɔː] ,

“	I've	known	that	all	along	by	the	mole	on	his	left	wrist	,	”	returned	Hawkshaw	,
“	我已经	已知	那	全部	沿着	经过	这	痣	在	他的	左边	手腕	,	”	返回	霍克肖	,

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	.
轻蔑地	.

“我早就从他左手腕上的痣看出来了，”霍克肖轻蔑地回答道。

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'gaɪzd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [lə][koʊk; kɑːk] ,

“	I	suspected	it	the	minute	I	saw	he	was	not	disguised	,	”	returned	Le	Coq	,
“	我	怀疑	它	这	分钟	我	锯	他	曾是	不是	伪装	,	”	返回	乐	狗粮	,

['noʊɪŋli] .

knowingly	.
明知	.

“我一看到他没有伪装就怀疑了，”勒科克心知肚明地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt][ðə; ði] ['gretɪst] ['vilənz] ['lætərli] [hæv; həv][dɪ'skɑːrdɪd] [dɪs'gaɪzɪz] , [æz; əz]

“	I	have	observed	that	the	greatest	villains	latterly	have	discarded	disguises	,	as
“	我	有	观察到	那	这	最	反派	后来	有	丢弃	伪装	,	作为

['biːɪŋ] [tuː] ['iːzəli] ['penətreɪtɪd] ,

being	too	easily	penetrated	,
存在	也	容易地	渗透	,

“我注意到，近年来最大的恶棍都放弃了伪装，因为伪装太容易被识破。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spens] . ”

and	therefore	of	no	avail	,	and	merely	a	useless	expense	.	”
和	所以	的	不	可用	,	和	仅仅	一个	无用	费用	.	”

因此毫无用处，纯粹是浪费钱。”

“ ['saɪləns] ! ” [kraɪd] [kən'fjuːʃəs] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Silence	!	”	cried	Confucius	,	impatiently	.
“	沉默	!	”	哭	孔子	,	不耐烦地	.

“安静！”孔子不耐烦地喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][proʊ'si:d] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [rɪr]

“	**How**	**can**	**the**	**gentleman**	**proceed**	**,**	**with**	**all**	**this**	**conversation**	**going**	**on**	**in**	**the**	**rear**
”	如何	能	这	绅士	继续	,	和	全部	这	对话	去	在	在	这	后部

? **?** ?

“后面有人在议论纷纷，这位先生该如何继续前进呢？”

” ['hɔ:kʃɔ:] [ænd; ənd] [lə] [koʊk; kɑ:k] [ɪ'mi:diətli] [səb'saidid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [went] [ɑ:n] .

”	**Hawkshaw**	**and**	**Le**	**Coq**	**immediately**	**subsided**	**,**	**and**	**the**	**stranger**	**went**	**on**	**.**
”	霍克肖	和	乐	狗粮	立即地	平静下来	,	和	这	陌生人	去	在	.

“霍克肖和勒科克立刻安静下来，陌生人继续往前走。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [aɪ] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st][ti'ɑ:rə] ,

“	**It**	**was**	**in**	**this**	**way**	**that**	**I**	**treated**	**the**	**strange**	**case**	**of**	**the**	**lost**	**tiara**	**,**
”	它	曾是	在	这	方式	那	我	治疗	这	奇怪的	案件	的	这	丢失的	头饰	,

“我就是这样处理这起离奇的王冠遗失案的。”

” [ri'zju:md] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

”	**resumed**	**the**	**stranger**	**.**
”	恢复	这	陌生人	.

“陌生人继续说道。”

“ ['ment(ə)l][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] ['si:mɪŋli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['di:teɪlz] [ə'loʊn] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ]

“	**Mental**	**concentration**	**upon**	**seemingly**	**insignificant**	**details**	**alone**	**enabled**	**me**	**to**	**bring**
”	精神的	专注	之上	似乎	微不足道	细节	独自的	已启用	我	到	带来

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] .

about	**the**	**desired**	**results**	**in**	**that**	**instance**	**.**
关于	这	想要的	结果	在	那	实例	.

“在那件事上，仅仅是将注意力集中在看似无关紧要的细节上，就使我取得了想要的结果。”

[ə; eɪ] [bri:f] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

A	**brief**	**outline**	**of**	**the**	**case**	**is**	**as**	**follows**	**:**
一个	简短的	大纲	的	这	案件	是	作为	跟随	:

案情简述如下：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

It	**was**	**late**	**one**	**evening**	**in**	**the**	**early**	**spring**	**of**	**1894**	**.**
它	曾是	晚的	一	晚上	在	这	早期的	春天	的	-	.

那是1894年初春的一个深夜。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

The	**London**	**season**	**was**	**at**	**its**	**height**	**.**
这	伦敦	季节	曾是	在	它是	高度	.

伦敦的旅游旺季正值高峰。

['dænsəz, 'dænsɪz] , [feɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , ['ɑ:prə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiətəz] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [blæst] ,

Dances	**,**	**fêtes**	**of**	**all**	**kinds**	**,**	**opera**	**,**	**and**	**the**	**theatres**	**were**	**in**	**full**	**blast**	**,**
舞蹈	,	节日	的	全部	种类	,	歌剧	,	和	这	剧院	是	在	满的	爆炸	,

各种舞会、庆祝活动、歌剧和戏剧演出都热闹非凡。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ɔ:'deɪʃəs] ['rɑ:bəri] .

when	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**society**	**was**	**paralyzed**	**by**	**a**	**most**	**audacious**	**robbery**	**.**
什么时候	全部	的	一个	突然	社会	曾是	瘫痪	经过	一个	最多	大胆的	抢劫	.

突然间，一场胆大妄为的抢劫案让整个社会陷入瘫痪。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [ti'ɑ:rə]['vælju:d][æt; ət] £50 , - ['stɜ:rlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	**diamond**	**tiara**	**valued**	**at**	**£50**	**,**	**000**	**sterling**	**had**	**been**	**stolen**	**from**	**the**
一个	钻石	头饰	有价值的	在	£50	,	-	英镑	有	到过	被盗	从	这

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ,

Duchess	**of**	**Brokedale**	**,**
公爵夫人	的	-	,

布罗克代尔公爵夫人的一顶价值5万英镑的钻石王冠被盗。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [θruː] [sə'saɪəti] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

and	under	circumstances	which	threw	society	itself	and	every	individual	in	it
和	在下面	情况	哪个	扔	社会	本身	和	每一个	个人	在	它

['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ,

under	suspicion	—	even	his	Royal	Highness	the	Prince	himself	,
在下面	怀疑	—	甚至	他的	皇家	高度	这	王子	他自己	,

而且在这样的情况下，整个社会以及社会中的每个人都受到了怀疑——甚至包括王子殿下本人。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɑːnst] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

for	he	had	danced	frequently	with	the	Duchess	,
为了	他	有	跳舞	频繁地	和	这	公爵夫人	,

因为他曾多次与公爵夫人共舞。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ti'ɑːrə] .

and	was	known	to	be	a	great	admirer	of	her	tiara	.
和	曾是	已知	到	是	一个	伟大的	仰慕者	的	她	头饰	.

众所周知，他非常欣赏她的王冠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbəri]

It	was	at	half	-	past	eleven	o'clock	at	night	that	the	news	of	the	robbery
它	曾是	在	一半	-	过去的	十一	点钟	在	夜晚	那	这	消息	的	这	抢劫

[fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪrz] .

first	came	to	my	ears	.
第一的	来了	到	我的	耳朵	.

晚上十一点半，我才第一次听到抢劫案的消息。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [maɪ] ['laɪbreri] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd]

I	had	been	spending	the	evening	alone	in	my	library	making	notes	for	a	second
我	有	到过	开支	这	晚上	独自的	在	我的	图书馆	制作	笔记	为了	一个	第二

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɛmˌwɑːrz] ,

volume	of	my	memoirs	,
体积	的	我的	回忆录	,

那天晚上我独自一人在书房里做笔记，为我的回忆录第二卷做准备。

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [dɪ'prest] ,

and	,	feeling	somewhat	depressed	,
和	,	感觉	有些	郁闷	,

而且，他感到有些沮丧。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['juːʒuəl] ['mɪdnaɪt] [wɔːk] [ɑːn] ['hæmpˌstɛd]

I	was	on	the	point	of	going	out	for	my	usual	midnight	walk	on	Hampstead
我	曾是	在	这	观点	的	去	出去	为了	我的	通常	午夜	走	在	汉普斯特德

[hiːθ] ,

Heath	,
希思	,

我当时正准备像往常一样在午夜时分去汉普斯特德荒野散步，

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜːrvənt] , ['heɪstɪli] ['entərɪŋ] , [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .

when	one	of	my	servants	,	hastily	entering	,	informed	me	of	the	robbery	.
什么时候	一	的	我的	仆人	,	草草	进入	,	知情的	我	的	这	抢劫	.

这时，我的一个仆人匆匆赶来，告诉我发生了抢劫案。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪdnaɪt] [wɔːk] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]

I	changed	my	mind	in	respect	to	my	midnight	walk	immediately	upon	receipt	of
我	已更改	我的	头脑	在	尊重	到	我的	午夜	走	立即地	之上	收据	的

[ðə; ði] [nuːz] ,

the	news	,
这	消息	,

收到消息后，我立刻改变了午夜散步的计划。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [wʌn][əˈklɔk, əu-][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kɔːl][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ]

for	I	knew	that	before	one	o'clock	some	one	would	call	upon	me	at	my
为了	我	知道	那	前	一	点钟	一些	一	会	称呼	之上	我	在	我的

['lɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɑːbərɪ] .

lodgings	with	reference	to	this	robbery	.
住宿	和	参考	到	这	抢劫	.

因为我知道，不到一点钟，就会有人来我的住处询问这起抢劫案的情况。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

It	could	not	be	otherwise	.
它	可以	不是	是	否则	.

不可能有别的结果。

['eni] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtuːd] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [əˈnʌðər] ['bjʊroʊ]

Any	mystery	of	such	magnitude	could	no	more	be	taken	to	another	bureau
任何	神秘	的	这样的	震级	可以	不	更多的	是	已采取	到	其他	局

[ðæn; ðən] ['elɪfənts] [kʊd; kəd][flaɪ] — ”

than	elephants	could	fly	—	”
比	大象	可以	飞	—	”

如此重大的谜团，就像大象不可能飞一样，不可能移交给其他部门处理——”

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] , ” [sed] ['ædəm] .

“	They	used	to	,	”	said	Adam	.
“	他们	用过的	到	,	”	说	亚当	.

“他们以前确实这样做过，”亚当说。

“ [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['eɪvieri] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['elɪfənts] .

“	I	once	had	a	whole	aviary	full	of	winged	elephants	.
“	我	一次	有	一个	所有的	鸟舍	满的	的	有翅膀的	大象	.

“我曾经拥有一整个鸟舍，里面全是长着翅膀的大象。”

[ðeɪ] [fluː] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] [ˌprɔbə'bilitiz] [diːp] ['ɪntuː] —

They	flew	from	flower	to	flower	,	and	thrusting	their	probabilities	deep	into	—
他们	飞翔	从	花	到	花	,	和	推进	他们的	概率	深的	进入	—

”

”

它们在花丛间飞舞，将自己的可能性深深地插入——”

“ [ðer; ðər] [wʌt] ? ” ['kwiərid] ['dʒɑːnsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

“	Their	what	?	”	queried	Johnson	,	with	a	frown	.
“	他们的	什么	?	”	查询	约翰逊	,	和	一个	皱眉	.

“他们的什么？”约翰逊皱着眉头问道。

“ [ˌprɔbə'bilitiz] — ['iznt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] ?

“	Probabilities	—	isn't	that	the	word	?
“	概率	—	不是	那	这	单词	?

“概率——是不是这个词最贴切？”

[ðer; ðər] [trʌŋks] , ” [sed] ['ædəm] .

Their	trunks	,	”	said	Adam	.
他们的	树干	,	”	说	亚当	.

“他们的树干，”亚当说。

“ [proːbɑːsɪz] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ] [miːn] , ” [səˈdʒestɪd] ['dʒɑːnsən] .

“	Probosces	,	I	imagine	you	mean	,	”	suggested	Johnson	.
“	长鼻	,	我	想象	你	意思是	,	”	建议	约翰逊	.

“我想你指的是长鼻类动物吧，”约翰逊建议道。

“ [jes] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Yes	—	that	was	it	.
“	是的	—	那	曾是	它	.

“是的——就是这样。”

[ðer; ðər] [proːbɑːsɪz] , ” [sed] ['ædəm] .

Their	probosces	,	”	said	Adam	.
他们的	长鼻	,	”	说	亚当	.

“它们的鼻子，”亚当说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['hʌni] - ['gæðərər] , [ðoʊz] ['elifənts] — [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːz] ,

“	They	were	great	honey	-	gatherers	,	those	elephants	—	far	better	than	the	bees	,
”	他们	是	伟大的	蜂蜜	-	采集者	,	那些	大象	—	远的	更好的	比	这	蜜蜂	,

“这些大象是优秀的蜂蜜采集者——比蜜蜂强多了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] .

because	they	could	make	so	much	more	of	it	in	a	given	time	.
因为	他们	可以	制作	所以	很多	更多的	的	它	在	一个	给定	时间	.

因为在相同的时间内，他们可以生产出更多的产品。

” ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

”	Munchausen	shook	his	head	sadly	.
”	孟乔森综合征	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

蒙乔森悲伤地摇了摇头。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [aut'klɑːst] [baɪ] [ðiːz] [ˌæntidɪ'luːviən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	afraid	I'm	outclassed	by	these	antediluvians	,	”	he	said	.
”	我是	害怕的	我是	实力悬殊	经过	这些	洪水前的人	,	”	他	说	.

“恐怕我跟这些老古董比起来差远了，”他说。

“ ['dʒent(ə)lmən] ! ['dʒent(ə)lmən] ! ” [kraɪd] [sɜːr] ['wɔːltər] .

“	Gentlemen	!	gentlemen	!	”	cried	Sir	Walter	.
”	先生们	!	先生们	!	”	哭	先生	沃尔特	.

“先生们！先生们！”沃尔特爵士喊道。

“ [ðiːz] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ɑːr; ər][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ! ”

“	These	interruptions	are	inexcusable	!	”
”	这些	中断	是	不可原谅	!	”

“这些干扰简直不可原谅！”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [æ'sperəti] .

“	That's	what	I	think	,	”	said	the	stranger	,	with	some	asperity	.
”	那就是	什么	我	思考	,	”	说	这	陌生人	,	和	一些	粗糙度	.

“我也是这么想的，”陌生人语气有些生硬地说。

“ [aɪm] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ] [taɪm] ['getɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

“	I'm	having	about	as	hard	a	time	getting	this	story	out	as	I	would	if	it
”	我是	拥有	关于	作为	难的	一个	时间	获得	这	故事	出去	作为	我	会	如果	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriəl] .

were	a	serial	.
是	一个	序列号	.

“我感觉把这个故事写出来，就像写连载小说一样困难。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən][stɑːp] ;

Of	course	,	if	you	gentlemen	do	not	wish	to	hear	it	,	I	can	stop	;
的	课程	,	如果	你	先生们	做	不是	希望	到	听到	它	,	我	能	停止	;

当然，如果各位先生不想听，我可以就此打住；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wen] [aɪ][duː][stɑːp][aɪ][stɑːp]['faɪnəli] , [wʌns][ænd; ənd]

but	it	must	be	understood	that	when	I	do	stop	I	stop	finally	,	once	and
但	它	必须	是	理解	那	什么时候	我	做	停止	我	停止	最后	,	一次	和

[fɔːr; fər][ɔːl] ,

for	all	,
为了	全部	,

但必须明白，一旦我停下来，就是彻底地、一劳永逸地停下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][drə'mætɪk]['klaimæksiz][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ɪts]

because	the	tale	has	not	a	sufficiency	of	dramatic	climaxes	to	warrant	its
因为	这	故事	有	不是	一个	充足性	的	戏剧性	高潮	到	保证	它是

[ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mægəziːn] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] . ”

prolongation	over	the	usual	magazine	period	of	twelve	months	.	”
延长	超过	这	通常	杂志	时期	的	十二	几个月	.	”

因为这个故事缺乏足够的戏剧性高潮，不足以支撑其在杂志通常的十二个月连载期内持续刊登。

“ [goʊ][ɑːn] !

“	Go	on	!
”	去	在	!

“继续！

[goʊ][ɑːn] !

go	on	!
去	在	!

继续！

” [kraɪd] [sʌm; səm] .

”	cried	some	.
”	哭	一些	.

有人哭了。

“ [ʃʌt] [ʌp] !

“	Shut	up	!
”	关闭	向上	!

“住口！

” [kraɪd] ['ʌðər] — [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['membər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

”	cried	others	—	addressing	the	interrupting	members	,	of	course	.
”	哭	其他的	—	解决	这	打断	成员	,	的	课程	.

“其他人喊道——当然，他们是在对着打断他们的人喊。”

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [aɪ] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

“	As	I	was	saying	,	”	resumed	the	stranger	,	“	I	felt	confident	that	within	an
“	作为	我	曾是	说	,	”	恢复	这	陌生人	,	“	我	毛毡	自信的	那	之内	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

“正如我刚才所说，”陌生人继续说道，“我确信在一个小时内，

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðæt] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] .

in	some	way	or	other	,	that	case	would	be	placed	in	my	hands	.
在	一些	方式	或者	其他	,	那	案件	会	是	放置	在	我的	双手	.

无论如何，这个案子最终都会落到我手里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] ['iːðər] ['pɑːzətɪvli] [ɔːr] ['negətɪvli] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

It	would	be	mine	either	positively	or	negatively	—	that	is	to	say	,
它	会	是	矿	任何一个	积极地	或者	负面	—	那	是	到	说	,

它要么是正面的，要么是负面的——也就是说，

['iːðər] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [rɔbd] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd]

either	the	person	robbed	would	employ	me	to	ferret	out	the	mystery	and
任何一个	这	人	被抢劫	会	采用	我	到	雪貂	出去	这	神秘	和

[rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['daiəmənds] ,

recover	the	diamonds	,
恢复	这	钻石	,

要么是被盗者会雇佣我来查明真相并找回钻石，

[ɔːr][ðə; ði] ['rɑːbər] [hɪm'self] , ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['məutivz] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

or	the	robber	himself	,	actuated	by	motives	of	self	-	preservation	,
或者	这	强盗	他自己	,	驱动	经过	动机	的	自己	-	保存	,

或者劫匪本人，出于自保动机而实施犯罪。

[wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə][də'rekt][maɪ] ['enədʒiz] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['tʃænlz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]

would	endeavor	to	direct	my	energies	into	other	channels	until	he	should	have	the
会	努力	到	直接的	我的	能量	进入	其他	频道	直到	他	应该	有	这

[taɪm] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] ['buːti] .

time	to	dispose	of	his	ill	-	gotten	booty	.
时间	到	处置	的	他的	患病的	-	获得	赃物	.

我会努力引导我的精力投入到其他方面，直到他有时间处理掉他非法获得的赃物。

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɪn'klaɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər]

A	mental	discussion	of	the	probabilities	inclined	me	to	believe	that	the	latter
一个	精神的	讨论	的	这	概率	倾斜	我	到	相信	那	这	后者

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

would	be	the	case	.
会	是	这	案件	.

经过一番思索，我倾向于认为后一种情况才是事实。

[aɪ] ['riːzənd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] : [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [rɔbd] [ɪz][ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd][ræŋk] .

I	reasoned	in	this	fashion	:	The	person	robbed	is	of	exalted	rank	.
我	有理智的	在	这	时尚	:	这	人	被抢劫	是	的	崇高	秩	.

我的推理是这样的：被抢劫的人身份显赫。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [muːv] ['ræpɪdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] .

She	cannot	move	rapidly	because	she	is	so	.
她	不能	移动	快速	因为	她	是	所以	.

她行动不便，因为她就是这样。

[greɪt] ['bɑːdɪz] [muːv] ['sloʊli] .

Great	bodies	move	slowly	.
伟大的	身体	移动	缓慢地	.

伟大的事物行动缓慢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

It	is	probable	that	it	will	be	a	week	before	,
它	是	可能	那	它	将要	是	一个	星期	前	,

很可能要提前一周。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['etɪkət] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hedʒ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt]

according	to	the	etiquette	by	which	she	is	hedged	about	,	she	can	communicate
根据	到	这	礼仪	经过	哪个	她	是	对冲	关于	,	她	能	交流

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

根据她所恪守的礼仪，她可以和我交流。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]

In	the	first	place	,	she	must	inform	one	of	her	attendants	that	she	has	been
在	这	第一的	地方	,	她	必须	通知	一	的	她	服务员	那	她	有	到过

[rɔbd] .

robbed	.
被抢劫	.

首先，她必须告诉她的一个侍女她被抢劫了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌŋkʃəneri] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	must	communicate	the	news	to	the	functionary	in	charge	of	her
他	必须	交流	这	消息	到	这	官员	在	收费	的	她

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

他必须将这一消息告知负责她住所的官员。

[huː] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪl] ['ɪʃuː] [ðə; ði]

who	will	communicate	with	the	Home	Secretary	,	and	from	him	will	issue	the
WHO	将要	交流	和	这	家	秘书	,	和	从	他	将要	问题	这

['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

orders	to	the	police	,
订单	到	这	警察	,

他/她将与内政大臣沟通，并由内政大臣向警方下达命令。

[huː] , ['bæfəld] [æt; ət] ['evri] [step] , [wɪl] ['faɪnəli] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	,	baffled	at	every	step	,	will	finally	address	themselves	to	me	.
WHO	,	困惑	在	每一个	步	,	将要	最后	地址	他们自己	到	我	.

他们每一步都感到困惑，最终会向我倾诉。

- [aɪl] [gɪv] [ðæt] [saɪd] [tuː] [wiːks] , - [aɪ] [sed] .

'	I'll	give	that	side	two	weeks	,	'	I	said	.
- 患病的	给	那	边	二	周	,	-	我	说	.	

“我会给对方两周时间，”我说。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['rɑːbər] :

On	the	other	hand	,	the	robber	:
在	这	其他	手	,	这	强盗	:

另一方面，劫匪：

[wɪl] [hiː; hi] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [baɪ] [kaʊntɪŋ] [ɑːn]

will	he	allow	himself	to	be	lulled	into	a	false	sense	of	security	by	counting	on
将要	他	允许	他自己	到	是	昏昏欲睡	进入	一个	错误的	感觉	的	安全	经过	计数	在

[ðɪs] [dɪ'leɪ] ,

this	delay	,
这	延迟	,

他会因为指望这次拖延而让自己陷入虚假的安全感吗?

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] ,

or	will	he	not	,
或者	将要	他	不是	,

或者他不会?

[noʊtɪŋ] [maɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] [dɪ'tektɪv] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

noting	my	habit	of	occasionally	entering	upon	detective	enterprises	of	this	nature	of
注意到	我的	习惯	的	偶尔	进入	之上	侦探	企业	的	这	自然	的

[maɪ] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ,

my	own	volition	,
我的	自己的	意志	,

鉴于我偶尔会自愿参与此类侦查活动，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːrk] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [kraɪm] [ðæt]

come	to	me	at	once	and	set	me	to	work	ferreting	out	some	crime	that
来	到	我	在	一次	和	放	我	到	工作	雪貂捕猎	出去	一些	犯罪	那

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ?

has	never	been	committed	?
有	绝不	到过	坚定的	?

立即来找我，让我去调查一起从未发生过的犯罪案件?

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] ,

My	feeling	was	that	this	would	happen	,
我的	感觉	曾是	那	这	会	发生	,

我感觉这事会发生，

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [aʊt][maɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	I	pulled	out	my	watch	to	see	if	it	were	not	nearly	time	for	him
和	我	拉	出去	我的	手表	到	看	如果	它	是	不是	几乎	时间	为了	他

[tuː; tə] [ə'raɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

我掏出手表看看他是不是快到时间了。

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] [bɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

The	robbery	had	taken	place	at	a	state	ball	at	the	Buckingham	Palace	.
这	抢劫	有	已采取	地方	在	一个	状态	球	在	这	白金汉	宫殿	.

抢劫案发生在白金汉宫举行的一场国事舞会上。

- [hm] !

'	H'm	!
-	嗯	!

嗯!

- [aɪ] [mjuːzd] .

'	I	mused	.
-	我	沉思	.

我沉思道。

- [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]['fɔːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] [hɪr] .

'	He	has	had	an	hour	and	forty	minutes	to	get	here	.
-	他	有	有	一个	小时	和	四十	分钟	到	得到	这里	.

“他有一个小时四十分钟的时间才到这里。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [twelv] ['twenti] .

It	is	now	twelve	twenty	.
它	是	现在	十二	二十	.

现在是十二点二十分。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [baɪ] [twelv] ['fɔːrti] - [faɪv] .

He	should	be	here	by	twelve	forty	-	five	.
他	应该	是	这里	经过	十二	四十	-	五	.

他应该在十二点四十五分之前到达。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] .

I	will	wait	.
我	将要	等待	.

我将等待。

- [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [koʊ'keɪn] ['tæblət][tuː; tə] [nɜːrv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

'	And	hastily	swallowing	a	cocaine	tablet	to	nerve	myself	up	for	the	meeting	,
-	和	草草	吞咽	一个	可卡因	药片	到	神经	我	向上	为了	这	会议	,

“为了让自己鼓起勇气去开会，我匆匆吞下了一片可卡因药片。”

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['skəupənhauə] .

I	sat	down	and	began	to	read	my	Schopenhauer	.
我	卫星	向下	和	开始	到	读	我的	叔本华	.

我坐下来开始读叔本华的书。

['hɑːrdli] [hæd; həd][aɪ] [pə'ruːzd] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][ə'pɑːn][maɪ] [dɔːr] .

Hardly	had	I	perused	a	page	when	there	came	a	tap	upon	my	door	.
几乎	有	我	仔细阅读	一个	页	什么时候	那里	来了	一个	轻敲	之上	我的	门	.

我刚翻阅了一页，就有人敲门了。

[aɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔːr; fər] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] , ['oʊpənd]

I	rose	with	a	smile	,	for	I	thought	I	knew	what	was	to	happen	,	opened
我	玫瑰	和	一个	微笑	,	为了	我	想法	我	知道	什么	曾是	到	发生	,	打开

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

我面带微笑地站起身，因为我觉得我知道接下来会发生什么，然后打开了门。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [huːz] [tiˈɑːrə]

and	there	stood	,	much	to	my	surprise	,	the	husband	of	the	lady	whose	tiara
和	那里	站立	,	很多	到	我的	惊喜	,	这	丈夫	的	这	女士	谁	头饰

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

was	missing	.
曾是	丢失的	.

令我大吃一惊的是，站在那里的竟然是那位头饰丢失的女士的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [hɪm'self] .

It	was	the	Duke	of	Brokedale	himself	.
它	曾是	这	公爵	的	-	他自己	.

正是布罗克代尔公爵本人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] .

It	is	true	he	was	disguised	.
它	是	真的	他	曾是	伪装	.

他的确乔装打扮了。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['paʊdərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [snoʊ] ,

His	beard	was	powdered	until	it	looked	like	snow	,
他的	胡须	曾是	粉末状	直到	它	看起来	喜欢	雪	,

他的胡子扑满了扑粉，看起来像雪一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [wɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] ['gɑːg(ə)lz] ;

and	he	wore	a	wig	and	a	pair	of	green	goggles	;
和	他	穿着	一个	假发	和	一个	一对	的	绿色的	风镜	;

他戴着假发和一副绿色护目镜；

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['mænərz] ,

but	I	recognized	him	at	once	by	his	lack	of	manners	,
但	我	认可	他	在	一次	经过	他的	缺少	的	礼仪	,

但我一眼就认出了他，因为他缺乏礼貌。

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪn] [ʌv; əv] [noʊ'bɪləti] .

which	is	an	unmistakable	sign	of	nobility	.
哪个	是	一个	毋庸置疑	符号	的	贵族	.

这是贵族身份的明显标志。

[æz; əz] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] : “

As	I	opened	the	door	,	he	began	:	“
作为	我	打开	这	门	,	他	开始	:	“

我刚打开门，他就开口说道：“

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɪstər] . — - “

'	You	are	Mr	.	—	'	“
-	你	是	先生	.	—	-	“

“你是——”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	I	am	,	'	I	replied	.
-	我	是	,	-	我	回复	.

“是的，”我回答道。

- [kʌm] [ɪn] .
' **Come** **in** **.**
- 来 在 .

'进来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['stoʊlən] [wɑːtʃ] .
You **have** **come** **to** **see** **me** **about** **your** **stolen** **watch** **.**
你 有 来 到 看 我 关于 你的 被盗 手表 .

你来找我是为了你的手表被盗的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][goʊld] ['hʌntɪŋ] - [keɪs] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪs] ['muːvmənt] ; ['luːzɪz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]
It **is** **a** **gold** **hunting** **-** **case** **watch** **with** **a** **Swiss** **movement** **;** **loses** **five** **minutes** **a**
它 是 一个 金子 打猎 - 案件 手表 和 一个 瑞士 移动 ; 失败 五 分钟 一个
[deɪ] ;
day **;**
天 ;

这是一块装有瑞士机芯的黄金猎表；每天慢五分钟；

[stem] - ['waɪndər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['kʌvər] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ber] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
stem **-** **winder** **;** **and** **the** **back** **cover** **,** **which** **does** **not** **bear** **any** **inscription** **,**
干 - 卷线器 ; 和 这 后退 覆盖 , 哪个 做 不是 熊 任何 题词 ,

笔杆卷线器；以及没有刻任何文字的封底，

[hæz; həz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊ'ləz][ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] ['wɪli] [wen] [ðæt]
has **upon** **it** **the** **indentations** **made** **by** **the** **molars** **of** **your** **son** **Willie** **when** **that**
有 之上 它 这 缩进 制成 经过 这 臼齿 的 你的 儿子 威利 什么时候 那
['ɪntrəstɪŋ] [juːθ] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . - ”
interesting **youth** **was** **cutting** **his** **teeth** **upon** **it** **.** **'** **”**
有趣的 青年 曾是 切割 他的 牙齿 之上 它 . - ”

上面有你儿子威利磨牙时留下的臼齿印记，那时那个有趣的小家伙正在这张桌子上长牙。

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ” [kraɪd] ['dʒɑːnsən] .
“ **Wonderful** **!** **”** **cried** **Johnson** **.**
“ 精彩的 ! ” 哭 约翰逊 .

“太棒了！”约翰逊喊道。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] ? ” [æskt] ['sɑːləmən] , ['diːpli] [ɪm'prest] .
“ **May** **I** **ask** **how** **you** **knew** **all** **that** **?** **”** **asked** **Solomon** **,** **deeply** **impressed** **.**
“ 可能 我 问 如何 你 知道 全部 那 ? ” 问 所罗门 , 深 印象深刻 .

“请问您是如何知道这一切的？”所罗门问道，语气中充满了敬佩。

“ [sʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['mɑːrvələs] . ”
“ **Such** **penetration** **strikes** **me** **as** **marvellous** **.** **”**
“ 这样的 渗透 罢工 我 作为 奇妙 . ”

“这种洞察力令我惊叹。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **I** **didn't** **know** **it** **,** **”** **replied** **the** **stranger** **,** **with** **a** **smile** **.**
“ 我 没有 知道 它 , ” 回复 这 陌生人 , 和 一个 微笑 .

“我不知道，”陌生人笑着回答。

“ [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːkjələr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] - [æt; ət]
“ **What** **I** **said** **was** **intended** **to** **be** **jocular** **,** **and** **to** **put** **Brokedale** **at**
“ 什么 我 说 曾是 故意的 到 是 诙谐 , 和 到 放 - 在
[hɪz; ɪz] [iːz] .
his **ease** **.**
他的 舒适 .

“我说的话本意是开玩笑，目的是为了让布罗克代尔放松下来。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl] [ə'stuːtnəs] , [wʊd] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] [blʌf] .
The **Americans** **present** **,** **with** **their** **usual** **astuteness** **,** **would** **term** **it** **bluff** **.**
这 美国人 展示 , 和 他们的 通常 敏锐 , 会 学期 它 虚张声势 .

在场的美国人一如既往地精明，会称之为虚张声势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[aɪ] ['mɪrli] ['rætld] [ɑːn] .

I	merely	rattled	on	.
我	仅仅	摇晃	在	.

我只是喋喋不休。

[aɪ] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

I	simply	did	not	wish	to	offend	the	gentleman	by	letting	him	know	that	I	had
我	简单地	做过	不是	希望	到	得罪	这	绅士	经过	出租	他	知道	那	我	有

['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

penetrated	his	disguise	.
渗透	他的	伪装	.

我只是不想冒犯这位先生，让他知道我已经识破了他的伪装。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnd] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] ,

Imagine	my	surprise	,	however	,	when	his	eye	brightened	as	I	spoke	,
想象	我的	惊喜	,	然而	,	什么时候	他的	眼睛	明亮	作为	我	辐	,

然而，令我惊讶的是，当我说话时，他的眼睛竟然亮了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'lækrəti] [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['paʊdər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	entered	my	room	with	such	alacrity	that	half	the	powder	which	he
和	他	进入	我的	房间	和	这样的	敏捷	那	一半	这	粉末	哪个	他

[θɔːt] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

thought	disguised	his	beard	was	shaken	off	on	to	the	floor	.
想法	伪装	他的	胡须	曾是	摇晃	离开	在	到	这	地面	.

他轻快地走进我的房间，以至于他用来掩盖胡须的粉末有一半都抖落在了地板上。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['veɪkeɪtɪd] , [hiː; hi]['kwaɪətli] [ri'mɑːkt] : “

Sitting	down	in	the	chair	I	had	just	vacated	,	he	quietly	remarked	:	“
坐着	向下	在	这	椅子	我	有	只是	空置	,	他	悄悄	评论	:	“

他坐到我刚才离开的椅子上，平静地说：“

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [sɜːr] .

'	You	are	a	wonderful	man	,	sir	.
-	你	是	一个	精彩的	男人	,	先生	.

先生，您真是个了不起的人。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] [wɑːtʃ] ? -

How	did	you	know	that	I	had	lost	my	watch	?	'
如何	做过	你	知道	那	我	有	丢失的	我的	手表	?	-

你是怎么知道我丢了手表的?

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

“	For	a	moment	I	was	nonplussed	;	more	than	that	,	I	was	completely
“	为了	一个	片刻	我	曾是	不知所措	;	更多的	比	那	,	我	曾是	完全地

['stægərd] .

staggered	.
交错	.

“我一时不知所措；更确切地说，我完全惊呆了。”

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

I	had	expected	him	to	say	at	once	that	he	had	not	lost	his	watch	,
我	有	预期的	他	到	说	在	一次	那	他	有	不是	丢失的	他的	手表	,

我原以为他会立刻说他没有丢手表。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ti'ɑːrə] ;

but	had	come	to	see	me	about	the	tiara	;
但	有	来	到	看	我	关于	这	头饰	;

但他却是来找我谈那顶王冠的；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [maɪ][wɜːrdz] ['sɪriəsli] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]

and	to	have	him	take	my	words	seriously	was	entirely	unexpected	and
和	到	有	他	拿	我的	字	严重地	曾是	完全	意外	和

[ˌoʊvər'welmɪŋli] [sər'praɪzɪŋ] .

overwhelmingly	surprising	.
压倒性的	奇怪	.

他竟然认真对待我的话，这完全出乎我的意料，也让我感到无比惊讶。

[haʊ'evər] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hjuːmər] .

However	,	in	view	of	his	rank	,	I	deemed	it	well	to	fall	in	with	his	humor	.
然而	,	在	看法	的	他的	秩	,	我	被认为	它	出色地	到	落下	在	和	他的	幽默	.

然而，考虑到他的身份，我认为最好还是迎合他的幽默。

- [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

'	Oh	,	as	for	that	,	'	I	replied	,	'	that	is	a	part	of	my	business	.
-	哦	,	作为	为了	那	,	-	我	回复	,	-	那	是	一个	部分	的	我的	商业	.

“哦，至于那件事，”我回答说，“那是我业务的一部分。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ,

It	is	the	detective's	place	to	know	everything	;	and	generally	,
它	是	这	侦探的	地方	到	知道	一切	;	和	一般来说	,

侦探的职责就是了解一切；而且通常情况下，

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] , [hiː; hi]

if	he	reveals	the	machinery	by	means	of	which	he	reaches	his	conclusions	,	he
如果	他	揭示	这	机械	经过	方法	的	哪个	他	到达	他的	结论	,	他

[ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ,

is	a	fool	,
是	一个	傻子	,

如果他透露自己得出结论所用的方法，那他就是个傻瓜。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz][hɪz; ɪz]['siːkrət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['siːkrət] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] .

since	his	method	is	his	secret	,	and	his	secret	his	stock	in	trade	.
自从	他的	方法	是	他的	秘密	,	和	他的	秘密	他的	库存	在	贸易	.

因为他的方法是他的秘密，而他的秘密是他的谋生之道。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,

I	do	not	mind	telling	you	,	however	,
我	做	不是	头脑	讲述	你	,	然而	,

不过，我不介意告诉你，

[ðæt] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][jʊr; jər] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][maɪ] [klɑːk] ,

that	I	knew	your	watch	was	stolen	by	your	anxious	glance	at	my	clock	,
那	我	知道	你的	手表	曾是	被盗	经过	你的	焦虑的	瞥一眼	在	我的	钟	,

从你焦急地瞥一眼我的钟，我就知道你的手表被偷了。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] .

which	showed	that	you	wished	to	know	the	time	.
哪个	显示	那	你	希望	到	知道	这	时间	.

这表明你想知道时间。

[naʊ] [moʊst] [rɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]

Now	most	rich	Americans	have	watches	for	that	purpose	,	and	have	no
现在	最多	富有的	美国人	有	手表	为了	那	目的	,	和	有	不

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

hesitation	about	showing	them	.
犹豫	关于	显示	他们	.

现在大多数富有的美国人都拥有用于此目的的手表，并且毫不犹豫地炫耀它们。

[ɪf] [juːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [juːd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][æt; ət][maɪ] [klɑːk] . -

If	you'd	had	a	watch	,	you'd	have	looked	at	it	,	not	at	my	clock	.	'
如果	你会	有	一个	手表	,	你会	有	看起来	在	它	,	不是	在	我的	钟	.	-

如果你有手表，你会看手表，而不是看我的钟。

“ [maɪ] ['vɪzɪtər] [læft] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
“ My visitor laughed , and repeated what he had said about my being a
“ 我的 游客 笑了 , 和 重复 什么 他 有 说 关于 我的 存在 一个
['wʌndərf(ə)l] [mæn] . “
wonderful man . “
精彩的 男人 . ”

“我的访客笑了，又重复了一遍他之前说我是个很棒的人的话。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [dents] [wɪtʃ] [maɪ] [sʌn] [meɪd] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ?
' And the dents which my son made cutting his teeth ?
- 和 这 凹痕 哪个 我的 儿子 制成 切割 他的 牙齿 ?

“还有我儿子磨牙时留下的那些凹痕呢？”

- [hiː; hi] ['ædɪd] . “
' he added . “
- 他 额外 . ”

“他补充道。”

- [ɪn'veriəbli] [goʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mɛrɪkənz] [wɑːtʃ] .
' Invariably go with an American's watch .
- 总是 去 和 一个 美国人的 手表 .

“总是选择美国人的手表。”

['rʌbər] [ɔːr]['aɪvəri] [rɪŋz] [ɑːnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [tʃuː] [ɑːn] ,
Rubber or ivory rings aren't good enough for American babies to chew on ,
橡皮 或者 象牙 戒指 不是 好的 足够的 为了 美国人 婴儿 到 嚼 在 ,

橡胶或象牙戒指对于美国婴儿来说不够好，不适合他们咀嚼。

- [sed] [aɪ] . - [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][goʊld] ['wɑːtʃɪz] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] . - “
' said I . ' They must have gold watches or nothing . ' “
- 说 我 . - 他们 必须 有 金子 手表 或者 没有什么 . - ”

“我说，‘他们要么有金表，要么什么都没有。’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追寻船屋：夏洛克·福(The Pursuit of the House-Boat Being Some)

- [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] ?
' And finally , how did you know I was a rich American ?
- 和 最后 , 如何 做过 你 知道 我 曾是 一个 富有的 美国人 ?

最后，你是怎么知道我是个有钱的美国人的?

- [hiː; hi] [æskt] . “
' he asked . “
- 他 问 . “

“他问道。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['ʌðər] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [hoʊ'tel] [laɪk] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt]
' Because no other can afford to stop at hotels like the Savoy in the height
- 因为 不 其他 能 买得起 到 停止 在 酒店 喜欢 这 萨沃伊 在 这 高度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
of the season ,
的 这 季节 ,

“因为在旅游旺季，其他游客都负担不起入住像萨沃伊酒店这样的酒店。”

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒest] [wʊd] [end] [ðer; ðər] ,
' I replied , thinking that the jest would end there ,
- 我 回复 , 思维 那 这 笑话 会 结尾 那里 ,

我回答道，心想这个玩笑到此为止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ti'ɑːrə] .
and that he would now reveal his identity and speak of the tiara .
和 那 他 会 现在 揭示 他的 身份 和 说话 的 这 头饰 .

他现在将公开自己的身份，并谈论那顶王冠。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . “
To my surprise , however , he did nothing of the sort . “
到 我的 惊喜 , 然而 , 他 做过 没有什么 的 这 种类 . “

然而，令我惊讶的是，他并没有这样做。

- [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [gɪft] , - [hiː; hi] [sed] .
' You have an almost supernatural gift , ' he said .
- 你 有 一个 几乎 超自然 礼物 , - 他 说 .

“你拥有近乎超自然的天赋，”他说。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bʌŋkər] .
' My name is Bunker .
- 我的 姓名 是 掩体 .

我的名字叫邦克。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] .
I am stopping at the Savoy .
我 是 停止 在 这 萨沃伊 .

我将在萨沃伊酒店停留。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .
I am an American .
我 是 一个 美国人 .

我是美国人。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] ,
I was rich when I arrived here ,
我 曾是 富有的 什么时候 我 到达的 这里 ,

我刚来这里的时候很有钱。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['bloʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [welθ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

but	I'm	not	quite	so	bloated	with	wealth	as	I	was	,
但	我是	不是	相当	所以	腹胀	和	财富	作为	我	曾是	,

但我现在不像以前那样富得流油了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ][fɜːrst] ['wiːks] [bɪl] .

now	that	I	have	paid	my	first	week's	bill	.
现在	那	我	有	有薪酬的	我的	第一的	本周	账单	.

我已经支付了第一周的账单。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [wɑːtʃ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

I	have	lost	my	watch	;	such	a	watch	,	too	,	as	you	describe	,	even	to	the
我	有	丢失的	我的	手表	;	这样的	一个	手表	,	也	,	作为	你	描述	,	甚至	到	这

[dents] .

dents	.
凹痕	.

我的手表丢了；而且还是一块像你描述的那样的手表，连上面的凹痕都一样。

[jʊr; jər]['oʊnli] [mis'teik] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dents] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][maɪ] [sʌn] [dʒɑːn] , [ænd; ənd][nɑːt]

Your	only	mistake	was	that	the	dents	were	made	by	my	son	John	,	and	not
你的	仅有的	错误	曾是	那	这	凹痕	是	制成	经过	我的	儿子	约翰	,	和	不是

['wɪli] ;

Willie	;
威利	;

你唯一的错误是，那些凹痕是我儿子约翰造成的，而不是威利造成的；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] ['wʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][dʒɑːn][ænd; ənd] ['wɪli] [ɑːr; ər]

but	even	there	I	cannot	but	wonder	at	you	,	for	John	and	Willie	are
但	甚至	那里	我	不能	但	想知道	在	你	,	为了	约翰	和	威利	是

[twɪnz] ,

twins	,
双胞胎	,

但即便如此，我还是忍不住对你感到惊讶，因为约翰和威利是双胞胎。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['bæflz] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

and	so	much	alike	that	it	sometimes	baffles	even	their	mother	to	tell	them
和	所以	很多	同样	那	它	有时	挡板	甚至	他们的	母亲	到	告诉	他们

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

他们俩长得非常像，以至于有时连他们的母亲都难以区分他们。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['veri] [greɪt] ['vælјuː][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] ,

The	watch	has	no	very	great	value	intrinsically	,
这	手表	有	不	非常	伟大的	价值	本质上	,

这块手表本身并没有什么很高的价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

but	the	associations	are	such	that	I	want	it	back	,
但	这	协会	是	这样的	那	我	想	它	后退	,

但是这些联想让我想要把它找回来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] £200 [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

and	I	will	pay	£200	for	its	recovery	.
和	我	将要	支付	£200	为了	它是	恢复	.

我将支付 200 英镑用于找回它。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	clew	as	to	who	took	it	.
我	有	不	线索	作为	到	WHO	采取	它	.

我完全不知道是谁拿走了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌmbərd] — -

It	was	numbered	—	'
它	曾是	编号	—	-

它被编号了——

“ [hɪr] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

“	Here	a	happy	thought	struck	me	.
”	这里	一个	快乐的	想法	击	我	.

“这时，我突然想到一个令人愉快的事情。”

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] [dɪ'skraɪbd] [maɪ] [oʊn] ,

In	all	my	description	of	the	watch	I	had	merely	described	my	own	,
在	全部	我的	描述	的	这	手表	我	有	仅仅	描述	我的	自己的	,

我对所有手表的描述，其实都只是在描述我自己的手表而已。

[ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [ə'fer] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræfl] .

a	very	cheap	affair	which	I	had	won	at	a	raffle	.
一个	非常	便宜的	事务	哪个	我	有	韩元	在	一个	抽奖	.

那是我在抽奖活动中赢得的一件非常便宜的东西。

[maɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɪ'vaɪn] .

My	visitor	was	deceiving	me	,	though	for	what	purpose	I	did	not	on	the	instant	divine	.
我的	游客	曾是	欺骗	我	,	尽管	为了	什么	目的	我	做过	不是	在	这	立即的	神圣的	.

我的访客在欺骗我，但我一时之间并没有猜到他欺骗我的目的。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pə'lɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tiˈɑːrə] .

No	one	would	like	to	suspect	him	of	having	purloined	his	wife's	tiara	.
不	一	会	喜欢	到	怀疑	他	的	拥有	被盗	他的	妻子的	头饰	.

谁也不愿意怀疑他偷了妻子的王冠。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

Why	should	I	not	deceive	him	,
为什么	应该	我	不是	欺骗	他	,

我为什么不应该欺骗他?

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [krə'nɑːmɪtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [ɪk'siːdɪd] [ɪts] ['vælјuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd,foʊld] ? ”

and	at	the	same	time	get	rid	of	my	poor	chronometer	for	a	sum	that	exceeded	its	value	a	hundredfold	?	”
和	在	这	相同的	时间	得到	摆脱	的	我的	贫穷的	计时器	为了	一个	和	那	超出	它是	价值	一个	百倍	?	”

同时，他们还想以超过我那可怜的计时器一百倍的价格把它卖掉?

“ [gʊd] ['bɪznəs] ! ” [kraɪd] ['ʃaɪlɑːk] .

“	Good	business	!	”	cried	Shylock	.
”	好的	商业	!	”	哭	夏洛克	.

“好生意！”夏洛克喊道。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] .

The	stranger	smiled	and	bowed	.
这	陌生人	微笑	和	鞠躬	.

陌生人微笑着鞠了一躬。

“ ['eksələnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Excellent	,	”	he	said	.
”	出色的	,	”	他	说	.

“太好了，”他说。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ I took the words right out of his mouth .
“ 我 采取 这 字 正确的 出去 的 他的 嘴 .

“我把他说的话原封不动地告诉了他。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌmbərd] 86507B !
' It was numbered 86507B !
- 它 曾是 编号 86507B !

它的编号是 86507B!

- [aɪ] [kraɪd] , [ˈgɪvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [wɑːtʃ] .
' I cried , giving , of course , the number of my own watch .
- 我 哭 , 给予 , 的 课程 , 这 数字 的 我的 自己的 手表 .

“我哭了，当然，也告诉了他我自己手表的号码。”

“ [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ˈnæroʊli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
“ He gazed at me narrowly for a moment , and then he smiled .
“ 他 凝视 在 我 勉强 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 微笑 .

他眯起眼睛看了我一会儿，然后笑了。

- [juː; jʊ] [groʊ] [mɔːr] [ˈmɑːrvələs] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
' You grow more marvellous at every step .
- 你 生长 更多的 奇妙 在 每一个 步 .

你每走一步都变得更加出色。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
That was indeed the number .
那 曾是 的确 这 数字 .

没错，就是那个数字。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] ? - “
Are you a demon ? ' “
是 你 一个 恶魔 ? - “

你是恶魔吗?

- [noʊ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
' No , ' I replied .
- 不 , - 我 回复 .

“不，”我回答道。

- [ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] - [ˈriːdər] . -
' Only something of a mind - reader . '
- 仅有的 某物 的 一个 头脑 - 读者 . -

“他只是有点读心术而已。”

“ [wel] , [tuː; tə] [biː; bi] [briːf] , [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wʌz; wəz] [strʌk] .
“ Well , to be brief , the bargain was struck .
“ 出色地 , 到 是 简短的 , 这 便宜货 曾是 击 .

“简而言之，交易达成了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ˈhædnt] [lɔːst] ,
I was to look for a watch that I knew he hadn't lost ,
我 曾是 到 看 为了 一个 手表 那 我 知道 他 之前没有 丢失的 ,

我的任务是找到一块我知道他没丢过的手表。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] £200 [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and was to receive £200 if I found it .
和 曾是 到 收到 £200 如果 我 成立 它 .

如果我找到了，就能得到200英镑。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈbɑːrgən] , [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
It seemed to him to be a very good bargain , as , indeed , it was ,
它 似乎 到 他 到 是 一个 非常 好的 便宜货 , 作为 , 的确 , 它 曾是 ,

在他看来，这是一笔非常划算的交易，事实上也的确如此。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn]

from	his	point	of	view	,	feeling	,	as	he	did	,	that	there	never	having	been
从	他的	观点	的	看法	,	感觉	,	作为	他	做过	,	那	那里	绝不	拥有	到过

['eni] [sʌtʃ] [wɑːtʃ] ,

any	such	watch	,
任何	这样的	手表	,

在他看来，因为他认为历史上从未存在过这样的手表。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] ,

it	could	not	be	recovered	,
它	可以	不是	是	恢复	,

它无法恢复。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [tuː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	little	suspecting	that	two	could	play	at	his	little	game	of	deception	,
和	小的	怀疑	那	二	可以	玩	在	他的	小的	游戏	的	欺骗	,

他丝毫没有想到，他精心设计的欺骗游戏中竟然有两个人可以参与。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔɪst] [ə; eɪ] [ten] - ['ʃɪlɪŋ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	that	under	any	circumstances	I	could	foist	a	ten	-	shilling	watch	upon	him
和	那	在下面	任何	情况	我	可以	强加	一个	十	-	先令	手表	之上	他

[fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

for	two	hundred	pounds	.
为了	二	百	磅	.

而且在任何情况下，我都可以用一块价值十先令的手表换取他两百英镑。

[ðɪs] ['bɪznəs] [kən'kluːdid] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] . “

This	business	concluded	,	he	started	to	go	.	“
这	商业	结束	,	他	开始	到	去	.	“

事情办完后，他便起身离开了。

- [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ?

'	Won't	you	have	a	little	Scotch	?
-	惯于	你	有	一个	小的	苏格兰威士忌	?

要不要来点苏格兰威士忌?

- [aɪ] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] , ['fiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [prə'spektɪv] ['prɑːfɪt][ɪn] [vjuː] ,

'	I	asked	,	as	he	started	,	feeling	,	with	all	that	prospective	profit	in	view	,
-	我	问	,	作为	他	开始	,	感觉	,	和	全部	那	预期	利润	在	看法	,

“我问他，他开始说话时，考虑到所有潜在的利润，我感到……”

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

I	could	well	afford	the	expense	.
我	可以	出色地	买得起	这	费用	.

我完全负担得起这笔费用。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] . - “

'	It	is	a	stormy	night	.	'	“
-	它	是	一个	暴风雨	夜晚	.	-	“

“今晚风雨交加。”

- [θæŋks] , [aɪ] [wɪl] , - [sed] [hiː; hi] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][maɪ] ['teɪbl] — [stɪl] ,

'	Thanks	,	I	will	,	'	said	he	,	returning	and	seating	himself	by	my	table	—	still	,
-	谢谢	,	我	将要	,	-	说	他	,	返回	和	座位	他自己	经过	我的	桌子	—	仍然	,

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

to	my	surprise	,
到	我的	惊喜	,

“谢谢，我会的。”他边说边走回我的桌旁坐下——尽管如此，令我惊讶的是，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] . “

keeping	his	hat	on	.	“
保持	他的	帽子	在	.	“

他一直戴着帽子。

- [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər][hæt] , - [aɪ] [sed] ,
' Let me take your hat , ' I said ,
- 让 我 拿 你的 帽子 , - 我 说 ,

“让我帮你拿帽子吧，”我说。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['kɜːrtəsi] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
little thinking that my courtesy would reveal the true state of affairs .
小的 思维 那 我的 礼貌 会 揭示 这 真的 状态 的 事务 .

我万万没想到，我的礼貌之举竟会揭露事情的真相。

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][hæt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['vɪzɪtər] ;
The mere mention of the word hat brought about a terrible change in my visitor ;
这 仅仅 提到 的 这 单词 帽子 带来 关于 一个 糟糕的 改变 在 我的 游客 ;

仅仅提到“帽子”这个词，就让我的访客感到一阵可怕的变化；

[hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['gæstli] ,
his knees trembled , his face grew ghastly ,
他的 膝盖 颤抖 , 他的 脸 生长 阴森 ,

他双膝颤抖，脸色变得极其狰狞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːvər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krækt] .
and he clutched the brim of his beaver until it cracked .
和 他 紧握 这 帽檐 的 他的 海狸 直到 它 裂纹 .

他紧紧抓住海狸帽的帽檐，直到帽檐裂开。

[hiː; hi] [ðen] ['nɜːrvəsli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [mɑːrk] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]
He then nervously removed it , and I noticed a dull red mark running about
他 然后 紧张地 已移除 它 , 和 我 注意到 一个 乏味的红色的 标记 跑步 关于
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

他紧张地把它取了下来，我注意到他额头上有一道暗红色的印记。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hæt] ['fɪtɪd] [tuː] ['taɪtli]
just as there would be on the forehead of a man whose hat fitted too tightly
只是 作为 那里 会 是 在 这 前额 的 一个 男人 谁 帽子 适配 也 紧紧
;
;
;

就像帽子戴得太紧的人额头上会出现印记一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [mɑːrk] , ['dʒent(ə)lmən] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr]
and that mark , gentlemen , had the undulating outline of nothing more nor
和 那 标记 , 先生们 , 有 这 起伏的 大纲 的 没有什么 更多的 也不
[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tiˈɑːrə] ,
less than a tiara ,
较少的 比 一个 头饰 ,

先生们，那个印记的轮廓起伏蜿蜒，宛如一顶王冠。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [ɪk'streməti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˌɪnden'teɪʃn] [ə'baʊt]
and on the apex of the uppermost extremity was a deep indentation about
和 在 这 顶点 的 这 最上层 末端 曾是 一个 深的 缩进 关于
[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
the size of a shilling ,
这 尺寸 的 一个 先令 ,

在最上端的顶端有一个大约一枚先令大小的深凹痕。

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['oʊnli][baɪ][sʌm; səm][ˌædə'mæntaɪn] ['sʌbstəns] !
that could have been made only by some adamantine substance !
那 可以 有 到过 制成 仅有的 经过 一些 金刚石 物质 !

那只能是由某种金刚石物质制成的！

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] !

The	mystery	was	solved	!
这	神秘	曾是	已解决	!

谜团解开了!

[ðə; ði] ['rɑːbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

The	robber	of	the	Duchess	of	Brokedale	stood	before	me	.
这	强盗	的	这	公爵夫人	的	-	站立	前	我	.

布罗克代尔公爵夫人的劫匪就站在我面前。

" [ə; eɪ] [sə'prest] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [went] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembld] ['spɪrɪts] ,

"	A	suppressed	murmur	of	excitement	went	through	the	assembled	spirits	,
"	一个	被抑制	低语	的	激动	去	通过	这	组装	烈酒	,

“聚集的灵魂中响起一阵压抑的兴奋低语，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mesərz] . ['hɔːkʃɔː] [ænd; ənd] [lə] [koʊk; kɑːk][wɜːr; wər]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	even	Messrs	.	Hawkshaw	and	Le	Coq	were	silent	in	the	presence	of
和	甚至	先生们	.	霍克肖	和	乐	狗粮	是	沉默的	在	这	在场	的

[sʌtʃ] ['dʒiːniəs] .

such	genius	.
这样的	天才	.

就连霍克肖先生和勒科克先生在这样的天才面前也哑口无言。

“ [maɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɔːmjuleitid] .

“	My	plan	of	action	was	immediately	formulated	.
"	我的	计划	的	行动	曾是	立即地	配方	.

“我的行动计划立即制定完毕。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət][maɪ] ['mɜːrsi] .

The	man	was	completely	at	my	mercy	.
这	男人	曾是	完全地	在	我的	怜悯	.

那人完全任我摆布。

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði][ti'ɑːrə] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	stolen	the	tiara	,	and	had	it	concealed	in	the	lining	of	his
他	有	被盗	这	头饰	,	和	有	它	暗	在	这	衬垫	的	他的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他偷走了那顶王冠，并把它藏在了帽子的衬里里。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	rose	and	locked	the	door	.
我	玫瑰	和	已锁定	这	门	.

我起身锁上了门。

[maɪ] ['vɪzɪtər] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ['ɪntuː][maɪ] [tʃer] . “

My	visitor	sank	with	a	groan	into	my	chair	.	“
我的	游客	沉没	和	一个	呻吟	进入	我的	椅子	.	"

我的访客呻吟一声，瘫坐在我的椅子上。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

'	Why	did	you	do	that	?
-	为什么	做过	你	做	那	?

你为什么要这样做?

- [hiː; hi] ['stæməd] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] . “

'	he	stammered	,	as	I	turned	the	key	in	the	lock	.	“
-	他	结结巴巴	,	作为	我	转向	这	钥匙	在	这	锁	.	"

“我转动钥匙开锁时，他结结巴巴地说。”

- [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [skɑːtʃ] ['wɪski] [frʌm; frəm] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] , - [aɪ] [sed] , ['draɪli] .

'	To	keep	my	Scotch	whiskey	from	evaporating	,	'	I	said	,	dryly	.
-	到	保持	我的	苏格兰威士忌	威士忌酒	从	蒸发	,	-	我	说	,	干巴巴地	.

“为了防止我的苏格兰威士忌蒸发掉，”我冷冷地说。

- [naʊ] , [maɪ][lɔːrd] , - [aɪ] ['ædɪd] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] [greɪs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər][hæt] .

'	Now	,	my	lord	,	'	I	added	,	'	it	will	pay	your	Grace	to	let	me	have	your	hat	.
-	现在	,	我的	主	,	-	我	额外	,	-	它	将要	支付	你的	优雅	到	让	我	有	你的	帽子	.

“现在，大人，”我补充道，“如果您能把帽子借给我，我将不胜感激。”

[aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	know	who	you	are	.
我	知道	WHO	你	是	.

我知道你是谁。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - .

You	are	the	Duke	of	Brokedale	.
你	是	这	公爵	的	-	.

你是布罗克代尔公爵。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l][ti'ɑːrə][ʌv; əv]['daiəmənds] ,

The	Duchess	of	Brokedale	has	lost	a	valuable	tiara	of	diamonds	,
这	公爵夫人	的	-	有	丢失的	一个	有价值的	头饰	的	钻石	,

布罗克代尔公爵夫人遗失了一顶价值连城的钻石王冠。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][jʊr; jər] [wɑːtʃ] .

and	you	have	not	lost	your	watch	.
和	你	有	不是	丢失的	你的	手表	.

你的手表并没有丢。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz]['stoʊlən][ðə; ði]['daiəmənds] ,

Somebody	has	stolen	the	diamonds	,
某人	有	被盗	这	钻石	,

有人偷走了钻石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmwer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bʌŋkər] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	it	may	be	that	somewhere	there	is	a	Bunker	who	has	lost	such	a
和	它	可能	是	那	某处	那里	是	一个	掩体	WHO	有	丢失的	这样的	一个

[wɑːtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

watch	as	I	have	described	.
手表	作为	我	有	描述	.

也许某个地方的某个地堡居民丢失了我所描述的那种手表。

[ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'kæntər] ,

The	queer	part	of	it	all	is	,	'	I	continued	,	handing	him	the	decanter	,
这	酷儿	部分	的	它	全部	是	,	-	我	持续	,	处理	他	这	醒酒器	,

“最奇怪的是，”我一边说着，一边把醒酒器递给他。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] [sɪks] - ['ʃuːtɝz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][,eskriː'twɑːr] — - [ðə; ði]

and	taking	a	couple	of	loaded	six	-	shooters	out	of	my	escritoire	—	'	the
和	采取	一个	夫妻	的	已加载	六	-	射击者	出去	的	我的	书桌	—	-	这

[kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ti'ɑːrə] .

queer	part	of	it	all	is	that	I	have	the	watch	and	you	have	the	tiara	.
酷儿	部分	的	它	全部	是	那	我	有	这	手表	和	你	有	这	头饰	.

然后从我的书桌里拿出两把上了膛的六发左轮手枪——“奇怪的是，我有手表，而你有王冠。”

[wiːl] [swɑːp][ðə; ði][swæg] .

We'll	swap	the	swag	.
出色地	交换	这	纪念品	.

我们会交换纪念品。

[hænd]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːb(ə)l] , [pliːz] . - “
Hand over the bauble , please . ' “
手 超过 这 玩具 , 请 . - “

请把那件小玩意儿给我。

- [bʌt; bət] — - [hiː; hi][bɪ'gæn] . “
' But — ' he began . “
- 但 — - 他 开始 . ”

“但是——”他开口说道。

- [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['bʌtɪŋ] , [jʊr; jər] [greɪs] , - [sed] [aɪ] . - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
' We won't have any butting , your Grace , ' said I . ' I'll give you the watch ,
- 我们 惯于 有 任何 对冲 , 你的 优雅 , - 说 我 . - 患病的 给 你 这 手表 ,

“我们不会容忍任何阻挠，殿下，”我说。“我会把表给您。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd][ðə; ði] £200 ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ti'ɑːrə] ,
and you needn't mind the £200 ; and you must give me the tiara ,
和 你 不必 头脑 这 £200 ; 和 你 必须 给 我 这 头饰 ,

你不必在意那200英镑；但你必须把王冠给我。

[ɔːr] [aɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ]
or I'll accompany you forthwith to the police , and have a search
或者患病的 陪伴 你 立即 到 这 警察 , 和 有 一个 搜索
[meɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər][hæt] .
made of your hat .
制成 的 你的 帽子 .

否则，我将立即陪同你到警察局，搜查你的帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] .
It won't pay you to defy me .
它 惯于 支付 你 到 违抗 我 .

违抗我的命令对你没有好处。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -
Give it up . '
给 它 向上 . -

放弃吧。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][hæt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][ti'ɑːrə] ,
“ He gave up the hat at once , and , as I suspected , there lay the tiara ,
“ 他 给予 向上 这 帽子 在 一次 , 和 , 作为 我 怀疑 , 那里 躺 这 头饰 ,

“他立刻交出了帽子，正如我所料，王冠就放在那里。”

['snʌgli] [stoʊd] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] - [bænd] . “
snugly stowed away behind the head - band . “
舒适地 已存放 离开 在后面 这 头 - 乐队 . ”

巧妙地藏在头带后面。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] . - [sed] [aɪ] ,
' You are a great fellow . ' said I ,
- 你 是 一个 伟大的 同伴 . - 说 我 ,

“你真是个很棒的小伙子。”我说。

[æz; əz][aɪ][held][ðə; ði][ti'ɑːrə][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ]
as I held the tiara up to the light and watched with pleasure the flashing
作为 我 握住 这 头饰 向上 到 这 光 和 观看 和 乐趣 这 闪烁
['brɪliəns] [ʌv; əv][ɪts]['dʒɛmz] . “
brilliance of its gems . “
辉煌 的 它是 宝石 . ”

我举起头冠对着光线，欣喜地欣赏着宝石闪烁的光芒。

- [aɪ][beg] [juːl] [nɑːt][ɪkˈspoʊz][ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [moʊn] .
' I beg you'll not expose me , ' he moaned .
- 我 求 你会 不是 暴露 我 , - 他 呻吟 .

“求求你不要揭发我，”他呻吟道。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [nəˈsesəti] . - “
' I was driven to it by necessity . ' “
- 我 曾是 驱动 到 它 经过 必要性 . - “

“我是迫于无奈才这么做的。”

- [nɑːt][aɪ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
' Not I , ' I replied .
- 不是 我 , - 我 回复 .

“不是我，”我回答道。

- [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pleɪ] [fer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
' As long as you play fair it will be all right .
- 作为 长的 作为 你 玩 公平的 它 将要 是 全部 正确的 .

只要你公平竞争，就没问题。

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] .
I'm not going to keep this thing .
我是 不是 去 到 保持 这 事物 .

我不会留着这东西。

[aɪm][nɑːt] [ˈmærid] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ;
I'm not married , and so have no use for such a trifle ;
我是 不是 已婚 , 和 所以 有 不 使用 为了 这样的 一个 琐事 ;

我还没结婚，所以用不上这种小玩意儿；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː] [ɪnˈtend] [ɪz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [waɪf] [riˈteinz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
but what I do intend is simply to wait until your wife retains me to find it ,
但 什么 我 做 打算 是 简单地 到 等待 直到 你的 妻子 保留 我 到 寻找 它 ,

但我打算等到你妻子再次聘请我时再去找它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [get][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .
and then I'll find it and get the reward .
和 然后 患病的 寻找 它 和 得到 这 报酬 .

然后我就能找到它并获得奖励。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] ,
If you keep perfectly still ,
如果 你 保持 完美 仍然 ,

如果你保持完全静止，

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [juːl] [ˈnevər] [biː; bi] [səˈspektɪd] .
I'll have it found in such a fashion that you'll never be suspected .
患病的 有 它 成立 在 这样的 一个 时尚 那 你会 绝不 是 怀疑 .

我会想办法找到它，让你永远不会被人怀疑。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [ˈnaɪts] [ɪˈvents] ,
If , on the other hand , you say a word about to - night's events ,
如果 , 在 这 其他 手 , 你 说 一个 单词 关于 到 - 夜晚 活动 ,

但如果你胆敢谈论今晚发生的事情，

[aɪl] [hænd][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] . - “
I'll hand you over to the police . ' “
患病的 手 你 超过 到 这 警察 . - “

我会把你交给警察。

- [həmf] !
' Humph !
- 哼 !

'哼！

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [juː; jʊ] ['kudnt] [pruːv] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] . - “
' You couldn't prove a case against me . ' “
- 你 不能 证明 一个 案件 反对 我 . - ”

“你没能证明我有什么罪名。”

- [aɪ][kæn; kən] [pruːv] ['eni] [keɪs] [ə'genst] ['enibɑːdi] , - [aɪ] [ri'tɔːtid] .
' I can prove any case against anybody , ' I retorted .
- 我 能 证明 任何 案件 反对 任何人 , - 我 反驳 .

“我可以证明任何人的任何罪行，”我反驳道。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [maɪ] [bʊk] , - [aɪ] ['ædɪd] ,
' If you don't believe it , read my book , ' I added ,
- 如果 你 不 相信 它 , 读 我的 书 , - 我 额外 ,

“如果你不相信，那就读读我的书，”我补充道。

[ænd; ənd][aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][maɪ]['mɛmˌwɑːrz] . “
and I handed him a copy of my memoirs . “
和 我 递交 他 一个 复制 的 我的 回忆录 . ”

我递给他一本我的回忆录。

- [aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən]
' I've read it , ' he answered , ' and I ought to have known better than
- 我已经 读 它 , - 他 回答 , - 和 我 应该 到 有 已知 更好的 比
[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
to come here .
到 来 这里 .

“我看过了，”他回答说，“我真不该来这里。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sək'ses] .
I thought you were only a literary success .
我 想法 你 是 仅有的 一个 文学 成功 .

我以为你只是在文学上取得了成功。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
' And with a deep - drawn sigh he took the watch and went out .
- 和 和 一个 深的 - 绘制 叹 他 采取 这 手表 和 去 出去 .

他深深地叹了口气，拿起手表走了出去。

[ten] [deɪz] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [ri'teind] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
Ten days later I was retained by the Duchess ,
十 天 之后 我 曾是 保留 经过 这 公爵夫人 ,

十天后，我被公爵夫人聘用了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ten] [deɪz] [mɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ti'ɑːrə] ,
and after a pretended search of ten days more I found the tiara ,
和 后 一个 假装 搜索 的 十 天 更多的 我 成立 这 头饰 ,

经过十天假装寻找后，我终于找到了那顶王冠。

[rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] £5000 [rɪ'wɔːrd] .
restored it to the noble lady , and received the £5000 reward .
恢复 它 到 这 高贵 女士 , 和 已收到 这 £5000 报酬 .

他将物品归还给了那位贵妇人，并获得了 5000 英镑的奖励。

[ðə; ði] [duːk] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wiː; wi]

The	Duke	kept	perfectly	quiet	about	our	little	encounter	,	and	afterwards	we
这	公爵	保留	完美	安静的	关于	我们的	小的	遇到	,	和	然后	我们

[bɪ'keɪm] [stɑːntʃ] [frendz] ;

became	stanch	friends	;
成为	立柱	朋友们	;

公爵对我们的小小邂逅守口如瓶，之后我们成了铁哥们；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

for	he	was	a	good	fellow	,
为了	他	曾是	一个	好的	同伴	,

因为他是个好人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['despərət] [diːd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	driven	to	his	desperate	deed	only	by	the	demands	of	his
和	曾是	驱动	到	他的	绝望的	契据	仅有的	经过	这	需求	的	他的

['krɛdɪtɜ-z] ,

creditors	,
债权人	,

他之所以铤而走险，完全是债主们的逼迫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['krɪsməs] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɑːtʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

and	the	following	Christmas	he	sent	me	the	watch	I	had	given	him	,
和	这	下列的	圣诞节	他	发送	我	这	手表	我	有	给定	他	,

第二年圣诞节，他把我送他的那块手表寄给了我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

with	the	best	wishes	of	the	season	.
和	这	最好的	愿望	的	这	季节	.

致以最美好的节日祝福。

“ [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	So	,	you	see	,	gentlemen	,	in	a	moment	,
“	所以	,	你	看	,	先生们	,	在	一个	片刻	,

“所以，先生们，你们看，一会儿，

[baɪ] [kwɪk] [wɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['ɔːrdər] ,

by	quick	wit	and	a	mental	concentration	of	no	mean	order	,
经过	快的	有	和	一个	精神的	专注	的	不	意思是	命令	,

凭借敏捷的思维和非凡的专注力，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛtɪɪst] ['diːteɪlz] ,

combined	with	strict	observance	of	the	pettiest	details	,
合并	和	严格的	观察	的	这	最琐碎的	细节	,

再加上对最细微细节的严格遵守，

[aɪ] ['ferɪtid] [aʊt] [wʌt] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['daɪmənd] ['mɪstəri] ;

I	ferreted	out	what	bade	fair	to	become	a	great	diamond	mystery	;
我	雪貂	出去	什么	巴德	公平的	到	变得	一个	伟大的	钻石	神秘	;

我探寻出了是什么造就了一颗伟大的钻石之谜；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [sɪ'gɑːr] [end] [pruːvz] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

and	when	I	say	that	this	cigar	end	proves	certain	things	to	my	mind	,
和	什么时候	我	说	那	这	雪茄	结尾	证明	肯定	事物	到	我的	头脑	,

而当我说这雪茄尾端在我看来证明了某些事情时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][maɪ] [kən'klʊʒənz] . ”

it	does	not	become	you	to	doubt	the	value	of	my	conclusions	.	”
它	做	不是	变得	你	到	怀疑	这	价值	的	我的	结论	.	”

你不应该质疑我的结论的价值。

“ [hɪr] ! [hɪr] ! ” [kraɪd] ['rɔːli] , ['groʊɪŋ] [tuː'mʌltʃuəs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

“	Hear	!	hear	!	”	cried	Raleigh	,	growing	tumultuous	with	enthusiasm	.
”	听到	!	听到	!	”	哭	罗利	,	生长	动荡的	和	热情	.

“好！好！”罗利大声喊道，激动得热泪盈眶。

“ [jʊr; jər] [neɪm] ?

“	Your	name	?
”	你的	姓名	?

你的名字是?

[jʊr; jər] [neɪm] ? ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrf] .

your	name	?	”	came	from	all	parts	of	the	wharf	.
你的	姓名	?	”	来了	从	全部	部分	的	这	码头	.

“你叫什么名字？”这个问题从码头的各个角落传来。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

The	stranger	,	putting	his	hand	into	the	folds	of	his	coat	,
这	陌生人	,	推杆	他的	手	进入	这	折叠	的	他的	外套	,

陌生人将手伸进外套的褶皱里，

[druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [kɑːrdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprestɪ'dɪdʒɪˌteɪtər]

drew	forth	a	bundle	of	business	cards	,	which	he	tossed	,	as	the	prestidigitator
画	前进	一个	捆	的	商业	牌	,	哪个	他	抛掷	,	作为	这	魔术师

[tɔsiz] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrdz] ,

tosses	playing	-	cards	,
抛掷	玩耍	-	牌	,

他掏出一叠名片，像魔术师抛扑克牌一样扔了出去。

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

out	among	the	audience	,	and	on	each	of	them	was	found	printed	the	words	:
出去	之中	这	观众	,	和	在	每个	的	他们	曾是	成立	打印	这	字	:

在观众席中，人们发现每张卡片上都印着这样一句话：

['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ,

SHERLOCK	HOLMES	,
夏洛克	福尔摩斯	,

夏洛克·福尔摩斯

[dɪ'tektɪv] .

DETECTIVE	.
侦探	.

侦探。

['ferɪtɪŋ] [dʌn] [hɪr] .

Ferreting	Done	Here	.
雪貂捕猎	完毕	这里	.

这里已完成雪貂捕猎。

[plɑːts] [fɔːr; fər] [seɪl] .

Plots	for	Sale	.
图表	为了	销售	.

待售地块。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] £200 [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

“	I	think	he	made	a	mistake	in	not	taking	the	£200	for	the	watch	.
”	我	思考	他	制成	一个	错误	在	不是	采取	这	£200	为了	这	手表	.

“我认为他不接受那块手表的 200 英镑是个错误。”

[sʌtʃ] ['kerləsnəs] [dis'trɔiz] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['ʃaɪlɑ:k] ,
Such carelessness destroys my confidence in him , ” said Shylock ,
这样的 疏忽 摧毁 我的 信心 在 他 , ” 说 夏洛克 ,

“这种粗心大意让我对他彻底失去了信任,”夏洛克说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
who was the first to recover from the surprise of the revelation .
WHO 曾是 这 第一的 到 恢复 从 这 惊喜 的 这 启示 .

他是第一个从得知真相的震惊中恢复过来的人。

“ [ðə; ði] ['streɪndʒər] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [kɑ:rdz]
“ THE STRANGER DREW FORTH A BUNDLE OF BUSINESS CARDS
” 这 陌生人 画 前进 一个 捆 的 商业 牌

陌生人掏出一叠名片。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” III
” 三、

“III

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] - ['pɑ:rti][ɪz] ['ɔ:rgənaɪzd]
The Search - Party is Organized
这 搜索 - 派对 是 组织

搜寻队已组织完毕

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

“ [wel] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , ” [sed] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li] , ['æftər] [θri:] ['raʊzɪŋ] [tʃɪrz] , [led] [baɪ]
“ Well , Mr . Holmes , ” said Sir Walter Raleigh , after three rousing cheers , led by
” 出色地 , 先生 . 福尔摩斯 , ” 说 先生 沃尔特 罗利 , 后 三 振奋人心的 干杯 , 引领 经过
['hæmlət] ,
Hamlet ,
村庄 ,

“好啊，福尔摩斯先生，”沃尔特·雷利爵士说道，此时哈姆雷特带头爆发出三声热烈的欢呼。

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembld] ['spɪrɪts] ,
had been given with a will by the assembled spirits ,
有 到过 给定 和 一个 将要 经过 这 组装 烈酒 ,

这是由聚集在一起的神灵们自愿赠予的。

“ ['æftər] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]
“ after this demonstration in your honor I think it is hardly necessary for me to
” 后 这 示范 在 你的 荣誉 我 思考 它 是 几乎 必要的 为了 我 到
[ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rti] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə]
assure you of our hearty co - operation in anything you may venture to
保证 你 的 我们的 爽朗 合作 - 手术 在 任何事物 你 可能 风险投资 到
[sə'dʒest] .
suggest .
建议 .

“在这次向您致敬的示威之后，我想我几乎无需向您保证，无论您提出什么建议，我们都会全力配合。”

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['mænɪfest] , [haʊ'evər] ,
There is still manifest , however ,
那里 是 仍然 显现 , 然而 ,

然而，仍然存在明显的迹象。

[sʌm; səm][dɪ'zaɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - [waɪz] [kɪŋ] ['sɑːləmən][ænd; ənd][maɪ] [frend]

some	desire	on	the	part	of	the	ever	-	wise	King	Solomon	and	my	friend
一些	欲望	在	这	部分	的	这	曾经	-	明智的	国王	所罗门	和	我的	朋友

[kən'fjuːʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'duːs] [ðæt] [kɪd] [hæz; həz] [seɪld] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

Confucius	to	know	how	you	deduce	that	Kidd	has	sailed	for	London	,
孔子	到	知道	如何	你	推断	那	基德	有	航行	为了	伦敦	,

就连睿智的所罗门王和我的朋友孔子都想知道你是如何推断出基德已经乘船前往伦敦的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɪ'gɑːr][end] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər][hænd] . ”

from	the	cigar	end	which	you	hold	in	your	hand	.	”
从	这	雪茄	结尾	哪个	你	抓住	在	你的	手	.	”

从你手中握着的雪茄头开始。”

“ [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪrz] , [led] [baɪ] ['hæmlət] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ”

“	THREE	ROUSING	CHEERS	,	LED	BY	HAMLET	,	WERE	GIVEN	”
”	三	振奋人心的	干杯	,	引领	经过	村庄	,	是	给定	”

“哈姆雷特带头，爆发出三声热烈的欢呼。”

“ [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ” [sed] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , ['dʒiːniəli] .

“	I	can	easily	satisfy	their	curiosity	,	”	said	Sherlock	Holmes	,	genially	.
”	我	能	容易地	满足	他们的	好奇心	,	”	说	夏洛克	福尔摩斯	,	和蔼地	.

“我可以轻松满足他们的好奇心，”夏洛克·福尔摩斯和蔼地说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pruːvn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [kɪdz] [sɪ'gɑːr] .

“	I	believe	I	have	already	proven	that	it	is	the	end	of	Kidd's	cigar	.
”	我	相信	我	有	已经	已证实	那	它	是	这	结尾	的	基德的	雪茄	.

“我相信我已经证明，基德的雪茄时代已经结束了。”

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] .

The	marks	of	the	teeth	have	shown	that	.
这	标记	的	这	牙齿	有	所示	那	.

牙齿上的痕迹表明了这一点。

[naʊ] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['kloʊsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smoʊkt] — [ðer; ðər][ɪz] ['berli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] [fɔːr; fər]

Now	observe	how	closely	it	is	smoked	—	there	is	barely	enough	of	it	left	for
现在	观察	如何	密切	它	是	熏制	—	那里	是	仅仅	足够的	的	它	左边	为了

[wʌn][tuː; tə][ɪn'sɜːrt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

one	to	insert	between	his	teeth	.
一	到	插入	之间	他的	牙齿	.

现在看看它被熏得多干净——只剩下一点点，几乎只能塞进牙齿里。

[naʊ] ['kæptɪn] [kɪd] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['rɪskt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

Now	Captain	Kidd	would	hardly	have	risked	the	edges	of	his	mustache
现在	队长	基德	会	几乎	有	冒险	这	边缘	的	他的	胡子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][baɪ] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [laɪt] [ɪf]

and	the	comfort	of	his	lips	by	smoking	a	cigar	down	to	the	very	light	if
和	这	舒适	的	他的	嘴唇	经过	吸烟	一个	雪茄	向下	到	这	非常	光	如果

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'nʌðər] ;

he	had	had	another	;
他	有	有	其他	;

如果基德船长还有另一支雪茄，他肯定不会冒着伤到胡子和嘴唇的风险，把雪茄抽到只剩烟头。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɑːr] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər]

nor	would	he	under	any	circumstances	have	smoked	it	that	far	unless	he	were
也不	会	他	在下面	任何	情况	有	熏制	它	那	远的	除非	他	是

['pæʃənətli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [brænd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] .

passionately	addicted	to	this	particular	brand	of	the	weed	.
热情地	上瘾	到	这	特别的	品牌	的	这	杂草	.

除非他对这种特定品牌的大麻有强烈的依赖性，否则他绝不会抽那么远。

['ðerfɔ:r] [aɪ][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɜ:rst] , [ðɪs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ; ['sekənd] ,

Therefore	I	say	to	you	,	first	,	this	was	his	cigar	;	second	,
所以	我	说	到	你	,	第一的	,	这	曾是	他的	雪茄	;	第二	,

因此我告诉你们，第一，这是他的雪茄；第二，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] ; [θɜ:rd] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] ['smoʊkər] .

it	was	the	last	one	he	had	;	third	,	he	is	a	confirmed	smoker	.
它	曾是	这	最后的	一	他	有	;	第三	,	他	是	一个	确认的	吸烟者	.

这是他最后一瓶；第三，他是个不折不扣的烟民。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

The	result	,
这	结果	,

结果是，

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [ði:z] [kə'netɪkət] [hænd] - [roʊld]

he	has	gone	to	the	one	place	in	the	world	where	these	Connecticut	hand	-	rolled
他	有	已消失	到	这	一	地方	在	这	世界	在哪里	这些	康涅狄格州	手	-	滚动

[hə'vænə][sɪ'gɑ:rz] — [fɔ:r; fər][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl]

Havana	cigars	—	for	I	recognize	this	as	one	of	them	—	have	a	real
哈瓦那	雪茄	—	为了	我	认出	这	作为	一	的	他们	—	有	一个	真实的

[ˌpɑ:pju'lærəti] ,

popularity	,
人气	,

他去了世界上唯一一个康涅狄格州手工卷制哈瓦那雪茄（因为我认出这就是其中之一）真正受欢迎的地方。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli] [əb'teɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['lʌndən] .

and	are	therefore	more	certainly	obtainable	,	and	that	is	at	London	.
和	是	所以	更多的	当然	可获得	,	和	那	是	在	伦敦	.

因此更容易获得，而且是在伦敦。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [get][soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][æz; əz] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [hoʊ'tel] .

You	cannot	get	so	vile	a	cigar	as	that	outside	of	a	London	hotel	.
你	不能	得到	所以	卑鄙的	一个	雪茄	作为	那	外部	的	一个	伦敦	酒店	.

除了伦敦的酒店，你绝对找不到比这更难抽的雪茄了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [ɪntʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

If	I	could	have	seen	a	quarter	-	inch	more	of	it	,
如果	我	可以	有	已见	一个	四分之一	-	英寸	更多的	的	它	,

如果我能再多看到四分之一英寸就好了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['defɪnətli] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪt'self] .

I	should	have	been	able	definitely	to	locate	the	hotel	itself	.
我	应该	有	到过	有能力的	确实	到	定位	这	酒店	本身	.

我本应该能轻松找到酒店的位置。

[ðə; ði] ['ræpərz] [ʌn'roʊl][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] ['veriz] [pər'septəbli] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

The	wrappers	unroll	to	a	degree	that	varies	perceptibly	as	between	the	different
这	包装纸	展开	到	一个	程度	那	变化	明显地	作为	之间	这	不同的

[hoʊ'tel] .

hotels	.
酒店	.

不同酒店的包装纸展开程度有明显差异。

[ðə; ði] ['mɛtɹəpoʊl] [sɪ'gɑ:r][kæn; kən][bi:; bi] [smoʊkt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [θru:] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['ræpər] ['gɪvz]

The	Metropole	cigar	can	be	smoked	a	quarter	through	before	its	wrapper	gives
这	大都会	雪茄	能	是	熏制	一个	四分之一	通过	前	它是	包装纸	给予

[wei] ;

way	;
方式	;

大都会雪茄抽到四分之一时，茄衣才会破损；

[ðə; ði][grænd] ['ræpər] [goʊz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪt] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] ; [ˌwer'æz] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,

the	Grand	wrapper	goes	as	soon	as	you	light	the	cigar	;	whereas	the	Savoy	,
这	盛大	包装纸	去	作为	很快	作为	你	光	这	雪茄	;	然而	这	萨沃伊	,

Grand雪茄的茄衣在你点燃雪茄后就会剥落；而Savoy雪茄的茄衣，

['frʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [temz] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔistə] ['ætməsfɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

fronting	on	the	Thames	,	is	surrounded	by	a	moister	atmosphere	than	the	others	,
正面	在	这	泰晤士河	,	是	包围	经过	一个	保湿	气氛	比	这	其他的	,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	,	as	a	consequence	,
和	,	作为	一个	结果	,

面向泰晤士河，周围的空气比其他地区更加潮湿，因此，

[ðə; ði] ['ræpər] [wɪl] [hoʊld] ['riːəli] [ʌn'tɪl] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

the	wrapper	will	hold	really	until	most	people	are	willing	to	throw	the	whole	thing
这	包装纸	将要	抓住	真的	直到	最多	人们	是	愿意的	到	扔	这	所有的	事物

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

包装纸能撑到大多数人愿意把整个东西扔掉为止。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːrt] ! ” [sed] ['sɑːləmən] .

“	It	is	really	a	wonderful	art	!	”	said	Solomon	.
“	它	是	真的	一个	精彩的	艺术	!	”	说	所罗门	.

“这真是一门美妙的艺术！”所罗门说道。

“ [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'netɪkət] [hə'vænə][sɪ'gɑːr] ? ” [læft] [hoʊlmz] .

“	The	making	of	a	Connecticut	Havana	cigar	?	”	laughed	Holmes	.
“	这	制作	的	一个	康涅狄格州	哈瓦那	雪茄	?	”	笑了	福尔摩斯	.

“制作康涅狄格哈瓦那雪茄？”霍姆斯笑着说。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
“	不是	在	全部	.

“一点也不。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['letɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːks] . ”

Give	me	a	head	of	lettuce	and	a	straw	,	and	I'll	make	you	a	box	.	”
给	我	一个	头	的	莴苣	和	一个	稻草	,	和	患病的	制作	你	一个	盒子	.	”

给我一颗生菜和一根吸管，我就能给你做一个盒子。

“ [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrt] — [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , ” [sed] ['sɑːləmən] .

“	I	referred	to	your	art	—	that	of	detection	,	”	said	Solomon	.
“	我	指	到	你的	艺术	—	那	的	检测	,	”	说	所罗门	.

所罗门说：“我指的是你的技艺——侦查的技艺。”

“ [jʊr; jər]['lɑːdʒɪk][ɪz] ['pɜːrfɪkt] ;

“	Your	logic	is	perfect	;
“	你的	逻辑	是	完美的	;

“你的逻辑完美无缺；

[step] [baɪ] [step] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [kɪd] [hæz; həz]

step	by	step	we	have	been	led	to	the	irresistible	conclusion	that	Kidd	has
步	经过	步	我们	有	到过	引领	到	这	无法抗拒	结论	那	基德	有

[meɪd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

made	for	London	,
制成	为了	伦敦	,

我们一步步地得出了基德为伦敦做出的那个无可辩驳的结论：

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊ'tel] . ”

and	can	be	found	at	one	of	these	hotels	.	”
和	能	是	成立	在	一	的	这些	酒店	.	”

可以在这些酒店中找到它们。”

“ [ænd; ənd]['oʊnli] [ʌn'tɪl] [nekst] ['tuːzdeɪ] , [wen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
“ And only until next Tuesday , when he will take a house in the neighborhood
“ 和 仅有的 直到 下一个 周二 , 什么时候 他 将要 拿 一个 房子 在 这 邻里
[ʌv; əv]['skɑːtlənd][jɑːrd] ,
of Scotland Yard ,
的 苏格兰 院子 ,

“而且只到下周二为止，之后他将在苏格兰场附近租一套房子。”

” [pʊt] [ɪn] [hoʊlmz] , ['kwɪkli] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn] - [lɪps] ,
” put in Holmes , quickly , observing a sneer on Hawkshaw's lips ,
” 放 在 福尔摩斯 , 迅速地 , 观察 一个 冷笑 在 - 嘴唇 ,

“福尔摩斯迅速插话道，同时注意到霍克肖嘴角露出一丝冷笑。”

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm][baɪ] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti] .
and hastening to overwhelm him by further evidence of his ingenuity .
和 加速 到 压倒 他 经过 更远 证据 的 他的 独创性 .

然后急忙用更多证据来证明他的聪明才智，以压倒他。

“ [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [bɪl] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən][hɪz; ɪz][ˌpaɪ'rætɪkl] [aɪz] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
“ When he gets his bill he will open his piratical eyes so wide that he will be
“ 什么时候 他 获得 他的 账单 他 将要 打开 他的 海盗 眼睛 所以 宽的 那 他 将要 是
[siːzd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [hæz; həz]
seized with jealousy to think of how much more refined his profession has
查获 和 妒忌 到 思考 的 如何 很多 更多的 精制 他的 职业 有
[bɪ'kʌm] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
become since he left it ,
变得 自从 他 左边 它 ,

“当他拿到账单时，他会睁大他那双海盗般的眼睛，嫉妒地想到自从他离开海盗行业以来，这个行业已经变得多么高雅精致了。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [piːk] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ,
and out of mere pique he will leave the hotel , and ,
和 出去 的 仅仅 激起 他 将要 离开 这 酒店 , 和 ,

他仅仅出于一时冲动就会离开酒店，而且，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [stɪl] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mɑːdərn] ['prəutətaip] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz]
to show himself still cleverer than his modern prototypes , he will leave his
到 展示 他自己 仍然 更聪明 比 他的 现代的 原型 , 他 将要 离开 他的
[ə'kaʊnt] [ˌʌn'peɪd] ,
account unpaid ,
帐户 未付 ,

为了显示自己比现代的同类更加聪明，他将拒付账款。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
with the result that the affair will be put in the hands of the police ,
和 这 结果 那 这 事务 将要 是 放 在 这 双手 的 这 警察 ,

因此，此事将交由警方处理。

['ʌndər] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [pə'liːs]
under which circumstances a house in the immediate vicinity of the famous police
在下面 哪个 情况 一个 房子 在 这 即时 附近 的 这 著名的 警察
['hedkwɔːrtərz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ,
headquarters will be the safest hiding - place he can find ,
总部 将要 是 这 最安全 隐藏 - 地方 他 能 寻找 ,

在什么情况下，位于著名警察总部附近的一栋房子会是他能找到的最安全的藏身之处?

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɪnstənst] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['penˌstɑːk] [bɑːnd] ['rɑːbəri] .
as was instanced by the remarkable case of the famous Penstock bond robbery .
作为 曾是 实例 经过 这 卓越 案件 的 这 著名的 引水管 纽带 抢劫 .

例如著名的彭斯托克债券抢劫案就是一个典型的例子。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɜːrtʃ] - ['wɔːrdn] [neɪmd] ['hɪŋkli] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [kæ'ʃɪr] [ˌðer'ʌv] ,
A certain church - warden named Hinkley , having been appointed cashier thereof ,
一个 肯定 教会 - 典狱长 命名 欣克利 , 拥有 到过 任命 出纳员 其中 ,
[rɔbd] [ðə; ði] ['penˌstɑːk] [ɪm'pɪriəl] [bæŋk][ʌv; əv] £1 ,
robbed the Penstock Imperial Bank of £1 ,
被抢劫 这 引水管 帝国 银行 的 £1 ,

一位名叫欣克利的教堂执事，被任命为教堂出纳员后，抢劫了彭斯托克帝国银行1英镑。

- , - [ɪn][bɑːndz] , [ænd; ənd] , ['fliːɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['æktʃuəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs]
000 , 000 in bonds , and , fleeing to London , actually joined the detective force
- , - 在 债券 , 和 , 逃离 到 伦敦 , 实际上 加入 这 侦探 力量
[æt; ət]['skɑːtlənd] [jɑːrd] ,
at Scotland Yard ,
在 苏格兰 院子 ,

他缴纳了 100 万英镑的保释金，逃往伦敦后，竟然加入了苏格兰场的侦探队伍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ,
and was detailed to find himself , which of course he never did ,
和 曾是 详细的 到 寻找 他自己 , 哪个 的 课程 他 绝不 做过 ,

他的任务是找到自我，当然，他最终也没能找到。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] .
nor would he ever have been found had he not crossed my path .
也不 会 他 曾经 有 到过 成立 有 他 不是 交叉 我的 小路 .

如果不是与我相遇，我也永远不会找到他。

" ['hɔːkʃɔː] [geɪzd] ['mɔːrnfəli] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd] [lə] [koʊk; kɑːk] ['mʌtəd] [prə'feɪn] [wɜːrdz]
" Hawkshaw gazed mournfully off into space , and Le Coq muttered profane words
" 霍克肖 凝视 悲伤地 离开 进入 空间 , 和 乐 狗粮 低声说道 亵渎 字
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
under his breath .
在下面 他的 气息 .

霍克肖悲伤地凝视着远方，勒科克低声咒骂着脏话。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] , ['hɔːkʃɔː] , " [sed] [lə] [koʊk; kɑːk] .
" We're not in the same class with this fellow , Hawkshaw , " said Le Coq .
" 是 不是 在 这 相同的 班级 和 这 同伴 , 霍克肖 , " 说 乐 狗粮 .

"我们和霍克肖不是同一级别的，"勒科克说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][tæp][jʊr; jər] ['fɔːrhed] ['noʊɪŋli] [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti]
" You could tap your forehead knowingly eight hours a day through all eternity
" 你 可以 轻敲 你的 前额 明知 八 小时 一个 天 通过 全部 永恒
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] [wɪ'ðaʊt] ['luːsnɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə] [laɪk] [ðæt] . "
with a sledge - hammer without loosening an idea like that . "
和 一个 雪橇 - 锤 没有 松动 一个 主意 喜欢 那 . "

"就算你每天用大锤敲自己的额头八个小时，直到永远，也无法动摇这样的想法。"

" [ˌnevərðə'les] [aɪl] [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] [jet] , " [grauld] [ðə; ði] ['dʒeləs] [dɪ'tektɪv] .
" Nevertheless I'll confound him yet , " growled the jealous detective .
" 尽管如此 患病的 混杂 他 然而 , " 咆哮 这 嫉妒的 侦探 .

"但我一定会让他吃瘪的，"嫉妒的侦探咆哮道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪ'self][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['kæptɪn] [kɪd] ,
" I shall myself go to London , and , disguised as Captain Kidd ,
" 我 将 我 去 到 伦敦 , 和 , 伪装 作为 队长 基德 ,

"我将亲自前往伦敦，并乔装成基德船长，

[wɪl] [liːd] [ðɪs] ['vɪʒəneri] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] ,
will lead this visionary on until he comes there to arrest me ,
将要 带领 这 有远见的 在 直到 他 来 那里 到 逮捕 我 ,

我会一路带领这位有远见的人，直到他来逮捕我为止。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [klʌb] ['membər] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːkʃɔː] [ænd; ənd][nɑːt] [kɪd] [hiː; hi]

and	when	these	club	members	discover	that	it	is	Hawkshaw	and	not	Kidd	he
和	什么时候	这些	俱乐部	成员	发现	那	它	是	霍克肖	和	不是	基德	他

[hæz; həz] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

has	run	to	earth	,
有	跑步	到	地球	,

当这些俱乐部成员发现他是霍克肖而不是基德时，他已经逃到了地球。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [læf] [ɑːn] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] . ”

we'll	have	a	great	laugh	on	Sherlock	Holmes	.	”
出色地	有	一个	伟大的	笑	在	夏洛克	福尔摩斯	.	”

我们会好好嘲笑夏洛克·福尔摩斯的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ] ['sɑːlvd] [ðə; ði][bɑːnd] - ['rɑːbəri] ['mɪstəri] , ” [sed] ['sɑːkrəˌtiːz]

“	I	am	anxious	to	hear	how	you	solved	the	bond	-	robbery	mystery	,	”	said	Socrates
“	我	是	焦虑的	到	听到	如何	你	已解决	这	纽带	-	抢劫	神秘	,	”	说	苏格拉底

,

,

,

“我很想知道你是如何破解债券抢劫案的，”苏格拉底说。

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz]['toʊgə] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [bæk] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪl]

wrapping	his	toga	closely	about	him	and	settling	back	against	one	of	the	spiles
包装	他的	长袍	密切	关于	他	和	安顿	后退	反对	一	的	这	尖刺

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

of	the	wharf	.
的	这	码头	.

他把长袍紧紧裹在身上，靠在码头的一根尖桩上。

“ [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] , ” [sed] [sɜːr] ['wɔːltər] .

“	So	are	we	all	,	”	said	Sir	Walter	.
“	所以	是	我们	全部	,	”	说	先生	沃尔特	.

“我们都是，”沃尔特爵士说。

“ [bʌt; bət] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][ɪz] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] . ”

“	But	meantime	the	House	-	boat	is	getting	farther	away	.	”
“	但	与此同时	这	房子	-	船	是	获得	更远	离开	.	”

“但与此同时，船屋却离我们越来越远了。”

“ [nɑːt] [ən'les] [ʃiːz] ['seɪlɪŋ] ['bækwərdz] , ” [sniəd] ['noʊə] ,

“	Not	unless	she's	sailing	backwards	,	”	sneered	Noah	,
“	不是	除非	她是	帆船	向后	,	”	冷笑	诺亚	,

“除非她是倒着航行，”诺亚冷笑道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

who	was	still	nursing	his	resentment	against	Sir	Christopher	Wren	for	his
WHO	曾是	仍然	护理	他的	怨恨	反对	先生	克里斯托弗	鹪	为了	他的

[rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .

reflections	upon	the	speed	of	the	Ark	.
反思	之上	这	速度	的	这	方舟	.

他仍然对克里斯托弗·雷恩爵士关于方舟速度的思考耿耿于怀。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['hɜːri] ? ” [æskt] ['sɑːkrəˌtiːz] .

“	What's	the	hurry	?	”	asked	Socrates	.
“	是什么	这	匆忙	?	”	问	苏格拉底	.

“你急什么？”苏格拉底问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [heɪst] ['sloʊli] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['emɪnənt]
“ I believe in making haste slowly ; and on the admission of our two eminent
” 我 相信 在 制作 匆忙 缓慢地 ; 和 在 这 入学 的 我们的 二 杰出
['neɪv(ə)l] ['ɑːkitekts] ,
naval architects ,
海军 建筑师 ,

“我相信欲速则不达；而且正如我们两位杰出的海军建筑师所承认的那样，

[sɜːr] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] ['noʊə] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [kæn; kən]['træv(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Sir Christopher and Noah , neither of their vessels can travel more than
先生 克里斯托弗 和 诺亚 , 两者都不 的 他们的 船只 能 旅行 更多的 比
[ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ,
a mile a week ,
一个 英里 一个 星期 ,

克里斯托弗爵士和诺亚，他们的船每周最多只能航行一英里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['tʃɑːrtər] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wiː; wi]
and if we charter the Flying Dutchman to go in pursuit of her we
和 如果 我们 宪章 这 飞行 荷兰人 到 去 在 追逐 的 她 我们
[kæn; kən] [kætʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɪks]['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk] . ”
can catch her before she gets out of the Styx into the Atlantic . ”
能 抓住 她 前 她 获得 出去 的 这 冥河 进入 这 大西洋 . ”

如果我们包租“飞翔的荷兰人号”去追捕她，就能在她离开冥河进入大西洋之前抓住她。”

“ ['dʒoʊnə] [maɪt] [lend] [juː 'es][hɪz; ɪz] [weɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [ɪz][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , ” [sə'dʒestɪd]
“ Jonah might lend us his whale , if the beast is in commission , ” suggested
“ 约拿 可能 借 我们 他的 鲸 , 如果 这 兽 是 在 委员会 , ” 建议
['mʌntʃauzən; -tʃɔː] , ['draɪli] .
Munchausen , dryly .
孟乔森综合征 , 干巴巴地 .

“如果那头鲸鱼还活着，约拿或许可以把他的鲸鱼借给我们，”蒙乔森冷冷地建议道。

“ [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] [ɪn]['dʒoʊnəz] [weɪl] [ðæn; ðən][goʊ] [ə'bɔːrd]
“ I for one would rather take a state - room in Jonah's whale than go aboard
” 我 为了 一 会 相当 拿 一个 状态 - 房间 在 约拿的 鲸 比 去 船上
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ə'gen] .
the Flying Dutchman again .
这 飞行 荷兰人 再次 .

“就我个人而言，我宁愿住在约拿的鲸鱼号上的船舱里，也不愿再登上飞翔的荷兰人号。”

[aɪ] [meɪd] [wʌn] [trɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɔːri][fɔːr; fər] ['kʌmfərt]
I made one trip on the Dutchman , and she's worse than a dory for comfort
我 制成 一 旅行 在 这 荷兰人 , 和 她是 更糟 比 一个 多莉 为了 舒适
; [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
; furthermore ,
; 此外 ,

我坐过一次“荷兰人号”，它的舒适度比一艘小艇还差；此外，

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː 'es][tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [kɑːnt] [lænd] ['ɒf(tə)n]
I don't see what good it would do us to charter a boat that can't land oftener
我 不 看 什么 好的 它 会 做 我们 到 宪章 一个 船 那 不能 土地 更频繁
[ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
than once in seven years ,
比 一次 在 七 年 ,

我不明白租一艘七年都无法靠岸的船对我们有什么好处。

[ænd; ənd] [s'pendz] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] . ”
and spends most of her time trying to double the Cape of Good Hope . ”
和 花费 最多 的 她 时间 尝试 到 双倍的 这 岬 的 好的 希望 . ”

她大部分时间都在努力把好望角扩大一倍。

“ [maɪ] [weɪl] [ɪz][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['dʒoʊnə] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

“	My	whale	is	in	commission	,	”	said	Jonah	,	with	dignity	.
”	我的	鲸	是	在	委员会	,	”	说	约拿	,	和	尊严	.

“我的鲸鱼已经准备就绪，”乔纳有尊严地说。

“ [bʌt; bət]['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] [ni:d] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] - [ru:m] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

“	But	Baron	Munchausen	need	not	consider	the	question	of	taking	a	state	-	room	aboard	of	her	.
”	但	男爵	孟乔森综合征	需要	不是	考虑	这	问题	的	采取	一个	状态	-	房间	船上	的	她	.

“但明希豪森男爵无需考虑在她船上租一间舱房的问题。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['kæri] ['sekənd] - [klæs] ['pæsndʒəɹ] .

She	doesn't	carry	second	-	class	passengers	.
她	不	携带	第二	-	班级	乘客	.

她不载二等乘客。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] ['eni] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['eksaɪl] ,

And	if	I	took	any	stock	in	the	idea	of	a	trip	on	the	Flying	Dutchman	amounting	to	a	seven	years	'	exile	,
和	如果	我	采取	任何	库存	在	这	主意	的	一个	旅行	在	这	飞行	荷兰人	金额	到	一个	七	年	-	流亡	,

如果我真的相信乘坐“飞翔的荷兰人号”的旅程就相当于七年的流放，

[aɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [peɪ] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [ɪk'spensɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] . ”

I	would	cheerfully	pay	the	Baron's	expenses	for	a	round	trip	.	”
我	会	愉快地	支付	这	男爵的	开支	为了	一个	圆形的	旅行	.	”

我乐意支付男爵的往返旅费。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [taɪm] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sə'dʒestɪd] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] .

“	We	are	losing	time	,	gentlemen	,	”	suggested	Sherlock	Holmes	.
”	我们	是	输	时间	,	先生们	,	”	建议	夏洛克	福尔摩斯	.

“先生们，我们正在浪费时间，”夏洛克·福尔摩斯说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	This	is	a	moment	,	I	think	,
”	这	是	一个	片刻	,	我	思考	,

我认为，这是一个重要的时刻。

[wen] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ə'saɪd]['pɜ:rsən(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n] .

when	you	should	lay	aside	personal	differences	and	personal	preferences	for	immediate	action	.
什么时候	你	应该	躺	旁边	个人的	差异	和	个人的	偏好	为了	即时	行动	.

何时应该放下个人分歧和个人喜好，立即采取行动。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ,

I	have	examined	the	wake	of	the	House	-	boat	,	and	I	judge	from	the	condition	of	what	,
我	有	检查	这	唤醒	的	这	房子	-	船	,	和	我	法官	从	这	状况	的	什么	,

我已检查过船屋的尾迹，并根据其状况判断：

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [tɜ:rm] , [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [sʌdz] ,

for	want	of	a	better	term	,	I	may	call	the	suds	,
为了	想	的	一个	更好的	学期	,	我	可能	称呼	这	泡沫	,

如果找不到更合适的词，我或许可以把这些泡沫称为.....

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ten] [nɑːts] [ə; eɪ] [deɪ] .

when	she	left	us	the	House	-	boat	was	making	ten	knots	a	day	.
什么时候	她	左边	我们	这	房子	-	船	曾是	制作	十	绳结	一个	天	.

她离开我们的时候，这艘船屋每天能航行十节。

['ɔːlmoʊst] ['eni] [krɑːft][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['suːtəbli] [mænd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

Almost	any	craft	we	can	find	suitably	manned	ought	to	be	able	to	do
几乎	任何	工艺	我们	能	寻找	适当地	有人值守	应该	到	是	有能力的	到	做

['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

better	than	that	;
更好的	比	那	;

几乎任何我们能找到的、配备合适人员的船只都应该能做得更好；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sʌmən] ['kerən] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] ['boʊts][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət]

and	if	you	could	summon	Charon	and	ascertain	what	boats	he	has	at
和	如果	你	可以	召唤	卡戎	和	探明	什么	船	他	有	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

如果你能召唤卡戎，并弄清楚他手头有哪些船只，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] . ”

it	would	be	for	the	good	of	all	concerned	.	”
它	会	是	为了	这	好的	的	全部	担心的	.	”

这将对所有相关人员都有好处。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] .

“	That's	a	good	plan	,	”	said	Johnson	.
“	那就是	一个	好的	计划	,	”	说	约翰逊	.

“这是个好计划，”约翰逊说。

“ ['bɔzwəl] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['kerən] . ”

“	Boswell	,	see	if	you	can	find	Charon	.	”
“	博斯韦尔	,	看	如果	你	能	寻找	卡戎	.	”

“博斯韦尔，看看你能不能找到卡戎。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɔːl'redi] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ferimən] , ['raɪzɪŋ] .

“	I	am	here	already	,	sir	,	”	returned	the	ferryman	,	rising	.
“	我	是	这里	已经	,	先生	,	”	返回	这	摆渡人	,	上升	.

“先生，我已经到了。”摆渡人站起身来回答道。

“ [moʊst][ʌv; əv][maɪ]['boʊts][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

“	Most	of	my	boats	have	gone	into	winter	quarters	,	your	Honor	.
“	最多	的	我的	船	有	已消失	进入	冬天	四分之一	,	你的	荣誉	.

“法官大人，我的大部分船只都已进入过冬停泊状态。”

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [went] ['ɪntuː][draɪ] [dɑːk] [læst] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːkt] [ʌp] ;

The	Mayflower	went	into	dry	dock	last	week	to	be	calked	up	;
这	五月花号	去	进入	干燥	码头	最后的	星期	到	是	钙化	向上	;

“五月花号”上周进入干船坞进行填缝；

[ðə; ði]['paɪntə][ænd; ənd][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][ɑːr; ər] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kræŋki] ;

the	Pinta	and	the	Santa	Maria	are	slow	and	cranky	;
这	平塔	和	这	圣诞老人	玛丽亚	是	慢的	和	暴躁的	;

“平塔”号和“圣玛利亚”号速度慢，脾气暴躁；

[ðə; ði]['mɑːnɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['meri,mæk][aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] ;

the	Monitor	and	the	Merrimac	I	haven't	really	had	time	to	patch	up	;
这	监视器	和	这	梅里马克	我	还没有	真的	有	时间	到	修补	向上	;

我还没来得及好好修补“莫尼特”号和“梅里马克”号；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vælkəri] [ɪz] [tuː] [mʌnθs] [ˌoʊvər'duː] .

and	the	Valkyrie	is	two	months	overdue	.
和	这	女武神	是	二	几个月	逾期	.

女武神号已经逾期两个月了。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɔːst] [ɔːr] [kept] [bæk] [baɪ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [s'tiːməz] .

I	cannot	make	up	my	mind	whether	she	is	lost	or	kept	back	by	excursion	steamers	.
我	不能	制作	向上	我的	头脑	无论	她	是	丢失的或者		保留	后退	经过	短途旅行	蒸汽船	.

我无法确定她是迷路了还是被游览船耽搁了。

[hens] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [lend] [juː; jʊ] .

Hence	I	really	don't	know	what	I	can	lend	you	.
因此	我	真的	不	知道	什么	我	能	借	你	.

因此，我真的不知道我能借给你什么。

['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts] [aɪ] [hæv; həv] [neɪmd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

Any	of	these	boats	I	have	named	you	could	have	had	for	nothing	;
任何	的	这些	船	我	有	命名	你	可以	有	有	为了	没有什么	;

我提到的这些船，你本来都可以免费得到；

[bʌt; bət] [maɪ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] ,

but	my	others	are	actively	employed	,
但	我的	其他的	是	积极	受雇	,

但我的其他同事都在积极就业。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bɪznəs] .

and	I	couldn't	let	them	go	without	a	serious	interference	with	my	business	.
和	我	不能	让	他们	去	没有	一个	严肃的	干涉	和	我的	商业	.

我不能放任他们走，否则我的生意会受到严重干扰。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [blɪŋkt] ['sɑːroʊfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

"	The	old	man	blinked	sorrowfully	across	the	waters	at	the	opposite	shore	.
"	这	老的	男人	眨眼	悲伤地	穿过	这	水	在	这	对面的	支撑	.

老人悲伤地眨了眨眼，望向对岸的水面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪk'spens] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz]

It	was	quite	evident	that	he	realized	what	a	dreadful	expense	the	club	was
它	曾是	相当	明显	那	他	已实现	什么	一个	可怕	费用	这	俱乐部	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] ,

about	to	be	put	to	,
关于	到	是	放	到	,

很明显，他意识到俱乐部即将面临一笔多么巨大的开支。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːfɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

and	while	of	course	there	would	be	profit	in	it	for	him	,
和	尽管	的	课程	那里	会	是	利润	在	它	为了	他	,

当然，他从中也会获利，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

he	was	sincerely	sorry	for	them	.
他	曾是	真挚地	对不起	为了	他们	.

他真心为他们感到难过。

" [aɪ] [rɪ'piːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðoʊz] ['boʊts] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

"	I	repeat	,	"	he	added	,	"	those	boats	you	could	have	had	for	nothing	,
"	我	重复	,	"	他	额外	,	"	那些	船	你	可以	有	有	为了	没有什么	,

"我再说一遍，"他补充道，"那些船你本来可以免费得到的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

but	the	others	I'd	have	to	charge	you	for	,	though	of	course	I'll	give	you
但	这	其他的	ID	有	到	收费	你	为了	,	尽管	的	课程	患病的	给	你

[ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] .

a	discount	.
一个	折扣	.

但其他的东西我就得收费了，当然我会给你打折。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋkt] [ə'gen] ,

"	And	he	blinked	again	,
"	和	他	眨眼	再次	,

他又眨了眨眼，

[æz; əz][hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] [ə'pɑːn] ['weðər] [ðæt] ['dɪskaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [eɪtθ] [ɔːr][wʌn] -

as	he	meditated	upon	whether	that	discount	should	be	an	eighth	or	one	-
作为	他	冥想	之上	无论	那	折扣	应该	是	一个	第八	或者	一	-

['kwɔːrtər][ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] .

quarter	of	one	per	cent	.
四分之一	的	一	每	中心	.

他仔细考虑着折扣应该是百分之八分之一还是百分之零点二十分之一。

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] , " [hiː; hi] [pər'suːd] , " [eint] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

"	The	Flying	Dutchman	,	"	he	pursued	,	"	ain't	no	good	for	your	purposes	.
"	这	飞行	荷兰人	,	"	他	追击	,	"	不是	不	好的	为了	你的	目的	.

"'飞翔的荷兰人号'，"他继续说道，"对你的用途来说没什么用。"

[ʃiːz] [tuː] [fæst] .

She's	too	fast	.
她是	也	快速地	.

她速度太快了。

[ʃiːz] [bɪlt] [tuː; tə][flai][baɪ] , [nɑːt][tuː; tə][stɑːp] .

She's	built	to	fly	by	,	not	to	stop	.
她是	建造	到	飞	经过	,	不是	到	停止	.

她生来就是为了飞驰而过，而不是为了停下来。

[juːd] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

You'd	catch	up	with	the	House	-	boat	in	a	minute	with	her	,
你会	抓住	向上	和	这	房子	-	船	在	一个	分钟	和	她	,

跟她一起，你很快就能追上那艘船屋。

[bʌt; bət] [juːd] [goʊ] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	you'd	go	right	on	and	disappear	like	a	visionary	;	and	as	for	the
但	你会	去	正确的	在	和	消失	喜欢	一个	有远见的	;	和	作为	为了	这

[ɑːrk] ,

Ark	,
方舟	,

但你会继续前行，像个先知一样消失；至于方舟，

[ʃiːd] ['nevər] [duː] — [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['noʊə] .

she'd	never	do	—	with	all	respect	to	Mr	.	Noah	.
棚	绝不	做	—	和	全部	尊重	到	先生	.	诺亚	.

她绝不会那样做——恕我直言，诺亚先生，我非常尊重你。

[ʃiːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz]['suːtəb(ə)l][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['wɔːtərlɔːgd] ['kæt(ə)l] - - [biː; bi] ,

She's	just	about	as	suitable	as	any	other	waterlogged	cattle	-	steamer'd	be	,
她是	只是	关于	作为	合适的	作为	任何	其他	水浸	牛	-	-	是	,

她和其他任何一艘进水的运牛船一样，都挺合适的。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] — [fɜːrst] - [reɪt] [fɔːr; fər] ['elifənts] [ænd; ənd] [ˌkæŋgə'ruːz] , [bʌt; bət][noʊ] [gʊd]

and	no	more	—	first	-	rate	for	elephants	and	kangaroos	,	but	no	good
和	不	更多的	—	第一的	-	速度	为了	大象	和	袋鼠	,	但	不	好的

[fɔːr; fər] ['kruːzər] - [wɜːrk] ,

for	cruiser	-	work	,
为了	巡洋舰	-	工作	,

仅此而已——对大象和袋鼠来说是一流的，但不适合巡洋舰作业。

[ænd; ənd][soʊ] [sloʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ] [næt] ['goʊɪŋ]

and	so	slow	she	wouldn't	make	a	ripple	high	enough	to	drown	a	gnat	going
和	所以	慢的	她	不会	制作	一个	波纹	高的	足够的	到	溺水	一个	小飞虫	去

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] .

at	the	top	of	her	speed	.
在	这	顶部	的	她	速度	.

她的速度如此之慢，即使以她最快的速度游动，也激不起一丝涟漪，淹死一只蚊子。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːtəm] ,

Furthermore	,	she's	got	a	great	big	hole	in	her	bottom	,
此外	,	她是	得到	一个	伟大的	大的	洞	在	她	底部	,

此外，她的屁股上还有一个大洞。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stoʊv] [ɪn][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'faʊl] [ʌv; əv] — [maʊnt] - - [ruːt] ,

where	she	was	stove	in	by	running	afoul	of	—	Mount	Arrus	-	root	,
在哪里	她	曾是	火炉	在	经过	跑步	犯规	的	—	山	-	-	根	,

她是因为与阿鲁斯山根发生冲突而被困在那里的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [wen] ['kæptɪn] ['noʊə] [went] ['kruːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv]

I	believe	it	was	called	when	Captain	Noah	went	cruising	with	that	menagerie	of
我	相信	它	曾是	称为	什么时候	队长	诺亚	去	巡航	和	那	动物园	的

[hɪz; ɪz] . ”

his	.	”
他的	.	”

我相信这个名字是在诺亚船长带着他的那群动物出海航行时起的。

“ [ðæts] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['fɔːlshʊd] ! ” [kraɪd] ['noʊə] , ['æŋgrəli] .

“	That's	an	unmitigated	falsehood	!	”	cried	Noah	,	angrily	.
“	那就是	一个	未加缓解的	谬误	!	”	哭	诺亚	,	愤怒地	.

“这完全是谎言！”诺亚愤怒地喊道。

“ [ðɪs] [mæn] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['æmətər] ['jɑːtsmən] .

“	This	man	talks	like	a	professional	amateur	yachtsman	.
“	这	男人	会谈	喜欢	一个	专业的	业余	游艇运动员	.

“这个人说话就像一个专业的业余帆船运动员。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][fækts] ,

He	has	no	regard	for	facts	,
他	有	不	看待	为了	事实	,

他根本不顾事实。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [goʊz] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪks] ['steɪtmənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	simply	goes	ahead	and	makes	statements	with	an	utter	disregard	of	the
但	简单地	去	前方	和	制作	声明	和	一个	说出	漠视	的	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

但他却罔顾事实，肆意发表言论。

[ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [stoʊv] [ɪn] .

The	Ark	was	not	stove	in	.
这	方舟	曾是	不是	火炉	在	.

方舟没有被烧毁。

[wiː; wi] [biːtʃt] [hɜːr; hər] ['veri] [sək'sesfəli] .

We	beached	her	very	successfully	.
我们	搁浅	她	非常	成功地	.

我们非常成功地将她搁浅了。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [maɪ] ['siːmənʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɑːp] - [nɑːtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] [deɪ] . ”

I	say	this	in	defence	of	my	seamanship	,	which	was	top	-	notch	for	my	day	.	”
我	说	这	在	防御	的	我的	航海术	,	哪个	曾是	顶部	-	缺口	为了	我的	天	.	”

我这么说是为了捍卫我的航海技术，在当时，我的航海技术是一流的。

“ ['kudnt] [seɪl] [sɪks] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['faʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [piːk] ! ” [sniəd] [ren] , [pɜ'siːvɪŋ]

“	Couldn't	sail	six	weeks	without	fouling	a	mountain	-	peak	!	”	sneered	Wren	,	perceiving
“	不能	帆	六	周	没有	污垢	一个	山	-	顶峰	!	”	冷笑	鹪	,	感知

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .

a	chance	to	get	even	.
一个	机会	到	得到	甚至	.

“航行不到六周就撞到一座山峰！”雷恩冷笑道，他看到了报复的机会。

“ [ðə; ði] [hoʊlz] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['kerən] .

“	The	hole's	there	,	just	the	same	,	”	said	Charon	.
“	这	洞的	那里	,	只是	这	相同的	,	”	说	卡戎	.

“那个洞还在，一点儿也没变，”查伦说道。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sentərbɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] [bɔːrd] . ”

“	Maybe	she	was	a	centreboard	,	and	that's	where	you	kept	the	board	.	”
“	或许	她	曾是	一个	中板	,	和	那就是	在哪里	你	保留	这	木板	.	”

“也许她是一块中心板，而你把板子放在那里。”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [ðer; ðər] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elifənts] , ”

“	The	hole	is	there	because	it	was	worn	there	by	one	of	the	elephants	,	”
“	这	洞	是	那里	因为	它	曾是	磨损	那里	经过	一	的	这	大象	,	”

[riˈtɔːtid] ['noʊə] .

retorted	Noah	.
反驳	诺亚	.

“这个洞是因为其中一头大象把它磨破的，”诺亚反驳道。

“ [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [biːst] [laɪk] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['ʃʌflɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] [ʌp] [ænd; ənd]

“	You	get	a	beast	like	the	elephant	shuffling	one	of	his	fore	-	feet	up	and
“	你	得到	一个	兽	喜欢	这	大象	洗牌	一	的	他的	前	-	脚	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“你会看到像大象一样的野兽，用它的一只前蹄上下挪动，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

上下，

[ə; eɪ] [plæŋk] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['boʊts] ,

a	plank	for	twenty	-	four	hours	a	day	for	forty	days	in	one	of	your	boats	,
一个	板	为了	二十	-	四	小时	一个	天	为了	四十	天	在	一	的	你的	船	,

在你的一条船上，每天24小时，连续40天，躺在一块木板上。

[ænd; ənd] [siː] [wer] [jʊr; jər] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] . ”

and	see	where	your	boat	would	be	.	”
和	看	在哪里	你的	船	会	是	.	”

看看你的船会停在哪里。

“ [θæŋks] , ” [sed] ['kerən] , ['kɑːmli] .

“	Thanks	,	”	said	Charon	,	calmly	.
“	谢谢	,	”	说	卡戎	,	平静地	.

“谢谢，”卡戎平静地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['elifənts] [dəunt]['peɪtrənaɪz][maɪ][laɪn] .

“	But	the	elephants	don't	patronize	my	line	.
”	但	这	大象	不	惠顾	我的	线	.

“但是大象们并不光顾我的线路。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['elifənts] [aɪv] ['evər] [si:n] [ɪn]['heɪdi:z] [weidid] ['oʊvər] , [ɪk'sept] ['dʒʌmboʊ] ,

All	the	elephants	I've	ever	seen	in	Hades	waded	over	,	except	Jumbo	,
全部	这	大象	我已经	曾经	已见	在	哈迪斯	涉水	超过	,	除了	巨型	,

除了珍宝之外，我在冥界见过的所有大象都涉水而过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'krɔ:s] , ['fɑ:sənd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [lɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	reached	his	trunk	across	,	fastened	on	to	a	tree	limb	with	it	,
和	他	达到	他的	树干	穿过	,	系紧	在	到	一个	树	肢	和	它	,

他伸出树干，用它挂在树枝上。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər] .

and	swung	himself	over	.
和	摇摆	他自己	超过	.

然后他纵身跃了过去。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ɑ:rk] ['iznt] [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ,

However	,	the	Ark	isn't	at	all	what	you	want	,
然而	,	这	方舟	不是	在	全部	什么	你	想	,

然而，方舟根本不是你想要的。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][mæn][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['sentɔ:z] .

unless	you	are	going	to	man	her	with	a	lot	of	centaurs	.
除非	你	是	去	到	男人	她	和	一个	很多	的	半人马	.

除非你打算用一大群半人马来守卫她。

[ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ'd] ['tʃɑ:rtər] [hɜ:r; hər] ;

If	that's	your	intention	,	I'd	charter	her	;
如果	那就是	你的	意图	,	ID	宪章	她	;

如果你的意图是这样，我会包租她；

[ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”

the	accommodations	are	just	the	thing	for	a	crew	of	that	kind	.	”
这	住宿	是	只是	这	事物	为了	一个	全体人员	的	那	种类	.	”

这些住宿条件对这样的船员来说正合适。”

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ? ” [æskt] ['rɔ:li] , ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Well	,	what	do	you	suggest	?	”	asked	Raleigh	,	somewhat	impatiently	.
”	出色地	,	什么	做	你	建议	?	”	问	罗利	,	有些	不耐烦地	.

“那么，你有什么建议？”雷利有些不耐烦地问道。

“ [ju:v] [toʊld][ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] .

“	You've	told	us	what	we	can't	do	.
”	你已经	讲述	我们	什么	我们	不能	做	.

“你们已经告诉我们哪些事情我们不能做。”

[naʊ] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] . ”

Now	tell	us	what	we	can	do	.	”
现在	告诉	我们	什么	我们	能	做	.	”

现在告诉我们我们能做些什么。”

“ [aɪ'd] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , ” [sed] ['kerən] , “ [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['leɪdiz] ['reskju:] [ðəm'selvz] .

“	I'd	stay	right	here	,	”	said	Charon	,	“	and	let	the	ladies	rescue	themselves	.
”	ID	停留	正确的	这里	,	”	说	卡戎	,	“	和	让	这	女士们	救援	他们自己	.

“我就待在这里，”卡戎说，“让女士们自己自救吧。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][du:] .

That's	what	I'd	do	.
那就是	什么	ID	做	.

我也会这么做。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] - [ɪm] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] - [ɪm]

I've	had	the	honor	of	bringing	'	em	over	here	,	and	I	think	I	know	'	em
我已经	有	这	荣誉	的	带来	-	呃	超过	这里	,	和	我	思考	我	知道	-	呃

['prɪti] [wel] .

pretty	well	.
漂亮的	出色地	.

我有幸把他们带到这里，我想我对他们相当了解。

[aɪv] [wɑːtʃt] - [ɪm] [kloʊz] ,

I've	watched	'	em	close	,
我已经	观看	-	呃	关闭	,

我仔细观察过他们，

[ænd; ənd] [its] [maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [juːl] [siː] [jʊr; jər] [klʌb] - [haʊs] ['seɪlɪŋ]

and	it's	my	private	opinion	that	before	many	days	you'll	see	your	club	-	house	sailing
和	它是	我的	私人的	观点	那	前	许多	天	你会	看	你的	俱乐部	-	房子	帆船

[bæk] [hɪr] ,

back	here	,
后退	这里	,

我个人认为，用不了几天，你就会看到你的俱乐部会所被运回来了。

[wɪð; wɪθ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət][ðə; ði] [hɛləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ɑːn][ðə; ði] [dek]

with	Queen	Elizabeth	at	the	hellum	,	and	the	other	ladies	on	the	for'ard	deck
和	女王	伊丽莎白	在	这	赫勒姆	,	和	这	其他	女士们	在	这	向前	甲板

- - [ænd; ənd] - - ,

knittin	'	and	crochetin	'	,
-	-	和	-	-	,

伊丽莎白女王坐在船舱里，其他女士们则在前甲板上织毛衣和钩针。

[ænd; ənd] ['tɛrɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [weɪ] ,

and	tearin	'	each	other	to	pieces	in	a	conversational	way	,
和	撕裂	-	每个	其他	到	件	在	一个	对话	方式	,

并以对话的方式互相攻击，损得体无完肤。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['kæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paɪrət]

as	happy	as	if	there	never	had	been	any	Captain	Kidd	and	his	pirate
作为	快乐的	作为	如果	那里	绝不	有	到过	任何	队长	基德	和	他的	海盗

[kruː] . ”

crew	.	”
全体人员	.	”

就好像基德船长和他的海盗船员从未存在过一样，他们感到无比快乐。

“ [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] ['blækˌstoʊn] , ['raɪzɪŋ] .

“	That	suggestion	is	impossible	,	”	said	Blackstone	,	rising	.
”	那	建议	是	不可能的	,	”	说	黑石	,	上升	.

“这个提议不可能实现，”布莱克斯通站起身来说道。

“ ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][set]

“	Whether	the	relief	expedition	amounts	to	anything	or	not	,	it's	good	to	be	set
”	无论	这	宽慰	远征	金额	到	任何事物	或者	不是	,	它是	好的	到	是	放

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

“无论救援行动最终结果如何，开始行动总是好的。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][sæt] [hɪr] [ɪn'æktɪv] ,

The	ladies	would	never	forgive	us	if	we	sat	here	inactive	,
这	女士们	会	绝不	原谅	我们	如果	我们	卫星	这里	不活跃	,

如果我们坐在这里无所事事，女士们是绝对不会原谅我们的。

['i:v(ə)n] [if] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ] [ðəm'selvz] .

even	if	they	were	capable	of	rescuing	themselves	.
甚至	如果	他们	是	有能力的	的	救援	他们自己	.

即使他们有能力自救。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ək'septɪd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [lɔ:] [ðæt] [ðɪs] ['klaɪmət] [hæθ] [noʊ]['fjʊri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən]

It	is	an	accepted	principle	of	law	that	this	climate	hath	no	fury	like	a	woman
它	是	一个	公认	原则	的	法律	那	这	气候	有	不	愤怒	喜欢	一个	女士

[left] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

left	to	herself	,
左边	到	她自己	,

法律界普遍接受的原则是：没有什么比一个独来独往的女人更可怕的了。

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [prə'feʃən(ə)l] ['fjʊriz] [ˌhɪrə'baʊts] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪdɪŋ] [ɪn]

and	we've	got	enough	professional	furies	hereabouts	without	our	aiding	in
和	我们已经	得到	足够的	专业的	复仇女神	附近	没有	我们的	协助	在

[ɔ:g'mentɪŋ] [ðə; ði][ræŋks] .

augmenting	the	ranks	.
增强	这	排名	.

我们这里已经有足够多的职业恶棍了，我们可不想再添新徒。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] . ”

We	must	have	a	boat	.	”
我们	必须	有	一个	船	.	”

我们必须得有条船。

“ ['itl] [kɔ:st][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wi:k] , ” [sed] ['kerən] .

“	It'll	cost	you	a	thousand	dollars	a	week	,	”	said	Charon	.
“	它将	成本	你	一个	千	美元	一个	星期	,	”	说	卡戎	.

“你每周要花一千美元，”查伦说。

“ [aɪl] [səb'skraɪb] ['fɪfti] , ” [kraɪd] ['hæmlət] .

“	I'll	subscribe	fifty	,	”	cried	Hamlet	.
“	患病的	订阅	五十	,	”	哭	村庄	.

“我认捐五十个！”哈姆雷特喊道。

“ [aɪl] [kən'sʌlt] [maɪ] ['sekrəteri] , ” [sed] ['sɑ:ləmən] ,

“	I'll	consult	my	secretary	,	”	said	Solomon	,
“	患病的	咨询	我的	秘书	,	”	说	所罗门	,

所罗门说：“我会咨询我的秘书。”

“ [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [waɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ,

“	and	find	out	how	many	of	my	wives	have	been	abducted	,
“	和	寻找	出去	如何	许多	的	我的	妻子们	有	到过	被绑架	,

“并查明我的妻子中有多少人被绑架了，

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] . ”

and	I'll	pay	ten	dollars	apiece	for	their	recovery	.	”
和	患病的	支付	十	美元	一块	为了	他们的	恢复	.	”

我会支付每人十美元作为他们的康复费用。

“ [ðæts] ['lɪbərəl] , ” [sed] ['hɔ:kʃɔ:] .

“	That's	liberal	,	”	said	Hawkshaw	.
“	那就是	自由主义	,	”	说	霍克肖	.

“那是自由主义，”霍克肖说。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɪksti] - [θri:] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfiɑn'seɪz]

“	There	are	sixty	-	three	of	'	em	on	board	,	together	with	eighty	of	his	fiancées
“	那里	是	六十	-	三	的	-	呃	在	木板	,	一起	和	八十	的	他的	未婚妻

.

:
.

“船上有63名乘客，还有他的80名未婚妻。”

[wɒts] [ðə; ði][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][ɑːn] [ˌfiɑnˈseɪz] , [kɪŋ] [ˈsɑːləmən] ? ”

What's	the	quotation	on	fiancées	,	King	Solomon	?	”
是什么	这	引述	在	未婚妻	,	国王	所罗门	?	”

所罗门王关于未婚妻的名言是什么?

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈsɑːləmən] .

“	Nothing	,	”	said	Solomon	.
“	没有什么	,	”	说	所罗门	.

“没什么,”所罗门说。

“ [ðeə(r)] [nɑːt][maɪn] [jet] , [ænd; ənd] [its] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] - [ˈbɪznəs] [tuː; tə][get] - [ɪm] [bæk] .

“	They're	not	mine	yet	,	and	it's	their	fathers	'	business	to	get	'	em	back	.
“	它们是	不是	矿	然而	,	和	它是	他们的	父亲们	-	商业	到	得到	-	呃	后退	.

“他们还不是我的，把他们找回来是他们父亲的事。”

[nɑːt] [maɪn] .

Not	mine	.
不是	矿	.

不是我的。

” [ˈʌðər] [səbˈskrɪpʃənz] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] ,

”	Other	subscriptions	came	pouring	in	,
”	其他	订阅	来了	浇注	在	,

其他订阅也纷至沓来，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiːɹ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [seɪv] [ˈʃaɪlɑːk] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm]

and	it	was	not	long	before	everybody	save	Shylock	had	put	his	name
和	它	曾是	不是	长的	前	大家	节省	夏洛克	有	放	他的	姓名

[daʊn] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .

down	for	something	.
向下	为了	某物	.

没过多久，除了夏洛克之外，所有人都报名参加了某个活动。

[ðɪs] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [suːn] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd] ,

This	some	one	of	the	more	quick	-	witted	of	the	spirits	soon	observed	,	and	,
这	一些	一	的	这	更多的	快的	-	机智的	的	这	烈酒	很快	观察到	,	和	,

某个比较机敏的精灵很快注意到了这一点，然后.....

[wɪð; wɪθ] [ˈrekləs] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] , [bɪˈgæn][tuː; tə]

with	reckless	disregard	of	the	feelings	of	the	Merchant	of	Venice	,	began	to
和	鲁莽	漠视	的	这	情怀	的	这	商人	的	威尼斯	,	开始	到

[kɔːl] :

call	:
称呼	:

他全然不顾威尼斯商人的感受，开始呼喊：

“ [ˈʃaɪlɑːk] ! [ˈʃaɪlɑːk] !

“	Shylock	!	Shylock	!
“	夏洛克	!	夏洛克	!

“夏洛克！夏洛克！”

[haʊ] [mʌtʃ] ?

How	much	?
如何	很多	?

多少?

” [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɪr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz] [blɑːkt] .

”	The	Merchant	tried	to	leave	the	pier	,	but	his	path	was	blocked	.
”	这	商人	尝试	到	离开	这	码头	,	但	他的	小路	曾是	已屏蔽	.

“商人试图离开码头，但他的路被挡住了。”

“ [səb'skraɪb] , [səb'skraɪb] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

“	Subscribe	,	subscribe	!	”	was	the	cry	.
”	订阅	,	订阅	!	”	曾是	这	哭	.

“订阅！订阅！”人们高喊着。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”

“	How	much	?	”
”	如何	很多	?	”

“多少？ ”

“ ['ɔːrdər] , ['dʒent(ə)lmən] , ['ɔːrdər] ! ” [sed] [sɜːr] ['wɔːltər] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ə'lɔːft] .

“	Order	,	gentlemen	,	order	!	”	said	Sir	Walter	,	rising	and	holding	a	bottle	aloft	.
”	命令	,	先生们	,	命令	!	”	说	先生	沃尔特	,	上升	和	保持	一个	瓶子	高空	.

“肃静，先生们，肃静！”沃尔特爵士说着，站起身来，高举起一个酒瓶。

“ [ə; eɪ] [blæk] ['pɜːrs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend]

“	A	black	person	by	the	name	of	Friday	,	a	valet	of	our	friend
”	一个	黑色的	人	经过	这	姓名	的	星期五	,	一个	代客泊车	的	我们的	朋友

['mɪstər] . ['kruːsoʊ] ,

Mr	.	Crusoe	,
先生	.	克鲁索	,

“一位名叫弗莱迪的黑人，是我们朋友克鲁索先生的贴身男仆，

[hæz; həz][dʒʌst]['hændɪd][ˌem 'iː] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] ,

has	just	handed	me	this	bottle	,
有	只是	递交	我	这	瓶子	,

他刚刚递给我这瓶酒，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt]

which	he	picked	up	ten	minutes	ago	on	the	bank	of	the	river	a	few	miles	distant
哪个	他	挑选	向上	十	分钟	前	在	这	银行	的	这	河	一个	很少	英里	遥远

.

:
.

那是他十分钟前在几英里外的河岸边捡到的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,

It	contains	a	bit	of	paper	,
它	包含	一个	少量	的	纸	,

里面有一张纸片，

[ænd; ənd] [meɪ] [pər'hæps] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [beɪst] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən]

and	may	perhaps	give	us	a	clew	based	upon	something	more	substantial	than
和	可能	也许	给	我们	一个	线索	基于	之上	某物	更多的	重大的	比

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['brʌðər] [hoʊlmz] .

even	the	wonderful	theories	of	our	new	brother	Holmes	.
甚至	这	精彩的	理论	的	我们的	新的	兄弟	福尔摩斯	.

或许，它能给我们提供一些线索，这些线索甚至比我们这位新兄弟福尔摩斯的奇妙理论还要有实质内容。

” [ə; eɪ] [blæk] ['pɜːrs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fraɪdeɪ] [faindz] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l]

”	A	BLACK	PERSON	BY	THE	NAME	OF	FRIDAY	FINDS	A	BOTTLE
”	一个	黑色的	人	经过	这	姓名	的	星期五	发现	一个	瓶子

“一个名叫星期五的黑人捡到一个瓶子

[ə; eɪ] ['deθli] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [wɜːrdz] ,

A	deathly	silence	followed	the	chairman's	words	,
一个	致命的	沉默	随后	这	主席的	字	,

主席说完话后，一片死寂。

[æz; əz][sɜːr]['wɔːltər] [druː] [ə; eɪ][kɔːrk] - [skruː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

as	Sir	Walter	drew	a	cork	-	screw	from	his	pocket	and	opened	the	bottle	.
作为	先生	沃尔特	画	一个	软木	-	拧紧	从	他的	口袋	和	打开	这	瓶子	.

沃尔特爵士从口袋里掏出一个开瓶器，打开了瓶子。

[hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sərˈmaɪzd] ,

He	extracted	the	paper	,	and	,	as	he	had	surmised	,
他	提取	这	纸	,	和	,	作为	他	有	推测	,

他取出那张纸，正如他所料，

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈves(ə)l] .

it	proved	to	be	a	message	from	the	missing	vessel	.
它	已证实	到	是	一个	信息	从	这	丢失的	血管	.

事实证明，这是失踪船只发来的信息。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [sɜːr] [ˈwɔːltər] [riːd] , [əˈlaʊd] :

His	face	brightening	with	a	smile	of	relief	,	Sir	Walter	read	,	aloud	:
他的	脸	提亮	和	一个	微笑	的	宽慰	,	先生	沃尔特	读	,	大声	:

沃尔特爵士脸上露出如释重负的笑容，大声朗读道：

“ [hæv; həv][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .

“	Have	just	emerged	into	the	Atlantic	.
“	有	只是	出现	进入	这	大西洋	.

“刚刚进入大西洋。”

[klʌb] [ɪn][hændz][ʌv; əv] [kɪd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈrʌfiːənz] .

Club	in	hands	of	Kidd	and	forty	ruffians	.
俱乐部	在	双手	的	基德	和	四十	恶棍	.

俱乐部落入基德和四十名恶棍手中。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [θriː] [ˈleɪdiz] [ɑːn] [bɔːrd] .

One	hundred	and	eighty	-	three	ladies	on	board	.
一	百	和	八十	-	三	女士们	在	木板	.

船上有183名女士。

[ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈzɔːz] .

Headed	for	the	Azores	.
标题	为了	这	亚速尔群岛	.

前往亚速尔群岛。

[send] [eɪd][æt; ət][wʌns] .

Send	aid	at	once	.
发送	援助	在	一次	.

立即提供援助。

[ɔːl] [wel] [ɪkˈsept] [zænˈtɪpi] , [huː] [ɪz] [ˈsiːsɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] .

All	well	except	Xanthippe	,	who	is	seasick	in	the	billiard	-	room	.
全部	出色地	除了	桑西佩	,	WHO	是	晕船	在	这	台球	-	房间	.

除了桑西佩在台球室里晕船之外，一切都很好。

([saɪnd]) [ˈpɔːʃiə] . ”

(	Signed	)	Portia	.	”
(	签名	)	波西亚	.	”

（签名）波西亚。

“ [ɑːˈhɑː] ! ” [kraɪd] [ˈhɔːkʃɔː] .

“	Aha	!	”	cried	Hawkshaw	.
“	啊哈	!	”	哭	霍克肖	.

“啊哈！”霍克肖喊道。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈvæljuəb(ə)l][ðə; ði] [hoʊlmz] [ˈθiːəri] [ɪz] . ”

“	That	shows	how	valuable	the	Holmes	theory	is	.	”
“	那	演出	如何	有价值的	这	福尔摩斯	理论	是	.	”

“这说明霍姆斯理论的价值所在。”

“ [prɪˈsaɪsli] , ” [sed] [hoʊlmz] .

“	Precisely	,	”	said	Holmes	.
“	恰恰	,	”	说	福尔摩斯	.

“正是如此，”福尔摩斯说道。

“ [noʊ] ['wʊmən] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['si:ferɪŋ] , [bʌt; bət] ['pɔ:ʃiə] [ɪz] [raɪt] .

“	No	woman	knows	anything	about	seafaring	,	but	Portia	is	right	.
”	不	女士	知道	任何事物	关于	航海	,	但	波西亚	是	正确的	.

“没有哪个女人懂航海，但波西亚说得对。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'zɔ:z] ,

The	ship	is	headed	for	the	Azores	,
这	船	是	标题	为了	这	亚速尔群岛	,

这艘船正驶往亚速尔群岛。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [tæk] ['ni:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndwərd] [seɪl][fɔ:r; fər] ['lʌndən] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

which	is	the	first	tack	needed	in	a	windward	sail	for	London	under	the	present
哪个	是	这	第一的	钉	需要	在	一个	迎风	帆	为了	伦敦	在下面	这	展示

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

这是目前情况下伦敦迎风航行所需的第一个转向动作。

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [səb'saidid][ðə; ði][kraɪ][fɔ:r; fər]

”	The	reply	was	greeted	with	cheers	,	and	when	they	subsided	the	cry	for
”	这	回复	曾是	问候	和	干杯	,	和	什么时候	他们	平静下来	这	哭	为了

['ʃaɪlɑ:ks] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

Shylock's	subscription	began	again	,
夏洛克的	订阅	开始	再次	,

“答复引来一片欢呼，欢呼声平息后，人们又开始喊着要夏洛克捐款。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] .

but	he	declined	.
但	他	拒绝	.

但他拒绝了。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] , ” [hi:; hi] [sed] , [dɪ'faɪəntli] ,

“	I	had	intended	to	put	up	a	thousand	ducats	,	”	he	said	,	defiantly	,
”	我	有	故意的	到	放	向上	一个	千	杜卡特	,	”	他	说	,	公然挑衅	,

“我原本打算拿出1000个金币，”他挑衅地说。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] ['pɔ:ʃiə] [ɑ:n] [bɔ:rd] [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [red] ['ɔbləs] !

“	but	with	that	woman	Portia	on	board	I	won't	give	a	red	obolus	!
”	但	和	那	女士	波西亚	在	木板	我	惯于	给	一个	红色的	奥博卢斯	!

“但是有波西亚那个女人在船上，我一分钱也不在乎！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɔ:kt] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði]

”	and	with	that	he	wrapped	his	cloak	about	him	and	stalked	off	into	the
”	和	和	那	他	包装	他的	披风	关于	他	和	跟踪	离开	进入	这

['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

gathering	shadows	of	the	wood	.
采集	阴影	的	这	木头	.

“说完，他披上斗篷，大步走进了树林深处渐浓的阴影中。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fʌndz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['ʃaɪlɑ:k] ,

And	so	the	funds	were	raised	without	the	aid	of	Shylock	,
和	所以	这	资金	是	提高	没有	这	援助	的	夏洛克	,

于是，在没有夏洛克的帮助下，资金就筹集到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpli] [twɪn] - [skru:] ['sti:mər] [ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rtərd] [ʌv; əv]

and	the	shapely	twin	-	screw	steamer	the	Gehenna	was	chartered	of
和	这	优美	双	-	拧紧	汽船	这	地狱	曾是	特许	的

['kerən] ,

Charon	,
卡戎	,

而外形优美的双螺旋桨蒸汽船“地狱号”则从卡戎租借而来。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [huː] ,

and	put	under	the	command	of	Mr	.	Sherlock	Holmes	,	who	,
和	放	在下面	这	命令	的	先生	.	夏洛克	福尔摩斯	,	WHO	,

并交由夏洛克·福尔摩斯先生指挥，他

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] , [wɔːkt] [æb'stræktɪdli]

after	he	had	thanked	the	company	for	their	confidence	,	walked	abstractedly
后	他	有	谢谢	这	公司	为了	他们的	信心	,	步行	抽象地

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他感谢了公司的信任后，心不在焉地走开了。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ɪn] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [prɪ'per]

observing	in	strictest	confidence	to	himself	that	he	had	done	well	to	prepare
观察	在	最严格的	信心	到	他自己	那	他	有	完毕	出色地	到	准备

[ðæt] ['bɑːt(ə)l] [bɪ'fɔːrhænd] [ænd; ənd] [braɪb] ['kruːsoʊz] [mæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	bottle	beforehand	and	bribe	Crusoe's	man	to	find	it	.
那	瓶子	预先	和	贿赂	克鲁索的	男人	到	寻找	它	.

他无比自信地暗自庆幸，事先准备好那个瓶子并贿赂克鲁索的手下找到它的做法是正确的。

“ [fɔːr; fər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

“	For	now	,	”	he	said	,	with	a	chuckle	,
“	为了	现在	,	”	他	说	,	和	一个	轻笑	,

“目前是这样，”他笑着说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] [friː] [ʌv; əv] [kɔːst] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [hʊk] ,

“	I	can	get	back	to	earth	again	free	of	cost	on	my	own	hook	,
“	我	能	得到	后退	到	地球	再次	自由的	的	成本	在	我的	自己的	钩	,

“我可以靠自己的钩子免费回到地球，

['weðər] [maɪ] ['emɪnənt] [ɪn'ventər] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ɔːr] [nɑːt] .

whether	my	eminent	inventor	wants	me	there	or	not	.
无论	我的	杰出	发明者	想要	我	那里	或者	不是	.

无论我那位杰出的发明家是否希望我到场。

[aɪ] ['nevər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv]

I	never	approved	of	his	killing	me	off	as	he	did	at	the	very	height	of
我	绝不	得到正式认可的	的	他的	杀	我	离开	作为	他	做过	在	这	非常	高度	的

[maɪ] [ˌpɑːpju'lærəti] .

my	popularity	.
我的	人气	.

我始终不赞成他在我人气巅峰时期将我杀死。

” [ˌaɪ 'viː]

”	IV
”	第四

“IV

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt]

On	Board	the	House	-	Boat
在	木板	这	房子	-	船

在船屋上

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] , ['æftər] [ɔːl] .

Meanwhile	the	ladies	were	not	having	such	a	bad	time	,	after	all	.
同时	这	女士们	是	不是	拥有	这样的	一个	坏的	时间	,	后	全部	.

与此同时，女士们的日子其实过得还不错。

[wʌns] ['hævɪŋ] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ,
Once having gained possession of the House - boat ,
一次 拥有 获得 拥有 的 这 房子 - 船 ,

一旦获得了船屋的使用权，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,
they were loath to think of ever having to give it up again ,
他们 是 厌恶 到 思考 的 曾经 拥有 到 给 它 向上 再次 ,

他们不愿再有再次放弃它的可能性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ɔːf]
and it is an open question in my mind if they would not have made off
和 它 是 一个 打开 问题 在 我的 头脑 如果 他们 会 不是 有 制成 离开
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['kæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
with it themselves had Captain Kidd and his men not done it for
和 它 他们自己 有 队长 基德 和 他的 男人 不是 完毕 它 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在我看来，如果不是基德船长和他的手下帮他们，他们是否能自己把东西偷走，这仍然是个悬而未决的问题。

“ [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ðiːz] [men] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [mə'nɔpəˌlaɪzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , ” [sed]
“ I'll never forgive these men for their selfishness in monopolizing all this , ” said
“ 患病的 绝不 原谅 这些 男人 为了 他们的 自私 在 垄断 全部 这 , ” 说
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

“我永远不会原谅这些人自私地垄断这一切，”伊丽莎白说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljərd] - [kjuː] ,
with a vicious stroke of a billiard - cue ,
和 一个 恶毒 中风 的 一个 台球 - 提示 ,

用台球杆狠狠一击，

[wɪtʃ] [mɪst] [ðə; ði][kjuː] - [bɔːl][ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] .
which missed the cue - ball and tore a right angle in the cloth .
哪个 错过 这 提示 - 球 和 撕裂 一个 正确的 角度 在 这 布 .

球没打中母球，反而把台布撕开了一个直角。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] . ”
“ It is not right . ”
“ 它 是 不是 正确的 . ”

“这样做不对。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['pɔːʃiə] .
“ No , ” said Portia .
“ 不 , ” 说 波西亚 .

“不，”波西亚说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] ;
“ It is all wrong ;
“ 它 是 全部 错误的 ;

“这一切都错了；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [hoʊm] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [bə'sɑːnioʊ][ə; eɪ] [piːs]
and when we get back home I'm going to give my beloved Bassanio a piece
和 什么时候 我们 得到 后退 家 我是 去 到 给 我的 心爱 巴萨尼奥 一个 片
[ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ;
of my mind ;
的 我的 头脑 ;

等我们回到家，我一定要好好教训一下我心爱的巴萨尼奥；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	if	he	doesn't	give	in	to	me	,
和	如果	他	不	给	在	到	我	,

如果他不肯屈服于我，

[aɪl] [rɪ'vɜːrs] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʃaɪlɑːk] ['vɜːrsəs] [æn'toʊnioʊ] . ”

I'll	reverse	my	decision	in	the	famous	case	of	Shylock	versus	Antonio	.	”
患病的	撤销	我的	决定	在	这	著名的	案件	的	夏洛克	相对	安东尼奥	.	”

我将推翻我在著名的夏洛克诉安东尼奥一案中的判决。

“ [ðen] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ɪn] , ” [ri'tɔːtid] [ˌkliːə'pætrə] ,

“	Then	I	sincerely	hope	he	doesn't	give	in	,	”	retorted	Cleopatra	,
“	然后	我	真挚地	希望	他	不	给	在	,	”	反驳	克利奥帕特拉	,

“那我真心希望他不要屈服，”克莉奥佩特拉反驳道。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [swer] [baɪ] [ɔːl] [maɪ] ['ɔːbərn] ['lɑːks] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [bɪt] [ʌv; əv]

“	for	I	swear	by	all	my	auburn	locks	that	that	was	the	very	worst	bit	of
“	为了	我	发誓	经过	全部	我的	奥本	锁	那	那	曾是	这	非常	最差	少量	的

[ɪn'dʒʌstɪs] ['evər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] .

injustice	ever	perpetrated	.
不公正	曾经	实施	.

“我以我所有的红褐色头发发誓，那是我见过的最恶劣的不公正事件。”

['mɪstər] . ['ʃeɪkspɪr] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌn] [naɪt] , [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [kɑːrd] -

Mr	.	Shakespeare	confided	to	me	one	night	,	at	one	of	Mrs	.	Cæsar's	card	-
先生	.	莎士比亚	坦白	到	我	一	夜晚	,	在	一	的	太太	.	-	卡片	-

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

一天晚上，在凯撒夫人举办的一次纸牌聚会上，莎士比亚先生向我吐露了心声。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒoʊk] [hiː; hi] ['evər] [roʊt] ,

that	he	regarded	that	as	the	biggest	joke	he	ever	wrote	,
那	他	认为	那	作为	这	最大	开玩笑	他	曾经	写道	,

他认为那是他写过的最大的笑话。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]['æntəni] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['wʊdnt] [hæv; həv] [held] [ɪn]

and	Judge	Blackstone	observed	to	Antony	that	the	decision	wouldn't	have	held	in
和	法官	黑石	观察到	到	安东尼	那	这	决定	不会	有	握住	在

['eni] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ekwəti] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['venɪs] .

any	court	of	equity	outside	of	Venice	.
任何	法庭	的	公平	外部	的	威尼斯	.

布莱克斯通法官向安东尼指出，这一判决在威尼斯以外的任何衡平法院都不会成立。

[ɪf] [juː; jʊ] [oʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [juː; jʊ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə]

If	you	owe	a	man	a	thousand	ducats	,	and	it	costs	you	three	thousand	to
如果	你	欠	一个	男人	一个	千	杜卡特	,	和	它	成本	你	三	千	到

[get] [ðem; ðəm] ,

get	them	,
得到	他们	,

如果你欠一个人一千个金币，而要赎回这些钱需要三千个金币，

[ðæts] [jʊr; jər] [ə'fer] , [nɑːt] [hɪz; ɪz] .

that's	your	affair	,	not	his	.
那就是	你的	事务	,	不是	他的	.

那是你的事，不是他的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [æn'toʊnioʊ] ['evri] [drɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [blʌd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

If	it	cost	Antonio	every	drop	of	his	bluest	blood	to	pay	the	pound	of	flesh	,
如果	它	成本	安东尼奥	每一个	降低	的	他的	最蓝的	血	到	支付	这	磅	的	肉	,

如果安东尼奥要付出他所有最纯洁的血统才能赎回那一磅肉，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænˈtoʊniːˌoʊz] [əˈfer] , [nɑːt] [ˈʃaɪlɑːks] .

it	was	Antonio's	affair	,	not	Shylock's	.
它	曾是	安东尼奥的	事务	,	不是	夏洛克的	.

这是安东尼奥的婚外情，不是夏洛克的。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][wɜːrld] [əˈplɔːdz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒʊrɪst] ,

However	,	the	world	applauds	you	as	a	great	jurist	,
然而	,	这	世界	鼓掌	你	作为	一个	伟大的	法学家	,

然而，全世界都称赞你是一位伟大的法学家。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [kiːn] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ˌsentɪˈment(ə)l]

when	you	have	nothing	more	than	a	woman's	keen	instinct	for	sentimental
什么时候	你	有	没有什么	更多的	比	一个	女性的	敏锐的	本能	为了	感伤的

[ˌteknɪˈkælətiz] . ”

technicalities	.	”
技术细节	.	”

当你除了女人对情感细节的敏锐直觉之外一无所有时。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [pleɪ] , [ðoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] , ”

“	It	would	have	made	a	horrid	play	,	though	,	if	it	had	gone	on	,	”
“	它	会	有	制成	一个	可怕的	玩	,	尽管	,	如果	它	有	已消失	在	,	”

[ˈʃʌdəd] [ɪˈlɪzəbəθ] .

shuddered	Elizabeth	.
颤抖	伊丽莎白	.

“不过，如果比赛继续下去，那将会是一场糟糕的比赛，”伊丽莎白打了个寒颤。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] , [ˈkærid] [aʊt] [ˌriːəˈlɪstɪkli] ,

“	That	may	be	,	but	,	carried	out	realistically	,
“	那	可能	是	,	但	,	携带	出去	现实地	,

“也许是这样，但实际执行起来，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][bæd] [ˈæktər] , ” [sed] [ˌkliːəˈpætrə] .

it	would	have	done	away	with	a	raft	of	bad	actors	,	”	said	Cleopatra	.
它	会	有	完毕	离开	和	一个	筏	的	坏的	演员	,	”	说	克利奥帕特拉	.

“那样就能清除一大批坏人了，”克利奥帕特拉说。

“ [aɪm] [hæf] [ˈsɑːri] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [goʊ][ɑːn] ,

“	I'm	half	sorry	it	didn't	go	on	,
“	我是	一半	对不起	它	没有	去	在	,

“我有点遗憾它没能继续下去。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [kəmˈpelɪŋ] [ˈbruːtəs][tuː; tə][fɔːl]

and	I'm	sure	it	wouldn't	have	been	any	worse	than	compelling	Brutus	to	fall
和	我是	当然	它	不会	有	到过	任何	更糟	比	引人注目的	布鲁图斯	到	落下

[ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈlɪvər] [ɪn] [broʊˈʃet] ,

on	his	sword	until	he	resembles	a	chicken	liver	en	brochette	,
在	他的	剑	直到	他	类似	一个	鸡	肝	英文	小册子	,

我相信这不会比逼迫布鲁图斯自刎到皮开肉绽、像烤鸡肝一样惨烈更糟。

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒuːljəs] [ˈsizər] [pleɪ] . ”

as	is	done	in	that	Julius	Cæsar	play	.	”
作为	是	完毕	在	那	尤利乌斯	凯撒	玩	.	”

就像那部《尤利乌斯·凯撒》戏剧里演的那样。

“ [wel] , [aɪm] [ˈveri] [glæd][aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [snæpt] [ˈpɔːʃiə] .

“	Well	,	I'm	very	glad	I	did	it	,	”	snapped	Portia	.
“	出色地	,	我是	非常	高兴的	我	做过	它	,	”	啪啪	波西亚	.

“嗯，我很高兴我这么做了，”波西亚厉声说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , ” [sed] [ˌkliːəˈpætrə] .

“	I	should	think	you	would	be	,	”	said	Cleopatra	.
“	我	应该	思考	你	会	是	,	”	说	克利奥帕特拉	.

“我想你会的，”克利奥帕特拉说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [juːd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] .

“	If	you	hadn't	done	it	,	you'd	never	have	been	known	.
”	如果	你	之前没有	完毕	它	,	你会	绝不	有	到过	已知	.

“如果你不做这件事，你就不会出名。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

” [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɜːrtʃ] .

”	The	boat	had	given	a	slight	lurch	.
”	这	船	有	给定	一个	轻微	困境	.

“船身微微晃动了一下。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [nɔɪz] [ʌp] [ɑːn] [dek] , ['pɔːʃiə] ? ” [æskt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kwiːn] .

“	Didn't	you	hear	a	shuffling	noise	up	on	deck	,	Portia	?	”	asked	the	Egyptian	Queen	.
”	没有	你	听到	一个	洗牌	噪音	向上	在	甲板	,	波西亚	?	”	问	这	埃及人	女王	.

“波西亚，你没听到甲板上有窸窸窣窣的声音吗？”埃及女王问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [bɪt] ,

“	I	thought	I	did	,	and	it	seemed	as	if	the	vessel	had	moved	a	bit	,
”	我	想法	我	做过	,	和	它	似乎	作为	如果	这	血管	有	已搬	一个	少量	,

“我以为我做到了，而且看起来船好像移动了一点。”

” [rɪ'tɜːrnd] ['pɔːʃiə] , ['nɜːrvəsli] ; [fɔːr; fər] , [laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] [ɪn] [æn; ən] [əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv]

”	returned	Portia	,	nervously	;	for	,	like	most	women	in	an	advanced	state	of
”	返回	波西亚	,	紧张地	;	为了	,	喜欢	最多	女性	在	一个	先进的	状态	的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

“波西亚紧张地回答道；因为，像大多数发育成熟的女性一样，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nəːvs] .

she	had	become	a	martyr	to	her	nerves	.
她	有	变得	一个	烈士	到	她	神经	.

她成了自己神经衰弱的牺牲品。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [wɑːʃ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] ['kerənz] [nuː] ['feri] - ['boʊts] , [aɪ] ['fænsi] , ”

“	It	was	merely	the	wash	from	one	of	Charon's	new	ferry	-	boats	,	I	fancy	,	”
”	它	曾是	仅仅	这	洗	从	一	的	卡戎的	新的	渡船	-	船	,	我	想要	,	”

[sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['kɑːmli] .

said	Elizabeth	,	calmly	.
说	伊丽莎白	,	平静地	.

“我想，那只是卡戎新渡船的某艘船的尾流吧。”伊丽莎白平静地说。

“ [its] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [ə'laʊz] [ðiːz] ['mɑːdərn] [ɪnə'veɪʃnz] [tuː; tə] [biː; bi]

“	It's	disgusting	,	the	way	that	old	fellow	allows	these	modern	innovations	to	be
”	它是	令人作呕	,	这	方式	那	老的	同伴	允许	这些	现代的	创新	到	是

[brɔːt] [ɪn] [hɪr] !

brought	in	here	!
带来	在	这里	!

“真令人作呕，那个老家伙竟然允许这些现代创新技术引进到这里！”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] ['pæd(ə)l] - ['boʊts] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ʃeɪdz] [ɪn] [wəːnt, weənt] [gʊd] [ɪ'nʌf]

As	if	the	old	paddle	-	boats	he	used	to	carry	shades	in	weren't	good	enough
作为	如果	这	老的	桨	-	船	他	用过的	到	携带	色调	在	不是	好的	足够的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪməgrənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] !

for	the	immigrants	of	this	age	!
为了	这	移民	的	这	年龄	!

仿佛他以前用来运送遮阳伞的老式脚踏船还不够好，不足以满足这个时代的移民的需求似的!

['riːəli] [ðɪs] [stɪks] ['rɪvər] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃɑːrm] .

Really	this	Styx	River	is	losing	a	great	deal	of	its	charm	.
真的	这	冥河	河	是	输	一个	伟大的	交易	的	它是	魅力	.

这条冥河确实正在失去它原有的魅力。

[sɜːr] ['wɔːltər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌp'set] , [waɪl] [aʊt] ['roʊɪŋ] [wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] ,

Sir	Walter	and	I	were	upset	,	while	out	rowing	one	day	last	summer	,
先生	沃尔特	和	我	是	沮丧的	,	尽管	出去	划船	一	天	最后的	夏天	,

去年夏天的一天，我和沃尔特爵士在划船时，心情很不好。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [kɪkt] [ʌp] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['kerənz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [s'tiːməz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər]

by	the	waves	kicked	up	by	one	of	Charon's	excursion	steamers	going	up	the	river
经过	这	波浪	踢	向上	经过	一	的	卡戎的	短途旅行	蒸汽船	去	向上	这	河

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['pɪknɪkər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði] ['greɪtər] [gɪ'henə; gə'henə] ['tʃaʊdər] [klʌb] ,

with	a	party	of	picnickers	from	the	city	—	the	Greater	Gehenna	Chowder	Club	,
和	一个	派对	的	野餐者	从	这	城市	—	这	更大的	地狱	浓汤	俱乐部	,

一艘卡戎游船载着一群来自城市的野餐者——大吉纳杂烩俱乐部——沿河而上，激起的波浪拍打着河面。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

I	believe	it	was	—	on	board	of	her	.
我	相信	它	曾是	—	在	木板	的	她	.

我相信是——在她船上。

[wʌn] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [æz; əz] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪət] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

One	might	just	as	well	live	in	the	midst	of	the	turmoil	of	a	great	city	as	try	to	get	uninterrupted	quiet	here	in	the	suburbs	in	these	days	.
一	可能	只是	作为	出色地	居住	在	这	中间	的	这	动荡	的	一个	伟大的	城市	作为	尝试	到	得到	不间断	安静的	这里	在	这	郊区	在	这些	天	.

如今，想要在郊区获得不受打扰的宁静，还不如直接生活在大城市的喧嚣之中。

['kerən] ['iznt] ['kɑːntent] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] ['sloʊli] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] [ðə; ði] ['bærəlfʊl] ,

Charon	isn't	content	to	get	rich	slowly	;	he	must	make	money	by	the	barrelful	,
卡戎	不是	内容	到	得到	富有的	缓慢地	;	他	必须	制作	钱	经过	这	满桶	,

卡戎不满足于慢慢致富；他必须赚得盆满钵满。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] .

if	he	has	to	sacrifice	all	the	comfort	of	everybody	living	on	this	river	.
如果	他	有	到	牺牲	全部	这	舒适	的	大家	活的	在	这	河	.

如果这意味着要牺牲这条河边所有居民的舒适生活。

['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] ;

Anybody'd	think	he	was	an	American	,	the	way	he	goes	on	;
任何人都会	思考	他	曾是	一个	美国人	,	这	方式	他	去	在	;

看他这架势，谁都会以为他是美国人；

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

and	everybody	else	here	is	the	same	way	.
和	大家	别的	这里	是	这	相同的	方式	.

这里其他人也都一样。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['ʃɔpˌkiːpəz] . ”

The	Erebeans	are	getting	to	be	a	race	of	shopkeepers	.	”
这	-	是	获得	到	是	一个	种族	的	店主	.	”

埃里贝亚人越来越像一群店主了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] , ” [said] [ˌkliːə'pætrə] ,

“	I	think	myself	,	”	sighed	Cleopatra	,
“	我	思考	我	,	”	叹了口气	克利奥帕特拉	,

“我想我自己，”克莉奥佩特拉叹了口气说。

“ [ðæt] ['heɪdi:z][ɪz] ['bi:ɪŋ] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [aɪ'di:əz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ]

“	that	Hades	is	being	spoiled	by	the	introduction	of	American	ideas	—	it	is	getting
”	那	哈迪斯	是	存在	被宠坏了	经过	这	介绍	的	美国人	想法	—	它	是	获得

[baɪ][fɑ:r] [tu:] [ˌdemə'krætɪk] [fɔ:r; fər][maɪ] [teɪsts] ;

by	far	too	democratic	for	my	tastes	;
经过	远的	也	民主	为了	我的	口味	;

“冥界因引入美国思想而变得腐败——在我看来，它变得过于民主了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [stɑ:pt] , [its] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [stɑ:p] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

and	if	it	isn't	stopped	,	it's	my	belief	that	the	best	people	will	stop	coming	here	.
和	如果	它	不是	停止	,	它是	我的	信仰	那	这	最好的	人们	将要	停止	未来	这里	.

如果这种情况不加以制止，我相信最优秀的人才将不再来这里。

[teɪk] ['mædəm] - [sə'lɑ:n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

Take	Madame	Récamier's	salon	as	it	is	now	and	compare	it	with	what	it
拿	夫人	-	沙龙	作为	它	是	现在	和	比较	它	和	什么	它

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] !

used	to	be	!
用过的	到	是	!

看看现在的雷卡米耶夫人沙龙，再对比一下它以前的样子！

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] , ['æftər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [went] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

In	the	early	days	,	after	her	arrival	here	,	everybody	went	because	it	was
在	这	早期的	天	,	后	她	到达	这里	,	大家	去	因为	它	曾是

[ðə; ði] [swel] [θɪŋ] ,

the	swell	thing	,
这	膨胀	事物	,

在她刚到这里的时候，大家都去那里，因为那是一件很棒的事。

[ænd; ənd] [ju:d] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ɪ'lekt] .

and	you'd	be	sure	of	meeting	the	intellectually	elect	.
和	你会	是	当然	的	会议	这	智力方面	选	.

这样你就能结识到才华横溢之士。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] [ju:d] [faɪnd] ['sɔfəkli:z] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sisərəu] ;

On	the	one	hand	you'd	find	Sophocles	;	on	the	other	,	Cicero	;
在	这	一	手	你会	寻找	索福克勒斯	;	在	这	其他	,	西塞罗	;

一方面你会发现索福克勒斯；另一方面，你会发现西塞罗；

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wʊd] [bi:; bi] ['hɔ:rəs] ['tʃætɪŋ] ['geili] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz]

across	the	room	would	be	Horace	chatting	gayly	with	some	such	person	as
穿过	这	房间	会	是	贺拉斯	聊天	同性恋地	和	一些	这样的	人	作为

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

房间另一边，霍勒斯正兴高采烈地和像我这样的人聊天。

[greɪt] ['wɒrɪrz] , [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændər][tu:; tə]['boʊnəˌpɑ:rt] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][glæd][ʌv; əv]

Great	warriors	,	from	Alexander	to	Bonaparte	,	were	there	,	and	glad	of
伟大的	战士	,	从	亚历山大	到	波拿巴	,	是	那里	,	和	高兴的	的

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,

the	opportunity	to	be	there	,
这	机会	到	是	那里	,

从亚历山大到拿破仑，伟大的战士们都曾到场，并且很高兴有机会来到这里。

[tu:] ; ['steɪtsmən] [laɪk] [ˌmɑ:kiə'vɛli] ; ['ɑ:rtɪsts] [laɪk] ['selini] [ɔ:r] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] .

too	;	statesmen	like	Macchiavelli	;	artists	like	Cellini	or	Tintoretto	.
也	;	政治家	喜欢	马基雅维利	;	艺术家	喜欢	切利尼	或者	丁托列托	.

还有像马基雅维利这样的政治家；像切利尼或丁托列托这样的艺术家。

[juː; jʊ] ['kudnt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

You	couldn't	move	without	stepping	on	the	toes	of	genius	.
你	不能	移动	没有	步进	在	这	脚趾	的	天才	.

你寸步难行，稍不留神就会踩到天才的脚趾。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	now	all	is	different	.
但	现在	全部	是	不同的	.

但现在一切都不同了。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['getɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

The	money	-	getting	instinct	has	been	aroused	within	them	all	,
这	钱	-	获得	本能	有	到过	被唤醒	之内	他们	全部	,

他们内心深处的赚钱本能都被唤醒了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd]['moʊzɑːrt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [æt; ət] ['dɪnər]

with	the	result	that	when	I	invited	Mozart	to	meet	a	few	friends	at	dinner
和	这	结果	那	什么时候	我	受邀	莫扎特	到	见面	一个	很少	朋友们	在	晚餐

[æt; ət][maɪ] [pleɪs] [læst] ['ɔːtəm] ,

at	my	place	last	autumn	,
在	我的	地方	最后的	秋天	,

结果，去年秋天我邀请莫扎特到我家和几个朋友共进晚餐时，

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːrd] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrmz][fɔːr; fər] ['dinəz] .

he	sent	me	a	card	stating	his	terms	for	dinners	.
他	发送	我	一个	卡片	声明	他的	条款	为了	晚餐	.

他寄给我一张卡片，上面列出了他赴宴的条件。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

Let	me	see	,	I	think	I	have	it	with	me	;
让	我	看	,	我	思考	我	有	它	和	我	;

让我看看，我想我把它带在身上了；

[aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	kept	it	by	me	for	fear	of	losing	it	,
我已经	保留	它	经过	我	为了	害怕	的	输	它	,

我一直把它放在身边，怕弄丢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti]

it	is	such	a	complete	revelation	of	the	actual	condition	of	affairs	in	this	locality
它	是	这样的	一个	完全的	启示	的	这	实际的	状况	的	事务	在	这	地点

.

:
.

它如此彻底地揭示了当地的真实情况。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] [peɪst] - [bɔːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kɑːrd] -

this	is	it	,	"	she	added	,	taking	a	small	bit	of	paste	-	board	from	her	card	-
这	是	它	,	"	她	额外	,	采取	一个	小的	少量	的	粘贴	-	木板	从	她	卡片	-

[keɪs] .

case	.
案件	.

“就是这个了，”她说着，从卡片盒里拿出一小块硬纸板。

“ [riːd] [ðæt] .

“	Read	that	.
"	读	那	.

读读那个。

" [ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] [pæst] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] —

"	The	card	was	passed	about	,	and	all	the	ladies	were	much	astonished	—
"	这	卡片	曾是	通过了	关于	,	和	全部	这	女士们	是	很多	惊讶	—

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][soʊ] ,

and	naturally	so	,
和	自然	所以	,

“这张卡片在人群中传阅，所有女士都非常惊讶——这也很正常。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ðɪs] [waɪz] :

for	it	ran	this	wise	:
为了	它	跑	这	明智的	:

因为它的运行方式是这样的：

[ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [ˈhəʊstɪsiz] .

NOTICE	TO	HOSTESSES	.
注意	到	女招待	.

致女招待。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] , [ˈkɑːnstəntli] [ˈgroʊɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [vekˈseɪʃəs] [dɪˈmændz]

Owing	to	the	very	great	,	constantly	growing	,	and	at	times	vexatious	demands
欠款	到	这	非常	伟大的	,	不断地	生长	,	和	在	时代	令人烦恼的	需求

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈsoʊʃəli] ,

upon	his	time	socially	,
之上	他的	时间	社会	,

由于他在社交方面面临着巨大、不断增长且有时令人烦恼的时间需求，

[hɛə] [ˈwulf^æŋ] [aˈmadiəs] [ˈmoʊzɑːrt]

HERR	WOLFGANG	AMADEUS	MOZART
先生	沃尔夫冈	阿玛迪斯	莫扎特

沃尔夫冈·阿玛多伊斯·莫扎特先生

[teɪks] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈnaʊnsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ɑːn][ænd; ənd][ˈæftər][ˈdʒænjueri][wʌn] ,

takes	this	method	of	announcing	to	his	friends	that	on	and	after	January	1	,
需要	这	方法	的	宣布	到	他的	朋友们	那	在	和	后	一月	1	,

- ,

1897	,
-	,

他用这种方式向朋友们宣布，从1897年1月1日起，

[hɪz; ɪz][tɜːrmz][fɔːr; fər] [ˈfʌŋkʃnz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

his	terms	for	functions	will	be	as	follows	:
他的	条款	为了	函数	将要	是	作为	跟随	:

他对函数的定义如下：

[maːrks] .

Marks	.
分数	.

分数。

[ˈdinəz] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] -

Dinners	with	conversation	on	the	Theory	of	Music	500
晚餐	和	对话	在	这	理论	的	音乐	-

共进晚餐，探讨音乐理论 500

[ˈdinəz] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ˈɪləstreɪtɪd] -

Dinners	with	conversation	on	the	Theory	of	Music	,	illustrated	750
晚餐	和	对话	在	这	理论	的	音乐	,	插图	-

晚餐时与人探讨音乐理论，图文并茂，共750页

[ˈdinəz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] -

Dinners	without	any	conversation	300
晚餐	没有	任何	对话	-

无言晚餐 300

[rɪ'sɛpʃənz] , ['pʌblɪk] , [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] -
Receptions , public , with music 1000
接待 , 民众 , 和 音乐 -

招待会，公开，有音乐 1000

[rɪ'sɛpʃənz] , ['praɪvət] , [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] -
Receptions , private , with music 750
接待 , 私人的 , 和 音乐 -

私人招待会，配有音乐，750

['ɔnˌkɔːz] (['sɪŋg(ə)l]) -
Encores (single) 100
安可 (单身的) -

安可曲（单曲）100

[θriː] ['ɔnˌkɔːz] [fɔːr; fər] -
Three encores for 150
三 安可 为了 -

三次返场，共计150人

['ɔːtəˌgræfs] -
Autographs 10
签名 -

签名 10

['pɑːzətɪvli] [noʊ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər] [faɪv] - [əˈklɔk, əu-] [tiːz] [ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ˌmjuzɪ'kæl] [kən'sɪdərd] .
Positively no Invitations for Five - o'Clock Teas or Morning Musicales considered .
积极地 不 邀请函 为了 五 - 点钟 茶 或者 早晨 音乐 经过考虑的 .

绝对不接受任何下午茶或晨间音乐会的邀请。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
“ Well , I declare !
“ 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

” ['titəd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .
” tittered Elizabeth , as she read .
” 窃笑 伊丽莎白 , 作为 她 读 .

伊丽莎白一边读一边咯咯地笑。

“ ['iznt] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ?
“ Isn't that extraordinary ?
“ 不是 那 非凡的 ?

“这难道不令人难以置信吗？”

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [θriː] - [neɪm] [kreɪz] , [tuː] ! ”
He's got the three - name craze , too ! ”
他是 得到 这 三 - 姓名 狂热 , 也 ! ”

他也跟风起了三个名字！

“ [its] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] , ” [sed] [ˌkliːə'pætrə] .
“ It's perfectly ridiculous , ” said Cleopatra .
“ 它是 完美 荒谬的 , ” 说 克利奥帕特拉 .

“这简直太荒谬了，”克利奥帕特拉说道。

“ [bʌt; bət] [its] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] ['ɑːrtəməs] ['wɔrdz] [plæn] .
“ But it's fairer than Artemus Ward's plan .
“ 但 它是 更公平 比 阿特姆斯 病房 计划 .

“但这比阿特姆斯·沃德的计划更公平。”

['moʊzɑːrt] ['gɪvz] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wɔːrd] [its]

Mozart	**gives**	**notice**	**of**	**his**	**intentions**	**to**	**charge**	**you**	**;**	**but**	**with**	**Ward**	**it's**
莫扎特	给予	注意	的	他的	意图	到	收费	你	;	但	和	沃德	它是

['dɪfrənt] .

different	**.**
不同的	.

莫扎特会提前通知你他打算向你收费；但沃德的情况则不同。

[hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [sendz] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʌn] .

He	**comes**	**,**	**and**	**afterwards**	**sends**	**a**	**bill**	**for**	**his**	**fun**	**.**
他	来	,	和	然后	发送	一个	账单	为了	他的	乐趣	.

他来了，之后寄来账单，作为他玩乐的费用。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

['oʊnli] [læst] [wiːk] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] - ['kwɔːrtərli] ['steɪtmənt] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]

only	**last**	**week**	**I**	**got**	**a**	**'**	**quarterly**	**statement**	**'**	**from**	**him**	**showing**	**a**	**charge**
仅有的	最后的	星期	我	得到	一个	-	季刊	陈述	-	从	他	显示	一个	收费

[ə'genst] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['hjuːmərəs] [ri'maːks] [meɪd] [tuː; tə][maɪ] [gests]

against	**me**	**of**	**thirty**	**-**	**eight**	**dollars**	**for**	**humorous**	**remarks**	**made**	**to**	**my**	**guests**
反对	我	的	三十	-	八	美元	为了	幽默	评论	制成	到	我的	客人

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['paːrti][aɪ] [geɪv] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['bælzæk] ,

at	**a**	**little**	**chafing**	**-**	**dish**	**party**	**I**	**gave**	**in**	**honor**	**of**	**Balzac**	**,**
在	一个	小的	摩擦	-	盘子	派对	我	给予	在	荣誉	的	巴尔扎克	,

就在上周，我收到他寄来的“季度报表”，上面显示我因在为纪念巴尔扎克而举办的小型自助餐聚会上对客人说了些幽默的话而被罚款 38 美元。

[ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [maːrkt] [ˌaɪ 'tiː] - [pliːz] [rɪ'mɪt] .

and	**,**	**worst**	**of**	**all**	**,**	**he**	**had**	**marked**	**it**	**'**	**Please**	**remit**	**.**
和	,	最差	的	全部	,	他	有	标记	它	-	请	汇	.

更糟糕的是，他还在上面标注了“请汇款”。

- ['iːv(ə)n]['æntəni] , [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [tuː; tə][maɪ] ['aɪbraʊ] ,

'	**Even**	**Antony**	**,**	**when**	**he**	**wrote**	**a**	**sonnet**	**to**	**my**	**eyebrow**	**,**
-	甚至	安东尼	,	什么时候	他	写道	一个	十四行诗	到	我的	眉	,

“就连安东尼，当他写十四行诗来赞美我的眉毛时，

['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['bɔzwəl] ['wɑːntɪd]

wouldn't	**let**	**me**	**have**	**it**	**until**	**he**	**had**	**heard**	**whether**	**or**	**not**	**Boswell**	**wanted**
不会	让	我	有	它	直到	他	有	听到	无论	或者	不是	博斯韦尔	通缉

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːsɪp] .

it	**for**	**publication**	**in**	**the**	**Gossip**	**.**
它	为了	发布	在	这	闲话	.

他非要等到知道博斯韦尔是否愿意在《八卦》杂志上发表后才肯给我。

[wɪð; wɪθ] ['ruːbənz] ['gɪvɪŋ] [tʃɔːk] - [tɔːks] [fɔːr; fər] [peɪ] , ['fidiæs] ['duːɪŋ] - [faɪv] - ['mɪnɪt] ['maːstəpiːsɪz] [ɪn]

With	**Rubens**	**giving**	**chalk**	**-**	**talks**	**for**	**pay**	**,**	**Phidias**	**doing**	**'**	**Five**	**-**	**minute**	**Masterpieces**	**in**
和	鲁本斯	给予	粉笔	-	会谈	为了	支付	,	菲迪亚斯	正在做	-	五	-	分钟	杰作	在

['pʌti] - [fɔːr; fər] [sə'bɜːrbən] [lai'siəm, 'laisiəm] ,

Putty	**'**	**for**	**suburban**	**lyceums**	**,**
油灰	-	为了	郊区	中学	,

鲁本斯靠粉笔画讲课赚钱，菲迪亚斯则为郊区中学创作“五分钟橡皮泥杰作”。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ɪn] [ˈʌðər] [laɪnz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][ˈdʒiːniəs][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [θruː] [ðə; ði]
and **all** **the** **illustrious** **in** **other** **lines** **turning** **their** **genius** **to** **account** **through** **the**
和 全部 这 杰出 在 其他 线条 转弯 他们的 天才 到 帐户 通过 这
[ˌentərˈteɪnmənt] [ˈbjʊroʊ] ,
entertainment **bureaus** **,**
娱乐 局 ,

其他各行各业的杰出人士也都通过娱乐机构发挥他们的才华。

[its] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][səˈlɑːn] [naʊ] . ”
it's **impossible** **to** **have** **a** **salon** **now** **.** **”**
它是 不可能的 到 有 一个 沙龙 现在 . ”

现在根本不可能开美发沙龙了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [raɪt] , ” [sed] [ˈmædəm] [reɪˈkæmiər] , [ˈsædli] .
“ **You** **are** **indeed** **right** **,** **”** **said** **Madame** **Récamier** **,** **sadly** **.**
“ 你 是 的确 正确的 , ” 说 夫人 雷卡米耶 , 令人遗憾的是 .

“你说的没错，”雷卡米耶夫人悲伤地说。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːmi] [deɪz] [wen] [ˈdʒiːniəs][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈsæləd][ænd; ənd]
“ **Those** **were** **palmy** **days** **when** **genius** **was** **satisfied** **with** **chicken** **salad** **and**
“ 那些 是 棕榈树 天 什么时候 天才 曾是 使满意 和 鸡 沙拉 和
[ˌleməˈneɪd] .
lemonade **.**
柠檬水 .

“那是一个黄金时代，天才们满足于鸡肉沙拉和柠檬水。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [fərˈget] [ðoʊz] [naɪts] [wen] [ðə; ði][wɪt][ænd; ənd][ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm][wɜːr; wər] —
I **shall** **never** **forget** **those** **nights** **when** **the** **wit** **and** **wisdom** **of** **all** **time** **were** **—**
我 将 绝不 忘记 那些 夜晚 什么时候 这 有 和 智慧 的 全部 时间 是 —
[ɑː] — [wɜːr; wər][ɑːn][tæp][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
ah **—** **were** **on** **tap** **at** **my** **house** **,**
啊 — 是 在 轻敲 在 我的 房子 ,

我永远不会忘记那些夜晚，那时古往今来的智慧和幽默——啊——都汇聚在我家。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [spiːk] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] .
if **I** **may** **so** **speak** **,** **at** **a** **cost** **to** **me** **of** **lights** **and** **supper** **.**
如果 我 可能 所以 说话 , 在 一个 成本 到 我 的 灯 和 晚餐 .

恕我直言，这代价是我要放弃电费和晚餐。

[naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Now **the** **only** **people** **who** **will** **come** **for** **nothing** **are** **those** **we** **used** **to** **think** **of**
现在 这 仅有的 人们 WHO 将要 来 为了 没有什么 是 那些 我们 用过的 到 思考 的
[ˈpeɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .
paying **to** **stay** **away** **.**
付费 到 停留 离开 .

现在唯一会免费来的，就是那些我们以前想花钱让他们远离的人。

[ˈbɔzwəl] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] [ə; eɪ][səˈlɑːn][ɑːn] [ˈbɔzwəl] . ”
Boswell **is** **always** **ready** **,** **but** **you** **can't** **run** **a** **salon** **on** **Boswell** **.** **”**
博斯韦尔 是 总是 准备好 , 但 你 不能 跑步 一个 沙龙 在 博斯韦尔 . ”

博斯韦尔随时准备就绪，但你不可能在博斯韦尔开一家美发沙龙。

“ [wel] , ” [sed] [ˈpɔːʃiə] , “ [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ˌɔːltəˈgeðər]
“ **Well** **,** **”** **said** **Portia** **,** **“** **I** **sincerely** **hope** **that** **you** **won't** **give** **up** **the** **functions** **altogether**
“ 出色地 , ” 说 波西亚 , “ 我 真挚地 希望 那 你 惯于 给 向上 这 函数 共
,
,
,

“嗯，”波西亚说，“我真诚地希望你不要完全放弃这些职能。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

because	I	have	always	found	them	most	delightful	.
因为	我	有	总是	成立	他们	最多	愉快	.

因为我一直觉得它们非常可爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [laɪts] [ænd; ənd] ['sʌpər] . ”

It	is	still	possible	to	have	lights	and	supper	.	”
它	是	仍然	可能的	到	有	灯	和	晚餐	.	”

仍然可以点灯吃晚饭。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][nekst] ['wɪntər] , ” [sed] ['mædəm] [reɪ'kæmiər] ,

“	I	have	a	plan	for	next	winter	,	”	said	Madame	Récamier	,
“	我	有	一个	计划	为了	下一个	冬天	,	”	说	夫人	雷卡米耶	,

“我已经为明年冬天做好了计划，”雷卡米耶夫人说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

“	but	I	suppose	I	shall	be	accused	of	going	into	the	commercial	side	of	it
“	但	我	认为	我	将	是	被告	的	去	进入	这	商业的	边	的	它

[ɪf] [aɪ][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] .

if	I	adopt	it	.
如果	我	采纳	它	.

“但我想如果我采纳它，就会被指责进入商业领域。”

[ðə; ði][plæn][ɪz] , ['briːfli] , [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [maɪ][sə'lɑːn] .

The	plan	is	,	briefly	,	to	incorporate	my	salon	.
这	计划	是	,	简要地	,	到	包含	我的	沙龙	.

简而言之，计划是将我的美发沙龙纳入公司旗下。

[ðæts] [æn; ən][aɪ'diːə] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] , [aɪ][æd'mɪt] ;

That's	an	idea	worthy	of	an	American	,	I	admit	;
那就是	一个	主意	值得	的	一个	美国人	,	我	承认	;

我承认，这确实是美国人才会想出的想法；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn'taɪərli] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ]

but	if	I	don't	do	it	I'll	have	to	give	it	up	entirely	,	which	,	as	you
但	如果	我	不	做	它	患病的	有	到	给	它	向上	完全	,	哪个	,	作为	你

['ɪntɪmət] ,

intimate	,
亲密的	,

但如果我不这样做，我就不得不彻底放弃它，正如你所暗示的那样，

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] .

would	be	too	bad	.
会	是	也	坏的	.

那太糟糕了。

[æn; ən] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [sə'lɑːn] , [haʊ'evər] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

An	incorporated	salon	,	however	,	would	be	a	grand	thing	,	if	only	because	it
一个	公司	沙龙	,	然而	,	会	是	一个	盛大	事物	,	如果	仅有的	因为	它

[wʊd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði][sə'lɑːn] .

would	perpetuate	the	salon	.
会	延续	这	沙龙	.

然而，如果能成立一家公司化的美发沙龙，那将是一件非常棒的事情，因为它可以让美发沙龙继续发展下去。

- [ðə; ði][reɪ'kæmiər][sə'lɑːn] (['lɪmɪtɪd]) - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , ['suːtəbli]

'	The	Récamier	Salon	(	Limited	)	'	would	be	a	most	excellent	title	,	and	,	suitably
-	这	雷卡米耶	沙龙	(	有限的	)	-	会	是	一个	最多	出色的	标题	,	和	,	适当地

['kæpɪtəlaɪzd] ,

capitalized	,
资本化	,

“雷卡米耶沙龙（有限公司）”将是一个非常好的标题，并且，如果首字母大写，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr]['laɪənz] [sə'fɪʃntli] .

would	enable	us	to	pay	our	lions	sufficiently	.
会	使能够	我们	到	支付	我们的	狮子	足够	.

这将使我们能够给予狮子足够的报酬。

['praɪvət] ['entərpraɪz] [ɪz] ['paʊərləs] ['ʌndər] ['mɑːdərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Private	enterprise	is	powerless	under	modern	conditions	.
私人的	企业	是	无力	在下面	现代的	状况	.

在现代社会条件下，私营企业无能为力。

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

It's	as	much	as	I	can	afford	to	pay	for	a	dinner	,
它是	作为	很多	作为	我	能	买得起	到	支付	为了	一个	晚餐	,

这是我能负担得起的晚餐最高价格了。

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [gests] ; [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][get] [ʌp][ə; eɪ]

without	running	up	an	expense	account	for	guests	;	and	unless	we	get	up	a
没有	跑步	向上	一个	费用	帐户	为了	客人	;	和	除非	我们	得到	向上	一个

[sə'lɑːn] [trʌst] ,

salon	trust	,
沙龙	相信	,

不设立招待客人的费用账户；除非我们成立一个沙龙信托基金，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

as	it	were	,	the	whole	affair	must	go	to	the	wall	.
作为	它	是	,	这	所有的	事务	必须	去	到	这	墙	.

仿佛整件事都注定要以失败告终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追寻船屋：夏洛克·福(The Pursuit of the House-Boat Being Some)

" ['mædəm] [reɪ'kæmiər] [hæz; həz][ə; eɪ] [plæn]
" **MADAME RÉCAMIER HAS A PLAN**
" 夫人 雷卡米耶 有 一个 计划

"雷卡米尔夫人有一个计划

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ? " [æskt] ['pɔːʃiə] .
" **How would you make it pay ? " asked Portia .**
" 如何 会 你 制作 它 支付 ? " 问 波西亚 .

"你打算怎么让它盈利呢？"波西亚问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wer] [jʊr; jər] ['dividendz] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] . "
" **I can't see where your dividends would come from . "**
" 我 不能 看 在哪里 你的 股息 会 来 从 . "

"我看不出你的股息从何而来。"

" [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mædəm] [reɪ'kæmiər] .
" **That is simple enough , " said Madame Récamier .**
" 那 是 简单的 足够的 , " 说 夫人 雷卡米耶 .

"这很简单，"雷卡米耶夫人说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l] ,
" **We could put up a large reception - hall with a portion of our capital ,**
" 我们 可以 放 向上 一个 大的 接待 - 大厅 和 一个 部分 的 我们的 首都 ,

"我们可以用一部分资金建造一个大型接待大厅，

[ænd; ənd] ['ædvərtaɪz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [naɪts] — [seɪ] [wʌn][ə; eɪ] [wiːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and advertise a series of nights — say one a week throughout the season .
和 广告 一个 系列 的 夜晚 — 说 一 一个 星期 自始至终 这 季节 .

并宣传一系列活动——比如整个赛季每周一场。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ['wɒrɪrz] - [naɪt] , ['stɔːri] - ['teləz] - [naɪt] , ['poʊəts] - [naɪt] , ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ]
These would be Warriors ' Night , Story - tellers ' Night , Poets ' Night , Chafing - dish
这些 会 是 勇士队 - 夜晚 , 故事 - 柜员 - 夜晚 , 诗人 - 夜晚 , 摩擦 - 盘子
[naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [brɪ'lɑːt] - [sɑːvɑː'ræŋ] ,
Night under the charge of Brillat - Savarin ,
夜晚 在下面 这 收费 的 布里拉特 - 沙瓦林 ,

这些活动包括勇士之夜、讲故事之夜、诗人之夜、以及由布里亚-萨瓦兰主持的火锅之夜。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɑːn] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋz] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l]
It would be understood that on these particular evenings the most interesting people
它 会 是 理解 那 在 这些 特别的 晚上 这 最多 有趣的 人们
[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [laɪnz] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,
in certain lines would be present ,
在 肯定 线条 会 是 展示 ,

人们普遍认为，在这些特定的夜晚，某些领域最有趣的人物都会出席。

[ænd; ənd] [wʊd] [mɪks][wɪð; wɪθ] ['aʊt'saɪdər] ,
and would mix with outsiders ,
和 会 混合 和 局外人 ,

并且会与外来者交往，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['oʊnli][ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

who	**should**	**be**	**admitted**	**only**	**on**	**payment**	**of**	**a**	**certain**	**sum**	**of**	**money**	**.**
WHO	应该	是	承认	仅有的	在	支付	的	一个	肯定	和	的	钱	.

只有缴纳一定金额的钱款才能进入。

[ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [ðʌs] [miːt] [ðə; ði]['truːli] [greɪt] ;

The	**commonplace**	**inhabitants**	**of**	**this**	**country**	**could**	**thus**	**meet**	**the**	**truly**	**great**	**;**
这	平凡	居民	的	这	国家	可以	因此	见面	这	真的	伟大的	;

因此，这个国家的普通居民有机会结识真正伟大的人物；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , [ðeɪl] [peɪ] ['redɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**if**	**I**	**know**	**them**	**well**	**,**	**as**	**I**	**think**	**I**	**do**	**,**	**they'll**	**pay**	**readily**	**for**	**the**
和	如果	我	知道	他们	出色地	,	作为	我	思考	我	做	,	他们会	支付	容易	为了	这

['prɪvəlɪdʒ] .

privilege	**.**
特权	.

如果我像我认为的那样了解他们，他们会很乐意为这种特权付费。

[ðə; ði] [əb'skjʊr] [lʌv] [tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪməs] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɑːn] [ɜːrθ]

The	**obscure**	**love**	**to**	**rub**	**up**	**against**	**the**	**famous**	**here**	**as**	**well**	**as**	**they**	**do**	**on**	**earth**
这	朦胧	爱	到	擦	向上	反对	这	著名的	这里	作为	出色地	作为	他们	做	在	地球

. ”

:	**”**

. ”

就像在地球上一样，这里默默无闻的人也喜欢和名人攀谈。

“ [juːd] [rʌn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [zuː] ? ” [sə'dʒestɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“ You'd	**run**	**a**	**sort**	**of**	**Social**	**Zoo**	**?**	**”**	**suggested**	**Elizabeth**	**.**
“ 你会	跑步	一个	种类	的	社会的	动物园	?	”	建议	伊丽莎白	.

“你想开一家类似社交动物园的店？”伊丽莎白建议道。

“ [prɪ'saɪsli] ; [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] [tuː] .

“ Precisely	**;**	**and**	**provide**	**entertainment**	**for**	**private**	**residences**	**too**	**.**
“ 恰恰	;	和	提供	娱乐	为了	私人的	住宅	也	.

“正是如此；也为私人住宅提供娱乐服务。”

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] ['bɒzwɛlz] ['peɪpər] , [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [baɪz] — ”

An	**advertisement**	**in**	**Boswell's**	**paper**	**,**	**which**	**everybody**	**buys**	**—**	**”**
一个	广告	在	博斯韦尔的	纸	,	哪个	大家	购买	—	”

博斯韦尔报纸上刊登了一则广告，这份报纸人人都买——”

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [riːdz] , ” [sed] ['pɔːʃiə] .

“	**And**	**which**	**nobody**	**reads**	**,**	**”**	**said**	**Portia**	**.**
“	和	哪个	无人	阅读	,	”	说	波西亚	.

“而且根本没人看，”波西亚说。

“ [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] , ” [ri'tɔːtɪd] ['mædəm] [reɪ'kæmiər] .

“ They	**read**	**the**	**advertisements**	**,**	**”**	**retorted**	**Madame**	**Récamier**	**.**
“ 他们	读	这	广告	,	”	反驳	夫人	雷卡米耶	.

“他们看了广告，”雷卡米耶夫人反驳道。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['bɒzwɛlz] ['peɪpər][æz; əz]

“ As	**I**	**was**	**saying**	**,**	**an**	**advertisement**	**could**	**be**	**placed**	**in**	**Boswell's**	**paper**	**as**
“ 作为	我	曾是	说	,	一个	广告	可以	是	放置	在	博斯韦尔的	纸	作为

['fɑːloʊz] :

follows	**:**
跟随	:

正如我刚才所说，可以在博斯韦尔的报纸上刊登如下广告：

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ?

'	**Are**	**you**	**giving**	**a**	**Function**	**?**
-	是	你	给予	一个	功能	?

你是在提供一个函数吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt]['tælənt] ?

Do	you	want	Talent	?
做	你	想	天赋	?

你想要人才吗?

[get][jʊr; jər]['dʒiːniəs][æt; ət][ðə; ði][reɪ'kæmiər][sə'lɑːn] (['lɪmɪtɪd]) .

Get	your	Genius	at	the	Récamier	Salon	(	Limited	)	.
得到	你的	天才	在	这	雷卡米耶	沙龙	(	有限的	)	.

来 Récamier 沙龙（有限公司）体验您的天才之旅。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmplɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['entərpraɪz] .

'	It	would	be	simply	magnificent	as	a	business	enterprise	.
-	它	会	是	简单地	壮丽	作为	一个	商业	企业	.

“作为一项商业活动，它将会非常成功。”

[ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] [wʊd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [greɪt] ['piːp(ə)l][æt; ət]

The	common	herd	would	be	tickled	to	death	if	they	could	get	great	people	at
这	常见的	一群	会	是	挠痒	到	死亡	如果	他们	可以	得到	伟大的	人们	在

[ðer; ðər]['hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

如果能让杰出人士到家中做客，普通百姓会高兴得不得了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['raʊndlɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

even	if	they	had	to	pay	roundly	for	them	.	”
甚至	如果	他们	有	到	支付	圆圆地	为了	他们	.	”

即使他们要为此付出高昂的代价。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [noʊts] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['bɔgz] [geɪv]

“	It	would	look	well	in	the	society	notes	,	wouldn't	it	,	if	Mr	.	John	Boggs	gave
”	它	会	看	出色地	在	这	社会	笔记	,	不会	它	,	如果	先生	.	约翰	博格斯	给予

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

a	reception	,
一个	接待	,

“如果约翰·博格斯先生举办一场招待会，那在社交活动中岂不是会很引人注目吗？”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]

and	at	the	close	of	the	account	it	said	,	'	The	supper	was	furnished	by
和	在	这	关闭	的	这	帐户	它	说	,	-	这	晚餐	曾是	提供	经过

-

,

Calizetti	,
-	,

账目结尾写道：“晚餐由卡利泽蒂提供。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs][baɪ][ðə; ði][reɪ'kæmiər][sə'lɑːn] (['lɪmɪtɪd]) - ? ” [sə'dʒestɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	the	genius	by	the	Récamier	Salon	(	Limited	)	'	?	”	suggested	Elizabeth	,
和	这	天才	经过	这	雷卡米耶	沙龙	(	有限的	)	-	?	”	建议	伊丽莎白	,

['skɔːrnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

“还有雷卡米耶沙龙（有限公司）的天才之作？”伊丽莎白轻蔑地问道。

“ [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi] , “ [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] [ʌp] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

“	I	must	admit	,	”	replied	the	French	lady	,	“	that	you	call	up	an	unpleasant
”	我	必须	承认	,	”	回复	这	法语	女士	,	“	那	你	称呼	向上	一个	令人不快的

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

possibility	,
可能性	,

“我必须承认，”那位法国女士回答说，“你提到了一个令人不快的可能性。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['riːəli] [siː] [wʌt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

but	I	don't	really	see	what	else	we	can	do	if	we	want	to	preserve	the
但	我	不	真的	看	什么	别的	我们	能	做	如果	我们	想	到	保存	这

[sə'lɑːn][aɪ'diːə] .

salon	idea	.
沙龙	主意	.

但如果我们想保留美发沙龙的理念，我真的想不出还能做些什么。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][toʊld] [ðiːz] ['tæləntɪd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] ,

Somebody	has	told	these	talented	people	that	they	have	a	commercial	value	,
某人	有	讲述	这些	才华横溢	人们	那	他们	有	一个	商业的	价值	,

有人告诉这些有才华的人，他们具有商业价值。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'veilɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mænd] . ”

and	they	are	availing	themselves	of	the	demand	.	”
和	他们	是	利用	他们自己	的	这	要求	.	”

他们正在利用这种需求。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][eɪdʒ] ! ” [said] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	It	is	a	sad	age	!	”	sighed	Elizabeth	.
”	它	是	一个	伤心	年龄	!	”	叹了口气	伊丽莎白	.

“这是一个令人悲伤的时代！”伊丽莎白叹了口气。

“ [wel] , [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] , ” [pʊt] [ɪn] [zæn'tɪpi] :

“	Well	,	all	I've	got	to	say	is	just	this	,	”	put	in	Xanthippe	:
”	出色地	,	全部	我已经	得到	到	说	是	只是	这	,	”	放	在	桑西佩	:

“好吧，我只想说这些，”桑西佩插话道：

“ [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [get] [ʌp] ['fʌŋkʃnz] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑːn]

“	You	people	who	get	up	functions	have	brought	this	condition	of	affairs	on
”	你	人们	WHO	得到	向上	函数	有	带来	这	状况	的	事务	在

[jɔːr'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

“你们这些搞各种活动的家伙，都是咎由自取。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['laɪənz][ɪn]

You	were	not	satisfied	to	go	ahead	and	indulge	your	passion	for	lions	in
你	是	不是	使满意	到	去	前方	和	放纵	你的	热情	为了	狮子	在

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['fæʃ(ə)n] .

a	moderate	fashion	.
一个	缓和	时尚	.

你并不满足于适度地满足你对狮子的热爱。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [læst] ['wɪntər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	the	case	of	Demosthenes	last	winter	,	for	instance	.
拿	这	案件	的	德摩斯梯尼	最后的	冬天	,	为了	实例	.

以去年冬天德摩斯梯尼的遭遇为例。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

His	wife	told	me	that	he	dined	at	home	three	times	during	the	winter	.
他的	妻子	讲述	我	那	他	用餐	在	家	三	时代	期间	这	冬天	.

他妻子告诉我，整个冬天他只在家吃过三次饭。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , ['meɪkɪŋ]

The	rest	of	the	time	he	was	out	,	here	,	there	,	and	everywhere	,	making
这	休息	的	这	时间	他	曾是	出去	,	这里	,	那里	,	和	到处	,	制作

['æftər] - ['dɪnər] ['spiːtʃɪz] .

after	-	dinner	speeches	.
后	-	晚餐	演讲	.

其余时间他都在外面，到处走动，发表餐后演讲。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [bɪlz] ['dɪdnt] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['peb(ə)l] [ə'kaʊnt] ,

The	saving	on	his	dinner	bills	didn't	pay	his	pebble	account	,
这	保存	在	他的	晚餐	账单	没有	支付	他的	卵石	帐户	,

他省下的晚餐钱不够支付他的Pebble账户余额。

[mʌtʃ] [les] [rɪ'mjuːnəreɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

much	less	remunerate	him	for	his	time	,
很多	较少的	补偿	他	为了	他的	时间	,

更别提支付他花费的时间报酬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd] .

and	the	fearful	expense	of	nervous	energy	to	which	he	was	subjected	.
和	这	可怕	费用	的	紧张的	活力	到	哪个	他	曾是	受	.

以及他所承受的可怕的精神能量消耗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

It	was	as	much	as	she	could	do	,	she	said	,
它	曾是	作为	很多	作为	她	可以	做	,	她	说	,

她说，她已经尽力了。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʃeɪvɪŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ]

to	keep	him	from	shaving	one	side	of	his	head	,	so	that	he	couldn't	go
到	保持	他	从	剃须	一	边	的	他的	头	,	所以	那	他	不能	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

为了防止他剃掉半边头发，这样他就出门了。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn] ['æθənz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd]

the	way	he	used	to	do	in	Athens	when	he	was	afraid	he	would	be	invited
这	方式	他	用过的	到	做	在	雅典	什么时候	他	曾是	害怕的	他	会	是	受邀

[aʊt] [ænd; ənd] ['kudnt] [sker] [ʌp] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] . ”

out	and	couldn't	scare	up	a	decent	excuse	for	refusing	.	”
出去	和	不能	吓	向上	一个	体面的	原谅	为了	拒绝	.	”

就像他以前在雅典时那样，当他害怕被邀请出去却又想不出像样的拒绝理由时。”

“ [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

“	Did	he	do	that	?	”	cried	Elizabeth	,	with	a	roar	of	laughter	.
“	做过	他	做	那	?	”	哭	伊丽莎白	,	和	一个	吼	的	笑声	.

“他真的做了那件事吗？”伊丽莎白大笑着喊道。

“ [soʊ][ðə; ði] [seɪ] .

“	So	the	cyclopædias	say	.
“	所以	这	百科全书	说	.

“百科全书上是这么说的。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [tuː] , ” [sed] [zæn'tɪpi] .

It's	a	good	plan	,	too	,	”	said	Xanthippe	.
它是	一个	好的	计划	,	也	,	”	说	桑西佩	.

“这也是个好计划，”桑蒂佩说道。

“ [ðoʊ] ['sɑːkrəˌtiːz] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Though	Socrates	never	had	to	do	it	.
“	尽管	苏格拉底	绝不	有	到	做	它	.

“尽管苏格拉底从未需要这样做。”

[wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]['sɑːkrəˌtiːz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] ,

When	I	got	the	notion	Socrates	was	going	out	too	much	,
什么时候	我	得到	这	概念	苏格拉底	曾是	去	出去	也	很多	,

当我意识到苏格拉底外出活动太多时，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [dres] [kloʊðz] .

I	used	to	hide	his	dress	clothes	.
我	用过的	到	隐藏	他的	裙子	衣服	.

我以前常常把他的正装藏起来。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ruːbənz] .

Then	there	was	the	case	of	Rubens	.
然后	那里	曾是	这	案件	的	鲁本斯	.

还有鲁本斯的例子。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɑːrbən] [tɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sfɔːrtsəz] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [klʌb] , ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ]

He	gave	a	Carbon	Talk	at	the	Sforza's	Thursday	Night	Club	,	merely	to	oblige
他	给予	一个	碳	讲话	在	这	sforza 的	周四	夜晚	俱乐部	,	仅仅	到	必须

['mædəm] [sˈfɔrzə] ,

Madame	Sforza	,
夫人	斯福扎	,

他仅仅是为了迎合斯福尔扎夫人，就在斯福尔扎家族的周四晚间俱乐部做了一场关于碳排放的演讲。

[ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊld] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

and	three	weeks	later	discovered	that	she	had	sold	his	pictures	to	pay	for
和	三	周	之后	发现	那	她	有	卖	他的	图片	到	支付	为了

[hɜːr; hər] [gaʊn] !

her	gown	!
她	袍	!

三周后，她发现她把他的照片卖掉了，用来买礼服!

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

You	people	simply	run	it	into	the	ground	.
你	人们	简单地	跑步	它	进入	这	地面	.

你们这些人简直是在把它搞砸。

[juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [wen] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌd] [liːdz] [ɑːn] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

You	kill	the	goose	that	when	taken	at	the	flood	leads	on	to	fortune	.
你	杀	这	鹅	那	什么时候	已采取	在	这	洪水	线索	在	到	财富	.

你杀死了那只在洪水期捕获的鹅，而这只鹅却能带来财富。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædvətaiziz] [juː; jʊ] , [dʌz] [ðə; ði] ['laɪən] [noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

It	advertises	you	,	does	the	lion	no	good	,	and	he	is	expected	to	be
它	广告	你	,	做	这	狮子	不	好的	,	和	他	是	预期的	到	是

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'fekʃəneri] ,

satisfied	with	confectionery	,
使满意	和	糖果	,

它为你做广告，对狮子没有任何好处，而且人们认为狮子应该满足于糖果。

[mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] .

material	and	theoretical	.
材料	和	理论	.

物质和理论。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['kændi] [ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] ,

If	they	are	getting	tired	of	candy	and	compliments	,
如果	他们	是	获得	疲劳的	的	糖果	和	赞美	,

如果他们厌倦了糖果和赞美，

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːrst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] . ”

it's	because	you	have	forced	too	much	of	it	upon	them	.	”
它是	因为	你	有	强制	也	很多	的	它	之上	他们	.	”

这是因为你强迫他们接受了太多东西。

“ [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ” [ri'tɔːtid] [reɪ'kæmiər] .

“	They	like	it	,	just	the	same	,	”	retorted	Récamier	.
“	他们	喜欢	它	,	只是	这	相同的	,	”	反驳	雷卡米耶	.

“他们还是喜欢，”雷卡米耶反驳道。

“ [ə; eɪ]['dʒi:niəs] [laɪks] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,

“	A	genius	likes	nothing	better	than	the	sound	of	his	own	voice	,
”	一个	天才	点赞	没有什么	更好的	比	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	,

“天才最喜欢的就是听自己说话的声音。”

[wen] [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [əˌrɪstə'krætɪk] [ɪrz] .

when	he	feels	that	it	is	falling	on	aristocratic	ears	.
什么时候	他	感觉	那	它	是	坠落	在	贵族	耳朵	.

当他觉得这番话会被贵族们听到时。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['lɒ:rəl] [rests] ['plezntli] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [braʊ] . ”

The	social	laurel	rests	pleasantly	on	many	a	noble	brow	.	”
这	社会的	月桂树	休息	愉快	在	许多	一个	高贵	眉头	.	”

社会荣誉的桂冠舒适地挂在许多贵族的额头上。

“ [tru:] , ” [sed] [zæn'tɪpi] .

“	True	,	”	said	Xanthippe	.
“	真的	,	”	说	桑西佩	.

“没错，”桑西佩说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [riθs] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed]

“	But	when	a	man	gets	a	pile	of	Christmas	wreaths	a	mile	high	on	his	head
”	但	什么时候	一个	男人	获得	一个	桩	的	圣诞节	花圈	一个	英里	高的	在	他的	头

,

,

,

“但是当一个人的头上堆满了高耸入云的圣诞花环时，

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

he	begins	to	wonder	what	they	will	bring	on	the	market	.
他	开始	到	想知道	什么	他们	将要	带来	在	这	市场	.

他开始好奇他们会在市场上推出什么产品。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ri:θ] [ɪz] ['veri] [naɪs] ,

An	occasional	wreath	is	very	nice	,
一个	偶然	花圈	是	非常	好的	,

偶尔送个花圈也挺好的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [tʌn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	by	the	ton	they	are	apt	to	weigh	on	his	mind	.
但	经过	这	吨	他们	是	易于	到	称重	在	他的	头脑	.

但这些事情往往会让他寝食难安。

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ˌnoʊtə'raɪəti][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Up	to	a	certain	point	notoriety	is	like	a	woman	,
向上	到	一个	肯定	观点	恶名	是	喜欢	一个	女士	,

在某种程度上，恶名就像女人一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz][æpt][tu:; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ɪg'zæktɪŋ] ,

and	a	man	is	apt	to	love	it	;	but	when	it	becomes	exacting	,
和	一个	男人	是	易于	到	爱	它	;	但	什么时候	它	变成	严格	,

男人往往会喜欢它；但当它变得苛求时，

[dɪ'mændɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:tid] , [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz] [ɪts] [tʃɑ:rm] . ”

demanding	instead	of	permitting	itself	to	be	courted	,	it	loses	its	charm	.	”
要求	反而	的	允许	本身	到	是	求爱	,	它	失败	它是	魅力	.	”

它不接受别人的追求，反而要求别人来讨好它，这样就失去了魅力。

“ [ðæt] [ɪz][səu'krætik][ɪn] [ɪts] ['wɪzdəm] , ” [smaɪld] ['pɔ:ʃiə] .

“	That	is	Socratic	in	its	wisdom	,	”	smiled	Portia	.
“	那	是	苏格拉底	在	它是	智慧	,	”	微笑	波西亚	.

“这就是苏格拉底式的智慧，”波西亚笑着说。

“ [bʌt; bət] [ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , ” [rɪ'tɜːrnd] [zæn'tɪpi] .
“ **But** **Xanthippic** **in** **its** **origin** **,** ” **returned** **Xanthippe** **.**
” 但 黄皮克 在 它是 起源 , ” 返回 桑西佩 .

“但它的起源是桑西皮克，”桑西皮回答道。

“ [noʊ][mæn]['evər] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][aɪ'diːəz] .
“ **No** **man** **ever** **gave** **me** **my** **ideas** **.**
” 不 男人 曾经 给予 我 我的 想法 .

“我的想法从来没有人给我。”

” [æz; əz] [zæn'tɪpi] [spoʊk] , [luː'kriːʃiə] [ˈbɔːdʒiə] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” **As** **Xanthippe** **spoke** **,** **Lucretia** **Borgia** **burst** **into** **the** **room** **.**
” 作为 桑西佩 辐 , 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 爆裂 进入 这 房间 .

“桑西佩说话的时候，卢克雷齐娅·博尔吉亚冲进了房间。”

“ ['hɜːri] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'selvz] !
“ **Hurry** **and** **save** **yourselves** **!**
” 匆忙 和 节省 你们自己 !

“快逃命吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz]['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
“ **The** **boat** **has** **broken** **loose** **from** **her** **moorings** **,** **and** **is** **floating** **down** **the**
” 这 船 有 破碎的 松动的 从 她 系泊 , 和 是 漂浮的 向下 这
[striːm] .
stream **.**
溪流 .

“这艘船已经挣脱了系泊绳，正在顺流而下。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] , [wiːl] [drɪft] [aʊt][tuː; tə] [siː] ! ”
If **we** **don't** **hurry** **up** **and** **do** **something** **,** **we'll** **drift** **out** **to** **sea** **!** **”**
如果 我们 不 匆忙 向上 和 做 某物 , 出色地 漂移 出去 到 海 ! ”

如果我们不赶紧采取行动，我们就会漂到大海上去！

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][kjuː][ɪn] ['terər] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **What** **!** **”** **cried** **Cleopatra** **,** **dropping** **her** **cue** **in** **terror** **,** **and** **rushing** **for** **the**
” 什么 ! ” 哭 克利奥帕特拉 , 下降 她 提示 在 恐怖 , 和 匆忙 为了 这
[sterz] .
stairs **.**
楼梯 .

“什么！”克莉奥佩特拉惊叫一声，吓得丢下手中的彩灯，冲向楼梯。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][aɪ][felt][ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n] .
“ **I** **was** **certain** **I** **felt** **a** **slight** **motion** **.**
” 我 曾是 肯定 我 毛毡 一个 轻微 运动 .

“我确信我感觉到了轻微的动静。”

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['kerənz] [bɑːdʒz] , [ɪ'lɪzəbəθ] . ”
You **said** **it** **was** **the** **wash** **from** **one** **of** **Charon's** **barges** **,** **Elizabeth** **.** **”**
你 说 它 曾是 这 洗 从 一 的 卡戎的 驳船 , 伊丽莎白 . ”

伊丽莎白，你说那是卡戎的驳船冲刷下来的水。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] ['æftər] .
“ **I** **thought** **it** **was** **,** **”** **said** **Elizabeth** **,** **following** **closely** **after** **.**
” 我 想法 它 曾是 , ” 说 伊丽莎白 , 下列的 密切 后 .

“我以为是呢，”伊丽莎白紧随其后说道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , ” [moʊn] [luː'kriːʃiə] ['bɔːdʒiə] .
“ Well , it wasn't , ” moaned Lucretia Borgia .
“ 出色地 , 它 不是 , ” 呻吟 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 .

“唉，事实并非如此，”卢克雷齐娅·博尔吉亚抱怨道。

“ [kælˈpɜːrniə] [dʒʌst] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [mɪd]
“ Calpurnia just looked out of the window and discovered that we were in mid
“ 卡尔普尼亚 只是 看起来 出去 的 这 窗户 和 发现 那 我们 是 在 中
- [striːm] .
- stream .
- 溪流 .

“卡尔普尼亚向窗外望去，发现我们正处于河中央。”

” [ðə; ði] ['leɪdiz] ['kraʊdɪd] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ster] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'send] , [ˌkliːə'pætrə] [ɪn] [ðə; ði] [væn] ;
” The ladies crowded anxiously about the stair and attempted to ascend , Cleopatra in the van ;
” 这 女士们 挤 焦虑地 关于 这 楼梯 和 尝试过 到 上升 , 克利奥帕特拉 在 这 货车 ;

女士们焦急地挤在楼梯旁，试图向上攀登，克利奥帕特拉坐在车厢里；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [kwiːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
but as the Egyptian Queen reached the doorway to the upper deck , the door opened ,
但 作为 这 埃及人 女王 达到 这 门口 到 这 上 甲板 , 这 门 打开 ,

但当埃及女王号到达上层甲板的门口时，门开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrd] [fitʃər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɪd] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['rʌfli] [θruː] ,
and the hard features of Captain Kidd were thrust roughly through ,
和 这 难的 特征 的 队长 基德 是 推力 大致 通过 ,

基德船长的硬朗面容被粗暴地展现了出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .
and his strident voice rang out through the gathering gloom .
和 他的 刺耳的 嗓音 响铃 出去 通过 这 采集 愁云 .

他那尖锐的声音在渐浓的暮色中响起。

“ [paɪp] [maɪ] [aɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsɑːr'diːn] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['semɪneri] !
“ Pipe my eye for a sardine if we haven't captured a female seminary !
“ 管道 我的 眼睛 为了 一个 沙丁鱼 如果 我们 还没有 捕获 一个 女性 神学院 !

“如果我们还没攻占一所女子神学院，我宁愿用沙丁鱼来换我的眼睛！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðə; ði] [hɑːrd] [fitʃər] [ʌv; əv] [kɪd] [wɜːr; wər] [θrʌst] [θruː]
“ THE HARD FEATURES OF KIDD WERE THRUST THROUGH
“ 这 难的 特征 的 基德 是 推力 通过

“基德的硬朗特征被强行展现出来

” [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɪn] ['terər] , [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] , [waɪl] [kɪd] ,
” And one by one the ladies , in terror , shrank back into the billiard - room , while Kidd ,
” 和 一 经过 一 这 女士们 , 在 恐怖 , 缩小 后退 进入 这 台球 - 房间 , 尽管 基德 ,

“于是，女士们一个接一个地惊恐地缩回了台球室，而基德……”

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [sərˈpraɪz] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ,
overcome **by** **surprise** **,** **slammed** **the** **door** **to** **,**
克服 经过 惊喜 , 猛烈抨击 这 门 到 ,

惊愕不已，他砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [riˈtriːtid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [dek] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and **retreated** **into** **the** **darkness** **of** **the** **forward** **deck** **to** **consult** **with** **his**
和 撤退 进入 这 黑暗 的 这 向前 甲板 到 咨询 和 他的
[ˈfɔːləuəz] [æz; əz][tuː; tə] “ [wʌt] [nekst] .
followers **as** **to** **“** **what** **next** **.**
追随者 作为 到 〃 什么 下一个 .

然后退到前甲板的黑暗中，与他的追随者商议“下一步该怎么做”。

〃 [viː]
〃 **V**
〃 V

“V

[ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ɑːn] [dek]
A **Conference** **on** **Deck**
一个 会议 在 甲板

甲板上的会议

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Return **to** **Table** **of** **Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] ! 〃 [sed] [kɪd] ,
“ **Here's** **a** **kettle** **of** **fish** **!** **〃** **said** **Kidd** **,**
〃 这里是 一个 壶 的 鱼 ! 〃 说 基德 ,

“这可真是个棘手的问题！”基德说道。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈwɪskər] [ɪn] [pərˈpleksəti] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈpaiərits] [ˈgæðərd]
pulling **his** **chin** **whisker** **in** **perplexity** **as** **he** **and** **his** **fellow** **-** **pirates** **gathered**
拉 他的 下巴 胡须 在 困惑 作为 他 和 他的 同伴 - 海盗 聚集
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæpstən][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
about **the** **capstan** **to** **discuss** **the** **situation** **.**
关于 这 绞盘 到 讨论 这 情况 .

他困惑地揪着下巴上的胡须，和同伴们围在绞盘旁商议情况。

“ [aɪm][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [aɪ][ˈevər] [seɪld] [əˈθwɔːrt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːr] !
“ **I'm** **blessed** **if** **in** **all** **my** **experience** **I** **ever** **sailed** **athwart** **anything** **like** **it** **afore** **!**
〃 我是 蒙福 如果 在 全部 我的 经验 我 曾经 航行 横穿 任何事物 喜欢 它 之前 !

“如果我的航行经历中从未遇到过类似的情况，那我真是太幸运了！”

[ˈpaɪrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [loʊ] - [daʊn] [ˈrʌfiːənz] [laɪk] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] ,
Pirating **with** **a** **lot** **of** **low** **-** **down** **ruffians** **like** **you** **gentlemen** **is** **bad** **enough** **,**
盗版 和 一个 很多 的 低的 - 向下 恶棍 喜欢 你 先生们 是 坏的 足够的 ,

和你们这些卑鄙无耻的流氓一起搞盗版已经够糟糕的了，先生们。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][krɑːft] [ˈloʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [ədˈvænst] [ˈwɪmɪn] — [aɪv] [hæf]
but **on** **a** **craft** **loaded** **to** **the** **water's** **edge** **with** **advanced** **women** **—** **I've** **half**
但 在 一个 工艺 已加载 到 这 水的 边缘 和 先进的 女性 — 我已经 一半
[ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] . 〃 “
a **mind** **to** **turn** **back** **.** **〃** **“**
一个 头脑 到 转动 后退 . 〃 “

但是，在一艘满载着成熟女性的船上——我真想掉头回去。

- [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] , - [sed] [kɪd] 〃
' **HERE'S** **A** **KETTLE** **OF** **FISH** **,** **'** **SAID** **KIDD** **〃**
- 这里是 一个 壶 的 鱼 , - 说 基德 〃

“这可真是个棘手的问题，”基德说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [swɪm] — [wiːl] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [riˈtɔːtid] - ,
“ If you do , you swim — we'll not turn back with you , ” retorted Abeuchapeta ,
“ 如果 你 做 , 你 游泳 — 出色地 不是 转动 后退 和 你 , ” 反驳 - ,
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

“如果你真这么做，那就游回去吧——我们不会跟你一起返回，”阿贝查佩塔反驳道，他

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] , [kɪd] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] -
in honor of his prowess , Kidd had appointed executive officer of the House -
在 荣誉 的 他的 能力 , 基德 有 任命 管理人员 官 的 这 房子 -
[boʊt] .
boat .
船 .

为了表彰他的英勇表现，基德任命他为船屋的执行官。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmjuːtənəs] , [ˈkæptɪn] [kɪd] ,
“ I have no desire to be mutinous , Captain Kidd ,
“ 我 有 不 欲望 到 是 叛逆的 , 队长 基德 ,

“我无意叛变，基德船长。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [imˈbɑːkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈentərpraɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði]
but I have not embarked upon this enterprise for a pleasure sail down the
但 我 有 不是 启航 之上 这 企业 为了 一个 乐趣 帆 向下 这
[stɪks] .
Styx .
冥河 .

但我并非为了在冥河上悠闲航行而踏上这段旅程。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] .
I am out for business .
我 是 出去 为了 商业 .

我外出办事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪmɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][tɜːrn] [bæk] . ”
If you had thirty thousand women on board , still should I not turn back . ”
如果 你 有 三十 千 女性 在 木板 , 仍然 应该 我 不是 转动 后退 . ”

即使船上有三万名女性，我难道不应该回头吗?

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [kɪd] .
“ But what shall we do with ' em ? ” pleaded Kidd .
“ 但 什么 将 我们 做 和 - 呃 ? ” 恳求 基德 .

“可是我们该拿他们怎么办呢？”基德恳求道。

“ [wer] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [wɪˈðaʊt] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] ?
“ Where can we go without attracting attention ?
“ 在哪里 能 我们 去 没有 吸引 注意力 ?

“我们去哪里才能不引起注意？”

[huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] ?
Who's going to feed ' em ?
谁是 去 到 喂养 - 呃 ?

谁来喂它们?

[huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dres] - [ɪm] ?
Who's going to dress ' em ?
谁是 去 到 裙子 - 呃 ?

谁来给他们穿衣服?

[huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ɪn] [ˈbɔnɪts] ?
Who's going to keep ' em in bonnets ?
谁是 去 到 保持 - 呃 在 引擎盖 ?

谁来给他们戴上小帽子?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [maɪ] [dɪr] - ; [ænd; ənd] , [baɪ] -
You don't know anything about these creatures , my dear Abeuchapeta ; and , by -
你 不 知道 任何事物 关于 这些 生物 , 我的 亲爱的 - ; 和 , 经过 -
[ðə; ði] - [wei] ,
the - way ,
这 - 方式 ,

亲爱的阿贝查佩塔，你对这些生物一无所知；顺便说一句，

[kɑːnt] [wiː; wi] ['ɑːrbɪtreɪt] [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
can't we arbitrate that name of yours ?
不能 我们 仲裁 那 姓名 的 你的 ?

我们能不能仲裁一下你的名字?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] . ”
It would be fearful to remember in the excitement of a fight . ”
它 会 是 可怕 到 记住 在 这 激动 的 一个 斗争 . ”

在战斗的兴奋中想起这些，会很可怕。

“ [kɔːl] [hɪm; ɪm]['eˌbi] , ” [sə'dʒestɪd] [sɜːr] ['henri] ['mɔːrgən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [kən'siːld] [snɪr] ,
“ Call him Ab , ” suggested Sir Henry Morgan , with an ill - concealed sneer ,
“ 称呼 他 艾布 , ” 建议 先生 亨利 摩根 , 和 一个 患病的 - 暗 冷笑 ,

“叫他阿布吧，”亨利·摩根爵士建议道，语气中带着难以掩饰的嘲讽。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] - [prɪ'fɜːrəl] .
for he was deeply jealous of Abeuchapeta's preferral .
为了 他 曾是 深 嫉妒的 的 - 优先 .

因为他非常嫉妒阿贝查佩塔的偏爱。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [mɔːrg] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][fɪt] , ” [rɪ'tɔːtɪd]
“ If you do I'll call you Morgue , and change your appearance to fit , ” retorted
“ 如果 你 做 患病的 称呼 你 停尸房 , 和 改变 你的 外貌 到 合身 , ” 反驳
- , ['æŋgrəli] .
Abeuchapeta , angrily .
- , 愤怒地 .

“如果你那样做，我就叫你停尸房，还要改变你的外貌来符合这个称呼，”阿贝查佩塔愤怒地反驳道。

“ [baɪ][ðə; ði] [biədz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['seɪntɪd] [ˌbʌkə'niəz] , ” [brˈgæn]['mɔːrgən] , ['sprɪŋɪŋ] ['æŋgrəli][tuː; tə]
“ By the beards of all my sainted Buccaneers , ” began Morgan , springing angrily to
“ 经过 这 胡须 的 全部 我的 圣徒 海盗 , ” 开始 摩根 , 弹簧 愤怒地 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

“以我所有圣洁海盗的胡须起誓！”摩根说着，愤怒地跳了起来。

“ [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][laɪf] ! ”
“ I'll have your life ! ”
“ 患病的 有 你的 生活 ! ”

“我要夺走你的生命！”

“ ['dʒent(ə)lmən] !
“ Gentlemen !
“ 先生们 !

“先生们!

['dʒent(ə)lmən] — [maɪ]['noʊb(ə)l] ['rʌfiːənz] ! ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [kɪd] .
Gentlemen — my noble ruffians ! ” expostulated Kidd .
先生们 — 我的 高贵 恶棍 ! ” 所宣称的 基德 .

“先生们——我高贵的恶棍们！”基德大声说道。

“ [kʌm] , [kʌm] ; [ðɪs] [wɪl] ['nevər][duː] !
“ Come , come ; this will never do !
“ 来 , 来 ; 这 将要 绝不 做 !

“来吧，来吧；这样下去不行！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [eɪdz] .

I	must	have	no	quarrelling	among	my	aides	.
我	必须	有	不	争吵	之中	我的	助手	.

我的助手们之间绝不能发生争吵。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kaunslz] .

This	is	no	time	for	divisions	in	our	councils	.
这	是	不	时间	为了	部门	在	我们的	议会	.

现在不是议会内部出现分裂的时候。

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['elɪmənt] [hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt][ɪn]['kɑːnsərt] .

An	entirely	unexpected	element	has	entered	into	our	affairs	,	and	it	behooveth	us	to	act	in	concert	.
一个	完全	意外	元素	有	进入	进入	我们的	事务	,	和	它	应该	我们	到	行为	在	音乐会	.

一个完全出乎意料的因素进入了我们的事务中，我们必须团结一致地采取行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [laɪt] ['mætər] — ″

It	is	no	light	matter	—	″
它	是	不	光	事情	—	″

这可不是一件小事——″

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , ″ [sed] - , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː] [nɑːt] [ə'griː] .

“	Excuse	me	,	captain	,	″	said	Abeuchapeta	,	“	but	that	is	where	you	and	I	do	not	agree	.
“	原谅	我	,	队长	,	″	说	-	,	“	但	那	是	在哪里	你	和	我	做	不是	同意	.

“对不起，船长，”阿贝查佩塔说，“但在这一点上，你我意见不一致。”

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [kruː] ,

We've	got	our	ship	and	we've	got	our	crew	,
我们已经	得到	我们的	船	和	我们已经	得到	我们的	全体人员	,

我们有了船，也有了船员。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['bæləst] .

and	in	addition	we	find	that	the	Fates	have	thrown	in	a	hundred	or	more	women	to	act	as	ballast	.
和	在	添加	我们	寻找	那	这	命运	有	抛掷	在	一个	百	或者	更多的	女性	到	行为	作为	压载物	.

此外，我们还发现命运女神还安排了一百多名女性作为压舱物。

[naʊ] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [duː][nɑːt] [fɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Now	I	,	for	one	,	do	not	fear	a	woman	.
现在	我	,	为了	一	,	做	不是	害怕	一个	女士	.

就我个人而言，我不怕女人。

[wiː; wi][kæn; kən][set][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] .

We	can	set	them	to	work	.
我们	能	放	他们	到	工作	.

我们可以安排他们工作。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] ['taɪdi] ;

There	is	plenty	for	them	to	do	keeping	things	tidy	;
那里	是	很多	为了	他们	到	做	保持	事物	整齐的	;

他们有很多事情要做，比如保持环境整洁；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [faɪt] ,

and	if	we	get	into	a	very	hard	fight	,
和	如果	我们	得到	进入	一个	非常	难的	斗争	,

如果我们陷入一场非常艰苦的战斗，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪˌleɪ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,

and	come	out	of	the	mêlée	somewhat	the	worse	for	wear	,
和	来	出去	的	这	混战	有些	这	更糟	为了	穿	,

混战过后，他们都有些狼狈不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [mend] ['aʊər; ɑːr] ['toʊgə] ,

it	will	be	a	blessing	to	have	'	em	along	to	mend	our	togas	,
它	将要	是	一个	祝福	到	有	-	呃	沿着	到	修补	我们的	托加长袍	,

有他们帮忙修补我们的长袍，真是太好了。

[soʊ] ['bʌtnz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd][dɑːrn]['aʊər; ɑːr] ['hoʊʒəri] .

sew	buttons	on	our	uniforms	,	and	darn	our	hosiery	.
缝	按钮	在	我们的	制服	,	和	该死	我们的	针织品	.

给我们的制服缝纽扣，给我们的袜子补衣角。

" ['mɔːrgən] [læft] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Morgan	laughed	sarcastically	.
"	摩根	笑了	讽刺地	.

摩根冷笑了一声。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] ['flɜːrɪʃ] , [ɪf] ['evər] , ['kɜːrn(ə)l] ?

"	When	did	you	flourish	,	if	ever	,	colonel	?
"	什么时候	做过	你	繁荣	,	如果	曾经	,	上校	?

“上校，您何时有过辉煌时期吗？如果有的话？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " ['kwiərid] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	Do	you	refer	to	me	?	"	queried	Abeuchapeta	,	with	a	frown	.
"	做	你	参考	到	我	?	"	查询	-	,	和	一个	皱眉	.

“你指的是我吗？”阿贝查佩塔皱着眉头问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [kə'rektli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːrgən] , ['aɪsɪli] .

"	You	have	guessed	correctly	,	"	replied	Morgan	,	icily	.
"	你	有	猜对了	正确	,	"	回复	摩根	,	冰冷地	.

“你猜对了，”摩根冷冷地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [deɪt] ; [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] , [ɔːr] [wen] ? "

"	I	have	quite	forgotten	your	date	;	were	you	a	success	in	the	year	one	,	or	when	?	"
"	我	有	相当	被遗忘的	你的	日期	;	是	你	一个	成功	在	这	年	一	,	或者	什么时候	?	"

“我完全忘记你的日期了；你是第一年就成功了吗？还是什么时候？”

" ['ædmərəl] - , [sɜːr] ['henri] , " [ˌɪntər'poʊzd] [kɪd] ,

"	Admiral	Abeuchapeta	,	Sir	Henry	,	"	interposed	Kidd	,
"	上将	-	,	先生	亨利	,	"	插入	基德	,

“阿贝查佩塔海军上将，亨利爵士，”基德插话道。

[fiərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] — " ['ædmərəl] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

fearing	a	further	outbreak	of	hostilities	—	"	Admiral	Abeuchapeta	was	the	terror	of	the	seas	in	the	seventh	century	,
害怕	一个	更远	暴发	的	敌对行动	—	"	上将	-	曾是	这	恐怖	的	这	海域	在	这	第七	世纪	,

担心进一步爆发敌对行动——“阿贝乌查佩塔海军上将是七世纪海上的恐怖人物，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][duː][hiː; hi][dɪd] ,

and	what	he	undertook	to	do	he	did	,
和	什么	他	承担	到	做	他	做过	,

他承诺要做的事，他也都做到了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpaɪˈrætɪkl] [ˈentərˌpraɪz] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ɑːn][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [mægˈnɪfɪsns] [wɪtʃ]

and	his	piratical	enterprises	were	carried	on	on	a	scale	of	magnificence	which
和	他的	海盗	企业	是	携带	在	在	一个	规模	的	壮丽	哪个

[ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈpærəlel] [ɔːf] [ðə; ði][ˈkɑːmɪk] - [ˈɑːprə] [steɪdʒ] .

is	without	parallel	off	the	comic	-	opera	stage	.
是	没有	平行线	离开	这	漫画	-	歌剧	阶段	.

他的海盗活动规模宏大，在滑稽歌剧舞台之外也无与伦比。

[hiː; hi] [ˈnevər] [went] [fɔːrθ] [wɪˈðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)nti] [ˈgæliːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz]

He	never	went	forth	without	at	least	seventy	galleys	and	a	hundred	other	vessels
他	绝不	去	前进	没有	在	至少	七十	厨房	和	一个	百	其他	船只

.

:

.

他每次出海至少都会带上七十艘战船和一百艘其他船只。

〞 - [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈpraʊdli] .

〞	Abeuchapeta	drew	himself	up	proudly	.
〞	-	画	他自己	向上	自豪地	.

阿贝乌查佩塔骄傲地挺直了身子。

“ [sɪks] - [ˈnaɪnti] - [eɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] [jɪr] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Six	-	ninety	-	eight	was	my	great	year	,	〞	he	said	.
〞	六	-	九十	-	八	曾是	我的	伟大的	年	,	〞	他	说	.

“698年是我最辉煌的一年，”他说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , 〞 [sed] [ˈmɔːrgən] .

“	That's	what	I	thought	,	〞	said	Morgan	.
〞	那就是	什么	我	想法	,	〞	说	摩根	.

“我也是这么想的，”摩根说道。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

“	That	is	to	say	,	you	got	your	ideas	of	women	twelve	hundred	years	ago	,
〞	那	是	到	说	,	你	得到	你的	想法	的	女性	十二	百	年	前	,

也就是说，你们对女性的看法是一千二百年前形成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌmwʌt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

and	the	ladies	have	changed	somewhat	since	that	time	.
和	这	女士们	有	已更改	有些	自从	那	时间	.

自那时以来，女士们也发生了一些变化。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] .

I	have	great	respect	for	you	,	sir	,	as	a	ruffian	.
我	有	伟大的	尊重	为了	你	,	先生	,	作为	一个	痞子	.

先生，我非常敬佩您，即使您是个恶棍。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səkˈses] ,

I	have	no	doubt	that	as	a	ruffian	you	are	a	complete	success	,
我	有	不	怀疑	那	作为	一个	痞子	你	是	一个	完全的	成功	,

我毫不怀疑，你作为一个恶棍非常成功。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] - [ˌfɛmɪˈnɑːlədʒi] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈwɔːtərz] .

but	when	it	comes	to	'	feminology	'	you	are	sailing	in	unknown	waters	.
但	什么时候	它	来	到	-	女性学	-	你	是	帆船	在	未知	水	.

但说到“女性学”，你就如同在未知水域航行。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [maɪ] [dɪr] - — ″

The	study	of	women	,	my	dear	Abeuchadnezzar	—	″
这	学习	的	女性	,	我的	亲爱的	-	—	″

亲爱的阿巴卡德尼撒，研究女人——”

“ ['piːtə] , ″ [riˈtɔːtid] - , ['ɪrɪtəbli] .

“	Peta	,	″	retorted	Abeuchapeta	,	irritably	.
″	佩塔	,	″	反驳	-	,	易怒地	.

“佩塔，”阿贝查佩塔不耐烦地反驳道。

“ [aɪ][stænd] [kəˈrektɪd] .

“	I	stand	corrected	.
″	我	站立	已更正	.

“我承认我错了。”

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [maɪ] [dɪr] ['piːtər] , ″ [sed] ['mɔːrgən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət]['kɑːnræd] ,

The	study	of	women	,	my	dear	Peter	,	″	said	Morgan	,	with	a	wink	at	Conrad	,
这	学习	的	女性	,	我的	亲爱的	彼得	,	″	说	摩根	,	和	一个	眨眼	在	康拉德	,

“研究女性，我亲爱的彼得，”摩根说着，朝康拉德眨了眨眼。

[wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] - ['sentʃəri] ['paɪrət] [dɪd][nɑːt] [siː] ,

which	fortunately	the	seventh	-	century	pirate	did	not	see	,
哪个	幸运的是	这	第七	-	世纪	海盗	做过	不是	看	,

幸好那位七世纪的海盗没有看到这一切。

[els] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['oʊpən] [breɪk] — “ [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [mɔːr]

else	there	would	have	been	an	open	break	—	“	the	study	of	women	is	more
别的	那里	会	有	到过	一个	打开	休息	—	“	这	学习	的	女性	是	更多的

['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] ;

difficult	than	that	of	astronomy	;
难的	比	那	的	天文学	;

否则就会出现公开的分歧——“研究女性比研究天文学更困难；

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [stɑːrz][ə'laɪk] , [bʌt; bət][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [juˈniːk] .

there	may	be	two	stars	alike	,	but	all	women	are	unique	.
那里	可能	是	二	明星	同样	,	但	全部	女性	是	独特的	.

世上可能有两颗相似的星星，但所有女性都是独一无二的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] ,

Because	she	was	this	,	that	,
因为	她	曾是	这	,	那	,

因为她是这样，那样，

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [deɪ] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn]

or	the	other	thing	in	your	day	does	not	prove	that	she	is	any	one	of	those	things	in
或者	这	其他	事物	在	你的	天	做	不是	证明	那	她	是	任何	一	的	那些	事物	在

['aʊər; ɑːr] [deɪ] — [ɪn][fækt] ,

our	day	—	in	fact	,
我们的	天	—	在	事实	,

或者说，你一天中遇到的其他事情并不能证明她就是我们这个时代遇到的那些事情中的任何一件——事实上，

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

it	proves	the	contrary	.
它	证明	这	相反	.

这恰恰证明了相反的情况。

[waɪ] , [aɪ] ['ventʃər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wʊmən] [ɪz] [əˈlaɪk] . ″

Why	,	I	venture	even	to	say	that	no	individual	woman	is	alike	.	″
为什么	,	我	风险投资	甚至	到	说	那	不	个人	女士	是	同样	.	″

我甚至可以说，没有两个女人是完全相同的。

“ [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ]['heɪzi] [θɔ:t] , ” [sed] [kɪd] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [sɔ:rt]
“ That's rather a hazy thought , ” said Kidd , scratching his head in a puzzled sort
” 那就是 相当 一个 朦胧 想法 , ” 说 基德 , 抓挠 他的 头 在 一个 困惑 种类
[ʌv; əv] [wei] .
of way .
的 方式 .

“这想法有点模糊，”基德挠了挠头，一脸困惑地说。

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ʃi:z] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r'self][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , ” [sed] ['mɔ:rgən] .
“ I mean that she's different from herself at different times , ” said Morgan .
” 我 意思是 那 她是 不同的 从 她自己 在 不同的 时代 , ” 说 摩根 .

“我的意思是，她在不同的时期会展现出不同的自己，”摩根说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['poʊət] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ? — - [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ʃoʊ] , - [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]
“ What is it the poet called her ? — ' an infinite variety show , ' or something
” 什么 是 它 这 诗人 称为 她 ? — - 一个 无限 种类 展示 , - 或者 某物
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ;
of that sort ;
的 那 种类 ;

“诗人称她为什么来着？——‘一场无限的综艺表演’，或者类似的话；

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['vɔ:dəvɪl] — [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pər'fɔ:rməns] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm]
a perpetual vaudeville — a continuous performance , as it were , from
一个 永久 杂耍剧 — 一个 连续的 表现 , 作为 它 是 , 从
[twelv] [tu:; tə] [twelv] . ”
twelve to twelve . ”
十二 到 十二 . ”

一场永不停歇的杂耍表演——仿佛从十二点到十二点，一场不间断的演出。

“ ['mɔ:rgən][ɪz] [raɪt] , ['ædmərəl] ! ” [pʊt] [ɪn]['kɑ:nræd][ðə; ði] [kɔ:r'ser] , ['æktɪŋ] [ˌtempə'rerəli] [æz; əz]['bəusən] .
“ Morgan is right , admiral ! ” put in Conrad the corsair , acting temporarily as bo'sun .
” 摩根 是 正确的 , 上将 ! ” 放 在 康拉德 这 海盗 , 表演 暂时地 作为 博孙 .

“摩根说得对，海军上将！”海盗康拉德插话道，他暂时担任水手长。

“ [ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] ['sædli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
“ The times are sadly changed , and woman is no longer what she was .
” 这 时代 是 令人遗憾的是 已更改 , 和 女士 是 不 更长 什么 她 曾是 .

“时代变了，令人遗憾的是，女性已经不再是以前的女性了。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['hɑ:rdli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [mʌtʃ] [les] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
She is hardly what she is , much less what she was .
她 是 几乎 什么 她 是 , 很多 较少的 什么 她 曾是 .

她现在的样子和以前判若两人，更别提以前的她了。

[ðə; ði]['roʊmən] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [tu:; tə] - [deɪ] .
The Roman Gynæceum would be an impossibility to - day .
这 罗马 妇科 会 是 一个 不可能 到 - 天 .

如今，罗马女子剧场已不可能存在。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt] [də'laɪlə] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['bɑ:rbərʃɑ:p] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [boʊt][æz; əz]
You might as well expect Delilah to open a barbershop on board this boat as
你 可能 作为 出色地 预计 黛莉拉 到 打开 一个 理发店 在 木板 这 船 作为
[æsk] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [əd'vænst] ['fi:meɪl] [bɪ'loʊ] - [sterz] [tu:; tə] [soʊ] ['bʌtnz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['paɪrəts]
ask any of these advanced females below - stairs to sew buttons on a pirate's
问 任何 的 这些 先进的 女性 以下 - 楼梯 到 缝 按钮 在 一个 海盗的
['ju:nɪfɔ:rm]['æftər][ə; eɪ] [freɪ] ,
uniform after a fray ,
制服 后 一个 磨损 ,

你还不如指望黛莉拉在这艘船上开一家理发店，就像指望楼下这些高级女船员在海盗打完仗后给海盗制服缝纽扣一样荒谬。

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌepə'let] [kɜːrld] .

or	to	keep	the	fringe	on	his	epaulets	curled	.
或者	到	保持	这	边缘	在	他的	肩章	卷曲	.

或者让他的肩章流苏保持卷曲状态。

[ðeə(r)] [noʊ][lɔːŋgər] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːli] ['moʊtɚz][fɔːr; fər] ['mɪstəri] [ænd; ənd]

They're	no	longer	sewing	-	machines	—	they	are	Keeley	motors	for	mystery	and
它们是	不	更长	缝纫	-	机器	—	他们	是	基利	电机	为了	神秘	和

[pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] .

perpetual	motion	.
永久	运动	.

它们不再是缝纫机——它们是充满神秘感和永动机的基利马达。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [vjuːz] [naʊ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪrli] ;

Women	have	views	now	—	they	are	no	longer	content	to	be	looked	at	merely	;
女性	有	浏览	现在	—	他们	是	不	更长	内容	到	是	看起来	在	仅仅	;

如今女性有了自己的观点——她们不再满足于仅仅被观看；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [siː] ,

they	must	see	for	themselves	;	and	the	more	they	see	,
他们	必须	看	为了	他们自己	;	和	这	更多的	他们	看	,

他们必须亲眼所见；而且他们看得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [mæn][ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪt] ['wʊmən] .

the	more	they	wish	to	domesticate	man	and	emancipate	woman	.
这	更多的	他们	希望	到	家养	男人	和	解放	女士	.

他们越是想驯服男人，解放女人。

[its] [maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]

It's	my	private	opinion	that	if	we	are	to	get	along	with	them	at	all	the
它是	我的	私人的	观点	那	如果	我们	是	到	得到	沿着	和	他们	在	全部	这

[best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][let] - [ɪm] [ə'loʊn] .

best	thing	to	do	is	to	let	'	em	alone	.
最好的	事物	到	做	是	到	让	-	呃	独自的	.

我个人认为，如果我们想和他们相处融洽，最好的办法就是别去招惹他们。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

I	have	always	found	I	was	better	off	in	the	abstract	,
我	有	总是	成立	我	曾是	更好的	离开	在	这	抽象的	,

我一直觉得，抽象思考对我更有益。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌdemə'krætɪk] ['fæʃ(ə)n] [baɪ]

and	if	this	question	is	going	to	be	settled	in	a	purely	democratic	fashion	by
和	如果	这	问题	是	去	到	是	定居	在	一个	纯粹	民主	时尚	经过

[səb'mitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] ,

submitting	it	to	a	vote	,
提交	它	到	一个	投票	,

如果这个问题要以完全民主的方式，通过投票表决来解决，

[aɪl] [voʊt] [fɔːr; fər] ['eni] ['meʒər] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

I'll	vote	for	any	measure	which	involves	leaving	them	strictly	to	themselves	.
患病的	投票	为了	任何	措施	哪个	涉及	离开	他们	严格	到	他们自己	.

我会投票支持任何能让他们完全不受干扰的措施。

[ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['goʊsts] ['enihaʊ] , [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

They're	nothing	but	a	lot	of	ghosts	anyhow	,	like	ourselves	,
它们是	没有什么	但	一个	很多	的	鬼魂	无论如何	,	喜欢	我们自己	,

反正他们也只不过是一群鬼魂，和我们一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [wiː; wi][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] . ”

and	we	can	pretend	we	don't	see	them	.	”
和	我们	能	假装	我们	不	看	他们	.	”

我们可以假装没看见他们。

“ [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] , ” [sed] ['mɔːrgən] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	If	that	could	be	,	it	would	be	excellent	,	”	said	Morgan	;	“	but	it	is
”	如果	那	可以	是	,	它	会	是	出色的	,	”	说	摩根	;	“	但	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

“如果能实现，那就太好了，”摩根说；“但这不可能。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['paɪrət] [ʌv; əv][ðə; ði][bai'rɒnik]['ɔːrdər] , [maɪ] [dɪr] ['kɑːnræd] ,

For	a	pirate	of	the	Byronic	order	,	my	dear	Conrad	,
为了	一个	海盗	的	这	拜伦式	命令	,	我的	亲爱的	康拉德	,

对于一个拜伦式的海盗来说，我亲爱的康拉德，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [ˌʌn'vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [tʃɪrz] [bʌt; bət][nɑːt]

you	are	strangely	unversed	in	the	ways	of	the	sex	which	cheers	but	not
你	是	奇怪的	不熟悉	在	这	方式	的	这	性别	哪个	干杯	但	不是

[ˌɪ'nɛbriːˌeɪts] .

inebriates	.
醉酒者	.

你对那种令人愉悦但不至于醉酒的性爱方式，竟然如此陌生。

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ɪg'nɔːr] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ə'pɑːn] [ðɪs] [boʊt] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt]

We	can	no	more	ignore	their	presence	upon	this	boat	than	we	can	expect
我们	能	不	更多的	忽略	他们的	在场	之上	这	船	比	我们	能	预计

[weɪlz] [tuː; tə] [spaʊt] ['kerəsiːn] .

whales	to	spout	kerosene	.
鲸鱼	到	喷口	煤油	.

我们不能忽视他们在这艘船上的存在，就像我们不能指望鲸鱼喷出煤油一样。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sesɪvli] [ˌɪmpə'laɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]

it	would	be	excessively	impolite	of	us	to	cut	them	—	to	decline	to
它	会	是	过度	不礼貌	的	我们	到	切	他们	—	到	衰退	到

[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ˌjuː 'es] .

speak	to	them	if	they	should	address	us	.
说话	到	他们	如果	他们	应该	地址	我们	.

如果我们拒绝与他们交谈，即使他们主动和我们说话，那也太不礼貌了。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['paiərits] , ['rʌfiːənz] , ['kʌtˌθroʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt]

We	may	be	pirates	,	ruffians	,	cutthroats	,	but	I	hope	we	shall	never	forget	that
我们	可能	是	海盗	,	恶棍	,	杀人狂	,	但	我	希望	我们	将	绝不	忘记	那

[wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] . ”

we	are	gentlemen	.	”
我们	是	先生们	.	”

我们或许是海盗、恶棍、杀人犯，但我希望我们永远不会忘记，我们也是绅士。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['ræðər] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['etɪkət] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [sə'dʒestɪd]

“	The	whole	situation	is	rather	contrary	to	etiquette	,	don't	you	think	?	”	suggested
”	这	所有的	情况	是	相当	相反	到	礼仪	,	不	你	思考	?	”	建议

['kɑːnræd] .

Conrad	.
康拉德	.

“你不觉得这整件事很不合礼仪吗？”康拉德说道。

“ [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es] ,

“	There's	nobody	to	introduce	us	,
”	有	无人	到	介绍	我们	,

“没有人可以介绍我们认识。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] ['riːəli] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] .

and	I	can't	really	see	how	we	can	do	otherwise	than	ignore	them	.
和	我	不能	真的	看	如何	我们	能	做	否则	比	忽略	他们	.

我实在想不出除了忽视他们之外，我们还能怎么办。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

I	certainly	am	not	going	to	stand	on	deck	and	make	eyes	at	them	,
我	当然	是	不是	去	到	站立	在	甲板	和	制作	眼睛	在	他们	,

我当然不会站在甲板上对他们抛媚眼。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ]

to	try	and	pick	up	an	acquaintance	with	them	,	even	if	I	am	of	a
到	尝试	和	挑选	向上	一个	熟人	和	他们	,	甚至	如果	我	是	的	一个

[baiˈrɒnik] [streɪn] . ”

Byronic	strain	.	”
拜伦式	拉紧	.	”

即使我带有拜伦式的特质，我也想尝试与他们结识。

“ [juː; jʊ] [fər'get] , ” [sed] [kɪd] , “ [tuː] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

“	You	forget	,	”	said	Kidd	,	“	two	essential	features	of	the	situation	.
“	你	忘记	,	”	说	基德	,	“	二	基本的	特征	的	这	情况	.

“你忘记了，”基德说，“这种情况的两个重要特征。”

[ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] — [ɔːr] ['ʃɔːrtli] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [ðeɪ] ['riːələɪz] [ðer; ðər]

These	women	are	at	present	—	or	shortly	will	be	,	when	they	realize	their
这些	女性	是	在	展示	—	或者	不久	将要	是	,	什么时候	他们	意识到	他们的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɪn] [dɪ'stres] ,

situation	—	in	distress	,
情况	—	在	痛苦	,

这些女性目前正处于困境——或者很快就会陷入困境，当她们意识到自己的处境时——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [flai][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['fiːmeɪl] ;

and	a	true	gentleman	may	always	fly	to	the	rescue	of	a	distressed	female	;
和	一个	真的	绅士	可能	总是	飞	到	这	救援	的	一个	苦恼	女性	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

真正的绅士总会在遇到危险时挺身而出，救助落难的女士；而且，

[ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['siːz] ,

the	second	point	,	we	shall	soon	be	on	the	seas	,
这	第二	观点	,	我们	将	很快	是	在	这	海域	,

第二点，我们很快就要出海了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌtrænzət'læntɪk] [laɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərd]

and	I	understand	that	on	the	fashionable	transatlantic	lines	it	is	now	considered
和	我	理解	那	在	这	时髦	跨大西洋	线条	它	是	现在	经过考虑的

[diː][rɪg'juːr, 'rɪgɝ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] .

de	rigueur	to	speak	to	anybody	you	choose	to	.
德	严格	到	说话	到	任何人	你	选择	到	.

我了解到，在如今时髦的跨大西洋航线上，与任何你想交谈的人交谈都被视为一种惯例。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['bɪznəs] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] [wei] . ”

The	introduction	business	isn't	going	to	stand	in	my	way	.	”
这	介绍	商业	不是	去	到	站立	在	我的	方式	.	”

介绍人这行不会阻碍我。”

“ [wel] , [meɪ] [aɪ][æsk] , ” [pʊt] [ɪn] - , “ [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] ?

“	Well	,	may	I	ask	,	”	put	in	Abeuchapeta	,	“	just	what	it	is	that	is	worrying	you	?
“	出色地	,	可能	我	问	,	”	放	在	-	,	“	只是	什么	它	是	那	是	令人担忧	你	?

“那么，请问，”阿贝查佩塔插话道，“究竟是什么事让您担忧呢？”

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]

You	said	something	about	feeding	them	,	and	dressing	them	,	and	keeping
你	说	某物	关于	喂养	他们	,	和	敷料	他们	,	和	保持

[ðem; ðəm][ɪn] ['bɔnɪts] .

them	in	bonnets	.
他们	在	引擎盖	.

你提到要喂养它们，给它们穿衣服，还要给它们戴帽子。

[aɪ]['fænsi][ðeəz; ðəz] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] ;

I	fancy	there's	fish	enough	in	the	sea	to	feed	'	em	;
我	想要	有	鱼	足够的	在	这	海	到	喂养	-	呃	;

我想大海里的鱼足够养活它们了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gaʊnz] [ænd; ənd][hæts] , [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [ðəm'selvz] .

and	as	for	their	gowns	and	hats	,	they	can	make	'	em	themselves	.
和	作为	为了	他们的	礼服	和	帽子	,	他们	能	制作	-	呃	他们自己	.

至于他们的礼服和帽子，他们可以自己制作。

['evri] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlɪnər] [æt; ət] [hɑːrt] . ”

Every	woman	is	a	milliner	at	heart	.	”
每一个	女士	是	一个	女帽商	在	心	.	”

每个女人内心深处都是一位女帽设计师。

“ [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] .

“	Exactly	,	and	we'll	have	to	pay	the	milliners	.
“	确切地	,	和	出色地	有	到	支付	这	女帽商	.

“没错，我们还得付钱给制帽商。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] .

That	is	what	bothers	me	.
那	是	什么	烦人	我	.

这就是困扰我的地方。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['lʌndən] , ['pærɪs] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

I	was	going	to	lead	this	expedition	to	London	,	Paris	,	and	New	York	,
我	曾是	去	到	带领	这	远征	到	伦敦	,	巴黎	,	和	新的	约克	,

['ædmərəl] .

admiral	.
上将	.

海军上将，我原本打算率领这支探险队前往伦敦、巴黎和纽约。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] , [tuː; tə]

That	is	where	the	money	is	,	and	to	get	it	you've	got	to	go	ashore	,	to
那	是	在哪里	这	钱	是	,	和	到	得到	它	你已经	得到	到	去	岸上	,	到

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

钱都在那里，要拿到钱，你必须上岸，去总部。

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['naʊədeɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

You	cannot	nowadays	find	it	on	the	high	seas	.
你	不能	如今	寻找	它	在	这	高的	海域	.

如今在公海上已经找不到它了。

['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ” [sed] [kɪd] , “ [hæz; həz] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['bɪznəs] .

Modern	civilization	,	”	said	Kidd	,	“	has	ruined	the	pirate's	business	.
现代的	文明	,	”	说	基德	,	“	有	毁坏	这	海盗的	商业	.

“现代文明，”基德说，“毁了海盗的生意。”

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][hæz; həz] ['riːəli] ['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]

The	latest	news	from	the	other	world	has	really	opened	my	eyes	to	certain
这	最新的	消息	从	这	其他	世界	有	真的	打开	我的	眼睛	到	肯定

[fækts] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .

facts	that	I	never	dreamed	of	.
事实	那	我	绝不	梦见	的	.

来自另一个世界的最新消息真的让我大开眼界，看到了我从未想象过的一些事实。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [ɑːr; ər]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	conditions	of	the	day	of	which	I	speak	are	interestingly	shown	in	the
这	状况	的	这	天	的	哪个	我	说话	是	有趣的是	所示	在	这

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['hɔːkɪnz] [hɪr] .

experience	of	our	friend	Hawkins	here	.
经验	的	我们的	朋友	霍金斯	这里	.

我所说的这一天的状况，在我们的朋友霍金斯的经历中得到了有趣的体现。

['kæptɪn] ['hɔːkɪnz] ,

Captain	Hawkins	,
队长	霍金斯	,

霍金斯上尉

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['steɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

would	you	have	any	objection	to	stating	to	these	gentlemen	the	condition	of
会	你	有	任何	异议	到	声明	到	这些	先生们	这	状况	的

[ə'ferz] [wɪtʃ] [led] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['paɪrəsi][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ? ”

affairs	which	led	you	to	give	up	piracy	on	the	high	seas	?	”
事务	哪个	引领	你	到	给	向上	海盗行为	在	这	高的	海域	?	”

你愿意向这些先生们说明一下，是什么情况导致你放弃了公海海盗生涯吗?

“ [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , ['kæptɪn] [kɪd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kæptɪn] ['hɔːkɪnz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]

“	Not	the	slightest	,	Captain	Kidd	,	”	returned	Captain	Hawkins	,	who	was	a	recent
“	不是	这	丝毫	,	队长	基德	,	”	返回	队长	霍金斯	,	WHO	曾是	一个	最近的

[ə'raɪv(ə)l][ɪn]['heɪdiːz] .

arrival	in	Hades	.
到达	在	哈迪斯	.

“一点也不，基德船长，”刚到冥界不久的霍金斯船长回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn][fɔːr; fər][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	is	a	sad	little	story	,	and	it	gives	me	a	pain	for	to	think	on	it	,
”	它	是	一个	伤心	小的	故事	,	和	它	给予	我	一个	疼痛	为了	到	思考	在	它	,

这是一个令人伤感的小故事，每每想起它，我都会感到难过。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] .

but	none	the	less	I'll	tell	it	,	since	you	ask	me	.
但	没有任何	这	较少的患病的		告诉	它	,	自从	你	问	我	.

不过既然你问了，我就告诉你吧。

[wen] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , ['feloʊ] - ['paiərits] , [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n] , [duː]

When	I	were	a	mere	boy	,	fellow	-	pirates	,	I	had	but	one	ambition	,	due
什么时候	我	是	一个	仅仅	男生	,	同伴	-	海盗	,	我	有	但	一	志向	,	到期的

[tuː; tə][maɪ] ['riːdɪn] - ,

to	my	readin	'	,
到	我的	阅读	-	,

各位海盗同伴，当我还是个小男孩的时候，我只有一个梦想，这都归功于我读书的经历。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['neɪtər] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

which	was	confined	to	stories	of	a	Sunday	-	school	nater	—	to	become
哪个	曾是	受限	到	故事	的	一个	星期日	-	学校	纳特	—	到	变得

['sʌmθɪn] - ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪliz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['klevər] ['tɑːmi] [wʌt] [aɪ] [riːd]

somethin	'	different	from	the	little	Willies	an	'	the	clever	Tommies	what	I	read
某物	-	不同的	从	这	小的	威利斯	一个	-	这	聪明的	汤米	什么	我	读

[ə'baʊt] [ˌðer'ɪn] .

about	therein	.
关于	其中	.

这仅限于主日学校故事中的情节——要变得与我在其中读到的那些小威利和聪明的汤米们有所不同。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [gʊd] , [æn; ən] - [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [tuː] [suːn] [ɪn] [laɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

They	was	all	good	,	an	'	they	went	to	their	reward	too	soon	in	life	for	me	,
他们	曾是	全部	好的	,	一个	-	他们	去	到	他们的	报酬	也	很快	在	生活	为了	我	,

他们都是很好的人，可惜他们走得太早了，我没能亲眼见证他们的英年早逝。

[huː] ['iːv(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌfi] [æn; ən] - [ʌn'plez(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

who	even	in	them	days	regarded	death	as	a	stuffy	an	'	unpleasant	diversion	.
WHO	甚至	在	他们	天	认为	死亡	作为	一个	闷	一个	-	令人不快的	导流	.

即使在当时，人们也认为死亡是一种令人窒息和不愉快的消遣。

['lɜːrnɪn] - [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz][ɪts]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [wɪʃ] -

Learnin	'	at	an	early	period	that	virtue	was	its	only	reward	,	an	'	a	-	wish	-
学习	-	在	一个	早期的	时期	那	美德	曾是	它是	仅有的	报酬	,	一个	-	一个	-	希望	-

[ɪn] - ['ʌðər] ,

in	'	others	,
在	-	其他的	,

从小就明白，美德是唯一的回报，并希望别人.....

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] : - ['dʒɪm] , - [sez] [aɪ] ,

I	says	to	myself	:	'	Jim	,	'	says	I	,
我	说道	到	我	:	-	吉姆	,	-	说道	我	,

我对自己说：“吉姆，”我说，

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mægnət][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [biː; bi] ['sɪnfl] .

'	if	you	wishes	to	become	a	magnet	in	this	village	,	be	sinful	.
-	如果	你	愿望	到	变得	一个	磁铁	在	这	村庄	,	是	罪恶的	.

“如果你想成为这个村子的焦点，那就去做些罪恶的事吧。”

[ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

If	so	be	as	you	are	a	good	boy	,
如果	所以	是	作为	你	是	一个	好的	男生	,

如果是这样，那就保持你乖孩子的样子吧。

[æn; ən] - [kaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər][æn; ən] - [ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

an	'	kind	to	your	sister	an	'	all	other	animals	,
一个	-	种类	到	你的	姐姐	一个	-	全部	其他	动物	,

要善待你的妹妹和所有其他动物。

[juːl] [end] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃʊr] ,

you'll	end	up	as	a	prosperous	father	with	fifteen	hundred	a	year	sure	,
你会	结尾	向上	作为	一个	繁荣	父亲	和	十五	百	一个	年	当然	,

你最终肯定会成为一位年收入一千五百美元的富裕父亲。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [noʊ] ['pʌblɪk] [prɪ'fɜːrmənt] [bɪ'jɑːnd] ['biːn] - [meɪd] [ðə; ði]

with	never	no	hope	for	no	public	preferment	beyond	bein	'	made	the
和	绝不	不	希望	为了	不	民众	升迁	超过	是	-	制成	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ;

superintendent	of	the	Sunday	-	school	;
校长	的	这	星期日	-	学校	;

除了担任主日学校校长之外，他从未有过任何晋升的希望；

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz] [haʊ] [jʊə(r)] [bæd] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə]

but	if	so	be	as	how	you're	bad	,	you	may	become	famous	,	an	'	go	to
但	如果	所以	是	作为	如何	你是	坏的	,	你	可能	变得	著名的	,	一个	-	去	到

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

但如果真是这样，你就继续保持你坏的本性，你可能会出名，甚至进国会。

[æn; ən] - [hæv; həv][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - .

an	'	have	your	picture	in	the	Sunday	noospapers	.
一个	-	有	你的	图片	在	这	星期日	-	.

你的照片还会登上周日的报纸。

- [soʊ][aɪ] [lʊks] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [bʊks] ['telɪn] - [haʊ] [tuː; tə] [get] - ['feɪməs] [ɪn] ['fɪfti] [weɪz] ,

'	So	I	looks	around	for	books	tellin	'	how	to	get	'	Famous	in	Fifty	Ways	,
-	所以	我	看起来	大约	为了	图书	告诉	-	如何	到	得到	-	著名的	在	五十	方式	,

于是我四处寻找教你如何成名的书籍，比如《五十种成名方法》。

- [æn; ən] - ['æftər] [duː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] ['setlz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrəts] [dʒʌst][ðə; ði]

'	an	'	after	due	reflection	I	settles	in	my	mind	that	to	be	a	pirate's	just	the
-	一个	-	后	到期的	反射	我	定居点	在	我的	头脑	那	到	是	一个	海盗的	只是	这

[θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

thing	for	me	,
事物	为了	我	,

经过深思熟虑，我最终决定，当海盗正是我想要的。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [its] [bəuθ]['prɑːfɪtəb(ə)l][æn; ən] - ['helθi] .

seein	'	as	how	it's	both	profitable	an	'	healthy	.
看到	-	作为	如何	它是	两个都	有利可图	一个	-	健康	.

因为它既有利可图又有益健康。

['pæsɪn] - ['oʊvər] ['diːteɪlz] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['paɪrət] .

Passin	'	over	details	,	let	me	tell	you	that	I	became	a	pirate	.
帕辛	-	超过	细节	,	让	我	告诉	你	那	我	成为	一个	海盗	.

细节就不赘述了，我告诉你，我成了一名海盗。

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] , [æn; ən] - [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

I	ran	away	to	sea	,	an	'	by	dint	of	perseverance	,	as	the	Sunday	-	school
我	跑	离开	到	海	,	一个	-	经过	凹痕	的	毅力	,	作为	这	星期日	-	学校

[bʊks] [seɪ] ,

books	useter	say	,
图书	用户	说	,

我逃往大海，凭借着毅力，正如主日学课本里常说的那样，

[ɪn][maɪ] ['bædnəs] [aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['iːv(ə)l][lɑːt] ;

in	my	badness	I	soon	became	the	centre	of	a	evil	lot	;
在	我的	坏	我	很快	成为	这	中心	的	一个	邪恶的	很多	;

由于我的恶行，我很快就成了恶人的中心；

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [sez] [tuː; tə] - [ɪm] , - [bɔɪz] , [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] [tʃiːf] ,

an	'	when	I	says	to	'	em	,	'	Boys	,	I	wants	to	be	a	pirate	chief	,
一个	-	什么时候	我	说道	到	-	呃	,	-	男孩们	,	我	想要	到	是	一个	海盗	首席	,

当我对他们说，“孩子们，我想当海盗首领”时，

- [ðeɪ] ['hɑːlər] [bæk] , [laʊd] [laɪk] , - ['dʒɪm] , [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] .

'	they	hollers	back	,	loud	like	,	'	Jim	,	we're	with	you	,	'	an	'	they	was	.
-	他们	喊叫	后退	,	大声	喜欢	,	-	吉姆	,	是	和	你	,	-	一个	-	他们	曾是	.

他们大声回应道：“吉姆，我们支持你！”而他们也确实支持你。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvenə'zweɪlən] [gʌlf] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] , [æn; ən] -
For **years** **I** **was** **the** **terror** **of** **the** **Venezuelan** **Gulf** **,** **the** **Spanish** **Main** **,** **an** **'**
为了 年 我 曾是 这 恐怖 的 这 委内瑞拉 海湾 , 这 西班牙语 主要的 , 一个 -
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['siːz] ,
the **Pacific** **seas** **,**
这 太平洋 海域 ,

多年来，我一直是委内瑞拉湾、西班牙主海域和太平洋的噩梦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
but **there** **was** **precious** **little** **money** **into** **it** **.**
但 那里 曾是 宝贵的 小的 钱 进入 它 .

但投入的资金却少得可怜。

[ðə; ði][best] [peɪ] [aɪ][gɑːt][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - ,
The **best** **pay** **I** **got** **was** **from** **a** **Sunday** **noospaper** **,**
这 最好的 支付 我 得到 曾是 从 一个 星期日 - ,

我挣到的最高的薪水来自一份周日报纸的工作。

[wɪtʃ] [peɪd] [ˌem 'iː] [wel] [tuː; tə][saɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - ['mɑːdərn]['paɪrəsi] - [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] .
which **paid** **me** **well** **to** **sign** **an** **article** **on** **'** **Modern** **Piracy** **'** **which** **I** **didn't** **write** **.**
哪个 有薪酬的 我 出色地 到 符号 一个 文章 在 - 现代的 海盗行为 - 哪个 我 没有 写 .

他们付给我丰厚的报酬，让我签署一篇关于“现代盗版”的文章，而这篇文章并非我所写。

['faɪnəli] ['bɪznəs] [gɑːt][soʊ][bæd][ðə; ði] [kruː] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɜːrmər] ,
Finally **business** **got** **so** **bad** **the** **crew** **began** **to** **murmur** **,**
最后 商业 得到 所以 坏的 这 全体人员 开始 到 低语 ,

最后生意实在太差，船员们开始窃窃私语。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][wɪts] - ['ɛndz][tuː; tə] [pliːz] - [ɪm] ; [wen] [wʌn]['mɔːrnɪn] - ,
an **'** **I** **was** **at** **my** **wits** **'** **ends** **to** **please** **'** **em** **;** **when** **one** **mornin** **'** **,**
一个 - 我 曾是 在 我的 智慧 - 结束 到 请 - 呃 ; 什么时候 一 早晨 - ,

我绞尽脑汁想取悦他们；一天早上，

['hævɪn] - [pæst] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] ,
havin **'** **passed** **a** **restless** **night** **,**
拥有 - 通过了 一个 不安 夜晚 ,

度过了一个辗转难眠的夜晚后，

[aɪ] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [siːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [nekst]['sætɜˌdiːz, 'sætɜˌdeɪz] ['stiːmər] [ɪz][ə; eɪ]
I **picks** **up** **a** **noospaper** **and** **sees** **in** **it** **that** **'** **Next** **Saturday's** **steamer** **is** **a**
我 精选 向上 一个 - 和 看到 在 它 那 - 下一个 星期六的 汽船 是 一个
- ['treʒər] - [ʃɪp] ,
weritable **treasure** **-** **ship** **,**
- 宝藏 - 船 ,

我拿起一份报纸，看到上面写着“下周六的轮船是一艘名副其实的宝藏船”。

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [aʊt] [twelv] ['mɪljən] ['dɑːlɜˌz, 'dɔlɜˌz] ,
takin **'** **out** **twelve** **million** **dollars** **,**
拿 - 出去 十二 百万 美元 ,

取出1200万美元，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['primə] ['dɑːnə] ['vælju:d][æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
and **the** **jewels** **of** **a** **certain** **prima** **donna** **valued** **at** **five** **hundred** **thousand**
和 这 珠宝 的 一个 肯定 普里玛 唐娜 有价值的 在 五 百 千
. -
'
- -
. -

还有某位首席女高音价值五十万的珠宝。

- [hɪəz] [maɪ] [tʃæns] , - [sez] [aɪ] ,
' **Here's** **my** **chance** **,** **'** **says** **I** **,**
- 这里是 我的 机会 , - 说道 我 ,

“这是我的机会，”我说。

[æn; ən] - [aɪ][goʊz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][laɪz][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] .

an	'	I	goes	to	sea	and	lies	in	wait	for	the	steamer	.
一个	-	我	去	到	海	和	谎言	在	等待	为了	这	汽船	.

我出海，静候轮船到来。

[aɪ] ['kæptʃəz] [hɜːr; hər] ['iːzi] , [maɪ] [kruː] ['biːn] - ['hʌŋgri] , [æn; ən] - ['faɪtɪn] - [ə'kɔːrdɪŋ] [laɪk] .

I	captures	her	easy	,	my	crew	bein	'	hungry	,	an	'	fightin	'	according	like	.
我	捕捉	她	简单的	,	我的	全体人员	是	-	饥饿的	,	一个	-	战斗	-	根据	喜欢	.

我轻而易举地抓住了她，我的船员们都饿了，然后就按部就班地战斗起来。

[wiː; wi] [stiːlz] [ðə; ði][bɑːks][ə; eɪ] - [hoʊld] - [ɪn] - [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æn; ən] - [ðə; ði][bæg] - - [ðə; ði]

We	steals	the	box	a	-	hold	-	in	'	the	jewels	an	'	the	bag	containin	'	the
我们	偷窃	这	盒子	一个	-	抓住	-	在	-	这	珠宝	一个	-	这	包	-	-	这

['mɪljənz] ,

millions	,
百万	,

我们偷走了装珠宝的盒子和装着数百万英镑的袋子，

['hʌslz] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] , [æn; ən] - [meɪks] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] - ,

hustles	back	to	our	own	ship	,	an	'	makes	for	our	rondyvoo	,
忙碌	后退	到	我们的	自己的	船	,	一个	-	制作	为了	我们的	-	,

匆匆赶回我们自己的船上，然后前往我们的朗迪沃。

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [tuː] ['bulits] [ɪn][maɪ][leg] , [fɔːr] [oʊ] - [maɪ] [kruː] [kɪld] ,

me	with	two	bullets	in	my	leg	,	four	o	'	my	crew	killed	,
我	和	二	子弹	在	我的	腿	,	四	o	-	我的	全体人员	被杀	,

我腿上中了两个弹，我的四个船员阵亡了。

[ænd; ənd][wʌn]['ɛndʒɪn] - [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] — [bʌt; bət] ['hæpi] .

and	one	engin	'	of	my	ship	disabled	by	a	shot	—	but	happy	.
和	一	引擎	-	的	我的	船	已禁用	经过	一个	射击	—	但	快乐的	.

我的飞船的一台引擎被炮火击毁了——但我很高兴。

[twelv] [æn; ən] - [ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [æt; ət][wʌn] [breɪk] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɑːdi] ['hæpi] . ”

Twelve	an	'	a	half	millions	at	one	break	is	enough	to	make	anybody	happy	.	”
十二	一个	-	一个	一半	百万	在	一	休息	是	足够的	到	制作	任何人	快乐的	.	”

一次性拿到1250万，足以让任何人高兴了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stætɪk] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	should	say	so	,	”	said	Abeuchapeta	,	with	an	ecstatic	shake	of	his	head	.
“	我	应该	说	所以	,	”	说	-	,	和	一个	欣喜若狂	摇	的	他的	头	.

“我当然这么说，”阿贝查佩塔欣喜若狂地摇了摇头说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ] [kə'rɪr] . ”

“	I	didn't	get	that	in	all	my	career	.	”
“	我	没有	得到	那	在	全部	我的	职业	.	”

“我整个职业生涯都没得到过这样的机会。”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [said] [kɪd] .

“	Nor	I	,	”	sighed	Kidd	.
“	也不	我	,	”	叹了口气	基德	.

“我也是，”基德叹了口气。

“ [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , ['hɔːkɪnz] . ”

“	But	go	on	,	Hawkins	.	”
“	但	去	在	,	霍金斯	.	”

“霍金斯，继续说下去。”

“ [wel] , [æz; əz][aɪ] [sez] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['hɔːkɪnz] ,

“	Well	,	as	I	says	,	”	continued	Captain	Hawkins	,
“	出色地	,	作为	我	说道	,	”	持续	队长	霍金斯	,

“嗯，正如我所说，”霍金斯上尉继续说道，

“ [wiː; wi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['buːti] .

“	we	goes	to	the	rondyvoo	to	look	over	our	booty	.
”	我们	去	到	这	-	到	看	超过	我们的	赃物	.

“我们去朗迪沃查看我们的战利品。”

- ['kæptɪn] - - , - [sez] [maɪ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] — [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swel] ['paɪrət] , [dʒents] ,

-	Captain	-	Awkins	,	-	says	my	valet	—	for	I	was	a	swell	pirate	,	gents	,
-	队长	-	-	,	-	说道	我的	代客泊车	—	为了	我	曾是	一个	膨胀	海盗	,	男士们	,

“我是‘奥金斯’船长，”我的贴身男仆说道——因为我曾是一位了不起的海盗，先生们。

[æn; ən] - ['nevər] ['trævld] ['noʊwer] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [kloʊðz] [brʌʃt] [ænd; ənd]

an	-	never	travelled	nowhere	without	a	man	to	keep	my	clothes	brushed	and
一个	-	绝不	旅行	无处	没有	一个	男人	到	保持	我的	衣服	刷过	和

[ðə; ði] ['prɑːpər] ['rɪŋklz] [ɪn] [maɪ] ['traʊzərz] — - [ðɪs] - [er] [twelv] ['mɪljənz] ,

the	proper	wrinkles	in	my	trousers	—	-	this	-	ere	twelve	millions	,
这	恰当的	皱纹	在	我的	裤子	—	-	这	-	埃雷	十二	百万	,

而且我出门旅行从来不会没有男人帮我整理衣服，保持裤子的褶皱——这可是1200万啊！

- [sez] [hiː; hi] , - [ɪz] ['wɛri] [laɪt] , - [sez] [hiː; hi] , ['kæriɪn] - [ðə; ði] [bæg] [ə'ʃɔːr] .

-	says	he	,	-	is	werry	light	,	-	says	he	,	carryin	-	the	bag	ashore	.
-	说道	他	,	-	是	韦里	光	,	-	说道	他	,	携带	-	这	包	岸上	.

他说，“这东西很轻，”他一边说着，一边把包拎上岸。

- [aɪ] [dəunt] [ker] [haʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [twelv] ['mɪljənz] , ['hendərsən] , - [sez] [aɪ] ;

-	I	don't	care	how	light	it	is	,	so	long	as	it's	twelve	millions	,	Henderson	,	-	says	I	;
-	我	不	关心	如何	光	它	是	,	所以	长的	作为	它是	十二	百万	,	亨德森	,	-	说道	我	;

“我不在乎它有多轻，只要是1200万就行，亨德森，”我说；

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːrt] [sɪŋks] [ˌɪn'saɪd] [oʊ] - [ˌem 'iː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

but	my	heart	sinks	inside	o	-	me	at	his	words	,
但	我的	心	水槽	里面	o	-	我	在	他的	字	,

但他的话让我心头一沉。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [lændz] [aɪ] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [raɪt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

an	-	the	minute	we	lands	I	sits	down	to	investigate	right	there	on	the	beach	.
一个	-	这	分钟	我们	土地	我	坐着	向下	到	调查	正确的	那里	在	这	海滩	.

我们一落地，我就坐在沙滩上开始调查。

[aɪ] ['əupənz] [ðə; ði] [bæg] , [æn; ən] - [its] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æftər] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [twelv] ['mɪljənz] ! ”

I	opens	the	bag	,	an	-	it's	the	one	I	was	after	—	but	the	twelve	millions	!	”
我	打开	这	包	,	一个	-	它是	这	一	我	曾是	后	—	但	这	十二	百万	!	”

我打开袋子，正是我要找的那一个——但是一千二百万！

“ [wəːnt, weənt] [ðer; ðər] ? ” [kraɪd] ['kɑːnræd] .

“	Weren't	there	?	”	cried	Conrad	.
”	不是	那里	?	”	哭	康拉德	.

“难道那里没有吗？”康拉德喊道。

“ [jes] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ” [said] ['hɔːkɪnz] , “ [bʌt; bət] ['evri] ['blumin] - ['mɪljən] [wʌz; wəz]

“	Yes	,	they	was	there	,	”	sighed	Hawkins	,	“	but	every	bloomin	'	million	was
”	是的	,	他们	曾是	那里	,	”	叹了口气	霍金斯	,	“	但	每一个	盛开	-	百万	曾是

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] ,

represented	by	a	certified	check	,
代表	经过	一个	认证	查看	,

“是的，他们确实在那里，”霍金斯叹了口气，“但每一百万都是用保付支票支付的。”

[æn; ən] - ['peɪəb(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] ! ” “

an	-	payable	in	London	!	”	“
一个	-	应付账款	在	伦敦	!	”	“

而且可以在伦敦支付！

- ['evri] ['blumin] - ['mɪljən] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] , [æn; ən] -
' EVERY BLOOMIN ' MILLION WAS REPRESENTED BY A CERTIFIED CHECK , AN '
- 每一个 盛开 - 百万 曾是 代表 经过 一个 认证 查看 , 一个 -
['peɪəb(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] - ″
PAYABLE IN LONDON ' ″
应付账款 在 伦敦 - ″

“每一百万英镑都以一张在伦敦兑付的保付支票作为担保。”

“ [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] ! ″ [kraɪd] ['mɔːrgən] .
“ By Jingo ! ″ cried Morgan .
″ 经过 沙文主义 ! ″ 哭 摩根 .

“天哪！”摩根喊道。

“ [wʌt] ['fɪrf(ə)l] [lʌk] !
“ What fearful luck !
″ 什么 可怕 运气 !

“真是可怕的运气！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['primə] ['dɑːnəz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . ″
But you had the prima donna's jewels . ″
但 你 有 这 普里玛 唐娜的 珠宝 . ″

但你拥有首席女主角的珠宝。

“ [jes] , ″ [sed] ['hɔːkɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] .
“ Yes , ″ said Hawkins , with a moan .
″ 是的 , ″ 说 霍金斯 , 和 一个 呻吟 .

“是的，”霍金斯呻吟着说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['primə] ['dɑːnəz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — [fɔːr; fər]['ædvərˌtaɪzɪn] -
“ But they was like all other prima donna's jewels — for advertisin '
″ 但 他们 曾是 喜欢 全部 其他 普里玛 唐娜的 珠宝 — 为了 广告 -
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['oʊnli] , [æn; ən] - [meɪd] [oʊ] - [gʌm] - ['ærəbɪk] ! ″
purposes only , an ' made o ' gum - arabic ! ″
目的 仅有的 , 一个 - 制成 o - 胶 - 阿拉伯 ! ″

“但它们就像其他所有歌剧女主角的珠宝一样——仅用于广告宣传，而且是用阿拉伯胶制成的！”

“ ['hɔːrəb(ə)l] ! ″ [sed] - .
“ Horrible ! ″ said Abeuchapeta .
″ 可怕 ! ″ 说 - .

“太可怕了！”阿贝查佩塔说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? ″
“ And the crew , what did they say ? ″
″ 和 这 全体人员 , 什么 做过 他们 说 ? ″

“船员们说了什么？”

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ″ [said] ['hɔːkɪnz] .
“ They was a crew of a few words , ″ sighed Hawkins .
″ 他们 曾是 一个 全体人员 的 一个 很少 字 , ″ 叹了口气 霍金斯 .

“他们是一群话不多的人，”霍金斯叹了口气。

“ ['wɛri] [fjuː] [wɜːrdz] , [æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][lɑːt] — ['moʊstli] ['ædʒɪktɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Werry few words , an ' not a civil word in the lot — mostly adjectives of a
″ 韦里 很少 字 , 一个 - 不是 一个 民用 单词 在 这 很多 — 大多 形容词 的 一个
[prə'feɪn] [kaɪnd] .
profane kind .
亵渎 种类 .

“寥寥数语，而且没有一句文明用语——大多是粗俗的形容词。”

[wen] [aɪ][toʊld] - [ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeɪ] [gɑːt][mæd][æt; ət] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - - -

When	I	told	'	em	what	had	happened	,	they	got	mad	at	Fortune	for	a	-	jiltin	'
什么时候	我	讲述	-	呃	什么	有	发生	,	他们	得到	疯狂的	在	财富	为了	一个	-	-	-

[ʌv; əv] - [ɪm] ,

of	'	em	,
的	-	呃	,

当我把发生的事情告诉他们时，他们都对福琼抛弃他们感到愤怒。

[æn; ən] - — [wel] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

an	'	—	well	,	I	came	here	.
一个	-	—	出色地	,	我	来了	这里	.

嗯，我来到这里。

[aɪ][wʌz; wəz] - - [ðæt] ['wɛri] [naɪt] ! ”

I	was	'	sas'inated	that	werry	night	!	”
我	曾是	-	-	那	韦里	夜晚	!	”

那天晚上我被刺杀了！

“ [ðeɪ] [kɪld] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['mɔːrgən] .

“	They	killed	you	?	”	cried	Morgan	.
“	他们	被杀	你	?	”	哭	摩根	.

“他们杀了你？”摩根喊道。

“ [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hɔːkɪnz] .

“	A	dozen	times	,	”	nodded	Hawkins	.
“	一个	打	时代	,	”	点头	霍金斯	.

“十几次，”霍金斯点点头。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [lɑːt] .

“	They	always	was	a	lavish	lot	.
“	他们	总是	曾是	一个	奢华的	很多	.

“他们一直都很挥霍无度。”

[aɪ] [met] [deθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [moʊst] ['hɔːrɪd] [fɔːrmz] .

I	met	death	in	all	its	most	horrid	forms	.
我	遇见	死亡	在	全部	它是	最多	可怕的	表格	.

我见识过死亡所有最可怕的模样。

[fɜːrst] [ðeɪ] [stæbd] [ˌem 'iː] , [ðen] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] , [ðen] [ðeɪ] [klʌbd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

First	they	stabbed	me	,	then	they	shot	me	,	then	they	clubbed	me	,	and	so	on	,
第一的	他们	刺伤	我	,	然后	他们	射击	我	,	然后	他们	俱乐部	我	,	和	所以	在	,

他们先用刀捅我，然后开枪打我，然后又用棍子打我，如此反复。

['ɛndɪn] - [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

endin	'	up	with	a
结束	-	向上	和	一个

最终以一个

[lɪntʃɪn] - — [bʌt; bət]

lynchin	'	—	but
林金	-	—	但

私刑——但是

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] , [wɪtʃ] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] .

I	didn't	mind	much	after	the	first	,	which	hurt	a	bit	.
我	没有	头脑	很多	后	这	第一的	,	哪个	伤害	一个	少量	.

第一次有点疼，但第二次之后我就不太在意了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪr] [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

But	now	that	I'm	here	I'm	glad	it	happened	.
但	现在	那	我是	这里	我是	高兴的	它	发生	.

但现在我来了，我很高兴这一切发生了。

[ðɪs] [laɪf][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] [les] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] .

This	life	is	sort	of	less	responsible	than	that	other	.
这	生活	是	种类	的	较少的	负责任的	比	那	其他	.

这种生活比另一种生活责任轻一些。

[juː; jʊ][kɑːnt][hɜːrt][ə; eɪ][goʊst][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] ,

You	can't	hurt	a	ghost	by	shooting	him	,	because	there	ain't	nothing	to	hurt	,
你	不能	伤害	一个	鬼	经过	射击	他	,	因为	那里	不是	没有什么	到	伤害	,

你不可能通过射击伤害到鬼魂，因为鬼魂身上根本没有可以伤害的东西。

[æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][laɪk] ['biːn] - [ə; eɪ] [mɪr] ['vɪʒ(ə)n] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [siː]

an	'	I	must	say	I	like	bein	'	a	mere	vision	what	everybody	can	see
一个	-	我	必须	说	我	喜欢	是	-	一个	仅仅	想象	什么	大家	能	看

[θruː] . ”

through	.	”
通过	.	”

而且我必须说，我喜欢仅仅作为一个所有人都能看穿的幻象而存在。

“ [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [pruːvz] [wʌt] ? ” ['kwiərid] - .

“	All	of	which	interesting	tale	proves	what	?	”	queried	Abeuchapeta	.
“	全部	的	哪个	有趣的	故事	证明	什么	?	”	查询	-	.

“所有这些有趣的故事证明了什么？”阿贝查佩塔问道。

“ [ðæt] ['paɪrəsi][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪz][nɑːt]['prɑːfɪtəb(ə)l][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] ,

“	That	piracy	on	the	sea	is	not	profitable	in	these	days	of	the	check	banking	system	,
“	那	海盗行为	在	这	海	是	不是	有利可图	在	这些	天	的	这	查看	银行业	系统	,

“在如今支票银行制度下，海上盗版已经无利可图了。”

” [sed] [kɪd] .

”	said	Kidd	.
”	说	基德	.

基德说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət]['riːəl][goʊld] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,

“	If	you	can	get	a	chance	at	real	gold	it's	all	right	,
“	如果	你	能	得到	一个	机会	在	真实的	金子	它是	全部	正确的	,

“如果你有机会获得真正的黄金，那就没问题了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌv; əv][noʊ] ['ɜːrθli] [juːz][tuː; tə] [stiːl] [tʃeks] [ðæt] ['piːp(ə)l][kæn; kən][stɑːp] ['peɪmənt] [ɑːn] .

but	it's	of	no	earthly	use	to	steal	checks	that	people	can	stop	payment	on	.
但	它是	的	不	尘世的	使用	到	偷	检查	那	人们	能	停止	支付	在	.

但偷支票是没有任何实际用处的，因为人们可以停止支付这些支票。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][plæn][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['friːbuːtɪŋ]

Therefore	it	was	my	plan	to	visit	the	cities	and	do	a	little	freebooting
所以	它	曾是	我的	计划	到	访问	这	城市	和	做	一个	小的	自由启动

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

因此，我的计划是去那些城市逛逛，顺便在那里搞点儿非法劫掠。

[wer] ['sɑːlɪd] [mə'tɪriəl] [welθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . ”

where	solid	material	wealth	is	to	be	found	.	”
在哪里	坚硬的	材料	财富	是	到	是	成立	.	”

那里蕴藏着实实在在的物质财富。”

“ [wel] ?

“	Well	?
“	出色地	?

“出色地?

[kɑːnt] [wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? ” [æskt] - .

Can't	**we**	**do**	**it**	**now**	**?**	**”**	**asked**	**Abeuchapeta**	**.**
不能	我们	做	它	现在	?	”	问	-	.

“我们现在不能做吗？”阿贝查佩塔问道。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ˈtægɪŋ] [ˈæftər][ˌjuː ˈes] , ” [rɪˈtɜːrnd] [kɪd] .

“	**Not**	**with**	**these**	**women**	**tagging**	**after**	**us**	**,**	**”**	**returned**	**Kidd**	**.**
”	不是	和	这些	女性	标签	后	我们	,	”	返回	基德	.

“有这些女人跟着我们，就没那么容易了，”基德回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

“	**If**	**we**	**went**	**to**	**London**	**and**	**lifted**	**the**	**whole**	**Bank**	**of**	**England**	**,**
”	如果	我们	去	到	伦敦	和	抬起	这	所有的	银行	的	英格兰	,

“如果我们去伦敦，把整个英格兰银行都搬走，

[ðiːz] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [spent] [ɑːn][ˈriːdʒənt] [striːt] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] . ”

these	**women**	**would**	**have**	**it**	**spent**	**on**	**Regent**	**Street**	**inside**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**	**”**
这些	女性	会	有	它	花费	在	摄政	街道	里面	的	二十	-	四	小时	.	”

这些女人会在24小时内把钱花在摄政街上。

“ [ðen] [liːv] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] , ” [sed] - .

“	**Then**	**leave**	**them**	**on**	**board**	**,**	**”**	**said**	**Abeuchapeta**	**.**
”	然后	离开	他们	在	木板	,	”	说	-	.

“那就把他们留在船上吧，”阿贝查佩塔说道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [stiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] ! ” [riˈtɔːtid] [kɪd] .

“	**And**	**have**	**them**	**steal**	**the**	**ship**	**!**	**”**	**retorted**	**Kidd**	**.**
”	和	有	他们	偷	这	船	!	”	反驳	基德	.

“让他们去偷船！”基德反驳道。

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

There	**are**	**but**	**two**	**things**	**to**	**do**	**.**
那里	是	但	二	事物	到	做	.

只有两件事要做。

[teɪk] - [ɪm] [bæk] , [ɔːr][lænd][ðem; ðəm][ɪn][ˈpærɪs] .

Take	**'**	**em**	**back**	**,**	**or**	**land**	**them**	**in**	**Paris**	**.**
拿	-	呃	后退	, 或者		土地	他们	在	巴黎	.

把他们带回去，或者送他们去巴黎。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] [ʃɔːr] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prəˈvɪʒ(ə)nɪŋ] .

Tell	**them**	**to**	**spend**	**a**	**week**	**on**	**shore**	**while**	**we**	**are**	**provisioning**	**.**
告诉	他们	到	花费	一个	星期	在	支撑	尽管	我们	是	供应	.

告诉他们，在我们补充物资的这段时间里，要在岸上待一周。

[tel] - [ɪm] [tuː; tə] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] - [ˈkɑːntent] ,

Tell	**'**	**em**	**to**	**shop**	**to**	**their**	**hearts**	**'**	**content**	**,**
告诉	-	呃	到	店铺	到	他们的	心	-	内容	,

告诉他们尽情购物吧。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][kæn; kən] [sniːk] [ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ˈstrændɪd]

and	**while**	**they**	**are**	**doing**	**it**	**we**	**can**	**sneak**	**off**	**and**	**leave**	**them**	**stranded**
和	尽管	他们	是	正在做	它	我们	能	潜行	离开	和	离开	他们	搁浅

. ”
: **”**
. ”

趁他们忙活的时候，我们可以偷偷溜走，把他们丢在那里。”

“ ['splendɪd] ! ” [kraɪd] ['mɔːrgən] .
“ Splendid ! ” cried Morgan .
“ 灿烂 ! ” 哭 摩根 .

“太棒了！”摩根喊道。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [kən'sent] ? ” [æskt] - .
“ But will they consent ? ” asked Abeuchapeta .
“ 但 将要 他们 同意 ? ” 问 - .

“但他们会同意吗？”阿贝查佩塔问道。

“ [kən'sent] !
“ Consent !
“ 同意 !

“同意！

[tuː; tə] [ʃɑːp] ?
To shop ?
到 店铺 ?

去购物吗?

[ɪn]['pærɪs] ?
In Paris ?
在 巴黎 ?

在巴黎?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ? ” [kraɪd] ['mɔːrgən] .
For a week ? ” cried Morgan .
为了 一个 星期 ? ” 哭 摩根 .

“一个星期？”摩根喊道。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [læft] ['hɔːkɪnz] .
“ Ha , ha ! ” laughed Hawkins .
“ 哈 , 哈 ! ” 笑了 霍金斯 .

“哈哈！”霍金斯大笑起来。

“ [wɪl] [ðeɪ] [kən'sent] !
“ Will they consent !
“ 将要 他们 同意 !

他们会同意吗!

[wɪl] [ə; eɪ] [dʌk] [swɪm] ?
Will a duck swim ?
将要 一个 鸭子 游泳 ?

鸭子会游泳吗?

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,
” And so it was decided ,
” 和 所以 它 曾是 决定 ,

于是就决定了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] - [boʊt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
which was the first incident in the career of the House - boat upon which the
哪个 曾是 这 第一的 事件 在 这 职业 的 这 房子 - 船 之上 哪个 这
[ə'stuːt] ['mɪstər] . ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kaʊnt] .
astute Mr . Sherlock Holmes had failed to count .
精明 先生 . 夏洛克 福尔摩斯 有 失败的 到 数数 .

这是精明的夏洛克·福尔摩斯先生在船屋探险生涯中第一次未能预料到的事件。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [bɪ'loʊ] - [sterz]
A Conference Below - Stairs
一个 会议 以下 - 楼梯

楼下的会议

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæm] ,
When , with a resounding slam ,
什么时候 , 和 一个 高亢 猛击 ,

当一声巨响，

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]
the door to the upper deck of the House - boat was shut in the faces of
这 门 到 这 上 甲板 的 这 房子 - 船 曾是 关闭 在 这 面孔 的
[kwiːnz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'mænərli] [kɪd] ,
queens Elizabeth and Cleopatra by the unmannerly Kidd ,
女王们 伊丽莎白 和 克利奥帕特拉 经过 这 没礼貌 基德 ,

粗鲁的基德当着伊丽莎白女王和克利奥帕特拉女王的面关上了船屋上层甲板的门。

[ðiːz] ['leɪdiz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [θrɔŋd] [ðə; ði] [sterz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn]
these ladies turned and gazed at those who thronged the stairs behind them in
这些 女士们 转向 和 凝视 在 那些 WHO 熙熙攘攘 这 楼梯 在后面 他们 在
[blæŋk] [ə'meɪzmənt] ,
blank amazement ,
空白的 惊愕 ,

这些女士转过身，茫然地看着身后楼梯上挤满的人们，脸上满是惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [zæn'tɪpi] , [hæd; həd][wʌn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [geɪz] [θruː] [ðæt]
and the heart of Xanthippe , had one chosen to gaze through that
和 这 心 的 桑西佩 , 有 一 选定 到 目光 通过 那
[daɪ'æfənəs] ['pɝːsənz] [rɪbz] ,
diaphanous person's ribs ,
透明的 人的 肋骨 ,

如果有人选择透过桑西佩那半透明的人的肋骨凝视，就能看到她的内心。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [biːt] ['æŋgrəli] .
could have been seen to beat angrily .
可以 有 到过 已见 到 打 愤怒地 .

可以看到他愤怒地捶打着。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['hoʊlli] ['nɑːv(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['riːgl]
Queen Elizabeth was so excited at this wholly novel attitude towards her regal
女王 伊丽莎白 曾是 所以 兴奋的 在 这 完全 小说 态度 向 她 尊贵
[self] [ðæt] ,
self that ,
自己 那 ,

伊丽莎白女王对这种全新的对待自己王室身份的态度感到无比兴奋，以至于

['hævɪŋ] [tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [plʌmp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'rɔiəl] ['fæʃ(ə)n] .
having turned , she sat down plump upon the floor in the most unroyal fashion .
拥有 转向 , 她 卫星 向下 丰满 之上 这 地面 在 这 最多 非皇室 时尚 .

她转过身，以一种极其不雅的姿态，一屁股坐在了地板上。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地!

〃 [ʃiː; ʃi][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] .
〃 she ejaculated .
〃 她 射精 .

她射精了。

“ [ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [sərˈpæs] [ˈevrɪθɪŋ] !
“ If this does not surpass everything !
〃 如果 这 做 不是 超过 一切 !

“如果这还不能超越一切!

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
The idea of it !
这 主意 的 它 !

这个想法太棒了!

[oʊ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈaʊər] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊldən] [ˈpaʊər] , [wʌn] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
Oh for one hour of my olden power , one hour of the axe ,
哦 为了 一 小时 的 我的 古老的 力量 , 一 小时 的 这 斧头 ,

哦，多么渴望重拾我昔日的力量，哪怕只有一小时，挥舞我的斧头。

[wʌn] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] !
one hour of the block !
一 小时 的 这 堵塞 !

一小时的街区!

〃 [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [dɪˈzaɪɚz] [æn; ən] [æks] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈoʊldən] [ˈpaʊər]
〃 QUEEN ELIZABETH DESIRES AN AXE AND ONE HOUR OF HER OLDEN POWER
〃 女王 伊丽莎白 欲望 一个 斧头 和 一 小时 的 她 古老的 力量

伊丽莎白女王渴望一把斧头和她昔日的一小时权力。

“ [get] [ʌp] , 〃 [riˈtɔːtid] [ˌkliːəˈpætrə] ,
“ Get up , 〃 retorted Cleopatra ,
〃 得到 向上 , 〃 反驳 克利奥帕特拉 ,

“起来,”克利奥帕特拉反驳道。

“ [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [ɔːl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈkɑːmli] .
“ and let us all return to the billiard - room and discuss this matter calmly .
〃 和 让 我们 全部 返回 到 这 台球 - 房间 和 讨论 这 事情 平静地 .

“让我们都回到台球室，冷静地讨论这件事吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɑːtˌwʌt][ˈlɪt(ə)l] [wen]
It is quite evident that something has happened of which we wotted little when
它 是 相当 明显 那 某物 有 发生 的 哪个 我们 沃特 小的 什么时候
[wiː; wi] [keɪm] [əˈbɔːrd] [ðɪs] [krɑːft] . 〃
we came aboard this craft . 〃
我们 来了 船上 这 工艺 . 〃

很明显，在我们登上这艘船时，已经发生了一些我们始料未及的事情。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , 〃 [sed] [kælˈpɜːrniə] , [rɪˈtriːtɪŋ] [bɪˈloʊ] .
“ That is a good idea , 〃 said Calpurnia , retreating below .
〃 那 是 一个 好的 主意 , 〃 说 卡尔普尼亚 , 撤退 以下 .

“这是个好主意,”卡尔普尼亚说着，退到了下面。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
“ I can see through the window that we are in motion .
〃 我 能 看 通过 这 窗户 那 我们 是 在 运动 .

“我透过窗户看到我们正在前进。”

[ðə; ðɪ]['ves(ə)l][hæz; həz][left][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz]['meɪkɪŋ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hedweɪ] [daʊn]

The	vessel	has	left	her	moorings	,	and	is	making	considerable	headway	down
这	血管	有	左边	她	系泊	,	和	是	制作	大量	进展	向下

[ðə; ðɪ] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

船只已离开泊位，正沿河快速航行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['mæskjəlɪn] ['vɔɪsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɑːr; ər] [ˌɪndə'keʃənz] [tuː; tə][maɪ]

and	the	distinctly	masculine	voices	we	have	heard	are	indications	to	my
和	这	明显地	男性	声音	我们	有	听到	是	症状	到	我的

[maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz] [mænd] ,

mind	that	the	ship	is	manned	,
头脑	那	这	船	是	有人值守	,

而我们听到的明显是男性的声音，在我看来，表明这艘船上有人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['æksɪdənt] .

and	that	this	is	the	result	of	design	rather	than	of	accident	.
和	那	这	是	这	结果	的	设计	相当	比	的	事故	.

而且这是精心设计的结果，而非偶然事件。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'loʊ] .

Let	us	below	.
让	我们	以下	.

让我们看看下面。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] [rʌf] ,

"	Elizabeth	rose	up	and	readjusted	her	ruff	,
"	伊丽莎白	玫瑰	向上	和	重新调整	她	粗糙	,

伊丽莎白站起身，整理了一下她的褶领。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

which	in	the	excitement	of	the	moment	had	been	forced	to	assume	a	position
哪个	在	这	激动	的	这	片刻	有	到过	强制	到	认为	一个	位置

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪtʃ] [geɪv] [wʌn][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['rɔɪəl] ['werər] [hæd; həd]

about	her	forehead	which	gave	one	the	impression	that	its	royal	wearer	had
关于	她	前额	哪个	给予	一	这	印象	那	它是	皇家	佩戴者	有

['sʌd(ə)nlɪ] [dɔnd] [ə; eɪ][sɑːm'brerəʊ] .

suddenly	donned	a	sombrero	.
突然	穿戴	一个	宽边帽	.

在当时的激动气氛中，它被迫移动到了她额头上，给人一种错觉，仿佛佩戴它的皇室成员突然戴上了一顶墨西哥宽边帽。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Very	well	,	"	she	said	.
"	非常	出色地	,	"	她	说	.

"很好，"她说。

" [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'loʊ] ; [bʌt; bət][oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][æks] ! "

"	Let	us	below	;	but	oh	,	for	the	axe	!	"
"	让	我们	以下	;	但	哦	,	为了	这	斧头	!	"

"让我们下去吧；但是，哦，多么需要一把斧子啊！"

" [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪdi][æn; ən][æks] , " [kraɪd] [zæn'tɪpi] , [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Bring	the	lady	an	axe	,	"	cried	Xanthippe	,	sarcastically	.
"	带来	这	女士	一个	斧头	,	"	哭	桑西佩	,	讽刺地	.

"给这位女士拿把斧子来，"桑西佩讽刺地喊道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌt] ['sʌmbɑːdi] .

"	She	wants	to	cut	somebody	.
"	她	想要	到	切	某人	.

她想伤人。

" [ðə; ði] ['sæli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] .
" The sally was not greeted with applause .
" 这 莎莉 曾是 不是 问候 和 掌声 .

"这次突袭并没有赢得掌声。"

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv]['hjuːmər] ,
The situation was regarded as being too serious to admit of humor ,
这 情况 曾是 认为 作为 存在 也 严肃的 到 承认 的 幽默 ,

人们认为情况过于严肃，不适合开玩笑。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [faɪld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz]
and in silence they filed back into the billiard - room , and , arranging themselves
和 在 沉默 他们 已提交 后退 进入 这 台球 - 房间 , 和 , 安排 他们自己
[ɪn] [gruːps] ,
in groups ,
在 团体 ,

他们默默地鱼贯回到台球室，然后三三两两地站好。

[stʊd] [ə'baʊt] ['æŋkʃəsli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
stood about anxiously discussing the situation .
站立 关于 焦虑地 讨论 这 情况 .

大家焦急地站在那里，讨论着眼前的状况。

" [its] ['getɪŋ] [rʌf] ['evri] ['mɪnɪt] , " ['sɒbd] [əu'fiːliə] .
" It's getting rougher every minute , " sobbed Ophelia .
" 它是 获得 粗糙 每一个 分钟 , " 啜泣 奥菲莉娅 .

"情况每分钟都越来越糟，"奥菲莉娅抽泣着说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [puːl] - [bɔːlz] !
" Look at those pool - balls !
" 看 在 那些 水池 - 球 !

"看看那些台球！"

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn] ['veri] [truːθ] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]
" These were in very truth chasing each other about the table in an extraordinary
" 这些 是 在 非常 真相 追逐 每个 其他 关于 这 桌子 在 一个 非凡的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

"它们确实以一种非同寻常的方式在桌子上互相追逐。"

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪd] ['nevər] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] [nuː] ['kriːtʃərz] [ɑːn] [bɔːrd] !
" And I wish I'd never followed you horrid new creatures on board !
" 和 我 希望 ID 绝不 随后 你 可怕的 新的 生物 在 木板 !

"我真希望我当初没有跟着你们这些可怕的新生物上船！"

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" the poor girl added , in an agony of despair .
" 这 贫穷的 女孩 额外 , 在 一个 痛苦 的 绝望 .

"可怜的女孩绝望地补充道。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiːv] [krɔːst] [ðə; ði][bɑːr] [ɔːl'redi] ! " [sed] [ˌkliːə'pætrə] ,
" I believe we've crossed the bar already ! " said Cleopatra ,
" 我 相信 我们已经 交叉 这 酒吧 已经 ! " 说 克利奥帕特拉 ,

"我相信我们已经越过那道界限了！"克利奥帕特拉说道。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['næsti] ['tʃɑːpi] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] ['sʌmwʌt]
gazing out of the window at a nasty choppy sea that was adding somewhat
凝视 出去 的 这 窗户 在 一个 可恶的 断断续续 海 那 曾是 添加 有些
[tuː; tə][ðə; ði][dɪs'kwaɪəˌtuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['gæðərɪŋ] .
to the disquietude of the fair gathering .
到 这 不安 的 这 公平的 采集 .

透过窗户，可以看到波涛汹涌的大海，这让聚集在一起的人们更加不安。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [ʃeɪdz] ,

“	If	this	is	merely	a	joke	on	the	part	of	the	Associated	Shades	,
”	如果	这	是	仅仅	一个	开玩笑	在	这	部分	的	这	联系	色调	,

“如果这只是联合遮阳公司开的一个玩笑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] . ”

it	is	a	mighty	poor	one	,	and	I	think	it	is	time	it	should	cease	.	”
它	是	一个	强大的	贫穷的	一	,	和	我	思考	它	是	时间	它	应该	停止	.	”

它实在太糟糕了，我认为它应该停止运营了。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən][æks] ! ” [moʊn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'gen] .

“	Oh	,	for	an	axe	!	”	moaned	Elizabeth	,	again	.
”	哦	,	为了	一个	斧头	!	”	呻吟	伊丽莎白	,	再次	.

“哦，要是能有把斧子就好了！”伊丽莎白再次呻吟道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [pʊt] [ɪn] [zæn'tɪpi] .

“	Excuse	me	,	your	Majesty	,	”	put	in	Xanthippe	.
”	原谅	我	,	你的	威严	,	”	放	在	桑西佩	.

“陛下，请原谅，”桑西佩说道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['taɪərsəm] .

“	You	said	that	before	,	and	I	must	say	it	is	getting	tiresome	.
”	你	说	那	前	,	和	我	必须	说	它	是	获得	令人厌烦	.

“你以前也说过这话，说实话，我已经听腻了。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

You	couldn't	do	anything	with	an	axe	.
你	不能	做	任何事物	和	一个	斧头	.

你拿着斧头什么也做不了。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] .

Suppose	you	had	one	.
认为	你	有	一	.

假设你有一个。

[wʌt] ['ɜːrθli] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər]

What	earthly	good	would	it	do	you	,	who	were	accustomed	to	doing	all	your
什么	尘世的	好的	会	它	做	你	,	WHO	是	习惯	到	正在做	全部	你的

['kɪlɪŋ] [baɪ]['prɑːksi] ?

killing	by	proxy	?
杀	经过	代理人	?

你们这些习惯于通过代理人杀戮的人，这样做对你们有什么实际好处呢?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ,

I	don't	believe	,
我	不	相信	,

我不相信，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'mænərli] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ['laɪɪŋ]

if	you	had	the	unmannerly	person	who	slammed	the	door	in	your	face	lying
如果	你	有	这	没礼貌	人	WHO	猛烈抨击	这	门	在	你的	脸	说谎

['prɑːstreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪljərd] - ['teɪbl] [hɪr] ,

prostrate	upon	the	billiard	-	table	here	,
前列腺	之上	这	台球	-	桌子	这里	,

如果那个没礼貌、在你面前摔门而去的人现在趴在台球桌上，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skwer] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æksɪz] .

you	could	hit	him	a	square	blow	in	the	neck	if	you	had	a	hundred	axes	.
你	可以	打	他	一个	正方形	吹	在	这	脖子	如果	你	有	一个	百	轴	.

就算你有一百把斧头，也能一斧头砍中他的脖子。

[də'laɪlə] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kraɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪzərz] ,

Delilah	**might**	**as**	**well**	**cry**	**for**	**her**	**scissors**	**,**
黛莉拉	可能	作为	出色地	哭	为了	她	剪刀	,

黛莉拉还不如哭着要回她的剪刀呢。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [prɪ'dɪkəmənt] .

for	**all**	**the**	**good**	**it**	**would**	**do**	**us**	**in**	**our**	**predicament**	**.**
为了	全部	这	好的	它	会	做	我们	在	我们的	困境	.

但这对我们目前的困境毫无益处。

[ɪf] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd][hɜːr; hər] [æsp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

If	**Cleopatra**	**had**	**her**	**asp**	**with**	**her**	**it**	**might**	**be**	**more**	**to**	**the**	**purpose**
如果	克利奥帕特拉	有	她	阿斯巴德	和	她	它	可能	是	更多的	到	这	目的

.

:

.

如果克利奥帕特拉身边有她的毒蛇，那可能就更有助于她达到目的了。

[wʌn] ['dedli] ['lɪt(ə)l] [sneɪk] [laɪk] [ðæt] [let] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [wʊd] ['daʊtləs] [draɪv] [ðiːz]

One	**deadly**	**little**	**snake**	**like**	**that**	**let**	**loose**	**on**	**the**	**upper**	**deck**	**would**	**doubtless**	**drive**	**these**
一	致命	小的	蛇	喜欢	那	让	松动的	在	这	上	甲板	会	毫无疑问	驾驶	这些

[bʊəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

boors	**into**	**the**	**sea**	**,**
粗鲁	进入	这	海	,

如果放一条像这样的小毒蛇到上层甲板上，无疑会把这些粗鲁的人赶到海里去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['betəd] ,

and	**even**	**then**	**our**	**condition**	**would**	**not**	**be**	**bettered**	**,**
和	甚至	然后	我们的	状况	会	不是	是	改进	,

即使那样，我们的处境也不会改善。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [kæn; kən] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] .

for	**there**	**isn't**	**any**	**of**	**us**	**that**	**can**	**sail**	**a**	**boat**	**.**
为了	那里	不是	任何	的	我们	那	能	帆	一个	船	.

因为我们当中没有人会开船。

[ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən][oʊld][sɔːlt] [ə'mʌŋ] [juː 'es] . ”

There	**isn't**	**an**	**old**	**salt**	**among**	**us**	**.**	**”**
那里	不是	一个	老的	盐	之中	我们	.	”

我们当中没有一个老水手。

“ [tuː] [bæd]['mɪsɪz] . [lɑːt] ['iznt] [ə'lɔːŋ] , ” ['gɪgld] [ˌmɑːrgə'riːt] [diː]['vælwɑː] ,

“	**Too**	**bad**	**Mrs**	**.**	**Lot**	**isn't**	**along**	**,**	**”**	**giggled**	**Marguerite**	**de**	**Valois**	**,**
“	也	坏的	太太	.	很多	不是	沿着	,	”	咯咯地笑	玛格丽特	德	瓦卢瓦	,

“可惜洛特夫人没一起来，”玛格丽特·德·瓦卢瓦咯咯地笑着说。

[huːz] ['gælɪk] ['spɪrɪts][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn]

whose	**Gallic**	**spirits**	**were**	**by**	**no**	**means**	**overshadowed**	**by**	**the**	**unhappy**	**predicament**	**in**
谁	高卢语	烈酒	是	经过	不	方法	黯然失色	经过	这	不开心	困境	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] .

which	**she**	**found**	**herself**	**.**
哪个	她	成立	她自己	.

尽管身处不幸的境地，但她高卢人的精神丝毫没有受到影响。

“ [aɪm] [hɪr] , ” [paɪpt] [ʌp]['mɪsɪz] . [lɑːt] .

“	**I'm**	**here**	**,**	**”**	**piped**	**up**	**Mrs**	**.**	**Lot**	**.**
“	我是	这里	,	”	管道	向上	太太	.	很多	.

“我来了，”洛特太太插嘴道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːlt] . ”

“	**But**	**I'm**	**not**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**salt**	**.**	**”**
“	但	我是	不是	那	种类	的	一个	盐	.	”

“但我不是那种爱挑剔的人。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] .

“	I	am	present	,	”	said	Mrs	.	Noah	.
”	我	是	展示	,	”	说	太太	.	诺亚	.

“我到场了，”诺亚夫人说。

“ [ðoʊ] [waɪ] [aɪ]['evər] [keɪm] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

“	Though	why	I	ever	came	I	don't	know	,
”	尽管	为什么	我	曾经	来了	我	不	知道	,

“虽然我也不知道我当初为什么会来这里，

[fɔːr; fər][aɪ] ['vaʊd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][set][maɪ] [fʊt] [ɑːn]['ærəˌrɑːt] [ðæt] [draɪ][lænd][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf]

for	I	vowed	the	minute	I	set	my	foot	on	Ararat	that	dry	land	was	good	enough
为了	我	发誓	这	分钟	我	放	我的	脚	在	亚拉腊山	那	干燥	土地	曾是	好的	足够的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

因为我踏上亚拉腊山的那一刻就发誓，旱地对我来说就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [step] [ə'bɔːrd] [ə'nʌðər] [boʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] .

and	that	I'd	never	step	aboard	another	boat	as	long	as	I	lived	.
和	那	ID	绝不	步	船上	其他	船	作为	长的	作为	我	居住地	.

我发誓，只要我还活着，我就不会再踏上任何一艘船。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['nɔːtɪk(ə)l]

If	,	however	,	now	that	I	am	here	,	I	can	give	you	the	benefit	of	my	nautical
如果	,	然而	,	现在	那	我	是	这里	,	我	能	给	你	这	益处	的	我的	航海

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

不过，既然我现在在这里，我就可以利用我的航海经验来帮助你们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['pɜːrfɪktli] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

you	are	all	perfectly	welcome	to	it	.	”
你	是	全部	完美	欢迎	到	它	.	”

你们都完全可以参加。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfər] , ” [sed] ['pɔːʃiə] ,

“	I'm	sure	we're	very	much	obliged	for	the	offer	,	”	said	Portia	,
”	我是	当然	是	非常	很多	有义务	为了	这	提供	,	”	说	波西亚	,

“我们非常感谢这份好意，”波西亚说道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][wiː; wi]

“	but	in	the	emergency	which	has	arisen	we	cannot	say	how	much	obliged	we
”	但	在	这	紧急情况	哪个	有	出现	我们	不能	说	如何	很多	有义务	我们

[ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ɪk'spɪrɪəns] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .

are	until	we	know	what	your	experience	amounted	to	.
是	直到	我们	知道	什么	你的	经验	金额	到	.

“但在目前这种紧急情况下，我们只有在了解您的经历具体情况后，才能说我们有多感激您。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'laɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] [rɪ'laɪəns] [kæn; kən][goʊ] — [nɑːt]

Before	relying	upon	you	we	ought	to	know	how	far	that	reliance	can	go	—	not
前	依靠	之上	你	我们	应该	到	知道	如何	远的	那	依赖	能	去	—	不是

[ðæt] [aɪ] [læk] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,

that	I	lack	confidence	in	you	,
那	我	缺少	信心	在	你	,

在依赖你之前，我们应该知道这种依赖能持续多久——并不是说我对你缺乏信心。

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,

my	dear	madam	,
我的	亲爱的	女士	,

我亲爱的女士，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]['perəl][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊk] ,

but	that	in	an	hour	of	peril	one	must	take	care	to	rely	upon	the	oak	,
但	那	在	一个	小时	的	危险	一	必须	拿	关心	到	依靠	之上	这	橡木	,

但是，在危难之际，人们必须谨慎地依靠橡树。

[nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ri:d] . ”

not	upon	the	reed	.	”
不是	之上	这	芦苇	.	”

不在芦苇上。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ['prɑ:pərli] ['teɪkən] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	The	point	is	properly	taken	,	”	said	Elizabeth	,
“	这	观点	是	适当地	已采取	,	”	说	伊丽莎白	,

“这一点我完全理解了，”伊丽莎白说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iziə] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi]

“	and	I	wish	to	say	here	that	I	am	easier	in	my	mind	when	I	realize	that	we
“	和	我	希望	到	说	这里	那	我	是	更轻松	在	我的	头脑	什么时候	我	意识到	那	我们

[hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][soʊ]['levə)l] - ['hedɪd] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst]

have	with	us	so	level	-	headed	a	person	as	the	lady	who	has	just
有	和	我们	所以	等级	-	标题	一个	人	作为	这	女士	WHO	有	只是

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

“我想在这里说，当我意识到我们身边有一位像刚才发言的这位女士一样头脑冷静的人时，我的心情就轻松多了。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən]['tru:li][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

She	has	spoken	truly	and	to	the	point	.
她	有	说	真的	和	到	这	观点	.

她说的都是实话，而且切中要害。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kwi:n] [ə'gen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:r; hər][maɪ] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] .

If	I	were	to	become	queen	again	,	I	should	make	her	my	attorney	-	general	.
如果	我	是	到	变得	女王	再次	,	我	应该	制作	她	我的	律师	-	一般的	.

如果我再次成为女王，我会任命她为我的司法部长。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ] [ə'hed] [ɪm'pʌlsɪvli] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] , [dʒu:'dɪʃəl] ['mænər] . ”

We	must	not	go	ahead	impulsively	,	but	look	at	all	things	in	a	calm	,	judicial	manner	.	”
我们	必须	不是	去	前方	冲动地	,	但	看	在	全部	事物	在	一个	冷静的	,	司法	方式	.	”

我们绝不能冲动行事，而应该冷静、审慎地看待一切事情。

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [hɑ:rd][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:n] , ” [ri'mɑ:kt] [əu'fi:liə] , ['feɪntli] ,

“	Which	is	pretty	hard	work	with	a	sea	like	this	on	,	”	remarked	Ophelia	,	faintly	,
“	哪个	是	漂亮的	难的	工作	和	一个	海	喜欢	这	在	,	”	评论	奥菲莉娅	,	淡淡的	,

“在这种海况下工作确实很辛苦，”奥菲莉娅轻声说道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sæloʊ] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ,

for	she	was	getting	a	trifle	sallow	,	as	indeed	she	might	,
为了	她	曾是	获得	一个	琐事	黄褐色	,	作为	的确	她	可能	,

因为她的脸色略显蜡黄，这的确有可能发生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][roʊl] [trə'mendəsli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə,li:vi'eɪʃn] [seɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɪtʃ] ,

for	the	House	-	boat	was	beginning	to	roll	tremendously	,	with	no	alleviation	save	an	occasional	pitch	,
为了	这	房子	-	船	曾是	开始	到	卷	非常	,	和	不	缓解	节省	一个	偶然	沥青	,

因为船屋开始剧烈摇晃，除了偶尔的颠簸之外，没有任何缓解的迹象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə¸li:vi'eɪʃn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [¸aɪ 'ti:] [geɪv] [və'raɪəti][tu:; tə][ðer; ðər]

which	was	an	alleviation	only	in	the	sense	that	it	gave	variety	to	their
哪个	曾是	一个	缓解	仅有的	在	这	感觉	那	它	给予	种类	到	他们的

[dɪs'kʌmfərt] .

discomfort	.
不适	.

这种缓解仅仅在于它给他们的不适感带来了一些变化。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] ['kɑ:mli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl]

“	I	don't	believe	a	chief	-	justice	could	look	at	things	calmly	and	in	a	judicial
“	我	不	相信	一个	首席	-	正义	可以	看	在	事物	平静地	和	在	一个	司法

['mænər] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [æz; əz][aɪ][du:] . ”

manner	if	he	felt	as	I	do	.	”
方式	如果	他	毛毡	作为	我	做	.	”

“我不认为一位首席大法官如果像我一样有这种想法，还能冷静地、公正地看待问题。”

“ [pʊr] [dɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] ['meɪtrənli] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , [¸sɪmpə'θetɪkli] .

“	Poor	dear	!	”	said	the	matronly	Mrs	.	Noah	,	sympathetically	.
“	贫穷的	亲爱的	!	”	说	这	女家长	太太	.	诺亚	,	同情地	.

“可怜的孩子！”德高望重的诺亚太太同情地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .

“	I	know	exactly	how	you	feel	.
“	我	知道	确切地	如何	你	感觉	.

“我完全理解你的感受。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][maɪ'self] .

I	have	been	there	myself	.
我	有	到过	那里	我	.

我本人也去过那里。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [aʊt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] ['fæməli][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept]

The	fourth	day	out	I	and	my	whole	family	were	in	the	same	condition	,	except
这	第四	天	出去	我	和	我的	所有的	家庭	是	在	这	相同的	状况	,	除了

[ðæt] ['noʊə] ,

that	Noah	,
那	诺亚	,

第四天，我和全家人的情况都和之前一样，只是诺亚的情况有所不同。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [fɑ:r] [gɔ:n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ji:ld] .

my	husband	,	was	so	very	far	gone	that	I	could	not	afford	to	yield	.
我的	丈夫	,	曾是	所以	非常	远的	已消失	那	我	可以	不是	买得起	到	屈服	.

我丈夫已经无可救药，我再也无法妥协了。

[aɪ] [nə:st] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [si:] - [legz] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen]

I	nursed	him	for	six	days	before	he	got	his	sea	-	legs	on	,	and	then
我	护理	他	为了	六	天	前	他	得到	他的	海	-	腿	在	,	和	然后

[sə'kʌmd] [maɪ'self] . ”

succumbed	myself	.	”
屈服了	我	.	”

我照顾了他六天，直到他适应了海上生活，然后我也去世了。

“ [bʌt; bət] , ” [gɑ:spt] [əu'fi:liə] , “ [ðæt] ['dʌznt] [help] [¸em 'i:] — ”

“	But	,	”	gasped	Ophelia	,	“	that	doesn't	help	me	—	”
“	但	,	”	倒吸一口气	奥菲莉娅	,	“	那	不	帮助	我	—	”

“但是，”奥菲莉娅喘着气说，“这对我没用——”

“ [¸aɪ 'ti:][dɪd][maɪ] ['hʌzbənd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] .

“	It	did	my	husband	,	”	said	Mrs	.	Noah	.
“	它	做过	我的	丈夫	,	”	说	太太	.	诺亚	.

“我丈夫确实有这种感觉，”诺亚太太说。

“ [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [siː] - [sɪk] [tuː] ,
“ When he heard that the boys were sea - sick too ,
“ 什么时候 他 听到 那 这 男孩们 是 海 - 生病的 也 ,

“当他听说男孩们也晕船时，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [læft] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['betər] [raɪt] [ə'weɪ] .
he actually laughed and began to get better right away .
他 实际上 笑了 和 开始 到 得到 更好的 正确的 离开 .

他竟然笑了，而且病情很快就好转了。

[ðer; ðər] [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli] [wʌn] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæl] [diː] ['mɛr, 'mɜː] ,
There is really only one cure for the mal de mer ,
那里 是 真的 仅有的 一 治愈 为了 这 马尔 德 梅尔 ,

治疗海病其实只有一种方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [tuː] .
and that is the fun of knowing that somebody else is suffering too .
和 那 是 这 乐趣 的 会心 那 某人 别的 是 痛苦 也 .

这就是知道别人也在受苦的乐趣所在。

[ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [wʊd] ['kaɪndli] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
If some of you ladies would kindly yield to the seductions of the sea ,
如果 一些 的 你 女士们 会 亲切地 屈服 到 这 诱惑 的 这 海 ,

如果你们当中有些女士愿意屈服于大海的诱惑，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
I think we could get this poor girl on her feet in an instant .
我 思考 我们 可以 得到 这 贫穷的 女孩 在 她 脚 在 一个 立即的 .

我觉得我们能立刻让这个可怜的女孩重新站起来。

” [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [pʊr] [əu'fiːliə] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['miːdiət] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs]
” Unfortunately for poor Ophelia , there was no immediate response to this
” 很遗憾 为了 贫穷的 奥菲莉娅 , 那里 曾是 不 即时 回复 到 这
[ə'piːl] ,
appeal ,
上诉 ,

“不幸的是，可怜的奥菲莉娅的求助并没有立即得到回应。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] ['sɑːlətuːd] .
and the unhappy young woman was forced to suffer in solitude .
和 这 不开心 年轻的 女士 曾是 强制 到 遭受 在 孤独 .

这位不幸的年轻女子被迫独自承受痛苦。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ʌn'taɪmli] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , ” [snæpt] [zæn'tɪpi] ,
“ We have no time for untimely diversions of this sort , ” snapped Xanthippe ,
“ 我们 有 不 时间 为了 不合时宜 转移 的 这 种类 , ” 啪啪 桑西佩 ,

“我们没有时间处理这种不合时宜的干扰，”桑西佩厉声说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [əu'fiːliə] , [huː] ,
with a scornful glance at the suffering Ophelia , who ,
和 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 这 痛苦 奥菲莉娅 , WHO ,

她轻蔑地瞥了一眼痛苦的奥菲莉娅，

['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [laʊndʒ] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz]
having retired to a comfortable lounge at an end of the room , was
拥有 退休 到 一个 舒服的 休息室 在 一个 结尾 的 这 房间 , 曾是
['evɪdəntli] [ɪm'pruːvɪŋ] .
evidently improving .
显然 改善 .

他退到房间尽头舒适的休息室里休息，显然病情有所好转。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæbɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][seks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

“	I	have	no	sympathy	with	this	habit	some	of	my	sex	seem	to	have
”	我	有	不	同情	和	这	习惯	一些	的	我的	性别	似乎	到	有

[ə'kwaɪrd] [ʌv; əv] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] . ”

acquired	of	succumbing	to	an	immediate	sensation	of	this	nature	.	”
获得	的	屈服	到	一个	即时	感觉	的	这	自然	.	”

“我对某些女性似乎养成的这种容易屈服于此类即时感觉的习惯毫无同情心。”

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

“	I	hope	to	be	pardoned	for	interrupting	,	”	said	Mrs	.	Noah	,	with	a	great
”	我	希望	到	是	赦免	为了	打断	,	”	说	太太	.	诺亚	,	和	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] ,

deal	of	firmness	,
交易	的	硬度	,

“我希望您能原谅我的打断，”诺亚太太语气坚定地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['sɑːkrəˌtiːz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

“	but	I	wish	Mrs	.	Socrates	to	understand	that	it	is	rather	early	in	the	voyage
”	但	我	希望	太太	.	苏格拉底	到	理解	那	它	是	相当	早期的	在	这	航程

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['eni] [sʌtʃ] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðæt] ,

for	her	to	lay	down	any	such	broad	principle	as	that	,
为了	她	到	躺	向下	任何	这样的	广阔	原则	作为	那	,

“但我希望苏格拉底夫人明白，现在就提出如此宽泛的原则还为时尚早，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	for	her	own	sake	to	-	morrow	,	I	think	it	would	be	well	if	she
和	为了	她	自己的	清酒	到	-	明天	,	我	思考	它	会	是	出色地	如果	她

[wɪð'druː] [ðə; ði] ['sentɪmənt] .

withdrew	the	sentiment	.
退出	这	情绪	.

为了她自己着想，我认为她明天最好收回这种想法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

There	are	certain	things	about	a	sea	-	voyage	that	are	more	or	less	beyond	the
那里	是	肯定	事物	关于	一个	海	-	航程	那	是	更多的	或者	较少的	超过	这

[kən'troʊl][ʌv; əv][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,

control	of	man	or	woman	,
控制	的	男人	或者	女士	,

海上航行中有些事情是人或女人几乎无法控制的。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [tʃaɪdz] [ðæt] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [ɑːn] ['jɑːndər] ['soʊfə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	any	one	who	chides	that	poor	suffering	child	on	yonder	sofa	ought	to	be
和	任何	一	WHO	责备	那	贫穷的	痛苦	孩子	在	远处	沙发	应该	到	是

[mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['sɑːkrəˌtiːz][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi]

more	confident	than	Mrs	.	Socrates	can	possibly	be	that	within	an	hour	she
更多的	自信的	比	太太	.	苏格拉底	能	可能	是	那	之内	一个	小时	她

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['bædli] [ɔːf] .

will	not	be	as	badly	off	.
将要	不是	是	作为	糟糕	离开	.

任何责备那边沙发上那个可怜的受苦孩子的人，都应该比苏格拉底夫人更有信心，相信一个小时之内，她的处境就不会那么糟糕了。

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θroʊ] [daɪs] . ”

People	who	live	in	glass	houses	should	not	throw	dice	.	”
人们	WHO	居住	在	玻璃	房屋	应该	不是	扔	骰子	.	”

住在玻璃房子里的人不应该掷骰子。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ji:ld] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] ['si:sɪknəs] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ]
“ I shall never yield to anything so undignified as seasickness , let me tell you
” 我 将 绝不 屈服 到 任何事物 所以 有失尊严 作为 晕船 , 让 我 告诉 你
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我绝不会向晕船这种有失体面的事情屈服，我告诉你！”

” [ri'tɔ:tid] [zæn'tɪpi] .
” retorted Xanthippe .
” 反驳 桑西佩 .

“桑西佩反驳道。”

“ [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb][ɪz][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz]['kwoʊtɪd][ˌaɪ 'ti:] .
“ Furthermore , the proverb is not as the lady has quoted it .
” 此外 , 这 谚语 是 不是 作为 这 女士 有 引 它 .

“此外，这句谚语并非这位女士所引用的那样。”

- ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θroʊ] [stoʊnz] - [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər]['vɜ:rʒ(ə)n] . ”
' People who live in glass houses should not throw stones ' is the proper version . ”
- 人们 WHO 居住 在 玻璃 房屋 应该 不是 扔 石头 - 是 这 恰当的 版本 . ”

正确的说法是“住在玻璃房子里的人不应该扔石头”。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwoʊtɪŋ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , ['kɑ:mli] .
“ I was not quoting , ” returned Mrs . Noah , calmly .
” 我 曾是 不是 引用 , ” 返回 太太 . 诺亚 , 平静地 .

“我没有引用，”诺亚太太平静地回答道。

“ [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θroʊ] [daɪs] ,
“ When I said that people who live in glass houses should not throw dice ,
” 什么时候 我 说 那 人们 WHO 居住 在 玻璃 房屋 应该 不是 扔 骰子 ,

“我说过，住在玻璃房子里的人不应该掷骰子，

[aɪ] [ment] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I meant precisely what I said .
我 意思是 恰恰 什么 我 说 .

我说的就是我的意思。

['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
People who live in glass houses should not take chances .
人们 WHO 居住 在 玻璃 房屋 应该 不是 拿 机会 .

住在玻璃房子里的人不应该冒险。

[ɪn] [ə'su:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌveɪn'glɔ:riəs] ['pɑ:zətɪvnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['si:sɪk] ,
In assuming with such vainglorious positiveness that she will not be seasick ,
在 假设 和 这样的 虚荣的 积极性 那 她 将要 不是 是 晕船 ,

她如此自负地自信地认为自己不会晕船，

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst]['spoʊkən][ɪz] ['gɪvɪŋ] [trə'mendəs] [ɑ:dz] ,
the lady who has just spoken is giving tremendous odds ,
这 女士 WHO 有 只是 说 是 给予 巨大的 赔率 ,

刚才说话的那位女士给出了非常高的赔率。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rk] [wen] [wi:; wi] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət]
as the boys used to say on the Ark when we gathered about the table at
作为 这 男孩们 用过的 到 说 在 这 方舟 什么时候 我们 聚集 关于 这 桌子 在
[naɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [smɔ:l] ['weɪdʒərz][ɑ:n][ðə; ði] ['deɪz] [rʌn] . ”
night and began to make small wagers on the day's run . ”
夜晚 和 开始 到 制作 小的 赌注 在 这 天 跑步 . ”

正如当年在方舟上，我们晚上围坐在桌旁，开始就当天的赛马比赛打赌时，男孩们常说的那样。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [sə'spend] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ” [sə'dʒestɪd] [ˌkliːə'pætrə] .

“	I	think	we	had	better	suspend	this	discussion	,	”	suggested	Cleopatra	.
”	我	思考	我们	有	更好的	暂停	这	讨论	,	”	建议	克利奥帕特拉	.

“我想我们最好暂停这个讨论，”克利奥帕特拉建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [əu'fiːliə] ,

“	It	is	of	no	immediate	interest	to	any	one	but	Ophelia	,
”	它	是	的	不	即时	兴趣	到	任何	一	但	奥菲莉娅	,

“除了奥菲莉娅之外，这件事对其他人来说都没有直接意义。”

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

and	I	fancy	she	does	not	care	to	dwell	upon	it	at	any	great	length	.
和	我	想要	她	做	不是	关心	到	住	之上	它	在	任何	伟大的	长度	.

我猜她并不想过多地谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

It	is	more	important	that	we	should	decide	upon	our	future	course	of	action	.
它	是	更多的	重要的	那	我们	应该	决定	之上	我们的	未来	课程	的	行动	.

更重要的是，我们应该决定下一步的行动方针。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [huː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌp][ɑːn] [dek] [ɑːr; ər] .

In	the	first	place	,	the	question	is	who	these	people	up	on	deck	are	.
在	这	第一的	地方	,	这	问题	是	WHO	这些	人们	向上	在	甲板	是	.

首先，问题是甲板上这些人都是谁。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

If	they	are	the	members	of	the	club	,	we	are	all	right	.
如果	他们	是	这	成员	的	这	俱乐部	,	我们	是	全部	正确的	.

如果他们是俱乐部成员，那就没问题了。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [sker] , [ænd; ənd][lænd][ˌjuː 'es] ['seɪfli] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɪr] .

They	will	give	us	our	scare	,	and	land	us	safely	again	at	the	pier	.
他们	将要	给	我们	我们的	吓	,	和	土地	我们	安全	再次	在	这	码头	.

他们会吓唬吓唬我们，然后安全地把我们送回码头。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wʊmənli] ['duːti][tuː; tə]['mænɪfest][noʊ][kən'sɜːrn] ,

In	that	event	it	is	our	womanly	duty	to	manifest	no	concern	,
在	那	事件	它	是	我们的	女性	责任	到	显现	不	忧虑	,

在这种情况下，我们女性的职责是不表现出任何担忧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋ] .

and	to	seem	to	be	aware	of	nothing	unusual	in	the	proceeding	.
和	到	似乎	到	是	意识到的	的	没有什么	异常	在	这	进行中	.

并且似乎对诉讼过程中的任何异常情况都毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][dʒoʊk][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

It	would	never	do	to	let	them	think	that	their	joke	has	been	a	good	one	.
它	会	绝不	做	到	让	他们	思考	那	他们的	开玩笑	有	到过	一个	好的	一	.

绝不能让他们觉得自己的玩笑开得很好。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz][aɪ] [fɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['vɪktəms][ʌv; əv][sʌm; səm] [hɔːrd] [ʌv; əv]

If	,	on	the	other	hand	,	as	I	fear	,	we	are	the	victims	of	some	horde	of
如果	,	在	这	其他	手	,	作为	我	害怕	,	我们	是	这	受害者	的	一些	部落	的

['rʌfiːənz] ,

ruffians	,
恶棍	,

另一方面，如果正如我所担心的那样，我们不幸成为一群暴徒的受害者，

[huː] [hæv; həv] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ˌʌnə'werz] ,

who	have	pounced	upon	us	unawares	,
WHO	有	猛扑	之上	我们	不知情	,

他们趁我们不备，向我们发起了猛攻。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [əb'dʌkʃən] [ɑːn][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['beɪsɪs] ,

and	are	going	into	the	business	of	abduction	on	a	wholesale	basis	,
和	是	去	进入	这	商业	的	绑架	在	一个	批发的	基础	,

他们正大规模地从事绑架生意。

[wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] ['tretʃəri] [wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] , ['strætədʒi][wɪð; wɪθ]['strætədʒi] .

we	must	meet	treachery	with	treachery	,	strategy	with	strategy	.
我们	必须	见面	背信弃义	和	背信弃义	,	战略	和	战略	.

我们必须以背叛回应背叛，以战略回应战略。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] ,

I	,	for	one	,	am	perfectly	willing	to	make	every	man	on	board	walk	the	plank	,
我	,	为了	一	,	是	完美	愿意的	到	制作	每一个	男人	在	木板	走	这	板	,

我个人完全愿意让船上的每个人都走跳板。

['hævɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['noʊə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [tuː; tə]

having	confidence	in	the	seawomanship	of	Mrs	.	Noah	and	her	ability	to
拥有	信心	在	这	-	的	太太	.	诺亚	和	她	能力	到

[stɪr] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][pɔːrt] . ”

steer	us	into	port	.	”
转向	我们	进入	港口	.	”

我相信诺亚太太的航海技术，也相信她有能力把我们顺利驶入港口。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [vjuːz] , ” [pʊt] [ɪn] ['mædəm] [reɪ'kæmiər] , “ [ænd; ənd][aɪ]

“	I	am	quite	in	accord	with	these	views	,	”	put	in	Madame	Récamier	,	“	and	I
“	我	是	相当	在	符合	和	这些	浏览	,	”	放	在	夫人	雷卡米耶	,	“	和	我

[muːv] [juː; jʊ] ,

move	you	,
移动	你	,

“我完全同意这些观点，”雷卡米耶夫人插话道，“我感动您，

['mɪsɪz] . ['prezɪdənt] , [ðæt] [wiː; wi]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sʌbkəˌmɪtiːz] — [wʌn][ɑːn] ['tretʃəri] ,

Mrs	.	President	,	that	we	organize	a	series	of	subcommittees	—	one	on	treachery	,
太太	.	总统	,	那	我们	组织	一个	系列	的	小组委员会	—	一	在	背信弃义	,

总统夫人，我们应该成立一系列小组委员会——其中一个专门负责调查叛国行为，

[wɪð; wɪθ] [luː'kriːʃiə] ['bɔːdʒiə] [ænd; ənd] [də'laɪlə] [æz; əz] ['membər] ; [wʌn][ɑːn]['strætədʒi] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

with	Lucretia	Borgia	and	Delilah	as	members	;	one	on	strategy	,	consisting	of
和	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	和	黛莉拉	作为	成员	;	一	在	战略	,	由	的

['pɔːʃiə] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

Portia	and	Queen	Elizabeth	;
波西亚	和	女王	伊丽莎白	;

成员包括卢克丽霞·博尔吉亚和黛莉拉；战略小组由波西亚和伊丽莎白女王组成；

[wʌn][ɑːn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['hedɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['noʊə] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sʌbkəmɪti] [ɑːn]

one	on	navigation	,	headed	by	Mrs	.	Noah	;	with	a	final	subcommittee	on
一	在	导航	,	标题	经过	太太	.	诺亚	;	和	一个	最终的	小组委员会	在

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ,

reconnoitre	,
侦察	,

一个负责航海，由诺亚夫人领导；还有一个负责侦察的最终小组委员会，

[wɪð; wɪθ] [kə'sændrə] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] ,

with	Cassandra	to	look	forward	,
和	卡桑德拉	到	看	向前	,

和卡桑德拉一起展望未来，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æft] — [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sentrəl] [kəˈmɪti]

and	Mrs	.	Lot	to	look	aft	—	all	of	these	subordinated	to	a	central	committee
和	太太	.	很多	到	看	后部	—	全部	的	这些	从属的	到	一个	中央	委员会

[ʌv; əv] ['seɪfti] ['hedɪd] [baɪ] [ˌkliːəˈpætrə] [ænd; ənd] [kælˈpɜːrniə] .

of	safety	headed	by	Cleopatra	and	Calpurnia	.
的	安全	标题	经过	克利奥帕特拉	和	卡尔普尼亚	.

还有洛特夫人照看——所有这些都隶属于由克利奥帕特拉和卡尔普尼亚领导的中央安全委员会。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [ðen] [kəˈmɪt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli]

The	rest	of	us	can	then	commit	ourselves	and	our	interests	unreservedly
这	休息	的	我们	能	然后	犯罪	我们自己	和	我们的	兴趣	毫无保留

[tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdiz] ,

to	these	ladies	,
到	这些	女士们	,

这样一来，我们其他人就可以毫无保留地将自己和自己的利益投入到这些女士们身上了。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] . ”

and	proceed	to	enjoy	ourselves	without	thought	of	the	morrow	.	”
和	继续	到	享受	我们自己	没有	想法	的	这	明天	.	”

然后我们便尽情享受，不去想明天的事。”

“ [aɪ] ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , ” [sed] [əu'fiːliə] ,

“	I	second	the	motion	,	”	said	Ophelia	,
“	我	第二	这	运动	,	”	说	奥菲莉娅	,

“我附议，”奥菲莉娅说道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmendmənt] [ðæt] ['mædəm] [reɪ'kæmiər] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tʃer] - ['leɪdi][ʌv; əv] [əˈnʌðər]

“	with	the	amendment	that	Madame	Récamier	be	appointed	chair	-	lady	of	another
“	和	这	修正案	那	夫人	雷卡米耶	是	任命	椅子	-	女士	的	其他

['sʌbkəmɪti] , [ɑːn] [ˌentər'teɪnmənt] .

subcommittee	,	on	entertainment	.
小组委员会	,	在	娱乐	.

“并附加一项修正案，即任命雷卡米耶夫人为另一个娱乐小组委员会的主席。

” [ðə; ði] [əˈmendmənt] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [pʊt] .

”	The	amendment	was	accepted	,	and	the	motion	put	.
”	这	修正案	曾是	公认	,	和	这	运动	放	.

“修正案获得通过，动议被提出。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

It	was	carried	with	an	enthusiastic	aye	,	and	the	organization	was
它	曾是	携带	和	一个	热情的	是的	,	和	这	组织	曾是

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

这项提议得到了热烈的赞同，组织工作就此完成。

[ðə; ði] ['veriəs] [kəˈmitiz] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

The	various	committees	retired	to	the	several	corners	of	the	room	to	discuss
这	各种各样的	委员会	退休	到	这	一些	角落	的	这	房间	到	讨论

[ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

their	individual	lines	of	action	,
他们的	个人	线条	的	行动	,

各个委员会分别退到房间的不同角落，讨论各自的行动方案。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

when	a	shadow	was	observed	to	obscure	the	moonlight	which	had	been
什么时候	一个	阴影	曾是	观察到	到	朦胧	这	月光	哪个	有	到过

['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

streaming	in	through	the	window	.
流媒体	在	通过	这	窗户	.

当人们发现有阴影遮蔽了透过窗户射入的月光时。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [kæl'pɜːrniə] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [blæntʃt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] ,

The	faces	of	Calpurnia	and	Cleopatra	blanched	for	an	instant	,	as	,
这	面孔	的	卡尔普尼亚	和	克利奥帕特拉	焯水	为了	一个	立即的	,	作为	,

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

immediately	following	upon	this	apparition	,
立即地	下列的	之上	这	幻影	,

卡尔普尼亚和克莉奥佩特拉的脸色瞬间变得苍白，紧接着，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bʌnd(ə)l] [wʌz; wəz] [həːld] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [pɔːrt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

a	large	bundle	was	hurled	through	the	open	port	into	the	middle	of	the	room	,
一个	大的	捆	曾是	投掷	通过	这	打开	港口	进入	这	中间	的	这	房间	,

一大包东西从敞开的门洞扔到了房间中央。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['vænɪʃt] .

and	the	shadow	vanished	.
和	这	阴影	消失了	.

影子消失了。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɑːm] ? ” [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət] [wʌns] .

“	Is	it	a	bomb	?	”	cried	several	of	the	ladies	at	once	.
“	是	它	一个	炸弹	?	”	哭	一些	的	这	女士们	在	一次	.

“是炸弹吗？”几个女士异口同声地喊道。

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] ['mædəm] [reɪ'kæmiər] , ['dʒʌmpɪŋ] ['laɪtli] ['fɔːrwərd] .

“	Nonsense	!	”	said	Madame	Récamier	,	jumping	lightly	forward	.
“	废话	!	”	说	夫人	雷卡米耶	,	跳	轻轻	向前	.

“胡说八道！”雷卡米埃夫人轻快地向前跳去。

“ [ə; eɪ] [mæn] ['dʌznt] [maɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌp] , [bʌt; bət] ['hiːl] ['nevər] [bloʊ] [hɪm'self] [ʌp] .

“	A	man	doesn't	mind	blowing	a	woman	up	,	but	he'll	never	blow	himself	up	.
“	一个	男人	不	头脑	吹	一个	女士	向上	,	但	地狱	绝不	吹	他自己	向上	.

“男人不介意炸死一个女人，但他永远不会炸死自己。”

[wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

We're	safe	enough	in	that	respect	.
是	安全的	足够的	在	那	尊重	.

在这方面，我们足够安全。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追寻船屋：夏洛克·福(The Pursuit of the House-Boat Being Some)

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] . ”

The	thing	looks	to	me	like	a	bundle	of	illustrated	papers	.	”
这	事物	看起来	到	我	喜欢	一个	捆	的	插图	文件	.	”

在我看来，那东西像是一捆带插图的纸张。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˌkliːəˈpætrə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] .

“	That's	what	it	is	,	”	said	Cleopatra	,	who	had	been	investigating	.
“	那就是	什么	它	是	,	”	说	克利奥帕特拉	,	WHO	有	到过	调查	.

“原来是这样，”一直在调查此事的克利奥帕特拉说道。

“ [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrtiəs] [bɪt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

“	It's	rather	a	discourteous	bit	of	courtesy	,	tossing	them	in	through	the	window
“	它是	相当	一个	无礼	少量	的	礼貌	,	抛掷	他们	在	通过	这	窗户

[ðæt] [weɪ] ,

that	way	,
那	方式	,

“这样把东西从窗户扔进来，实在是一种不太礼貌的礼貌。”

[aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [miːn] [wel] .

I	think	,	but	I	presume	they	mean	well	.
我	思考	,	但	我	怙	他们	意思是	出色地	.

我想，但我相信他们的出发点是好的。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

Dear	me	,	”	she	added	,	as	,	having	untied	the	bundle	,
亲爱的	我	,	”	她	额外	,	作为	,	拥有	解开	这	捆	,

“我的天哪，”她一边解开包裹一边补充道，

[ʃiː; ʃi] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['pepərz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , “ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

she	held	one	of	the	open	papers	up	before	her	,	“	how	interesting	!
她	握住	一	的	这	打开	文件	向上	前	她	,	“	如何	有趣的	!

她举起一张打开的文件，说道：“真有趣！”

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pærɪs] ['fæʃənz] .

All	the	latest	Paris	fashions	.
全部	这	最新的	巴黎	时尚	.

所有最新的巴黎时尚。

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [sliːvz] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

Look	at	those	sleeves	,	Elizabeth	.
看	在	那些	袖子	,	伊丽莎白	.

伊丽莎白，看看你的袖子。

[wʌt] [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sliːvz] ['ædɪd] [tuː; tə]

What	an	impregnable	fortress	you	would	have	been	with	those	sleeves	added	to
什么	一个	坚不可摧	堡垒	你	会	有	到过	和	那些	袖子	额外	到

[jʊr; jər] [rʌf] ! ”

your	ruffs	!	”
你的	褶边	!	”

如果给你的褶领加上袖子，你该是多么坚不可摧的堡垒啊！

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] , ” [pʊt] [ɪn] [kə'sændrə] ,

“	I	should	think	they'd	be	very	becoming	,	”	put	in	Cassandra	,
”	我	应该	思考	他们会	是	非常	成为	,	”	放	在	卡桑德拉	,

“我觉得他们会非常般配，”卡桑德拉插嘴道。

['stændɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['tɪpˌtəʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ˌkliːə'pætrəz] ['ʃoʊldər] .

standing	on	her	tiptoes	and	looking	over	Cleopatra's	shoulder	.
常设	在	她	踮起脚尖	和	寻找	超过	克利奥帕特拉的	肩膀	.

她踮起脚尖，越过克利奥帕特拉的肩膀向外看去。

“ [ðæt] ['wɔtəu; vɑː'təu] ['iznt] [bæd] , ['iːðər] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? ”

“	That	Watteau	isn't	bad	,	either	,	is	it	,	now	?	”
”	那	华托	不是	坏的	,	任何一个	,	是	它	,	现在	?	”

“瓦托的作品也不错，对吧？”

“ [noʊ] , ” [ri'mɑːkt] [kæl'pɜːrniə] .

“	No	,	”	remarked	Calpurnia	.
”	不	,	”	评论	卡尔普尼亚	.

“不，”卡尔普尼亚说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ə; eɪ] ['wɔtəu; vɑː'təu] [bæk] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] [maɪ] [bluː] [æl'pækə] ? ”

“	I	wonder	how	a	Watteau	back	like	that	would	go	on	my	blue	alpaca	?	”
”	我	想知道	如何	一个	华托	后退	喜欢	那	会	去	在	我的	蓝色的	羊驼	?	”

“我想知道像这样的沃托式背部图案用在我那只蓝色羊驼身上会是什么效果？”

“ ['veri] ['naɪsli] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Very	nicely	,	”	said	Elizabeth	.
”	非常	很好	,	”	说	伊丽莎白	.

“非常好，”伊丽莎白说。

“ [haʊ] ['meni] [gɔːz] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	many	gores	has	it	?	”
”	如何	许多	血腥	有	它	?	”

“它有多少块血肉？”

“ [faɪv] , ” [əb'zɜːrvd] [kæl'pɜːrniə] .

“	Five	,	”	observed	Calpurnia	.
”	五	,	”	观察到	卡尔普尼亚	.

“五，”卡尔普尼亚说道。

“ [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['toʊgə] .

“	One	more	than	Cæsar's	toga	.
”	一	更多的	比	-	长袍	.

“比凯撒的托加长袍多一件。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːstuːmz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] . ”

We	had	to	have	our	costumes	distinct	in	some	way	.	”
我们	有	到	有	我们的	服装	清楚的	在	一些	方式	.	”

我们的服装必须有特色。”

“ [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [hæt] , [ðæt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɪsɪz] . [lɑːt] ,

“	A	remarkable	hat	,	that	,	”	nodded	Mrs	.	Lot	,
”	一个	卓越	帽子	,	那	,	”	点头	太太	.	很多	,

“那顶帽子真特别，”洛特夫人点点头说道。

[hɜːr; hər] [aɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɪroʊt] [kri'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

her	eye	catching	sight	of	a	Virot	creation	at	the	top	of	the	page	.
她	眼睛	捕捉	视线	的	一个	维罗特	创建	在	这	顶部	的	这	页	.

她目光被页面顶部的一幅维罗特作品吸引住了。

“ [riˈmaindz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [iːvz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəm] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , ” [smaɪld]
“ **Reminds me of Eve's description of an autumn scene in the garden , ” smiled**
“ 提醒 我 的 夏娃的 描述 的 一个 秋天 场景 在 这 花园 , ” 微笑
[ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] .
Mrs . Noah .
太太 . 诺亚 .

“这让我想起了夏娃对花园里秋景的描述，”诺亚太太笑着说。

“ [ˈgɔːrdʒəs] [ɪn][ɪts][ˈfoʊliɪdʒ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ; [ðoʊ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [derd] [wer] [wʌn][ɪn]
“ **Gorgeous in its foliage , beautiful thing ; though I shouldn't have dared wear one in**
“ 华丽的 在 它是 叶子 , 美丽的 事物 ; 尽管 我 不应该 有 敢于 穿 一 在
[ðə; ði][ɑːrk] ,
the Ark ,
这 方舟 ,

“它的叶子很漂亮，真美；虽然我不应该在方舟里穿它，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈhʌŋgri] [ˈænɪmlz] [ˈbraʊzɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [deks] . ”
with all those hungry animals browsing about the upper and lower decks . ”
和 全部 那些 饥饿的 动物 浏览 关于 这 上 和 降低 甲板 . ”

“甲板上下两层都有饥饿的动物在觅食。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [riˈmɑːkt] [ˌkliːəˈpætrə] ,
“ I wonder , ” remarked Cleopatra ,
“ 我 想知道 , ” 评论 克利奥帕特拉 ,

“我想知道，”克利奥帕特拉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][æn; ən]
as she cocked her head to one side to take in the full effect of an
作为 她 上膛 她 头 到 一 边 到 拿 在 这 满的 影响 的 一个
[əˈtræktɪv] [ˈsʌmər] [gaʊn] — “ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðæt] [weɪst] [wʊd] [meɪk] [ʌp][ɪn] [bluː] - ,
attractive summer gown — “ I wonder how that waist would make up in blue crépon ,
吸引人的 夏天 袍 — “ 我 想知道 如何 那 腰部 会 制作 向上 在 蓝色的 - ,

她歪着头，欣赏着一件漂亮的夏日连衣裙——“我想知道如果用蓝色绉纱面料来衬托，那腰身会是什么样子。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstaɪlɪʃli] [kənˈtræstɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ˈsætn] [ˈrɪbən] ? ”
with a yoke of lace and a stylishly contrasting stock of satin ribbon ? ”
和 一个 轭 的 蕾丝 和 一个 时尚地 对比 库存 的 缎 丝带 ? ”

领口处饰以蕾丝，并搭配一条风格鲜明的缎带？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [sliːvz] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmædəm] [reɪˈkæmiər] .
“ **It would depend upon how you finished the sleeves , ” remarked Madame Récamier .**
“ 它 会 依赖 之上 如何 你 完成的 这 袖子 , ” 评论 夫人 雷卡米耶 .

“这取决于你如何处理袖子，”雷卡米耶夫人说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [broʊˈkeɪdɪd][ˈsætn] [set][ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈdiːpli] [ˈfoʊldɪd]
“ **If you had a few puffs of rich brocaded satin set in with deeply folded**
“ 如果 你 有 一个 很少 泡芙 的 富有的 锦缎 缎 放 在 和 深 折叠
[pliːts] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][bæd] . ”
pleats it wouldn't be bad . ”
褶皱 它 不会 是 坏的 . ”

“如果用几团华丽的锦缎点缀，再配上深深的褶裥，那就不错了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] ,
“ I think it would be very effective , ” observed Mrs . Noah ,
“ 我 思考 它 会 是 非常 有效的 , ” 观察到 太太 . 诺亚 ,

“我认为这会非常有效，”诺亚夫人评论道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [laɪt] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [wer] .
“ but a trifle too light for general wear .
“ 但 一个 琐事 也 光 为了 一般的 穿 .

但对于日常穿着来说，它还是略显轻薄。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	should	want	some	kind	of	a	wrap	with	it	. ”
我	应该	想	一些	种类	的	一个	裹	和	它	. ”

我应该想要某种包装之类的东西。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [niːd] [ðæt] , ” [ə'sentid] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	It	does	need	that	,	”	assented	Elizabeth	.
”	它	做	需要	那	,	”	同意	伊丽莎白	.

“确实需要那个，”伊丽莎白赞同道。

“ [ə; eɪ] [ræp] [meɪd] [ʌv; əv] [pæs'mentri] [ænd; ənd] [dʒet] ,

“	A	wrap	made	of	passementerie	and	jet	,
”	一个	裹	制成	的	饰带	和	喷射	,

“用饰带和煤玉制成的裹布，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌmuː'sliːn] [diː] [swɑː] [ruːʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒoʊ] , [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

with	a	mousseline	de	soie	ruche	about	the	neck	held	by	a	chou	,	would	make	it
和	一个	慕斯林	德	大豆	褶皱	关于	这	脖子	握住	经过	一个	周	,	会	制作	它

['fæsɪneɪtɪŋ] . ”

fascinating	.	”
迷人	.	”

如果由一位侍女拿着一条褶皱丝绸薄纱围在脖子上，那就太迷人了。”

“ [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['tretʃəri] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , ” [sed] [də'laɪlə] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

“	The	committee	on	treachery	is	ready	to	report	,	”	said	Delilah	,	rising	from	her
”	这	委员会	在	背信弃义	是	准备好	到	报告	,	”	说	黛莉拉	,	上升	从	她

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

“叛国罪调查委员会准备提交报告了，”黛莉拉说着，从角落里站了起来。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [luː'kriːʃiə] ['bɔːdʒiə] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] ['ænɪmeɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt]

where	she	and	Lucretia	Borgia	had	been	having	so	animated	a	discussion	that
在哪里	她	和	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	有	到过	拥有	所以	动画	一个	讨论	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pepərz]

they	had	failed	to	observe	the	others	crowding	about	Cleopatra	and	the	papers
他们	有	失败的	到	观察	这	其他的	拥挤	关于	克利奥帕特拉	和	这	文件

. “

:	“
.	”

她和卢克丽霞·博尔吉亚当时正热烈地讨论着什么，以至于她们没有注意到其他人正围在克利奥帕特拉和文件周围。

- [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['tretʃəri] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] - ”

'	THE	COMMITTEE	ON	TREACHERY	IS	READY	TO	REPORT	'	”
-	这	委员会	在	背信弃义	是	准备好	到	报告	-	”

“叛国罪调查委员会已准备好提交报告。”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːmbər] , ” [sed] [ˌkliːə'pætrə] .

“	A	little	sombre	,	”	said	Cleopatra	.
”	一个	小的	阴沉	,	”	说	克利奥帕特拉	.

“有点忧郁，”克利奥帕特拉说。

“ [ðə; ði] [kɔːr'sɑːʒ] [ɪz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðoʊz] [bæskˌbɑːsk] [tɜːmɪ'neɪʃnz] .

“	The	corsage	is	effective	,	but	I	don't	like	those	basque	terminations	.
”	这	胸花	是	有效的	,	但	我	不	喜欢	那些	巴斯克	终止	.

“胸花很精致，但我不太喜欢那种巴斯克式的收尾。”

[aɪv] ['nevər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fʊl] — ”

I've	never	approved	of	those	full	godets	—	”
我已经	绝不	得到正式认可的	的	那些	满的	垫片	—	”

我一直都不赞成那种全封闭式的座椅靠背——”

“ [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['tretʃəri] , ” [ri'mɑːkt] [də'laɪlə] [ə'gen] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , “ [hæz; həz]

| | | |

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [leɪ] [jʊr; jər] ['pætərn] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jʊr; jər][plæn] — [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ? ”

Will	you	kindly	lay	your	pattern	—	I	should	say	your	plan	—	before	us	?	”
将要	你	亲切地	躺	你的	图案	—	我	应该	说	你的	计划	—	前	我们	?	”

您能否向我们详细介绍一下您的方案——或者更确切地说，您的计划?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['briːfli] [ðɪs] , ” [sed] [də'laɪlə] .

“	It	is	briefly	this	,	”	said	Delilah	.
”	它	是	简要地	这	,	”	说	黛莉拉	.

“简而言之就是这样，”黛莉拉说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	It	has	been	suggested	that	we	invite	the	crew	of	this	vessel	to	a
”	它	有	到过	建议	那	我们	邀请	这	全体人员	的	这	血管	到	一个

['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['pɑːrti] ,

chafing	-	dish	party	,
摩擦	-	盘子	派对	,

有人建议我们邀请这艘船上的船员来参加一个自助餐聚会，

['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [luː'kriːʃiə] ['bɔːdʒiə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] —

under	the	supervision	of	Lucretia	Borgia	,	and	that	she	—
在下面	这	监督	的	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	,	和	那	她	—

在卢克丽霞·博尔吉亚的监督下，她——

” [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['autlaind] ,

”	The	balance	of	the	plan	was	not	outlined	,
”	这	平衡	的	这	计划	曾是	不是	概述	,

“计划的其余部分并未概述，

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði]

for	at	this	point	the	speaker	was	interrupted	by	a	loud	knocking	at	the
为了	在	这	观点	这	扬声器	曾是	中断	经过	一个	大声	敲门	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

就在这时，说话的人被一阵急促的敲门声打断了。

[ɪts] ['ɪnstənt] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - ['vɪzɪdʒd]

its	instant	opening	,	and	the	appearance	in	the	doorway	of	that	ill	-	visaged
它是	立即的	开幕	,	和	这	外貌	在	这	门口	的	那	患病的	-	面容

['rʌfiən] ['kæptɪn] [kɪd] .

ruffian	Captain	Kidd	.
痞子	队长	基德	.

门瞬间打开，出现在门口的正是那个面目狰狞的恶棍基德船长。

“ ['leɪdiz] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

“	Ladies	,	”	he	began	,
”	女士们	,	”	他	开始	,

“女士们，”他开口说道，

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd]

“	I	have	come	here	to	explain	to	you	the	situation	in	which	you	find
”	我	有	来	这里	到	解释	到	你	这	情况	在	哪个	你	寻找

[jɔːr'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

“我来这里是为了向你们解释你们目前所处的境地。”

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] ?

Have	I	your	permission	to	speak	?
有	我	你的	允许	到	说话	?

我可以发言吗?

" [ðə; ði] ['leɪdiz] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃermən] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

"	The	ladies	started	back	,	but	the	chairman	was	equal	to	the	occasion	.
"	这	女士们	开始	后退	,	但	这	主席	曾是	平等的	到	这	场合	.

“女士们开始退场，但主席应对自如。”

“ [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ˌkliːə'pætrə] , [wɪð; wɪθ] ['kwiːnli] ['dɪgnəti] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪntərloʊpər] ;

“	Go	on	,	"	said	Cleopatra	,	with	queenly	dignity	,	turning	to	the	interloper	;
"	去	在	,	"	说	克利奥帕特拉	,	和	女王般的	尊严	,	转弯	到	这	闯入者	;

“继续，”克利奥帕特拉带着女王般的尊严说道，转身对闯入者说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] [step] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'feriəs] [plæn][ə'pɑːn]

and	the	pirate	proceeded	to	take	the	second	step	in	the	nefarious	plan	upon
和	这	海盗	继续	到	拿	这	第二	步	在	这	邪恶	计划	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rʌfiːənz] [hæd; həd] [ə'griːd] ,

which	he	and	his	brother	ruffians	had	agreed	,
哪个	他	和	他的	兄弟	恶棍	有	同意	,

于是，海盗开始实施他和他的同伙恶棍们事先商定的邪恶计划的第二步。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['pepərz]

of	which	the	tossing	in	through	the	window	of	the	bundle	of	fashion	papers
的	哪个	这	抛掷	在	通过	这	窗户	的	这	捆	的	时尚	文件

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .

was	the	first	.
曾是	这	第一的	.

其中第一次就是把一捆时尚杂志从窗户扔进来。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] “ [gɪ'henə; gə'henə] ” [ɪz] ['tʃɑːrtərd]

The	“	Gehenna	”	is	Chartered
这	"	地狱	"	是	特许

“地狱号”是特许的

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] ['nærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

It	was	about	twenty	-	four	hours	after	the	events	narrated	in	the	preceding
它	曾是	关于	二十	-	四	小时	后	这	活动	旁白	在	这	前

['tʃæptərz] [ðæt] ['mɪstər] . ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə] ,

chapters	that	Mr	.	Sherlock	Holmes	assumed	command	of	the	Gehenna	,
章节	那	先生	.	夏洛克	福尔摩斯	假定	命令	的	这	地狱	,

在前几章所述事件发生约24小时后，夏洛克·福尔摩斯先生接管了“地狱号”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] ['oʊʃ(ə)n]

which	was	nothing	more	nor	less	than	the	shadow	of	the	ill	-	starred	ocean
哪个	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	这	阴影	的	这	患病的	-	星形	海洋

['stiːmʃɪp] ['sɪti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

steamship	City	of	Chicago	,
轮船	城市	的	芝加哥	,

那不过是命运多舛的远洋轮船“芝加哥城号”的阴影罢了。

[wɪtʃ] [traɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] ['livəpuːl] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊvərlænd] [ruːt] [θruː]

which	tried	some	years	ago	to	reach	Liverpool	by	taking	the	overland	route	through
哪个	尝试	一些	年	前	到	抵达	利物浦	经过	采取	这	陆路	路线	通过

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

几年前，他们曾试图经由爱尔兰陆路抵达利物浦。

['fɔːrtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [ɔːr] [kruː] ,

fortunately	without	detriment	to	her	passengers	or	crew	,
幸运的是	没有	损害	到	她	乘客	或者	全体人员	,

幸运的是，乘客和船员都没有受到伤害。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	the	pleasure	of	the	experience	of	shipwreck	without	any	of	the
WHO	有	这	乐趣	的	这	经验	的	海难	没有	任何	的	这

[dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

discomforts	of	drowning	.
不适	的	溺水	.

他们有幸体验了海难，却不必承受溺水的痛苦。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

As	will	be	remembered	,
作为	将要	是	记得	,

人们将会记住，

[ðə; ði] [əb'strʌkʃənɪst] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [sɔɪl] [pri'ventid] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [frʌm; frəm]

the	obstructionist	nature	of	the	Irish	soil	prevented	the	City	of	Chicago	from
这	阻挠者	自然	的	这	爱尔兰	土壤	阻止	这	城市	的	芝加哥	从

[prə'siːdɪŋ] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [wel] ['bælənst]

proceeding	farther	inland	than	was	necessary	to	keep	her	well	balanced
进行中	更远	内陆	比	曾是	必要的	到	保持	她	出色地	均衡

[ə'mɪdʃɪps] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['stoʊni][bed] ;

amidships	upon	a	convenient	and	not	too	stony	bed	;
船体中部	之上	一个	方便的	和	不是	也	石质的	床	;

爱尔兰土壤的阻碍性使得芝加哥城号无法向内陆更远的地方航行，只能保持在船体中部平衡且位于一个舒适且不太多石的河床上；

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['soʊdʒɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][tuː; tə]

and	that	after	a	brief	sojourn	on	the	rocks	she	was	finally	disposed	of	to
和	那	后	一个	简短的	旅居	在	这	岩石	她	曾是	最后	处置	的	到

[ðə; ði][stɪks][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,

the	Styx	Navigation	Company	,
这	冥河	导航	公司	,

在礁石上短暂逗留后，她最终被转让给了斯提克斯航运公司。

['ʌndər] [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l] ['kerən] [hæd; həd][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

under	which	title	Charon	had	had	himself	incorporated	,	is	a	matter	of
在下面	哪个	标题	卡戎	有	有	他自己	公司	,	是	一个	事情	的

['nɔːtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

nautical	history	.
航海	历史	.

卡戎究竟以何种名义注册成立公司，这是航海史上的一个问题。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kerən] [hɪm'self] ,

The	change	of	name	to	the	Gehenna	was	the	act	of	Charon	himself	,
这	改变	的	姓名	到	这	地狱	曾是	这	行为	的	卡戎	他自己	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] ,

and	was	prompted	,
和	曾是	提示	,

将冥河更名为地狱河是冥河摆渡人卡戎亲自促成的，并且是由……推动的。

[noʊ] [daʊt] ,
no **doubt** **,**
不 怀疑 ,

无疑，

[baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɪdʒiən]
by **a** **desire** **to** **soften** **the** **jealous** **prejudices** **of** **the** **residents** **of** **the** **Stygian**
经过 一个 欲望 到 软化 这 嫉妒的 偏见 的 这 居民 的 这 冥河
['kæpɪt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['evər] - ['groʊɪŋ] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .
capital **against** **the** **flourishing** **and** **ever** **-** **growing** **metropolis** **of** **Illinois** **.**
首都 反对 这 茕茕 和 曾经 - 生长 都会 的 伊利诺伊州 .

其目的是为了缓和冥界之都居民对繁荣发展、日渐壮大的伊利诺伊州大都市的嫉妒和偏见。

[ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [ʃeɪdz] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs] [kraːft] .
The **Associated** **Shades** **had** **had** **some** **trouble** **in** **getting** **this** **craft** **.**
这 联系 色调 有 有 一些 麻烦 在 获得 这 工艺 .

Associated Shades公司在获得这艘飞船的过程中遇到了一些麻烦。

['kerən] , [θruː] [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][laɪf][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]
Charon **,** **through** **his** **constant** **association** **with** **life** **on** **both** **sides** **of** **the** **dark**
卡戎 , 通过 他的 持续的 协会 和 生活 在 两个都 侧面 的 这 黑暗的
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

卡戎，通过他与黑暗河流两岸生命的不断接触，

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntɪmət] , [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['bɪznəs] ['meθədz] ,
had **gained** **a** **knowledge** **,** **more** **or** **less** **intimate** **,** **of** **modern** **business** **methods** **,**
有 获得 一个 知识 , 更多的 或者较少的 亲密的 , 的 现代的 商业 方法 ,

对现代商业方法有了或多或少的深入了解，

[ænd; ənd] [waɪl] [æz; əz]['dʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **while** **as** **janitor** **of** **the** **club** **he** **was** **subject** **to** **the** **will** **of** **the**
和 尽管 作为 清洁工 的 这 俱乐部 他 曾是 主题 到 这 将要 的 这
[haʊs] [kə'mɪti] ,
House **Committee** **,**
房子 委员会 ,

而当他担任俱乐部管理员时，他必须服从会务委员会的意志。

[ænd; ənd] ['simpəθaizd] ['diːpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðer; ðər]
and **sympathized** **deeply** **with** **the** **members** **of** **the** **association** **in** **their**
和 同情 深 和 这 成员 的 这 协会 在 他们的
['trʌb(ə)l] ,
trouble **,**
麻烦 ,

并对协会成员的困境深表同情。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɪks][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['nuːli]
as **president** **of** **the** **Styx** **Navigation** **Company** **he** **was** **bound** **up** **in** **certain** **newly**
作为 总统 的 这 冥河 导航 公司 他 曾是 边界 向上 在 肯定 新
[ə'teɪnd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
attained **commercial** **ideas** **which** **were** **embarrassing** **to** **those** **members** **of** **the**
已达到 商业的 想法 哪个 是 尴尬的 到 那些 成员 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [huːz] [hændz][ðə; ði] ['tʃɑːtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn]
association **to** **whose** **hands** **the** **chartering** **of** **a** **vessel** **had** **been**
协会 到 谁 双手 这 包机 的 一个 血管 有 到过
[kə'mɪtɪd] .
committed **.**
坚定的 .

作为斯提克斯航运公司的总裁，他受到一些新近获得的商业理念的影响，这让那些受托租赁船舶的协会成员感到尴尬。

“ [siː] [hɪr] , ['kerən] , ” [sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] [hæd; həd] [sed] , ['æftər] ['kerən] [hæd; həd] [ɪk'sprest]

“	See	here	,	Charon	,	”	Sir	Walter	Raleigh	had	said	,	after	Charon	had	expressed
”	看	这里	,	卡戎	,	”	先生	沃尔特	罗利	有	说	,	后	卡戎	有	表达

[hɪm'self] [æz; əz] ['diːpli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

himself	as	deeply	sympathetic	,
他自己	作为	深	交感神经	,

“你看，卡戎，”沃尔特·雷利爵士在卡戎表达了深深的同情之后说道。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði][tɜːrmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ,

but	unable	to	shave	the	terms	upon	which	the	vessel	could	be	had	,
但	无法	到	刮胡子	这	条款	之上	哪个	这	血管	可以	是	有	,

但却无法降低购买该船的条件。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][oʊld] ['hɪpəkrɪt] .

“	you	are	an	infernal	old	hypocrite	.
”	你	是	一个	地狱	老的	伪君子	.

你这个该死的老伪君子。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] ['rɪŋɪŋ] [jʊr; jər][hændz]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪv] [gɑːt][æz; əz][draɪ]

You	go	about	wringing	your	hands	over	our	misfortunes	until	they've	got	as	dry
你	去	关于	拧干	你的	双手	超过	我们的	不幸	直到	他们有	得到	作为	干燥

[ænd; ənd] ['flæbi] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kɪd] [glʌvz] ,

and	flabby	as	a	pair	of	kid	gloves	,
和	松弛	作为	一个	一对	的	孩子	手套	,

你为我们的不幸遭遇而焦躁不安，直到你的手变得像一副干瘪松弛的儿童手套一样。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [wiː; wi][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l][saɪz][ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə]

and	yet	when	we	ask	you	for	a	ship	of	suitable	size	and	speed	to
和	然而	什么时候	我们	问	你	为了	一个	船	的	合适的	尺寸	和	速度	到

[goʊ] [aʊt] ['æftər] [ðoʊz] ['paiərits] ,

go	out	after	those	pirates	,
去	出去	后	那些	海盗	,

然而，当我们请求你们提供一艘大小和速度都合适的船只去追捕那些海盗时，

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [twɪn] ['brʌðər] [tuː; tə] ['ʃaɪlɑːk] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] .

you	become	a	sort	of	twin	brother	to	Shylock	,	without	his	excuse	.
你	变得	一个	种类	的	双	兄弟	到	夏洛克	,	没有	他的	原谅	.

你就像夏洛克的孪生兄弟，却没有他的借口。

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər]['æksədənts][ʌv; əv] [bɜːrθ] .

His	instincts	are	accidents	of	birth	.
他的	本能	是	事故	的	出生	.

他的本能是与生俱来的偶然。

[jɔːrz] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Yours	are	cultivated	,	and	you	know	it	.	”
此致	是	栽培	,	和	你	知道	它	.	”

你的花园是精心栽培的，你自己也知道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [sɜːr] ['wɔːltər] , ” ['kerən] [hæd; həd] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .

“	You	are	very	much	mistaken	,	Sir	Walter	,	”	Charon	had	answered	to	this	.
”	你	是	非常	很多	错误	,	先生	沃尔特	,	”	卡戎	有	回答	到	这	.

“沃尔特爵士，您大错特错了，”卡戎回答道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	You	don't	understand	my	position	.
”	你	不	理解	我的	位置	.

你不理解我的立场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][wʌn] .

It	is	a	very	hard	one	.
它	是	一个	非常	难的	一	.

这确实是个难题。

[æz; əz]['dʒænɪtər][ʌv; əv][jʊr; jər] [klʌb] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['prɔsˌtreɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

As	janitor	of	your	club	I	am	really	prostrated	over	the	events	of	the	past
作为	清洁工	的	你的	俱乐部	我	是	真的	俯卧	超过	这	活动	的	这	过去的

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

作为你们俱乐部的管理员，我对过去24小时发生的事情感到非常震惊和悲痛。

[maɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'sper] ['oʊvər][jʊr; jər] [lɔːs] [ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['greɪtər] ,

My	occupation	is	gone	,	and	my	despair	over	your	loss	is	correspondingly	greater	,
我的	职业	是	已消失	,	和	我的	绝望	超过	你的	损失	是	相应地	更大的	,

我的职业没了，我对你离世的悲痛也随之加剧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [taɪm] [ɑːn][maɪ][hændz][tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	have	time	on	my	hands	to	brood	over	it	.
为了	我	有	时间	在	我的	双手	到	幼虫	超过	它	.

因为我有大把时间可以好好琢磨这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] — [soʊ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [keɪm]

I	was	hysterical	as	a	woman	yesterday	afternoon	—	so	hysterical	that	I	came
我	曾是	歇斯底里的	作为	一个	女士	昨天	下午	—	所以	歇斯底里的	那	我	来了

[nɪr] [ʌp'setɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriz] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [roʊ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə]

near	upsetting	one	of	the	Furies	who	engaged	me	to	row	her	down	to
靠近	镦	一	的	这	复仇女神	WHO	已订婚的	我	到	排	她	向下	到

['mædəm] [mə'dʒuːzəz] ['vɪlə] [læst] ['iːvnɪŋ] ;

Madame	Medusa's	villa	last	evening	;
夫人	美杜莎的	别墅	最后的	晚上	;

昨天下午我歇斯底里得像个女人——歇斯底里得差点惹恼了昨晚雇我划船送她去美杜莎夫人别墅的一位复仇女神；

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sluːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtriəl] ['rezərvwɑːr][æt; ət] [ðæt] . ” “

and	right	at	the	sluice	of	the	vitriol	reservoir	at	that	.	”	“
和	正确的	在	这	水闸	的	这	矾	水库	在	那	.	”	“

就在硫酸池的闸门那里。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [sɜːr] ['wɔːltər] - ”

'	YOU	ARE	VERY	MUCH	MISTAKEN	,	SIR	WALTER	'	”
-	你	是	非常	很多	错误	,	先生	沃尔特	-	”

“沃尔特爵士，您大错特错了。”

“ [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [duːs] [dəunt][juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ? ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['hæmlət] .

“	Then	why	the	deuce	don't	you	do	something	to	help	us	?	”	pleaded	Hamlet	.
“	然后	为什么	这	二	不	你	做	某物	到	帮助	我们	?	”	恳求	村庄	.

“那你为什么不做点什么来帮帮我们呢？”哈姆雷特恳求道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?

“	How	can	I	do	any	more	than	I	have	done	?
“	如何	能	我	做	任何	更多的	比	我	有	完毕	?

我还能做得更多吗?

[aɪv] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə] , ” [ri'tɔːtid] ['kerən] .

I've	offered	you	the	Gehenna	,	”	retorted	Charon	.
我已经	提供	你	这	地狱	,	”	反驳	卡戎	.

“我已经把地狱献给你了，”卡戎反驳道。

“ [bʌt; bət][ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] ? ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] ['rɔːli] .

“	But	on	what	terms	?	”	expostulated	Raleigh	.
“	但	在	什么	条款	?	”	所宣称的	罗利	.

“但是要以什么条件来衡量呢？”雷利质问道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] [wiːd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ]
“ If we had all the wealth of the Indies we'd have difficulty in paying you
“ 如果 我们 有 全部 这 财富 的 这 印第斯 我们会 有 困难 在 付费 你
[ðə; ði] [sʌmz] [juː; jʊ] [dɪ'mænd] . ”
the sums you demand . ”
这 总和 你 要求 . ”

“即便我们拥有印度群岛的所有财富，我们也很难支付你们要求的金额。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kerən] .
“ But I am only president of the company , ” explained Charon .
“ 但 我 是 仅有的 总统 的 这 公司 , ” 解释 卡戎 .

“但我只是公司的总裁，”查伦解释道。

“ [aɪ'd] [laɪk] , [æz; əz] ['prezɪdənt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd][aɪm] ['pɜːrfɪktli]
“ I'd like , as president , to show you some courtesy , and I'm perfectly
“ ID 喜欢 , 作为 总统 , 到 展示 你 一些 礼貌 , 和 我是 完美
['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
willing to do so ;
愿意的 到 做 所以 ;

“作为总统，我想对您表示一些礼貌，我完全愿意这样做；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['ves(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,
but when it comes down to giving you a vessel like that ,
但 什么时候 它 来 向下 到 给予 你 一个 血管 喜欢 那 ,

但说到要给你提供那样的容器时，

[aɪm] [baʊnd] [baɪ][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [oʊθ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔkˌhəʊldəz] .
I'm bound by my official oath to consider the interest of the stockholders .
我是 边界 经过 我的 官方的 誓言 到 考虑 这 兴趣 的 这 股东 .

我受官方誓言约束，必须考虑股东的利益。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ][hæd; həd]['boʊts][tuː; tə]['haɪər][ɪn][maɪ] [oʊn] [bɪ'hæf]
It isn't as it used to be when I had boats to hire in my own behalf
它 不是 作为 它 用过的 到 是 什么时候 我 有 船 到 聘请 在 我的 自己的 代表
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

现在的情况和以前不一样了，以前我可以独自一人租用船只。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][hæd; həd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['ɪntrəst] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .
In those days I had nobody's interest but my own to look after .
在 那些 天 我 有 没有人 兴趣 但 我的 自己的 到 看 后 .

那时候，我只需要顾及自己的利益，不需要顾及任何人的利益。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɪks][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .
Now the ships all belong to the Styx Navigation Company .
现在 这 船舶 全部 属于 到 这 冥河 导航 公司 .

现在这些船只都属于斯提克斯航运公司。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? ”
Can't you see the difference ? ”
不能 你 看 这 不同之处 ? ”

你难道看不出区别吗?

“ [juː; jʊ] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [ɪn'sɪstɪd] ['rɔːli] .
“ You own all the stock , don't you ? ” insisted Raleigh .
“ 你 自己的 全部 这 库存 , 不 你 ? ” 坚持 罗利 .

“你拥有全部股份，对吧？”雷利坚持道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['kerən] ['ænsər] , ['blændli] .
“ I don't know , ” Charon answered , blandly .
“ 我 不 知道 , ” 卡戎 回答 , 平淡地 .

“我不知道，”卡戎淡淡地回答道。

“ [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði][træns'fɜ:r] - [bʊks] ['leɪtli] . ”

“	I	haven't	seen	the	transfer	-	books	lately	.	”
”	我	还没有	已见	这	转移	-	图书	最近	.	”

“我最近没看过转会登记册。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [oʊn] ['evri] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt]

“	But	you	know	that	you	did	own	every	share	of	it	,	and	that	you	haven't
”	但	你	知道	那	你	做过	自己的	每一个	分享	的	它	,	和	那	你	还没有

[soʊld] ['eni] ,

sold	any	,
卖	任何	,

“但你知道你拥有全部股份，而且你一股都没卖掉。”

[dəunt][ju:; jʊ] ? ” [pʊt] [ɪn] ['hæmlət] .

don't	you	?	”	put	in	Hamlet	.
不	你	?	”	放	在	村庄	.

难道不是吗？哈姆雷特说道。

['kerən] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] , [ænd; ənd][sɜ:r]

Charon	was	puzzled	for	a	moment	,	but	shortly	his	face	cleared	,	and	Sir
卡戎	曾是	困惑	为了	一个	片刻	,	但	不久	他的	脸	已清除	,	和	先生

['wɔltɘz] [hɑ:rt] [sæŋk] ,

Walter's	heart	sank	,
沃尔特的	心	沉没	,

卡戎一时困惑，但很快恢复了平静，沃尔特爵士的心沉了下去。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kɔ:rnərd] .

for	it	was	evident	that	the	old	fellow	could	not	be	cornered	.
为了	它	曾是	明显	那	这	老的	同伴	可以	不是	是	被逼到绝境	.

因为很明显，这个老人是无法被逼到绝境的。

“ [wel] , [its] [ðɪs] [wei] , [sɜ:r] ['wɔ:ltər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Well	,	it's	this	way	,	Sir	Walter	,	and	your	Highness	,	”	he	said	,
”	出色地	,	它是	这	方式	,	先生	沃尔特	,	和	你的	高度	,	”	他	说	,

“好了，沃尔特爵士，殿下，这边请，”他说。

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [stɑ:k] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fə:d] [ɔ:r][nɑ:t] .

“	I	—	I	can't	say	whether	any	of	that	stock	has	been	transferred	or	not	.
”	我	—	我	不能	说	无论	任何	的	那	库存	有	到过	转移	或者	不是	.

“我——我无法确定这些股票是否已被转让。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪv] [bɪn] ['spekjuleitɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n]['mɑ:rdʒɪn] ,

The	fact	is	,	I've	been	speculating	a	little	on	margin	,
这	事实	是	,	我已经	到过	推测	一个	小的	在	利润	,

事实上，我一直在对利润率进行一些推测。

[ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [stɑ:k] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] ,

and	I've	put	up	that	stock	as	security	,	and	,	for	all	I	know	,
和	我已经	放	向上	那	库存	作为	安全	,	和	,	为了	全部	我	知道	,

我已经把那些股票抵押出去了，而且，就我所知，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] [aʊt] [baɪ][maɪ]['broʊkərz] .

I	may	have	been	sold	out	by	my	brokers	.
我	可能	有	到过	卖	出去	经过	我的	经纪人	.

我可能被我的经纪人出卖了。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [ʌp'set] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'kɜ:rəns] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt]

I've	been	so	upset	by	this	unfortunate	occurrence	that	I	haven't	seen	the	market
我已经	到过	所以	沮丧的	经过	这	不幸	发生	那	我	还没有	已见	这	市场

[rɪ'pɔ:rts] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .

reports	for	two	days	.
报告	为了	二	天	.

这件不幸的事情让我非常沮丧，我已经两天没看市场报告了。

['riːəli] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ]['ɔːfər][ɔːr][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə] .

Really	you'll	have	to	be	content	with	my	offer	or	go	without	the	Gehenna	.
真的	你会	有	到	是	内容	和	我的	提供	或者	去	没有	这	地狱	.

你要么接受我的提议，要么就别想得到地狱之水了。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [haɪ] ['kɔːrpərət] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['leɪtli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

There's	too	much	suspicion	attached	to	high	corporate	officials	lately	for	me	to
有	也	很多	怀疑	随附的	到	高的	公司的	官员	最近	为了	我	到

[jiːld] [ə; eɪ][dʒɑːt][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] .

yield	a	jot	in	the	position	I	have	taken	.
屈服	一个	点	在	这	位置	我	有	已采取	.

最近人们对企业高管的怀疑太多了，所以我丝毫不敢动摇我所持的立场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

It	would	never	do	to	get	you	all	ready	to	start	,
它	会	绝不	做	到	得到	你	全部	准备好	到	开始	,

让你们做好开始的准备是绝对行不通的，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [klæpt] [ɑːn][juː; jʊ][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['stɑːkhoʊldər]

and	then	have	an	injunction	clapped	on	you	by	some	unforeseen	stockholder
和	然后	有	一个	禁令	鼓掌	在	你	经过	一些	意外	股东

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] ;

who	was	not	satisfied	with	the	terms	offered	you	;
WHO	曾是	不是	使满意	和	这	条款	提供	你	;

然后，某个意想不到的股东可能对你提出的条件不满意，并向你发出禁令；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ]['evər] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

nor	can	I	ever	let	it	be	said	of	me	that	to	retain	my	position	as
也不	能	我	曾经	让	它	是	说	的	我	那	到	保持	我的	位置	作为

['dʒænɪtər][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][aɪ] ['sækrifaɪst] [ə; eɪ] [trʌst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

janitor	of	your	organization	I	sacrificed	a	trust	committed	to	my	charge	.
清洁工	的	你的	组织	我	牺牲	一个	相信	坚定的	到	我的	收费	.

我绝不会让人说，为了保住我在贵单位的清洁工职位，我辜负了大家对我的信任。

[aɪl] ['glædli] [lend] [juː; jʊ][maɪ] ['praɪvət] [lɔːntʃ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] [mʌtʃ] ,

I'll	gladly	lend	you	my	private	launch	,	though	I	don't	think	it	will	aid	you	much	,
患病的	乐意	借	你	我的	私人的	发射	,	尽管	我	不	思考	它	将要	援助	你	很多	,

我很乐意把我的私人发射机借给你，不过我觉得它对你帮助不大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['næfθəˌ'næpθə] - [tæŋk][hæz; həz][ɪk'sploʊdɪd] ,

because	the	naphtha	-	tank	has	exploded	,
因为	这	石脑油	-	坦克	有	爆炸了	,

因为石脑油储罐爆炸了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skruː] [slɪpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

and	the	screw	slipped	off	and	went	to	the	bottom	two	weeks	ago	.
和	这	拧紧	滑倒了	离开	和	去	到	这	底部	二	周	前	.

两周前，螺丝滑落到底部去了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,

Still	,	it	is	at	your	service	,
仍然	,	它	是	在	你的	服务	,

不过，它随时为您服务。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['iːðər] ['fidiæs] [ɔːr][bɛnvɛ'nuːtoʊ] ['selini] [wɪl] [kɑːrv] [aʊt] [ə; eɪ]['pæd(ə)l]

and	I've	no	doubt	that	either	Phidias	or	Benvenuto	Cellini	will	carve	out	a	paddle
和	我已经	不	怀疑	那	任何一个	菲迪亚斯	或者	本韦努托	切利尼	将要	雕刻	出去	一个	桨

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] . ”

for	you	if	you	ask	him	to	.	”
为了	你	如果	你	问	他	到	.	”

我毫不怀疑，如果你开口请菲迪亚斯或本韦努托·切利尼为你削一把桨，他们都会欣然应允。”

“ [bɑː] ！ ” [riˈtɔːtid] [ˈrɔːli] .
“ Bah ! ” retorted Raleigh .
“ 呸 ！ ” 反驳 罗利 .

“呸！”雷利反驳道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈɔːfər] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] . ”
“ You might as well offer us a pair of skates . ”
“ 你 可能 作为 出色地 提供 我们 一个 一对 的 冰鞋 . ”

“你还不如送我们一双溜冰鞋呢。”

“ [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] - [friːz] , ” [riˈtɔːtid] [ˈkerən] , [ˈblændli] .
“ I would , if I thought the river'd freeze , ” retorted Charon , blandly .
“ 我 会 , 如果 我 想法 这 - 冻结 , ” 反驳 卡戎 , 平淡地 .

“如果我认为河水会结冰，我就会这么做，”卡戎淡淡地反驳道。

[ˈrɔːli] [ænd; ənd] [ˈhæmlət] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [left] [ˈkerən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz]
Raleigh and Hamlet turned away impatiently and left Charon to his own devices
罗利 和 村庄 转向 离开 不耐烦地 和 左边 卡戎 到 他的 自己的 设备
,
,
,

雷利和哈姆雷特不耐烦地转身离开，留下卡戎独自行动。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsistid] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv] [ˈwɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [aɪ] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd]
which for the time being consisted largely of winking his other eye quietly and
哪个 为了 这 时间 存在 由……组成 很大程度上 的 眨眼 他的 其他 眼睛 悄悄 和
[ˈaʊtwərdli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [griːf] .
outwardly making a great show of grief .
向外 制作 一个 伟大的 展示 的 悲伤 .

目前，他主要表现为悄悄地眨眨另一只眼睛，表面上装出一副非常悲伤的样子。

“ [ˈhiːz] [tuː] [ˈkæni] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , ” [sed] [sɜːr] [ˈwɔːltər] .
“ He's too canny for us , I am afraid , ” said Sir Walter .
“ 他是 也 精明 为了 我们 , 我 是 害怕的 , ” 说 先生 沃尔特 .

“恐怕他太狡猾了，”沃尔特爵士说道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . ”
“ We'll have to pay him his money . ”
“ 出色地 有 到 支付 他 他的 钱 . ”

“我们得把钱还给他。”

“ [let] [ˌjuː ˈes][fɜːrst] [kənˈsʌlt] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈhæmlət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [prəˈsiːdid]
“ Let us first consult Sherlock Holmes , ” suggested Hamlet , and this they proceeded
“ 让 我们 第一的 咨询 夏洛克 福尔摩斯 , ” 建议 村庄 , 和 这 他们 继续
[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][duː] .
at once to do .
在 一次 到 做 .

“我们先去请教夏洛克·福尔摩斯吧，”哈姆雷特建议道，于是他们立刻着手去做。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
“ There is but one thing to be done ,
“ 那里 是 但 一 事物 到 是 完毕 ,

“只有一件事要做，

” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [əˈstuːt] [dɪˈtektɪv] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sɜːr] [ˈwɔltɚz] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” observed the astute detective after he had heard Sir Walter's statement of the
” 观察到 这 精明 侦探 后 他 有 听到 先生 沃尔特的 陈述 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .

“这位精明的侦探在听完沃尔特爵士对案情的陈述后说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .

“	It	is	an	old	saying	that	one	should	fight	fire	with	fire	.
”	它	是	一个	老的	说	那	一	应该	斗争	火	和	火	.

“以暴制暴是一句古老的谚语。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ˈmɑːdərn] [ˈbɪznəs] [ˈmeθədz] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [aɪˈdiːəz] .

We	must	meet	modern	business	methods	with	modern	commercial	ideas	.
我们	必须	见面	现代的	商业	方法	和	现代的	商业的	想法	.

我们必须用现代商业理念来应对现代商业方法。

[ˈtʃɑːrtər] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪs] . ”

Charter	his	vessel	at	his	own	price	.	”
宪章	他的	血管	在	他的	自己的	价格	.	”

按他自己的定价出租他的船。

“ [bʌt; bət] [wiːd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] , ” [sed] [ˈhæmlət] .

“	But	we'd	never	be	able	to	pay	,	”	said	Hamlet	.
”	但	我们会	绝不	是	有能力的	到	支付	,	”	说	村庄	.

“但我们永远也付不起，”哈姆雷特说。

“ [hɑː] - [hɑː] ! ” [læft] [hoʊlmz] .

“	Ha	-	ha	!	”	laughed	Holmes	.
”	哈	-	哈	!	”	笑了	福尔摩斯	.

“哈哈！”福尔摩斯大笑起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [treɪd] [ˈnaʊədeɪz] .

“	It	is	evident	that	you	know	nothing	of	the	laws	of	trade	nowadays	.
”	它	是	明显	那	你	知道	没有什么	的	这	法律	的	贸易	如今	.

“很明显，你对当今的贸易规律一无所知。”

[dəunt] [peɪ] ! ”

Don't	pay	!	”
不	支付	!	”

别付钱！

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? ” [æskt] [ˈrɔːli] .

“	But	how	can	we	?	”	asked	Raleigh	.
”	但	如何	能	我们	?	”	问	罗利	.

“可是我们该怎么做呢？”雷利问道。

“ [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] .

“	The	method	is	simple	.
”	这	方法	是	简单的	.

方法很简单。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [hoʊlmz] .

You	haven't	anything	to	pay	with	,	”	returned	Holmes	.
你	还没有	任何事物	到	支付	和	,	”	返回	福尔摩斯	.

“你没有钱付账，”福尔摩斯回答道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [suː] .

“	Let	him	sue	.
”	让	他	起诉	.

“让他起诉吧。”

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [ˈvɜːrdɪkt] .

Suppose	he	gets	a	verdict	.
认为	他	获得	一个	判决	.

假设他得到了判决。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'tætʃ] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər]

You	haven't	anything	he	can	attach	—	if	you	have	,	make	it	over	to	your
你	还没有	任何事物	他	能	附	—	如果	你	有	,	制作	它	超过	到	你的

[waɪvz] [ɔːr][jʊr; jər] [ˌfiɑn'seɪz] . ”

wives	or	your	fiancées	.	”
妻子们	或者	你的	未婚妻	.	”

你身上没有什么东西可以让他扣押——如果有的话，交给你的妻子或未婚妻吧。”

“ [ɪz] [ðæt] ['ɑːnɪst] ? ” [æskt] ['hæmlət] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

“	Is	that	honest	?	”	asked	Hamlet	,	shaking	his	head	doubtfully	.
“	是	那	诚实的	?	”	问	村庄	,	摇晃	他的	头	怀疑地	.

“这诚实吗？”哈姆雷特摇着头，怀疑地问道。

“ [its] ['bɪznəs] , ” [sed] [hoʊlmz] .

“	It's	business	,	”	said	Holmes	.
“	它是	商业	,	”	说	福尔摩斯	.

“这是生意，”霍姆斯说。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [æn; ən] [æd'væns] ['peɪmənt] ? ” ['kwiərid] ['hæmlət] .

“	But	suppose	he	wants	an	advance	payment	?	”	queried	Hamlet	.
“	但	认为	他	想要	一个	进步	支付	?	”	查询	村庄	.

“但如果他想要预付货款呢？”哈姆雷特问道。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər] .

“	Give	him	a	check	drawn	to	his	own	order	.
“	给	他	一个	查看	绘制	到	他的	自己的	命令	.

“给他开一张以他本人名义开出的支票。”

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [di'pɔzits] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]

He'll	have	to	endorse	it	when	he	deposits	it	,	and	that	will	make	him
地狱	有	到	认可	它	什么时候	他	存款	它	,	和	那	将要	制作	他

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

responsible	,
负责任的	,

他存款时必须签字，这样他就要承担责任了。

” [læft] [hoʊlmz] .

”	laughed	Holmes	.
”	笑了	福尔摩斯	.

“福尔摩斯笑了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['kɑːmɛntəd] ['rɔːli] .

“	What	a	simple	thing	when	you	understand	it	!	”	commented	Raleigh	.
“	什么	一个	简单的	事物	什么时候	你	理解	它	!	”	评论	罗利	.

“当你理解了，就会发现这其实很简单！”雷利评论道。

“ ['veri] , ” [sed] [hoʊlmz] .

“	Very	,	”	said	Holmes	.
“	非常	,	”	说	福尔摩斯	.

“非常，”福尔摩斯说。

“ ['bɪznəs] [ɪz] ['getɪŋ] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] .

“	Business	is	getting	by	slow	degrees	to	be	an	exact	science	.
“	商业	是	获得	经过	慢的	学位	到	是	一个	精确的	科学	.

“商业正缓慢地朝着精确科学的方向发展。”

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtn] ['mɪstəri] ,

It	reminds	me	of	the	Brighton	mystery	,
它	提醒	我	的	这	布莱顿	神秘	,

这让我想起了布莱顿之谜。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [pɑːrt] [sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

in	which	I	played	a	modest	part	some	ten	years	ago	,
在	哪个	我	玩	一个	谦虚的	部分	一些	十	年	前	,

大约十年前，我曾参与过其中的一个小角色。

[wen] [aɪ] [fɜːrst] [tʊk] [ʌp] ['ferɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

when	I	first	took	up	ferreting	as	a	profession	.
什么时候	我	第一的	采取	向上	雪貂捕猎	作为	一个	职业	.

我刚开始从事猎捕雪貂这一职业的时候。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtn] [hoʊ'tel] ,

I	was	sitting	one	night	in	my	room	at	one	of	the	Brighton	hotels	,
我	曾是	坐着	一	夜晚	在	我的	房间	在	一	的	这	布莱顿	酒店	,

一天晚上，我坐在布莱顿一家酒店的房间里。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['neɪmləs] .

which	shall	be	nameless	.
哪个	将	是	无名	.

它将不被命名。

[aɪ] ['nevər] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [stɑːp] ,

I	never	give	the	name	of	any	of	the	hotels	at	which	I	stop	,
我	绝不	给	这	姓名	的	任何	的	这	酒店	在	哪个	我	停止	,

我从不透露我停留的任何一家酒店的名称。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hoʊ'tel] ,

because	it	might	give	offence	to	the	proprietors	of	other	hotels	,
因为	它	可能	给	罪行	到	这	业主	的	其他	酒店	,

因为这可能会冒犯其他酒店的老板。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [maɪ] [bʊks] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [frʌm; frəm] [seɪl] [ˌðer'ɪn] .

with	the	result	that	my	books	would	be	excluded	from	sale	therein	.
和	这	结果	那	我的	图书	会	是	排除	从	销售	其中	.

结果就是我的书将被禁止在那里销售。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌmər] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['braɪtn]

Suffice	it	to	say	that	I	was	spending	an	early	summer	Sunday	at	Brighton
足够了	它	到	说	那	我	曾是	开支	一个	早期的	夏天	星期日	在	布莱顿

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] ['wɑːtsn] .

with	my	friend	Watson	.
和	我的	朋友	沃森	.

总之，那天是初夏的一个星期天，我和我的朋友沃森在布莱顿度过的。

[wiː; wi] [hæd; həd] [daind] [wel] ,

We	had	dined	well	,
我们	有	用餐	出色地	,

我们吃得很好。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [smoʊk] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bælkəni]

and	were	enjoying	our	evening	smoke	together	upon	a	small	balcony
和	是	享受	我们的	晚上	抽烟	一起	之上	一个	小的	阳台

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

overlooking	the	water	,
俯瞰	这	水	,

我们俩在可以俯瞰水面的小阳台上一起享受着傍晚的香烟，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [ruːm] . “

when	there	came	a	timid	knock	on	the	door	of	my	room	.	“
什么时候	那里	来了	一个	胆小	敲	在	这	门	的	我的	房间	.	“

这时，我的房门传来轻微的敲门声。

- ['wɑːtsn] , - [sed] [aɪ] , - [hɪr] [kʌmz] [sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər][əd'vaɪs] .

'	Watson	,	'	said	I	,	'	here	comes	some	one	for	advice	.
-	沃森	,	-	说	我	,	-	这里	来	一些	一	为了	建议	.

“沃森，”我说，“有人来给你提建议了。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['weɪdʒər][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? - “

Do	you	wish	to	wager	a	small	bottle	upon	it	?	'	“
做	你	希望	到	赌注	一个	小的	瓶子	之上	它	?	-	”

你愿意拿一小瓶酒来打赌吗?

- [jes] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

'	Yes	,	'	he	answered	,	with	a	smile	.
-	是的	,	-	他	回答	,	和	一个	微笑	.

“是的，”他笑着回答。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə]

'	I	am	thirsty	and	I'd	like	a	small	bottle	;	and	while	I	do	not	expect	to
-	我	是	渴	和	ID	喜欢	一个	小的	瓶子	;	和	尽管	我	做	不是	预计	到

[wɪn] ,

win	,
赢	,

“我渴了，想要一小瓶水；虽然我不指望能赢，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][bet] .

I'll	take	the	bet	.
患病的	拿	这	赌注	.

我接受这个赌注。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ðoʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] . - “

I	should	like	to	know	,	though	,	how	you	know	.	'	“
我	应该	喜欢	到	知道	,	尽管	,	如何	你	知道	.	-	”

不过，我很想知道你是怎么知道的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ,

'	It	is	quite	simple	,
-	它	是	相当	简单的	,

“这很简单，”

- [sed] [aɪ] . - [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːk] [ʃoʊz] [ðæt] [maɪ] ['vɪzɪtər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['klæsɪz]

'	said	I	.	'	The	timidity	of	the	knock	shows	that	my	visitor	is	one	of	two	classes
-	说	我	.	-	这	胆怯	的	这	敲	演出	那	我的	游客	是	一	的	二	课程

[ʌv; əv] ['pɜːsənz] — [æn; ən] ['ɔːtəgræf] - ['hʌntər] [ɔːr][ə; eɪ]['klaɪənt] ,

of	persons	—	an	autograph	-	hunter	or	a	client	,
的	人	—	一个	签名	-	猎人	或者	一个	客户	,

“我说，‘敲门声如此怯懦，说明我的访客属于以下两种人之一——要么是索要签名的人，要么是客户。’”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

one	of	the	two	.
一	的	这	二	.

两者之一。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn] .

You	see	I	give	you	a	chance	to	win	.
你	看	我	给	你	一个	机会	到	赢	.

你看，我给了你一个获胜的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːtəgræf] - ['hʌntər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klaɪənt] .

It	may	be	an	autograph	-	hunter	,	but	I	think	it	is	a	client	.
它	可能	是	一个	签名	-	猎人	,	但	我	思考	它	是	一个	客户	.

他可能是个签名收集者，但我认为他是个客户。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kredɪtər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] ['boʊldli] , ['iːv(ə)n] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

If	it	were	a	creditor	,	he	would	knock	boldly	,	even	ostentatiously	;	if	it
如果	它	是	一个	债权人	,	他	会	敲	大胆地	,	甚至	炫耀地	;	如果	它

[wɜːr; wər][ðə; ði][meɪd] ,

were	the	maid	,
是	这	女佣	,

如果是债主，他会大胆地敲门，甚至炫耀；如果是女佣，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [nɑːk] [æt; ət][ɔːl] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][hɔːl] - [bɔɪ] ,

she	would	not	knock	at	all	;	if	it	were	the	hall	-	boy	,
她	会	不是	敲	在	全部	;	如果	它	是	这	大厅	-	男生	,

她根本不会敲门；如果是门房男仆的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [faɪv] [taɪmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	would	not	come	until	I	had	rung	five	times	for	him	.
他	会	不是	来	直到	我	有	梯子	五	时代	为了	他	.

我给他打了五次电话，他才肯过来。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ;

None	of	these	things	has	occurred	;
没有任何	的	这些	事物	有	发生	;

这些事情一件也没有发生；

[ðə; ði] [nɑːk] [ɪz][ðə; ði][hæf] - ['hɑrtɪd] [nɑːk] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənz] ['iːðər] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]

the	knock	is	the	half	-	hearted	knock	which	betokens	either	that	the	person	who
这	敲	是	这	一半	-	心地	敲	哪个	标记	任何一个	那	这	人	WHO

[nɑːkt] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

knocked	is	in	trouble	,
敲门	是	在	麻烦	,

这种敲门声是敷衍了事的，这表明敲门的人可能遇到了麻烦。

[ɔːr][ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

or	is	uncertain	as	to	his	reception	.
或者	是	不确定	作为	到	他的	接待	.

或者不确定自己能否受到接待。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [haʊ'evər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst]

I	am	willing	,	however	,	considering	the	heat	and	my	desire	to	quench	my	thirst
我	是	愿意的	,	然而	,	考虑	这	热	和	我的	欲望	到	淬火	我的	口渴

,

;

,

不过，考虑到天气炎热以及我渴望解渴，我愿意这么做。

[tuː; tə]['weɪdʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klaɪənt] . - “

to	wager	that	it	is	a	client	.	'	“
到	赌注	那	它	是	一个	客户	.	-	“

我敢打赌，它一定是客户。

- [dʌn] , - [sed] ['wɑːtsn] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ri'mɑːkt] , - [kʌm] [ɪn] . -

'	Done	,	'	said	Watson	;	and	I	immediately	remarked	,	'	Come	in	.	'
-	完毕	,	-	说	沃森	;	和	我	立即地	评论	,	-	来	在	.	-

“好了，”沃森说；我立刻说道：“进来吧。”

“ [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]

“	The	door	opened	,	and	a	man	of	about	thirty	-	five	years	of	age	,	in	a
“	这	门	打开	,	和	一个	男人	的	关于	三十	-	五	年	的	年龄	,	在	一个

['beɪðɪŋ] - [suːt] ,

bathing	-	suit	,
洗澡	-	套装	,

门开了，一个大约三十五岁、穿着泳衣的男人走了进来。

['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . “
entered the room , and I saw at a glance what had happened . “
进入 这 房间 , 和 我 锯 在 一个 瞥一眼 什么 有 发生 . ”

我走进房间，一眼就看到了发生了什么。

- [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['bɜ:rdʒɪs] , - [aɪ] [sed] .
' Your name is Burgess , ' I said .
- 你的 姓名 是 伯吉斯 , - 我 说 .

“你的名字是伯吉斯，”我说。

- [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - [naɪt] .
' You came here from London this morning , expecting to return to - night .
- 你 来了 这里 从 伦敦 这 早晨 , 期待 到 返回 到 - 夜晚 .

“你今天早上从伦敦来到这里，原本打算今晚返回。”

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [noʊ] ['lʌgɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
You brought no luggage with you .
你 带来 不 行李 和 你 .

你没有携带任何行李。

['æftər] ['lʌntʃən] [ju:; jʊ] [went] [ɪn] ['beɪðɪŋ] .
After luncheon you went in bathing .
后 午餐 你 去 在 洗澡 .

午饭后你去洗澡了。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [mə'ʃi:n] [noʊ] . - ,
You had machine No . 35 ,
你 有 机器 不 . - ,

你拥有35号机器，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] . - [hæd; həd]
and when you came out of the water you found that No . 35 had
和 什么时候 你 来了 出去 的 这 水 你 成立 那 不 . - 有

['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

当你从水里出来时，你发现35号不见了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [wɑ:tʃ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ]
with your clothes and the silver watch your uncle gave you on the day you
和 你的 衣服 和 这 银 手表 你的 叔叔 给予 你 在 这 天 你

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . -
succeeded to his business . '
成功了 到 他的 商业 . -

你带着你的衣服，还有你叔叔在你继承他生意那天送给你的那块银表。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
“ Of course , gentlemen , ” observed the detective ,
“ 的 课程 , 先生们 , ” 观察到 这 侦探 ,

“当然，先生们，”侦探说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][sɜ:r]['wɔ:ltər] [ænd; ənd]['hæmlət] — “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][mæn] ['ferli] [gɑ:spt]
with a smile at Sir Walter and Hamlet — “ of course the man fairly gasped
和 一个 微笑 在 先生 沃尔特 和 村庄 — “ 的 课程 这 男人 相当 倒吸一口气

, [ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnju:d] :
, and I continued :
, 和 我 持续 :

我笑着看向沃尔特爵士和哈姆雷特——“当然，那人倒吸了一口凉气，我继续说道：

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði][sænd]['evər] [sɪns] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['naɪtfɔ:l] ,
' You have been lying face downward in the sand ever since , waiting for nightfall ,
- 你 有 到过 说谎 脸 向下 在 这 沙 曾经 自从 , 等待 为了 黄昏 ,

“从那以后，你就一直脸朝下躺在沙滩上，等待夜幕降临。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] ,

so	that	you	could	come	to	me	for	assistance	,
所以	那	你	可以	来	到	我	为了	协助	,

这样你就可以来找我寻求帮助了，

[nɑːt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [kɔːl][əˈpɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒər][æt; ət]

not	considering	it	good	form	to	make	an	afternoon	call	upon	a	stranger	at
不是	考虑	它	好的	形式	到	制作	一个	下午	称呼	之上	一个	陌生人	在

[hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,

his	hotel	,
他的	酒店	,

下午去陌生人下榻的酒店拜访，我觉得不太合适。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt] .

clad	in	a	bathing	-	suit	.
覆膜	在	一个	洗澡	-	套装	.

身穿泳装。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [kəˈrekt] ? - “

Am	I	correct	?	'	“
是	我	正确的	?	-	“

我说的对吗?

- [sɜːr] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

'	Sir	,	'	he	replied	,	with	a	look	of	wonder	,
-	先生	,	-	他	回复	,	和	一个	看	的	想知道	,

“先生，”他带着惊奇的表情回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['nærˌeɪtɪd] [maɪ] ['stɔːri] [ɪgˈzæktli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] ,

'	you	have	narrated	my	story	exactly	as	it	happened	,
-	你	有	旁白	我的	故事	确切地	作为	它	发生	,

“你把我的故事原原本本地叙述了出来。”

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [misˈteɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	find	I	have	made	no	mistake	in	coming	to	you	.
和	我	寻找	我	有	制成	不	错误	在	未来	到	你	.

我发现我来找你并没有错。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ? - “

Would	you	mind	telling	me	what	is	your	course	of	reasoning	?	'	“
会	你	头脑	讲述	我	什么	是	你的	课程	的	推理	?	-	“

请问您能否告诉我您的推理过程?

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ,

'	It	is	plain	as	day	,
-	它	是	清楚的	作为	天	,

“这显而易见，”

- [sed] [aɪ] . - [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn]

'	said	I	.	'	I	am	the	person	with	the	red	beard	with	whom	you	came	down
-	说	我	.	-	我	是	这	人	和	这	红色的	胡须	和	谁	你	来了	向下

[θɜːrd] [klæs] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

third	class	from	London	this	morning	,
第三	班级	从	伦敦	这	早晨	,

“我说，‘我就是今天早上和你一起从伦敦坐三等车厢来的那个红胡子人。’

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bʊtʃər]

and	you	told	me	your	name	was	Burgess	and	that	you	were	a	butcher
和	你	讲述	我	你的	姓名	曾是	伯吉斯	和	那	你	是	一个	屠夫

.

:

.

你告诉我你的名字叫伯吉斯，你是一名屠夫。

[wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [riˈmɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɑːtʃ] ,

When	you	looked	to	see	the	time	,	I	remarked	upon	the	oddness	of	your	watch	,
什么时候	你	看起来	到	看	这	时间	,	我	评论	之上	这	怪异	的	你的	手表	,

当你看时间的时候，我注意到你的手表很奇怪。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] . - “

which	led	to	your	telling	me	that	it	was	the	gift	of	your	uncle	.	'	“
哪个	引领	到	你的	讲述	我	那	它	曾是	这	礼物	的	你的	叔叔	.	-	“

于是你告诉我，这是你叔叔送的礼物。

- [truː] , - [sed] [ˈbɜːrdʒɪs] , - [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈlʌgɪdʒ] . - “

'	True	,	'	said	Burgess	,	'	but	I	did	not	tell	you	I	had	no	luggage	.	'	“
-	真的	,	-	说	伯吉斯	,	-	但	我	做过	不是	告诉	你	我	有	不	行李	.	-	“

“没错，”伯吉斯说，“但我没告诉你我没有行李。”

- [noʊ] , - [sed] [aɪ] , - [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ɪz] [pleɪn] ;

'	No	,	'	said	I	,	'	but	that	you	hadn't	is	plain	;
-	不	,	-	说	我	,	-	但	那	你	之前没有	是	清楚的	;

“不，”我说，“但很明显你没有；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkloʊðɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][wɪð; wɪθ]

for	if	you	had	brought	any	other	clothing	besides	that	you	had	on	with
为了	如果	你	有	带来	任何	其他	衣服	除了	那	你	有	在	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你除了身上穿的衣服之外，还带了其他衣服，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

you	would	have	put	it	on	to	come	here	.
你	会	有	放	它	在	到	来	这里	.

你来这里之前肯定是穿上了它。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [aɪ] [dɪˈduːs] [ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈkɑːstuːm] . - “

That	you	have	been	robbed	I	deduce	also	from	your	costume	.	'	“
那	你	有	到过	被抢劫	我	推断	还	从	你的	戏服	.	-	“

从你的穿着打扮来看，我推断你被抢劫了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] ? - [æskt] [ˈwɑːtsn] . “

'	But	the	number	of	the	machine	?	'	asked	Watson	.	“
-	但	这	数字	的	这	机器	?	-	问	沃森	.	“

“但是机器的编号是多少呢？”沃森问道。

- [ɪz][ɑːn][ðə; ði][tæg][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , - [sed] [aɪ] . “

'	Is	on	the	tag	on	the	key	hanging	about	his	neck	,	'	said	I	.	“
-	是	在	这	标签	在	这	钥匙	绞刑	关于	他的	脖子	,	-	说	我	.	“

“就在他脖子上挂着的钥匙的标签上，”我说。

- [wʌn] [mɔːr] [ˈkwestʃən] , - [ˈkwiərid] [ˈbɜːrdʒɪs] .

'	One	more	question	,	'	queried	Burgess	.
-	一	更多的	问题	,	-	查询	伯吉斯	.

“还有一个问题，”伯吉斯问道。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈevər] [sɪns] ? - “

'	How	do	you	know	I	have	been	lying	face	downward	on	the	beach	ever	since	?	'	“
-	如何	做	你	知道	我	有	到过	说谎	脸	向下	在	这	海滩	曾经	自从	?	-	“

“你怎么知道我一直脸朝下躺在沙滩上？”

- [baɪ][ðə; ði][sænd][ɪn][jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] ['wɑːtsn] ['ɔːrdərd] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl]
' By the sand in your eyebrows , ' I replied ; and Watson ordered up the small
- 经过 这 沙 在 你的 眉毛 , - 我 回复 ; 和 沃森 订购 向上 这 小的
['bɑːt(ə)l] . ”
bottle . ”
瓶子 . ”

“凭你眉毛上的沙子，”我回答道；然后华生点了一小瓶酒。

“ [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ” [əb'zɜːrvd] ['hæmlət] ,
“ I fail to see what it was in our conversation , however , ” observed Hamlet ,
“ 我 失败 到 看 什么 它 曾是 在 我们的 对话 , 然而 , ” 观察到 村庄 ,

“然而，我却看不出我们谈话的内容是什么，”哈姆雷特说道。

['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,
somewhat impatient over the delay caused by the narration of this tale ,
有些 不耐烦 超过 这 延迟 导致 经过 这 旁白 的 这 故事 ,

由于讲述这个故事耽搁了时间，我有些不耐烦了。

“ [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ that suggested this train of thought to you . ”
“ 那 建议 这 火车 的 想法 到 你 . ”

“正是这一点启发了你。”

“ [ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hoʊlmz] .
“ The sequel will show , ” returned Holmes .
“ 这 续集 将要 展示 , ” 返回 福尔摩斯 .

“续集就会揭晓答案了，”霍姆斯回答道。

“ [oʊ] , [lɔːrd] !
“ Oh , Lord !
“ 哦 , 主 !

“哦，主啊！

” [pʊt] [ɪn] ['rɔːli] .
” put in Raleigh .
” 放 在 罗利 .

“在罗利。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði]['siːkwəl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['leɪtər] ['ɪʃuː] ?
“ Can't we put off the sequel until a later issue ?
“ 不能 我们 放 离开 这 续集 直到 一个 之后 问题 ?

“我们能不能把续集推迟到以后的期刊再刊登？”

[rɪ'membər] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['luːzɪŋ] [taɪm] . ”
Remember , Mr . Holmes , that we are constantly losing time . ”
记住 , 先生 . 福尔摩斯 , 那 我们 是 不断地 输 时间 . ”

记住，福尔摩斯先生，我们一直在浪费时间。

“ [ðə; ði]['siːkwəl][ɪz] [briːf] ,
“ The sequel is brief ,
“ 这 续集 是 简短的 ,

续集很短，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nærəɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]
and I can narrate it on our way to the office of the Navigation
和 我 能 叙事 它 在 我们的 方式 到 这 办公室 的 这 导航
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

我可以在去航运公司办公室的路上把它讲出来。

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" observed the detective .
" 观察到 这 侦探 .

侦探观察道。

" [wen] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [keɪm] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
" When the bottle came I invited Mr . Burgess to join us , which he did ,
" 什么时候 这 瓶子 来了 我 受邀 先生 . 伯吉斯 到 加入 我们 , 哪个 他 做过 ,

"酒瓶送来的时候，我邀请伯吉斯先生加入我们，他也来了。"

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['seprət] ,
and as the hour was late when we came to separate ,
和 作为 这 小时 曾是 晚的 什么时候 我们 来了 到 分离 ,

当我们不得不分别时，天色已晚。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ]['pɑːrlər] [ˌoʊvər'naɪt] .
I offered him the use of my parlor overnight .
我 提供 他 这 使用 的 我的 客厅 过夜 .

我让他借用我的客厅过夜。

[ðɪs] [hiː; hi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'taɪərd] .
This he accepted , and we retired .
这 他 公认 , 和 我们 退休 .

他接受了这个提议，我们就退休了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][ə'roʊz][tuː; tə] [dres] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪrd] . "
" The next morning when I arose to dress , the mystery was cleared . "
" 这 下一个 早晨 什么时候 我 出现 到 裙子 , 这 神秘 曾是 已清除 . "

"第二天早上我起床穿衣时，谜团就解开了。"

" [juː; jʊ][hæd; həd] [driːmd] [ɪts][sə'luːʃ(ə)n] ? " [æskt] ['rɔːli] .
" You had dreamed its solution ? " asked Raleigh .
" 你 有 梦见 它是 解决方案 ? " 问 罗利 .

"你梦到过它的解决方法吗？"雷利问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hoʊlmz] .
" No , " replied Holmes .
" 不 , " 回复 福尔摩斯 .

"不，"福尔摩斯回答道。

" ['bɜːrdʒɪs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['kloʊðɪŋ] , [maɪ] [fɔːls] - [bɪrd] , [maɪ][suːt] - [keɪs] ,
" Burgess had disappeared with all my clothing , my false - beard , my suit - case ,
" 伯吉斯 有 消失 和 全部 我的 衣服 , 我的 错误的 - 胡须 , 我的 套装 - 案件 ,
[ænd; ənd][maɪ] [wɑːtʃ] .
and my watch .
和 我的 手表 .

"伯吉斯带着我所有的衣服、假胡子、手提箱和手表消失了。"

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['empti]
The only thing he had left me was the bathing - suit and a few empty
这 仅有的 事物 他 有 左边 我 曾是 这 洗澡 - 套装 和 一个 很少 空的
[smɔːl] ['bɔtlz] . "
small bottles . "
小的 瓶子 . "

他唯一留给我的东西就是那件泳衣和几个空瓶子。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] , " [pʊt] [ɪn] ['hæmlət] ,
" And why , may I ask , " put in Hamlet ,
" 和 为什么 , 可能 我 问 , " 放 在 村庄 ,

"那么，请问为什么呢？"哈姆雷特问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] ['kerənz] ['ɑːfɪs] — “ [waɪ] [dʌz] [ðæt] [keɪs] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv]

as	they	drew	near	to	Charon's	office	—	“	why	does	that	case	remind	you	of
作为	他们	画	靠近	到	卡戎的	办公室	—	“	为什么	做	那	案件	提醒	你	的

['bɪznəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

business	as	it	is	conducted	to	-	day	?	”
商业	作为	它	是	实施	到	-	天	?	”

当他们靠近卡戎的办公室时——“为什么这个案子让你想起了当今的商业运作方式？”

“ [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

“	In	this	,	that	it	is	a	good	thing	to	stay	out	of	unless	you	know	it	all	,
“	在	这	,	那	它	是	一个	好的	事物	到	停留	出去	的	除非	你	知道	它	全部	,

“在这件事上，除非你完全了解情况，否则最好不要插手。”

” [ɪk'spleɪnd] [hoʊlmz] .

”	explained	Holmes	.
”	解释	福尔摩斯	.

“福尔摩斯解释道。”

“ [aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	I	omitted	in	the	case	of	Burgess	to	observe	one	thing	about	him	.
“	我	省略	在	这	案件	的	伯吉斯	到	观察	一	事物	关于	他	.

“关于伯吉斯，我漏掉了一点。

[hæd; həd][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˌrektɪ'lɪniər] , [ɪn'kəːvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪftɪd]

Had	I	observed	that	his	nose	was	rectilinear	,	incurved	,	and	with	a	lifted
有	我	观察到	那	他的	鼻子	曾是	直线	,	内弯	,	和	和	一个	抬起

[beɪs] ,

base	,
根据	,

如果我当时注意到他的鼻子是直线型的，内弯，而且鼻梁较高，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔː'rɪkjʊlər; ɔː'rɪkjələr] ['tempərəl] ['æŋg(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [dɪ'griːz] ,

and	that	his	auricular	temporal	angle	was	between	96	-	and	97	degrees	,
和	那	他的	耳廓	颞	角度	曾是	之间	-	-	和	-	学位	,

他的耳颞角在96度到97度之间。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

I	should	have	known	at	once	that	he	was	an	impostor	.
我	应该	有	已知	在	一次	那	他	曾是	一个	骗子	.

我当时就应该立刻意识到他是个冒名顶替者。

['viːdeɪ] - [ɑːn] - [ɪrz] [ænd; ənd]['noʊzɪz][aɪ][hæv; həv][met] , - [piː'piː] . - - - . ”

Vide	Ottolenghui	on	'	Ears	and	Noses	I	Have	Met	,	'	pp	.	631	-	640	.	”
视频	-	在	-	耳朵	和	鼻子	我	有	梅特	,	-	pp	.	-	-	-	.	”

参见 Ottolenghui 的《我见过的耳朵和鼻子》，第 631-640 页。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ? ” [di'mɑːndid]

“	Do	you	mean	to	say	that	you	can	tell	a	criminal	by	his	ears	?	”	demanded
“	做	你	意思是	到	说	那	你	能	告诉	一个	刑事	经过	他的	耳朵	?	”	要求

['hæmlət] .

Hamlet	.
村庄	.

“你的意思是说，你可以通过耳朵来判断一个人是不是罪犯？”哈姆雷特问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] — [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“	If	he	has	any	—	yes	;	but	I	did	not	know	that	at	the	time	of	the
“	如果	他	有	任何	—	是的	;	但	我	做过	不是	知道	那	在	这	时间	的	这

['braɪtn] ['mɪstəri] .

Brighton	mystery	.
布莱顿	神秘	.

“如果他有的话——是的；但在布莱顿谜案发生时，我并不知道这一点。”

['ðerfɔ:r] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

Therefore	I	should	have	stayed	out	of	the	case	.
所以	我	应该	有	入住	出去	的	这	案件	.

因此，我本不该插手此事。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .

But	here	we	are	.
但	这里	我们	是	.

但我们现在就处在这种境地。

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['kerən] .

Good	-	morning	,	Charon	.
好的	-	早晨	,	卡戎	.

早上好，卡戎。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tri:oʊ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	By	this	time	the	trio	had	entered	the	private	office	of	the	president	of	the
"	经过	这	时间	这	三人组	有	进入	这	私人的	办公室	的	这	总统	的	这

[stɪks] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,

Styx	Navigation	Company	,
冥河	导航	公司	,

“此时，三人已经进入了斯蒂克斯航运公司总裁的私人办公室。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rtərd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [praɪs] .

and	in	a	few	moments	the	vessel	was	chartered	at	a	fabulous	price	.
和	在	一个	很少	时刻	这	血管	曾是	特许	在	一个	太棒了	价格	.

没过多久，这艘船就以非常优惠的价格被租出去了。

[ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:rf] ,

On	the	return	to	the	wharf	,
在	这	返回	到	这	码头	,

返回码头时，

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['sʌmwʌt] ['nɜ:rvəsli] [æskt] [hoʊlmz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [plæn] [ðeɪ] [hæd; həd]

Sir	Walter	somewhat	nervously	asked	Holmes	if	he	thought	the	plan	they	had
先生	沃尔特	有些	紧张地	问	福尔摩斯	如果	他	想法	这	计划	他们	有

['setld] [ə'pɑ:n] [wʊd] [wɜ:rk] .

settled	upon	would	work	.
定居	之上	会	工作	.

沃尔特爵士有些紧张地问福尔摩斯，他是否认为他们最终确定的计划会奏效。

“ ['kerən] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃru:d] [oʊld] ['feloʊ] , " [sed] [hi:; hi] .

“	Charon	is	a	very	shrewd	old	fellow	,	"	said	he	.
“	卡戎	是	一个	非常	精明	老的	同伴	,	"	说	他	.

“卡戎是个非常精明的老家伙，”他说。

“ [hi:; hi] [meɪ] [ˌaʊt'wɪt] [ˌju: 'es] [jet] . "

“	He	may	outwit	us	yet	.	"
“	他	可能	智胜	我们	然而	.	"

“他或许最终会智胜我们。”

“ [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [tu:] [ænd; ənd] [wʌn] - [eɪtθ] [dɪ'gri:z] [ɪn] [jʊr; jər] ['feɪvər] , " [əb'zɜ:rvd]

“	The	chances	are	just	two	and	one	-	eighth	degrees	in	your	favor	,	"	observed
“	这	机会	是	只是	二	和	一	-	第八	学位	在	你的	偏爱	,	"	观察到

[hoʊlmz] , ['kwaɪətli] ,

Holmes	,	quietly	,
福尔摩斯	,	悄悄	,

“你获胜的几率只有二又八分之一度，”福尔摩斯平静地说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['rɔli:z] [ɪrz] .

with	a	glance	at	Raleigh's	ears	.
和	一个	瞥一眼	在	罗利	耳朵	.

瞥了一眼雷利的耳朵。

“ [ðə; ði] ['tempərəl] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪrz] [ɪz] - - [wʌn] / [eɪt] [dɪ'griːz] , [ˌwer'æz] ['kerənz] [stænd]
“ The temporal angle of your ears is 93 - 1 / 8 degrees , whereas Charon's stand
” 这 颞 角度 的 你的 耳朵 是 - - 1 / 8 学位 , 然而 卡戎的 站立
[aʊt] [æt; ət] - ,
out at 91 ,
出去 在 - ,

“你的耳朵颞角是 93-1/8 度，而卡戎的颞角则为 91 度，

[baɪ][maɪ] - .
by my otometer .
经过 我的 - .

根据我的耳压计。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][jʊr; jər]['krɪmɪn(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
To that extent your criminal instincts are superior to his .
到 那 程度 你的 刑事 本能 是 优越的 到 他的 .

从这个意义上说，你的犯罪本能比他更胜一筹。

[ɪf] [ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi][ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] , ['riːzənɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [rɪ'spektɪv] [ɪrz] ,
If criminology is an exact science , reasoning by your respective ears ,
如果 犯罪学 是 一个 精确的 科学 , 推理 经过 你的 各自 耳朵 ,

如果犯罪学是一门精确的科学，那么根据各自的耳朵进行推理，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [ðoʊ] ['pɑːsəbli] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn] .
you ought to beat him out by a perceptible though possibly narrow margin .
你 应该 到 打 他 出去 经过 一个 可感知的 尽管 可能 狭窄的 利润 .

你应该能以明显但可能很微弱的优势击败他。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrəns] ['rɔːli] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
” With which assurance Raleigh went ahead with his preparations ,
” 和 哪个 保证 罗利 去 前方 和 他的 准备工作 ,

有了这样的保证，雷利继续进行他的准备工作。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz] [ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə][wʌz; wəz] ['ʌndər] [weɪ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl]
and within twelve hours the Gehenna was under way , carrying a full
和 之内 十二 小时 这 地狱 曾是 在下面 方式 , 携带 一个 满的
['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [kruː] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ,
complement of crew and officers ,
补充 的 全体人员 和 警官 ,

十二小时内，“地狱号”便启航了，船上满载船员和军官。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [steɪt] - [ruːm] [ɑːn] [bɔːrd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'lʌstriəs]
with every state - room on board occupied by some spirit of the more illustrious
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

船上每个客舱都住着某种比较显赫的精灵。

['iːv(ə)n] ['ʃaɪlɑːk] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Even Shylock was on board , though no one knew it ,
甚至 夏洛克 曾是 在 木板 , 尽管 不 一 知道 它 ,

就连夏洛克也参与其中，只是无人知晓。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən]['kwaɪətli][ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ænd; ənd]
for in the dead of night he had stolen quietly up the gang - plank and
为了 在 这 死的 的 夜晚 他 有 被盗 悄悄 向上 这 帮派 - 板 和
[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['empti] ['wɔːtər] - [kæsk][ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] .
had hidden himself in an empty water - cask in the forecastle .
有 隐 他自己 在 一个 空的 水 - 酒桶 在 这 前甲板 .

因为在夜深人静之时，他悄悄地爬上舷梯，藏身于前甲板的一个空水桶里。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ˈʃaɪlɑːk] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ” “
“ IN THE DEAD OF NIGHT SHYLOCK HAD STOLEN UP THE GANG - PLANK ” “
“ 在 这 死的 的 夜晚 夏洛克 有 被盗 向上 这 帮派 - 板 ” “

“夜深人静之时，夏洛克偷偷爬上了跳板。”

- [ˈtɪzənt] [ˈvenɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
' Tisn't Venice , ” he said ,
- 不是 威尼斯 , ” 他 说 ,

“那不是威尼斯，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [briːðd] [ˈhevɪli] [θruː] [ðə; ði] [bʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbærəl] ,
as he sat down and breathed heavily through the bung of the barrel ,
作为 他 卫星 向下 和 呼吸 重度 通过 这 塞子 的 这 桶 ,

他坐了下来，对着桶塞大口喘着气。

“ [bʌt; bət] [its] [ˈmʌsti] [ænd; ənd] [dæmp] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːst] , [aɪ] [kɑːnt]
“ but it's musty and damp enough , and , considering the cost , I can't
“ 但 它是 发霉的 和 潮湿 足够的 , 和 , 考虑 这 成本 , 我 不能
[kəmˈpleɪn] .
complain .
抱怨 .

“但是它足够潮湿发霉，考虑到价格，我没什么可抱怨的。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈheɪdiːz] .
You can't get something for nothing , even in Hades .
你 不能 得到 某物 为了 没有什么 , 甚至 在 哈迪斯 .

即使在冥界，也不可能天上掉馅饼。

” [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
” VIII
” 八

第八章

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ [gɪˈhenə; gəˈhenə]
On Board the “ Gehenna
在 木板 这 “ 地狱

在“地狱号”上

” [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
” Return to Table of Contents
” 返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[wen] [ðə; ði] [gɪˈhenə; gəˈhenə] [hæd; həd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
When the Gehenna had passed down the Styx and out through the
什么时候 这 地狱 有 通过了 向下 这 冥河 和 出去 通过 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [səˈmɪrɪən] [ˈhɑːrbər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
beautiful Cimmerian Harbor into the broad waters of the ocean ,
美丽的 西米里安人 港口 进入 这 广阔 水 的 这 海洋 ,

当地狱之火顺着冥河而下，穿过美丽的辛梅里亚港湾，流入广阔的海洋时

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] , [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz]
and everything was comparatively safe for a while at least , Sherlock Holmes
和 一切 曾是 比较 安全的 为了 一个 尽管 在 至少 , 夏洛克 福尔摩斯
[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
came down from the bridge ,
来了 向下 从 这 桥 ,

至少在一段时间内，一切都相对安全。夏洛克·福尔摩斯从桥上下来了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət]

where	he	had	taken	his	place	as	the	commander	of	the	expedition	at
在哪里	他	有	已采取	他的	地方	作为	这	指挥官	的	这	远征	在

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

the	moment	of	departure	.
这	片刻	的	离开	.

出发时，他已就任探险队指挥官。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

His	brow	was	furrowed	with	anxiety	,
他的	眉头	曾是	沟壑	和	焦虑	,

他眉头紧锁，一脸焦虑。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['fɔːrhed] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [θrɑːbɪŋ]

and	through	his	massive	forehead	his	brain	could	be	seen	to	be	throbbing
和	通过	他的	大量的	前额	他的	脑	可以	是	已见	到	是	悸动

['vaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

透过他宽阔的额头，可以看到他的大脑正在剧烈地跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrə'geɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] ['mætər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [æz; əz]

and	the	corrugations	of	his	gray	matter	were	not	pleasant	to	witness	as
和	这	波纹	的	他的	灰色的	事情	是	不是	令人愉快的	到	证人	作为

[hiː; hi] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [skwiːz] [æn; ən][aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	tried	vainly	to	squeeze	an	idea	out	of	them	.
他	尝试	徒劳地	到	挤	一个	主意	出去	的	他们	.

看着他绞尽脑汁、试图从中挤出一个想法，他那皱巴巴的大脑皮层实在令人不忍直视。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] , ['æŋkʃəsli] .

“	What	is	the	matter	?	”	asked	Demosthenes	,	anxiously	.
“	什么	是	这	事情	?	”	问	德摩斯梯尼	,	焦虑地	.

“出了什么事？”德摩斯梯尼焦急地问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”

“	We	are	not	in	any	danger	,	are	we	?	”
“	我们	是	不是	在	任何	危险	,	是	我们	?	”

我们没有危险，对吗？

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hoʊlmz] .

“	No	,	”	replied	Holmes	.
“	不	,	”	回复	福尔摩斯	.

“不，”福尔摩斯回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌblz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

“	But	I	am	somewhat	puzzled	at	the	bubbles	on	the	surface	of	the	ocean	,
“	但	我	是	有些	困惑	在	这	气泡	在	这	表面	的	这	海洋	,

但我对海面上的气泡感到有些困惑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

and	the	ripples	which	we	passed	over	an	hour	or	two	ago	,
和	这	涟漪	哪个	我们	通过了	超过	一个	小时	或者	二	前	,

还有我们一两个小时前经过的那些涟漪，

['berli] [pər'septəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['maɪkrəskoʊp] ,

barely	perceptible	through	the	most	powerful	microscope	,
仅仅	可感知的	通过	这	最多	强大的	显微镜	,

即使使用最强大的显微镜也几乎无法察觉，

['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]

indicate	**to**	**my**	**mind**	**that**	**for**	**some**	**reason**	**at**	**present**	**unknown**	**to**	**me**	**the**
表明	到	我的	头脑	那	为了	一些	原因	在	展示	未知	到	我	这

[haʊs] - [boʊt][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

House	**-**	**boat**	**has**	**changed**	**her**	**course**	**.**
房子	-	船	有	已更改	她	课程	.

这让我觉得，由于某种我目前尚不清楚的原因，这艘船屋已经改变了航向。

[teɪk] [ðæt] ['bʌb(ə)l] ['floʊtɪŋ] [baɪ] .

Take	**that**	**bubble**	**floating**	**by**	**.**
拿	那	气泡	漂浮的	经过	.

看看那个飘过的气泡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst][ɪks'paɪərɪŋ][bɪt][ʌv; əv] ['eriəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['boʊts] [weɪk] .

It	**is**	**the**	**last**	**expiring**	**bit**	**of**	**aerial**	**agitation**	**of**	**the**	**House**	**-**	**boat's**	**wake**	**.**
它	是	这	最后的	到期	少量	的	天线	搅动	的	这	房子	-	船的	唤醒	.

这是船屋尾流在空中留下的最后一丝涟漪。

[əb'zɜːrv] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

Observe	**whence**	**it**	**comes**	**.**
观察	何处	它	来	.

观察它的来源。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'zɔːz] ['kwɔːrtər] ,

Not	**from**	**the**	**Azores**	**quarter**	**,**
不是	从	这	亚速尔群岛	四分之一	,

并非来自亚速尔群岛区

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] ['ðɪðər] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][hæd; həd]

but	**as**	**if**	**instead**	**of**	**steering**	**a**	**straight**	**course**	**thither**	**the**	**House**	**-**	**boat**	**had**
但	作为	如果	反而	的	转向	一个	直的	课程	那里	这	房子	-	船	有

['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

taken	**a**	**sharp**	**turn**	**to**	**the**	**northeast**	**,**
已采取	一个	锋利的	转动	到	这	东北	,

但仿佛这艘船屋并没有径直驶向那里，而是猛地向东北方向转弯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ; [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

and	**was**	**making**	**for**	**Havre**	**;**	**or**	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**
和	曾是	制作	为了	勒阿弗尔	;	或者	,	在	其他	字	,

正前往勒阿弗尔；或者换句话说，

['pærɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌndən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Paris	**instead**	**of**	**London**	**seems**	**to**	**have**	**become**	**their**	**destination**	**.**
巴黎	反而	的	伦敦	似乎	到	有	变得	他们的	目的地	.

他们的目的地似乎变成了巴黎，而不是伦敦。

" [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [lʊkt] [æt; ət] [hoʊlmz] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ,

"	**Demosthenes**	**looked**	**at**	**Holmes**	**with**	**blank**	**amazement**	**,**	**and**	**,**
"	德摩斯梯尼	看起来	在	福尔摩斯	和	空白的	惊愕	,	和	,

德摩斯梯尼一脸茫然地看着福尔摩斯，然后，

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['stæmərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]

to	**keep**	**from**	**stammering**	**out**	**the**	**exclamation**	**of**	**wonder**	**that**	**rose**	**to**	**his**	**lips**
到	保持	从	结巴	出去	这	感叹	的	想知道	那	玫瑰	到	他的	嘴唇

,

,

,

他强忍着不让自己结结巴巴地发出那声惊叹，那惊叹之情涌上心头。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] .

he	**opened**	**his**	**bonbonnière**	**and**	**swallowed**	**a**	**pebble**	**.**
他	打开	他的	糖果盒	和	吞咽	一个	卵石	.

他打开糖果盒，吞下了一颗小石子。

“ [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊ'keɪn] ['tæblət][ɪn][jʊr; jər][bɑːks] , [duː][juː; jʊ] ? ” ['kwiərid]
“ You don't happen to have a cocaine tablet in your box , do you ? ” queried
“ 你 不 发生 到 有 一个 可卡因 药片 在 你的 盒子 , 做 你 ? ” 查询
[hoʊlmz] .
Holmes .
福尔摩斯 .

“你的盒子里会不会碰巧有可卡因药片？”福尔摩斯问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [griːk] .
“ No , ” returned the Greek .
“ 不 , ” 返回 这 希腊语 .

“不，”希腊人回答道。

“ [koʊ'keɪn] [meɪks] [ˌem 'iː] ['flaɪti] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['peblz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bæləst] [ˌem 'iː]
“ Cocaine makes me flighty and nervous , but these pebbles sort of ballast me
“ 可卡因 制作 我 轻浮 和 紧张的 , 但 这些 鹅卵石 种类 的 压载物 我
[ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː] [daʊn] .
and hold me down .
和 抓住 我 向下 .

“可卡因让我变得轻浮和紧张，但这些小石子却能给我带来镇定和安抚。”

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['bʌb(ə)l] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
How on earth do you know that that bubble comes from the wake of the House
如何 在 地球 做 你 知道 那 那 气泡 来 从 这 唤醒 的 这 房子
- [boʊt] ? ”
- boat ? ”
- 船 ? ”

你究竟是如何确定那个气泡来自船屋的尾流的?

“ [baɪ][maɪ] ['kemɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , ['mɪrli] , ” [rɪ'plaɪd] [hoʊlmz] .
“ By my chemical knowledge , merely , ” replied Holmes .
“ 经过 我的 化学 知识 , 仅仅 , ” 回复 福尔摩斯 .

“仅凭我的化学知识，”福尔摩斯回答道。

“ [ə; eɪ] ['mɪrli] ['wɜːrldli] ['ves(ə)l] [liːvz] [ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ɪts] [weɪk] .
“ A merely worldly vessel leaves a phosphorescent bubble in its wake .
“ 一个 仅仅 世俗 血管 树叶 一个 磷光 气泡 在 它是 唤醒 .

“一艘普通的船在驶过时会留下一个磷光气泡。”

[ðæt] [wʌn][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ɪz][nɑːt][soʊ] , [bʌt; bət] [ˌsʌlfə'resənt] ,
That one we have just discovered is not so , but sulphurescent ,
那 一 我们 有 只是 发现 是 不是 所以 , 但 硫磺 ,

我们刚刚发现的那个并非如此，而是硫化的。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔɪn] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ]
if I may coin a word which it seems to me the English language is very much
如果 我 可能 硬币 一个 单词 哪个 它 似乎 到 我 这 英语 语言 是 非常 很多
[ɪn] [niːd] [ʌv; əv] .
in need of .
在 需要 的 .

如果允许我创造一个词，我觉得英语非常需要一个这样的词。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɪdʒiən][krɑːft]
It proves , then , that the bubble is a portion of the wake of a Stygian craft
它 证明 , 然后 , 那 这 气泡 是 一个 部分 的 这 唤醒 的 一个 冥河 工艺
,
.
,

由此证明，这个气泡是冥河飞船尾流的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['stɪdʒiən][krɑ:ft][ðæt][hæz; həz] [klɪrd] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ['hɑ:rbər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪz]

and	the	only	Stygian	craft	that	has	cleared	the	Cimmerian	Harbor	for	years	is
和	这	仅有的	冥河	工艺	那	有	已清除	这	西米里安人	港口	为了	年	是

[ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] — [kju:] . [i:] . [di:] . ”

the	House	-	boat	—	Q	.	E	.	D	.	”
这	房子	-	船	—	问	.	E	.	D	.	”

多年来唯一驶出西米里亚港的冥河飞船就是那艘船屋——证毕

“ [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðæt] , [aɪ]

“	We	can	go	back	until	we	find	the	ripple	again	,	and	follow	that	,	I
“	我们	能	去	后退	直到	我们	寻找	这	波纹	再次	,	和	跟随	那	,	我

[prɪ'zu:m] ,

presume	,
怙	,

“我们可以回溯直到再次找到涟漪，然后沿着涟漪继续追踪，我想是这样。”

” [sniəd] [lə] [koʊk; kɑ:k] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

”	sneered	Le	Coq	,	who	did	not	take	much	stock	in	the	theories	of	his	great
”	冷笑	乐	狗粮	,	WHO	做过	不是	拿	很多	库存	在	这	理论	的	他的	伟大的

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

“哼，”勒科克冷笑道，他对这位劲敌的理论并不怎么上心。

['lɑ:rdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['rædər] [ðæn; ðən][baɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]

largely	because	he	was	a	detective	by	intuition	rather	than	by	study	of
很大程度上	因为	他	曾是	一个	侦探	经过	直觉	相当	比	经过	学习	的

[ðə; ði] ['saɪəns] .

the	science	.
这	科学	.

这主要是因为他是一名凭借直觉而非科学研究破案的侦探。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hoʊlmz] ,

“	You	can	if	you	want	to	,	but	it	is	better	not	to	,	”	rejoined	Holmes	,
“	你	能	如果	你	想	到	,	但	它	是	更好的	不是	到	,	”	重新加入	福尔摩斯	,

“你想做当然可以，但最好不要做，”福尔摩斯回答道。

['sɪmpli] , [æz; əz] [ðoʊ] [nɑ:t][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [snɪr] ,

simply	,	as	though	not	observing	the	sneer	,
简单地	,	作为	尽管	不是	观察	这	冷笑	,

仿佛没注意到那抹嘲讽，

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn]

“	because	the	ripple	represents	the	outer	lines	of	the	angle	of	disturbance	in
“	因为	这	波纹	代表	这	外	线条	的	这	角度	的	干扰	在

[ðə; ði]['wɔ:tər] ;

the	water	;
这	水	;

“因为涟漪代表了水中扰动角度的外轮廓线；

[ænd; ənd][æz; əz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [tu:; tə][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	as	any	one	of	the	sides	to	an	angle	is	greater	than	the
和	作为	任何	一	的	这	侧面	到	一个	角度	是	更大的	比	这

[ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪ'pɑ:θəˌnu:s; haɪ'pɑ:θəˌnju:s][tu:; tə][ðə; ði]['eɪpeks] ,

perpendicular	from	the	hypothenuse	to	the	apex	,
垂直	从	这	假设	到	这	顶点	,

因为角的任何一条直角边都大于从斜边到顶点的垂线，

[ju:d] ['mɪrli] [bi:; bi]['goʊɪŋ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wei] .

you'd	merely	be	going	the	long	way	.
你会	仅仅	是	去	这	长的	方式	.

你只是在绕远路而已。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
This **is** **especially** **important** **when** **you** **consider** **the** **formation** **of** **the** **bow** **of** **the**
这 是 尤其 重要的 什么时候 你 考虑 这 形成 的 这 弓 的 这
[haʊs] - [boʊt] ,
House **-** **boat** **,**
房子 - 船 ,

在考虑船屋船首的形状时，这一点尤其重要。

[wɪtʃ] [ɪz] ['raʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][moʊst]['ves(ə)lz] ,
which **is** **rounded** **like** **the** **stern** **of** **most** **vessels** **,**
哪个 是 圆润 喜欢 这 船尾 的 最多 船只 ,

它的船尾形状像大多数船只的船尾一样呈圆形。

[ænd; ənd] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rɪpəlz] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['naɪnti]
and **comes** **near** **to** **making** **a** **pair** **of** **ripples** **at** **an** **angle** **of** **ninety**
和 来 靠近 到 制作 一个 一对 的 涟漪 在 一个 角度 的 九十
[dɪ'griːz] . ”
degrees **.** **”**
学位 . ”

而且几乎能以九十度角激起两道涟漪。”

“ [ðen] , ” [əb'zɜːrvd] [sɜːr]['wɔːltər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
“ **Then** **,** **”** **observed** **Sir** **Walter** **,** **with** **a** **sigh** **of** **disappointment** **,**
“ 然后 , ” 观察到 先生 沃尔特 , 和 一个 叹 的 失望 ,

“然后，”沃尔特爵士失望地叹了口气说道，“

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ænd; ənd][seɪl][fɔːr; fər]['pærɪs] ? ”
“ **we** **must** **change** **our** **course** **and** **sail** **for** **Paris** **?** **”**
“ 我们 必须 改变 我们的 课程 和 帆 为了 巴黎 ? ”

“我们必须改变航向，驶向巴黎吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , ” [sed] [hoʊlmz] ; “ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz]
“ **I** **am** **afraid** **so** **,** **”** **said** **Holmes** **;** **“** **but** **of** **course** **it's** **by** **no** **means** **certain** **as**
“ 我 是 害怕的 所以 , ” 说 福尔摩斯 ; “ 但 的 课程 它是 经过 不 方法 肯定 作为
[jet] .
yet **.**
然而 .

“恐怕是这样，”福尔摩斯说；“但当然，目前还远未确定。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [kə'lʌmbəs] [wʊd] [goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪzənˌtɑːp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
I **think** **if** **Columbus** **would** **go** **up** **into** **the** **mizzentop** **and** **look** **about** **him** **,**
我 思考 如果 哥伦布 会 去 向上 进入 这 后桅 和 看 关于 他 ,

我想如果哥伦布登上桅杆顶端环顾四周的话，

[hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] ['iːðər] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] . ”
he **might** **discover** **something** **either** **in** **confirmation** **or** **refutation** **of** **the** **theory** **.** **”**
他 可能 发现 某物 任何一个 在 确认 或者 反驳 的 这 理论 . ”

他可能会发现一些证据，既可以证实这个理论，也可以反驳这个理论。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] , ” [pʊt] [ɪn] [ˌpɪn'zɔn] .
“ **He** **couldn't** **discover** **anything** **,** **”** **put** **in** **Pinzon** **.**
“ 他 不能 发现 任何事物 , ” 放 在 平松 .

“他什么也没发现，”平松补充道。

“ [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] . ”
“ **He** **never** **did** **.** **”**
“ 他 绝不 做过 . ”

“他从未这样做过。”

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ” [ri'tɔːtid] [kə'lʌmbəs] .
“ **Well** **,** **I** **like** **that** **!** **”** **retorted** **Columbus** **.**
“ 出色地 , 我 喜欢 那 ! ” 反驳 哥伦布 .

“嗯，我喜欢！”哥伦布反驳道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] . ”
“ I'd like to know who discovered America . ”
“ ID 喜欢 到 知道 WHO 发现 美国 . ”

“我想知道是谁发现了美洲。”

“ [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ” [əb'zɜːrvd] [liːf] ['ɛrɪksən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ves'puːtʃi] .
“ So should I , ” observed Leif Ericson , with a wink at Vespucci .
“ 所以 应该 我 , ” 观察到 莱夫 爱立信 , 和 一个 眨眼 在 韦斯普奇 .

“我也应该这么做，”莱夫·埃里克森说道，同时向韦斯普奇眨了眨眼。

“ [tʌt] ! ” [riˈtɔːtid] [kəˈlʌmbəs] .
“ Tut ! ” retorted Columbus .
“ 图坦卡蒙 ! ” 反驳 哥伦布 .

“啧！”哥伦布反驳道。

“ [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [juː; jʊ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] . ”
“ I did it , and the world knows it , whether you claim it or not . ”
“ 我 做过 它 , 和 这 世界 知道 它 , 无论 你 宣称 它 或者 不是 . ”

“是我做的，全世界都知道，不管你认不承认。”

“ [jes] , [dʒʌst] [æz; əz] ['noʊə] [dɪ'skʌvərd] ['ærəˌrɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌpɪn'zɔn] .
“ Yes , just as Noah discovered Ararat , ” replied Pinzon .
“ 是的 , 只是 作为 诺亚 发现 亚拉腊山 , ” 回复 平松 .

“是的，就像诺亚发现亚拉拉山一样，”平松回答道。

“ [juː; jʊ] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ræn] [plʌm] ['ɪntuː] [æn; ən] ['aɪlənd] ,
“ You sat upon the deck until we ran plumb into an island ,
“ 你 卫星 之上 这 甲板 直到 我们 跑 垂直 进入 一个 岛 ,

“你们一直坐在甲板上，直到我们径直撞上了一个岛。”

['æftər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
after floating about for three months , and then you couldn't tell it from a
后 漂浮的 关于 为了 三 几个月 , 和 然后 你 不能 告诉 它 从 一个
['kɑːntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

在海上漂浮了三个月之后，你就再也分辨不出它和大陆有什么区别了。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .
even when you had it right before your eyes .
甚至 什么时候 你 有 它 正确的 前 你的 眼睛 .

即使它就在你眼前。

['noʊə] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ruːf] ['gɑːrdn]
Noah might just as well have told his family that he discovered a roof garden
诺亚 可能 只是 作为 出色地 有 讲述 他的 家庭 那 他 发现 一个 屋顶 花园
[æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] ['telɪŋ] - [ɪm] [ɔːl] [ðæt] [sæn] ['sælvədɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
as for you to go back to Spain telling ' em all that San Salvador was the
作为 为了 你 到 去 后退 到 西班牙 讲述 - 呃 全部 那 圣 萨尔瓦多 曾是 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”
United States . ”
团结的 各州 . ”

诺亚还不如告诉他的家人他发现了一个屋顶花园，就像你回到西班牙告诉他们圣萨尔瓦多是美国一样。

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [ker] , ” [sed] [kəˈlʌmbəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
“ Well , I don't care , ” said Columbus , with a short laugh .
“ 出色地 , 我 不 关心 , ” 说 哥伦布 , 和 一个 短的 笑 .

“嗯，我不在乎，”哥伦布笑着说。

“ [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] ['selɪbreɪt] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?
“ I'm the one they celebrate , so what's the odds ?
“ 我是 这 一 他们 庆祝 , 所以 是什么 这 赔率 ?

“他们庆祝的对象是我，所以这概率有多大？”

[aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [geɪm] , ['enihaʊ] ,

I'd	rather	stay	down	here	in	the	smoking	-	room	enjoying	a	small	game	,	anyhow	,
ID	相当	停留	向下	这里	在	这	吸烟	-	房间	享受	一个	小的	游戏	,	无论如何	,

反正我更喜欢待在吸烟室里玩玩小游戏。

[ðæn; ðən] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [mæst][ænd; ənd] [streɪn] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['aʊərz] ['lʊkɪŋ]

than	climb	up	that	mast	and	strain	my	eyes	for	ten	or	a	dozen	hours	looking
比	爬	向上	那	桅杆	和	拉紧	我的	眼睛	为了	十	或者	一个	打	小时	寻找

[fɔːr; fər] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ɔːr] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz] ['θiːəri] .

for	evidence	to	prove	or	disprove	the	correctness	of	another	man's	theory	.
为了	证据	到	证明	或者	反驳	这	正确性	的	其他	男人的	理论	.

与其爬上桅杆，眯着眼睛十几个小时寻找证据来证明或反驳另一个人的理论，还不如自己去寻找证据。

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] ['evɪdəns] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

I	wouldn't	know	evidence	when	I	saw	it	,	anyhow	.
我	不会	知道	证据	什么时候	我	锯	它	,	无论如何	.

反正就算看到了证据，我也认不出来。

[send] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] . ”

Send	Judge	Blackstone	.	”
发送	法官	黑石	.	”

派布莱克斯通法官去。”

“ [aɪ] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪzənˌtɑːp] , ” [əb'zɜːrvd] ['blækˌstoʊn] .

“	I	draw	the	line	at	the	mizzentop	,	”	observed	Blackstone	.
“	我	画	这	线	在	这	后桅	,	”	观察到	黑石	.

“我的底线在桅杆顶端，”布莱克斯通说道。

“ [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,

“	The	dignity	of	the	bench	must	and	shall	be	preserved	,
“	这	尊严	的	这	长椅	必须	和	将	是	保存完好	,

“法官席的尊严必须而且应当得到维护，

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] ['rɪgɪŋ] , ['getɪŋ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [peɪnt] [ɑːn] [maɪ] ['ɜːrmɪn] ,

and	I'll	never	consent	to	climb	up	that	rigging	,	getting	pitch	and	paint	on	my	ermine	,
和	患病的	绝不	同意	到	爬	向上	那	索具	,	获得	沥青	和	画	在	我的	貂	,

我绝不会同意爬上那条索具，让沥青和油漆沾到我的貂皮上。

[noʊ] ['mætər] [huː] [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

no	matter	who	asks	me	to	go	.
不	事情	WHO	问	我	到	去	.

无论谁邀请我去。

” [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzənˌtɑːp]

”	JUDGE	BLACKSTONE	REFUSES	TO	CLIMB	TO	THE	MIZZENTOP
”	法官	黑石	拒绝	到	爬	到	这	后桅

布莱克斯通法官拒绝登上议事厅顶

“ [ˌhuːmsoʊ'evər] [aɪ] [tel] [tuː; tə][goʊ] , [ʃæl; ʃəl][goʊ] , ” [pʊt] [ɪn] [hoʊlmz] , ['fɜːrmli] .

“	Whomsoever	I	tell	to	go	,	shall	go	,	”	put	in	Holmes	,	firmly	.
“	无论谁	我	告诉	到	去	,	将	去	,	”	放	在	福尔摩斯	,	牢牢	.

“我叫谁去，谁就去，”福尔摩斯坚定地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .

“	I	am	commander	of	this	ship	.
“	我	是	指挥官	的	这	船	.

“我是这艘船的指挥官。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] , [dʒʌdʒ] [ˈblækˌstoʊn] . ”

It	will	pay	you	to	remember	that	,	Judge	Blackstone	.	”
它	将要	支付	你	到	记住	那	,	法官	黑石	.	”

布莱克斯通法官，记住这一点对你会有好处。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [əˈpiːlz] , ” [riˈtɔːtid] [ˈblækˌstoʊn] , [ˈhɑːtli] .

“	And	I	am	the	Court	of	Appeals	,	”	retorted	Blackstone	,	hotly	.
”	和	我	是	这	法庭	的	上诉	,	”	反驳	黑石	,	热	.

“而我就是上诉法院，”布莱克斯通愤怒地反驳道。

“ [ber] [ðæt] [ɪn] [maɪnd] , [ˈkæptɪn] , [wen] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [ʌp] .

“	Bear	that	in	mind	,	captain	,	when	you	try	to	send	me	up	.
”	熊	那	在	头脑	,	队长	,	什么时候	你	尝试	到	发送	我	向上	.

“队长，当你想派我上去的时候，请记住这一点。”

[aɪl] [ˈɪʃuː] [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] [ˈhæbiːəs] [ˈkɔːrpəs] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [kəˈmɪt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]

I'll	issue	a	writ	of	habeas	corpus	on	my	own	body	,	and	commit	you	for
患病的	问题	一个	写	的	人身保护令	语料库	在	我的	自己的	身体	,	和	犯罪	你	为了

[kənˈtempt] . ”

contempt	.	”
鄙视	.	”

我将以自己的身体为担保，签发人身保护令，并以藐视法庭罪将你拘留。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈenihaʊ] , ” [sed] [ˈrɔːli] ,

“	There's	no	use	of	sending	the	Judge	,	anyhow	,	”	said	Raleigh	,
”	有	不	使用	的	发送	这	法官	,	无论如何	,	”	说	罗利	,

“反正派法官去也没用，”雷利说道。

[fiərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈglɪtər] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪt]

fearing	by	the	glitter	that	came	into	the	eye	of	the	commander	that	trouble	might
害怕	经过	这	闪光	那	来了	进入	这	眼睛	的	这	指挥官	那	麻烦	可能

[ɪnˈsuː] [ənˈles] [pəˈsɪfəkəˌtɔːri] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] .

ensue	unless	pacificatory	measures	were	resorted	to	.
随之而来	除非	安抚性的	措施	是	复原	到	.

指挥官眼中闪烁的光芒让他担心，如果不采取绥靖措施，可能会引发麻烦。

“ [ˈhiːz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈweɪɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [rʌʃt] [ˈɪntuː]

“	He's	accustomed	to	weighing	everything	carefully	,	and	cannot	be	rushed	into
”	他是	习惯	到	称重	一切	小心	,	和	不能	是	匆忙	进入

[ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

a	decision	.
一个	决定	.

“他习惯于仔细权衡一切，不能仓促做决定。”

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeni] [ˈevɪdəns] , [ˈhiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]

If	he	saw	any	evidence	,	he'd	have	to	sit	on	it	a	week	before	reaching	a
如果	他	锯	任何	证据	,	他会	有	到	坐	在	它	一个	星期	前	到达	一个

[kənˈkluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

如果他发现任何证据，他需要一周时间才能得出结论。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪz] [æn; ən] [ˈekspɜːrt] [ˈsiːmən] , [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] ,

What	we	need	here	more	than	anything	else	is	an	expert	seaman	,	a	lookout	,
什么	我们	需要	这里	更多的	比	任何事物	别的	是	一个	专家	水手	,	一个	瞭望台	,

我们这里最需要的是一名经验丰富的水手和一名瞭望员。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnɑːmɪneɪt] [ʃem] .

and	I	nominate	Shem	.
和	我	提名	闪	.

我提名谢姆。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	has	sailed	under	his	father	,
他	有	航行	在下面	他的	父亲	,

他曾跟随父亲航行。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ekspɜːrt] .

and	I	have	it	on	good	authority	that	he	is	a	nautical	expert	.
和	我	有	它	在	好的	权威	那	他	是	一个	航海	专家	.

我从可靠渠道得知，他是一位航海专家。

" [hoʊlmz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Holmes	hesitated	for	an	instant	.
"	福尔摩斯	犹豫了一下	为了	一个	立即的	.

福尔摩斯犹豫了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['disiplinɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['blækˌstoʊn] ,

He	was	considering	the	necessity	of	disciplining	the	recalcitrant	Blackstone	,
他	曾是	考虑	这	必要性	的	纪律处分	这	顽固的	黑石	,

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] .

but	he	finally	yielded	.
但	他	最后	产生	.

他曾考虑是否有必要惩戒桀骜不驯的布莱克斯通，但最终还是妥协了。

“ ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Very	well	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	.

“很好，"他说。

“ [ʃem] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

“	Shem	be	it	.
"	闪	是	它	.

“愿她如此。”

['bəusən] , [paɪp] [ʃem] [ɑːn] [dek] ,

Bo'sun	,	pipe	Shem	on	deck	,
博孙	,	管道	闪	在	甲板	,

水手长，把谢姆带到甲板上来。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] ['nʌmbər] [wʌn] [rɪ'kwaɪrz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði]

and	tell	him	that	general	order	number	one	requires	him	to	report	at	the
和	告诉	他	那	一般的	命令	数字	一	需要	他	到	报告	在	这

['mɪzənˌtɑːp] [raɪt] [ə'weɪ] ,

mizzentop	right	away	,
后桅	正确的	离开	,

并告诉他，第一号总命令要求他立即到桅杆顶端报到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [siːz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	immediately	he	sees	anything	he	shall	come	below	and	make	it
和	那	立即地	他	看到	任何事物	他	将	来	以下	和	制作	它

[noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

known	to	me	.
已知	到	我	.

他一看到什么，就立刻下来告诉我。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] ,

As	for	the	rest	of	us	,	having	a	very	considerable	appetite	,
作为	为了	这	休息	的	我们	,	拥有	一个	非常	大量	食欲	,

至于我们其他人，胃口都很大，

[aɪ][duː] [naʊ] [dɪ'kriː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪnər] - [taɪm] .

I	do	now	decree	that	it	is	dinner	-	time	.
我	做	现在	法令	那	它	是	晚餐	-	时间	.

现在我宣布，晚餐时间到了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bɪˈloʊ] ?
Shall we go below ?
将 我们 去 以下 ?

我们下去看看吧?

〃 [ʃem] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt]
〃 SHEM IN THE LOOKOUT
〃 闪 在 这 瞭望台

“闪在瞭望”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] , [θæŋk] [juː; jʊ] , 〃 [sed] ['rɔːli] .
“ I don't think I care for any , thank you , 〃 said Raleigh .
〃 我 不 思考 我 关心 为了 任何 , 感谢 你 , 〃 说 罗利 .

“我一个都不喜欢，谢谢。”雷利说道。

“ [fækt][ɪz] — [ɑː] — [aɪ] [daind] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] .
“ Fact is — ah — I dined last week , and am not hungry .
〃 事实 是 — 啊 — 我 用餐 最后的 星期 , 和 是 不是 饥饿的 .

“事实上——啊——我上周吃过饭了，现在不饿。”

〃 ['noʊə] [læft] .
〃 Noah laughed .
〃 诺亚 笑了 .

诺亚笑了。

“ [oʊ] , [kʌm] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] [iːt] , [ðen] , 〃 [hiː; hi] [sed] .
“ Oh , come below and watch us eat , then , 〃 he said .
〃 哦 , 来 以下 和 手表 我们 吃 , 然后 , 〃 他 说 .

“哦，那就下来看我们吃饭吧，”他说。

“ ['itl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
“ It'll do you good .
〃 它将 做 你 好的 .

“这对你有好处。”

〃 [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
〃 But there was no reply .
〃 但 那里 曾是 不 回复 .

但没有收到回复。

['rɔːli] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] , [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] ['hæpənd]
Raleigh had plunged head first into his state - room , which fortunately happened
罗利 有 暴跌 头 第一的 进入 他的 状态 - 房间 , 哪个 幸运的是 发生
[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .
to be on the upper deck .
到 是 在 这 上 甲板 .

罗利一头栽进了他的船舱，幸运的是，他的船舱恰好位于上层甲板。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [rɪˈper] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] ,
The rest of the spirits repaired below to the saloon ,
这 休息 的 这 烈酒 已修复 以下 到 这 酒吧 ,

其余的酒鬼都回到了下面的酒吧。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪəndz][æz; əz][ðə; ði]
where they were soon engaged in an animated discussion of such viands as the
在哪里 他们 是 很快 已订婚的 在 一个 动画 讨论 的 这样的 菜肴 作为 这
['lɑːrdər] [prəˈvaɪdɪd] .
larder provided .
食品储藏室 假如 .

他们很快就热烈地讨论起了食品储藏室里提供的各种美食。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , “ [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l]

| | | |

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈbɔzwəl] , ['greɪtfəli] .
“ **Thank you , ” said Boswell , gratefully .**
“ 感谢 你 , ” 说 博斯韦尔 , 感激不尽 .

“谢谢，”博斯韦尔感激地说。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['klevər] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [sɜːr] ?
“ **Shall you say anything clever during dinner , sir ?**
“ 将 你 说 任何事物 聪明的 期间 晚餐 , 先生 ?

先生，您在晚餐时会说些俏皮话吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [waɪl] [aɪm] [ʌp] — ”
If so , I might be putting it down while I'm up — ”
如果 所以 , 我 可能 是 推杆 它 向下 尽管 我是 向上 — ”

如果真是这样，我可能在醒着的时候把它放下——”

“ [get] [aʊt] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ **Get out ! ” roared the Doctor .**
“ 得到 出去 ! ” 咆哮 这 医生 .

“滚出去！”医生吼道。

“ [get] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ʃem] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪzənˌtɑːp] — ”
“ Get up as high as you can — get up with Shem on the mizzentop — ”
“ 得到 向上 作为 高的 作为 你 能 — 得到 向上 和 闪 在 这 后桅 — ”

“尽可能爬得高一些——和闪一起爬上桅杆顶端——”

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈbɔzwəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] .
“ Very good , sir , ” replied Boswell , and he was off .
“ 非常 好的 , 先生 , ” 回复 博斯韦尔 , 和 他 曾是 离开 .

“很好，先生，”博斯韦尔回答道，然后就离开了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['liːniənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['dɑːktər] , ” [sed] ['boʊnəˌpɑːrt] ; “ [hiː; hi]
“ You ought to be more lenient with him , Doctor , ” said Bonaparte ; “ he
“ 你 应该 到 是 更多的 宽容 和 他 , 医生 , ” 说 波拿巴 ; “ 他
[miːnz] [wel] . ”
means well . ”
方法 出色地 . ”

“医生，你应该对他宽容一些，”波拿巴说，“他本意是好的。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əb'zɜːrvd] ['dʒɑːnsən] ; “ [bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] ['veri] ['priːviəs] .
“ I know it , ” observed Johnson ; “ but he's so very previous .
“ 我 知道 它 , ” 观察到 约翰逊 ; “ 但 他是 所以 非常 以前的 .

“我知道，”约翰逊评论道；“但他太有远见了。”

[læst] ['wɪntər] , [æt; ət] ['tʃɔsɚz] ['dɪnər] [tuː; tə] [bɜːrn] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
Last winter , at Chaucer's dinner to Burns , I made a speech ,
最后的 冬天 , 在 乔叟的 晚餐 到 烧伤 , 我 制成 一个 演讲 ,

去年冬天，在乔叟为伯恩斯举办的晚宴上，我发表了演讲。

[wɪtʃ] [ˈbɔzwəl] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,
which Boswell printed a week before it was delivered ,
哪个 博斯韦尔 打印 一个 星期 前 它 曾是 发表 ,

博斯韦尔在发货前一周就把印刷好的版本印出来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] - ['læftər] - [ænd; ənd] - [ʌp'rɔːriəs] [ə'plɔːz] - [intə'spəːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
with the words ' laughter ' and ' uproarious applause ' interspersed through it .
和 这 字 - 笑声 - 和 - 哄然 掌声 - 穿插 通过 它 .

其中穿插着“笑声”和“热烈的掌声”等字眼。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”
It placed me in a false position . ”
它 放置 我 在 一个 错误的 位置 . ”

这让我陷入了错误的境地。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? ” ['kwiərid] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] .

“	How	did	he	know	what	you	were	going	to	say	?	”	queried	Demosthenes	.
”	如何	做过	他	知道	什么	你	是	去	到	说	?	”	查询	德摩斯梯尼	.

“他怎么知道你要说什么？”德摩斯梯尼问道。

“ [dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːnsən] .

“	Don't	know	,	”	replied	Johnson	.
”	不	知道	,	”	回复	约翰逊	.

“不知道，”约翰逊回答道。

“ [kaɪnd][ʌv; əv][maɪnd] - ['riːdər] , [aɪ]['fænsi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

“	Kind	of	mind	-	reader	,	I	fancy	,	”	he	added	,	blushing	a	trifle	.
”	种类	的	头脑	-	读者	,	我	想要	,	”	他	额外	,	脸红	一个	琐事	.

“我觉得他有点像会读心术的人，”他补充道，脸颊微微泛红。

“ [bʌt; bət] , ['kæptɪn] [hoʊlmz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

“	But	,	Captain	Holmes	,	what	do	you	deduce	from	your	observation	of	the
”	但	,	队长	福尔摩斯	,	什么	做	你	推断	从	你的	观察	的	这

[weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ?

wake	of	the	House	-	boat	?
唤醒	的	这	房子	-	船	?

“但是，福尔摩斯船长，你从对船屋尾流的观察中得出了什么结论呢？”

[ɪf] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] , [waɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? ”

If	she's	going	to	Paris	,	why	the	change	?	”
如果	她是	去	到	巴黎	,	为什么	这	改变	?	”

如果她要去巴黎，为什么要改变主意?

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['θɪərɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	I	have	two	theories	,	”	replied	the	detective	.
”	我	有	二	理论	,	”	回复	这	侦探	.

“我有两种推测，”侦探回答道。

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] , ” [sed] [lə] [koʊk; kɑːk] .

“	Which	is	always	safe	,	”	said	Le	Coq	.
”	哪个	是	总是	安全的	,	”	说	乐	狗粮	.

“这总是安全的，”勒科克说道。

“ ['ɔːlweɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbəlz] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] , ” [ˌækwɪ'es] [hoʊlmz] .

“	Always	;	it	doubles	your	chances	of	success	,	”	acquiesced	Holmes	.
”	总是	;	它	双打	你的	机会	的	成功	,	”	默许	福尔摩斯	.

“当然可以；这样能使你成功的几率翻倍，”福尔摩斯赞同道。

“ ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	Anyhow	,	it	gives	you	a	choice	,	which	makes	it	more	interesting	.
”	无论如何	,	它	给予	你	一个	选择	,	哪个	制作	它	更多的	有趣的	.

“总之，它给了你选择的机会，这让它更有趣。”

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

The	change	of	her	course	from	Londonward	to	Parisward	proves	to	me
这	改变	的	她	课程	从	伦敦向	到	-	证明	到	我

['iːðər] [ðæt] [kɪd] [ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi]

either	that	Kidd	is	not	satisfied	with	the	extent	of	the	revenge	he	has	already
任何一个	那	基德	是	不是	使满意	和	这	程度	的	这	复仇	他	有	已经

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

她从伦敦方向转向巴黎方向的举动，在我看来证明，要么是基德对他已经进行的复仇的程度并不满意，要么就是.....

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [waɪvz] ,

and	wishes	to	ruin	you	gentlemen	financially	by	turning	your	wives	,
和	愿望	到	废墟	你	先生们	财务方面	经过	转弯	你的	妻子们	,

['dɔtɚz] ,

daughters	,
女儿们	,

并希望通过让你们的妻子、女儿堕落来使你们先生们破产，

[ænd; ənd] ['sɪstər] [luːs] [ɑːn][ðə; ði][pə'rizjən] [ʃɑːps] ,

and	sisters	loose	on	the	Parisian	shops	,
和	姐妹	松动的	在	这	巴黎人	商店	,

姐妹俩在巴黎的商店里闲逛，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['paiərits][hæv; həv] [ðəm'selvz] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

or	that	the	pirates	have	themselves	been	overthrown	by	the	ladies	,
或者	那	这	海盗	有	他们自己	到过	被推翻	经过	这	女士们	,

或者说，海盗们已经被女士们推翻了。

[huː] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [kruːz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][fʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

who	have	decided	to	prolong	their	cruise	and	get	some	fun	out	of	their
WHO	有	决定	到	延长	他们的	巡航	和	得到	一些	乐趣	出去	的	他们的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] . ”

misfortune	.	”
不幸	.	”

他们决定延长航程，从不幸中寻找乐趣。

“ [ænd; ənd] [wer] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə]['pærɪs] [wʊd] ['eni] [wʌn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [goʊ] ? ”

“	And	where	else	than	to	Paris	would	any	one	in	search	of	pleasure	go	?	”
“	和	在哪里	别的	比	到	巴黎	会	任何	一	在	搜索	的	乐趣	去	?	”

[æskt] ['boʊnəˌpɑːrt] .

asked	Bonaparte	.
问	波拿巴	.

“除了巴黎，还能去哪里寻欢作乐呢？”波拿巴问道。

“ [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['brʌslz] , ” [sed] ['welɪŋtən] ,

“	I	had	more	fun	a	few	miles	outside	of	Brussels	,	”	said	Wellington	,
“	我	有	更多的	乐趣	一个	很少	英里	外部	的	布鲁塞尔	,	”	说	惠灵顿	,

惠灵顿说：“我在布鲁塞尔郊外几英里处玩得更开心。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

with	a	sly	wink	at	Washington	.
和	一个	狡猾	眨眼	在	华盛顿	.

这番话还暗含着对华盛顿的嘲讽。

“ [oʊ] , [let] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ! ” [riˈtɔːtid] ['boʊnəˌpɑːrt] .

“	Oh	,	let	up	on	that	!	”	retorted	Bonaparte	.
“	哦	,	让	向上	在	那	!	”	反驳	波拿巴	.

“哦，别再说了！”波拿巴反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

“	It	wasn't	you	beat	me	at	Waterloo	.
“	它	不是	你	打	我	在	滑铁卢	.

“在滑铁卢战役中击败我的不是你。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['biːtn] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪn]['ɔːrd(ə)neri] [geɪm] [ʌv; əv][oʊld] - [meɪd][wɪð; wɪθ]

You	couldn't	have	beaten	me	at	a	plain	ordinary	game	of	old	-	maid	with
你	不能	有	被打败	我	在	一个	清楚的	普通的	游戏	的	老的	-	女佣	和

[ə; eɪ] [stækt] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

a	stacked	pack	of	cards	,
一个	堆叠	盒	的	牌	,

就算你拿着一副牌，玩普通的“老处女”游戏也赢不了我。

[mʌtʃ] [les] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt][hæd; həd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wɪð; wɪθ]

much	less	in	the	game	of	war	,	if	you	hadn't	had	the	elements	with
很多	较少的	在	这	游戏	的	战争	, 如果	你	之前没有	有	这	元素	和

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

在战争游戏中，如果没有这些有利条件，那就更不用说了。

“ [tʌt] ! ” [snæpt] ['welɪŋtən] .

“	Tut	!	”	snapped	Wellington	.
“	图坦卡蒙	!	”	啪啪	惠灵顿	.

“啧！”惠灵顿厉声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] ['saɪəns] [leɪd][juː; jʊ][aʊt] , ['bəuni] . ”

“	It	was	clear	science	laid	you	out	,	Boney	.	”
“	它	曾是	清除	科学	铺设	你	出去	,	博尼	.	”

“很明显，科学已经决定了你的命运，博尼。”

“ [teɪzi] - [vuː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][aɪ'reɪt]['kɔːsikən] .

“	Taisey	-	voo	!	”	shouted	the	irate	Corsican	.
“	泰西	-	伏	!	”	喊叫	这	愤怒	科西嘉岛	.

“泰西沃！”愤怒的科西嘉人喊道。

“ [klɪr] ['saɪəns] [biː; bi] [hæŋd] !

“	Clear	science	be	hanged	!
“	清除	科学	是	绞刑	!

“清白的科学应该被绞死！”

[wet] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Wet	science	was	what	did	it	.
湿的	科学	曾是	什么	做过	它	.

是湿科学导致了这一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [duːk] ,

If	it	hadn't	been	for	the	rain	,	my	little	Duke	,
如果	它	之前没有	到过	为了	这	雨	, 我的		小的	公爵	,

如果不是因为下雨，我的小公爵，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I	should	have	been	in	London	within	a	week	,
我	应该	有	到过	在	伦敦	之内	一个	星期	,

我本应在一周内抵达伦敦。

[maɪ] [ˌgrenə'dɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ruː] - ,

my	grenadiers	would	have	been	camping	in	your	Rue	Peekadeely	,
我的	掷弹兵	会	有	到过	野营	在	你的	后悔	-	,

我的掷弹兵本来会在你们皮卡迪利街扎营的，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] [ɔːl]['oʊvər] ['evriwer] [els] . ”

and	the	Old	Guard	all	over	everywhere	else	.	”
和	这	老的	警卫	全部	超过	到处	别的	.	”

还有其他地方的老派势力。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] ['ɑːrmi] , [ðen] , ” [læft] ['sizər] .

“	You	must	have	had	a	gay	army	,	then	,	”	laughed	Cæsar	.
“	你	必须	有	有	一个	同性恋	军队	,	然后	,	”	笑了	凯撒	.

“那你一定拥有一支同性恋军队吧，”凯撒笑着说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [meɪd] [ʌv; əv] , [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðə; ði] [wet] — [ˌʌn'ʃrʌŋk] ['lɪnɪn]
“ **What are French soldiers made of , that they can't stand the wet — unshrunk linen**
“ 什么 是 法语 士兵 制成 的 , 那 他们 不能 站立 这 湿的 — 未收缩 亚麻布
[ɔːr] ['flænl] ? ”
or flannel ? ”
或者 绒布 ? ”

“法国士兵究竟是什么材质的，竟然连湿漉漉的未缩水亚麻布或法兰绒都穿不了？”

“ [bɑː] ! ” [əb'zɜːrvd] [nə'poʊliən] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]
“ **Bah ! ” observed Napoleon , shrugging his shoulders and walking a few paces**
“ 呸 ! ” 观察到 拿破仑 , 耸肩 他的 肩膀 和 步行 一个 很少 步幅
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“呸！”拿破仑耸了耸肩，走了几步远。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [frentʃ] .
“ **You do not understand the French .**
“ 你 做 不是 理解 这 法语 .

你不懂法国人。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pel] - [mel] ['soʊldʒər] [laɪk] [juː; jʊ]['roʊmənz] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv]
The Frenchman is not a pell - mell soldier like you Romans ; he is the poet of
这 法国人 是 不是 一个 佩尔 - 梅尔 士兵 喜欢 你 罗马书 ; 他 是 这 诗人 的
[ɑːrmz] ;
arms ;
武器 ;

法国人不像你们罗马人那样是莽夫；他是战争的诗人；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['glɔːri][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ; [staɪl] , [fɔːrm] ,
he does not go in for glory at the expense of his dignity ; style , form ,
他 做 不是 去 在 为了 荣耀 在 这 费用 的 他的 尊严 ; 风格 , 形式 ,

他不会为了追求荣耀而牺牲尊严；风格、形式、

[ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['ɑːnər] ,
is dearer to him than honor ,
是 更贵 到 他 比 荣誉 ,

对他来说，这比荣誉更重要。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wet][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and he has no use for fighting in the wet and coming out of the
和 他 有 不 使用 为了 斗争 在 这 湿的 和 未来 出去 的 这
[faɪt] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜːrl][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
fight conspicuous as a victor with the curl out of his feathers and his
斗争 显眼的 作为 一个 胜利者 和 这 卷曲 出去 的 他的 羽毛 和 他的
[ˌepə'let] ['rʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] .
epaulets rusted with the damp .
肩章 生锈的 和 这 潮湿 .

他不喜欢在潮湿的环境中战斗，也不喜欢战斗结束后羽毛卷曲、肩章被潮水锈蚀，却依然像个显眼的胜利者。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['glɔːri][ɪn]['wɔːtər] .
There is no glory in water .
那里 是 不 荣耀 在 水 .

水里没有荣耀。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['mækɪntɑːʃ] ,
But if we had had umbrellas and mackintoshes ,
但 如果 我们 有 有 雨伞 和 麦金托什 ,

但如果我们有雨伞和雨衣的话，

[æz; əz] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] -

as	every	Englishman	who	comes	to	the	Continent	always	has	,	and	a	bath	-
作为	每一个	英国人	WHO	来	到	这	大陆	总是	有	,	和	一个	洗澡	-

[tʌb] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

tub	for	everybody	,
浴缸	为了	大家	,

就像每个来欧洲大陆的英国人一样，每个人都有一个浴缸。

[ðen] [wʊd] [jʊr; jər][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ə'gen] ,

then	would	your	Waterloo	have	been	different	again	,
然后	会	你的	滑铁卢	有	到过	不同的	再次	,

那么，你眼中的滑铁卢会不会又不一样了？

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊnəˌpɑːrt][fɔːr; fər] ['empərər] [wʊd]

and	the	great	democracy	of	Europe	with	a	Bonaparte	for	emperor	would
和	这	伟大的	民主	的	欧洲	和	一个	波拿巴	为了	皇帝	会

[hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːl][ðə; ði] [kiːps] ;

have	been	founded	for	what	the	Americans	call	the	keeps	;
有	到过	创立	为了	什么	这	美国人	称呼	这	保持	;

如果欧洲伟大的民主国家以波拿巴为皇帝，那么它就会建立在美国人所说的“堡垒”之上；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [hɑː] !

and	as	for	your	little	Great	Britain	,	ha	!
和	作为	为了	你的	小的	伟大的	英国	,	哈	!

至于你们那小小的英国，哈！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [fræns] . ”

she	would	have	become	the	Blackwell's	Island	of	the	Greater	France	.	”
她	会	有	变得	这	布莱克威尔书店	岛	的	这	更大的	法国	.	”

她本可以成为大法兰西地区的布莱克威尔岛。

“ [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [pʌntʃ] ['iznt] , ” [drɔːld] ['welɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri]

“	You're	almost	as	funny	as	Punch	isn't	,	”	drawled	Wellington	,	with	an	angry
“	你是	几乎	作为	有趣的	作为	冲床	不是	,	”	拖长音	惠灵顿	,	和	一个	生气的

['dʒestʃər] [æt; ət]['boʊnəˌpɑːrt] .

gesture	at	Bonaparte	.
手势	在	波拿巴	.

“你简直和《笨拙》杂志一样滑稽，”惠灵顿拖长了声音说道，同时愤怒地朝波拿巴做了个手势。

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [wɪ'ðɪn] ['telɪfəʊnɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɔːl] [deɪ] .

“	You	weren't	within	telephoning	distance	of	victory	all	day	.
“	你	不是	之内	电话	距离	的	胜利	全部	天	.

“你一整天都没能打通电话，离胜利还远着呢。”

[wiː; wi] ['sɪmpli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

We	simply	played	with	you	,	my	boy	.
我们	简单地	玩	和	你	,	我的	男生	.

我们只是陪你玩而已，孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] [fɔːr; fər][juː 'es] .

It	was	a	regular	game	of	golf	for	us	.
它	曾是	一个	常规的	游戏	的	高尔夫球	为了	我们	.

对我们来说，这只是一场普通的打高尔夫球比赛。

[wiː; wi] [let] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] ['prɪti] [kloʊz] [ænd; ənd] [wɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [hoʊlz] ,

We	let	you	keep	up	pretty	close	and	win	a	few	holes	,
我们	让	你	保持	向上	漂亮的	关闭	和	赢	一个	很少	孔	,

我们让你能跟上节奏，甚至赢下几个洞，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [draɪv] [wiː; wi][hæd; həd][juː; jʊ] ['biːtn] [ɪn][wʌn] [stroʊk] .

but	on	the	home	drive	we	had	you	beaten	in	one	stroke	.
但	在	这	家	驾驶	我们	有	你	被打败	在	一	中风	.

但在最后一杆，我们一杆就赢了你。

[goʊ][tuː; tə] , [maɪ] [dɪr] ['boʊnəˌpɑːrt] , [ænd; ənd][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flʌd] . ”

Go	to	,	my	dear	Bonaparte	,	and	stop	talking	about	the	flood	.	”
去	到	,	我的	亲爱的	波拿巴	,	和	停止	说	关于	这	洪水	.	”

“走吧，我亲爱的波拿巴，别再提洪水的事了。”

“ [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] ['noʊə] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [eɪ] ? ” [sed] ['fredrɪk]

“	It's	a	lucky	thing	for	us	that	Noah	wasn't	a	Frenchman	,	eh	?	”	said	Frederick
”	它是	一个	幸运的	事物	为了	我们	那	诺亚	不是	一个	法国人	,	嗯	?	”	说	弗雷德里克

[ðə; ði] [greɪt] .

the	Great	.
这	伟大的	.

“诺亚不是法国人，这对我们来说真是件幸运的事，对吧？”腓特烈大帝说道。

“ [haʊ] [ðæt] [reɪn] [wʊd] [hæv; həv] [feɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !

“	How	that	rain	would	have	fazed	him	if	he	had	been	!
”	如何	那	雨	会	有	惊慌失措	他	如果	他	有	到过	!

“如果他当时在场，那场雨该会让他多么不安啊！”

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] . ”

The	human	race	would	have	been	wiped	out	.	”
这	人类	种族	会	有	到过	擦拭	出去	.	”

人类本会灭绝。

“ [oʊ] , [ʃɔː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['noʊə] , ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'siːmlinis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,

“	Oh	,	pshaw	!	”	ejaculated	Noah	,	deprecating	the	unseemliness	of	the	quarrel	,
”	哦	,	呸	!	”	射精	诺亚	,	弃用	这	不得体	的	这	争吵	,

“呸！”诺亚脱口而出，对这场争吵的不体面感到不屑。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] ['boʊnəˌpɑːrts] ['ʃoʊldər] .

and	putting	his	arm	affectionately	about	Bonaparte's	shoulder	.
和	推杆	他的	手臂	亲切地	关于	波拿巴的	肩膀	.

他亲切地将手臂搭在波拿巴的肩膀上。

“ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ,

“	When	you	come	down	to	that	,
”	什么时候	你	来	向下	到	那	,

“归根结底，

[aɪ][wʌz; wəz] [frentʃ] — [æz; əz] [frentʃ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ænd; ənd] [ðiːz]

I	was	French	—	as	French	as	one	could	be	in	those	days	—	and	these
我	曾是	法语	—	作为	法语	作为	一	可以	是	在	那些	天	—	和	这些

['gælɪk]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][maɪ] [frend] [hɪr] [wɜːr; wər] ,

Gallic	subjects	of	my	friend	here	were	,
高卢语	主题	的	我的	朋友	这里	是	,

我是法国人——在那个年代，我算是地地道道的法国人——而我朋友的这些法国臣民也是如此。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [maɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [reɪn] [wʌz; wəz]

every	one	of	'	em	,	my	lineal	descendants	,	and	their	hatred	of	rain	was
每一个	一	的	-	呃	,	我的	线性	后代	,	和	他们的	仇恨	的	雨	曾是

[ɪn'herɪtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

inherited	directly	from	me	,
遗传	直接地	从	我	,

我的每一个直系后裔，他们对雨的憎恨都是直接从我这里继承来的。

[ðer; ðər] ['ænsestər] . ”

their	ancestor	.	”
他们的	祖先	.	”

他们的祖先。

“ [ɑːr; ər][nɑːt][wiː; wi] [ˈɪŋglɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] ? ” [ˈkwiərid] [ˈwelɪŋtən] ,

“	Are	not	we	English	as	much	your	descendants	?	”	queried	Wellington	,
”	是	不是	我们	英语	作为	很多	你的	后代	?	”	查询	惠灵顿	,

[ˈɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .

arching	his	eyebrows	.
拱形	他的	眉毛	.

“难道我们不也是你们的后裔吗？”惠灵顿挑了挑眉问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈnoʊə] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈæftər][ˌem ˈiː] .

“	You	are	,	”	said	Noah	,	“	but	you	take	after	Mrs	.	Noah	more	than	after	me	.
”	你	是	,	”	说	诺亚	,	”	但	你	拿	后	太太	.	诺亚	更多的	比	后	我	.

“你是，”诺亚说，“但你更像诺亚太太，而不是我。”

[ˈwɔːtər] [ˈnevər] [feiziz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [tʌb] [ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃəli] [ˈfemənɪn]

Water	never	fazes	a	woman	,	and	your	delight	in	tubs	is	an	essentially	feminine
水	绝不	阶段	一个	女士	,	和	你的	喜	在	浴缸	是	一个	本质上	女性

[treɪt] .

trait	.
特征	.

水对女人来说永远不会构成威胁，你对浴缸的喜爱本质上是一种女性特质。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] [ˈkærid] [əˈbɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːndri] [ˈaʊtfɪt] ,

The	first	thing	Mrs	.	Noah	carried	aboard	was	a	laundry	outfit	,
这	第一的	事物	太太	.	诺亚	携带	船上	曾是	一个	洗衣店	全套服装	,

诺亚太太带上船的第一件东西是一套洗衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [fɔːr; fər] [rʌgz] [ænd; ənd] [koʊts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][hænd] -

and	then	she	went	back	for	rugs	and	coats	and	all	sorts	of	hand	-
和	然后	她	去	后退	为了	地毯	和	外套	和	全部	排序	的	手	-

[ˈbægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

然后她又回去买了地毯、外套和各种各样的手提行李。

[gæd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [læf] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Gad	,	it	makes	me	laugh	to	this	day	when	I	think	of	it	!
加德	,	它	制作	我	笑	到	这	天	什么时候	我	思考	的	它	!

天哪，直到今天，每当我想到这件事都会忍不住发笑！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [æz; əz]

She	looked	for	all	the	world	like	an	Englishman	travelling	on	the	Continent	as
她	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	英国人	旅行	在	这	大陆	作为

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈelifənts] ,

she	walked	up	the	gang	-	plank	behind	the	elephants	,
她	步行	向上	这	帮派	-	板	在后面	这	大象	,

她走上象群后面的舷梯，看起来就像一个在欧洲大陆旅行的英国人。

[iːtʃ] [ˈelɪfənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈglædstəun][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] - [bɑːks][taɪd][tuː; tə]

each	elephant	with	a	Gladstone	bag	in	his	trunk	and	a	hat	-	box	tied	to
每个	大象	和	一个	格拉德斯通	包	在	他的	树干	和	一个	帽子	-	盒子	系	到

[hɪz; ɪz][teɪl] .

his	tail	.
他的	尾巴	.

每头大象的鼻子里都装着一个格拉德斯通包，尾巴上都系着一个帽子盒。

” [hɪr] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld] ['weðər] - ['prɑːfɪt] [wiŋkt] [æt; ət]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] ,

”	Here	the	venerable	old	weather	-	prophet	winked	at	Munchausen	,
”	这里	这	可敬	老的	天气	-	先知	眨眼	在	孟乔森综合征	,

“说到这里，这位德高望重的老气象预言家向明希豪森眨了眨眼。”

[ænd; ənd]	[ðə; ðiˈ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈkwɑːrəl]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈɪmɪnənt]	[pæst]	[ɔːf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[læf]	.
and	**the**	**little**	**quarrel**	**which**	**had**	**been**	**imminent**	**passed**	**off**	**in**	**a**	**general**	**laugh**	**.**
和	这	小的	争吵	哪个	有	到过	迫在眉睫	通过了	离开	在	一个	一般的	笑	.

原本即将发生的小争吵，最终在大家的哄笑中不了了之。

“	['wɛrz, 'hwɛrz]	['bɔzwəl]	?
“	**Where's**	**Boswell**	**?**
”	在哪里?	博斯韦尔	?

博斯韦尔在哪儿?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

追寻船屋：夏洛克·福(The Pursuit of the House-Boat Being Some)

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['ænɪkdoʊt] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] .

He	ought	to	get	that	anecdote	,	”	said	Johnson	.
他	应该	到	得到	那	轶事	,	”	说	约翰逊	.

“他应该听听这个轶事，”约翰逊说。

“ [aɪv] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] , ” [sed] [hoʊlmz] .

“	I've	locked	him	up	in	the	library	,	”	said	Holmes	.
“	我已经	已锁定	他	向上	在	这	图书馆	,	”	说	福尔摩斯	.

“我已经把他锁在图书馆里了，”霍姆斯说。

“ ['hiːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] ,

“	He's	in	charge	of	the	log	,
“	他是	在	收费	的	这	日志	,

“他负责记录日志，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diːə] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	as	I	have	a	pretty	good	general	idea	as	to	what	is	about	to
和	作为	我	有	一个	漂亮的	好的	一般的	主意	作为	到	什么	是	关于	到

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

由于我对即将发生的事情已经有了比较清晰的大致了解，

[aɪ] [hæv; həv] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] ['raɪtɪŋ]

I	have	mapped	out	a	skeleton	of	the	plot	and	set	him	to	work	writing
我	有	已映射	出去	一个	骨骼	的	这	阴谋	和	放	他	到	工作	写作

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

我已经拟定了故事梗概，并让他开始撰写剧本。

” [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

”	Here	the	detective	gave	a	sudden	start	,	placed	his	hand	to	his	ear	,
”	这里	这	侦探	给予	一个	突然	开始	,	放置	他的	手	到	他的	耳朵	,

“这时，侦探突然一惊，伸手捂住了耳朵，

['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ]

listened	intently	for	an	instant	,	and	,	taking	out	his	watch	and	glancing
听着	专注地	为了	一个	立即的	,	和	,	采取	出去	他的	手表	和	瞥了一眼

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædɪd] ,

at	it	,	added	,
在	它	,	额外	,

他认真地听了一会儿，然后掏出手表看了一眼，补充道：

['kwaɪətli] , “ [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ʃem] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

quietly	,	“	In	three	minutes	Shem	will	be	in	here	to	announce	a	discovery	,
悄悄	,	“	在	三	分钟	闪	将要	是	在	这里	到	宣布	一个	发现	,

悄悄地说：“三分钟后，谢姆会进来宣布一项发现。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [aɪ] [dʒʌdʒ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skwiːk] .

and	one	of	great	importance	,	I	judge	,	from	the	squeak	.
和	一	的	伟大的	重要性	,	我	法官	,	从	这	吱	.

从吱吱声判断，其中一个问题非常重要。

" [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [hoʊlmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	assemblage	gazed	earnestly	at	Holmes	for	a	moment	.
"	这	装配	凝视	切实	在	福尔摩斯	为了	一个	片刻	.

众人认真地注视着福尔摩斯片刻。

" [ðə; ði] [skwiːk] ? " ['kwiərid] ['rɔːli] .

"	The	squeak	?	"	queried	Raleigh	.
"	这	吱	?	"	查询	罗利	.

"吱吱声？"雷利问道。

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [hoʊlmz] .

"	Precisely	,	"	said	Holmes	.
"	恰恰	,	"	说	福尔摩斯	.

"正是如此，"福尔摩斯说道。

" [ðə; ði] [skwiːk] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,

"	The	squeak	is	what	I	said	,	and	as	I	always	say	what	I	mean	,
"	这	吱	是	什么	我	说	,	和	作为	我	总是	说	什么	我	意思是	,

"我说的是吱吱声，而且我总是直言不讳，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['lɑːdʒɪkli] [ðæt] [aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] . "

it	follows	logically	that	I	meant	what	I	said	.	"
它	跟随	逻辑上	那	我	意思是	什么	我	说	.	"

由此可见，我说的就是我的意思。

" [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [skwiːk] , " [əb'zɜːrvd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] ; " [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][feɪl]

"	I	heard	no	squeak	,	"	observed	Dr	.	Johnson	;	"	and	,	furthermore	,	I	fail
"	我	听到	不	吱	,	"	观察到	博士	.	约翰逊	;	"	和	,	此外	,	我	失败

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [skwiːk] ,

to	see	how	a	squeak	,
到	看	如何	一个	吱	,

"我没听到吱吱声，"约翰逊博士说道；"而且，我也不明白吱吱声怎么会……"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [hæv; həv] [pɔː'tendid] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "

if	I	had	heard	it	,	would	have	portended	a	discovery	of	importance	.	"
如果	我	有	听到	它	,	会	有	预示	一个	发现	的	重要性	.	"

如果我听到了，那将预示着一项重要的发现。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] — [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hoʊlmz] ; " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

"	It	would	not	—	to	you	,	"	said	Holmes	;	"	but	with	me	it	is	different	.
"	它	会	不是	—	到	你	,	"	说	福尔摩斯	;	"	但	和	我	它	是	不同的	.

"对你来说不是这样，"福尔摩斯说；"但对我来说就不同了。"

[maɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [ə'kjuːt] .

My	hearing	is	unusually	acute	.
我的	听力	是	异常地	急性	.

我的听力异常敏锐。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ten] [fiːt] [θɪk] ;

I	can	hear	the	dropping	of	a	pin	through	a	stone	wall	ten	feet	thick	;
我	能	听到	这	下降	的	一个	别针	通过	一个	石头	墙	十	脚	厚的	;

我能听到一根针穿过十英尺厚的石墙掉落的声音；

['eni] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪrdrʌm] [vai'breits] [ˌðer'ɑːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ]

any	sound	within	a	mile	of	my	eardrum	vibrates	thereon	with	an	intensity	which
任何	声音	之内	一个	英里	的	我的	鼓膜	振动	其上	和	一个	强度	哪个

[wʊd] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ,

would	surprise	you	,
会	惊喜	你	,

方圆一英里内的任何声音都会在我的耳膜上产生强烈的震动，这种强度会让你感到惊讶。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][koʊˈkeɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ðɪs] [ˈwʌndərfəli] [əˈkjuːt]

and	it	is	by	the	use	of	cocaine	that	I	have	acquired	this	wonderfully	acute
和	它	是	经过	这	使用	的	可卡因	那	我	有	获得	这	太棒了	急性

[sens] .

sense	.
感觉	.

正是通过使用可卡因，我才获得了这种极其敏锐的感官。

[ə; eɪ] [ˈprɑːpərti] [wɪtʃ] [dʌlz] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrendərz] [maɪn] [ˈdʌbli] [ˌæprɪˈhensɪv] ;

A	property	which	dulls	the	senses	of	most	people	renders	mine	doubly	apprehensive	;
一个	财产	哪个	沉闷	这	感官	的	最多	人们	渲染	矿	双倍	忧虑	;

[ˈðerfɔːr] , [dʒent(ə)lmən] ,

therefore	,	gentlemen	,
所以	,	先生们	,

一种会使大多数人感官迟钝的特质，却使我的感官倍感忧虑；因此，先生们，

[waɪl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɔːˈrɪkjʊlər; ɔːˈrɪkjələr] [dɪˈstɜːrbəns] , [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðer; ðər][wʌz; wəz]

while	to	you	there	was	no	auricular	disturbance	,	to	me	there	was
尽管	到	你	那里	曾是	不	耳廓	干扰	,	到	我	那里	曾是

.

:
.

虽然你感觉不到耳部不适，但我感觉不到。

[aɪ] [hɜːrd] [ʃem] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][mæst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [sɪns] .

I	heard	Shem	sliding	down	the	mast	a	minute	since	.
我	听到	闪	滑动	向下	这	桅杆	一个	分钟	自从	.

我刚才听到谢姆从桅杆上滑下来的声音。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][mæst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] [ʃoʊd]

The	fact	that	he	slid	down	the	mast	instead	of	climbing	down	the	rigging	showed
这	事实	那	他	滑行	向下	这	桅杆	反而	的	攀登	向下	这	索具	显示

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

that	he	was	in	great	haste	,
那	他	曾是	在	伟大的	匆忙	,

他没有沿着索具爬下去，而是顺着桅杆滑了下去，这表明他当时非常匆忙。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . ”

therefore	he	must	have	something	to	communicate	of	great	importance	.	”
所以	他	必须	有	某物	到	交流	的	伟大的	重要性	.	”

因此，他一定有非常重要的事情要传达。

“ [waɪ] [ˈiznt] [hiː; hi] [hɪr] [ɔːlˈredi] , [ðen] ?

“	Why	isn't	he	here	already	,	then	?
”	为什么	不是	他	这里	已经	,	然后	?

“那他为什么还没到呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [hɪr] ,

It	wouldn't	take	him	two	minutes	to	get	from	the	deck	here	,
它	不会	拿	他	二	分钟	到	得到	从	这	甲板	这里	,

他从甲板上到那儿只需要不到两分钟。

” [æskt] [ðə; ði]['evər] - [səˈspɪʃəs] [lə] [koʊk; kɑːk] .

”	asked	the	ever	-	suspicious	Le	Coq	.
”	问	这	曾经	-	可疑的	乐	狗粮	.

“疑心重重的勒科克问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] , ” [rɪˈtɜːrnd] [hoʊlmz] , ['kɑːmli] .

“	It	is	simple	,	”	returned	Holmes	,	calmly	.
”	它	是	简单的	,	”	返回	福尔摩斯	,	平静地	.

“很简单，”福尔摩斯平静地回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [ðæt] [mæst] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
“ If you will go yourself and slide down that mast you will see .
“ 如果 你 将要 去 你自己 和 滑动 向下 那 桅杆 你 将要 看 .

“如果你亲自去，从那根桅杆上滑下来，你就会明白了。”

[ʃem] [hæz; həz] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [bɜːrn] .
Shem has stopped for a little witch - hazel to soothe his burns .
闪 有 停止 为了 一个 小的 巫婆 - 榛 到 舒缓 他的 烧伤 .

谢姆停下来拿了一点金缕梅来舒缓烧伤。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [kuːl] ['mætər] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [mæst] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
It is no cool matter sliding down a mast two hundred feet in height .
它 是 不 凉爽的 事情 滑动 向下 一个 桅杆 二 百 脚 在 高度 .

从两百英尺高的桅杆上滑下来可不是什么酷事。

” [æz; əz] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [spoʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ʃem] [rʌʃt] [ɪn] .
” As Sherlock Holmes spoke the door burst open and Shem rushed in .
” 作为 夏洛克 福尔摩斯 辐 这 门 爆裂 打开 和 闪 匆忙 在 .

“夏洛克·福尔摩斯说话间，门突然被推开，谢姆冲了进来。”

“ [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , ['kæptɪn] !
“ A signal of distress , captain !
“ 一个 信号 的 痛苦 , 队长 !

“船长，这是遇险信号！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔːrtər] — [tuː; tə] ['lɑːˌbərd] ? ” [æskt] [hoʊlmz] .
“ From what quarter — to larboard ? ” asked Holmes .
“ 从 什么 四分之一 — 到 左舷 ? ” 问 福尔摩斯 .

“从哪个方向——左舷吗？”福尔摩斯问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ʃem] , ['breθləs] .
“ No , ” returned Shem , breathless .
“ 不 , ” 返回 闪 , 喘不过气 .

“不，”谢姆气喘吁吁地回答道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] [ə'hed] , ” [sed] [hoʊlmz] .
“ Then it must be dead ahead , ” said Holmes .
“ 然后 它 必须 是 死的 前方 , ” 说 福尔摩斯 .

“那肯定就在正前方，”福尔摩斯说。

“ [waɪ] [nɑːt] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] ? ” [æskt] [lə] [koʊk; kɑːk] , ['draɪli] .
“ Why not to starboard ? ” asked Le Coq , dryly .
“ 为什么 不是 到 右舷 ? ” 问 乐 狗粮 , 干巴巴地 .

“为什么不向右舷行驶呢？”勒科克冷冷地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” ['ænsər] [hoʊlmz] , ['kɑːnfɪdəntli] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['hæpənz] [soʊ] .
“ Because , ” answered Holmes , confidently , “ it never happens so .
“ 因为 , ” 回答 福尔摩斯 , 自信地 , “ 它 绝不 发生 所以 .

“因为，”福尔摩斯自信地回答说，“这种情况从来不会发生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['evər] [riːd] [ə; eɪ] ['truːli] [ɪk'saɪtɪŋ] [siː] - [teɪl] , [maɪ] [dɪr] [lə] [koʊk; kɑːk] ,
If you had ever read a truly exciting sea - tale , my dear Le Coq ,
如果 你 有 曾经 读 一个 真的 激动人心 海 - 故事 , 我的 亲爱的 乐 狗粮 ,

亲爱的勒科克，如果你读过真正精彩的海上故事，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres]

you	would	have	known	that	interesting	things	,	and	particularly	signals	of	distress
你	会	有	已知	那	有趣的	事物	,	和	特别	信号	的	痛苦

,

,

,

你应该知道，有趣的事情，特别是遇险信号，

[ɑːr; ər] ['nevər] [siːn] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['lɑːˌbərd] [ɔːr] [ded] [ə'hed] .

are	never	seen	except	to	larboard	or	dead	ahead	.
是	绝不	已见	除了	到	左舷	或者	死的	前方	.

除了在左侧或正前方，其他地方都看不到。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðɪs] [rɪ'tɔːrt] , [ænd; ənd] [lə] [koʊk; kɑːk] [səb'saidid] .

"	A	murmur	of	applause	greeted	this	retort	,	and	Le	Coq	subsided	.
"	一个	低语	的	掌声	问候	这	反驳	,	和	乐	狗粮	平静下来	.

"这番反驳引来一阵低低的掌声，Le Coq 也安静了下来。"

" [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] ? " [di'mɑːndid] [hoʊlmz] .

"	The	nature	of	the	signal	?	"	demanded	Holmes	.
"	这	自然	的	这	信号	?	"	要求	福尔摩斯	.

"信号的性质是什么？"福尔摩斯问道。

" [ə; eɪ] [blæk] [flæg] , [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz] [daʊn] , [æt; ət] [hæf] - [mæst] ! " [kraɪd] [ʃem] , "

"	A	black	flag	,	skull	and	cross	-	bones	down	,	at	half	-	mast	!	"	cried	Shem	,	"
"	一个	黑色的	旗帜	,	颅骨	和	叉	-	骨头	向下	,	在	一半	-	桅杆	!	"	哭	闪	,	"

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] - [baʊnd] [koʊst] ! "

and	on	a	rock	-	bound	coast	!	"
和	在	一个	岩石	-	边界	海岸	!	"

"一面黑旗，骷髅头和交叉骨降半旗！"谢姆喊道，"在岩石嶙峋的海岸上！"

" [ðeə(r)] [mə'ruːnd] , [baɪ] ['hevəns] ! " ['ʃaʊtɪd] [hoʊlmz] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

"	They're	marooned	,	by	heavens	!	"	shouted	Holmes	,	springing	to	his	feet	and
"	它们是	被困	,	经过	天	!	"	喊叫	福尔摩斯	,	弹簧	到	他的	脚	和

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

rushing	to	the	deck	,
匆忙	到	这	甲板	,

"天哪，他们被困住了！"福尔摩斯喊道，跳起来冲向甲板。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][sɜːr]['wɔːltər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , ['boʊnəˌpɑːrt] ,

where	he	was	joined	immediately	by	Sir	Walter	,	Dr	.	Johnson	,	Bonaparte	,
在哪里	他	曾是	加入	立即地	经过	先生	沃尔特	,	博士	.	约翰逊	,	波拿巴	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	others	.
和	这	其他的	.

沃尔特爵士、约翰逊博士、波拿巴和其他人随即赶到。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['deɪzi] ? " ['wɪspəd] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [tuː; tə][daɪ'ɑːdʒəniːz][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]

"	Isn't	he	a	daisy	?	"	whispered	Demosthenes	to	Diogenes	as	they	climbed	the
"	不是	他	一个	雏菊	?	"	低声说道	德摩斯梯尼	到	第欧根尼	作为	他们	攀登	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

"他难道不是一朵雏菊吗？"德摩斯梯尼一边和第欧根尼上楼梯，一边低声说道。

" [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; ['hiːz][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['ɔːrkɪd] , " [sed] [daɪ'ɑːdʒəniːz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]

"	He	is	more	than	that	;	he's	a	blooming	orchid	,	"	said	Diogenes	,	with	intense
"	他	是	更多的	比	那	;	他是	一个	盛开	兰花	,	"	说	第欧根尼	,	和	激烈的

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

"他远不止如此；他是一朵盛开的兰花，"狄奥根尼热情洋溢地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [maɪ] [eks] - [reɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hiːz] ['ɑːnɪst] .
“ I think I'll get my X - ray lantern and see if he's honest .
” 我 思考 患病的 得到 我的 X - 射线 灯笼 和 看 如果 他是 诚实的 .

“我想我会拿我的X光灯去看看他是否诚实。”

” [ˌaɪ'ɛks]
” IX
” 第九章

['kæptɪn] [kɪd] [miːts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l]
Captain Kidd Meets with an Obstacle
队长 基德 满足 和 一个 障碍

基德船长遇到障碍

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ,
“ Excuse me , your Majesty ,
” 原谅 我 , 你的 威严 ,

“打扰一下，陛下，

” [riˈmɑːkt] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] [æz; əz] [ˌkliːə'pætrə] [ə'kɔːd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæptɪn] [kɪd] [tuː; tə]
” remarked Helen of Troy as Cleopatra accorded permission to Captain Kidd to
” 评论 海伦 的 特洛伊 作为 克利奥帕特拉 同意 允许 到 队长 基德 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

“特洛伊的海伦说道，此时克利奥帕特拉正允许基德船长发言。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [nɔːr] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [prɪ'zentɪd]
“ I have not been introduced to this gentleman nor has he been presented
” 我 有 不是 到过 介绍 到 这 绅士 也不 有 他 到过 呈现
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“我既没有被介绍给这位先生，也没有人把他介绍给我。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] ['eni] [prə'siːdɪŋ] [soʊ] [ɪ'regjələr] [æz; əz] [ðɪs] .
and I really cannot consent to any proceeding so irregular as this .
和 我 真的 不能 同意 到 任何 进行中 所以 不规律的 作为 这 .

我实在无法同意这种如此不合规的诉讼程序。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lmən] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [met] ,
I do not speak to gentlemen I have not met ,
我 做 不是 说话 到 先生们 我 有 不是 遇见 ,

我不和素未谋面的男士交谈。

[nɔːr] [duː] [aɪ] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] . ”
nor do I permit them to address me . ”
也不 做 我 允许 他们 到 地址 我 . ”

我不允许他们跟我说话。

“ [hɪr] , [hɪr] !
“ Hear , hear !
” 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

" [kraɪd] [zæn'tɪpi] .
" cried Xanthippe .
" 哭 桑西佩 .

“桑西佩喊道。”

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [frʌm; frəm] [trɔɪ] .
" I quite agree with the principle of my young friend from Troy .
" 我 相当 同意 和 这 原则 的 我的 年轻的 朋友 从 特洛伊 .

“我非常赞同我这位来自特洛伊的年轻朋友的原则。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [ðə; ði]
It may be that when we claimed for ourselves all the rights of men that the
它 可能 是 那 什么时候 我们 声称 为了 我们自己 全部 这 权利 的 男人 那 这
[raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['spoʊkən] [tuː; tə] [baɪ] ['ʌðər] [men] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
right to speak and be spoken to by other men without an introduction
正确的 到 说话 和 是 说 到 经过 其他 男人 没有 一个 介绍
[wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] ,
was included in the list ,
曾是 包括 在 这 列表 ,

也许当我们为自己争取所有男性权利时，无需介绍就能与其他男性交谈和发言的权利也被列入其中。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,
but I for one have no desire to avail myself of the privilege ,
但 我 为了 一 有 不 欲望 到 可用 我 的 这 特权 ,

但我个人并不想享受这种特权。

[ɪ'speʃəli] [wen] [its] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [laɪk] [ðɪs] .
especially when it's a horrid - looking man like this .
尤其 什么时候 它是 一个 可怕的 - 寻找 男人 喜欢 这 .

尤其是像他这样长相丑陋的男人。

" [kɪd] [boʊd] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [soʊ] ['terəbli] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['feɪntɪd] .
" Kidd bowed politely , and smiled so terribly that several of the ladies fainted .
" 基德 鞠躬 礼貌地 , 和 微笑 所以 可怕 那 一些 的 这 女士们 昏厥 .

“基德礼貌地鞠了一躬，露出了一个极其可怕的笑容，以至于几位女士都晕了过去。”

“ [aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] ;
“ I will withdraw , " he said , turning to Cleopatra ;
“ 我 将要 提取 , " 他 说 , 转弯 到 克利奥帕特拉 ;

“我将撤退，”他转向克利奥帕特拉说道；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and it must be said that his suggestion was prompted by his
和 它 必须 是 说 那 他的 建议 曾是 提示 经过 他的
['hɑːrtfelt] [wɪʃ] ,
heartfelt wish ,
衷心 希望 ,

必须指出的是，他的建议是出于他内心深处的愿望。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðʌs] [kən'spɪkjuəsli] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ,
for now that he found himself thus conspicuously brought before so many women ,
为了 现在 那 他 成立 他自己 因此 显眼地 带来 前 所以 许多 女性 ,

因为他现在发现自己如此显眼地被带到这么多女人面前，

[wɪð; wɪθ] ['fɔːlshʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [uːz] .
with falsehood on his lips , his courage began to ooze .
和 谬误 在 他的 嘴唇 , 他的 勇气 开始 到 渗出物 .

他口中吐出谎言，勇气却开始悄然流露。

“ [nɑːt] [jet] , [pliːz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃer] - ['leɪdi] .
“ Not yet , please , " answered the chair - lady .
“ 不是 然而 , 请 , " 回答 这 椅子 - 女士 .

“还没到时候，谢谢。”主席女士回答道。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”

“	I	imagine	we	can	get	about	this	difficulty	without	much	trouble	.	”
”	我	想象	我们	能	得到	关于	这	困难	没有	很多	麻烦	.	”

“我想我们应该能比较轻松地解决这个问题。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər][əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː] , ” [əb'zɜːrvd] [də'laɪlə] , ['raɪzɪŋ] .

“	I	think	it	a	perfectly	proper	objection	too	,	”	observed	Delilah	,	rising	.
”	我	思考	它	一个	完美	恰当的	异议	也	,	”	观察到	黛莉拉	,	上升	.

“我也认为这是一个完全合理的反对意见，”黛莉拉说着站了起来。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['evər] ['niːdɪd] ['etɪkət] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	If	we	ever	needed	etiquette	we	need	it	now	.
”	如果	我们	曾经	需要	礼仪	我们	需要	它	现在	.

“如果我们曾经需要礼仪，那么现在就是最需要的时候。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɑːbvieɪt] ['eni] ['fɜːrðər] ['dɪfɪkəlti] .

But	I	have	a	plan	which	will	obviate	any	further	difficulty	.
但	我	有	一个	计划	哪个	将要	避免	任何	更远	困难	.

但我有一个计划，可以避免任何进一步的困难。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	there	is	no	one	among	us	who	is	sufficiently	well	acquainted	with	the
如果	那里	是	不	一	之中	我们	WHO	是	足够	出色地	熟人	和	这

['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] ['fɔːrməli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

gentleman	to	present	him	formally	to	us	,
绅士	到	展示	他	正式地	到	我们	,

如果我们当中没有人足够了解这位先生，可以正式地把他介绍给我们，

[aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ'self][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ʃɪps] ['bɑːrbər][ænd; ənd] [kʌt]

I	will	for	the	time	being	take	upon	myself	the	office	of	ship's	barber	and	cut
我	将要	为了	这	时间	存在	拿	之上	我	这	办公室	的	船的	理发师	和	切

[hɪz; ɪz] [her] .

his	hair	.
他的	头发	.

我暂时兼任船上理发师的职务，为他理发。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɑːbəz] [tuː; tə] [tɔːk] , [waɪl] ['kʌtɪŋ]

I	understand	that	it	is	quite	the	proper	thing	for	barbers	to	talk	,	while	cutting
我	理解	那	它	是	相当	这	恰当的	事物	为了	理发师	到	讲话	,	尽管	切割

[ðer; ðər] [her] ,

their	hair	,
他们的	头发	,

我知道理发师在剪头发的时候聊天是很正常的。

[tuː; tə] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .

to	persons	to	whom	they	have	not	been	introduced	.
到	人	到	谁	他们	有	不是	到过	介绍	.

向未曾介绍过他们的人。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['riːəli] [niːdz] [ə; eɪ] [her] - [kʌt] ['bædli] .

And	,	besides	,	he	really	needs	a	hair	-	cut	badly	.
和	,	除了	,	他	真的	需求	一个	头发	-	切	糟糕	.

而且，他真的急需理发了。

[ðʌs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Thus	I	shall	establish	an	acquaintance	with	the	captain	,
因此	我	将	建立	一个	熟人	和	这	队长	,

这样我就能和船长建立起联系了。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

after	which	I	can	with	propriety	introduce	him	to	the	rest	of	you	.	”
后	哪个	我	能	和	礼	介绍	他	到	这	休息	的	你	.	”

之后我就可以合乎礼节地把他介绍给你们其他人了。

“ [pər'hæps][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] [maɪt] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðæt] , ” [pʊt] [ɪn] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	**Perhaps**	**the**	**gentleman**	**himself**	**might**	**object**	**to**	**that**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Queen**	**Elizabeth**	**.**
”	也许	这	绅士	他自己	可能	目的	到	那	,	”	放	在	女王	伊丽莎白	.

“或许这位先生本人会对此表示反对，”伊丽莎白女王插话道。

“ [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtlɪ] , [jʊr; jər] [læst] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]

“	**If**	**I**	**remember**	**rightly**	**,**	**your**	**last**	**customer**	**was**	**very**	**much**	**dissatisfied**	
”	如果	我	记住	没错	,	你的	最后的	顾客	曾是	非常	很多	不满	

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪm] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] . ”

with	**the**	**trim**	**you**	**gave**	**him**	**.**	**”**
和	这	修剪	你	给予	他	.	”

“如果我没记错的话，你上一位顾客对你给他修剪的头发非常不满意。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə][du:] [wʌt] [də'laɪlə] [prə'pəuziz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , [wɪð; wɪθ]

“	**It**	**will**	**be**	**unnecessary**	**to**	**do**	**what**	**Delilah**	**proposes**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Noah**	**,**	**with**
”	它	将要	是	不必要	到	做	什么	黛莉拉	提议	,	”	说	太太	.	诺亚	,	和

[ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] ,

a	**kindly**	**smile**	**,**
一个	亲切地	微笑	,

“没有必要按照黛利拉的提议去做，”诺亚太太和蔼地笑着说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪd]

as	**she**	**rose**	**up**	**from**	**the**	**corner**	**in**	**which**	**she**	**had**	**been**	**sitting**	**,**	**an**	**interested**	
作为	她	玫瑰	向上	从	这	角落	在	哪个	她	有	到过	坐着	,	一个	感兴趣的	

['lɪsənər] .

listener	**.**
听众	.

她从她一直坐着的角落里站起来，一位饶有兴趣的听众听着。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [prə'praɪəti] .

“	**I**	**can**	**introduce**	**the**	**gentleman**	**to**	**you**	**all**	**with**	**perfect**	**propriety**	**.**
”	我	能	介绍	这	绅士	到	你	全部	和	完美的	礼	.

“我可以非常得体地向各位介绍这位先生。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

He's	**a**	**member**	**of**	**my**	**family**	**.**
他是	一个	成员	的	我的	家庭	.

他是我的家人。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [eɪt] [taɪmz] [rɪ'mu:vd]

His	**grandfather**	**was**	**the**	**great**	**-**	**grandson**	**a**	**thousand**	**and**	**eight**	**times**	**removed**	
他的	祖父	曾是	这	伟大的	-	孙子	一个	千	和	八	时代	已移除	

[ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [ʃɛmz] [greɪt] - ['grænd,nefjʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [saɪd] .

of	**my**	**son**	**Shem's**	**great**	**-**	**grandnephew**	**on**	**his**	**father's**	**side**	**.**
的	我的	儿子	谢姆的	伟大的	-	侄孙	在	他的	父亲的	边	.

他的祖父是我儿子谢姆父亲那边的曾侄孙的一千零八代曾孙。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['ɑ:bviəs] ,

His	**relationship**	**to**	**me**	**is**	**therefore**	**obvious**	**,**
他的	关系	到	我	是	所以	明显的	,

因此，他与我的关系显而易见。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [teɪks] [mɔ:r] ['æftər][maɪ]

though	**from**	**what**	**I**	**know**	**of**	**his**	**reputation**	**I**	**think**	**he**	**takes**	**more**	**after**	**my**	
尽管	从	什么	我	知道	的	他的	名声	我	思考	他	需要	更多的	后	我的	

['hʌzbəndz] ['ænsestərz] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

husband's	**ancestors**	**than**	**my**	**own**	**.**
丈夫的	祖先	比	我的	自己的	.

不过就我所知，他的名声使我觉得他更像我丈夫的祖先，而不是我的祖先。

['wɪli] , [dɪr] , [ðiːz] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .

Willie	**,**	**dear**	**,**	**these**	**ladies**	**are**	**friends**	**of**	**mine**	**.**
威利	,	亲爱的	,	这些	女士们	是	朋友们	的	矿	.

威利，亲爱的，这些女士都是我的朋友。

['leɪdiz] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['feɪməs] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

Ladies	**,**	**this**	**young**	**man**	**is**	**one**	**of**	**my**	**most**	**famous**	**descendants**	**.**
女士们	,	这	年轻的	男人	是	一	的	我的	最多	著名的	后代	.

女士们，这位年轻人是我最著名的后代之一。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hæŋd]

He	**has**	**been**	**a**	**man**	**of**	**many**	**adventures**	**,**	**and**	**he**	**has**	**been**	**hanged**
他	有	到过	一个	男人	的	许多	冒险	,	和	他	有	到过	绞刑

[wʌns] , [wɪtʃ] ,

once	**,**	**which**	**,**
一次	,	哪个	,

他经历过许多冒险，还曾被绞死过一次。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [hæz; həz] [sɜːrvd] ['mɪrli]

far	**from**	**making**	**him**	**undesirable**	**as**	**an**	**acquaintance**	**,**	**has**	**served**	**merely**
远的	从	制作	他	不理想的	作为	一个	熟人	,	有	服务	仅仅

[tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['hɑːrmləs] ,

to	**render**	**him**	**harmless**	**,**
到	使成为	他	无害	,

这非但没有让他变得令人厌恶，反而使他变得无害了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [seɪf] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] .

and	**therefore**	**a**	**safe**	**person**	**to**	**know**	**.**
和	所以	一个	安全的	人	到	知道	.

因此，认识他/她是一个值得信赖的人。

[naʊ] , [maɪ][sʌn] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [spiːk] [jʊr; jər] [piːs] .

Now	**,**	**my**	**son**	**,**	**go**	**ahead**	**and**	**speak**	**your**	**piece**	**.**
现在	,	我的	儿子	,	去	前方	和	说话	你的	片	.

现在，我的儿子，请你畅所欲言吧。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['spɪrɪt][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skruːpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektəz] ['hævɪŋ] [ðʌs]

"	**The**	**good**	**old**	**spirit**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**the**	**scruples**	**of**	**the**	**objectors**	**having**	**thus**
"	这	好的	老的	精神	卫星	向下	,	和	这	顾虑	的	这	反对者	拥有	因此

[bɪn] ['sætɪsfaɪd] ,

been	**satisfied**	**,**
到过	使满意	,

"这位善良的老精灵坐了下来，反对者的疑虑也因此得到了满足。"

['kæptɪn] [kɪd] [bɪ'gæn] .

Captain	**Kidd**	**began**	**.**
队长	基德	开始	.

基德船长开始了。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ʌndər]

"	**Now**	**that**	**I**	**know**	**you**	**all**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**as**	**pleasantly**	**as**	**he**	**could**	**under**
"	现在	那	我	知道	你	全部	,	"	他	评论	,	作为	愉快	作为	他	可以	在下面

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

the	**circumstances**	**,**
这	情况	,

"既然我已经认识你们了，"他尽可能愉快地说道，语气在当时的情况下显得十分和蔼。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [mɔːr] ['friːli] ,

"	**I**	**feel**	**that**	**I**	**can**	**speak**	**more**	**freely**	**,**
"	我	感觉	那	我	能	说话	更多的	自由	,

"我觉得我可以更自由地表达自己的想法了，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [ɪm'bærəsmənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]

and	certainly	with	a	great	deal	less	embarrassment	than	if	I	were
和	当然	和	一个	伟大的	交易	较少的	尴尬	比	如果	我	是

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'taɪər][st'reɪndʒəz] .

addressing	a	gathering	of	entire	strangers	.
解决	一个	采集	的	全部的	陌生人	.

而且肯定比面对一群完全陌生的人讲话要轻松得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['spiːkɪŋ] ,

I	am	not	much	of	a	hand	at	speaking	,
我	是	不是	很多	的	一个	手	在	请讲	,

我不太擅长说话。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] ['sʌmwʌt] [ˌnɑːn'plʌst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	have	always	felt	somewhat	nonplussed	at	finding	myself	in	a	position	of
和	有	总是	毛毡	有些	不知所措	在	寻找	我	在	一个	位置	的

[ðɪs] ['neɪtʃər] .

this	nature	.
这	自然	.

我一直对自己身处这种境地感到有些不知所措。

[ɪn][maɪ] [hoʊl] [kə'rɪr] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [bʌt; bət][wʌn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

In	my	whole	career	I	never	experienced	but	one	irresistible	impulse	to	make	a
在	我的	所有的	职业	我	绝不	经验丰富的	但	一	无法抗拒	冲动	到	制作	一个

['pʌblɪk] [ə'dres] [ʌv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] ,

public	address	of	any	length	,
民众	地址	的	任何	长度	,

在我整个职业生涯中，我只经历过一次无法抗拒的、想要发表任何长度公开演讲的冲动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌn'hæpi] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]

and	that	was	upon	that	unhappy	occasion	to	which	the	greatest	and
和	那	曾是	之上	那	不开心	场合	到	哪个	这	最	和

['grændəst][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - ['grænd,mʌðəz] [hæz; həz] [ə'l(j)uːd] ,

grandest	of	my	great	-	grandmothers	has	alluded	,
最宏伟	的	我的	伟大的	-	祖母们	有	暗示	,

而那正是我最伟大、最尊贵的曾祖母们所提到的那次不幸事件。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] ['taɪtnd]

and	that	only	as	the	chain	by	which	I	was	suspended	in	mid	-	air	tightened
和	那	仅有的	作为	这	链	经过	哪个	我	曾是	暂停	在	中	-	空气	收紧

[ə'baʊt] [maɪ]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] .

about	my	vocal	chords	.
关于	我的	声乐	和弦	.

只有当我被悬挂在半空中的锁链勒紧我的声带时，我才会意识到这一点。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪm'prɑːmptuː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

At	that	moment	I	could	have	talked	impromptu	for	a	year	,
在	那	片刻	我	可以	有	谈话	即兴	为了	一个	年	,

那一刻，我可以即兴讲上一年。

[soʊ][fæst][ænd; ənd] [ˊnjuːmərəsli] [dɪd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['ɪmpɔːrt][sɜːrdʒ] ['ʌpwərd] ['ɪntuː]

so	fast	and	numerously	did	thoughts	of	the	uttermost	import	surge	upward	into
所以	快速地	和	很多	做过	想法	的	这	极致	进口	涌	向上	进入

[maɪ] [breɪn] ;

my	brain	;
我的	脑	;

如此迅速且数量众多的极其重要的念头涌入我的大脑；

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] [pri'ventid] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]

but	circumstances	over	which	I	had	no	control	prevented	the	utterance	of
但	情况	超过	哪个	我	有	不	控制	阻止	这	发声	的

[ðoʊz] [θɔːts] ,

those	thoughts	,
那些	想法	,

但是，由于一些我无法控制的情况，我未能将这些想法说出口。

[ænd; ənd] [ðæt] [spiːtʃ] [ɪz] ['ðerfɔːr] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

and	that	speech	is	therefore	lost	to	the	world	.	”
和	那	演讲	是	所以	丢失的	到	这	世界	.	”

因此，那段演讲就此湮没在世人面前。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti] , ” [əb'zɜːrvd] ['mædəm] [reɪ'kæmiər] .

“	He	has	the	gift	of	continuity	,	”	observed	Madame	Récamier	.
“	他	有	这	礼物	的	连续性	,	”	观察到	夫人	雷卡米耶	.

“他有延续性的天赋，”雷卡米耶夫人评论道。

“ [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] , ” [smaɪld] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Ought	to	be	in	the	United	States	Senate	,	”	smiled	Elizabeth	.
“	应该	到	是	在	这	团结的	各州	参议院	,	”	微笑	伊丽莎白	.

“她应该去美国参议院，”伊丽莎白笑着说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [aʊt'reɪdʒəsli] ['hænsəm]

“	I	wish	I	could	make	up	my	mind	as	to	whether	he	is	outrageously	handsome
“	我	希望	我	可以	制作	向上	我的	头脑	作为	到	无论	他	是	令人愤慨地	英俊的

[ɔːr] ['despərətli] ['ʌgli] ,

or	desperately	ugly	,
或者	绝望地	丑陋的	,

“我真希望我能决定他到底是帅得惊人还是丑得令人发指。”

” [riˈmɑːkt] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

”	remarked	Helen	of	Troy	.
”	评论	海伦	的	特洛伊	.

“特洛伊的海伦说道。”

“ [hiː; hi] ['fæsineits] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] ['hɔːrər]

“	He	fascinates	me	,	but	whether	it	is	the	fascination	of	liking	or	of	horror
“	他	令人着迷	我	,	但	无论	它	是	这	魅力	的	喜欢	或者	的	恐怖

[aɪ] [kɑːnt] [tel] ,

I	can't	tell	,
我	不能	告诉	,

“他让我着迷，但我分不清这种着迷是出于喜欢还是出于恐惧。”

[ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”

and	it's	quite	important	.	”
和	它是	相当	重要的	.	”

而且这非常重要。

“ ['leɪdiz] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Ladies	,	”	resumed	the	captain	,	his	uneasiness	increasing	as	he	came	to	the
“	女士们	,	”	恢复	这	队长	,	他的	不安	增加	作为	他	来了	到	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

“女士们，”船长继续说道，随着他说到正题，他的不安感也越来越强烈。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'spektɪv] ['hʌzbəndz] , [ˌfiɑn'seɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
“ I am but the agent of your respective husbands , fiancés , and other
“ 我 是 但 这 代理人 的 你的 各自 丈夫们 , 未婚夫们 , 和 其他
['mæskjəlɪn] ['gɑ:dɪənz] .
masculine guardians .
男性 守护者 .

“我只是你们各自的丈夫、未婚夫和其他男性监护人的代理人。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pri:viəsli] [ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] - [haʊs] [hæv; həv]
The gentlemen who were previously the tenants of this club - house have
这 先生们 WHO 是 之前 这 租户 的 这 俱乐部 - 房子 有
['dɛlə,geɪtəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
delegated to me the important ,
委托 到 我 这 重要的 ,

之前租用这家俱乐部会所的各位先生已将一项重要的任务委托给了我，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ['haɪli] [ə'gri:əb(ə)l] , [tæsk][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][wɜ:rld] .
and I may add highly agreeable , task of showing you the world .
和 我 可能 添加 高度 同意 , 任务 的 显示 你 这 世界 .

而且我还要补充一点，带你环游世界也是一项非常令人愉快的任务。

[ðeɪ] [hæv; həv]['noʊtɪd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [wɪtʃ] [ɪz]
They have noted of late years the growth of that feeling of unrest which is
他们 有 著名的 的 晚的 年 这 生长 的 那 感觉 的 动荡 哪个 是
[bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['femənɪn] ['sɜ:rkl] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv]
becoming every day more and more conspicuous in feminine circles in all parts of
成为 每一个 天 更多的 和 更多的 显眼的 在 女性 界 在 全部 部分 的
[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] — [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the universe — on the earth ,
这 宇宙 — 在 这 地球 ,

近年来，她们注意到，这种不安感在世界各地——包括地球上——的女性群体中日益明显。

[wer] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['klæmərɪŋ] [tu:; tə] [voʊt] ,
where women are clamoring to vote ,
在哪里 女性 是 喧闹 到 投票 ,

在女性强烈要求投票的地方，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['eskɔ:rt] ; [ɪn]['heɪdi:z] ,
and to be allowed to go out late at night without an escort ; in Hades ,
和 到 是 允许 到 去 出去 晚的 在 夜晚 没有 一个 护送 ; 在 哈迪斯 ,

并且被允许在深夜独自外出；在冥界，

[wer] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [ə'wer] ,
where , as you are no doubt aware ,
在哪里 , 作为 你 是 不 怀疑 意识到的 ,

正如您无疑所知，

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz]
the management of the government has fallen almost wholly into the hands
这 管理 的 这 政府 有 倒下 几乎 完全 进入 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriz] ;
of the Furies ;
的 这 复仇女神 ;

政府的管理几乎完全落入了复仇女神手中；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] [hɪm'self] , [wer] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmd] ,
and even in the halls of Jupiter himself , where , I am credibly informed ,
和 甚至 在 这 大厅 的 木星 他自己 , 在哪里 , 我 是 可信地 知情的 ,

甚至在朱庇特本人的殿堂里，据可靠消息称，

['dʒuːnoʊ][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hɜːrlɪŋ] ['θʌndərboʊlt] —

Juno	has	been	taking	private	lessons	in	the	art	of	hurling	thunderbolts	—
朱诺	有	到过	采取	私人的	课程	在	这	艺术	的	投掷	雷电	—

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'lektrɪkl] ['stɔrmz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

information	which	the	extraordinary	quality	of	recent	electrical	storms	on	the	earth
信息	哪个	这	非凡的	质量	的	最近的	电气	暴风雨	在	这	地球

[wʊd] [siːm] [tuː; tə][kən'fɜːrm] .

would	seem	to	confirm	.
会	似乎	到	确认	.

朱诺一直在接受私人课程，学习如何投掷雷电——最近地球上发生的非同寻常的雷暴似乎证实了这一点。

['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [kæst] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'rætɪk]

Thunderbolts	of	late	years	have	been	cast	hither	and	yon	in	a	most	erratic
雷电	的	晚的	年	有	到过	投掷	这里	和	远	在	一个	最多	不稳定的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

近几年来，雷电的发射方向非常不稳定，四处飘荡。

['straɪkɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,

striking	where	they	were	least	expected	,
引人注目	在哪里	他们	是	至少	预期的	,

他们出其不意地发动袭击。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli]

as	those	of	you	who	keep	in	touch	with	the	outer	world	must	be	fully
作为	那些	的	你	WHO	保持	在	触碰	和	这	外	世界	必须	是	完全

[ə'wer] .

aware	.
意识到的	.

正如那些与外界保持联系的人所应该完全清楚的那样。

[naʊ] , ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər]['juːʒuəl] [brɔːd] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['məutivz] ,

Now	,	actuated	by	their	usual	broad	and	liberal	motives	,
现在	,	驱动	经过	他们的	通常	广阔	和	自由主义	动机	,

现在，在他们一贯的广泛而自由的动机驱使下，

[ðə; ði][men][ʌv; əv]['heɪdiːz] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['leɪdiz] [tuː; tə][dʒʌst] [ðæt] [ɪk'stent]

the	men	of	Hades	wish	to	meet	the	views	of	you	ladies	to	just	that	extent
这	男人	的	哈迪斯	希望	到	见面	这	浏览	的	你	女士们	到	只是	那	程度

[ðæt] [jʊr; jər] [vjuːz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][waɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

that	your	views	are	based	upon	a	wise	selection	,
那	你的	浏览	是	基于	之上	一个	明智的	选择	,

冥界的男人们希望能够理解各位女士的观点，前提是你们的观点是建立在明智的选择之上的。

[ɪn][tɜːrn] [beɪst] [ə'pɑːn] [ɪk'spɪriəns] ,

in	turn	based	upon	experience	,
在	转动	基于	之上	经验	,

反过来，基于经验，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz][hæv; həv] [sed] , - ['mɪstər] .

and	they	have	come	to	me	and	in	so	many	words	have	said	,	'	Mr	.
和	他们	有	来	到	我	和	在	所以	许多	字	有	说	,	-	先生	.

[kɪd] ,

Kidd	,
基德	,

他们来找我，用各种方式告诉我：“基德先生，

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['heɪdiːz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] .

we	wish	the	women	of	Hades	to	see	the	world	.
我们	希望	这	女性	的	哈迪斯	到	看	这	世界	.

我们希望冥界的女人们能看到这个世界。

[wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

We	want	them	to	be	satisfied	.
我们	想	他们	到	是	使满意	.

我们希望他们满意。

[wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'rest] .

We	do	not	like	this	constantly	increasing	spirit	of	unrest	.
我们	做	不是	喜欢	这	不断地	增加	精神	的	动荡	.

我们不喜欢这种日益高涨的不安情绪。

[wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [ker] [tuː; tə] [siː] ,

We	,	who	have	seen	all	the	life	that	we	care	to	see	,
我们	,	WHO	有	已见	全部	这	生活	那	我们	关心	到	看	,

我们，已经见识过我们想见的一切人生，

[duː][nɑːt] [ɑːr'selvz] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] .

do	not	ourselves	feel	equal	to	the	task	of	showing	them	about	.
做	不是	我们自己	感觉	平等的	到	这	任务	的	显示	他们	关于	.

我们自己并不觉得自己有能力向他们展示这一切。

[wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['lɪbərəli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] - [boʊt] ,

We	will	pay	you	liberally	if	you	will	take	our	House	-	boat	,
我们	将要	支付	你	慷慨地	如果	你	将要	拿	我们的	房子	-	船	,

如果你愿意租用我们的船屋，我们将支付你丰厚的报酬。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌkt] ['aʊər; ɑːr]

which	they	have	always	been	anxious	to	enter	,	and	personally	conduct	our
哪个	他们	有	总是	到过	焦虑的	到	进入	,	和	亲自	执行	我们的

[bɪ'lʌvɪd] [wʌnz][tuː; tə]['pærɪs] ,

beloved	ones	to	Paris	,
心爱	一个	到	巴黎	,

他们一直渴望进入巴黎，并亲自护送我们挚爱的亲人前往巴黎。

['lʌndən] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

London	,	and	elsewhere	.
伦敦	,	和	别处	.

伦敦及其他地方。

[let] [ðem; ðəm] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd] .

Let	them	see	as	much	of	life	as	they	can	stand	.
让	他们	看	作为	很多	的	生活	作为	他们	能	站立	.

让他们尽可能多地体验生活。

[ə'kɔːrd] [ðem; ðəm] ['evri] ['prɪvəlɪdʒ] .

Accord	them	every	privilege	.
符合	他们	每一个	特权	.

给予他们一切特权。

[sper] [noʊ] [ɪk'spens] ; ['oʊnli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][juː 'es] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

Spare	no	expense	;	only	bring	them	back	again	to	us	safe	and	sound	.
空闲的	不	费用	;	仅有的	带来	他们	后退	再次	到	我们	安全的	和	声音	.

不惜一切代价，只求他们平安无事地回来。

- [ðiːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɜːrdz] , ['leɪdiz] .

'	These	were	their	words	,	ladies	.
-	这些	是	他们的	字	,	女士们	.

女士们，这是她们说的话。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðəm'selvz] ,

I	asked	them	why	they	didn't	come	along	themselves	,
我	问	他们	为什么	他们	没有	来	沿着	他们自己	,

我问他们为什么不自己一起来，

['seɪɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

saying	that	even	if	they	were	tired	of	it	all	,
说	那	甚至	如果	他们	是	疲劳的	的	它	全部	,

即使他们厌倦了这一切，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmfərt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] ,

they	should	make	some	personal	sacrifice	to	your	comfort	;	and	they	answered	,
他们	应该	制作	一些	个人的	牺牲	到	你的	舒适	;	和	他们	回答	,

['riːz(ə)nəbli] [ænd; ənd] [wel] ,

reasonably	and	well	,
合理	和	出色地	,

他们应该为你的舒适做出一些个人牺牲；他们的回答合情合理，令人满意。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

that	they	would	be	only	too	glad	to	do	so	,
那	他们	会	是	仅有的	也	高兴的	到	做	所以	,

他们非常乐意这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] [ri'presiŋ] ['ɪnfluəns]

but	that	they	feared	they	might	unconsciously	seem	to	exert	a	repressing	influence
但	那	他们	害怕	他们	可能	不知不觉	似乎	到	发挥	一个	压制	影响

[ə'pɑːn][juː; jʊ] .

upon	you	.
之上	你	.

但他们担心自己可能会在不知不觉中对你施加压制性的影响。

- [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [ˌæbsə'luːtli] [friː] , ['kæptɪn] [kɪd] , - [sed] [ðeɪ] ,

'	We	want	them	to	feel	absolutely	free	,	Captain	Kidd	,	'	said	they	,
-	我们	想	他们	到	感觉	绝对地	自由的	,	队长	基德	,	-	说	他们	,

“我们希望他们感到完全自由，基德船长，”他们说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [soʊ] .

'	and	if	we	are	along	they	may	not	feel	so	.
-	和	如果	我们	是	沿着	他们	可能	不是	感觉	所以	.

如果我们孤身一人，他们可能就不会这么想了。

- [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] , ['leɪdiz] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] . ”

'	The	answer	was	convincing	,	ladies	,	and	I	accepted	the	commission	.	”
-	这	回答	曾是	令人信服的	,	女士们	,	和	我	公认	这	委员会	.	”

“答案很有说服力，女士们，我接受了委托。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	But	we	knew	nothing	of	all	this	,	”	interposed	Elizabeth	.
“	但	我们	知道	没有什么	的	全部	这	,	”	插入	伊丽莎白	.

“但我们对此一无所知，”伊丽莎白插话道。

“ [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] [brəʊtʃt] [tuː; tə][juː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] , ['brʌðərz] , [ˌfiɑn'seɪz] ,

“	The	subject	was	not	broached	to	us	by	our	husbands	,	brothers	,	fiancés	,
“	这	主题	曾是	不是	已提出	到	我们	经过	我们的	丈夫们	,	兄弟	,	未婚夫们	,

[ɔːr] ['fɑːðəz] .

or	fathers	.
或者	父亲们	.

“我们的丈夫、兄弟、未婚夫或父亲都没有向我们提起过这个话题。

[maɪ] ['brʌðər] , [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] —

My	brother	,	Sir	Walter	Raleigh	—
我的	兄弟	,	先生	沃尔特	罗利	—

我的兄弟，沃尔特·雷利爵士——

” [ˌkliːə'pætrə] ['tʃʌkld] .

”	Cleopatra	chuckled	.
”	克利奥帕特拉	轻笑	.

克利奥帕特拉轻笑了一声。

“ ['brʌðər] !
“ Brother !
“ 兄弟 !

“兄弟!

['brʌðɚz] [gʊd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
Brother's good , ” she said .
兄弟 好的 , ” 她 说 .

“哥哥很好,”她说。

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , ” [ri'tɔ:tid] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['kwɪkli] .
“ Well , that's what he is , ” retorted Elizabeth , quickly .
“ 出色地 , 那就是 什么 他 是 , ” 反驳 伊丽莎白 , 迅速地 .

“没错，他就是这样的人,”伊丽莎白迅速反驳道。

“ [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪstər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .
“ I promised to be a sister to him , and I'm going to keep my word .
“ 我 承诺 到 是 一个 姐姐 到 他 , 和 我是 去 到 保持 我的 单词 .

“我答应过要像姐姐一样照顾他，我一定会信守诺言。”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
That's the kind of a queen I am .
那就是 这 种类 的 一个 女王 我 是 .

我就是这样一位女王。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðæt] [maɪ]
I was about to remark , ” Elizabeth added , turning to the captain , “ that my
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“我正要说,”伊丽莎白转过身对船长说，“我的哥哥，

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li] , ['nevər] ['i:v(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['eni] [sʌtʃ] [plæn] ,
Sir Walter Raleigh , never even hinted at any such plan ,
先生 沃尔特 罗利 , 绝不 甚至 暗示 在 任何 这样的 计划 ,

沃尔特·雷利爵士从未暗示过任何此类计划。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hi:; hi] [æskt] [maɪ][əd'vaɪs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . ”
and usually he asked my advice in matters of so great importance . ”
和 通常 他 问 我的 建议 在 事情 的 所以 伟大的 重要性 . ”

而且他通常会在如此重要的问题上征求我的意见。”

“ [ðæt] [ɪz] ['i:zəli] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] , ['mædəm] , ” [ri'tɔ:tid] [kɪd] .
“ That is easily accounted for , madame , ” retorted Kidd .
“ 那 是 容易地 已记录 为了 , 夫人 , ” 反驳 基德 .

“这很容易解释，夫人,”基德反驳道。

“ [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
“ Sir Walter intended this as a little surprise for you , that is all .
“ 先生 沃尔特 故意的 这 作为 一个 小的 惊喜 为了 你 , 那 是 全部 .

“沃尔特爵士只是想给你一个小惊喜，仅此而已。”

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
The arrangements were all placed in his hands ,
这 安排 是 全部 放置 在 他的 双手 ,

所有安排都交由他负责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [baʊnd] [ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] ['si:krəsi] .
and it was he who bound us all to secrecy .
和 它 曾是 他 WHO 边界 我们 全部 到 保密 .

正是他让我们所有人都保守了秘密。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

None of the ladies were to be informed of it . ”

没有任何 的 这 女士们 是 到 是 知情的 的 它 . ”

所有女士都不能知道这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [ˌɔːltə'geðər] ['plɔːzəb(ə)l] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['pɔːʃiə] .

“ It does not sound altogether plausible , ” interposed Portia .

“ 它 做 不是 声音 共 合情合理 , ” 插入 波西亚 .

“这听起来不太可信，”波西亚插话道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] — [ɑː] —

“ If you ladies do not object , I should like to cross - examine this — ah —

“ 如果 你 女士们 做 不是 目的 , 我 应该 喜欢 到 叉 - 检查 这 — 啊 —

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman .

绅士 .

“如果各位女士不反对，我想盘问一下这位——啊——先生。”

” [kɪd] [peɪld] ['vɪzəbli] .

” Kidd paled visibly .

” 基德 苍白 明显地 .

基德的脸色明显苍白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] ['traɪəl] ; [haʊ'evər] ,

He was not prepared for any such trial ; however ,

他 曾是 不是 准备 为了 任何 这样的 审判 ; 然而 ,

他并未做好应对此类审判的准备；然而，

[hiː; hi] [pʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he put as good a face on the matter as he could ,

他 放 作为 好的 一个 脸 在 这 事情 作为 他 可以 ,

他尽力在这件事上表现得体。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [æskt]

and announced his willingness to answer any questions that he might be asked

和 宣布 他的 意愿 到 回答 任何 问题 那 他 可能 是 问

.

:

.

他表示愿意回答可能被问到的任何问题。

['kæptɪn] [kɪd] [kən'sents] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['pɔːʃiə]

CAPTAIN KIDD CONSENTS TO BE CROSS - EXAMINED BY PORTIA

队长 基德 同意 到 是 叉 - 检查 经过 波西亚

基德船长同意接受波西亚的交叉询问。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [oʊθ] ? ” [æskt] [ˌkliːə'pætrə] .

“ Shall we put him under oath ? ” asked Cleopatra .

“ 将 我们 放 他 在下面 誓言 ? ” 问 克利奥帕特拉 .

“要不要让他发誓？”克利奥帕特拉问道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['leɪdiz] , ” [sed] [ðə; ði] ['paɪrət] .

“ As you please , ladies , ” said the pirate .

“ 作为 你 请 , 女士们 , ” 说 这 海盗 .

“如您所愿，女士们，”海盗说道。

“ [ə; eɪ] ['paɪrəts] [wɜːrd] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɑːnd] ;

“ A pirate's word is as good as his bond ;

“ 一个 海盗的 单词 是 作为 好的 作为 他的 纽带 ;

“海盗的话和他的契约一样可靠；

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

but	I'll	take	an	oath	if	you	choose	—	a	half	-	dozen	of	'	em	,	if	need	be	.	”
但	患病的	拿	一个	誓言	如果	你	选择	—	一个	一半	-	打	的	-	呃	, 如果	需要	是	.		

”

但如果你愿意，我可以宣誓——必要时，我可以宣誓六个。”

“ [aɪ]['fænsi][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , ” [sed] ['pɔːʃiə] .

“	I	fancy	we	can	get	along	without	that	,	”	said	Portia	.
”	我	想要	我们	能	得到	沿着	没有	那	,	”	说	波西亚	.

“我想我们不需要那个也能相处得很好，”波西亚说。

“ [naʊ] , ['kæptɪn] [kɪd] , [huː] [fɜːrst] [prə'poʊzd] [ðɪs] [plæn] ? ”

“	Now	,	Captain	Kidd	,	who	first	proposed	this	plan	?	”
”	现在	,	队长	基德	,	WHO	第一的	建议的	这	计划	?	”

“那么，基德船长，这个计划最初是谁提出的？”

“ ['sɑːkrəˌtiːz] , ” [sed] [kɪd] , [ʌn'blʌʃɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [æt; ət] [zæn'tɪpi] .

“	Socrates	,	”	said	Kidd	,	unblushingly	,	with	a	sly	glance	at	Xanthippe	.
”	苏格拉底	,	”	说	基德	,	毫不羞愧地	,	和	一个	狡猾	瞥一眼	在	桑西佩	.

“苏格拉底，”基德面不改色地说，同时狡黠地瞥了桑西佩一眼。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [zæn'tɪpi] .

“	What	?	”	cried	Xanthippe	.
”	什么	?	”	哭	桑西佩	.

“什么？”桑西佩喊道。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [prə'poʊz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][maɪ] ['pleʒər] [ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əd'vænsmənt] ?

“	My	husband	propose	anything	that	would	contribute	to	my	pleasure	or	intellectual	advancement	?
”	我的	丈夫	提出	任何事物	那	会	贡献	到	我的	乐趣	或者	知识分子	进步	?

“我丈夫会提出任何能让我快乐或提升我智力的事情吗？”

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz] [træns'pærəntli] [fɔːls] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] . ”

Your	story	is	transparently	false	at	the	outset	.	”
你的	故事	是	透明地	错误的	在	这	开端	.	”

你的故事从一开始就明显是假的。

“ [ˌnevərðə'les] , ” [sed] [kɪd] , “ [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [baɪ]['sɑːkrəˌtiːz] .

“	Nevertheless	,	”	said	Kidd	,	“	the	scheme	was	proposed	by	Socrates	.
”	尽管如此	,	”	说	基德	,	“	这	方案	曾是	建议的	经过	苏格拉底	.

“然而，”基德说，“这个方案是苏格拉底提出的。”

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][fɔːr; fər] [zæn'tɪpi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['restfl] [ænd; ənd] [helθ] - ['gɪvɪŋ] . ”

He	said	a	trip	of	that	kind	for	Xanthippe	would	be	very	restful	and	health	-	giving	.	”
他	说	一个	旅行	的	那	种类	为了	桑西佩	会	是	非常	宁静	和	健康	-	给予	.	”

他说，对桑西佩来说，这样的旅行会非常放松，也很有益处。

“ [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [zæn'tɪpi] , ['skeptɪkli] .

“	For	me	?	”	cried	Xanthippe	,	sceptically	.
”	为了	我	?	”	哭	桑西佩	,	怀疑地	.

“对我来说？”桑西佩怀疑地喊道。

“ [noʊ] , ['mædəm] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [ri'tɔːtid] [kɪd] .

“	No	,	madame	,	for	him	,	”	retorted	Kidd	.
”	不	,	夫人	,	为了	他	,	”	反驳	基德	.

“不，夫人，是为了他，”基德反驳道。

“ [ɑː] — [hoʊ] - [hoʊ] !

“	Ah	—	ho	-	ho	!
”	啊	—	何	-	何	!

“啊——嚄嚄！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ” [sed] [zæn'tɪpi] , ['flʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

That's	the	way	of	it	,	eh	?	”	said	Xanthippe	,	flushing	to	the	roots	of	her
那就是	这	方式	的	它	,	嗯	?	”	说	桑西佩	,	冲洗	到	这	根	的	她

[her] .

hair	.
头发	.

“事情就是这样，是吧？”桑西佩说着，脸涨得通红。

“ ['veri] ['laɪkli] .

“	Very	likely	.
”	非常	可能	.

很有可能。

[juː; jʊ] — [ɑː] — [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['daʊtɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrd] , ['kæptɪn] [kɪd] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] .

You	—	ah	—	you	will	excuse	my	doubting	your	word	,	Captain	Kidd	,	a	moment	since	.
你	—	啊	—	你	将要	原谅	我的	怀疑	你的	单词	,	队长	基德	,	一个	片刻	自从	.

啊，基德船长，请原谅我刚才对你的话有所怀疑。

[aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ][rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['fʊlɪst] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

I	withdraw	my	remark	,	and	in	order	to	make	fullest	reparation	,
我	提取	我的	评论	,	和	在	命令	到	制作	最	赔偿	,

我收回我的言论，为了做出最充分的弥补，

[aɪ][beg][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðiːz] ['leɪdiz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ]

I	beg	to	assure	these	ladies	that	I	am	now	perfectly	convinced	that	you	are	telling
我	求	到	保证	这些	女士们	那	我	是	现在	完美	确信	那	你	是	讲述

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

我谨向各位女士保证，我现在完全相信你们所言属实。

[ðæt] [læst][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][dʒʌst][laɪk][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] ,

That	last	observation	is	just	like	my	husband	,	and	when	I	get	back	home	again	,
那	最后的	观察	是	只是	喜欢	我的	丈夫	,	和	什么时候	我	得到	后退	家	再次	,

最后那句话简直就像我丈夫说的，每次我回到家，

[ɪf] [aɪ]['evər][duː] , [wel] — [hɑː] , [hɑː] ! — [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] , [ðæts] [ɔːl] . ”

if	I	ever	do	,	well	—	ha	,	ha	!	—	we'll	have	a	merry	time	,	that's	all	.	”
如果	我	曾经	做	,	出色地	—	哈	,	哈	!	—	出色地	有	一个	欢乐	时间	,	那就是	全部	.	”

如果我真能做到，那——哈哈！——我们肯定会玩得很开心，仅此而已。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] — [ɑː] — [bɑːsɑːniːoʊs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] ? ” ['ædɪd] ['pɔːʃiə] ,

“	And	what	was	—	ah	—	Bassanio's	connection	with	this	affair	?	”	added	Portia	,
”	和	什么	曾是	—	啊	—	巴萨尼奥的	联系	和	这	事务	?	”	额外	波西亚	,

['hezəˌteɪtɪŋli] .

hesitatingly	.
犹豫地	.

“那么，巴萨尼奥和这件事又有什么关系呢？”波西亚犹豫地问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [kɪd] , ['ɑːrtʃli] .

“	He	was	not	informed	of	it	,	”	said	Kidd	,	archly	.
”	他	曾是	不是	知情的	的	它	,	”	说	基德	,	傲慢的	.

“他对此毫不知情，”基德尖刻地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bəˈsɑːnioʊ] , [maɪ]['leɪdi] ,

“	I	am	not	acquainted	with	Bassanio	,	my	lady	,
”	我	是	不是	熟人	和	巴萨尼奥	,	我的	女士	,

“夫人，我不认识巴萨尼奥。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [sɜːr] ['wɔːltər] [enˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]

but	I	overheard	Sir	Walter	enjoining	upon	the	others	the	absolute	necessity	of
但	我	无意中听到	先生	沃尔特	禁止	之上	这	其他的	这	绝对	必要性	的

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [frʌm; frəm][bəˈsɑːnioʊ] ,

keeping	the	whole	affair	from	Bassanio	,
保持	这	所有的	事务	从	巴萨尼奥	,

但我无意中听到沃尔特爵士叮嘱其他人，绝对不能让巴萨尼奥知道整件事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

because	he	was	afraid	he	would	not	consent	to	it	.
因为	他	曾是	害怕的	他	会	不是	同意	到	它	.

因为他害怕对方不会同意。

- [bəˈsɑːnioʊ][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [sɜːr] ['wɔːltər] ,

'	Bassanio	has	a	most	beautiful	wife	,	gentlemen	,	'	said	Sir	Walter	,
-	巴萨尼奥	有	一个	最多	美丽的	妻子	,	先生们	,	-	说	先生	沃尔特	,

“先生们，巴萨尼奥有一位非常美丽的妻子，”沃尔特爵士说道。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

'	and	he	wouldn't	think	of	parting	with	her	under	any	circumstances	;
-	和	他	不会	思考	的	离别	和	她	在下面	任何	情况	;

“无论在任何情况下，他都不会考虑和她分开；

['ðerfɔːr] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] [ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

therefore	let	us	keep	our	intentions	a	secret	from	him	.
所以	让	我们	保持	我们的	意图	一个	秘密	从	他	.

因此，我们不要向他透露我们的意图。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [huːm] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['mærid] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [prɪns]

'	I	did	not	hear	whom	the	gentleman	married	,	madame	;	but	the	others	,	Prince
-	我	做过	不是	听到	谁	这	绅士	已婚	,	夫人	;	但	这	其他的	,	王子

['hæmlət] ,

Hamlet	,
村庄	,

“夫人，我没听到那位先生娶了谁；但其他人，哈姆雷特王子，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ,

the	Duke	of	Buckingham	,	and	Louis	the	Fourteenth	,
这	公爵	的	白金汉	,	和	路易斯	这	第十四	,

白金汉公爵和路易十四，

[ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bəˈsɑːnioʊ][wʌz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

all	agreed	that	Mrs	.	Bassanio	was	too	beautiful	a	person	to	be	separated
全部	同意	那	太太	.	巴萨尼奥	曾是	也	美丽的	一个	人	到	是	分开

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

所有人都一致认为，巴萨尼奥夫人太漂亮了，不应该和她分开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] , ['ðerfɔːr] ,

and	that	it	was	better	,	therefore	,
和	那	它	曾是	更好的	,	所以	,

因此，这样做更好。

[tuː; tə] [kiːp] [bəˈsɑːnioʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['entərpraɪz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

to	keep	Bassanio	in	the	dark	as	to	their	little	enterprise	until	it	was	too
到	保持	巴萨尼奥	在	这	黑暗的	作为	到	他们的	小的	企业	直到	它	曾是	也

[leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .

late	for	him	to	interfere	.
晚的	为了	他	到	干扰	.

他们要对巴萨尼奥隐瞒他们的小计划，直到他来不及干预为止。

" [ə; eɪ] [pɪŋk] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [səf'juːzd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnər]

"	A	pink	glow	of	pleasure	suffused	the	lovely	countenance	of	the	cross	-	examiner
"	一个	粉色的	辉光	的	乐趣	弥漫	这	迷人的	面容	的	这	叉	-	考官

,

,

,

“审讯员美丽的脸上泛起了一抹愉悦的粉红色光芒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['waɪli] [kɪd] [hæd; həd]

and	it	did	not	require	a	very	sharp	eye	to	see	that	the	wily	Kidd	had
和	它	做过	不是	要求	一个	非常	锋利的	眼睛	到	看	那	这	狡猾的	基德	有

[kəm'pliːtli] [wʌn] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

completely	won	her	over	to	his	side	.
完全地	韩元	她	超过	到	他的	边	.

不需要多么敏锐的眼光就能看出，狡猾的基德已经完全赢得了她的信任。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪ'lɪzəbəθs] [braʊ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['kɔːrəgeɪtɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [rʌf] ,

On	the	other	hand	,	Elizabeth's	brow	became	as	corrugated	as	her	ruff	,
在	这	其他	手	,	伊丽莎白的	眉头	成为	作为	瓦楞	作为	她	粗糙	,

另一方面，伊丽莎白的眉头变得像她的褶边一样皱巴巴的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] ['ʃɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

and	the	spirit	of	the	pirate	shivered	to	the	core	as	he	turned	and
和	这	精神	的	这	海盗	瑟瑟发抖	到	这	核	作为	他	转向	和

[geɪzd] [əˈpɑːn] [ðæt] ['glaʊərɪŋ] [feɪs] .

gazed	upon	that	glowering	face	.
凝视	之上	那	忧郁	脸	.

海盗转过身，凝视着那张怒气冲冲的脸，顿时感到一阵彻骨的寒意。

“ [sɜːr] ['wɔːltər] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ? ” [snæpt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Sir	Walter	agreed	to	that	,	did	he	?	”	snapped	Elizabeth	.
”	先生	沃尔特	同意	到	那	,	做过	他	?	”	啪啪	伊丽莎白	.

“沃尔特爵士同意了，是吗？”伊丽莎白厉声问道。

“ [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] — [ɑː] — [hɪz; ɪz] ['sɪstər] . ”

“	And	yet	he	was	willing	to	part	with	—	ah	—	his	sister	.	”
”	和	然而	他	曾是	愿意的	到	部分	和	—	啊	—	他的	姐姐	.	”

“然而，他却愿意失去——啊——他的妹妹。”

“ [wel] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [bɪ'gæn] [kɪd] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] : [sɜːr]

“	Well	,	your	Majesty	,	”	began	Kidd	,	hesitatingly	,	“	you	see	it	was	this	way	:	Sir
”	出色地	,	你的	威严	,	”	开始	基德	,	犹豫地	,	“	你	看	它	曾是	这	方式	:	先生

['wɔːltər] — [ɜːr; ər] — [dɪd] [seɪ] [ðæt] ,

Walter	—	er	—	did	say	that	,
沃尔特	—	呃	—	做过	说	那	,

“陛下，”基德犹豫着开口，“事情是这样的：沃尔特爵士——呃——确实说过，

[bʌt; bət] — [ɑː] — [hiː; hi] — [ɑː] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪrli] [dʒʌdʒd] —

but	—	ah	—	he	—	ah	—	but	he	added	that	he	of	course	merely	judged	—
但	—	啊	—	他	—	啊	—	但	他	额外	那	他	的	课程	仅仅	评判	—

[ɜːr; ər] — [ðɪs] [mæn][bɑːsɑːniːoʊs] ['fiːlɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] — ”

er	—	this	man	Bassanio's	feelings	by	his	own	in	parting	from	his	sister	—	”
呃	—	这	男人	巴萨尼奥的	情怀	经过	他的	自己的	在	离别	从	他的	姐姐	—	”

但是——啊——他——啊——但他补充说，他当然只是根据自己与妹妹分别时的感受来判断——呃——这个人巴萨尼奥的感受——”

“ [dɪd][hiː; hi][seɪ] ['sɪstər] ? ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Did	he	say	sister	?	”	cried	Elizabeth	.
“	做过	他	说	姐姐	?	”	哭	伊丽莎白	.

“他说的是姐姐吗？”伊丽莎白喊道。

“ [wel] — [noʊ] — [nɑːt][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] , ” ['ʃʌfəld] [kɪd] , [pɜ'siːvɪŋ] ['kwɪkli] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] ['erər]

“	Well	—	no	—	not	in	those	words	,	”	shuffled	Kidd	,	perceiving	quickly	wherein	his	error
“	出色地	—	不	—	不是	在	那些	字	,	”	洗牌	基德	,	感知	迅速地	其中	他的	错误

[leɪ] ,

lay	,
躺	,

“嗯——不——不是用那种话，”基德慌乱地说道，很快意识到自己错在哪里了。

“ [bʌt; bət] — [ɑː] — [aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]

“	but	—	ah	—	I	jumped	at	the	conclusion	,	seeing	his	intense	enthusiasm	for
“	但	—	啊	—	我	跳了起来	在	这	结论	,	看到	他的	激烈的	热情	为了

[ðə; ði]['leɪdiːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑːlətiz] ,

the	lady's	beauty	and	—	er	—	intellectual	qualities	,
这	女士的	美丽	和	—	呃	—	知识分子	品质	,

“但是——啊——我看到他对这位女士的美貌和——呃——才智的强烈热情，就贸然下结论了。”

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

that	he	referred	to	you	,
那	他	指	到	你	,

他指的是你，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	is	from	yourself	that	I	have	gained	my	knowledge	as	to	the
和	它	是	从	你自己	那	我	有	获得	我的	知识	作为	到	这

[frə'tɜːrn(ə)l] ,

fraternal	,
兄弟	,

我从您那里获得了关于兄弟会的知识，

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [sə'rɔːrəl] , [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . ”

not	to	say	sororal	,	relationship	that	exists	between	you	.	”
不是	到	说	索罗拉尔	,	关系	那	存在	之间	你	.	”

更不是说姐妹情谊，而是你们之间存在的关系。”

“ [ðæt] ['mænz][ə; eɪ]['dɪpləmæt][frʌm; frəm] - ! ” ['mʌtəd] [sɜːr] ['henri] ['mɔːrgən] , [huː] ,

“	That	man's	a	diplomat	from	Diplomaville	!	”	muttered	Sir	Henry	Morgan	,	who	,
“	那	男人的	一个	外交官	从	-	!	”	低声说道	先生	亨利	摩根	,	WHO	,

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]['kɑːnræd] ,

with	Abeuchapeta	and	Conrad	,
和	-	和	康拉德	,

“那人是外交官，来自外交城！”亨利·摩根爵士低声说道，他和阿贝查佩塔、康拉德一起，

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] [wɪ'ðaʊt] .

was	listening	at	the	port	without	.
曾是	聆听	在	这	港口	没有	.

在港口外偷听。

“ [hiː; hi][ɪz] [ðæt] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

“	He	is	that	,	”	said	Abeuchapeta	,	“	but	he	can't	last	much	longer	.
”	他	是	那	,	”	说	-	,	“	但	他	不能	最后的	很多	更长	.

“他就是这样的人，”阿贝查佩塔说，“但他坚持不了多久了。”

['hiːz] [pər'spaɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [aɪs] - ['wɔːtər] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] ,

He's	perspiring	like	a	pitcher	of	ice	-	water	on	a	hot	day	,
他是	出汗	喜欢	一个	投手	的	冰	-	水	在	一个	热的	天	,

他汗流浃背，就像大热天里的一壶冰水一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] ['vɑːlət(ə)l] ['neɪtʃər] [kɑːnt] [stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt]

and	a	spirit	of	his	size	and	volatile	nature	can't	stand	much	of	that
和	一个	精神	的	他的	尺寸	和	易挥发的	自然	不能	站立	很多	的	那

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] .

without	evaporating	.
没有	蒸发	.

而像他这样体型庞大、性情暴躁的灵魂，承受不了太多这样的压力就会消散。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ɔːl'redi] [hæz; həz]

If	you	will	observe	him	closely	you	will	see	that	his	left	arm	already	has
如果	你	将要	观察	他	密切	你	将要	看	那	他的	左边	手臂	已经	有

['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] . ”

vanished	into	thin	air	.	”
消失了	进入	薄的	空气	.	”

如果你仔细观察他，你会发现他的左臂已经凭空消失了。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” ['wɪspəd] ['kɑːnræd] , “ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !

“	By	Jove	!	”	whispered	Conrad	,	“	that's	a	fact	!
”	经过	朱庇特	!	”	低声说道	康拉德	,	“	那就是	一个	事实	!

“天哪！”康拉德低声说，“这是事实！”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [let] [ʌp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['hiːl] ['vænɪʃ] .

If	they	don't	let	up	on	him	he'll	vanish	.
如果	他们	不	让	向上	在	他	地狱	消失	.

如果他们不放过他，他就会消失。

['hiːz] ['getɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ['tenjuəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He's	getting	excessively	tenuous	about	the	top	of	his	head	.
他是	获得	过度	脆弱的	关于	这	顶部	的	他的	头	.

他对自己头顶的情况越来越不放心。

” [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [truː] .

”	All	of	which	was	only	too	true	.
”	全部	的	哪个	曾是	仅有的	也	真的	.

这一切都太真实了。

[səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skruːtəni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] ,

Subjected	to	a	scrutiny	which	he	had	little	expected	,
受	到	一个	审查	哪个	他	有	小的	预期的	,

他受到了始料未及的严格审查，

[ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [bænd] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['disipeitɪŋ] , [ænd; ənd] ,

the	deceitful	ambassador	of	the	thieving	band	was	rapidly	dissipating	,	and	,
这	欺骗性的	大使	的	这	盗窃	乐队	曾是	快速	消散	,	和	,

盗贼团伙的奸诈使节正在迅速消散，而且，

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [hæd; həd] [soʊ] ['fɪrsəmli] ['noʊtɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

as	those	without	had	so	fearsomely	noted	,	was	in	imminent	danger	of
作为	那些	没有	有	所以	可怕地	著名的	,	曾是	在	迫在眉睫	危险	的

[kəm'pliːt] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] , [wɪtʃ] ,

complete	sublimation	,	which	,
完全的	升华	,	哪个	,

正如那些局外人所惊恐地指出的那样，它正处于完全升华的迫在眉睫的危险之中，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌelɪ'mentri] ['pjʊrəti] , [ment] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt]

in	the	case	of	one	possessed	of	so	little	elementary	purity	,	meant	nothing	short
在	这	案件	的	一	拥有	的	所以	小的	初级	纯度	,	意思是	没有什么	短的

[ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

of	annihilation	.
的	湮灭	.

对于一个几乎不具备任何基本纯洁性的人来说，这意味着彻底毁灭。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [kɪd] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tækt][hæd; həd] [stemd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]

Fortunately	for	Kidd	,	however	,	his	wonderful	tact	had	stemmed	the	tide	of
幸运的是	为了	基德	,	然而	,	他的	精彩的	策略	有	茎	这	潮	的

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

不过，幸运的是，基德凭借他高超的处事技巧，遏制了人们的怀疑情绪。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Elizabeth	was	satisfied	with	his	explanation	,
伊丽莎白	曾是	使满意	和	他的	解释	,

伊丽莎白对他的解释很满意。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['leɪdiz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	in	the	minds	of	at	least	three	of	the	most	influential	ladies	on	board	,
和	在	这	思想	的	在	至少	三	的	这	最多	有影响	女士们	在	木板	,

至少在船上三位最有影响力的女士心中，

['pɔːʃiə] , [zæn'tɪpi] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

Portia	,	Xanthippe	,	and	Elizabeth	,	he	had	become	a	creature	worthy	of
波西亚	,	桑西佩	,	和	伊丽莎白	,	他	有	变得	一个	生物	值得	的

['kriːd(ə)ns] ,

credence	,
信任	,

在波西亚、桑西佩和伊丽莎白眼中，他已经变成了一个值得信赖的人。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] .

which	meant	that	he	had	nothing	more	to	fear	.
哪个	意思是	那	他	有	没有什么	更多的	到	害怕	.

这意味着他再也没有什么好怕的了。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'dresɪŋ] [ˌkliːə'pætrə] ,

“	I	am	prepared	,	your	Majesty	,	”	said	Elizabeth	,	addressing	Cleopatra	,
“	我	是	准备	,	你的	威严	,	”	说	伊丽莎白	,	解决	克利奥帕特拉	,

“陛下，我已做好准备。”伊丽莎白对克利奥帕特拉说道。

“ [tuː; tə] [ək'sept] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [wɜːrd] .

“	to	accept	from	this	time	on	the	gentleman's	word	.
“	到	接受	从	这	时间	在	这	绅士的	单词	.

“从今以后，我将相信这位绅士的话。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld] [juː 'es] [ɪz] [hɔːl] - [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .

The	little	that	he	has	already	told	us	is	hall	-	marked	with	truth	.
这	小的	那	他	有	已经	讲述	我们	是	大厅	-	标记	和	真相	.

他目前告诉我们的那些话，虽然不多，但句句属实。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] , [haʊ'evər] , [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] ,

I	should	like	to	ask	,	however	,	one	more	question	,
我	应该	喜欢	到	问	,	然而	,	一	更多的	问题	,

不过，我还想问最后一个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)lmən] [frendz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ˌjuː 'es][ə'pɑːn] [ðɪs]

and	that	is	how	our	gentleman	friends	expected	to	embark	us	upon	this
和	那	是	如何	我们的	绅士	朋友们	预期的	到	启程	我们	之上	这

['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ? ”

voyage	without	letting	us	into	the	secret	?	”
航程	没有	出租	我们	进入	这	秘密	?	”

就这样，我们的绅士朋友们打算瞒着我们，带我们踏上这段旅程吗?

“ [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

“	Oh	,	as	for	that	,	”	replied	Kidd	,	with	a	deep	-	drawn	sigh	of	relief	,
“	哦	,	作为	为了	那	,	”	回复	基德	,	和	一个	深的	-	绘制	叹	的	宽慰	,

“哦，至于那件事，”基德长长地舒了一口气，如释重负地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['grædʒuəl][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]

for	he	too	had	noticed	the	gradual	evaporation	of	his	arm	and	the
为了	他	也	有	注意到	这	逐渐地	蒸发	的	他的	手臂	和	这

[ɪn'sɪpiənt] [ˌiθərɪ'zeʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪniəm] — “ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ,

incipient	etherization	of	his	cranium	—	“	as	for	that	,
初期	醚化	的	他的	颅骨	—	“	作为	为了	那	,

因为他也注意到自己的手臂逐渐蒸发，头骨也开始被乙醚麻醉——“至于那件事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

it	was	simple	enough	.
它	曾是	简单的	足够的	.

这很简单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['leɪdiz] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

There	was	to	have	been	a	day	set	apart	for	ladies	'	day	at	the	club	,
那里	曾是	到	有	到过	一个	天	放	除	为了	女士们	-	天	在	这	俱乐部	,

俱乐部原本计划设立一天作为女士日。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kwaɪətli][tuː; tə] [weɪ] ['æŋkər] [ænd; ənd]

and	when	you	were	all	on	board	we	were	quietly	to	weigh	anchor	and
和	什么时候	你	是	全部	在	木板	我们	是	悄悄	到	称重	锚	和

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

当你们全部登船后，我们就悄悄起锚，开始航行。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ,

The	fact	that	you	had	anticipated	the	day	,	of	your	own	volition	,
这	事实	那	你	有	预期	这	天	,	的	你的	自己的	意志	,

你主动期待着这一天的到来，这一事实

[wʌz; wəz] ['telɪfəund] [baɪ][maɪ] [skaʊts] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['hedkwɔːrtərz] ,

was	telephoned	by	my	scouts	to	me	at	my	headquarters	,
曾是	电话	经过	我的	侦察兵	到	我	在	我的	总部	,

我的侦察兵打电话到我的总部来电，

[ænd; ənd] [ðæt] [nuːz] [wʌz; wəz][baɪ][ˌem 'iː] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][sɜːr]['wɔːltər] [æt; ət]

and	that	news	was	by	me	transmitted	by	messenger	to	Sir	Walter	at
和	那	消息	曾是	经过	我	传输	经过	信使	到	先生	沃尔特	在

['kerənz] [glen] ['aɪlənd] ,

Charon's	Glen	Island	,
卡戎的	格伦	岛	,

我派信使将这个消息传达给了在卡戎峡谷岛的沃尔特爵士。

[wer] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['sæmsən] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

where	the	long	-	talked	-	of	fight	between	Samson	and	Goliath	was	taking	place
在哪里	这	长的	-	谈话	-	的	斗争	之间	参孙	和	歌利亚	曾是	采取	地方

.

:

.

传说中参孙与歌利亚的决战就在这里发生。

['rɔːli] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] , - [gʊd] !

Raleigh	immediately	replied	,	'	Good	!
罗利	立即地	回复	,	-	好的	!

罗利立即回答说：“好！”

[stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .

Start	at	once	.
开始	在	一次	.

立即开始。

['pærɪs] [fɜːrst] .

Paris	first	.
巴黎	第一的	.

巴黎第一。

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt] .

Unlimited	credit	.
无限	信用	.

无限额度。

[lʌv] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Love	to	Elizabeth	.
爱	到	伊丽莎白	.

致伊丽莎白的爱。

- ['werfɔːr] , ['leɪdiz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

'	Wherefore	,	ladies	,	”	he	added	,	rising	from	his	chair	and	walking	to	the
-	因此	,	女士们	,	”	他	额外	,	上升	从	他的	椅子	和	步行	到	这

[dɔːr] — “ ['werfɔːr]

door	—	“	wherefore
门	—	“	因此

“因此，女士们，”他一边说着，一边从椅子上站起来，走向门口——“因此

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ker] .

you	are	here	and	in	my	care	.
你	是	这里	和	在	我的	关心	.

你在这里，由我照顾。

[meɪk] [jɔːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Make	yourselves	comfortable	,
制作	你们自己	舒服的	,

请随意坐。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['pepərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd]

and	with	the	aid	of	the	fashion	papers	which	you	have	already	received
和	和	这	援助	的	这	时尚	文件	哪个	你	有	已经	已收到

[prɪ'per] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] [ə'weɪt] [juː; jʊ] .

prepare	yourselves	for	the	joys	that	await	you	.
准备	你们自己	为了	这	喜悦	那	等待	你	.

借助你们已经收到的时尚杂志，为即将到来的快乐做好准备吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['mædəm] [reɪ'kæmiər][ænd; ənd] ['beɪdəkɝz] ['pærɪs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]

With	the	aid	of	Madame	Récamier	and	Baedeker's	Paris	,	which	you	will	find	in
和	这	援助	的	夫人	雷卡米耶	和	贝德克尔旅行社	巴黎	,	哪个	你	将要	寻找	在

[ðə; ði]['laɪbreri] ,

the	library	,
这	图书馆	,

借助雷卡米耶夫人和贝德克尔巴黎旅游指南（您可以在图书馆找到），

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ðer; ðər][juː; jʊ][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

it	will	be	your	own	fault	if	when	you	arrive	there	you	resemble	a	great	many
它	将要	是	你的	自己的	过错	如果什么时候		你	到达	那里	你	类似	一个	伟大的	许多

[les] ['fɔːrtʃənət] ['wɪmɪn] [huː] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

less	fortunate	women	who	don't	know	what	they	want	.
较少的	幸运	女性	WHO	不	知道	什么	他们	想	.

如果你到了那里之后，发现自己和很多不幸的女性一样，不知道自己想要什么，那都是你自己的错。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [kɪd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz]

"	With	these	words	Kidd	disappeared	through	the	door	,	and	fainted	in	the	arms
"	和	这些	字	基德	消失	通过	这	门	,	和	昏厥	在	这	武器

[ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['mɔːrgən] .

of	Sir	Henry	Morgan	.
的	先生	亨利	摩根	.

基德说完这些话，便消失在门后，昏倒在亨利·摩根爵士的怀里。

[ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [greɪt] .

The	strain	upon	him	had	been	too	great	.
这	拉紧	之上	他	有	到过	也	伟大的	.

他承受的压力太大了。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] , " [sed] ['pɔːʃiə] , [æz; əz][ðə; ði]['paɪrət] ['dɪsə'pɪrd] .

"	A	charming	fellow	,	"	said	Portia	,	as	the	pirate	disappeared	.
"	一个	迷人	同伴	,	"	说	波西亚	,	作为	这	海盗	消失	.

"真是个迷人的家伙，"波西亚说着，海盗便消失了。

" [moʊst] [ə'træktɪv] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Most	attractive	,	"	said	Elizabeth	.
"	最多	吸引人的	,	"	说	伊丽莎白	.

"最有魅力，"伊丽莎白说。

" ['hænsəm] , [tuː] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

"	Handsome	,	too	,	don't	you	think	?	"	asked	Helen	of	Troy	.
"	英俊的	,	也	,	不	你	思考	?	"	问	海伦	的	特洛伊	.

"他长得也很英俊，你不觉得吗？"特洛伊的海伦问道。

" [ænd; ənd] ['truːθfl] [bɪ'jɑːnd] ['pɜːrrəd,ventʃər] , " [əb'zɜːrvd] [zæn'tɪpi] ,

"	And	truthful	beyond	peradventure	,	"	observed	Xanthippe	,
"	和	真实	超过	或者	,	"	观察到	桑西佩	,

"而且绝对真实，"桑西佩评论道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz] .

as	she	reflected	upon	the	words	the	captain	had	attributed	to	Socrates	.
作为	她	反映	之上	这	字	这	队长	有	归因于	到	苏格拉底	.

她仔细思考着船长所说的苏格拉底的话。

" [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [maɪ] [swiːt] -

"	I	didn't	believe	him	at	first	,	but	when	he	told	me	what	my	sweet	-
"	我	没有	相信	他	在	第一的	,	但	什么时候	他	讲述	我	什么	我的	甜的	-

['tempərd] [fə'lɑːsəfər] [hæd; həd] [sed] ,

tempered	philosopher	had	said	,
淬火	哲学家	有	说	,

"起初我不相信他，但当他告诉我我那位性情温和的哲学家说了什么之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] . ”

I	was	convinced	.	”
我	曾是	确信	.	”

我确信无疑。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , ['fɑːndli] .

“	He's	a	sweet	child	,	”	interposed	Mrs	.	Noah	,	fondly	.
”	他是	一个	甜的	孩子	,	”	插入	太太	.	诺亚	,	深情地	.

“他是个可爱的孩子，”诺亚太太亲切地插话道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['græn'tʃɪldrən] . ”

“	One	of	my	favorite	grandchildren	.	”
”	一	的	我的	最喜欢的	孙辈	.	”

“我最喜欢的孙子之一。”

“ [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , ” [kraɪd] [kə'sændrə] , ['staːtiŋ] [ʌp] ['æŋgrəli] ,

“	Which	makes	it	embarrassing	for	me	to	say	,	”	cried	Cassandra	,	starting	up	angrily	,
”	哪个	制作	它	尴尬的	为了	我	到	说	,	”	哭	卡桑德拉	,	开始	向上	愤怒地	,

“这让我很尴尬，”卡桑德拉突然生气地喊道。

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] ['keɪtɪf] !

“	that	he	is	a	base	caitiff	!
”	那	他	是	一个	根据	破产管理人	!

“他是个卑鄙的恶棍！”

” [hæd; həd][ə; eɪ] [bɑːm] [bɪn] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

”	Had	a	bomb	been	dropped	in	the	middle	of	the	room	,
”	有	一个	炸弹	到过	掉落	在	这	中间	的	这	房间	,

“如果房间中央落下一颗炸弹，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kə'sændrə] .

it	could	not	have	created	a	greater	sensation	than	the	words	of	Cassandra	.
它	可以	不是	有	创建	一个	更大的	感觉	比	这	字	的	卡桑德拉	.

卡桑德拉的话语引起了巨大的轰动。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .

“	What	?	”	cried	several	voices	at	once	.
”	什么	?	”	哭	一些	声音	在	一次	.

“什么？”几个人同时喊道。

“ [ə; eɪ] ['keɪtɪf] ? ”

“	A	caitiff	?	”
”	一个	破产管理人	?	”

“一个破产管理人？”

“ [ə; eɪ] ['keɪtɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][keɪ] , ” [ri'tɔːtid] [kə'sændrə] .

“	A	caitiff	with	a	capital	K	,	”	retorted	Cassandra	.
”	一个	破产管理人	和	一个	首都	K	,	”	反驳	卡桑德拉	.

“一个彻头彻尾的恶棍，”卡桑德拉反驳道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,

“	I	know	that	,
”	我	知道	那	,

“我知道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn]

because	while	he	was	telling	his	story	I	was	listening	to	it	with	one
因为	尽管	他	曾是	讲述	他的	故事	我	曾是	聆听	到	它	和	一

[ɪr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][nekst] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] — [aɪ]

ear	and	looking	forward	into	the	middle	of	next	week	with	the	other	—	I
耳朵	和	寻找	向前	进入	这	中间	的	下一个	星期	和	这	其他	—	我

[miːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] — ″

mean	the	other	eye	—	and	I	saw	—	″
意思是	这	其他	眼睛	—	和	我	锯	—	″

因为当他讲述他的故事时，我一只耳朵听着，另一只眼睛——我是说另一只眼睛——却望着下周中旬的事情，然后我看到了——″

“ [jes] , [juː; jʊ] [sɔː] ? ″ [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] .

“	Yes	,	you	saw	?	”	cried	Cleopatra	.
″	是的	,	你	锯	?	″	哭	克利奥帕特拉	.

“是的，你看到了？”克利奥帕特拉喊道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

“	I	saw	that	he	was	deceiving	us	.
″	我	锯	那	他	曾是	欺骗	我们	.

“我发现他在欺骗我们。”

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , ['leɪdiz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] ['keɪtɪf] , ″ [rɪ'plaɪd] [kə'sændrə] — “ [ə; eɪ] [beɪs]

Mark	my	words	,	ladies	,	he	is	a	base	caitiff	,	”	replied	Cassandra	—	“	a	base
标记	我的	字	,	女士们	,	他	是	一个	根据	破产管理人	,	″	回复	卡桑德拉	—	″	一个	根据

['keɪtɪf] . ″

caitiff	.	”
破产管理人	.	″

“记住我的话，女士们，他是个卑鄙的恶棍，”卡桑德拉回答说，“一个卑鄙的恶棍。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? ″ [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	What	did	you	see	?	”	cried	Elizabeth	,	excitedly	.
″	什么	做过	你	看	?	″	哭	伊丽莎白	,	兴奋地	.

“你看到了什么？”伊丽莎白激动地喊道。

“ [ðɪs] , ″ [sed] [kə'sændrə] ,

“	This	,	”	said	Cassandra	,
″	这	,	″	说	卡桑德拉	,

“这个，”卡桑德拉说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]

and	she	began	a	narration	of	future	events	which	I	must	defer	to	the
和	她	开始	一个	旁白	的	未来	活动	哪个	我	必须	推迟	到	这

[nekst] ['tʃæptər] .

next	chapter	.
下一个	章	.

她开始叙述未来发生的事件，这些事件我必须留到下一章再讲。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪd]

Meanwhile	his	associates	were	endeavoring	to	restore	the	evaporated
同时	他的	同事	是	努力	到	恢复	这	蒸发

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔsˌtreɪtid] [kɪdz] ['spɪrɪt] [ə'nætəmi] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['ætəmaɪzər]

portions	of	the	prostrated	Kidd's	spirit	anatomy	by	the	use	of	a	steam	-	atomizer
部分	的	这	俯卧	基德的	精神	解剖学	经过	这	使用	的	一个	蒸汽	-	喷雾器

,

,

,

与此同时，他的同伴们正试图用蒸汽雾化器来恢复倒地的基德精神解剖结构中蒸发的部分。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] .

but	with	indifferent	success	.
但	和	冷漠	成功	.

但效果平平。

[kɪdz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] [suː'pɪrɪər]

Kidd's	training	had	not	fitted	him	for	an	intellectual	combat	with	superior
基德的	训练	有	不是	适配	他	为了	一个	知识分子	战斗	和	优越的

['wɪmɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

women	,	and	he	suffered	accordingly	.
女性	,	和	他	遭受	因此	.

基德接受的训练并没有让他做好与比他优秀的女性进行智力较量的准备，因此他吃了亏。

[kɪdz] [kəm'pænjənz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

KIDD'S	COMPANIONS	ENDEAVORING	TO	RESTORE	EVAPORATED	PORTIONS	OF	HIS
基德的	同伴	努力	到	恢复	蒸发	部分	的	他的

[ə'nætəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːm] - ['ætəmaɪzər]

ANATOMY	WITH	A	STEAM	-	ATOMIZER
解剖学	和	一个	蒸汽	-	喷雾器

基德的同伴们正试图用蒸汽雾化器恢复他身体上蒸发的部分。

[eks]

X
X

X

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ək'septɪd]

A	Warning	Accepted
一个	警告	公认

警告已被接受

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] [frend] [kə'sændrə] [ˌʌnˌnesə'serəli] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	It	is	with	no	desire	to	interrupt	my	friend	Cassandra	unnecessarily	,	”	said	Mrs	.
“	它	是	和	不	欲望	到	打断	我的	朋友	卡桑德拉	不必要的	,	”	说	太太	.

['noʊə] ,

Noah	,
诺亚	,

“我无意无故打断我的朋友卡桑德拉，”诺亚夫人说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['nærəreɪt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

as	the	prophetess	was	about	to	narrate	her	story	,
作为	这	女先知	曾是	关于	到	叙事	她	故事	,

当女先知正要讲述她的故事时，

“ [ðæt] [aɪ] [raɪz] [tuː; tə] [beg] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən] ['ænˌsestrəs] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

“	that	I	rise	to	beg	her	to	remember	that	,	as	an	ancestress	of	Captain
“	那	我	上升	到	求	她	到	记住	那	,	作为	一个	祖先压力	的	队长

[kɪd] ,

Kidd	,
基德	,

“我起身恳求她记住，作为基德船长的祖先，

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sper] [ə; eɪ] ['grændˌməðɚz] ['fiːlɪŋz] ,

I	hope	she	will	spare	a	grandmother's	feelings	,
我	希望	她	将要	空闲的	一个	祖母的	情怀	,

我希望她能顾及祖母的感受。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][tel][ɪz][ɪm'prɑːpər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

if anything in the story she is about to tell is improper to be placed before the

如果 任何事物 在 这 故事 她 是 关于 到 告诉 是 不当 到 是 放置 前 这

[jʌŋ] .

young .

年轻的 .

如果她即将讲述的故事中有任何不适合儿童观看的内容。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['pɜːrfədi][ænd; ənd] ['beɪsnəs] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt]

I have been so shocked by the stories of perfidy and baseness generally that

我 有 到过 所以 震惊 经过 这 故事 的 背信弃义 和 卑鄙 一般来说 那

[hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

have been published of late years ,

有 到过 已发布 的 晚的 年 ,

近年来，媒体报道的种种背信弃义和卑鄙无耻的故事令我震惊不已。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌɪntər'poʊz] [ə; eɪ]['proʊtest] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪn] [ɪn]

that I would interpose a protest while there is yet time if there is a line in

那 我 会 插入 一个 反对 尽管 那里 是 然而 时间 如果 那里 是 一个 线 在

[kə'sændrəz] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

Cassandra's story which ought to be withheld from the public ;

卡桑德拉的 故事 哪个 应该 到 是 隐瞒 从 这 民众 ;

如果卡桑德拉的故事中有哪句话不应该公之于众，我会在还有时间的时候提出抗议；

[ə; eɪ]['proʊtest] [beɪst] [ə'pɑːn][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

a protest based upon my affection for posterity , and in the interests of

一个 反对 基于 之上 我的 感情 为了 后人 , 和 在 这 兴趣 的

[mə'ræləti] ['evriwer] . ”

morality everywhere . ”

道德 到处 . ”

这是出于我对后世的爱，以及对世界各地道德的维护而发起的抗议。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rest] ['iːzi] [ə'pɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] .

“ You may rest easy upon that score , my dear Mrs . Noah , ” said the prophetess .

“ 你 可能 休息 简单的 之上 那 分数 , 我的 亲爱的 太太 . 诺亚 , ” 说 这 女先知 .

“诺亚夫人，您不必为此担心，”女先知说道。

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [kə'mend] [ɪt'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

“ What I have to say would commend itself , I am sure ,

“ 什么 我 有 到 说 会 表彰 本身 , 我 是 当然 ,

“我接下来要说的话本身就足以令人称道，我确信。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] ;

even to the ears of a British matron ;

甚至 到 这 耳朵 的 一个 英国 护士长 ;

即使对一位英国女主人来说也是如此；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænz]['pɜːrfədi][æz; əz]['evər]

and while it is as complete a demonstration of man's perfidy as ever

和 尽管 它 是 作为 完全的 一个 示范 的 男人的 背信弃义 作为 曾经

[wʌz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

虽然这仍然是对人类背信弃义最彻底的展现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æz; əz] ['hɑːrmləs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔti] ['dɪmp(ə)l] [bʊks] [ɔːr]['eni]

it is none the less as harmless a little tale as the Dottie Dimple books or any

它 是 没有任何 这 较少的 作为 无害 一个 小的 故事 作为 这 多蒂 酒窝 图书 或者 任何

['ʌðər] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['kærəktər] . ”

other more recent study of New England character . ”

其他 更多的 最近的 学习 的 新的 英格兰 特点 . ”

尽管如此，它仍然像多蒂·迪普尔系列小说或任何其他近期对新英格兰人物性格的研究一样，是一个无害的小故事。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊd][jʊr; jər][wɜːrdz][hæv; həv] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Thank	you	for	the	load	your	words	have	lifted	from	my	mind	,	”	said	Mrs	.
”	感谢	你	为了	这	加载	你的	字	有	抬起	从	我的	头脑	,	”	说	太太	.

['noʊə] ,

Noah	,
诺亚	,

“谢谢你的话语，让我如释重负，”诺亚夫人说道。

['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['kaʊntənəns] .

settling	back	in	her	chair	,	a	satisfied	expression	upon	her	gentle	countenance	.
安顿	后退	在	她	椅子	,	一个	使满意	表达	之上	她	温和的	面容	.

她靠回椅背，温柔的脸上露出满意的表情。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [spoʊk] ,

“	I	hope	you	will	understand	why	I	spoke	,
”	我	希望	你	将要	理解	为什么	我	辐	,

我希望你能理解我为什么这么说，

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [waɪ] ['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dɪ'stresfəl]

and	withal	why	modern	literature	generally	has	been	so	distressful
和	此外	为什么	现代的	文学	一般来说	有	到过	所以	令人痛苦的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

以及为什么现代文学总体上让我感到如此痛苦。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]['mænz]['krɪmɪn(ə)l]

When	you	reflect	that	the	world	is	satisfied	that	most	of	man's	criminal
什么时候	你	反映	那	这	世界	是	使满意	那	最多	的	男人的	刑事

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hə'redəti] ,

instincts	are	the	result	of	heredity	,
本能	是	这	结果	的	遗传	,

当你想到世界普遍认为人类的大部分犯罪本能都是遗传的结果时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['noʊə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər]

and	that	Mr	.	Noah	and	I	are	unable	to	shift	the	responsibility	for
和	那	先生	.	诺亚	和	我	是	无法	到	转移	这	责任	为了

[pɑː'sterəti] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ʃəuldəz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

posterity	to	other	shoulders	than	our	own	,
后人	到	其他	肩膀	比	我们的	自己的	,

而且，诺亚先生和我无法将造福后代的责任推卸给其他人，我们必须自己承担这份责任。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

you	will	understand	my	position	.
你	将要	理解	我的	位置	.

你会理解我的立场。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] [də'mestɪk] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

We	were	about	the	most	domestic	old	couple	that	ever	lived	,
我们	是	关于	这	最多	国内的	老的	夫妻	那	曾经	居住地	,

我们大概是世上最顾家的老夫妇了，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['verɪd] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər]

and	when	we	see	the	long	and	varied	assortment	of	crimes	that	are
和	什么时候	我们	看	这	长的	和	多种多样	品种	的	犯罪	那	是

['krɔpɪŋ] [aʊt] ['evrɪwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['riːəlaɪz]

cropping	out	everywhere	in	our	descendants	it	is	painful	to	us	to	realize
裁剪	出去	到处	在	我们的	后代	它	是	痛苦	到	我们	到	意识到

[wʌt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['wɪkɪd] [oʊld]['fəʊdʒɪz][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . ”

what	a	pair	of	unconsciously	wicked	old	fogies	we	must	have	been	.	”
什么	一个	一对	的	不知不觉	邪恶	老的	老古董	我们	必须	有	到过	.	”

当我们看到后代身上层出不穷的各种各样的罪行时，我们不禁痛苦地意识到，我们自己曾经是多么无意识的邪恶老古董啊。

“ [wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [sed] [ˌkliːə'pætrə] , ['kaɪndlɪ] ;

“	We	all	understand	that	,	”	said	Cleopatra	,	kindly	;
“	我们	全部	理解	那	,	”	说	克利奥帕特拉	,	亲切地	;

“我们都明白这一点，”克利奥帕特拉和蔼地说；

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

“	and	we	are	all	prepared	to	acquit	you	of	any	responsibility	for	the
“	和	我们	是	全部	准备	到	开释	你	的	任何	责任	为了	这

[əd'vænst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə] - [deɪ] .

advanced	condition	of	wickedness	to	-	day	.
先进的	状况	的	邪恶	到	-	天	.

“我们都准备免除你对当今邪恶盛行的任何责任。”

[mæn][hæz; həz] ['prəugrest] [sɪns] [jʊr; jər] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] ['grænmɑː] ,

Man	has	progressed	since	your	time	,	my	dear	grandma	,
男人	有	进展	自从	你的	时间	,	我的	亲爱的	奶奶	,

亲爱的奶奶，自从您那个时代以来，人类已经取得了长足的进步。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ə'trɪbjətəb(ə)l]

and	the	modern	improvements	in	the	science	of	crime	are	no	more	attributable
和	这	现代的	改进	在	这	科学	的	犯罪	是	不	更多的	可归因的

[tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ɔɪstər] ['kɑːkteɪl] [ɪz]

to	you	than	the	invention	of	the	telephone	or	the	oyster	cocktail	is
到	你	比	这	发明	的	这	电话	或者	这	牡蛎	鸡尾酒	是

[ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] . ”

attributable	to	your	lord	and	master	.	”
可归因的	到	你的	主	和	掌握	.	”

现代犯罪学领域的进步与你无关，就像电话的发明或牡蛎鸡尾酒与你的主人无关一样。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndlɪ] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ]

“	Thank	you	kindly	,	”	murmured	the	old	lady	,	and	she	resumed	her	knitting
“	感谢	你	亲切地	,	”	低声说道	这	老的	女士	,	和	她	恢复	她	针织

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fæntəm] [tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] ,

upon	a	phantom	tam	-	o	'	-	shanter	,
之上	一个	幻影	塔姆	-	o	-	-	尚特	,

“非常感谢，”老太太低声说道，然后继续在一顶看不见的苏格兰圆帽上织毛衣。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

which	she	was	making	as	a	Christmas	surprise	for	her	husband	.
哪个	她	曾是	制作	作为	一个	圣诞节	惊喜	为了	她	丈夫	.

这是她为丈夫准备的圣诞惊喜。

“ [wen] ['kæptɪn] [kɪd] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] , ” [sed] [kə'sændrə] , “ [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['veri] [bæd]

“	When	Captain	Kidd	began	his	story	,	”	said	Cassandra	,	“	he	made	one	very	bad
“	什么时候	队长	基德	开始	他的	故事	,	”	说	卡桑德拉	,	“	他	制成	一	非常	坏的

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

“基德船长开始讲述他的故事时，”卡桑德拉说，“他犯了一个非常严重的错误，

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptɪd] [baɪ] [ðæt] ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'dɑ:pt]
and **yet** **one** **which** **was** **prompted** **by** **that** **courtesy** **which** **all** **men** **instinctively** **adopt**
和 然而 一 哪个 曾是 提示 经过 那 礼貌 哪个 全部 男人 本能地 采纳
[wen] [ə'dresɪŋ] ['wɪmɪn] .
when **addressing** **women** **.**
什么时候 解决 女性 .

然而，这却是出于所有男人在与女人交谈时都会本能地表现出的那种礼貌。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]
When **he** **entered** **the** **room** **he** **removed** **his** **hat** **,** **and** **therein** **lay** **his** **fatal**
什么时候 他 进入 这 房间 他 已移除 他的 帽子 , 和 其中 躺 他的 致命的
['erər] ,
error **,**
错误 ,

他进屋时摘下了帽子，而这正是他犯下的致命错误。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
if **he** **wished** **to** **convince** **me** **of** **the** **truth** **of** **his** **story** **,**
如果 他 希望 到 说服 我 的 这 真相 的 他的 故事 ,

如果他想让我相信他故事的真实性，

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'mu:vd] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
for **with** **his** **hat** **removed** **I** **could** **see** **the** **workings** **of** **his** **mind** **.**
为了 和 他的 帽子 已移除 我 可以 看 这 运作 的 他的 头脑 .

他摘下帽子后，我便能看清他的内心世界。

[waɪl] [ju:; jʊ] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɔ:r][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
While **you** **ladies** **were** **watching** **his** **lips** **or** **his** **eyes** **,**
尽管 你 女士们 是 观看 他的 嘴唇 或者 他的 眼睛 ,

当你们女士们注视着他的嘴唇或眼睛时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,
some **of** **you** **taking** **in** **the** **gorgeous** **details** **of** **his** **dress** **,**
一些 的 你 采取 在 这 华丽的 细节 的 他的 裙子 ,

你们当中有些人正在欣赏他礼服的华丽细节，

[ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜ:rd] , [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [fɪkst] ['fɜ:rmli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
all **of** **you** **hanging** **upon** **his** **every** **word** **,** **I** **kept** **my** **eye** **fixed** **firmly** **upon** **his**
全部 的 你 绞刑 之上 他的 每一个 单词 , 我 保留 我的 眼睛 固定的 牢牢 之上 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination **,**
想像力 ,

你们都屏息凝神地听着他的每一句话，而我却始终将目光牢牢锁定在他的想象力上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] , [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['hoʊlli] [ə'pɑ:n] [ðæt] ! ”
and **I** **saw** **,** **what** **you** **did** **not** **,** **that** **he** **was** **drawing** **wholly** **upon** **that** **!** **”**
和 我 锯 , 什么 你 做过 不是 , 那 他 曾是 绘画 完全 之上 那 ! ”

而我看到了你没看到的，他完全是靠那份力量在支撑！

“ [haʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ! ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ **How** **extraordinary** **!** **”** **cried** **Elizabeth** **.**
“ 如何 非凡的 ! ” 哭 伊丽莎白 .

“真是太不可思议了！”伊丽莎白惊呼道。

“ [jes] — [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] , ” [sed] [kə'sændrə] .
“ **Yes** **—** **and** **fortunate** **,** **”** **said** **Cassandra** **.**
“ 是的 — 和 幸运 , ” 说 卡桑德拉 .

“是的——而且很幸运，”卡桑德拉说。

“ [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] , [ə; eɪ] [wi:k] [hens] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ,
“ **Had** **I** **not** **done** **so** **,** **a** **week** **hence** **we** **should** **,** **every** **one** **of** **us** **,**
“ 有 我 不是 完毕 所以 , 一个 星期 因此 我们 应该 , 每一个 一 的 我们 ,

“如果我没有这样做，一周后我们每个人都应该这样做，

[hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pærɪs] . ”

have	been	lost	in	the	surging	wickedness	of	the	city	of	Paris	. ”
有	到过	丢失的	在	这	滔滔	邪恶	的	这	城市	的	巴黎	. ”

他们都迷失在了巴黎这座城市汹涌澎湃的邪恶之中。

“ [bʌt; bət] , [kə'sændrə] , ” [sed] ['trɪlbi] ,

“	But	,	Cassandra	,	”	said	Trilby	,
“	但	,	卡桑德拉	,	”	说	毡帽	,

“但是，卡桑德拉，”特里尔比说道，

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪn] ,

who	was	anxious	to	return	once	more	to	the	beautiful	city	by	the	Seine	,
WHO	曾是	焦虑的	到	返回	一次	更多的	到	这	美丽的	城市	经过	这	罾	,

他渴望再次回到塞纳河畔那座美丽的城市。

“ [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs] . ” “

“	he	told	us	we	were	going	to	Paris	.	”	“
“	他	讲述	我们	我们	是	去	到	巴黎	.	”	“

“他告诉我们，我们要去巴黎。”

- [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs] - ”

'	HE	TOLD	US	WE	WERE	GOING	TO	PARIS	'	”
-	他	讲述	我们	我们	是	去	到	巴黎	-	”

“他告诉我们，我们要去巴黎。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪd] , ” [sed] ['mædəm] [reɪ'kæmiər] , “ [ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] .

“	Of	course	he	did	,	”	said	Madame	Récamier	,	“	and	in	so	many	words	.
“	的	课程	他	做过	,	”	说	夫人	雷卡米耶	,	“	和	在	所以	许多	字	.

“他当然这么做了，”雷卡米耶夫人说，“而且用了非常委婉的方式。”

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] . ”

Certainly	he	was	not	drawing	upon	his	imagination	there	.	”
当然	他	曾是	不是	绘画	之上	他的	想像力	那里	.	”

他当时肯定没有发挥想象力。

“ [ænd; ənd] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] [pleɪs] , ” [pʊt] [ɪn] [ˌmɑːrgə'riːt] [diː]

“	And	one	might	be	lost	in	a	very	much	worse	place	,	”	put	in	Marguerite	de
“	和	一	可能	是	丢失的	在	一个	非常	很多	更糟	地方	,	”	放	在	玛格丽特	德

['vælwɑː] ,

Valois	,
瓦卢瓦	,

“而且，人们可能会迷失在更糟糕的地方，”玛格丽特·德·瓦卢瓦补充道。

“ [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['pærɪs] [æt; ət] [ɔːl] .

“	if	,	indeed	,	it	were	possible	to	lose	us	in	Paris	at	all	.
“	如果	,	的确	,	它	是	可能的	到	失去	我们	在	巴黎	在	全部	.

“如果真的有可能在巴黎把我们弄丢的话。”

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['pærɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [ə'baʊt] . ”

I	fancy	that	I	know	enough	about	Paris	to	find	my	way	about	.	”
我	想要	那	我	知道	足够的	关于	巴黎	到	寻找	我的	方式	关于	.	”

我自认为对巴黎足够了解，应该能找到路。

“ [həmf] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [kə'sændrə] .

“	Humph	!	”	ejaculated	Cassandra	.
“	哼	!	”	射精	卡桑德拉	.

“哼！”卡桑德拉低声说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	What	a	foolish	little	thing	you	are	!
“	什么	一个	愚蠢	小的	事物	你	是	!

你真是个愚蠢的小东西！

[juː; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['pærɪs][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ðə; ði]['pærɪs][ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] ,

You	don't	imagine	that	the	Paris	of	to	-	day	is	the	Paris	of	your	time	,
你	不	想象	那	这	巴黎	的	到	-	天	是	这	巴黎	的	你的	时间	,

你不会认为今天的巴黎就是你那个时代的巴黎。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['pærɪs][ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [tʃaɪld] - [taɪm] , [duː][juː; jʊ] ?

or	even	the	Paris	of	that	sweet	child	Trilby's	time	,	do	you	?
或者	甚至	这	巴黎	的	那	甜的	孩子	-	时间	,	做	你	?

或者，你还记得那个可爱的小女孩特里尔比时代的巴黎吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

If	you	do	you	are	very	much	mistaken	.
如果	你	做	你	是	非常	很多	错误	.

如果你这么想，那就大错特错了。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]['deɪndʒər][ænd; ənd][hæd; həd][let][juː; jʊ]

I	almost	wish	I	had	not	warned	you	of	your	danger	and	had	let	you
我	几乎	希望	我	有	不是	警告	你	的	你的	危险	和	有	让	你

[goʊ] ,

go	,
去	,

我几乎后悔当初没有警告你身处险境，而是放你走了。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

just	to	see	those	eyes	of	yours	open	with	amazement	at	the	change	.
只是	到	看	那些	眼睛	的	你的	打开	和	惊愕	在	这	改变	.

只想看到你睁大眼睛，惊叹于这种变化。

[juːd] [faɪnd][jʊr; jər] ['luːvər] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst]

You'd	find	your	Louvre	a	very	different	sort	of	a	place	from	what	it	used
你会	寻找	你的	卢浮宫	一个	非常	不同的	种类	的	一个	地方	从	什么	它	用过的

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

你会发现卢浮宫和以前相比已经截然不同了。

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] .

my	dear	lady	.
我的	亲爱的	女士	.

我亲爱的女士。

[ðoʊz] ['pliːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [θruː] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][wɔːnt][ɪn]['oʊldən][taɪmz]

Those	pleasing	little	windows	through	which	your	relations	were	wont	in	olden	times
那些	令人愉悦	小的	视窗	通过	哪个	你的	关系	是	惯于	在	古老的	时代

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ]

to	indulge	in	target	practice	at	people	who	didn't	go	to	their	church	are	now
到	放纵	在	目标	实践	在	人们	WHO	没有	去	到	他们的	教会	是	现在

[kept] [kloʊzd] ;

kept	closed	;
保留	关闭	;

过去，亲戚们常常透过那些漂亮的小窗户，对着不去教堂的人练习射击，而现在这些窗户都紧闭着；

[ðə; ði] ['gæləriz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [swɔːrm][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɔːt] [tuː; tə]

the	galleries	which	used	to	swarm	with	people	,	many	of	whom	ought	to
这	画廊	哪个	用过的	到	蜂群	和	人们	,	许多	的	谁	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] ,

have	been	hanged	,
有	到过	绞刑	,

过去那些挤满了人的画廊，其中许多人本该被绞死。

[naʊ] [swɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] ;

now	swarm	with	pictures	,	many	of	which	ought	not	to	have	been	hung	;
现在	蜂群	和	图片	,	许多	的	哪个	应该	不是	到	有	到过	悬挂	;

现在墙上挂满了照片，其中很多照片本不应该挂在这里；

[ðə; ði]['roʊmæns] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [wɔːlz] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [pæst]

the	romance	which	clung	about	its	walls	is	as	much	a	part	of	the	dead	past
这	浪漫	哪个	紧紧抓住	关于	它是	墙壁	是	作为	很多	一个	部分	的	这	死的	过去的

[æz; əz] [jɔːr'selvz] ,

as	yourselves	,
作为	你们自己	,

那段萦绕在它墙壁上的浪漫情怀，和你们一样，都已成为逝去的过去的一部分。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] ['sʌd(ə)nli] [ˌðer'ɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔːr'selvz] ['dʒɔsəld]

and	were	you	to	materialize	suddenly	therein	you	would	find	yourselves	jostled
和	是	你	到	实现	突然	其中	你	会	寻找	你们自己	推搡

[ænd; ənd] ['hʌsəld] [ænd; ənd] ['trɑːdn] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] ,

and	hustled	and	trodden	upon	by	the	curious	from	other	lands	,
和	匆忙	和	践踏	之上	经过	这	好奇的	从	其他	土地	,

如果你们突然出现在那里，就会发现自己被来自其他国家的好奇者推搡、拥挤、践踏。

[wɪð; wɪθ]['ɑːrgəs] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

with	Argus	eyes	taking	in	five	hundred	pictures	a	minute	,
和	阿格斯	眼睛	采取	在	五	百	图片	一个	分钟	,

阿尔戈斯之眼每分钟可拍摄五百张照片，

[ænd; ənd] ['trævɜːsɪŋ] [ðoʊz] [hɔːlz] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɜːrkjəri] [hɪm'self] [wʊd]

and	traversing	those	halls	at	a	rate	of	speed	at	which	Mercury	himself	would
和	穿越	那些	大厅	在	一个	速度	的	速度	在	哪个	汞	他自己	会

[stænd] [ə'gæst] . ”

stand	aghast	.	”
站立	惊愕	.	”

并以令墨丘利本人都瞠目结舌的速度穿梭于那些大厅之中。

“ [bʌt; bət][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['twiːlərɪz; ˌtwiːlə'riː] ? ” [kraɪd] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .

“	But	my	beloved	Tuileries	?	”	cried	Marie	Antoinette	.
“	但	我的	心爱	杜乐丽	?	”	哭	玛丽	安托瓦内特	.

“可是我心爱的杜伊勒里宫呢？”玛丽·安托瓦内特喊道。

“ [hæz; həz] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [pleɪ] - [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed]

“	Has	been	swallowed	up	by	a	play	-	ground	for	the	people	,	my	dear	,	”	said
“	有	到过	吞咽	向上	经过	一个	玩	-	地面	为了	这	人们	,	我的	亲爱的	,	”	说

[kə'sændrə] , ['dʒentli] .

Cassandra	,	gently	.
卡桑德拉	,	轻轻地	.

“它已经被变成人民的游乐场了，亲爱的，”卡桑德拉温柔地说。

“ ['pærɪs][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

“	Paris	is	no	place	for	us	,	and	it	is	the	intention	of	these	men	,
“	巴黎	是	不	地方	为了	我们	,	和	它	是	这	意图	的	这些	男人	,

“巴黎不适合我们，而这正是这些人的意图。”

[ɪn] [huːz] [hændz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ['dezərt] [ˌjuː 'es] .

in	whose	hands	we	are	,	to	take	us	there	and	then	desert	us	.
在	谁	双手	我们	是	,	到	拿	我们	那里	和	然后	沙漠	我们	.

我们掌握在谁的手中，带我们去那里，然后抛弃我们。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs]

Can	you	imagine	anything	worse	than	ourselves	,	the	phantoms	of	a	glorious
能	你	想象	任何事物	更糟	比	我们自己	,	这	幻影	的	一个	辉煌

[roʊ'mæntɪk][pæst] ,

romantic	past	,
浪漫的	过去的	,

你能想象还有什么比我们自己更糟糕的吗？我们不过是辉煌浪漫过去的幽灵罢了。

['beɪsli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlli] [streɪndʒ] , [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , [mə'tɪriəl] ['sɪti] [ʌv; əv]

basely	deserted	in	the	streets	of	a	wholly	strange	,	superficial	,	material	city	of
卑鄙地	荒凉的	在	这	街道	的	一个	完全	奇怪的	,	浅	,	材料	城市	的

[tuː; tə] - [deɪ] ?

to	-	day	?
到	-	天	?

在如今这座完全陌生、肤浅、物质化的城市街道上，竟然如此荒凉地孤零零地站着？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [feɪt] [ɪf] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] ,

What	do	you	think	,	Elizabeth	,	would	be	your	fate	if	,	faint	and	famished	,
什么	做	你	思考	,	伊丽莎白	,	会	是	你的	命运	如果	,	头晕的	和	饥饿	,

伊丽莎白，你觉得如果你又饿又虚弱，你的命运会是什么样？

[juː; jʊ] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['sʌstənəns] [æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

you	begged	for	sustenance	at	an	English	door	to	-	day	,
你	乞求	为了	维持	在	一个	英语	门	到	-	天	,

你今天在英国人的家门口乞讨食物。

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] [wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , - [ɪ'lɪzəbəθ] , [kwiːn]

and	when	asked	your	name	and	profession	were	to	reply	,	'	Elizabeth	,	Queen
和	什么时候	问	你的	姓名	和	职业	是	到	回复	,	-	伊丽莎白	,	女王

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] - ? ”

of	England	'	?	”
的	英格兰	-	?	”

如果被问及姓名和职业，你的回答应该是“英国女王伊丽莎白二世”？

“ [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ʃɔːrtli] .

“	Insane	asylum	,	”	said	Elizabeth	,	shortly	.
“	疯狂的	庇护所	,	”	说	伊丽莎白	,	不久	.

“精神病院，”伊丽莎白简短地说。

“ [prɪ'saɪsli] .

“	Precisely	.
“	恰恰	.

“恰恰。

[soʊ][ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [sed] [kə'sændrə] .

So	in	Paris	with	the	rest	of	us	,	”	said	Cassandra	.
所以	在	巴黎	和	这	休息	的	我们	,	”	说	卡桑德拉	.

“所以，我和其他人一起在巴黎，”卡桑德拉说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [æskt] ['trɪlbi] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .

“	How	do	you	know	all	this	?	”	asked	Trilby	,	still	unconvinced	.
“	如何	做	你	知道	全部	这	?	”	问	毡帽	,	仍然	不信服	.

“你怎么知道这一切的？”特里尔比仍然半信半疑地问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['primə] ['dɑːnə] , ” [sed] [kə'sændrə]

“	I	know	it	just	as	you	knew	how	to	become	a	prima	donna	,	”	said	Cassandra
“	我	知道	它	只是	作为	你	知道	如何	到	变得	一个	普里玛	唐娜	,	”	说	卡桑德拉

.

.
.

“我知道这一点，就像你知道如何成为一个首席女高音一样，”卡桑德拉说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] , [maɪ] [oʊn] [sven'gɑːli] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['pæt(ə)nt]
“ I am , however , my own Svengali , which is rather preferable to the patent
“ 我 是 , 然而 , 我的 自己的 斯文加利 , 哪个 是 相当 优选 到 这 专利
[dɪ'tætʃəbl] [hɪpnə'taɪzə] [juː; jʊ][hæd; həd] .
detachable hypnotizer you had .
可拆卸 催眠师 你 有 .

“然而，我就是我自己的斯文加利，这比你拥有的那种专利可拆卸催眠器要好得多。”

[aɪ] ['hɪpnətaɪz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][də'rekt][maɪ][maɪnd]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
I hypnotize myself , and direct my mind into the future .
我 催眠 我 , 和 直接的 我的 头脑 进入 这 未来 .

我催眠自己，并将我的思绪引导到未来。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fɔːrkæstər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [trɔɪ] ,
I was a professional forecaster in the days of ancient Troy ,
我 曾是 一个 专业的 预测者 在 这 天 的 古老的 特洛伊 ,

在古特洛伊时期，我是一名职业天气预报员。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˌrevi'leiʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [hiːdid] [ðə; ði]['praɪəm]['fæməli] [wʊd] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,
and if my revelations had been heeded the Priam family would , I doubt not ,
和 如果 我的 启示 有 到过 听从了 这 普里阿姆 家庭 会 , 我 怀疑 不是 ,

如果我当初听取了普里阿摩斯家族的揭露，我怀疑他们不会这么做。

[stɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][stænd] ,
still be doing business at the old stand ,
仍然 是 正在做 商业 在 这 老的 站立 ,

仍将在原摊位继续营业。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [groʊn] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑːðər]
and Mr . Æneas would not have grown round - shouldered giving his poor father
和 先生 . 埃涅阿斯 会 不是 有 生长 圆形的 - 肩部 给予 他的 贫穷的 父亲
[ə; eɪ] ['pɪki] - [bæk] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃoʊ] ,
a picky - back ride on the opening night of the horse - show ,
一个 挑剔的 - 后退 骑 在 这 开幕 夜晚 的 这 马 - 展示 ,

如果不是埃涅阿斯先生在马术表演开幕之夜驮着他可怜的父亲到处跑，他也不会驼背。

[soʊ] ['græfɪkli] [di'piktid] [baɪ]['vəːdʒil] . ”
so graphically depicted by Virgil . ”
所以 图形化 描绘 经过 维吉尔 . ”

维吉尔对此有生动的描绘。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['trɪlbi] .
“ I never heard about that , ” said Trilby .
“ 我 绝不 听到 关于 那 , ” 说 毡帽 .

“我从没听说过这件事，”特里尔比说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['stɔːri] , [ðoʊ] . ”
“ It sounds like a very funny story , though . ”
“ 它 声音 喜欢 一个 非常 有趣的 故事 , 尽管 . ”

“听起来像是个很有趣的故事。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['hjuːmərəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ʌðər] , ” [sed]
“ Well , it wasn't so humorous for some as it was for others , ” said
“ 出色地 , 它 不是 所以 幽默 为了 一些 作为 它 曾是 为了 其他的 , ” 说
[kə'sændrə] ,
Cassandra ,
卡桑德拉 ,

“嗯，对有些人来说，这件事并不像对另一些人来说那么好笑，”卡桑德拉说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [æt; ət] ['helən] .
with a sly glance at Helen .
和 一个 狡猾 瞥一眼 在 海伦 .

她偷偷瞥了海伦一眼。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,

“	The	fact	is	,	until	you	mentioned	it	yourself	,
”	这	事实	是	,	直到	你	提及	它	你自己	,

“事实上，直到你自己提到这件事之前，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

it	never	occurred	to	me	that	there	was	much	fun	in	any	portion	of	the
它	绝不	发生	到	我	那	那里	曾是	很多	乐趣	在	任何	部分	的	这

['troʊdʒən] ['ɪnsɪdənt] ,

Trojan	incident	,
特洛伊木马	事件	,

我从未想过特洛伊木马事件的任何部分会有什么乐趣可言。

[ɪk'septɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [ʌv; əv][oʊld][lei'ɔkəuɔn] ,

excepting	perhaps	the	delirium	tremens	of	old	Laocoon	,
除外	也许	这	谵妄	震颤	的	老的	老孔	,

或许除了老拉奥孔的震颤性谵妄之外，

[huː] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [maɪ] ['θʌndər] .

who	got	no	more	than	he	deserved	for	stealing	my	thunder	.
WHO	得到	不	更多的	比	他	应得的	为了	偷窃	我的	雷	.

他抢了我的风头，得到的惩罚完全是他应得的。

[aɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] [trɔɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['griːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	had	warned	Troy	against	the	Greeks	,	and	they	all	laughed	at	me	,
我	有	警告	特洛伊	反对	这	希腊人	,	和	他们	全部	笑了	在	我	,

我曾警告特洛伊人提防希腊人，结果他们都嘲笑我。

[ænd; ənd] [sed] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] - ;

and	said	my	eye	to	the	future	was	strabismatic	;
和	说	我的	眼睛	到	这	未来	曾是	-	;

他说我对未来的目光是斜视；

[ðæt] [ðə; ði] ['griːks] ['kudnt] [get]['ɪntuː] [trɔɪ] [æt; ət][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] .

that	the	Greeks	couldn't	get	into	Troy	at	all	,	even	if	they	wanted	to	.
那	这	希腊人	不能	得到	进入	特洛伊	在	全部	,	甚至	如果	他们	通缉	到	.

即使希腊人想进特洛伊，他们也根本进不去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['griːks] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft][fɔːr; fər][ðə; ði]

And	then	the	Greeks	made	a	great	wooden	horse	as	a	gift	for	the
和	然后	这	希腊人	制成	一个	伟大的	木制的	马	作为	一个	礼物	为了	这

['trəudʒəns] ,

Trojans	,
特洛伊木马	,

然后，希腊人制作了一匹巨大的木马作为礼物送给特洛伊人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ][eks] - [reɪ] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [sɪks]

and	when	I	turned	my	X	-	ray	gaze	upon	it	I	saw	that	it	contained	about	six
和	什么时候	我	转向	我的	X	-	射线	目光	之上	它	我	锯	那	它	包含	关于	六

[bri'geidz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

brigades	of	infantry	,
旅	的	步兵	,

当我用X光般的目光审视它时，我发现里面大约有六个步兵旅。

[θriː] [ɑːr'tɪləri] ['redʒiments] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɚz] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] .

three	artillery	regiments	,	and	sharp	-	shooters	by	the	score	.
三	炮兵	军团	,	和	锋利的	-	射击者	经过	这	分数	.

三个炮兵团，以及数十名神枪手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['noʊəz] [ɑːrk] ;

It	was	a	sort	of	military	Noah's	Ark	;
它	曾是	一个	种类	的	军队	诺亚的	方舟	;

它就像一艘军事版的诺亚方舟；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt]['noʊbɑːdi] [wʊd]
but **I** **knew** **that** **the** **prejudice** **against** **me** **was** **so** **strong** **that** **nobody** **would**
但 我 知道 那 这 偏见 反对 我 曾是 所以 强的 那 无人 会
[bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .
believe **what** **I** **told** **them** **.**
相信 什么 我 讲述 他们 .

但我知道人们对我的偏见非常强烈，没有人会相信我所说的话。

[soʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
So **I** **said** **nothing** **.**
所以 我 说 没有什么 .

所以我什么也没说。

[maɪ] ['prɔfisiz] ['nevər] [keɪm] [truː] , [ðeɪ] [sed] ,
My **prophecies** **never** **came** **true** **,** **they** **said** **,**
我的 预言 绝不 来了 真的 , 他们 说 ,

他们说，我的预言从未实现。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ðə; ði]
failing **to** **observe** **that** **my** **warning** **as** **to** **what** **would** **be** **was** **in** **itself** **the**
失败 到 观察 那 我的 警告 作为 到 什么 会 是 曾是 在 本身 这
[kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːn] - [fʊl'fɪlmənt] .
cause **of** **their** **non** **-** **fulfilment** **.**
原因 的 他们的 非 - 履行 .

他们没有意识到，我关于将会发生什么的警告本身就是这些警告未能实现的原因。

[bʌt; bət][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [trɔɪ] , [aɪ] [sent][fɔːr; fər][leiˈɔkəuɔn][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
But **desiring** **to** **save** **Troy** **,** **I** **sent** **for** **Laocoon** **and** **told** **him** **all** **about** **it**
但 渴望 到 节省 特洛伊 , 我 发送 为了 老孔 和 讲述 他 全部 关于 它
,
,
,

但是，为了拯救特洛伊，我派人去请拉奥孔，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['prɑːfəsi] ; [ænd; ənd]
and **he** **went** **out** **and** **announced** **it** **as** **his** **own** **private** **prophecy** **;** **and**
和 他 去 出去 和 宣布 它 作为 他的 自己的 私人的 预言 ; 和
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

他出去后，将此作为他个人的预言公之于众；然后，

['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɪn] [strɔːŋ] ['wɔːtərz] ,
having **tried** **to** **drown** **his** **conscience** **in** **strong** **waters** **,**
拥有 尝试 到 溺水 他的 良心 在 强的 水 ,

他曾试图用湍急的水流淹没自己的良心，

[hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɜːrpəntiːn] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed]
he **fell** **a** **victim** **to** **the** **usual** **serpentine** **hallucination** **,** **and** **everybody** **said**
他 跌倒 一个 受害者 到 这 通常 蛇形 幻觉 , 和 大家 说
[hiː; hi] ['wɔznt] ['soʊbər] ,
he **wasn't** **sober** **,**
他 不是 清醒 ,

他出现了常见的蛇形幻觉，大家都说他当时没清醒。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌn'wɜːrðiˈ] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .
and **therefore** **unworthy** **of** **belief** **.**
和 所以 不配 的 信仰 .

因此不值得相信。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] , [hɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

The	horse	was	accepted	,	hauled	into	the	city	,
这	马	曾是	公认	,	拖拽	进入	这	城市	,

马匹被接收，并被运进了城里。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˈɔːrdərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈhaɪndkwɔːrtərz][tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənts] [kənˈsiːld] [ˌɪnˈsaɪd]

and	that	night	orders	came	from	hindquarters	to	the	regiments	concealed	inside
和	那	夜晚	订单	来了	从	后腿	到	这	军团	暗	里面

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

to	march	.
到	行进	.

当晚，后方下达命令，要求隐藏在内的各个团行军。

[ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [trɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] ;

They	marched	,	and	next	morning	Troy	had	been	removed	from	the	map	;
他们	行军	,	和	下一个	早晨	特洛伊	有	到过	已移除	从	这	地图	;

他们进军，第二天早上，特洛伊城就从地图上消失了；

[ˈnaɪnti] [pər] [sent] .

ninety	per	cent	.
九十	每	中心	.

百分之九十。

[ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ,

of	the	Trojans	died	suddenly	,	and	Æneas	,
的	这	特洛伊木马	死亡	突然	,	和	埃涅阿斯	,

特洛伊人突然死去，埃涅阿斯也死了。

[græbiŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɔdz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

grabbing	up	his	family	in	one	hand	and	his	gods	in	the	other	,
抓取	向上	他的	家庭	在	一	手	和	他的	神	在	这	其他	,

他一手抱着家人，一手抱着神明，

[went] ['jɑːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['siːznz] , ['ʌltɪmətli] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ɪtəli] .

went	yachting	for	several	seasons	,	ultimately	settling	down	in	Italy	.
去	游艇	为了	一些	季节	,	最终	安顿	向下	在	意大利	.

他从事游艇运动好几个季度，最终在意大利定居。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] [ɪf] [ðə; ði]['trəudʒəns] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][hɪnt]

All	of	this	could	have	been	avoided	if	the	Trojans	would	have	taken	the	hint
全部	的	这	可以	有	到过	避免	如果	这	特洛伊木马	会	有	已采取	这	暗示

[frʌm; frəm][maɪ] ['prɔfisiz] .

from	my	prophecies	.
从	我的	预言	.

如果特洛伊人能听从我的预言，这一切本来都可以避免。

[ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] , [haʊˈevər] , [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

They	preferred	,	however	,	not	to	do	it	,
他们	首选	,	然而	,	不是	到	做	它	,

但他们宁愿不这样做。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['helən] [ænd; ənd][maɪˈself] [noʊz] ['iːv(ə)n] [wer]

with	the	result	that	to	-	day	no	one	but	Helen	and	myself	knows	even	where
和	这	结果	那	到	-	天	不	一	但	海伦	和	我	知道	甚至	在哪里

[trɔɪ] [wʌz; wəz] ,

Troy	was	,
特洛伊	曾是	,

结果就是，如今除了海伦和我之外，没有人知道特洛伊在哪里。

[ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [tel] . ”

and	we'll	never	tell	.	”
和	出色地	绝不	告诉	.	”

我们永远不会说出去。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] ， ” [sed] [ˈhelən] ， [ˈpraʊdli] .

“	It	is	all	true	,	”	said	Helen	,	proudly	.
”	它	是	全部	真的	,	”	说	海伦	,	自豪地	.

“这一切都是真的，”海伦自豪地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

“	I	was	the	woman	who	was	at	the	bottom	of	it	all	,
”	我	曾是	这	女士	WHO	曾是	在	这	底部	的	它	全部	,

“我就是这一切的始作俑者。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [kəˈsændrə] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

and	I	can	testify	that	Cassandra	always	told	the	truth	,
和	我	能	作证	那	卡桑德拉	总是	讲述	这	真相	,

我可以作证，卡桑德拉总是说真话。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ʌnˈpɑːpjələr] .

which	is	why	she	was	always	so	unpopular	.
哪个	是	为什么	她	曾是	总是	所以	不受欢迎的	.

这就是她一直不受欢迎的原因。

[wen] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈhæpənd] , [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ʃiː; ʃi] [wʊd]

When	anything	that	was	unpleasant	happened	,	after	it	was	all	over	she	would
什么时候	任何事物	那	曾是	令人不快的	发生	,	后	它	曾是	全部	超过	她	会

[tɜːrn][ænd; ənd] [seɪ] ,

turn	and	say	,
转动	和	说	,

每当发生不愉快的事情之后，她都会转过身来说：

[ˈswiːtli] ， - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

sweetly	,	'	I	told	you	so	.
甜蜜地	,	-	我	讲述	你	所以	.

温柔地说：“我早就告诉过你了。”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] - [ˈnuːs(ə)ns] ,

'	She	was	the	original	'	I	told	you	so	'	nuisance	,
-	她	曾是	这	原来的	-	我	讲述	你	所以	-	滋扰	,

她就是那种“我早就告诉过你”的典型代表，令人讨厌。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] - [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

and	of	course	she	had	the	newspapyruses	down	on	her	,
和	的	课程	她	有	这	-	向下	在	她	,

当然，她身上也放着报纸。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [left] [ðem; ðəm] [ˈeni] [senˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

because	she	never	left	them	any	sensation	to	spring	upon	the	public	.
因为	她	绝不	左边	他们	任何	感觉	到	春天	之上	这	民众	.

因为她从未给他们留下任何可以引起公众轰动的余地。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][toʊld][ə; eɪ][fɪb] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

If	she	had	only	told	a	fib	once	in	a	while	,
如果	她	有	仅有的	讲述	一个	纤维	一次	在	一个	尽管	,

如果她只是偶尔撒个谎的话，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] . ”

the	public	would	have	had	more	confidence	in	her	.	”
这	民众	会	有	有	更多的	信心	在	她	.	”

公众会对她更有信心。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪnˈdɔːrsmənt] ， ” [sed] [kəˈsændrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æt; ət] [ˈhelən] .

“	Thank	you	for	your	endorsement	,	”	said	Cassandra	,	with	a	nod	at	Helen	.
”	感谢	你	为了	你的	代言	,	”	说	卡桑德拉	,	和	一个	点头	在	海伦	.

“谢谢你的支持，”卡桑德拉说着，朝海伦点了点头。

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['testɪmoʊni] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs]

“	With	such	testimony	I	cannot	see	how	you	can	refrain	from	taking	my	advice
”	和	这样的	见证	我	不能	看	如何	你	能	避免	从	采取	我的	建议

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;

in	this	matter	;
在	这	事情	;

“有了这样的证词，我不明白你怎么能在这件事上不听从我的建议；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['leɪdiz] ,

and	I	tell	you	,	ladies	,
和	我	告诉	你	,	女士们	,

我告诉你们，女士们，

[ðæt] [ðɪs] [mæn] [kɪd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl] [klɔ:θ] ;

that	this	man	Kidd	has	made	his	story	up	out	of	whole	cloth	;
那	这	男人	基德	有	制成	他的	故事	向上	出去	的	所有的	布	;

这个人基德的故事完全是凭空捏造的；

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['heɪdi:z][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən][wi:; wi]

the	men	of	Hades	had	no	more	to	do	with	our	being	here	than	we
这	男人	的	哈迪斯	有	不	更多的	到	做	和	我们的	存在	这里	比	我们

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

冥界之人与我们来到这里没有任何关系；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][faɪnd][ˌju: 'es] [gɔ:n] .

they	were	as	much	surprised	as	we	are	to	find	us	gone	.
他们	是	作为	很多	惊讶	作为	我们	是	到	寻找	我们	已消失	.

他们和我们一样，对我们离开感到很惊讶。

[kɪd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] ,

Kidd	himself	was	not	aware	of	our	presence	,
基德	他自己	曾是	不是	意识到的	的	我们的	在场	,

基德本人并不知道我们的存在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə]['pærɪs][ɪz][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] ['strændɪd] [ðer; ðər] ,

and	his	object	in	taking	us	to	Paris	is	to	leave	us	stranded	there	,
和	他的	目的	在	采取	我们	到	巴黎	是	到	离开	我们	搁浅	那里	,

[ˌdɪsɪm'bɑ:did] ['spɪrɪts] ,

disembodied	spirits	,
无形的	烈酒	,

他带我们去巴黎的目的是要把我们遗弃在那里，让我们变成没有肉体的灵魂。

['veɪgrənt] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fə'mɪliər] [hɔ:nts] [tu:; tə] [hɔ:nt] , [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [rest] ,

vagrant	souls	with	no	familiar	haunts	to	haunt	,	no	place	to	rest	,
流浪汉	灵魂	和	不	熟悉的	闹鬼的地方	到	出没	,	不	地方	到	休息	,

漂泊的灵魂，没有熟悉的栖身之处，没有可以安歇的地方。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [seɪv] [pər'petʃuəl] ['eksaɪl][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]

and	nothing	before	us	save	perpetual	exile	in	a	world	that	would	have	no
和	没有什么	前	我们	节省	永久	流亡	在	一个	世界	那	会	有	不

['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

sympathy	for	us	in	our	misfortune	,
同情	为了	我们	在	我们的	不幸	,

摆在我们面前的只有永世流放，在这个世界上，我们的不幸不会得到任何同情。

[ænd; ənd][noʊ] [bɪ'li:f] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɪstəns] . ”

and	no	belief	in	our	continued	existence	.	”
和	不	信仰	在	我们的	持续	存在	.	”

并且不相信我们能够继续存在下去。

“ [bʌt; bət] [wʌt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [kraɪd] [əu'fiːliə] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .

“	**But**	**what**	**,**	**then**	**,**	**shall**	**we**	**do**	**?**	”	**cried**	**Ophelia**	**,**	**wringing**	**her**	**hands**	**in**	**despair**	**.**
”	但	什么	,	然后	,	将	我们	做	?	”	哭	奥菲莉娅	,	拧干	她	双手	在	绝望	.

“可是，我们该怎么办呢？”奥菲莉娅绝望地搓着手，喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['prɑːbləm] , ” [sed] [ˌkliːə'pætrə] , ['æŋkʃəsli] ;

“	**It**	**is**	**a**	**terrible**	**problem**	**,**	”	**said**	**Cleopatra**	**,**	**anxiously**	**;**
”	它	是	一个	糟糕的	问题	,	”	说	克利奥帕特拉	,	焦虑地	;

“这真是个可怕的问题，”克利奥帕特拉焦急地说；

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]

“	**and**	**yet**	**it**	**does**	**seem**	**as**	**if**	**our**	**woman's**	**instinct**	**ought**	**to**	**show**	**us**
”	和	然而	它	做	似乎	作为	如果	我们的	女性的	本能	应该	到	展示	我们

[sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] . ”

some	**way**	**out**	**of**	**our**	**trouble**	**.**	**”**
一些	方式	出去	的	我们的	麻烦	.	”

“然而，似乎我们女性的本能应该能为我们指明摆脱困境的出路。”

“ [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['tretʃəri] , ” [sed] [də'laɪlə] , “ [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] -

“	**The**	**Committee**	**on**	**Treachery**	**,**	”	**said**	**Delilah**	**,**	“	**has**	**already**	**suggested**	**a**	**chafing**	**-**
”	这	委员会	在	背信弃义	,	”	说	黛莉拉	,	“	有	已经	建议	一个	摩擦	-

[dɪʃ] ['pɑːrti] ,

dish	**party**	**,**
盘子	派对	,

“叛国委员会，”黛莉拉说，“已经建议举办一个自助餐派对了。”

[wɪð; wɪθ] [luː'kriːʃiə] ['bɔːdʒiə] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːbstər] ['nuːbɜːg] . ”

with	**Lucretia**	**Borgia**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**lobster**	**Newberg**	**.**	**”**
和	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	在	收费	的	这	龙虾	纽伯格	.	”

“卢克雷齐娅·博尔吉亚负责管理纽伯格龙虾。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [luː'kriːʃiə] ; “ [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] , [ɪn]['goʊɪŋ] [θruː] [maɪ] ['retɪkjuːl] , [ðæt] [maɪ]

“	**That**	**is**	**true**	**,**	”	**said**	**Lucretia**	**;**	“	**but**	**I**	**find**	**,**	**in**	**going**	**through**	**my**	**reticule**	**,**	**that**	**my**
”	那	是	真的	,	”	说	卢克蕾蒂娅	;	“	但	我	寻找	,	在	去	通过	我的	网状物	,	那	我的

[meɪd] ,

maid	**,**
女佣	,

“的确如此，”卢克丽霞说；“但我在翻看我的手提包时发现，我的女仆……”

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [maɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

for	**some**	**reason**	**unknown**	**to**	**me**	**,**	**has**	**failed**	**to**	**renew**	**my**	**supply**	**of**
为了	一些	原因	未知	到	我	,	有	失败的	到	更新	我的	供应	的

['pɔizənz] .

poisons	**.**
毒药	.

出于某种我不知道的原因，它没有给我补充毒药。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

I	**shall**	**discharge**	**her**	**on**	**my**	**return**	**home**	**,**
我	将	释放	她	在	我的	返回	家	,

我回国后会让她出院。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;

for	**she**	**knows**	**that**	**I**	**never**	**go**	**anywhere**	**without**	**them**	**;**
为了	她	知道	那	我	绝不	去	任何地方	没有	他们	;

因为她知道我出门从来不会不带它们；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [help] ['mætərz] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

but	**that**	**does**	**not**	**help**	**matters**	**at**	**this**	**juncture**	**.**
但	那	做	不是	帮助	事情	在	这	契机	.

但这在目前这个阶段对解决问题并无帮助。

[ðə; ði][sæd][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['delɪkəsɪz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['paiərits]
The **sad** **fact** **remains** **that** **I** **could** **prepare** **a** **thousand** **delicacies** **for** **these** **pirates**
这 伤心 事实 遗迹 那 我 可以 准备 一个 千 美味佳肴 为了 这些 海盗
[wɪ'ðaʊt] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] . ”
without **fatal** **results** **.** **”**
没有 致命的 结果 . ”

令人遗憾的是，即使我为这些海盗准备上千种美味佳肴，也不会造成任何致命后果。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪ'miːdiətli] ['feɪt(ə)l] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ” [sə'dʒestɪd] [zæn'tɪpi] .
“ **You** **mean** **immediately** **fatal** **,** **do** **you** **not** **?** **”** **suggested** **Xanthippe** **.**
“ 你 意思是 立即地 致命的 , 做 你 不是 ? ” 建议 桑西佩 .

“你是说会立即致命，对吧？”桑西佩问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self] [prɪ'per] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [rɪ'duːs] ['aʊər; ɑːr]['kæptərz][tuː; tə][ə; eɪ]
“ **I** **could** **myself** **prepare** **a** **cake** **which** **would** **in** **time** **reduce** **our** **captors** **to** **a**
“ 我 可以 我 准备 一个 蛋糕 哪个 会 在 时间 减少 我们的 俘虏者 到 一个
[steɪt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [dɪ'pendəns] ,
state **of** **absolute** **dependence** **,**
状态 的 绝对 依赖性 ,

“我可以亲手制作一个蛋糕，假以时日，就能使我们的俘虏者完全依赖我们。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'miːdiət] . ”
but **of** **course** **the** **effect** **is** **not** **immediate** **.** **”**
但 的 课程 这 影响 是 不是 即时 . ”

当然，效果并非立竿见影。

“ [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌmjuzɪ'kæl] , [ænd; ənd] [let] ['trɪlbi] [sɪŋ] - [ben] [boʊlt] - [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
“ **We** **might** **give** **a** **musicale** **,** **and** **let** **Trilby** **sing** **'** **Ben** **Bolt** **'** **to** **them** **,**
“ 我们 可能 给 一个 音乐 , 和 让 毡帽 唱歌 - 本 螺栓 - 到 他们 ,

“我们可以表演一首小曲，让特里尔比为他们演唱《本·博尔特》。”

” [sə'dʒestɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] [diː]['vælwɑː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .
” **suggested** **Marguerite** **de** **Valois** **,** **with** **a** **giggle** **.**
” 建议 玛格丽特 德 瓦卢瓦 , 和 一个 傻笑 .

“玛格丽特·德·瓦卢瓦咯咯笑着建议道。”

“ [dəunt][biː; bi] ['flɪpənt] , [pliːz] , ” [sed] ['pɔːʃiə] .
“ **Don't** **be** **flippant** **,** **please** **,** **”** **said** **Portia** **.**
“ 不 是 轻浮的 , 请 , ” 说 波西亚 .

“请不要轻率，”波西亚说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] ['flɪpənt] [sə'dʒestʃənz] .
“ **We** **haven't** **time** **to** **waste** **on** **flippant** **suggestions** **.**
“ 我们 还没有 时间 到 浪费 在 轻浮的 建议 .

我们没有时间浪费在轻率的建议上。

[pər'hæps][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['paiərits] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ][jɑːrd] - [ɑːrm] , ['wʊdnt]
Perhaps **a** **court** **-** **martial** **of** **these** **pirates** **,** **supplemented** **by** **a** **yard** **-** **arm** **,** **wouldn't**
也许 一个 法庭 - 武术 的 这些 海盗 , 补充 经过 一个 院子 - 手臂 , 不会
[biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .
be **a** **bad** **thing** **.**
是 一个 坏的 事物 .

或许对这些海盗进行军事审判，并辅以桅杆巡逻，也不失为一件好事。

[aɪl] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [keɪs] . ”
I'll **prosecute** **the** **case** **.** **”**
患病的 起诉 这 案件 . ”

我会提起诉讼。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪts] , ” [əb'zɜːrvd] [ˌkliːə'pætrə] .
“ **You** **forget** **that** **you** **are** **dealing** **with** **immortal** **spirits** **,** **”** **observed** **Cleopatra** **.**
“ 你 忘记 那 你 是 处理 和 不朽 烈酒 , ” 观察到 克利奥帕特拉 .

“你忘了你是在和不朽的灵魂打交道，”克利奥帕特拉说道。

“ [ɪf] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['mɔːtəlz] , ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]

“	If	these	creatures	were	mortals	,	hanging	them	would	be	all	right	,	and
“	如果	这些	生物	是	凡人	,	绞刑	他们	会	是	全部	正确的	,	和

[kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ,

comparatively	easy	,
比较	简单的	,

“如果这些生物是凡人，绞死他们是可以接受的，而且相对容易。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðem; ðəm] [ten] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['meni] ['riːsɔːrsɪz]

considering	that	we	outnumber	them	ten	to	one	,	and	have	many	resources
考虑	那	我们	人数占优	他们	十	到	一	,	和	有	许多	资源

[fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ,

for	getting	them	,
为了	获得	他们	,

考虑到我们的人数是他们的十倍，而且我们有很多资源可以获取他们，

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

more	or	less	,	in	our	power	,	but	they	are	not	.
更多的	或者	较少的	,	在	我们的	力量	,	但	他们	是	不是	.

或多或少在我们力所能及的范围内，但他们却做不到。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ri'fainiŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz]

They	have	gone	through	the	refining	process	of	dissolution	once	,	and	there's
他们	有	已消失	通过	这	精制	过程	的	溶解	一次	,	和	有

[æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðæt] .

an	end	to	that	.
一个	结尾	到	那	.

它们已经经历过一次溶解的提炼过程，这个过程到此结束了。

['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['riːsɔːrs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'siːv]

Our	only	resource	is	in	the	line	of	deception	,	and	if	we	cannot	deceive
我们的	仅有的	资源	是	在	这	线	的	欺骗	,	和	如果	我们	不能	欺骗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们唯一的手段就是欺骗，如果我们无法欺骗他们，

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪmɪn] . ”

then	we	have	ceased	to	be	women	.	”
然后	我们	有	停止	到	是	女性	.	”

那样我们就不再是女人了。

“ [ðæt] [ɪz] ['truːli] [sed] , ” [əb'zɜːrvd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	That	is	truly	said	,	”	observed	Elizabeth	.
“	那	是	真的	说	,	”	观察到	伊丽莎白	.

“这话确实没错，”伊丽莎白说道。

“ [ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l]

“	And	inasmuch	as	we	have	already	provided	ourselves	with	a	suitable
“	和	因此	作为	我们	有	已经	假如	我们自己	和	一个	合适的

[kə'mɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] ['neɪtʃər] ,

committee	for	the	preparation	of	our	plans	of	a	deceptive	nature	,
委员会	为了	这	准备	的	我们的	计划	的	一个	欺骗性的	自然	,

“鉴于我们已经成立了一个合适的委员会来制定我们的欺骗性计划，

[aɪ] [muːv] , [æz; əz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

I	move	,	as	the	easiest	possible	solution	of	the	difficulty	for	the	rest	of
我	移动	,	作为	这	最容易	可能的	解决方案	的	这	困难	为了	这	休息	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我提议，作为解决我们其他人面临的难题的最简单方案。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] ['tretʃəri] [bi:; bi] [ri'kwestid] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns]['ɪntu:] [ɪg'zekjətɪv]

that	the	Committee	on	Treachery	be	requested	to	go	at	once	into	executive
那	这	委员会	在	背信弃义	是	请求	到	去	在	一次	进入	管理人员

['seʃ(ə)n] ,

session	,
会议	,

请叛国罪调查委员会立即召开闭门会议，

[wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l][plæn]

with	orders	not	to	come	out	of	it	until	they	have	suggested	a	plausible	plan
和	订单	不是	到	来	出去	的	它	直到	他们	有	建议	一个	合情合理	计划

[ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r][æb'dʌktɘz, əb'dʌktɘz] .

of	campaign	against	our	abductors	.
的	活动	反对	我们的	绑架者	.

并命令他们提出一个可行的反绑架者行动计划，否则不得退出。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	must	be	rid	of	them	.
我们	必须	是	摆脱	的	他们	.

我们必须除掉他们。

[let] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] ['tretʃəri] [seɪ] [haʊ] . ”

Let	the	Committee	on	Treachery	say	how	.	”
让	这	委员会	在	背信弃义	说	如何	.	”

让叛国罪调查委员会来决定如何处置吧。”

“ ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] .

“	Second	the	motion	,	”	said	Mrs	.	Noah	.
“	第二	这	运动	,	”	说	太太	.	诺亚	.

“我附议这项动议，”诺亚夫人说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['lɪzi] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɪz]

“	You	are	a	very	clear	-	headed	young	woman	,	Lizzie	,	and	your	grandmother	is
“	你	是	一个	非常	清除	-	标题	年轻的	女士	,	莉齐	,	和	你的	祖母	是

[praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ” “

proud	of	you	.	”	“
自豪的	的	你	.	”	“

“莉齐，你是个头脑非常清醒的年轻女孩，你的祖母会为你感到骄傲。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['lɪzi] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə]

'	YOU	ARE	A	VERY	CLEAR	-	HEADED	YOUNG	WOMAN	,	LIZZIE	,	'	SAID	MRS	.	NOAH
-	你	是	一个	非常	清除	-	标题	年轻的	女士	,	莉齐	,	-	说	太太	.	诺亚

“莉齐，你真是个头脑清醒的年轻女子，”诺亚太太说道。

” [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] ['tretʃəri] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə]['proʊtest] ,

”	The	Committee	on	Treachery	were	about	to	protest	,
”	这	委员会	在	背信弃义	是	关于	到	反对	,

“叛国罪调查委员会正准备提出抗议，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃer] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] [dɪ'beɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

but	the	chair	refused	to	entertain	any	debate	upon	the	question	,
但	这	椅子	拒绝	到	招待	任何	辩论	之上	这	问题	,

但主席拒绝就此问题进行任何辩论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] .

which	was	put	and	carried	with	a	storm	of	approval	.
哪个	曾是	放	和	携带	和	一个	风暴	的	赞同	.

该提案一经提出便获得了热烈的赞同。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] , [ə'drest] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] ,

Five	minutes	later	a	note	was	handed	through	the	port	,	addressed	to	Cleopatra	,
五	分钟	之后	一个	笔记	曾是	递交	通过	这	港口	,	已解决	到	克利奥帕特拉	,

[wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

which	read	as	follows	:
哪个	读	作为	跟随	:

五分钟后，一封写给克利奥帕特拉的信通过港口递了过来，信的内容如下：

" [dɪr] ['mædəm] , — [sɪks] ['belz] [hæz; həz] [dʒʌst] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː]

"	Dear	Madame	,	—	Six	bells	has	just	struck	,	and	the	officers	and	crew
"	亲爱的	夫人	,	—	六	铃铛	有	只是	击	,	和	这	警官	和	全体人员

[ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

are	hungry	.
是	饥饿的	.

"亲爱的夫人，——六声钟响了，军官和船员都饿了。

[wɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [fer] [kəm'pænjənz] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz]

Will	you	and	your	fair	companions	co	-	operate	with	us	in	our	enterprise
将要	你	和	你的	公平的	同伴	合作	-	操作	和	我们	在	我们的	企业

[baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['dɪnər] ['redi] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] ?

by	having	a	hearty	dinner	ready	within	two	hours	?
经过	拥有	一个	爽朗	晚餐	准备好	之内	二	小时	?

您和您的同伴能否与我们合作，在两小时内准备好一顿丰盛的晚餐?

[ə; eɪ] [spek] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənz] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] ,

A	speck	has	appeared	on	the	horizon	which	betokens	a	coming	storm	,
一个	斑点	有	出现	在	这	地平线	哪个	标记	一个	未来	风暴	,

地平线上出现了一个黑点，预示着暴风雨即将到来。

[els] [wiː; wi] [wʊd] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ɑːr'selvz] .

else	we	would	prepare	our	supper	ourselves	.
别的	我们	会	准备	我们的	晚餐	我们自己	.

否则我们就会自己准备晚餐了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['seɪfti] [dɪ'pendz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [dek] .

As	it	is	,	we	feel	that	your	safety	depends	on	our	remaining	on	deck	.
作为	它	是	,	我们	感觉	那	你的	安全	取决于	在	我们的	其余的	在	甲板	.

目前来看，我们认为你们的安全取决于我们是否继续留在甲板上。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [bɪr] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tiː] .

If	there	is	any	beer	on	the	ice	,	we	prefer	it	to	tea	.
如果	那里	是	任何	啤酒	在	这	冰	,	我们	更喜欢	它	到	茶	.

如果冰块里有啤酒，我们宁愿喝啤酒也不要茶。

[tuː] ['keɪsɪz] [wɪl] [sə'faɪs] .

Two	cases	will	suffice	.
二	案例	将要	足够了	.

两个案例就足够了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [jɔːrz] [rɪ'spektfəli] ,
“ Yours respectfully ,
” 此致 尊敬 ,

此致敬礼，

“ ['henri] ['mɔːrgən] , [bɑːrt] . , [fɜːrst] [meit] . ”
“ Henry Morgan , Bart . , First Mate . ”
” 亨利 摩根 , 巴特 . , 第一的 伴侣 . ”

“亨利·摩根，男爵，大副。”

“ [hə'rɑː] ! ” [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
“ Hurrah ! ” cried Cleopatra , as she read this communication .
” 欢呼 ! ” 哭 克利奥帕特拉 , 作为 她 读 这 沟通 .

“好啊！”克利奥帕特拉读到这封信时喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .
“ I have an idea .
” 我 有 一个 主意 .

我有个主意。

[tel] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['tretʃəri] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊl] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
Tell the Committee on Treachery to appear before the full meeting at once .
告诉 这 委员会 在 背信弃义 到 出现 前 这 满的 会议 在 一次 .

叫叛国罪调查委员会立即到全体会议上出席。

” [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv]
” The committee was summoned , and Cleopatra announced her plan of
” 这 委员会 曾是 被召唤 , 和 克利奥帕特拉 宣布 她 计划 的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'dɑːptɪd] ;
operation , and it was unanimously adopted ;
手术 , 和 它 曾是 一致 已采用 ;

“委员会被召集起来，克利奥帕特拉宣布了她的行动计划，该计划获得一致通过；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] [tuː; tə] [lɜːrn] .
but what it was we shall have to wait for another chapter to learn .
但 什么 它 曾是 我们 将 有 到 等待 为了 其他 章 到 学习 .

但究竟是什么，我们只能等到下一章才能揭晓了。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[mə'ruːnd]
Marooned
被困

被困

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[wen] ['kæptɪn] [hoʊlmz] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn] [dek] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] ,
When Captain Holmes arrived upon deck he seized his glass , and ,
什么时候 队长 福尔摩斯 到达的 之上 甲板 他 查获 他的 玻璃 , 和 ,

霍姆斯船长来到甲板上时，他抓起酒杯，然后

[geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʃem] [hæd; həd]

gazing	intently	through	it	for	a	moment	,	perceived	that	the	faithful	Shem	had
凝视	专注地	通过	它	为了	一个	片刻	,	感知	那	这	忠实	闪	有

[nɑːt] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

not	deceived	him	.
不是	受骗	他	.

他凝视了一会儿，发现忠诚的闪并没有欺骗他。

['flaɪɪŋ] [æt; ət][hæf] - [mæst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːd] ,

Flying	at	half	-	mast	from	a	rude	,
飞行	在	一半	-	桅杆	从	一个	粗鲁的	,

粗鲁地降半旗致哀

['rʌfli] [hjuːn] [poʊl] [set] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [haɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [flæg] , ['embləm] [ʌv; əv]['paɪrəsi]

roughly	hewn	pole	set	upon	a	rocky	height	was	the	black	flag	,	emblem	of	piracy
大致	凿	极	放	之上	一个	岩石	高度	曾是	这	黑色的	旗帜	,	徽	的	海盗行为

,

,

,

一根粗糙的杆子竖立在岩石高处，上面飘扬着黑旗，那是海盗的标志。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɑːrtəməs] [wɔːrd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔɪnts] [rɪ'vɜːrst] .

and	,	as	Artemus	Ward	put	it	,	“	with	the	second	joints	reversed	.
和	,	作为	阿特姆斯	沃德	放	它	,	“	和	这	第二	关节	反转	.

正如 Artemus Ward 所说，“第二个关节是反过来的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [truːθ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

”	It	was	in	very	truth	a	signal	of	distress	.
”	它	曾是	在	非常	真相	一个	信号	的	痛苦	.

“这实际上是一个求救信号。”

“ [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] , ” [əb'zɜːrvd] [hoʊlmz] ,

“	I	make	it	a	point	never	to	be	surprised	,	”	observed	Holmes	,
“	我	制作	它	一个	观点	绝不	到	是	惊讶	,	”	观察到	福尔摩斯	,

“我刻意让自己从不感到惊讶，”福尔摩斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː] .

as	he	peered	through	the	glass	,	“	but	this	beats	me	.
作为	他	窥视	通过	这	玻璃	,	“	但	这	节拍	我	.

他透过玻璃向外望去，“但这我也搞不懂。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðiːz] ['lætəˌtuːdz] .

I	didn't	know	there	was	an	island	of	this	nature	in	these	latitudes	.
我	没有	知道	那里	曾是	一个	岛	的	这	自然	在	这些	纬度	.

我之前并不知道在这样的纬度地区竟然有这样一个岛屿。

['blækˌstoʊn] , [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][paɪp] ['kæptɪn] [kʊk] [ɑːn] [dek] .

Blackstone	,	go	below	and	pipe	Captain	Cook	on	deck	.
黑石	,	去	以下	和	管道	队长	厨师	在	甲板	.

布莱克斯通，下去把库克船长叫到甲板上来。

[pər'hæps][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['aɪlənd] [ðæt] [ɪz] . ”

Perhaps	he	knows	what	island	that	is	.	”
也许	他	知道	什么	岛	那	是	.	”

或许他知道那是哪个岛。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] [hoʊlmz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	You'll	have	to	excuse	me	,	Captain	Holmes	,	”	replied	the	Judge	.
“	你会	有	到	原谅	我	,	队长	福尔摩斯	,	”	回复	这	法官	.

“恕我失陪，福尔摩斯队长，”法官回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ʃɪp] [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] .

“	I	didn't	ship	on	this	voyage	as	a	cabin	-	boy	or	a	messenger	-	boy	.
”	我	没有	船	在	这	航程	作为	一个	舱	-	男生	或者	一个	信使	-	男生	.

“我这次航行不是当船舱服务员或信使的。”

['ðerfɔːr] [aɪ] — ”

Therefore	I	—	”
所以	我	—	”

因此我——”

“ ['boʊnəˌpɑːrt] , [pʊt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn]['aɪərnz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hoʊlmz] , ['stɜːrnli] .

“	Bonaparte	,	put	the	Judge	in	irons	,	”	interrupted	Holmes	,	sternly	.
”	波拿巴	,	放	这	法官	在	熨斗	,	”	中断	福尔摩斯	,	严厉地	.

“波拿巴，把法官戴上镣铐，”福尔摩斯严厉地打断道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] , [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] ,

“	I	expect	to	be	obeyed	,	Judge	Blackstone	,
”	我	预计	到	是	服从	,	法官	黑石	,

“我希望得到服从，布莱克斯通法官。”

['weðər] [juː; jʊ] [ʃɪpt] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːrd] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][ɔːr][ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] ['stuːərd] .

whether	you	shipped	as	a	Lord	Chief	-	Justice	or	a	state	-	room	steward	.
无论	你	已发货	作为	一个	主	首席	-	正义	或者	一个	状态	-	房间	管家	.

无论你是以首席大法官的身份出海，还是以客舱服务员的身份出海。

[wen] [aɪ] ['ɪʃuː] [æn; ən]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] .

When	I	issue	an	order	it	must	be	obeyed	.
什么时候	我	问题	一个	命令	它	必须	是	服从	.

我下达的命令必须执行。

[step] ['laɪvli] [ðer; ðər] , ['boʊnəˌpɑːrt] .

Step	lively	there	,	Bonaparte	.
步	热闹	那里	,	波拿巴	.

波拿巴，快点儿走！

[get] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['aiənd] [ænd; ənd] ['sʌmən] [jʊr; jər] [mə'riːnz] .

Get	his	honor	ironed	and	summon	your	marines	.
得到	他的	荣誉	熨烫过的	和	召唤	你的	海军陆战队	.

让他重获荣誉，然后召集你的海军陆战队。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

We	may	have	work	to	do	before	night	.
我们	可能	有	工作	到	做	前	夜晚	.

天黑之前我们可能还有工作要做。

['hæmlət] , [paɪp] ['kæptɪn] [kʊk] [ɑːn] [dek] . ”

Hamlet	,	pipe	Captain	Cook	on	deck	.	”
村庄	,	管道	队长	厨师	在	甲板	.	”

“哈姆雷特，吹笛子，库克船长上甲板。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæmlət] , [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] .

“	Aye	,	aye	,	sir	,	”	replied	Hamlet	,	with	alacrity	,	as	he	made	off	.
”	是的	,	是的	,	先生	,	”	回复	村庄	,	和	敏捷	,	作为	他	制成	离开	.

“是，是，先生，”哈姆雷特一边说着，一边迅速离开。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , ” [sed] [hoʊlmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glæns] [æt; ət]

“	That's	the	way	to	obey	orders	,	”	said	Holmes	,	with	a	scornful	glance	at
”	那就是	这	方式	到	服从	订单	,	”	说	福尔摩斯	,	和	一个	轻蔑的	瞥一眼	在

['blækˌstoʊn] .

Blackstone	.
黑石	.

“这才叫服从命令，”福尔摩斯轻蔑地瞥了布莱克斯通一眼，说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒestɪŋ] , ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['peɪlɪŋ] ['sʌmwʌt] .

“	I	was	only	jesting	,	Captain	,	”	said	the	latter	,	paling	somewhat	.
”	我	曾是	仅有的	开玩笑	,	队长	,	”	说	这	后者	,	苍白	有些	.

“我只是开玩笑，船长，”后者脸色有些苍白地说。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [hoʊlmz] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'gen] .

“	That's	all	right	,	”	said	Holmes	,	taking	up	his	glass	again	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	说	福尔摩斯	,	采取	向上	他的	玻璃	再次	.

“没关系，”福尔摩斯说着，又拿起酒杯。

“ [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] [wen] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ju:; jʊ][ɪn]['aɪərnz] ,

“	So	was	I	when	I	ordered	you	in	irons	,
”	所以	曾是	我	什么时候	我	订购	你	在	熨斗	,

“我当时给你穿上铁衣的时候也是这样。”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk][aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

and	in	order	that	you	may	appreciate	the	full	force	of	the	joke	I	repeat	it	.
和	在	命令	那	你	可能	欣赏	这	满的	力量	的	这	开玩笑	我	重复	它	.

为了让你们充分体会到这个笑话的妙处，我再说一遍。

['boʊnəˌpɑ:rt] , [du:][jʊr; jər]['du:ti] .

Bonaparte	,	do	your	duty	.
波拿巴	,	做	你的	责任	.

波拿巴，履行你的职责。

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [əu'beid] ,

”	In	an	instant	the	order	was	obeyed	,
”	在	一个	立即的	这	命令	曾是	服从	,

命令立刻得到执行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [dʒʌdʒ] ['ʃɔ:rtli] [faʊnd] [hɪm'self] ['mænək(ə)l] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	the	unhappy	Judge	shortly	found	himself	manacled	and	alone	in	the
和	这	不开心	法官	不久	成立	他自己	戴着镣铐	和	独自的	在	这

['foʊksl] .

forecastle	.
前甲板	.

不幸的法官很快发现自己被铐上手铐，独自一人待在前甲板上。

['mi:nwaɪl] ['kæptɪn] [kʊk] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændɚz] ['ɔ:rdər] ,

Meanwhile	Captain	Cook	,	in	response	to	the	commander's	order	,
同时	队长	厨师	,	在	回复	到	这	指挥官的	命令	,

与此同时，库克船长遵照指挥官的命令，

[rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [koʊst] .

repaired	to	the	deck	and	scanned	the	distant	coast	.
已修复	到	这	甲板	和	扫描	这	遥远	海岸	.

回到甲板上，眺望远处的海岸线。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	can't	place	it	,	”	he	said	.
”	我	不能	地方	它	,	”	他	说	.

“我找不到它，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['mɑ:nti] ['krɪˌstoʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	It	can't	be	Monte	Cristo	,	can	it	?	”
”	它	不能	是	蒙特	基督	,	能	它	?	”

“不可能是《基督山伯爵》吧？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [hu:] [stʊd] [hɑ:rd][baɪ] .

“	No	,	it	can't	,	”	said	the	Count	,	who	stood	hard	by	.
”	不	,	它	不能	,	”	说	这	数数	,	WHO	站立	难的	经过	.

“不，不可能，”伯爵站在一旁说道。

“ [maɪ]['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
“ My island was in the Mediterranean ,
” 我的 岛 曾是 在 这 地中海 ,

我的岛屿位于地中海，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['drægd] ['æŋkər] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [streɪt]
and even if it dragged anchor it couldn't have got out through the Strait
和 甚至 如果 它 拖拽 锚 它 不能 有 得到 出去 通过 这 海峡
[ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] . ”
of Gibraltar . ”
的 直布罗陀 . ”

即使它抛锚拖锚，也不可能穿过直布罗陀海峡逃出去。

“ [pər'hæps] [its] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] ['aɪlənd] , ” [sə'dʒestɪd] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] .
“ Perhaps it's Robinson Crusoe's island , ” suggested Doctor Johnson .
” 也许 它是 罗宾逊 克鲁索的 岛 , ” 建议 医生 约翰逊 .

“或许这是鲁滨逊漂流记中的岛屿，”约翰逊博士建议道。

“ [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] [diː] [foʊ] .
“ Not it , ” observed De Foe .
” 不是 它 , ” 观察到 德 敌人 .

“不是它，”德福说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kiːp] [ɔːf] .
“ If it is , the rest of you will please keep off .
” 如果 它 是 , 这 休息 的 你 将要 请 保持 离开 .

“如果真是这样，请其他人不要靠近。”

[its] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
It's mine , and I may want to use it again .
它是 矿 , 和 我 可能 想 到 使用 它 再次 .

这是我的，我可能还会再用。

[aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ]['kruːsoʊ] ['lætərli] ,
I've been having a number of interviews with Crusoe latterly ,
我已经 到过 拥有 一个 数字 的 访谈 和 克鲁索 后来 ,

最近我和克鲁索进行了几次采访，

[ænd; ənd]['hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [pɔɪnts] ,
and he's given me a lot of new points ,
和 他是 给定 我 一个 很多 的 新的 积分 ,

他给了我很多新的启发，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkwəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ['mægəziːn] . ”
which I intend incorporating in a sequel for the Cimmerian Magazine . ”
哪个 我 打算 合并 在 一个 续集 为了 这 西米里安人 杂志 . ”

我打算将其融入到《西米里亚杂志》的续集中。”

“ [wel] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ætləs] , [wʌt] ['aɪlənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [rɔːrd] [hoʊlmz] , ['æŋgrəli] .
“ Well , in the name of Atlas , what island is it , then ? ” roared Holmes , angrily .
” 出色地 , 在 这 姓名 的 阿特拉斯 , 什么 岛 是 它 , 然后 ? ” 咆哮 福尔摩斯 , 愤怒地 .

“那么，看在阿特拉斯的份上，那究竟是哪个岛呢？”福尔摩斯愤怒地吼道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['lʌbɝz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs]
“ What is the matter with all you learned lubbers that I have brought along on this
” 什么 是 这 事情 和 全部 你 学习 笨蛋 那 我 有 带来 沿着 在 这
[trɪp] ?
trip ?
旅行 ?

“我这次旅行带上的这些学究们，你们这些笨蛋到底有什么问题？”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ʌp] [ˈfeɪvərəbl] [ˈwaɪndz] ?

Do	you	suppose	I've	brought	you	to	whistle	up	favorable	winds	?
做	你	认为	我已经	带来	你	到	哨	向上	有利	风	?

你以为我带你来是为了招来顺风吗?

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] !

Not	by	the	beard	of	the	Prophet	!
不是	经过	这	胡须	的	这	先知	!

以先知的胡须起誓!

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

I	brought	you	to	give	me	information	,
我	带来	你	到	给	我	信息	,

我带你来是为了给你提供情报,

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [pleɪn]

and	now	when	I	ask	for	the	name	of	a	simple	little	island	like	that	in	plain
和	现在	什么时候	我	问	为了	这	姓名	的	一个	简单的	小的	岛	喜欢	那	在	清楚的

[saɪt] [ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['riːz(ə)nəbli] .

sight	there's	not	one	of	you	able	so	much	as	to	guess	at	it	reasonably	.
视线	有	不是	一	的	你	有能力的	所以	很多	作为	到	猜测	在	它	合理	.

现在,当我问起像这样一座显而易见的小岛的名字时,你们当中竟然没有一个人能够合理地猜出来。

[ðə; ði][nekst][mæn][aɪ][æsk][fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [goʊz]['ɪntuː]['aɪərnz][wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] [ɪf] [hiː; hi]

The	next	man	I	ask	for	information	goes	into	irons	with	Judge	Blackstone	if	he
这	下一个	男人	我	问	为了	信息	去	进入	熨斗	和	法官	黑石	如果	他

['dʌznt] ['ænsər] [ˌem ˈiː] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ][wɑːnt] .

doesn't	answer	me	instantly	with	the	information	I	want	.
不	回答	我	即刻	和	这	信息	我	想	.

如果我问的下一个人不能立即提供我想要的信息,我就把他交给布莱克斯通法官,让他戴上手铐。

[ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] , [wʌt] ['aɪlənd] [ɪz] [ðæt] ? ″

Munchausen	,	what	island	is	that	?	″
孟乔森综合征	,	什么	岛	是	那	?	″

蒙乔森,那是哪个岛?

“ [əˈhemˌəˈhəm] ! [ðæt] ? ″ [rɪˈplaɪd] [ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] , ['tremblɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]

“	Ahem	!	that	?	″	replied	Munchausen	,	trembling	,	as	he	reflected	upon	the
“	嗯	!	那	?	″	回复	孟乔森综合征	,	发抖	,	作为	他	反映	之上	这

['kæptənz] [θret] .

Captain's	threat	.
船长的	威胁	.

“咳!那个?”明希豪森颤抖着回答道,他回想起上尉的威胁。

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] ['aɪlənd] [ðæt] [ɪz] ?

Nobody	knows	what	island	that	is	?
无人	知道	什么	岛	那	是	?

没人知道那是哪个岛吗?

[waɪ] , [juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] — ″

Why	,	you	surprise	me	—	″
为什么	,	你	惊喜	我	—	″

“哎呀,你真让我意外——”

“ [siː] [hɪr] , ['bærən] , ″ [riˈtɔːtid] [hoʊlmz] , ['menəsɪŋli] , “ [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] ,

“	See	here	,	Baron	,	″	retorted	Holmes	,	menacingly	,	“	I	ask	you	a	plain	question	,
“	看	这里	,	男爵	,	″	反驳	福尔摩斯	,	威胁地	,	“	我	问	你	一个	清楚的	问题	,

“听着,男爵,”福尔摩斯威胁道,“我问你一个简单的问题,

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][pleɪn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .

and	I	want	a	plain	answer	,	with	no	evasions	to	gain	time	.
和	我	想	一个	清楚的	回答	,	和	不	逃避	到	获得	时间	.

我想要一个直截了当的答案，不要任何拖延时间的闪烁其词。

[naʊ] [ɪts] ['aɪərnz][ɔːr][æn; ən] ['ænsər] .

Now	it's	irons	or	an	answer	.
现在	它是	熨斗	或者	一个	回答	.

现在要么拿出熨斗，要么给出答案。

[wʌt] ['aɪlənd][ɪz][ðæt] ? ”

What	island	is	that	?	”
什么	岛	是	那	?	”

那是哪个岛?

“ [ɪts] [æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] ['dʌznt] [ə'pɪr] [ɑːn]['eni] [tʃɑːrt] , ['kæptɪn] , ” ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] [rɪ'spɔndɪd]

“	It's	an	island	that	doesn't	appear	on	any	chart	,	Captain	,	”	Munchausen	responded
“	它是	一个	岛	那	不	出现	在	任何	图表	,	队长	,	”	孟乔森综合征	回应

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

“船长，这是一座在任何海图上都找不到的岛屿，”蒙乔森立即回答道。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

pulling	himself	together	for	a	mighty	effort	,	“	and	it	has	never	been	given
拉	他自己	一起	为了	一个	强大的	努力	,	“	和	它	有	绝不	到过	给定

[ə; eɪ] [neɪm] ;

a	name	;
一个	姓名	;

他振作起来，准备大干一场，“而且它从未被赋予一个名字；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [wʌn] , [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [hoʊlmz] ['aɪlənd] , [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] .

but	as	you	insist	upon	having	one	,	we'll	call	it	Holmes	Island	,	in	your	honor	.
但	作为	你	坚持	之上	拥有	一	,	出色地	称呼	它	福尔摩斯	岛	,	在	你的	荣誉	.

但既然你坚持要有一个岛，我们就以你的名字命名它，以示敬意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['steɪʃəneri] .

It	is	not	stationary	.
它	是	不是	静止的	.

它并非静止不动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd][ʌv; əv]['lɑːvə][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

It	is	a	floating	island	of	lava	formation	,
它	是	一个	漂浮的	岛	的	岩浆	形成	,

它是一座漂浮的熔岩岛，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['evri] [krɑːft] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [siː] .

and	is	a	menace	to	every	craft	that	goes	to	sea	.
和	是	一个	威胁	到	每一个	工艺	那	去	到	海	.

对出海的每一艘船只都是一个威胁。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,

I	spent	a	year	of	my	life	upon	it	once	,
我	花费	一个	年	的	我的	生活	之上	它	一次	,

我曾经为此花费了一年的时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['bærən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər] ,

and	it	is	more	barren	than	the	desert	of	Sahara	,
和	它	是	更多的	荒芜	比	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	,

它比撒哈拉沙漠还要贫瘠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['kænɑːt] [reɪz] ['iːv(ə)n][sænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['wɔːtər]

because	you	cannot	raise	even	sand	upon	it	,	and	it	is	devoid	of	water
因为	你	不能	增加	甚至	沙	之上	它	,	和	它	是	缺乏	的	水

[ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

of	any	sort	,
的	任何	种类	,

因为它上面连沙子都堆不起来，而且完全没有水。

[sɔːlt][ɔːr] [freʃ] . ”

salt	or	fresh	.	”
盐	或者	新鲜的	.	”

咸的或淡的。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] ? ” [æskt] [hoʊlmz] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

“	What	did	you	live	on	during	that	year	?	”	asked	Holmes	,	eying	him	narrowly	.
“	什么	做过	你	居住	在	期间	那	年	?	”	问	福尔摩斯	,	注视	他	勉强	.

“那一年你靠什么生活？”福尔摩斯眯起眼睛打量着他问道。

“ [kænd] [fuːd] [frʌm; frəm] [reks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] ,

“	Canned	food	from	wrecks	,	”	replied	the	Baron	,
“	罐装	食物	从	残骸	,	”	回复	这	男爵	,

“从沉船上捡来的罐头食品，”男爵回答道。

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['iziə] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] — “ [kænd] [fuːd] [frʌm; frəm]

feeling	much	easier	now	that	he	had	got	a	fair	start	—	“	canned	food	from
感觉	很多	更轻松	现在	那	他	有	得到	一个	公平的	开始	—	“	罐装	食物	从

[reks] , [kə'mændər] .

wrecks	,	commander	.
残骸	,	指挥官	.

现在他感觉轻松多了，因为他已经有了一个不错的开端——“从沉船残骸中捡来的罐头食品，指挥官。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['derəlɪkt]

There	is	a	magnetic	property	in	the	upper	stratum	of	this	piece	of	derelict
那里	是	一个	磁的	财产	在	这	上	地层	的	这	片	的	废弃的

['riːəl] [ɪ'steɪt] , [sɜːr] ,

real	estate	,	sir	,
真实的	财产	,	先生	,

先生，这块废弃地皮的上层地层具有磁性。

[wɪtʃ] [ə'trækts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [kænd] ['sʌbstəns] [ðæt] [ɪz] [lɔːst] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn] [ɔːl][pɑːrts]

which	attracts	to	it	every	bit	of	canned	substance	that	is	lost	overboard	in	all	parts
哪个	吸引	到	它	每一个	少量	的	罐装	物质	那	是	丢失的	落水	在	全部	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

它会吸引世界各地掉入海中的各种罐头食品。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [rekt] , [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

A	ship	is	wrecked	,	say	,	in	the	Pacific	Ocean	,
一个	船	是	损毁	,	说	,	在	这	太平洋	海洋	,

假设有一艘船在太平洋上遇难，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] ['met(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɪl] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

and	ultimately	all	the	loose	metal	upon	her	will	succumb	to	the	irresistible
和	最终	全部	这	松动的	金属	之上	她	将要	屈服	到	这	无法抗拒

[ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'netɪk] ['ʌpər] ['streɪtəm; 'strætəm] ,

attraction	of	this	magnetic	upper	stratum	,
景点	的	这	磁的	上	地层	,

最终，她身上所有松散的金属都会屈服于这层磁性表层的不可抗拒的吸引力。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][ɪts] [ʃɔːz] .

and	will	find	its	way	to	its	shores	.
和	将要	寻找	它是	方式	到	它是	海岸	.

它终将抵达海岸。

[soʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

So	in	any	other	part	of	the	earth	.
所以	在	任何	其他	部分	的	这	地球	.

地球上其他任何地方也是如此。

['evriθɪŋ] [mə'tælɪk] [tɜːrnz] [ʌp] [hɪr] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ;

Everything	metallic	turns	up	here	sooner	or	later	;
一切	金属	转弯	向上	这里	很快	或者	之后	;

这里迟早会出现所有金属制品；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [goʊ] [daʊn] ['evri] [jɪr] ,

and	when	you	consider	that	thousands	of	vessels	go	down	every	year	,
和	什么时候	你	考虑	那	数千	的	船只	去	向下	每一个	年	,

考虑到每年有成千上万艘船只沉没，

['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'vɪʒənd] [wɪð; wɪθ] [tɪnd] [fuːdz] ['oʊnli] ,

vessels	which	are	provisioned	with	tinned	foods	only	,
船只	哪个	是	已配置	和	罐装	食物	仅有的	,

仅以罐头食品为补给的船只，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['sæmən] ,

you	will	begin	to	comprehend	how	many	millions	of	pounds	of	preserved	salmon	,
你	将要	开始	到	理解	如何	许多	百万	的	磅	的	保存完好	三文鱼	,

[sɑː'diːnz] ,

sardines	,
沙丁鱼	,

你会开始明白，有多少磅的腌制鲑鱼、沙丁鱼，

[peɪt] [diː][fwɑː][græs] , ['piːtɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [struːn] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [koʊst] . ”

pâté	de	foie	gras	,	peaches	,	and	so	on	,	can	be	found	strewn	along	its	coast	.	”
肉酱	德	鹅肝	草地	,	桃子	,	和	所以	在	,	能	是	成立	散落的	沿着	它是	海岸	.	”

鹅肝酱、桃子等等，都可以在沿海地区找到。”

“ ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] , ” [sed] [hoʊlmz] , ['smaɪlɪŋ] , “ [baɪ][ðə; ði] [blʌʃ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] ,

“	Munchausen	,	”	said	Holmes	,	smiling	,	“	by	the	blush	upon	your	cheek	,
“	孟乔森综合征	,	”	说	福尔摩斯	,	微笑	,	“	经过	这	脸红	之上	你的	脸颊	,

“蒙乔森综合征，”福尔摩斯笑着说，“从你脸颊上的红晕就能看出来。”

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʌn'iːzi] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

coupled	with	an	occasional	uneasy	glance	of	the	eye	,
耦合	和	一个	偶然	不安	瞥一眼	的	这	眼睛	,

偶尔还带着一丝不安的眼神，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌʌnfə'mɪliər] [graʊnd]

I	know	that	for	once	you	are	standing	upon	the	,	to	you	,	unfamiliar	ground
我	知道	那	为了	一次	你	是	常设	之上	这	,	到	你	,	陌生	地面

[ʌv; əv] [truːθ] ,

of	truth	,
的	真相	,

我知道，这一次，你站在了对你而言并不熟悉的真理之地。

[ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	admire	you	for	it	.
和	我	钦佩	你	为了	它	.

我为此很钦佩你。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

There	is	nothing	to	be	ashamed	of	in	telling	the	truth	occasionally	.
那里	是	没有什么	到	是	羞愧	的	在	讲述	这	真相	偶尔	.

偶尔说真话没什么可耻的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] .

You	are	a	man	after	my	own	heart	.
你	是	一个	男人	后	我的	自己的	心	.

你真是我的知己。

[kʌm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:kteɪl] .

Come	below	and	have	a	cocktail	.
来	以下	和	有	一个	鸡尾酒	.

请到楼下来，喝杯鸡尾酒。

['kæptɪn] [kʊk] , [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ; [hed] [hɜ:r; hər]

Captain	Cook	,	take	command	of	the	Gehenna	during	my	absence	;	head	her
队长	厨师	,	拿	命令	的	这	地狱	期间	我的	缺席	;	头	她

[streɪt] [fɔ:r; fər] [hoʊlmz] ['aɪlənd] ,

straight	for	Holmes	Island	,
直的	为了	福尔摩斯	岛	,

库克船长，我不在期间请您指挥“地狱号”，径直驶向霍姆斯岛。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [nu:] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] .

and	when	you	discover	anything	new	let	me	know	.
和	什么时候	你	发现	任何事物	新的	让	我	知道	.

如果你发现了什么新东西，请告诉我。

['boʊnəˌpɑ:rt] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['mʌnˌtʃɑ:zənz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['dʒi:niəs][aɪ] [prə'kleɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti]

Bonaparte	,	in	honor	of	Munchausen's	remarkable	genius	I	proclaim	general	amnesty
波拿巴	,	在	荣誉	的	孟乔森综合征	卓越	天才	我	宣布	一般的	大赦

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['prizənəz] ,

to	our	prisoners	,
到	我们的	囚犯	,

波拿巴大人，为了纪念明希豪森的卓越才智，我宣布对我们的囚犯实行大赦。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'li:s] ['blækˌstoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] ;

and	you	may	release	Blackstone	from	his	dilemma	;
和	你	可能	发布	黑石	从	他的	困境	;

这样你或许就能让布莱克斯通摆脱困境；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tɪn]['soʊldʒərz] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [mə'ri:nz] ,

and	if	you	have	any	tin	soldiers	among	your	marines	,
和	如果	你	有	任何	锡	士兵	之中	你的	海军陆战队	,

如果你的海军陆战队里有任何锡兵，

[si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

see	that	they	are	lashed	to	the	rigging	.
看	那	他们	是	鞭打	到	这	索具	.

可以看到它们被绑在索具上。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ðɪs] [ɪ'lektrɪk] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][tu:; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ə'pɑ:n][maɪ]

I	don't	want	this	electric	island	of	the	Baron's	to	get	a	grip	upon	my
我	不	想	这	电的	岛	的	这	男爵的	到	得到	一个	紧握	之上	我的

['mɪlətəri] [fɔ:rs] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

military	force	at	this	juncture	.
军队	力量	在	这	契机	.

我不想在这个节骨眼上让男爵的这个电力岛控制我的军队。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊlmz] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]['mʌntʃauzən; -tʃ:] , [went] [bɪ'loʊ] ,

”	With	this	Holmes	,	followed	by	Munchausen	,	went	below	,
”	和	这	福尔摩斯	,	随后	经过	孟乔森综合征	,	去	以下	,

“福尔摩斯接着蒙乔森，然后向下走去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wəːðiz] [wɜːr; wər] [suːn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] ['kɑːkteɪl]

and	the	two	worthies	were	soon	deep	in	the	mysteries	of	a	phantom	cocktail
和	这	二	值得尊敬的人	是	很快	深的	在	这	谜团	的	一个	幻影	鸡尾酒

,

,

,

于是，这两位贤士很快就陷入了神秘鸡尾酒的谜团之中。

[waɪl] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən][ænd; ənd][diː] [foʊ] [geɪzd] ['mɔːrnfəli] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

while	Doctor	Johnson	and	De	Foe	gazed	mournfully	out	over	the	ocean	at	the
尽管	医生	约翰逊	和	德	敌人	凝视	悲伤地	出去	超过	这	海洋	在	这

['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] .

floating	island	.
漂浮的	岛	.

约翰逊博士和笛福悲伤地凝视着大海上的漂浮岛屿。

“ [diː] [foʊ] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] , “ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	De	Foe	,	”	said	Johnson	,	“	that	ought	to	be	a	lesson	to	you	.
“	德	敌人	,	”	说	约翰逊	,	“	那	应该	到	是	一个	课	到	你	.

“德福，”约翰逊说，“这应该给你一个教训。”

[ðɪs] ['riːəlɪzəm] [ðæt] [juː; jʊ][taɪ] [ʌp][tuː; tə][ɪz][ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

This	realism	that	you	tie	up	to	is	all	right	when	you	are	alone	with	your
这	现实主义	那	你	领带	向上	到	是	全部	正确的	什么时候	你	是	独自的	和	你的

['kɑːnʃəns] ;

conscience	;
良心	;

当你独自面对自己的良心时，你所秉持的这种现实主义是可以接受的；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [θɪŋz] [ə'foʊt] ,

but	when	there	are	great	things	afoot	,
但	什么时候	那里	是	伟大的	事物	步行	,

但当有大事发生时，

[æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [truːθ] [ɑːnt]

an	imagination	and	a	broad	view	as	to	the	limitations	of	truth	aren't
一个	想像力	和	一个	广阔	看法	作为	到	这	限制	的	真相	不是

[æt; ət][ɔːl][bæd] .

at	all	bad	.
在	全部	坏的	.

想象力和对真理局限性的广阔视野并非坏事。

[juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] ['kɑːkteɪl] [wɪð; wɪθ] [hoʊlmz] [ɪf] [wiːd] ['oʊnli] ['rɪzn] [tuː; tə]

You	or	I	might	now	be	drinking	that	cocktail	with	Holmes	if	we'd	only	risen	to
你	或者	我	可能	现在	是	喝	那	鸡尾酒	和	福尔摩斯	如果	我们会	仅有的	升起	到

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðə; ði] [wei] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː][dɪd] . ” “

the	opportunity	the	way	Munchausen	did	.	”	“
这	机会	这	方式	孟乔森综合征	做过	.	”	“

“如果我们当初像蒙乔森那样抓住机会，现在你我或许也能和福尔摩斯一起喝那杯鸡尾酒了。”

- [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] - ”

'	THAT	OUGHT	TO	BE	A	LESSON	TO	YOU	'	”
-	那	应该	到	是	一个	课	到	你	-	”

“这本该给你一个教训。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [diː] [foʊ] , ['sædli] .

“	That	is	true	,	”	said	De	Foe	,	sadly	.
“	那	是	真的	,	”	说	德	敌人	,	令人遗憾的是	.

“的确如此，”德福悲伤地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

“	But	I	didn't	suppose	he	wanted	that	kind	of	information	.
”	但	我	没有	认为	他	通缉	那	种类	的	信息	.

“但我猜他并不想知道这类信息。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spʌn] [ə; eɪ] ['betər] [jɑːrn][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['mʌnˌtʃɑːzənz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .

I	could	have	spun	a	better	yarn	than	that	of	Munchausen's	with	my	eyes	shut	.
我	可以	有	旋转	一个	更好的	纱	比	那	的	孟乔森综合征	和	我的	眼睛	关闭	.

我闭着眼睛都能编出比孟乔森综合症的故事更好的故事。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	supposed	he	wanted	truth	,	and	I	gave	it	.	”
我	据称	他	通缉	真相	,	和	我	给予	它	.	”

我想他想要的是真话，所以我说了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] - [boʊt] , ” [sed] ['rɔːli] ,

“	I'd	like	to	know	what	has	become	of	the	House	-	boat	,	”	said	Raleigh	,
”	ID	喜欢	到	知道	什么	有	变得	的	这	房子	-	船	,	”	说	罗利	,

“我想知道那艘船屋现在怎么样了，”雷利说。

['æŋkʃəsli] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [glæs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aɪlənd] .

anxiously	gazing	through	the	glass	at	the	island	.
焦虑地	凝视	通过	这	玻璃	在	这	岛	.

他焦急地透过玻璃凝视着小岛。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [oʊld] ['henri] ['mɔːrgən] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

“	I	can	see	old	Henry	Morgan	sitting	down	there	on	the	rocks	with	his	elbows	on	his	knees	and	his	chin	in	his	hands	,
”	我	能	看	老的	亨利	摩根	坐着	向下	那里	在	这	岩石	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	他的	下巴	在	他的	双手	,

“我仿佛看到老亨利·摩根坐在那里的岩石上，双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。”

[ænd; ənd] [kɪd] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [jelɪŋ] [laɪk] [mæd] ,

and	Kidd	and	Abeuchapeta	are	standing	back	of	him	,	yelling	like	mad	,
和	基德	和	-	是	常设	后退	的	他	,	大喊	喜欢	疯狂的	,

基德和阿贝查佩塔站在他身后，疯狂地大喊大叫。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [saɪt] . ”

but	there	isn't	a	boat	in	sight	.	”
但	那里	不是	一个	船	在	视线	.	”

但周围连一艘船的影子都看不到。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] , [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][fæn'dæŋgoʊ] ? ” [æskt] ['dʒɑːnsən] .

“	Who	is	that	man	,	off	to	the	right	,	dancing	a	fandango	?	”	asked	Johnson	.
”	WHO	是	那	男人	,	离开	到	这	正确的	,	跳舞	一个	凡丹戈	?	”	问	约翰逊	.

约翰逊问道：“右边那个跳凡丹戈舞的人是谁？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['kɑːnræd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] .

“	It	looks	like	Conrad	,	but	I	can't	tell	.
”	它	看起来	喜欢	康拉德	,	但	我	不能	告诉	.

“看起来像康拉德，但我不能确定。”

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['kreɪzi] .

He	appears	to	have	gone	crazy	.
他	出现	到	有	已消失	疯狂的	.

他好像疯了。

['hiːz] [gɑːt] [ðæt] [waɪld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənz] [ɪn'sænəti] .

He's	got	that	wild	look	on	his	face	which	betokens	insanity	.
他是	得到	那	荒野	看	在	他的	脸	哪个	标记	疯狂	.

他脸上带着那种疯狂的表情，那是精神错乱的标志。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ″ [sed] ['rɔːli] .

We'll	have	to	be	careful	in	our	parleyings	with	these	people	,	″	said	Raleigh	.
出色地	有	到	是	小心	在	我们的	谈判	和	这些	人们	,	″	说	罗利	.

“我们在与这些人谈判时必须谨慎行事，”雷利说道。

“ ['eniθɪŋ] [nuː] ? ″ [æskt] [hoʊlmz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]

“	Anything	new	?	″	asked	Holmes	,	returning	to	the	deck	,	smacking	his	lips	in
“	任何事物	新的	?	″	问	福尔摩斯	,	返回	到	这	甲板	,	拍打	他的	嘴唇	在

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkteɪl] .

enjoyment	of	the	cocktail	.
享受	的	这	鸡尾酒	.

“有什么新鲜事吗？”福尔摩斯问道，一边回到甲板上，一边咂着嘴，享受着鸡尾酒。

“ [noʊ] — [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] , ″ [sed] [kʊk] .

“	No	—	except	that	we	are	almost	within	hailing	distance	,	″	said	Cook	.
“	不	—	除了	那	我们	是	几乎	之内	欢呼	距离	,	″	说	厨师	.

“不——只不过我们几乎已经到了可以发出冰雹的距离了，”库克说。

“ [ðen] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][kæst] ['æŋkər] , ″ [əb'zɜːrvd] [hoʊlmz] .

“	Then	give	orders	to	cast	anchor	,	″	observed	Holmes	.
“	然后	给	订单	到	投掷	锚	,	″	观察到	福尔摩斯	.

“那就下令抛锚吧，”福尔摩斯说道。

“ ['boʊnəˌpɑːrt] , [teɪk] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [pɪkt] [men] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðoʊz] ['paiərits] [ə'bɔːrd] .

“	Bonaparte	,	take	a	crew	of	picked	men	ashore	and	bring	those	pirates	aboard	.
“	波拿巴	,	拿	一个	全体人员	的	挑选	男人	岸上	和	带来	那些	海盗	船上	.

“波拿巴，带上一队精挑细选的人上岸，把那些海盗抓上来。”

[teɪk] [ðə; ði] [θriː] [ˌməskə'tiːrz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt][let] [kɪd] [ɔːr]['mɔːrgən] [gɪv] [juː; jʊ]['eni]

Take	the	three	musketeers	with	you	,	and	don't	let	Kidd	or	Morgan	give	you	any
拿	这	三	火枪手	和	你	,	和	不	让	基德	或者	摩根	给	你	任何

[bæk] [tɔːk] .

back	talk	.
后退	讲话	.

带上那三个火枪手，别让基德或摩根跟你顶嘴。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] , ['eksɔːrsaɪz][ðem; ðəm] . ″

If	they	try	any	funny	business	,	exorcise	them	.	″
如果	他们	尝试	任何	有趣的	商业	,	傩	他们	.	″

如果他们胆敢耍花招，就把他们驱逐出去。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ″ [rɪ'plaɪd] ['boʊnəˌpɑːrt] ,

“	Aye	,	aye	,	sir	,	″	replied	Bonaparte	,
“	是的	,	是的	,	先生	,	″	回复	波拿巴	,

“是，是，先生，”波拿巴回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][boʊt][hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɜːrdi] [kruː] [ʌv; əv]

and	in	a	moment	a	boat	had	been	lowered	and	a	sturdy	crew	of
和	在	一个	片刻	一个	船	有	到过	降低	和	一个	结实的	全体人员	的

['seɪləz] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

sailors	were	pulling	for	the	shore	.
水手们	是	拉	为了	这	支撑	.

片刻之后，一艘小船被放下，一群强壮的水手正奋力划向岸边。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['paiərits] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði]

As	they	came	within	ten	feet	of	it	the	pirates	made	a	mad	dash	down	the
作为	他们	来了	之内	十	脚	的	它	这	海盗	制成	一个	疯狂的	短跑	向下	这

[rʌf] ,

rough	,
粗糙的	,

当他们距离目标只有十英尺时，海盗们疯狂地冲下崎岖的山坡。

['rɑːki] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['klæməd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

rocky	hillside	and	clamored	to	be	saved	.
岩石	山坡	和	喧闹	到	是	已保存	.

岩石山坡上，人们纷纷呼吁拯救。

“ [ðə; ði] ['paiərits] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] , ['rɑːki] [hɪl] - [saɪd] ”

“	THE	PIRATES	MADE	A	MAD	DASH	DOWN	THE	ROUGH	,	ROCKY	HILL	-	SIDE	”
“	这	海盗	制成	一个	疯狂的	短跑	向下	这	粗糙的	,	岩石	爬坡道	-	边	”

“海盗们疯狂地冲下崎岖不平的岩石山坡”

“ [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['boʊnəˌpɑːrt] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [bæk] ['wɔːtər] ,

“	What's	happened	to	you	?	”	cried	Bonaparte	,	ordering	the	sailors	to	back	water	,
“	是什么	发生	到	你	?	”	哭	波拿巴	,	订购	这	水手们	到	后退	水	,

“你们怎么了？”波拿巴喊道，命令水手们倒退。

[lest] [ðə; ði]['paiərits] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] ['heɪstɪli] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][swɑːmp][hɜːr; hər] .

lest	the	pirates	should	too	hastily	board	the	boat	and	swamp	her	.
免得	这	海盗	应该	也	草草	木板	这	船	和	沼泽	她	.

以免海盗们仓促登船，导致船只沉没。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [mə'ruːnd] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪd] , “ [ænd; ənd][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk]

“	We	are	marooned	,	”	replied	Kidd	,	“	and	on	an	island	of	a	volcanic
“	我们	是	被困	,	”	回复	基德	,	“	和	在	一个	岛	的	一个	火山

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

“我们被困住了，”基德回答说，“而且是在一个火山岛上。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iznt] ['hiːtɪd] [ʌp] [tuː; tə] - [dɪ'griːz] ,

There	isn't	a	square	inch	of	it	that	isn't	heated	up	to	125	degrees	,
那里	不是	一个	正方形	英寸	的	它	那	不是	加热	向上	到	-	学位	,

没有一寸地方不被加热到125度。

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

and	seventeen	of	us	have	already	evaporated	.
和	十七	的	我们	有	已经	蒸发	.

我们当中已有十七人消失不见。

['kɑːnræd][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ; - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['tenjuəs] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

Conrad	has	lost	his	reason	;	Abeuchapeta	has	become	so	tenuous	that	a	child
康拉德	有	丢失的	他的	原因	;	-	有	变得	所以	脆弱的	那	一个	孩子

[kæn; kən] [siː] [θruː] [hɪm; ɪm] .

can	see	through	him	.
能	看	通过	他	.

康拉德已经失去了理智；阿贝查佩塔变得如此脆弱，连小孩子都能看穿他。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [ˌɪrɪ'des(ə)nt][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

As	for	myself	,	I	am	growing	iridescent	with	anxiety	,
作为	为了	我	,	我	是	生长	彩虹色	和	焦虑	,

至于我自己，我焦虑得眼冒金星。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [get] [ɔːf] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['fɜːrnɪs] [aɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [soʊp] - ['bʌb(ə)l] .

and	unless	I	get	off	this	infernal	furnace	I'll	disappear	like	a	soap	-	bubble	.
和	除非	我	得到	离开	这	地狱	炉	患病的	消失	喜欢	一个	肥皂	-	气泡	.

如果我不能离开这个地狱般的火炉，我就会像肥皂泡一样消失。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [ðen] , ['dʒen(ə)rəl] , [teɪk] [juː 'es] [ɔːf] , [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [tɜːrmz] .

For	Heaven's	sake	,	then	,	General	,	take	us	off	,	on	your	own	terms	.
为了	天	清酒	,	然后	,	一般的	,	拿	我们	离开	,	在	你的	自己的	条款	.

看在上帝的份上，将军，请您按照自己的意愿带我们离开吧。

[wiːl] [ək'sept] ['eniθɪŋ] .

We'll	accept	anything	.
出色地	接受	任何事物	.

我们什么都接受。

〃 [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɪdz] [wɜːrdz] ,

〃	As	if	in	confirmation	of	Kidd's	words	,
〃	作为	如果	在	确认	的	基德的	字	,

仿佛是为了印证基德的话，

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [kruː] [kə'læpst] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [θɪn] [er] ,

six	of	the	pirate	crew	collapsed	and	disappeared	into	thin	air	,
六	的	这	海盗	全体人员	倒塌	和	消失	进入	薄的	空气	,

六名海盗船员突然倒地，消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	a	glance	at	Abeuchapeta	was	proof	enough	of	his	condition	.
和	一个	瞥一眼	在	-	曾是	证明	足够的	的	他的	状况	.

只需看一眼阿贝乌查佩塔，就能足以证明他的状况。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ,

He	had	become	as	clear	as	crystal	,
他	有	变得	作为	清除	作为	水晶	,

他变得像水晶一样清澈。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['aʊtˌlaɪnz] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn]

and	had	it	not	been	for	his	rugged	outlines	he	would	hardly	have	been
和	有	它	不是	到过	为了	他的	崎岖	概述	他	会	几乎	有	到过

['vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['spɪrɪts] .

visible	even	to	his	fellow	-	spirits	.
可见的	甚至	到	他的	同伴	-	烈酒	.

若非他那粗犷的身形，即使是他的同伴精灵也很难看见他。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kɪd] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,

As	for	Kidd	,	he	had	taken	on	the	aspect	of	a	rainbow	,
作为	为了	基德	,	他	有	已采取	在	这	方面	的	一个	彩虹	,

至于基德，他变成了彩虹的模样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] .

and	it	was	patent	that	his	fears	for	himself	were	all	too	well	founded	.
和	它	曾是	专利	那	他的	恐惧	为了	他自己	是	全部	也	出色地	创立	.

很明显，他对自身安全的担忧并非空穴来风。

['boʊnəˌpɑːrt] [im'bɑːkt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][fɜːrst] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Bonaparte	embarked	the	leaders	of	the	band	first	,	returning	subsequently	for	the
波拿巴	启航	这	领导人	的	这	乐队	第一的	,	返回	随后	为了	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

波拿巴先让乐队的领队们上船，随后又返回去接其他人。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə] ,

and	repaired	with	them	at	once	to	the	Gehenna	,
和	已修复	和	他们	在	一次	到	这	地狱	,

他们随即前往地狱。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .

where	they	were	ushered	into	the	presence	of	Sherlock	Holmes	.
在哪里	他们	是	引导	进入	这	在场	的	夏洛克	福尔摩斯	.

他们被引见给了夏洛克·福尔摩斯。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] -

The	first	question	he	asked	was	as	to	the	whereabouts	of	the	House	-
这	第一的	问题	他	问	曾是	作为	到	这	下落	的	这	房子	-

[boʊt] .

boat	.
船	.

他问的第一个问题是船屋在哪里。

“ [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪd] , ['mɔːrnfəli] ,

“	That	we	do	not	know	,	”	replied	Kidd	,	mournfully	,
“	那	我们	做	不是	知道	,	”	回复	基德	,	悲伤地	,

“我们不知道，”基德悲伤地回答道。

[geɪzɪŋ] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] .

gazing	downward	at	the	wreck	of	his	former	self	.
凝视	向下	在	这	破坏	的	他的	以前的	自己	.

他低头凝视着自己昔日模样的残骸。

“ [wiː; wi] [keɪm] [ə'ʃɔːr] , [sɜːr] , ['ɜːrli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

“	We	came	ashore	,	sir	,	early	yesterday	morning	,	in	search	of	food	.
“	我们	来了	岸上	,	先生	,	早期的	昨天	早晨	,	在	搜索	的	食物	.

“先生，我们昨天清晨上岸寻找食物。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [wen] — ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['influənst] ,

It	appears	that	when	—	acting	in	a	wholly	inexcusable	fashion	,	and	influenced	,
它	出现	那	什么时候	—	表演	在	一个	完全	不可原谅	时尚	,	和	影响	,

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	confess	it	,
我	承认	它	,

看来，当——以完全不可原谅的方式行事，并且，我承认，受到了影响——

[baɪ] ['məutivz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] — [aɪ] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [klʌb] - [haʊs] ,

by	motives	of	revenge	—	I	made	off	with	your	club	-	house	,
经过	动机	的	复仇	—	我	制成	离开	和	你的	俱乐部	-	房子	,

出于报复心理——我偷走了你的俱乐部会所，

[aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['erər]

I	neglected	to	ascertain	if	it	were	well	stocked	with	provisions	,	a	fatal	error
我	被忽视的	到	探明	如果	它	是	出色地	库存充足	和	条款	,	一个	致命的	错误

;

;

;

我疏忽了确认它是否储备了充足的物资，这是一个致命的错误；

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [en'devəd] [tuː; tə][get] ['sʌpər] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːrdər] [kən'teɪnd]

for	when	we	endeavored	to	get	supper	we	discovered	that	the	larder	contained
为了	什么时候	我们	努力	到	得到	晚餐	我们	发现	那	这	食品储藏室	包含

[bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [fɑː'siː] ['ɑːlɪvz] ,

but	half	a	bottle	of	farcie	olives	,
但	一半	一个	瓶子	的	法西	橄榄	,

当我们准备晚餐时，却发现食品柜里只有半瓶腌橄榄。

[tuː] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] ,

two	salted	almonds	,
二	咸的	杏仁	,

两颗咸杏仁，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊdə] ['krækər] — [nɑːt][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [fiːst] [fɔːr; fər]['sɪksti] - [naɪn] ['paiərits][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a	soda	cracker	—	not	a	luxurious	feast	for	sixty	-	nine	pirates	and	a
和	一个	苏打	饼干	—	不是	一个	豪华	盛宴	为了	六十	-	九	海盗	和	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] ['wɪmɪn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] . ”

hundred	and	eighty	-	three	women	to	sit	down	to	.	”
百	和	八十	-	三	女性	到	坐	向下	到	.	”

还有一块苏打饼干——这可不是六十九个海盗和一百八十三位女士能坐下来享用的豪华盛宴。”

“ [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , ” [sed] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] .

“	That's	all	nonsense	,	”	said	Demosthenes	.
“	那就是	全部	废话	,	”	说	德摩斯梯尼	.

“那全是胡说八道，”德摩斯梯尼说道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ɪ'nʌf] ['sʌpər] [fɔːr; fər][sɪks] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ,

“	The	House	Committee	had	provided	enough	supper	for	six	hundred	people	,
“	这	房子	委员会	有	假如	足够的	晚餐	为了	六	百	人们	,

“众议院委员会准备了足够六百人享用的晚餐，

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt]

in	anticipation	of	the	appetite	of	the	members	on	their	return	from	the	fight
在	预期	的	这	食欲	的	这	成员	在	他们的	返回	从	这	斗争

. ”

: ”

. ”

为了满足队员们战斗归来后的胃口。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] , ” [sed] [kən'fjuːʃəs] ; “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] —

“	Of	course	they	did	,	”	said	Confucius	;	“	and	it	was	a	good	one	,	too	—
“	的	课程	他们	做过	,	”	说	孔子	;	“	和	它	曾是	一个	好的	一	,	也	—

['sælədz] , ['sæmən] [glæs'eɪ] ,

salads	,	salmon	glacé	,
沙拉	,	三文鱼	冰霜	,

“当然会，”孔子说；“而且做得还不错——沙拉、糖渍鲑鱼，

['lɔbstəz] — ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [get] [æt; ət] [hoʊm] [wiː; wi][hæd; həd] ; [ænd; ənd]

lobsters	—	every	blessed	thing	a	man	can't	get	at	home	we	had	;	and
龙虾	—	每一个	蒙福	事物	一个	男人	不能	得到	在	家	我们	有	;	和

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

what	is	more	,
什么	是	更多的	,

龙虾——所有男人在家得不到的美味，我们都有；而且，更重要的是，

[ðeid] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [bɔːrd] .

they'd	been	delivered	on	board	.
他们会	到过	发表	在	木板	.

它们已被运送到船上。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] . ”

I	saw	to	that	before	I	went	up	the	river	.	”
我	锯	到	那	前	我	去	向上	这	河	.	”

我上河之前就把那件事办好了。

“ [ðen] , ” [moʊn] [kɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] .

“	Then	,	”	moaned	Kidd	,	“	it	is	as	I	suspected	.
“	然后	,	”	呻吟	基德	,	“	它	是	作为	我	怀疑	.

“然后，”基德呻吟道，“果然不出我所料。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [beɪs] ['tretʃəri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] . ”

We	were	the	victims	of	base	treachery	on	the	part	of	those	women	.	”
我们	是	这	受害者	的	根据	背信弃义	在	这	部分	的	那些	女性	.	”

我们是那些女人卑鄙背叛的受害者。

“ ['tretʃəri] ?
“ Treachery ?
” 背信弃义 ?

“背信弃义?

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
Well , I like that .
出色地 , 我 喜欢 那 .

嗯，我喜欢这个。

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ˌresɪ'prɑ:səti] , ” [sed] ['hæmlət] , ['draɪli] .
Call it reciprocity , ” said Hamlet , dryly .
称呼 它 互惠 , ” 说 村庄 , 干巴巴地 .

“就当是互惠吧，”哈姆雷特冷冷地说。

“ [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [seɪv]
“ We were informed by the ladies that there was nothing for supper save
” 我们 是 知情的 经过 这 女士们 那 那里 曾是 没有什么 为了 晚餐 节省
[ðə; ði] ['aɪtəmz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
the items I have already referred to ,
这 项目 我 有 已经 指 到 ,

“女士们告诉我们，除了我刚才提到的那些东西之外，晚饭没有别的了。”

” [sed] [kɪd] .
” said Kidd .
” 说 基德 .

基德说道。

“ [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] .
“ I see it all now .
” 我 看 它 全部 现在 .

“我现在都明白了。”

[wi:; wi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
We had tried to make them comfortable ,
我们 有 尝试 到 制作 他们 舒服的 ,

我们努力让他们感到舒适，

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [tu:; tə] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə] [meɪk]
and I put myself to some considerable personal inconvenience to make
和 我 放 我 到 一些 大量 个人的 不便 到 制作
[ðem; ðəm] ['i:zi] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] ,
them easy in their minds ,
他们 简单的 在 他们的 思想 ,

我为了让他们安心，给自己制造了相当大的不便。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'greɪtfl] . ”
but they were ungrateful . ”
但 他们 是 忘恩负义 . ”

但他们却忘恩负义。

“ [wət'evər] [ɪn'djʊst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['sɑ:krəˌti:z] .
“ Whatever induced you to take ' em along with you ? ” asked Socrates .
” 任何 诱导 你 到 拿 - 呃 沿着 和 你 ? ” 问 苏格拉底 .

苏格拉底问道：“是什么原因促使你带上他们呢？”

“ [wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [kɪd] .
“ We didn't want them , ” said Kidd .
” 我们 没有 想 他们 , ” 说 基德 .

“我们不想要他们，”基德说。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

“	**We**	**didn't**	**know**	**they**	**were**	**on**	**board**	**until**	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**turn**	**back**	**.**
”	我们	没有	知道	他们	是	在	木板	直到	它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	.

“我们直到为时已晚无法回头时才知道他们也在船上。”

[ðeid] ['broʊkən][ɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] .

They'd	**broken**	**in**	**,**	**and**	**were**	**having**	**the**	**club**	**all**	**to**	**themselves**	**in**	**your**	**absence**	**.**	
他们会	破碎的	在	,	和	是	拥有	这	俱乐部	全部	到	他们自己	在	你的	缺席	.	

”

”

”

他们闯了进来，趁你不在，把俱乐部占为己有。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] , ” [sed] ['sɑːkrəˌtiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**It**	**served**	**you**	**good**	**and**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Socrates**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**	
”	它	服务	你	好的	和	正确的	,	”	说	苏格拉底	,	和	一个	笑	.	

“这对你来说是好事，也是理所应当的。”苏格拉底笑着说。

“ [nekst] [taɪm] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	**Next**	**time**	**you**	**try**	**to**	**take**	**things**	**that**	**don't**	**belong**	**to**	**you**	**,**
”	下一个	时间	你	尝试	到	拿	事物	那	不	属于	到	你	,

“下次你再试图拿走不属于你的东西时，

['meɪbi] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] ['prɑːpərti] [juː; jʊ] ['kɑːnfɪskeɪt] . ”

maybe	**you'll**	**be**	**a**	**trifle**	**more**	**careful**	**as**	**to**	**whose**	**property**	**you**	**confiscate**	**.**	**”**
或许	你会	是	一个	琐事	更多的	小心	作为	到	谁	财产	你	没收	.	”

或许你会更加谨慎地考虑没收谁的财产。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] — [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][juː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][lɔːst][hɜːr; hər] , ” [pʊt][ɪn]

“	**But**	**the**	**House**	**-**	**boat**	**—**	**you**	**haven't**	**told**	**us**	**how**	**you**	**lost**	**her**	**,**	**”**
”	但	这	房子	-	船	—	你	还没有	讲述	我们	如何	你	丢失的	她	,	”

put	**in**	['rɔːli]	,	[ɪm'peɪʃntli] .
放	在			

Raleigh	**,**	**impatiently**	**.**
罗利	,	不耐烦地	.

“但是那艘船屋——你还没告诉我们你是怎么失去它的，”雷利不耐烦地插嘴道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] [kɪd] .

“	**Well**	**,**	**it**	**was**	**this**	**way**	**,**	**”**
”	出色地	,	它	曾是	这	方式	,	”

said	**Kidd**	**.**
说	基德	.

“事情就是这样，”基德说。

“ [wen] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pə'laɪt] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

“	**When**	**,**	**in**	**response**	**to**	**our**	**polite**	**request**	**for**	**supper**	**,**
”	什么时候	,	在	回复	到	我们的	有礼貌的	要求	为了	晚餐	,

“当我们礼貌地邀请他们共进晚餐时，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [bɔːrd] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

the	**ladies**	**said**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**eat**	**on**	**board**	**,**	**something**	**had**	**to**	**be**		
这	女士们	说	那里	曾是	没有什么	到	吃	在	木板	,	某物	有	到	是		

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

女士们说船上没有任何吃的，必须想办法解决。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [berz] ,

for	**we**	**were**	**all**	**as**	**hungry**	**as**	**bears**	**,**
为了	我们	是	全部	作为	饥饿的	作为	熊	,

因为我们都像熊一样饥饿，

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] .

and	**we**	**decided**	**to**	**go**	**ashore**	**at**	**the**	**first**	**port**	**and**	**provision**	**.**
和	我们	决定	到	去	岸上	在	这	第一的	港口	和	条款	.

于是我们决定在第一个港口上岸补充给养。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [kru:] [gɑ:t] ['restɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['floʊtɪŋ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [lu:md] ['ɪntu:]

Unfortunately	the	crew	got	restive	,	and	when	this	floating	frying	-	pan	loomed	into
很遗憾	这	全体人员	得到	不安分	,	和	什么时候	这	漂浮的	煎炸	-	平底锅	迫近	进入

[vju:] ,

view	,
看法	,

不幸的是，船员们开始躁动不安，当这口漂浮的煎锅出现在视野中时，

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [lænd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd]

to	keep	them	good	-	natured	we	decided	to	land	and	see	if	we	could
到	保持	他们	好的	-	自然	我们	决定	到	土地	和	看	如果	我们	可以

[beg] , ['bɔ:roʊ] ,

beg	,	borrow	,
求	,	借	,

为了让他们保持好心情，我们决定降落，看看能不能乞讨、借钱，

[ɔ:r] [sti:l] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] .

or	steal	some	supplies	.
或者	偷	一些	补给品	.

或者偷一些物资。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] .

We	had	to	.
我们	有	到	.

我们不得不这样做。

[ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekstənt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɔ:rt] [wɪ'ðɪn] [faɪv]

Observations	taken	with	the	sextant	showed	that	there	was	no	port	within	five
观察	已采取	和	这	六分仪	显示	那	那里	曾是	不	港口	之内	五

['hʌndrəd] [maɪlz] ;

hundred	miles	;
百	英里	;

用六分仪观测发现，方圆五百英里内没有港口；

[ðə; ði] ['aɪlənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [æt; ət] [li:st] [baɪ] [goʊts] , [ænd; ənd] [ə'ʃɔ:r]

the	island	looked	as	if	it	might	be	inhabited	at	least	by	goats	,	and	ashore
这	岛	看起来	作为	如果	它	可能	是	有人居住的	在	至少	经过	山羊	,	和	岸上

[wi:; wi] [went] ,

we	went	,
我们	去	,

岛上看起来似乎至少有山羊居住，于是我们上了岸。

['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ju: 'es] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ['seɪfli] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

every	man	of	us	,	leaving	the	House	-	boat	safely	anchored	in	the	harbor	.
每一个	男人	的	我们	,	离开	这	房子	-	船	安全	锚定	在	这	港口	.

我们每个人都离开了安全停泊在港口的船屋。

[æt; ət] [fɜ:rst] [wi:; wi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd]

At	first	we	didn't	mind	the	heat	,	and	we	hunted	and	hunted	and
在	第一的	我们	没有	头脑	这	热	,	和	我们	猎杀	和	猎杀	和

['hʌntɪd] ;

hunted	;
猎杀	;

起初我们并不在意炎热的天气，我们不停地打猎、打猎、再打猎；

[bʌt; bət] ['æftər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [θri:] [ʌv; əv] [maɪ] ['seɪləz] [wɜ:r; wər]

but	after	three	or	four	hours	I	began	to	notice	that	three	of	my	sailors	were
但	后	三	或者	四	小时	我	开始	到	注意	那	三	的	我的	水手们	是

[ʃrɪ'vəlɪŋ] [ʌp] ,

shrivelling	up	,
萎缩	向上	,

但三四个小时后，我开始注意到我的三名水手开始萎缩。

[ænd; ənd]['kɑːnræd][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][dæft] .

and	Conrad	began	to	act	as	if	he	were	daft	.
和	康拉德	开始	到	行为	作为	如果	他	是	愚蠢	.

康拉德开始装傻充愣。

['hɔːkɪnz] [bɜːrst] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

Hawkins	burst	right	before	my	eyes	.
霍金斯	爆裂	正确的	前	我的	眼睛	.

霍金斯突然在我眼前爆炸了。

[ðen] - [gɑːt][prɪz'mætɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] ,

Then	Abeuchapeta	got	prismatic	around	the	eyes	and	began	to	fade	,
然后	-	得到	棱镜	大约	这	眼睛	和	开始	到	褪色	,

然后，阿贝查佩塔的眼睛周围开始出现棱镜般的光泽，颜色也开始褪去。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪrɪ'desə)ns] [ə'baʊt] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɔːrgən] ,

and	I	noticed	a	slight	iridescence	about	myself	;	and	as	for	Morgan	,
和	我	注意到	一个	轻微	虹彩	关于	我	;	和	作为	为了	摩根	,

我注意到自己周身泛起了一丝虹彩；至于摩根，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

he	had	the	misfortune	to	lie	down	to	take	a	nap	in	the	sun	,
他	有	这	不幸	到	说谎	向下	到	拿	一个	午睡	在	这	太阳	,

他不幸地躺下想在阳光下打个盹儿，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [raɪt] [saɪd][hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

and	when	he	waked	up	,	his	whole	right	side	had	evaporated	.
和	什么时候	他	醒来	向上	,	他的	所有的	正确的	边	有	蒸发	.

当他醒来时，他的整个右半身都消失了。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

Then	we	saw	what	the	trouble	was	.
然后	我们	锯	什么	这	麻烦	曾是	.

然后我们才发现问题出在哪里。

[wiːd] [strʌk] [ðɪs] ['lɑːvə]['aɪlənd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['grædʒuəli] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'tens] [hiːt] .

We'd	struck	this	lava	island	,	and	were	gradually	succumbing	to	its	intense	heat	.
我们会	击	这	岩浆	岛	,	和	是	逐步地	屈服	到	它是	激烈的	热	.

我们撞上了这座熔岩岛，并逐渐被其强烈的热浪吞噬。

[wiː; wi] [rʌʃt] ['mædli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , ['dʒent(ə)lmən]
, [ænd; ənd][jʊr; jər] [haʊs] - [boʊt] ,

,	and	your	House	-	boat	,
,	和	你的	房子	-	船	,

我们疯狂地冲回港口登船；先生们，我们的船，还有你们的船屋，

[wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

was	slowly	but	surely	disappearing	over	the	horizon	,
曾是	缓慢地	但	一定	消失	超过	这	地平线	,

正缓慢但肯定地消失在地平线上，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæg] - [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['signəlz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] ,

and	flying	from	the	flag	-	staff	at	the	fore	were	signals	of	farewell	,
和	飞行	从	这	旗帜	-	职员	在	这	前	是	信号	的	告别	,

船头旗杆上飘扬着告别的旗帜。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [piː] . [es] . [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : - [dəunt] [weɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

with	an	unfeeling	P	.	S	.	below	to	this	effect	:	'	Don't	wait	up	for	us	.
和	一个	冷漠无情	P	.	S	.	以下	到	这	影响	:	-	不	等待	向上	为了	我们	.

下面还附了一条冷漠的附言，大意是：“别等我们了。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [leɪt] . -

We	may	not	be	back	until	late	.	'
我们	可能	不是	是	后退	直到	晚的	.	-

我们可能要很晚才能回来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [læft] ['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	There	was	a	pause	,	during	which	Socrates	laughed	quietly	to	himself	,
"	那里	曾是	一个	暂停	,	期间	哪个	苏格拉底	笑了	悄悄	到	他自己	,

“一阵沉默之后，苏格拉底独自低声笑了笑。”

[waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd]['mɔːrgən] [wept] ['saɪləntli] .

while	Abeuchapeta	and	the	one	-	sided	Morgan	wept	silently	.
尽管	-	和	这	一	-	侧面	摩根	哭泣	默默	.

阿贝查佩塔和单相思的摩根默默地哭泣着。

“ [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [ʃeɪdz] , [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts]

“	That	,	gentlemen	of	the	Associated	Shades	,	is	all	I	know	of	the	whereabouts
“	那	,	先生们	的	这	联系	色调	,	是	全部	我	知道	的	这	下落

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ,

of	the	House	-	boat	,
的	这	房子	-	船	,

“各位同盟幽灵的先生们，这就是我所知道的关于那艘船屋下落的全部信息。”

" [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] [kɪd] .

"	continued	Captain	Kidd	.
"	持续	队长	基德	.

“基德船长继续说道。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['præktɪst] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

“	I	have	no	doubt	that	the	ladies	practised	a	deception	,	to	our	discomfiture	,
“	我	有	不	怀疑	那	这	女士们	已实践	一个	欺骗	,	到	我们的	沮丧	,

“我毫不怀疑这些女士们对我们进行了欺骗，这让我们很尴尬。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər] — [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	must	say	that	I	think	it	was	exceedingly	clever	—	granting	that	it
和	我	必须	说	那	我	思考	它	曾是	非常	聪明的	—	授予	那	它

[wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

was	desirable	to	be	rid	of	us	,
曾是	理想	到	是	摆脱	的	我们	,

我必须说，我认为这真是个极其聪明的主意——当然，前提是他们想摆脱我们。

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ment] [wel] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]

which	I	don't	,	for	we	meant	well	by	them	,	and	they	would	have	enjoyed
哪个	我	不	,	为了	我们	意思是	出色地	经过	他们	,	和	他们	会	有	享受

[ðəm'selvz] . "

themselves	.	"
他们自己	.	"

我不这么认为，因为我们对他们是好意，他们也会玩得开心的。

“ [bʌt; bət] , " [kraɪd] ['hæmlət] , “ [meɪ] [ðeɪ] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi][ɪn]['perəl] ?

“	But	,	"	cried	Hamlet	,	“	may	they	not	now	be	in	peril	?
“	但	,	"	哭	村庄	,	“	可能	他们	不是	现在	是	在	危险	?

“但是，”哈姆雷特喊道，“他们现在难道不是身处险境吗？”

[ðeɪ] ['kænɑːt] ['nævɪgeɪt] [ðæt] [ʃɪp] . "

They	cannot	navigate	that	ship	.	"
他们	不能	导航	那	船	.	"

他们不会驾驶那艘船。

“ [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [kɪd] .

“	They	got	her	out	of	the	harbor	all	right	,	"	said	Kidd	.
“	他们	得到	她	出去	的	这	港口	全部	正确的	,	"	说	基德	.

“他们已经把她从港口救出来了，”基德说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['noʊə] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] .

“	**And**	**I**	**judged**	**from**	**the**	**figure**	**at**	**the**	**helm**	**that**	**Mrs**	**.**	**Noah**	**had**	**taken**	**charge**	**.**
“	和	我	评判	从	这	数字	在	这	舵	那	太太	.	诺亚	有	已采取	收费	.

“从掌舵的人来看，诺亚夫人已经接管了指挥权。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] [ʃiː; ʃi][ɪz][aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

What	**kind**	**of**	**a**	**seaman**	**she**	**is**	**I**	**don't**	**know**	**.**	**”**
什么	种类	的	一个	水手	她	是	我	不	知道	.	”

我不知道她是什么类型的海员。

“ [ɔːl'maɪti] [bæd] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ʃem] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

“	**Almighty**	**bad**	**,**	**”**	**ejaculated**	**Shem**	**,**	**turning**	**pale**	**.**	
“	全能者	坏的	,	”	射精	闪	,	转弯	苍白	.	

“真是太糟糕了！”闪说道，脸色变得苍白。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ræn][ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr] [ɑːn]['ærəˌrɑːt] . ”

“	**It**	**was**	**she**	**who**	**ran**	**us**	**ashore**	**on**	**Ararat**	**.**	**”**
“	它	曾是	她	WHO	跑	我们	岸上	在	亚拉腊山	.	”

“是她把我们带到了亚拉腊山上。”

“ [wel] , ['wɔznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ? ” ['kwiərid] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] .

“	**Well**	**,**	**wasn't**	**that**	**what**	**you**	**wanted**	**?**	**”**	**queried**	**Munchausen**	**.**
“	出色地	,	不是	那	什么	你	通缉	?	”	查询	孟乔森综合征	.

“那不正是你想要的吗？”蒙乔森问道。

“ [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] !

“	**What**	**we**	**wanted**	**!**
“	什么	我们	通缉	!

“这就是我们想要的！”

” [kraɪd] [ʃem] .

”	**cried**	**Shem**	**.**
”	哭	闪	.

“谢姆喊道。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**not**	**.**
“	出色地	,	我	猜测	不是	.

“嗯，我想不是吧。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [jɑːt] ['strændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] , [duː][juː; jʊ] ?

You	**don't**	**want**	**your**	**yacht**	**stranded**	**on**	**a**	**mountain**	**-**	**top**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	想	你的	游艇	搁浅	在	一个	山	-	顶部	,	做	你	?

你肯定不希望你的游艇搁浅在山顶上吧?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [lɔːs] [ðer; ðər] ,

She	**was**	**a**	**dead**	**loss**	**there**	**,**
她	曾是	一个	死的	损失	那里	,

她在那里完全失败了。

[ˌwer'æz] [ɪf] ['mʌðər] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] ,

whereas	**if**	**mother**	**hadn't**	**been**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**ashore**	**,**
然而	如果	母亲	之前没有	到过	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	岸上	,

然而，如果母亲不是那么急着上岸的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːbɔːrd] . ”

we	**could**	**have**	**waited**	**a**	**month**	**and**	**landed**	**on**	**the**	**seaboard**	**.**	**”**
我们	可以	有	等待	一个	月	和	登陆	在	这	海岸	.	”

我们本可以等一个月，然后在海边登陆。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊ'tel] , ” [sə'dʒestɪd] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] .

“	You	might	have	turned	her	into	a	summer	hotel	,	”	suggested	Munchausen	.
”	你	可能	有	转向	她	进入	一个	夏天	酒店	,	”	建议	孟乔森综合征	.

“你可能已经把她变成一家避暑酒店了，”蒙乔森建议道。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][ʌp] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , ” [sed] [hoʊlmz] .

“	Well	,	we	must	up	anchor	and	away	,	”	said	Holmes	.
”	出色地	,	我们	必须	向上	锚	和	离开	,	”	说	福尔摩斯	.

“好吧，我们必须起锚离开，”福尔摩斯说。

“ ['aʊər; ɑːr] [pər'suːt] [hæz; həz] ['mɪrli] [bɪ'gʌn] , [ə'pærəntli] .

“	Our	pursuit	has	merely	begun	,	apparently	.
”	我们的	追逐	有	仅仅	开始	,	显然	.

“显然，我们的追捕才刚刚开始。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌoʊvər'teɪk] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [ɪz] — [wer]

We	must	overtake	this	vessel	,	and	the	question	to	be	answered	is	—	where
我们	必须	超过	这	血管	,	和	这	问题	到	是	回答	是	—	在哪里

? ”

?	”
?	”

我们必须追上这艘船，而要回答的问题是——在哪里追上去?

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [sed] ['ɑːrtəməs] [wɔːrd] .

“	That's	easy	,	”	said	Artemus	Ward	.
”	那就是	简单的	,	”	说	阿特姆斯	沃德	.

“那很简单，”阿特姆斯·沃德说道。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃem] [sez] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

“	From	what	Shem	says	,	I	think	we'd	better	look	for	her	in	the
”	从	什么	闪	说道	,	我	思考	我们会	更好的	看	为了	她	在	这

[ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] . ”

Himalayas	.	”
喜马拉雅山	.	”

“根据谢姆的说法，我觉得我们最好去喜马拉雅山脉找她。”

“ [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [kɪd] ? ” [æskt] [hoʊlmz] .

“	And	,	meanwhile	,	what	shall	be	done	with	Kidd	?	”	asked	Holmes	.
”	和	,	同时	,	什么	将	是	完毕	和	基德	?	”	问	福尔摩斯	.

“那么，基德该如何处置呢？”福尔摩斯问道。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] .

“	He	ought	to	be	expelled	from	the	club	,	”	said	Johnson	.
”	他	应该	到	是	被驱逐	从	这	俱乐部	,	”	说	约翰逊	.

约翰逊说：“他应该被俱乐部开除。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spel][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['membər] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔːli] .

“	We	can't	expel	him	,	because	he's	not	a	member	,	”	replied	Raleigh	.
”	我们	不能	驱逐	他	,	因为	他是	不是	一个	成员	,	”	回复	罗利	.

“我们不能开除他，因为他不是会员，”雷利回答说。

“ [ðen] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [wɔːrd] .

“	Then	elect	him	,	”	suggested	Ward	.
”	然后	选	他	,	”	建议	沃德	.

“那就选他吧，”沃德建议道。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ? ” [grauld] ['dʒɑːnsən] .

“	What	on	earth	for	?	”	growled	Johnson	.
”	什么	在	地球	为了	?	”	咆哮	约翰逊	.

“到底是为了什么？”约翰逊咆哮道。

“ [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspel][hɪm; ɪm] , ” [sed] [wɔːrd] .

“	So	that	we	can	expel	him	,	”	said	Ward	.
”	所以	那	我们	能	驱逐	他	,	”	说	沃德	.

“这样我们就可以把他驱逐出去，”沃德说。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈbɒzwɛlz] [ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n] [θruː]

And	while	Boswell's	hero	was	trying	to	get	the	value	of	this	notion	through
和	尽管	博斯韦尔的	英雄	曾是	尝试	到	得到	这	价值	的	这	概念	通过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

当博斯韦尔笔下的主人公努力理解这一概念的价值时，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪˈhenə; gəˈhenə][wʌz; wəz] [suːn] [ˈʌndər] [weɪ]

the	others	repaired	to	the	deck	,	and	the	Gehenna	was	soon	under	way
这	其他的	已修复	到	这	甲板	,	和	这	地狱	曾是	很快	在下面	方式

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

其他人回到甲板上，地狱号很快又重新起航了。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈkæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ˈaɪərnz][ænd; ənd] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn]

Meanwhile	Captain	Kidd	and	his	fellows	were	put	in	irons	and	stowed	away	in
同时	队长	基德	和	他的	伙伴们	是	放	在	熨斗	和	已存放	离开	在

[ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,

the	forecastle	,
这	前甲板	,

与此同时，基德船长和他的同伴们被戴上镣铐，藏身于前甲板上。

[əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [kæsk][ɪn] [wɪtʃ] [ˈʃaɪlɑːk] [leɪ] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] .

alongside	of	the	water	-	cask	in	which	Shylock	lay	in	hiding	.
旁边	的	这	水	-	酒桶	在	哪个	夏洛克	躺	在	隐藏	.

在夏洛克藏身的水桶旁边。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][end]

The	Escape	and	the	End
这	逃脱	和	这	结尾

逃脱与结局

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋˈzaɪəti][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪˈhenə; gəˈhenə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n]

If	there	was	anxiety	on	board	of	the	Gehenna	as	to	the	condition
如果	那里	曾是	焦虑	在	木板	的	这	地狱	作为	到	这	状况

[ænd; ənd] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ,

and	whereabouts	of	the	House	-	boat	,
和	下落	的	这	房子	-	船	,

如果“地狱号”上的人们担心船屋的状况和下落，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [les] [ʌnˈiːzinis] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈves(ə)l] [ɪtˈself] .

there	was	by	no	means	less	uneasiness	upon	that	vessel	itself	.
那里	曾是	经过	不	方法	较少的	不安	之上	那	血管	本身	.

船上的不安情绪也丝毫没有减弱。

[ˌkliːəˈpætrəz] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈrɪdɪŋ] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Cleopatra's	scheme	for	ridding	herself	and	her	abducted	sisters	of	the
克利奥帕特拉的	方案	为了	骑行	她自己	和	她	被绑架	姐妹	的	这

[ˈpaiərits] [hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,

pirates	had	worked	to	a	charm	,
海盗	有	工作	到	一个	魅力	,

克利奥帕特拉摆脱海盗、救出自己和被绑架姐妹的计划非常成功。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [wɜːrkt] [ðʌs] , [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌhɪðərˈtuː] [ʌnˈdriːmd] - [ʌv; əv][ˈprɑːbləm] ,

but	,	having	worked	thus	,	a	new	and	hitherto	undreamed	-	of	problem	,
但	,	拥有	工作	因此	,	一个	新的	和	迄今为止	未曾预料到的	-	的	问题	,

但是，这样做之后，却出现了一个全新的、以前从未想过的问题：

[fʊl] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [ˈseɪfti] , [naʊ] [kənˈfrʌntɪd] [ðem; ðəm] .

full	of	perplexities	bearing	upon	their	immediate	safety	,	now	confronted	them	.
满的	的	困惑	轴承	之上	他们的	即时	安全	,	现在	面对	他们	.

现在，他们面临着关乎自身安全的诸多困惑。

[ðə; ði] [soʊl] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] - [ˈfɛriːŋ] [ˈfæməli] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] ,

The	sole	representative	of	a	sea	-	faring	family	on	board	was	Mrs	.	Noah	,
这	唯一	代表	的	一个	海	-	航道	家庭	在	木板	曾是	太太	.	诺亚	,

船上唯一一位来自航海世家的代表是诺亚夫人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə]

and	it	did	not	require	much	time	to	see	that	her	knowledge	as	to
和	它	做过	不是	要求	很多	时间	到	看	那	她	知识	作为	到

[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɪmətɪv] [ˈɔːrdər] ,

navigation	was	of	an	extremely	primitive	order	,
导航	曾是	的	一个	极其	原始	命令	,

很快就能看出，她的航海知识非常原始。

[ˈlɪmɪtɪd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] .

limited	indeed	to	the	science	of	floating	.
有限的	的确	到	这	科学	的	漂浮的	.

确实仅限于漂浮科学领域。

[wen] [ðə; ði] [læst] [ˈpaɪrət] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [hoʊlmz] [ˈaɪlənd] ,

When	the	last	pirate	had	disappeared	behind	the	rocks	of	Holmes	Island	,
什么时候	这	最后的	海盗	有	消失	在后面	这	岩石	的	福尔摩斯	岛	,

当最后一个海盗消失在霍姆斯岛的岩石后面时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈredinəs] [fɔːr; fər] [ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈleɪdi] ,

and	all	was	in	readiness	for	action	,	the	good	old	lady	,
和	全部	曾是	在	准备就绪	为了	行动	,	这	好的	老的	女士	,

一切都已准备就绪，这位善良的老太太

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [æz; əz] [kɑːm] [ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

who	had	hitherto	been	as	calm	and	unruffled	as	a	child	,
WHO	有	迄今为止	到过	作为	冷静的	和	镇定自若	作为	一个	孩子	,

他此前一直像孩子一样平静沉着，

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈbʌs(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd]

began	to	get	red	in	the	face	and	to	bustle	about	in	a	manner	which	betrayed
开始	到	得到	红色的	在	这	脸	和	到	忙碌	关于	在	一个	方式	哪个	背叛

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] .

considerable	perturbation	of	spirit	.
大量	扰动	的	精神	.

他开始涨红了脸，焦躁不安，四处奔走，一副心神不宁的样子。

“ [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] , ” [sed] [ˌkliːəˈpætrə] , [æz; əz] , [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm]
“ **Now** , **Mrs** . **Noah** , ” **said** **Cleopatra** , **as** , **peeping** **out** **from** **the** **billiard** - **room**
“ 现在 , 太太 . 诺亚 , ” 说 克利奥帕特拉 , 作为 , 偷窥 出去 从 这 台球 - 房间
[ˈwɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

“诺亚夫人，”克莉奥佩特拉说着，从台球室的窗户向外窥视。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɔːrgən] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , “ [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] ,
she **saw** **Morgan** **disappearing** **in** **the** **distance** , **“** **the** **coast** **is** **clear** ,
她 锯 摩根 消失 在 这 距离 , “ 这 海岸 是 清除 ,

她看到摩根消失在远处，“安全了”，

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃermən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and **I** **resign** **my** **position** **of** **chairman** **to** **you** **.**
和 我 辞职 我的 位置 的 主席 到 你 .

我在此将主席一职移交给您。

[wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] , [ænd; ənd] [ɑːrˈselvz] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈɔːrdərz] .
We **place** **the** **vessel** **in** **your** **hands** , **and** **ourselves** **subject** **to** **your** **orders** **.**
我们 地方 这 血管 在 你的 双手 , 和 我们自己 主题 到 你的 订单 .

我们将船只交到您手中，我们自己则服从您的命令。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [kəˈmænd] .
You **are** **in** **command** **.**
你 是 在 命令 .

你负责指挥。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [duː] ? ”
What **do** **you** **wish** **us** **to** **do** **?** **”**
什么 做 你 希望 我们 到 做 ? ”

你们希望我们怎么做?

“ [ˈveri] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər]
“ **Very** **well** **,** **”** **replied** **Mrs** **.** **Noah** **,** **putting** **down** **her** **knitting** **and** **starting** **for**
“ 非常 出色地 , ” 回复 太太 . 诺亚 , 推杆 向下 她 针织 和 开始 为了
[ðə; ði] [dek] .
the **deck** **.**
这 甲板 .

“很好，”诺亚太太回答道，放下手中的毛线，走向甲板。

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ˈmuːvɪŋ] .
“ **I'm** **not** **certain** **,** **but** **I** **think** **the** **first** **thing** **to** **do** **is** **to** **get** **her** **moving** **.**
“ 我是 不是 肯定 , 但 我 思考 这 第一的 事物 到 做 是 到 得到 她 移动 .

“我不太确定，但我认为首先要做的是让她动起来。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [ˈnevər] [dɪˈskʌvərd] [ˈweðər] [ðɪs] [boʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] -
Do **you** **know** **,** **I've** **never** **discovered** **whether** **this** **boat** **is** **a** **steamboat** **or** **a** **sailing** **-**
做 你 知道 , 我已经 绝不 发现 无论 这 船 是 一个 汽船 或者 一个 帆船 -
[ˈves(ə)l] ?
vessel **?**
血管 ?

你知道吗，我一直没弄明白这艘船是汽船还是帆船?

[dʌz] [ˈenibɑːdi] [noʊ] ? ”
Does **anybody** **know** **?** **”**
做 任何人 知道 ? ”

有人知道吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ]['næfθəˌnæpθə][tæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈpelər] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , “
“ I think it has a naphtha tank and a propeller , ” said Elizabeth , “
“ 我 思考 它 有 一个 石脑油 坦克 和 一个 螺旋桨 , ” 说 伊丽莎白 , “
[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
although I don't know .
虽然 我 不 知道 .

“我认为它有一个石脑油罐和一个螺旋桨，”伊丽莎白说，“虽然我也不确定。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][maɪ] ['brʌðər] ['rɔːli] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ]['næfθəˌnæpθə] ['endʒɪn]
It seems to me my brother Raleigh told me they'd had a naphtha engine
它 似乎 到 我 我的 兄弟 罗利 讲述 我 他们会 有 一个 石脑油 引擎
[pʊt] [ɪn] [læst] ['wɪntər] ['æftər][ðə; ði] ['freʃɪt] ,
put in last winter after the freshet ,
放 在 最后的 冬天 后 这 洪水 ,

我记得我哥哥雷利告诉我，去年冬天洪水过后，他们安装了一台石脑油发动机。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][wʌz; wəz] ['kærid] [ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
when the House - boat was carried ten miles down the river ,
什么时候 这 房子 - 船 曾是 携带 十 英里 向下 这 河 ,

当这艘船屋被河水冲到下游十英里处时，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [toʊd] [bæk] [æt; ət] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈspens] .
and had to be towed back at enormous expense .
和 有 到 是 被拖走 后退 在 巨大的 费用 .

而且不得不花费巨资将其拖回。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kærid] [əˈweɪ] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [bæk] [ʌv; əv]
They put it in so that if she were carried away again she could get back of
他们 放 它 在 所以 那 如果 她 是 携带 离开 再次 她 可以 得到 后退 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] . ”
her own power . ”
她 自己的 力量 . ”

他们把它放在那里，是为了让她如果再次被掳走，就能重新获得力量。

“ [ðæts] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz]
“ That's unfortunate , ” said Mrs . Noah , “ because I don't know anything about these
“ 那就是 不幸 , ” 说 太太 . 诺亚 , “ 因为 我 不 知道 任何事物 关于 这些
[nuː] ['fæŋgəld] ['nəʊʃnz] .
new fangled notions .
新的 时髦的 概念 .

“真可惜，”诺亚太太说，“因为我对这些新奇的想法一无所知。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [hɪr] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] ['næfθəˌnæpθə] ['endʒɪnz] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeid]
If there's any one here who knows anything about naphtha engines , I wish they'd
如果 有 任何 一 这里 WHO 知道 任何事物 关于 石脑油 发动机 , 我 希望 他们会
[spiːk] . ”
speak . ”
说话 . ”

“如果这里有人了解石脑油发动机，我希望他们能说说。”

“ [aɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] , ” [sed] ['pɔːʃiə] ,
“ I'm of the opinion , ” said Portia ,
“ 我是 的 这 观点 , ” 说 波西亚 ,

“我的看法是，”波西亚说道。

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['stʌdi] [aʊt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] . ”
“ that I can study out the theory of it in a short while . ”
“ 那 我 能 学习 出去 这 理论 的 它 在 一个 短的 尽管 . ”

“我可以在短时间内研究出其中的理论。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Very	well	,	then	,	”	said	Mrs	.	Noah	,	“	you	can	do	it	.
”	非常	出色地	,	然后	,	”	说	太太	.	诺亚	,	“	你	能	做	它	.

“很好，”诺亚太太说，“你可以做到。”

[aɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər]['ɔːrdərz] [naʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] , [ɪn]

I'll	appoint	you	engineer	,	and	give	you	all	your	orders	now	,	right	away	,	in
患病的	委	你	工程师	,	和	给	你	全部	你的	订单	现在	,	正确的	离开	,	在

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

我会任命你为工程师，并立即提前把所有指令都下达给你。

[set] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt][stɑːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdər]

Set	her	going	and	keep	her	going	,	and	don't	stop	without	a	written	order
放	她	去	和	保持	她	去	,	和	不	停止	没有	一个	书面	命令

[saɪnd] [baɪ][ˌem 'iː] .

signed	by	me	.
签名	经过	我	.

让她开始工作，让她一直工作下去，没有我签署的书面命令不准停止。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʌn] ['prɑːpərli] ,

We	might	as	well	be	very	careful	,	and	have	everything	done	properly	,
我们	可能	作为	出色地	是	非常	小心	,	和	有	一切	完毕	适当地	,

我们最好非常谨慎，确保一切都按规矩办事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trɪp] [juː; jʊ] [wʊd]

and	it	might	happen	that	in	the	excitement	of	our	trip	you	would
和	它	可能	发生	那	在	这	激动	的	我们的	旅行	你	会

[ˌmɪsʌndər'stænd] [maɪ]['spoʊkən]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['erər] .

misunderstand	my	spoken	orders	and	make	a	fatal	error	.
误解	我的	说	订单	和	制作	一个	致命的	错误	.

而且，在旅途的兴奋之中，你可能会误解我的口头指示，从而犯下致命的错误。

['ðerfɔːr] , [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌn'rɪtn] ['ɔːrdərz] .

Therefore	,	pay	no	attention	to	unwritten	orders	.
所以	,	支付	不	注意力	到	不成文	订单	.

因此，不要理会那些不成文的命令。

[ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

That	will	do	for	you	for	the	present	.
那	将要	做	为了	你	为了	这	展示	.

目前这样就够你用了。

[zæn'tɪpi] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [əu'fiːliə] [ænd; ənd] ['mædəm] [reɪ'kæmiər] , [ænd; ənd][ten] ['ʌðər] ['leɪdiz] ,

Xanthippe	,	you	may	take	Ophelia	and	Madame	Récamier	,	and	ten	other	ladies	,
桑西佩	,	你	可能	拿	奥菲莉娅	和	夫人	雷卡米耶	,	和	十	其他	女士们	,

[ænd; ənd] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

and	,	every	morning	before	breakfast	,
和	,	每一个	早晨	前	早餐	,

桑蒂佩，你可以带上奥菲莉娅、雷卡米耶夫人和其他十位女士，并且每天早上早餐前，

[swɑːb][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [dek] .

swab	the	larboard	deck	.
拭子	这	左舷	甲板	.

擦拭左舷甲板。

[kə'sændrə] , ['tuːzdeɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['bræsiz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Cassandra	,	Tuesdays	you	will	devote	to	polishing	the	brasses	in	the	dining	-	room	,
卡桑德拉	,	星期二	你	将要	奉献	到	抛光	这	黄铜	在	这	用餐	-	房间	,

卡桑德拉，每周二你都要专门用来擦亮餐厅里的黄铜器皿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spend][ɪn] [dʌstɪŋ] [ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ]

and	the	balance	of	your	time	I	wish	you	to	expend	in	dusting	the	bric	-	a
和	这	平衡	的	你的	时间	我	希望	你	到	花费	在	除尘	这	砖块	-	一个

- ['bræk] .

-	brac	.
-	支架	.

我希望你把剩余的时间用来掸掸小摆设上的灰尘。

['daɪdoʊ] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [æt; ət] ['bɪldɪŋ] [fairz] .

Dido	,	you	always	were	strong	at	building	fires	.
蒂朵	,	你	总是	是	强的	在	建筑	火灾	.

迪多，你一直都很擅长生火。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃiːf] ['stoʊkər] .

I'll	make	you	chief	stoker	.
患病的	制作	你	首席	司炉	.

我会让你当首席司炉。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ə'sɪst] [luː'kriːʃiə] ['bɔːdʒiə] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

You	will	also	assist	Lucretia	Borgia	in	the	kitchen	.
你	将要	还	协助	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	在	这	厨房	.

你还要协助卢克雷齐娅·博尔吉亚在厨房工作。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lætɚz] [meɪd][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]

Inasmuch	as	the	latter's	maid	has	neglected	to	supply	her	with	the	usual
因此	作为	这	后者的	女佣	有	被忽视的	到	供应	她	和	这	通常

[laɪn] [ʌv; əv] ['pɔizənz] ,

line	of	poisons	,
线	的	毒药	,

由于后者的女仆疏忽了给她提供通常的毒药，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [luː'kriːʃəz] [hændz][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	think	we	can	safely	entrust	to	Lucretia's	hands	the	responsibilities	of	the
我	思考	我们	能	安全	委托	到	卢克丽霞的	双手	这	职责	的	这

['kʌlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] . ”

culinary	department	.	”
烹饪	部门	.	”

我认为我们可以放心地把烹饪部门的职责交给卢克雷蒂娅。”

“ [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [luː'kriːʃiə] ,

“	I'm	perfectly	willing	to	do	anything	I	can	,	”	said	Lucretia	,
“	我是	完美	愿意的	到	做	任何事物	我	能	,	”	说	卢克蕾蒂娅	,

“我非常愿意尽我所能，”卢克蕾蒂娅说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meθədz] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ]

“	but	I	must	confess	that	I	don't	approve	of	your	methods	of	commanding
“	但	我	必须	承认	那	我	不	批准	的	你的	方法	的	指挥

[ə; eɪ] [ʃɪp] .

a	ship	.
一个	船	.

“但我必须承认，我不赞同你指挥船只的方式。”

[ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæptɪn] ['iznt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [ˌmɑːrtn'et] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

A	ship's	captain	isn't	a	domestic	martinet	,	as	you	are	setting	out	to	be	.
一个	船的	队长	不是	一个	国内的	严酷	,	作为	你	是	环境	出去	到	是	.

船长不是你试图成为的那种严厉的家庭主夫。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ['haʊskiːpər] . ”

We	didn't	appoint	you	housekeeper	.	”
我们	没有	委	你	管家	.	”

我们并没有聘请你做管家。

“ [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , ['fɜːrmli] , “ [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [wɜːrdz] .

“	Now	,	my	child	,	”	said	Mrs	.	Noah	,	firmly	,	“	I	do	not	wish	any	words	.
”	现在	,	我的	孩子	,	”	说	太太	.	诺亚	,	牢牢	,	“	我	做	不是	希望	任何	字	.

“现在，我的孩子，”诺亚夫人坚定地说，“我不希望你说什么。”

[ɪf] [aɪ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ['ɪmpjədəns] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['refrəns]

If	I	hear	any	more	impudence	from	you	,	I'll	put	you	ashore	without	a	reference
如果	我	听到	任何	更多的	厚颜无耻	从	你	,	患病的	放	你	岸上	没有	一个	参考

;

;

;

如果你再敢无礼，我就把你遣送回国，不给你推荐信；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [wɔːrn] [ɪn] [ɔːl] ['kaɪndnəs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt]

and	the	rest	of	you	I	would	warn	in	all	kindness	that	I	will	not	tolerate
和	这	休息	的	你	我	会	警告	在	全部	仁慈	那	我	将要	不是	容忍

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

insubordination	.
不服从	.

至于其他人，我还要郑重警告你们，我绝不容忍任何不服从行为。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [wʌn] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['ɔːltərnət] ['sʌndiz; -deiz]

You	may	,	all	of	you	,	have	one	night	of	the	week	and	alternate	Sundays
你	可能	,	全部	的	你	,	有	一	夜晚	的	这	星期	和	备用	星期日

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

你们每个人每周可以休息一个晚上，隔周休息一个星期天。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [wɜːrk] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

but	your	work	must	be	done	.
但	你的	工作	必须	是	完毕	.

但你的工作必须完成。

[ðə; ði] ['redʒɪmən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'dɒpt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ɪn] [voʊg] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrk] ,

The	regimen	I	am	adopting	is	precisely	that	in	vogue	on	the	Ark	,
这	方案	我	是	收养	是	恰恰	那	在	时尚	在	这	方舟	,

我所采用的养生方法，正是方舟上流行的那种。

['oʊnli] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [help] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [gɑːt] ['ɪntuː] ['veri] [bæd] [ʃeɪp] .

only	I	didn't	have	the	help	I	have	now	,	and	things	got	into	very	bad	shape	.
仅有的	我	没有	有	这	帮助	我	有	现在	,	和	事物	得到	进入	非常	坏的	形状	.

只是当时我没有现在这样的帮助，情况变得非常糟糕。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] ['fɔːrti] [deɪz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

We	were	out	forty	days	,	and	,	while	the	food	was	poor	and	the	service
我们	是	出去	四十	天	,	和	,	尽管	这	食物	曾是	贫穷的	和	这	服务

['eksɪkrəb(ə)l] ,

execrable	,
可憎的	,

我们外出四十天，虽然食物很差，服务也糟糕透顶，

[wiː; wi] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [laɪf] . ” “

we	never	lost	a	life	.	”	“
我们	绝不	丢失的	一个	生活	.	”	“

我们没有人员伤亡。

- [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , - [sed] ['mɪsɪz] .

'	NOW	,	MY	CHILD	,	'	SAID	MRS	.
-	现在	,	我的	孩子	,	-	说	太太	.

“现在，我的孩子，”夫人说道。

['noʊə] , ['fɜːrmli] , - [aɪ][duː] [nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [wɜːrdz] -
NOAH , FIRMLY , ' I DO NOT WISH ANY WORDS '
诺亚 , 牢牢 , - 我 做 不是 希望 任何 字 -

诺亚坚定地说："我不想说任何话。"

" [ðə; ði] [boʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] .
" The boat gave a slight tremor .
" 这 船 给予 一个 轻微 震颤 .

船身微微颤动了一下。

" [hə'rɑː] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [gliː] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːf] ! "
" Hurrah , " cried Elizabeth , clapping her hands with glee , " we are off ! "
" 欢呼 , " 哭 伊丽莎白 , 鼓掌 她 双手 和 高兴 , " 我们 是 离开 ! "

"好耶！"伊丽莎白高兴地拍着手喊道，"我们出发啦！"

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] ,
" I will repair to the deck and get our bearings , " said Mrs . Noah ,
" 我 将要 维修 到 这 甲板 和 得到 我们的 轴承 , " 说 太太 . 诺亚 ,

"我会回到甲板上，确定我们的方位，"诺亚太太说。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
putting her shawl over her shoulders .
推杆 她 披肩 超过 她 肩膀 .

她将披肩披在肩上。

" ['miːntaɪm] , [ˌkliːə'pætrə] , [aɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [fɜːrst] [meɪt] .
" Meantime , Cleopatra , I appoint you first mate .
" 与此同时 , 克利奥帕特拉 , 我 委 你 第一的 伴侣 .

"与此同时，克利奥帕特拉，我任命你为大副。"

[siː] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['taidid] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
See that things are tidied up a bit here before I return .
看 那 事物 是 整理好 向上 一个 少量 这里 前 我 返回 .

在我回来之前，请把这里收拾得稍微整理一下。

[hæv; həv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɑːnt] [ɔːl] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd]
Have the windows washed , and to - morrow I want all the rugs and
有 这 视窗 洗过 , 和 到 - 明天 我 想 全部 这 地毯 和
['kɑːrpəts] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .
carpets taken up and shaken .
地毯 已采取 向上 和 摇晃 .

把窗户擦干净，明天还要把所有的地毯都搬起来抖一抖。

" ['pɔːʃiə] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['næfθəˌnæpθə] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ,
" Portia meanwhile had discovered the naphtha engine , and ,
" 波西亚 同时 有 发现 这 石脑油 引擎 , 和 ,

与此同时，波西亚发现了石脑油发动机，并且

['æftər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriəs] ['levərz] [ænd; ənd] [stɑːp] - [kɑːks] ,
after experimenting several times with the various levers and stop - cocks ,
后 实验 一些 时代 和 这 各种各样的 杠杆 和 停止 - 公鸡 ,

在多次尝试使用各种杠杆和旋塞之后，

[hæd; həd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [set] [ðə; ði]
had finally managed to move one of them in such a way as to set the
有 最后 管理 到 移动 一 的 他们 在 这样的 一个 方式 作为 到 放 这
['endʒɪn] ['goʊɪŋ] ,
engine going ,
引擎 去 ,

最终他设法移动了其中一个部件，使引擎启动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] .

and	the	wheel	began	to	revolve	.
和	这	车轮	开始	到	围绕	.

于是，轮子开始转动起来。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][ɔːl] [raɪt] ?

“	Are	we	going	all	right	?
”	是	我们	去	全部	正确的	?

“我们一路顺风吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

”	she	cried	,	from	below	.
”	她	哭	,	从	以下	.

她从下面喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði]['gælənt] [kə'mændər] .

“	I	am	afraid	not	,	”	said	the	gallant	commander	.
”	我	是	害怕的	不是	,	”	说	这	英勇	指挥官	.

“恐怕不行，”这位英勇的指挥官说道。

“ [ðə; ði] [wiːl] [ɪz] [rɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,

“	The	wheel	is	roiling	up	the	water	at	a	great	rate	,
”	这	车轮	是	翻滚	向上	这	水	在	一个	伟大的	速度	,

“车轮正以极快的速度搅动着水面，

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'hed] ['veri] [fæst] — [ɪn][fækt] ,

but	we	don't	seem	to	be	going	ahead	very	fast	—	in	fact	,
但	我们	不	似乎	到	是	去	前方	非常	快速地	—	在	事实	,

但我们似乎进展得并不快——事实上，

[wɪə(r)] ['sɪmpli] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['pɪvət] . ”

we're	simply	moving	round	and	round	as	though	we	were	on	a	pivot	.	”
是	简单地	移动	圆形的	和	圆形的	作为	尽管	我们	是	在	一个	枢	.	”

我们就像在转轴上一样，不停地原地打转。

“ [aɪm][ə'freɪd] [wɪə(r)] [ə'graʊnd] [ə'mɪdʃɪps] , ” [sed] [zæn'tɪpi] , [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

“	I'm	afraid	we're	aground	amidships	,	”	said	Xanthippe	,	gazing	over	the	side	of	the
”	我是	害怕的	是	搁浅	船体中部	,	”	说	桑西佩	,	凝视	超过	这	边	的	这

[haʊs] - [boʊt] ['æŋkʃəsli] .

House	-	boat	anxiously	.
房子	-	船	焦虑地	.

“恐怕我们的船搁浅了，”桑西佩焦急地望着船屋的船舷说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ækts] [ðæt] [wei] — [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] . ”

“	She	certainly	acts	that	way	—	like	a	merry	-	go	-	round	.	”
”	她	当然	行为	那	方式	—	喜欢	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	.	”

“她确实像那样——像个旋转木马。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] ;

“	Well	,	there's	something	wrong	,	”	said	Mrs	.	Noah	;
”	出色地	,	有	某物	错误的	,	”	说	太太	.	诺亚	;

“嗯，出事了，”诺亚太太说；

“ [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	and	we've	got	to	hurry	and	find	out	what	it	is	,
”	和	我们已经	得到	到	匆忙	和	寻找	出去	什么	它	是	,

“我们得赶紧查清楚到底是什么。”

[ɔːr] [ðoʊz] [men] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['bædli] [ɔːf][æz; əz]['evər] . ”

or	those	men	will	be	back	and	we	shall	be	as	badly	off	as	ever	.	”
或者	那些	男人	将要	是	后退	和	我们	将	是	作为	糟糕	离开	作为	曾经	.	”

否则那些人还会回来，我们的处境将和以前一样糟糕。”

“ ['meɪbi] [ðɪs] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ” [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . [lɑ:t] , ['pɔɪntɪŋ]

“	Maybe	this	has	something	to	do	with	it	,	”	observed	Mrs	.	Lot	,	pointing
”	或许	这	有	某物	到	做	和	它	,	”	观察到	太太	.	很多	,	指向

[tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkər] [roʊp] .

to	the	anchor	rope	.
到	这	锚	绳索	.

“也许跟这有关，”洛特太太指着锚绳说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] ['hɔ:rɪd] [men] [hæd; həd] [taɪd] [ˌju: 'es] [fæst] . ”

“	It	looks	to	me	as	if	those	horrid	men	had	tied	us	fast	.	”
”	它	看起来	到	我	作为	如果	那些	可怕的	男人	有	系	我们	快速地	.	”

“我看那些可怕的男人好像把我们绑得结结实实的。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [snæpt] ['mɪsɪz] . ['noʊə] .

“	That's	just	what	it	is	,	”	snapped	Mrs	.	Noah	.
”	那就是	只是	什么	它	是	,	”	啪啪	太太	.	诺亚	.

“事实就是如此，”诺亚太太厉声说道。

“ [ðeɪ] [gest] ['aʊər; ɑ:r][plæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɑ:sənd] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ][poʊl][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,

“	They	guessed	our	plan	,	and	have	fastened	us	to	a	pole	or	something	,
”	他们	猜对了	我们的	计划	,	和	有	系紧	我们	到	一个	极	或者	某物	,

“他们猜到了我们的计划，把我们绑在了杆子或其他什么东西上。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][kæn; kən] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	imagine	we	can	untie	it	.
但	我	想象	我们	能	解开	它	.

但我认为我们可以解开它。

” ['pɔ:ʃiə] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [dek] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['lɪt(ə)l] [læf] .

”	Portia	,	who	had	come	on	deck	,	gave	a	short	little	laugh	.
”	波西亚	,	WHO	有	来	在	甲板	,	给予	一个	短的	小的	笑	.

来到甲板上的波西亚轻笑了一声。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][dəunt] [mu:v] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] — “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['æŋkər] ! ”

“	Why	,	of	course	we	don't	move	,	”	she	said	—	“	we	are	anchored	!	”
”	为什么	,	的	课程	我们	不	移动	,	”	她	说	—	”	我们	是	锚定	!	”

“我们当然不会动，”她说，“我们已经固定住了！”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” ['kwiərid] ['mɪsɪz] . ['noʊə] .

“	What's	that	?	”	queried	Mrs	.	Noah	.
”	是什么	那	?	”	查询	太太	.	诺亚	.

“那是什么？”诺亚太太问道。

“ [wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rk] .

“	We	never	had	an	experience	like	that	on	the	Ark	.
”	我们	绝不	有	一个	经验	喜欢	那	在	这	方舟	.

“我们在方舟上从未有过这样的经历。”

” ['pɔ:ʃiə] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] .

”	Portia	explained	the	science	of	the	anchor	.
”	波西亚	解释	这	科学	的	这	锚	.

波西亚解释了锚的科学原理。

“ [wʌt] ['nɑ:nsens] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . ['noʊə] .

“	What	nonsense	!	”	ejaculated	Mrs	.	Noah	.
”	什么	废话	!	”	射精	太太	.	诺亚	.

“胡说八道！”诺亚太太脱口而出。

“ [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	How	can	we	get	away	from	it	?	”
”	如何	能	我们	得到	离开	从	它	?	”

“我们该如何摆脱它？”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , ” [sed] [ˈpɔːʃiə] .
“ We've got to pull it up , ” said Portia .
“ 我们已经 得到 到 拉 它 向上 , ” 说 波西亚 .

“我们得把它拉起来，”波西亚说。

“ [ˈɔːrdər] [ɔːl] [hændz] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊld] [ʌp] . ”
“ Order all hands on deck and have it pulled up . ”
“ 命令 全部 双手 在 甲板 和 有 它 拉 向上 . ”

“命令所有人立即行动，把它拉起来。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ It can't be done , and , if it could , I wouldn't have it ! ” said Mrs .
“ 它 不能 是 完毕 , 和 , 如果 它 可以 , 我 不会 有 它 ! ” 说 太太 .
[ˈnoʊə] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
Noah , indignantly .
诺亚 , 愤慨地 .

“这不可能做到，就算能做到，我也不会允许！”诺亚太太愤愤不平地说。

“ [ðə; ði][aɪˈdiːə] !
**“ The idea ! **
“ 这 主意 !

“这个想法！”

[ˈlɪftɪŋ] [ˈhevi] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [maɪ] [dɪr] [ˈpɔːʃiə] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] .
Lifting heavy pieces of iron , my dear Portia , is not a woman's work .
举重 重的 件 的 铁 , 我的 亲爱的 波西亚 , 是 不是 一个 女性的 工作 .

亲爱的波西亚，举起沉重的铁块可不是女人该干的活。

[send] [fɔːr; fər] [dəˈlaɪlə] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈsɪzərz] . ”
Send for Delilah , and let her cut the rope with her scissors . ”
发送 为了 黛莉拉 , 和 让 她 切 这 绳索 和 她 剪刀 . ”

派人去请黛利拉来，让她用剪刀剪断绳子。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːzər] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
“ It would take her a week to cut a hawser like that , ” said Elizabeth ,
“ 它 会 拿 她 一个 星期 到 切 一个 缆绳 喜欢 那 , ” 说 伊丽莎白 ,

“她要花一个星期才能剪断那样一根缆绳，”伊丽莎白说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] .
who had been investigating .
WHO 有 到过 调查 .

他们一直在进行调查。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [tʃɑːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ It would be more to the purpose , I think , to chop it in two with an
“ 它 会 是 更多的 到 这 目的 , 我 思考 , 到 劈 它 在 二 和 一个
[æks] . ”
axe . ”
斧头 . ”

“我觉得用斧头把它劈成两半会更有意义。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] , [ˈsætɪsfaɪd] .
“ Very well , ” replied Mrs . Noah , satisfied .
“ 非常 出色地 , ” 回复 太太 . 诺亚 , 使满意 .

“很好，”诺亚太太满意地回答道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ˈkwɪkli] .
“ I don't care how it is done as long as it is done quickly .
“ 我 不 关心 如何 它 是 完毕 作为 长的 作为 它 是 完毕 迅速地 .

“我不在乎用什么方法，只要快就行。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [riː'kæptʃəd] [naʊ] .

It	would	never	do	for	us	to	be	recaptured	now	.
它	会	绝不	做	为了	我们	到	是	重新捕获	现在	.

现在我们绝不能再次被俘。

〃 [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

〃	The	suggestion	of	Elizabeth	was	carried	out	,
〃	这	建议	的	伊丽莎白	曾是	携带	出去	,

伊丽莎白的建议被采纳了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [kʌt] [ðə; ði] ['hɔːzər] [wɪð; wɪθ][sɪks] [wel] - [də'rektɪd] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	queen	herself	cut	the	hawser	with	six	well	-	directed	strokes	of	the
和	这	女王	她自己	切	这	缆绳	和	六	出色地	-	指导	笔画	的	这

[æks] .

axe	.
斧头	.

女王亲自挥动斧头，六下齐发，砍断了缆绳。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? 〃 [smaɪld] [ˌkliːə'pætrə] .

“	You	are	an	expert	with	it	,	aren't	you	?	〃	smiled	Cleopatra	.
〃	你	是	一个	专家	和	它	,	不是	你	?	〃	微笑	克利奥帕特拉	.

“你在这方面很擅长，不是吗？〃克利奥帕特拉笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , 〃 [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['grɪmli] .

“	I	am	,	indeed	,	〃	replied	Elizabeth	,	grimly	.
〃	我	是	,	的确	,	〃	回复	伊丽莎白	,	阴沉地	.

“的确如此，〃伊丽莎白冷冷地回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] ['oʊvər][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][tuː; tə]

“	I	had	it	suspended	over	my	head	for	so	long	a	time	before	I	got	to
〃	我	有	它	暂停	超过	我的	头	为了	所以	长的	一个	时间	前	我	得到	到

[ðə; ði] [θroʊn] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] [fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] . 〃

the	throne	that	I	couldn't	help	familiarizing	myself	with	some	of	its	possibilities	.	〃
这	王座	那	我	不能	帮助	熟悉	我	和	一些	的	它是	可能性	.	〃

“在我登上王位之前，我一直把它悬在头顶，以至于我不得不熟悉它的一些可能性。”

“ [ɑː] ! 〃 [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

“	Ah	!	〃	cried	Mrs	.	Noah	,	as	the	vessel	began	to	move	.
〃	啊	!	〃	哭	太太	.	诺亚	,	作为	这	血管	开始	到	移动	.

“啊！〃诺亚太太惊呼道，因为船开始移动了。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['iziə] .

“	I	begin	to	feel	easier	.
〃	我	开始	到	感觉	更轻松	.

“我开始感觉轻松多了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɔːf] . 〃

It	looks	now	as	if	we	were	really	off	.	〃
它	看起来	现在	作为	如果	我们	是	真的	离开	.	〃

现在看来，我们当初的判断确实有误。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] , 〃 [sed] [ˌkliːə'pætrə] , [geɪzɪŋ] ['fɔːrwərd] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

“	It	seems	to	me	,	though	,	〃	said	Cleopatra	,	gazing	forward	,	“	that	we	are
〃	它	似乎	到	我	,	尽管	,	〃	说	克利奥帕特拉	,	凝视	向前	,	“	那	我们	是

['goʊɪŋ] ['bækwərd] . 〃

going	backward	.	〃
去	落后	.	〃

“不过，在我看来，〃克利奥帕特拉望着前方说道，“我们似乎是在倒退。”

“ [oʊ] , [wel] , [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! 〃 [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] .

“	Oh	,	well	,	what	if	we	are	!	〃	said	Mrs	.	Noah	.
〃	哦	,	出色地	,	什么	如果	我们	是	!	〃	说	太太	.	诺亚	.

“哦，那如果我们真是那样呢！〃诺亚太太说。

“ [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrk][hæf][ðə; ði][taɪm] .

“	**We**	**did**	**that**	**on**	**the**	**Ark**	**half**	**the**	**time**	**.**
”	我们	做过	那	在	这	方舟	一半	这	时间	.

“我们在方舟上有一半时间都在这样做。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] ,

It	**doesn't**	**make**	**any**	**difference**	**which**	**way**	**we**	**are**	**going**	**as**	**long**	**as**	**we**	**go**	**,**
它	不	制作	任何	不同之处	哪个	方式	我们	是	去	作为	长的	作为	我们	去	,

只要我们走，走哪条路都无所谓。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

does	**it**	**?**	**”**
做	它	?	”

真的吗?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ! ” [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] .

“	**Why**	**,**	**of**	**course**	**it**	**does**	**!**	**”**	**cried**	**Elizabeth**	**.**
”	为什么	,	的	课程	它	做	!	”	哭	伊丽莎白	.

“当然是这样！”伊丽莎白喊道。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

“	**What**	**can**	**you**	**be**	**thinking**	**of**	**?**
”	什么	能	你	是	思维	的	?

你在想什么呢?

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɔːk] [ˈbækwərd] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

People	**who**	**walk**	**backward**	**are**	**in**	**great**	**danger**	**of**	**running**	**into**	**other**	**people**	**.**
人们	WHO	走	落后	是	在	伟大的	危险	的	跑步	进入	其他	人们	.

倒着走路的人很容易撞到其他人。

[waɪ] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] ?

Why	**not**	**the**	**same**	**with**	**ships**	**?**
为什么	不是	这	相同的	和	船舶	?

为什么船舶不能也采用同样的方法呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [its] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ˈseɪlɪŋ] [ˈbækwərd] . ”

It	**seems**	**to**	**me**	**,**	**it's**	**a**	**very**	**dangerous**	**piece**	**of**	**business**	**,**	**sailing**	**backward**	**.**	**”**
它	似乎	到	我	,	它是	一个	非常	危险的	片	的	商业	,	帆船	落后	.	”

在我看来，倒着航行是非常危险的。

“ [oʊ] , [ˈnɑːnsens] , ” [snæpt] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] .

“	**Oh**	**,**	**nonsense**	**,**	**”**	**snapped**	**Mrs**	**.**	**Noah**	**.**
”	哦	,	废话	,	”	啪啪	太太	.	诺亚	.

“哦，胡说八道！”诺亚太太厉声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ˈtɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈziːbrə] .

“	**You**	**are**	**as**	**timid**	**as**	**a**	**zebra**	**.**
”	你	是	作为	胆小	作为	一个	斑马	.

你胆小得像只斑马。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] , [wiː; wi] [seɪld] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈbækwərd] .

During	**the**	**Flood**	**,**	**we**	**sailed**	**days**	**and**	**days**	**and**	**days**	**,**	**going**	**backward**	**.**
期间	这	洪水	,	我们	航行	天	和	天	和	天	,	去	落后	.

洪水期间，我们逆流而上，航行了数日。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [haʊ] [wiː; wi] [went] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf]

It	**didn't**	**make**	**a**	**particle**	**of**	**difference**	**how**	**we**	**went**	**—**	**it**	**was**	**as**	**safe**
它	没有	制作	一个	粒子	的	不同之处	如何	我们	去	—	它	曾是	作为	安全的

[wʌn] [wei] [æz; əz] [əˈnʌðər] ,

one	**way**	**as**	**another**	**,**
一	方式	作为	其他	,

我们走哪条路都一样安全，没有任何区别。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][dʒʌst][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	we	got	just	as	far	away	in	the	end	.
和	我们	得到	只是	作为	远的	离开	在	这	结尾	.

结果我们最终还是走了同样的路。

['aʊər; ɑːr] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paiərits] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt]

Our	main	object	now	is	to	get	away	from	the	pirates	,	and	that's	what
我们的	主要的	目的	现在	是	到	得到	离开	从	这	海盗	,	和	那就是	什么

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

we	are	doing	.
我们	是	正在做	.

我们现在的主要目标是摆脱海盗，而我们也正在这样做。

[dəunt] [get] [ɪ'moʊʃən(ə)l] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

Don't	get	emotional	,	Lizzie	,	and	remember	,	too	,	that	I	am	in	charge	.
不	得到	情绪	,	莉齐	,	和	记住	,	也	,	那	我	是	在	收费	.

莉齐，别情绪激动，记住，我说了算。

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ['saɪdweɪz] , ['saɪdweɪz] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

If	I	think	the	boat	ought	to	go	sideways	,	sideways	she	shall	go	.
如果	我	思考	这	船	应该	到	去	侧身	,	侧身	她	将	去	.

如果我认为船应该横着走，那它就横着走。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] .

If	you	don't	like	it	,	it	is	still	not	too	late	to	put	you	ashore	.
如果	你	不	喜欢	它	,	它	是	仍然	不是	也	晚的	到	放	你	岸上	.

如果你不喜欢，现在把你送上岸还不算晚。

" [ðə; ði] [θret] [kɑːmd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [went]

"	The	threat	calmed	Elizabeth	somewhat	,	and	she	was	satisfied	,	and	all	went
"	这	威胁	平静下来	伊丽莎白	有些	,	和	她	曾是	使满意	,	和	全部	去

[wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

well	with	them	,
出色地	和	他们	,

“这番威胁让伊丽莎白稍微平静了一些，她感到满意，他们之间一切都很顺利。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['pɔːʃiə] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [prə'pelər] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [rɪ'vɜːrs] ['fæʃ(ə)n] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

even	if	Portia	had	started	the	propeller	revolving	reverse	fashion	;	so	that	the
甚至	如果	波西亚	有	开始	这	螺旋桨	旋转	撤销	时尚	;	所以	那	这

[haʊs] - [boʊt] [wʌz; wəz] ,

House	-	boat	was	,
房子	-	船	曾是	,

即使波西亚启动螺旋桨反向旋转，使船屋……

[æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [sed] , ['bækɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

as	Elizabeth	had	said	,	backing	her	way	through	the	ocean	.
作为	伊丽莎白	有	说	,	后盾	她	方式	通过	这	海洋	.

正如伊丽莎白所说，她倒退着穿过大海。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ruːnd] ['paiərits]

The	day	passed	,	and	by	slow	degrees	the	island	and	the	marooned	pirates
这	天	通过了	,	和	经过	慢的	学位	这	岛	和	这	被困	海盗

['feɪdɪd][frʌm; frəm] [vjuː] ,

faded	from	view	,
褪色	从	看法	,

一天过去了，小岛和被困的海盗们渐渐消失在视野中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] .

and	the	night	came	on	,	and	with	it	a	dense	fog	.
和	这	夜晚	来了	在	,	和	和	它	一个	稠密	多雾路段	.

夜幕降临，随之而来的是浓雾。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['næsti] [naɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [sed] [zæn'tɪpi] ,

“	We're	going	to	have	a	nasty	night	,	I	am	afraid	,	”	said	Xanthippe	,
”	是	去	到	有	一个	可恶的	夜晚	,	我	是	害怕的	,	”	说	桑西佩	,

“恐怕今晚我们会过得很艰难，”桑蒂佩说道。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] .

looking	anxiously	out	of	the	port	.
寻找	焦虑地	出去	的	这	港口	.

焦急地望着港口外。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , ['plezntli] .

“	No	doubt	,	”	said	Mrs	.	Noah	,	pleasantly	.
”	不	怀疑	,	”	说	太太	.	诺亚	,	愉快	.

“毫无疑问，”诺亚夫人愉快地说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'm	sorry	for	those	who	have	to	be	out	in	it	.	”
”	我是	对不起	为了	那些	WHO	有	到	是	出去	在	它	.	”

“我为那些不得不身处险境的人们感到难过。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [əb'zɜːrvd] [zæn'tɪpi] .

“	That's	what	I	was	thinking	about	,	”	observed	Xanthippe	.
”	那就是	什么	我	曾是	思维	关于	,	”	观察到	桑西佩	.

“我当时也是这么想的，”桑西佩说道。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ˌjuː 'es] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] . ”

“	It's	going	to	be	very	hard	on	us	keeping	watch	.	”
”	它是	去	到	是	非常	难的	在	我们	保持	手表	.	”

“对我们来说，保持警惕会非常困难。”

“ [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	Watch	for	what	?	”	demanded	Mrs	.	Noah	,	looking	over	the	tops	of	her
”	手表	为了	什么	?	”	要求	太太	.	诺亚	,	寻找	超过	这	最高额	的	她

['glæsɪz] [æt; ət] [zæn'tɪpi] .

glasses	at	Xanthippe	.
眼镜	在	桑西佩	.

“注意什么？”诺亚太太问道，她从眼镜上方看着桑西佩。

“ [waɪ] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['lʊkˌaʊts] ['steɪʃənd] [ɑːn] [dek] ? ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Why	,	surely	you	are	going	to	have	lookouts	stationed	on	deck	?	”	said	Elizabeth	.
”	为什么	,	一定	你	是	去	到	有	瞭望台	驻	在	甲板	?	”	说	伊丽莎白	.

“为什么？你们肯定会在甲板上安排瞭望员吧？”伊丽莎白说。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['noʊə] .

“	Not	at	all	,	”	said	Mrs	.	Noah	.
”	不是	在	全部	,	”	说	太太	.	诺亚	.

“一点也不，”诺亚太太说。

“ ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] .

“	Perfectly	absurd	.
”	完美	荒诞	.

“简直荒谬至极。”

[wiː; wi] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ɑːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [naʊ] .

We	never	did	it	on	the	Ark	,	and	it	isn't	necessary	now	.
我们	绝不	做过	它	在	这	方舟	,	和	它	不是	必要的	现在	.

我们在方舟上从未这样做过，现在也没必要这样做。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] .

I	want	you	all	to	go	to	bed	at	ten	o'clock	.
我	想	你	全部	到	去	到	床	在	十	点钟	.

我希望你们十点钟之前都去睡觉。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [naɪt] [er] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	don't	think	the	night	air	is	good	for	you	.
我	不	思考	这	夜晚	空气	是	好的	为了	你	.

我觉得夜间的空气对你不好。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['æftər][dɑːrk] , ['weðər] [ʃiːz] [nuː] [ɔːr][nɑːt] . ”

Besides	,	it	isn't	proper	for	a	woman	to	be	out	after	dark	,	whether	she's	new	or	not	.	”
除了	,	它	不是	恰当的	为了	一个	女士	到	是	出去	后	黑暗的	,	无论	她是	新的	或者	不是	.	”

此外，无论新人还是老手，女人天黑后外出都是不合适的。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['noʊə] , ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ˌkliːə'pætrə] , “ [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ? ”

“	But	,	my	dear	Mrs	.	Noah	,	”	expostulated	Cleopatra	,	“	what	will	become	of	the	ship	?	”
“	但	,	我的	亲爱的	太太	.	诺亚	,	”	所宣称的	克利奥帕特拉	,	“	什么	将要	变得	的	这	船	?	”

“可是，我亲爱的诺亚夫人，”克莉奥佩特拉问道，“这艘船会怎么样呢？”

“ [aɪ] [ges] [ʃiːl] [floʊt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [dek] [ɔːr][nɑːt] ,

“	I	guess	she'll	float	through	the	night	whether	we	are	on	deck	or	not	,
“	我	猜测	壳	漂浮	通过	这	夜晚	无论	我们	是	在	甲板	或者	不是	,

“我想不管我们是否在甲板上，她都会在夜里漂浮下去。”

” [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .

”	said	the	commander	.
”	说	这	指挥官	.

指挥官说道。

“ [ðə; ði][ɑːrk][dɪd] , [waɪ] [nɑːt] [ðɪs] ?

“	The	Ark	did	,	why	not	this	?
“	这	方舟	做过	,	为什么	不是	这	?

“方舟做到了，为什么这个不行呢？”

[naʊ] , ['gɜːlz] , [ðiːz] [nuː] - ['fæŋgəld] ['jɑːtɪŋ] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['nɑːnsens] .

Now	,	girls	,	these	new	-	fangled	yachting	notions	are	all	nonsense	.
现在	,	女孩们	,	这些	新的	-	时髦的	游艇	概念	是	全部	废话	.

姑娘们，这些新奇的游艇理念都是无稽之谈。

[its] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɑːg] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] - [wɔːl] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] .

It's	night	,	and	there's	a	fog	as	thick	as	a	stone	-	wall	all	about	us	.
它是	夜晚	,	和	有	一个	多雾路段	作为	厚的	作为	一个	石头	-	墙	全部	关于	我们	.

夜幕降临，四周被浓雾笼罩，如同石墙一般。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə'pɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ten] [aɪz] [ə'piːs] , [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] .

If	there	were	a	hundred	of	you	upon	deck	with	ten	eyes	apiece	,	you	couldn't	see	anything	.
如果	那里	是	一个	百	的	你	之上	甲板	和	十	眼睛	一块	,	你	不能	看	任何事物	.

如果甲板上有100个人，每人10只眼睛，你们也什么都看不见。

[juː; jʊ] [maɪt] [mʌtʃ] ['betər] [biː; bi][ɪn][bed] .

You	might	much	better	be	in	bed	.
你	可能	很多	更好的	是	在	床	.

你最好还是待在床上。

[æz; əz][jʊr; jər] ['kæptɪn] , ['ʃæpərɔn] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'loʊ] .

As	your	captain	,	chaperon	,	and	grandmother	,	I	command	you	to	stay	below	.
作为	你的	队长	,	监护人	,	和	祖母	,	我	命令	你	到	停留	以下	.

〃

〃

〃

作为你们的船长、监护人和祖母，我命令你们待在船舱里。

“ [bʌt; bət] — [huː] [ɪz][tuː; tə] [stɪr] ? 〃 ['kwiərid] [zæn'tɪpi] .

“	But	—	who	is	to	steer	?	〃	queried	Xanthippe	.
〃	但	—	WHO	是	到	转向	?	〃	查询	桑西佩	.

“但是——谁来掌舵呢？”桑西佩问道。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wer] [tuː; tə] [stɪr] [tuː; tə] ? 〃

“	What's	the	use	of	steering	until	we	can	see	where	to	steer	to	?	〃
〃	是什么	这	使用	的	转向	直到	我们	能	看	在哪里	到	转向	到	?	〃

[di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['noʊə] .

demanded	Mrs	.	Noah	.
要求	太太	.	诺亚	.

“在看清方向之前，掌舵有什么用呢？”诺亚太太质问道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tɪlər] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ]

“	I	certainly	don't	intend	to	bother	with	that	tiller	until	some	reason	for	doing
〃	我	当然	不	打算	到	打扰	和	那	耕耘机	直到	一些	原因	为了	正在做

[ˌaɪ 'tiː][ɝˈaɪzɪz] .

it	arises	.
它	出现	.

“除非有必要，否则我肯定不会去动那个耕耘机。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [stɪr] [tuː; tə] [jet] ; [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

We	haven't	any	place	to	steer	to	yet	;	we	don't	know	where	we	are	going	.
我们	还没有	任何	地方	到	转向	到	然而	;	我们	不	知道	在哪里	我们	是	去	.

我们还没有任何方向可循；我们不知道我们要去哪里。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] .

Now	,	my	dear	children	,	be	reasonable	,	and	don't	worry	me	.
现在	,	我的	亲爱的	孩子们	,	是	合理的	,	和	不	担心	我	.

孩子们，要懂事，不要让我担心。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [maɪ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ['kiːnli] .

I've	had	a	very	hard	day	of	it	,	and	I	feel	my	responsibilities	keenly	.
我已经	有	一个	非常	难的	天	的	它	,	和	我	感觉	我的	职责	敏锐地	.

我今天过得很辛苦，深感责任重大。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

Just	let	me	manage	,	and	we'll	come	out	all	right	.
只是	让	我	管理	,	和	出色地	来	出去	全部	正确的	.

让我来处理，我们肯定能顺利解决。

[aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] —

I've	had	more	experience	than	any	of	you	,	and	if	—
我已经	有	更多的	经验	比	任何	的	你	,	和	如果	—

我的经验比你们任何人都丰富，而且如果——

〃 [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [ri'maːks] .

〃	A	terrible	crash	interrupted	the	old	lady's	remarks	.
〃	一个	糟糕的	碰撞	中断	这	老的	女士的	评论	.

一声巨响打断了老太太的话。

[ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [kə'ri:nd] [wei] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	House	-	boat	shivered	and	shook	,	careened	way	to	one	side	,	and	as
这	房子	-	船	瑟瑟发抖	和	摇晃	,	倾斜	方式	到	一	边	,	和	作为

['kwɪkli] ['raɪtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

quickly	righted	and	stood	still	.
迅速地	右	和	站立	仍然	.

船屋剧烈摇晃，向一侧倾斜，但很快又恢复了平衡，停了下来。

[ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

A	mad	rush	up	the	gangway	followed	,	and	in	a	moment	a	hundred	and
一个	疯狂的	匆忙	向上	这	舷梯	随后	,	和	在	一个	片刻	一个	百	和

['eɪti] - [θri:] [peɪl] - [feɪst] ,

eighty	-	three	pale	-	faced	,
八十	-	三	苍白	-	面对	,

随后，一阵疯狂的冲刺涌上舷梯，片刻之间，一百八十三名脸色苍白的人……

['tremblɪŋ] ['wɪmɪn] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ,

trembling	women	stood	upon	the	deck	,
发抖	女性	站立	之上	这	甲板	,

颤抖的妇女们站在甲板上，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['helpləs] [hʌlk] [ten] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

gazing	with	horror	at	a	great	helpless	hulk	ten	feet	to	the	rear	,
凝视	和	恐怖	在	一个	伟大的	无助	绿巨人	十	脚	到	这	后部	,

惊恐地望着十英尺外后方那巨大的、无助的残骸，

['fɑ:sənd] [baɪ]['broʊkən] [roʊps] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] - [poʊsts][ʌv; əv]

fastened	by	broken	ropes	and	odd	pieces	of	rigging	to	the	stern	-	posts	of
系紧	经过	破碎的	绳索	和	奇怪的	件	的	索具	到	这	船尾	-	帖子	的

[ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ,

the	House	-	boat	,
这	房子	-	船	,

用断裂的绳索和零散的索具碎片固定在船屋的船尾柱上，

['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

sinking	slowly	but	surely	into	the	sea	.
下沉	缓慢地	但	一定	进入	这	海	.

缓慢但肯定地沉入大海。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['helpləs] [hʌlk] [ten] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr]

“	A	GREAT	HELPLESS	HULK	TEN	FEET	TO	THE	REAR
”	一个	伟大的	无助	绿巨人	十	脚	到	这	后部

“十英尺外，一个巨大的、无助的庞然大物”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə] !

”	It	was	the	Gehenna	!
”	它	曾是	这	地狱	!

“那是地狱！”

[ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][hæd; həd][rʌn][hɜ:r; hər] [daʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][læst] ['aʊər][hæd; həd] [kʌm] ,

The	House	-	boat	had	run	her	down	and	her	last	hour	had	come	,
这	房子	-	船	有	跑步	她	向下	和	她	最后的	小时	有	来	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

那艘船屋撞倒了她，她的生命走到了尽头，但是，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:ntʃnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪld] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [bi:m] ,

thanks	to	the	stanchness	of	her	build	and	wonderful	beam	,
谢谢	到	这	坚定	的	她	建造	和	精彩的	光束	,

多亏了她挺拔的身姿和灿烂的笑容，

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [klʌb] - [haʊs] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ənd] [naʊ]

the	floating	club	-	house	had	withstood	the	shock	of	the	impact	and	now
这	漂浮的	俱乐部	-	房子	有	经受住了考验	这	震惊	的	这	影响	和	现在

[roʊd][ðə; ði]['wɔːtərz][æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz]['evər] .

rode	the	waters	as	gracefully	as	ever	.
骑	这	水	作为	优雅地	作为	曾经	.

漂浮的俱乐部会所经受住了冲击，现在依然像以往一样优雅地漂浮在水面上。

['pɔːʃiə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'træstrəfi] ,

Portia	was	the	first	to	realize	the	extent	of	the	catastrophe	,
波西亚	曾是	这	第一的	到	意识到	这	程度	的	这	灾难	,

波西亚是第一个意识到这场灾难严重程度的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [tʃerz] [ænd; ənd][laɪf] - [priˈzəːvəz] [ænd; ənd][teiblz] — ['evriθɪŋ] [ðæt]

and	in	a	short	while	chairs	and	life	-	preservers	and	tables	—	everything	that
和	在	一个	短的	尽管	椅子	和	生活	-	防腐剂	和	表格	—	一切	那

[kʊd; kəd] [floʊt] — [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [ɪ'mɔːtlz] [ˌðer'ɪn] .

could	float	—	had	been	tossed	into	the	sea	to	the	struggling	immortals	therein	.
可以	漂浮	—	有	到过	抛掷	进入	这	海	到	这	挣扎	不朽者	其中	.

不一会儿，椅子、救生圈、桌子——所有能漂浮的东西——都被扔进了海里，给那些在海里挣扎的亡灵们。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][kæst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

On	board	the	Gehenna	,	those	who	had	not	cast	themselves	into	the	waters	,
在	木板	这	地狱	,	那些	WHO	有	不是	投掷	他们自己	进入	这	水	,

在“地狱号”上，那些没有跳入水中的人，

['ʌndər] [ðə; ði] [kuːl] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [hoʊlmz] [ænd; ənd]['boʊnəˌpɑːrt] , ['kɑːmli] ['loʊɝd] [ðə; ði]['boʊts]

under	the	cool	direction	of	Holmes	and	Bonaparte	,	calmly	lowered	the	boats
在下面	这	凉爽的	方向	的	福尔摩斯	和	波拿巴	,	平静地	降低	这	船

,

,

,

在福尔摩斯和波拿巴冷静的指挥下，他们平静地放下了小船。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'lɪsɪˌteɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	in	a	short	while	were	not	only	able	to	felicitate	themselves	upon	their
和	在	一个	短的	尽管	是	不是	仅有的	有能力的	到	祝贺	他们自己	之上	他们的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

不久之后，他们不仅能够为自己的安全感到欣喜，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]['reskjuː] [ðer; ðər] [mɔːr] [ɪm'petʃuəs] ['breðrən]

but	had	likewise	the	good	fortune	to	rescue	their	more	impetuous	brethren
但	有	同样地	这	好的	财富	到	救援	他们的	更多的	浮躁	弟兄们

[huː] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

who	had	preferred	to	swim	for	it	.
WHO	有	首选	到	游泳	为了	它	.

但他们也同样幸运地救起了那些更鲁莽的同伴，那些同伴宁愿游过去。

['ʌltɪmətli] , [ɔːl][wɜːr; wər] [brɔːt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][ɪn] ['seɪfti] ,

Ultimately	,	all	were	brought	aboard	the	House	-	boat	in	safety	,
最终	,	全部	是	带来	船上	这	房子	-	船	在	安全	,

最终，所有人都安全登上了船屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn]['heɪdiːz][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ˌriːjuˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] , ['dɔtɝz] ,

and	the	men	in	Hades	were	once	more	reunited	to	their	wives	,	daughters	,
和	这	男人	在	哈迪斯	是	一次	更多的	重聚	到	他们的	妻子们	,	女儿们	,

['sɪstər] , [ænd; ənd] [ˌfiɑn'seɪz] ,

sisters	,	and	fiancées	,
姐妹	,	和	未婚妻	,

冥界的男人们再次与他们的妻子、女儿、姐妹和未婚妻团聚了。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['rɔːli] [baɪ]

and	Elizabeth	had	the	satisfaction	of	once	more	saving	the	life	of	Raleigh	by
和	伊丽莎白	有	这	满意	的	一次	更多的	保存	这	生活	的	罗利	经过

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [rʌf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ['priːviəsli] ,

throwing	him	her	ruff	as	she	had	done	a	year	or	so	previously	,
投掷	他	她	粗糙	作为	她	有	完毕	一个	年	或者	所以	之前	,

伊丽莎白再次救了雷利的命，她像大约一年前那样，把自己的褶领扔给了他，这让她感到十分欣慰。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set][ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

when	she	and	her	brother	had	been	upset	in	the	swift	current	of	the	river
什么时候	她	和	她	兄弟	有	到过	沮丧的	在	这	迅速	当前的	的	这	河

[stɪks] .

Styx	.
冥河	.

当她和哥哥在冥河湍急的水流中遭遇不幸时。

['ɔːrdər][ænd; ənd] ['hæpinəs] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] ,

Order	and	happiness	being	restored	,
命令	和	幸福	存在	恢复	,

秩序和幸福得以恢复。

[hoʊlmz] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][ænd; ənd] [suːn] ['nævɪˌgeɪtid][hɜːr; hər] ['seɪfli] [bæk]

Holmes	took	command	of	the	House	-	boat	and	soon	navigated	her	safely	back
福尔摩斯	采取	命令	的	这	房子	-	船	和	很快	导航	她	安全	后退

['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] - [taɪm] [bɜːrθ] .

into	her	old	-	time	berth	.
进入	她	老的	-	时间	泊位	.

福尔摩斯接管了船屋，很快就安全地将她驶回了以前的泊位。

[ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ə'gen] ,

The	Gehenna	went	to	the	bottom	and	was	never	seen	again	,
这	地狱	去	到	这	底部	和	曾是	绝不	已见	再次	,

地狱之门沉入谷底，从此再也没有出现过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæd; həd][set] [aʊt][ə'pɑːn]

and	when	the	roll	was	called	it	was	found	that	all	who	had	set	out	upon
和	什么时候	这	卷	曾是	称为	它	曾是	成立	那	全部	WHO	有	放	出去	之上

[hɜːr; hər][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['seɪfti] [seɪv] ['ʃaɪlɑːk] ,

her	had	returned	in	safety	save	Shylock	,
她	有	返回	在	安全	节省	夏洛克	,

点名之后发现，除了夏洛克之外，所有参与追击她的人都安全返回了。

[kɪd] , [sɜːr] ['henri] ['mɔːrgən] , [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][lɔːst] ,

Kidd	,	Sir	Henry	Morgan	,	and	Abeuchapeta	;	but	even	they	were	not	lost	,
基德	,	先生	亨利	摩根	,	和	-	;	但	甚至	他们	是	不是	丢失的	,

[fɔːr; fər] , [faɪv] [wiːks] ['leɪtər] ,

for	,	five	weeks	later	,
为了	,	五	周	之后	,

基德、亨利·摩根爵士和阿贝查佩塔；但即使是他们也没有失踪，因为五周后，

[ðiːz] [fɔːr] ['wəːðiz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][stɪks] ,

these	four	worthies	were	found	early	one	morning	drifting	slowly	up	the	river	Styx	,
这些	四	值得尊敬的人	是	成立	早期的	一	早晨	漂流	缓慢地	向上	这	河	冥河	,

一天清晨，人们发现这四位贤士正缓缓漂流在冥河斯提克斯上。

[geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - [kæsk][ænd; ənd] [jelɪŋ] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər]

gazing	anxiously	out	from	the	top	of	a	water	-	cask	and	yelling	lustily	for
凝视	焦虑地	出去	从	这	顶部	的	一个	水	-	酒桶	和	大喊	热情地	为了

[help] .

help	.
帮助	.

他焦急地从水桶顶上向外张望，大声呼救。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɛndɛθ] [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [haʊs] - [boʊt] .

And	here	endeth	the	chronicle	of	the	pursuit	of	the	good	old	House	-	boat	.
和	这里	结束	这	编年史	的	这	追逐	的	这	好的	老的	房子	-	船	.

至此，寻找那艘美好的老式船屋的编年史就结束了。

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] , [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr]

Back	to	her	moorings	,	the	even	tenor	of	her	ways	was	once	more
后退	到	她	系泊	,	这	甚至	男高音	的	她	方式	曾是	一次	更多的

[riˈzjuːmd] ,

resumed	,
恢复	,

回到原点后，她平静的生活方式又恢复了原样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [slaɪt] ['dɪfrəns] .

but	with	one	slight	difference	.
但	和	一	轻微	不同之处	.

但有一点细微差别。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪ'keɪm] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] , [ænd; ənd] , [ə'veilɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	ladies	became	eligible	for	membership	,	and	,	availing	themselves	of	the
这	女士们	成为	有资格的	为了	会员资格	,	和	,	利用	他们自己	的	这

['prɪvəlɪdʒ] ,

privilege	,
特权	,

这些女士获得了会员资格，并利用了这项特权，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [men][ænd; ənd][tuː; tə]

began	to	think	less	and	less	of	the	advantages	of	being	men	and	to
开始	到	思考	较少的	和	较少的	的	这	优势	的	存在	男人	和	到

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ,

rejoice	that	,
麾	那	,

开始越来越少地考虑身为男性的优势，并为此感到高兴，

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [zæn'tɪpi] [ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] , ['æftər] [ðæt] [naɪt]

after	all	,	they	were	women	;	and	even	Xanthippe	and	Socrates	,	after	that	night
后	全部	,	他们	是	女性	;	和	甚至	桑西佩	和	苏格拉底	,	后	那	夜晚

[ʌv; əv]['perəl] ,

of	peril	,
的	危险	,

毕竟，她们是女人；就连克桑西佩和苏格拉底，在那危险的一夜之后，

['rekənsaild][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] ,

reconciled	their	differences	,
和解	他们的	差异	,

他们化解了分歧，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['kwɑːrəl] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['toʊgə]

and	no	longer	quarrel	as	to	which	is	the	more	entitled	to	wear	the	toga
和	不	更长	争吵	作为	到	哪个	是	这	更多的	标题	到	穿	这	长袍

[ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

of	authority	.
的	权威	.

不再争论谁更有资格穿上象征权威的长袍。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][skɜːrt] .

It	has	become	for	them	a	divided	skirt	.
它	有	变得	为了	他们	一个	分割	裙子	.

对她们来说，它变成了一条分叉的裙子。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

As	for	Kidd	and	his	fellows	,	they	have	never	recovered	from	the	effects
作为	为了	基德	和	他的	伙伴们	,	他们	有	绝不	恢复	从	这	效果

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] ,

of	their	fearful	,
的	他们的	可怕	,

至于基德和他的同伴们，他们至今仍未从那场可怕的事件中恢复过来。

[ðoʊ] [ʃɔːrt] , ['eksaɪl][ə'pɑːn] [hoʊlmz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər]

though	short	,	exile	upon	Holmes	Island	,	and	are	but	shadows	of	their	former
尽管	短的	,	流亡	之上	福尔摩斯	岛	,	和	是	但	阴影	的	他们的	以前的

[ʃeɪdz] ;

shades	;
色调	;

虽然流放到霍姆斯岛的时间很短，但他们如今只是昔日辉煌的影子；

[ˌwer'æz] ['mɪstər] . ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [hæz; həz][soʊ] [en'dɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd]

whereas	Mr	.	Sherlock	Holmes	has	so	endeared	himself	to	his	new	-	found
然而	先生	.	夏洛克	福尔摩斯	有	所以	可爱的	他自己	到	他的	新的	-	成立

[frendz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

friends	that	he	is	quite	as	popular	with	them	as	he	is	with	us	,
朋友们	那	他	是	相当	作为	受欢迎的	和	他们	作为	他	是	和	我们	,

然而，夏洛克·福尔摩斯先生已经深深赢得了他新朋友们的喜爱，他在他们当中和在我们当中一样受欢迎。

[huː] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] [ænd; ənd][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv]

who	have	yet	to	cross	the	dark	river	and	be	subjected	to	the	scrutiny	of
WHO	有	然而	到	叉	这	黑暗的	河	和	是	受	到	这	审查	的

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['membərʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][ɑːn][ðə; ði][stɪks] .

the	Committee	on	Membership	at	the	House	-	boat	on	the	Styx	.
这	委员会	在	会员资格	在	这	房子	-	船	在	这	冥河	.

那些尚未渡过黑暗之河，并在冥河船屋接受会员委员会审查的人。

['iːv(ə)n] ['hɔːkʃɔː] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

Even	Hawkshaw	has	been	able	to	detect	his	genius	.
甚至	霍克肖	有	到过	有能力的	到	探测	他的	天才	.

就连霍克肖也看出了他的天才之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神